



# মহাভারতম্

জন্মান্তৰাবধিক-সংস্কৰণম্

মহৰ্ষি-শ্ৰীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্ৰণীতম্

## উদ্যোগপৰ্ব

১৫

দৰ্শনাচাৰ্য্য-

শ্ৰীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভাৰতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্ৰীমদ্ হৰিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যেন প্ৰণীতয়া

ভাৰতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্ৰকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯

ପ୍ରଥମ ପ୍ରକାଶ : ୧୯୫୨ ବର୍ଷ  
ଦ୍ୱିତୀୟ ( ବିଶ୍ୱବାଣୀ ) ସଂସ୍କରଣ    ବୈଶାଖ, ୧୯୮୭ ବର୍ଷ

ପ୍ରକାଶକ :  
ବିଶ୍ୱବାଣୀ ପ୍ରକାଶନୀ  
ବ୍ରଜକିଶୋର ମଞ୍ଜୁଳ  
୧୨/୧ବି, ମହାତ୍ମା ଗାନ୍ଧୀ ରୋଡ  
କଲିକାତା-୯୦୦୦୦୨

ମୁଦ୍ରକ .  
ରବୀନ୍ଦ୍ରନାଥ ସୋସ  
ନିଉ ମାନସ ପ୍ରିଣ୍ଟିଂ  
୧/ବି, ଗୋସ୍ୱାମୀବାଗାନ ଷ୍ଟ୍ରୀଟ  
କଲିକାତା-୯୦୦୦୦୬

ମୂଲ୍ୟ . ୭୫.୦୦

## প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাভারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-ভাবতর্ক্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ্ হরিদাস সিক্কাঙ্গবাগীশ মহাশযেব তপস্রালঙ্ক অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপস্র্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একুশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এব তপস্রায় মগ্ন—এবং সে একক ও দৃশ্রত তপস্রায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আযাস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁব ‘মহাভারতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাভারতম্’-এর বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋবি হরিদাসের প্রতি প্রকাঙ্গুলি নিবেদন করার গুণ্য প্রেরণা ও প্রযাস। স্রুধীজনেব সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রযাস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।





## দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রাতরুথায় কৃষ্ণস্ত কৃতবান্ সৰ্ব্বমাহ্নিকম্ ।  
ব্রাহ্মণৈরভ্যনুজাতঃ প্রযযৌ নগরং প্রতি ॥১॥  
তং প্রয়াস্তং মহাবাহুমনুজাপ্য মহাবলম্ ।  
পর্য্যবর্তন্ত তে সৰ্ব্বে বৃকস্থলনিবাসিনঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। প্ৰথমমনুমান্ অতীবজুহুঃ । প্রাতিষ্ঠং প্রাতিষ্ঠত ॥২৩॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ত্ৰীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াদুদ্যোগপৰ্বণি ভগবদ্দানে একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

প্রাতরুতি । আহ্নিকং সন্ধ্যাবন্দনাদিকম্ । নগরং হস্তিনাম্ ॥১॥  
ভমিতি । পর্য্যবর্তন্ত নিবর্তিতুমৈচ্ছন্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্তব্যবীতিঃ অবিগ্রহাং আতিথ্যমাজ্ঞেয় ॥৬—৭॥ নানং ন পর্য্যাপ্তোহসি ॥৮—৯॥ তীর্থেন  
অবতবণবজ্জনা সংশয় শাস্তো ভব ॥১০—১১॥ পর্য্যায়ঃ প্রকারান্তবং নিবেদনাং কৃষ্ণাং  
পাণ্ডবান্ যথা দাসবদাসয়েয়ং তথা প্রকাবো নাস্তীত্যর্থঃ ॥১২—২৩॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮১॥

—:—:—

এই কথা বলিয়াই ভরতবংশশ্রেষ্ঠ, বৃদ্ধ, যথার্থপরাক্রমশালী ও অতিক্রুদ্ধ  
ভীষ্ম গাত্ৰোত্থান করিয়া সে স্থান হইতে চলিয়া গেলেন ॥২৩॥

—(ঃ)—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এদিকে কৃষ্ণ প্রাতঃকালে গাত্ৰোত্থান করিয়া সন্ধ্যা-  
বন্দনাদি সমস্ত কার্য্য সমাপনপূর্ব্বক ব্রাহ্মণগণের অনুমতি লইয়া হস্তিনানগরের  
দিকে প্রস্থান করিলেন ॥১॥

মহাবাহু ও মহাবল কৃষ্ণ প্রস্থান করিলে, বৃকস্থলগ্রামবাসী সেই সকল  
লোকেবা তাঁহার অনুমতি লইয়া যাইবার ইচ্ছা করিল ॥২॥

প্রদর্দো পুণ্ডরীকাকো বহ্নানি চ ধনানি চ ।  
 তান্ প্রস্থাপ্য মহাবাহুরুপায়াং কুরুসংসদম্ ॥৩॥  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রান্তমাযান্তং প্রভ্যাজ্জগ্মুঃ স্বলঙ্কতাঃ ।  
 ছর্যোধনাদৃতে সর্বে ভীষ্মদ্রোণকৃপাদয়ঃ ॥৪॥  
 পৌবাশ্চ বহ্নলা বাজন্ ! হৃষীকেশং দিদৃক্ষবঃ ।  
 যানৈর্বহুবীধৈরন্যে পদ্মিবেব তথাহপরে ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 স বৈ পথি সমাগম্য ভীষ্মণাক্লিষ্টকর্মণা ।  
 দ্রোণেন ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ চ তৈর্বৃত্তো নগরং যযৌ ॥৬॥  
 কৃষ্ণসম্মাননার্থঞ্চ নগরং সমলঙ্কতম্ ।  
 বভূব রাজমার্গশ্চ বহুবভ্রসমাচিতঃ ॥৭॥  
 ন চ কশ্চিদগৃহে রাজংস্তদাসীদুরতর্ষভ ! ।  
 ন স্ত্রী ন বৃদ্ধো ন শিশুর্বাহুদেবদিদৃক্ষয়া ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রদর্দাবিতি । তান্ বৃক্শলনিবাসিনো জনান্ ॥৩॥  
 ধার্ত্তেতি । ছর্যোধনাং স্তে বিনা, ধৃতবাষ্ট্রশ্চ পূর্বাদেশাৎ । পদ্মিষ্টবর্ণৈঃ ॥৪—৫॥  
 স ইতি । স হৃষীকেশঃ । বৃত্তঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৬॥  
 কৃষেতি । বহুভিঃ বহ্নৈঃ সমাচিতো ব্যাপ্তঃ ॥৭॥  
 নেতি । বাহুদেবশ্চ দিদৃক্ষয়া দর্শনেচ্ছয়া ॥৮॥

এই সময়ে মহাবাহু কৃষ্ণ তাহাদিগকে ধন ও রত্ন দান কবিলেন এবং তাহা-  
 দিগকে যাইবাব অনুমতি দিয়া কৌরবসভাব দিকে গমন কবিলেন ॥৩॥

রাজা । তাহাব পর কৃষ্ণ আসিতে লাগিলে, এক ছর্যোধন ব্যতীত অন্য  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সকলে অলঙ্কৃত হইয়া এবং ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতি বহুতব পু-  
 বাসীরা অনেকে নানাবিধ যানে, অপর অনেকে কেবল চরণদ্বারাই কৃষ্ণকে  
 দেখিবাব ইচ্ছায় তাহাব প্রভ্যাদ্গমন কবিলেন ॥৪—৫॥

ক্রমে অক্লিষ্টকর্ম্মা ভীষ্ম, দ্রোণ ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সহিত পথে সম্মিলিত এবং  
 তাহাদেব দ্বাবা পরিবেষ্টিত হইয়া কৃষ্ণ হস্তিনানগরে গমন কবিলেন ॥৬॥

এদিকে কৃষ্ণের সম্মানের জন্ত হস্তিনানগরকে অলঙ্কৃত এবং বাজপথগুলিকেও  
 নানাবিধ রত্নে সুশোভিত করা হইয়াছিল ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ বাজা । কৃষ্ণ যখন হস্তিনায় প্রবেশ করেন, তখন তাহাকে  
 দেখিবাব ইচ্ছায় স্ত্রী, বালক ও বৃদ্ধ কেহই গৃহের ভিতরে ছিল না ॥৮॥

(৩) শ্লোক: পি বা ব বা নাতি ।

রাজমার্গে নরাস্তম্ভিন্ সংস্ৰবস্ত্যবনিং গতাঃ ।  
 তস্মিন্ কালে মহাবাজ ! হৃষীকেশপ্রবেশনে ॥৯॥  
 আবৃতানি বরস্ত্রীভির্গৃহাণি স্তমহাস্ত্যাপ ।  
 প্রচলন্তীব ভারেণ দৃশ্যন্তে স্ম মহীতলে ॥১০॥  
 তথা চ গতিমন্তস্তে বাহুদেবস্ত বাজিনঃ ।  
 প্রনষ্টগত্যোহভূবন্ বাজমার্গে নরৈর্বৃতে ॥১১॥  
 স গৃহং ধৃতরাষ্ট্রস্ত প্রাশিচ্ছত্ৰকর্ষণঃ ।  
 পাণ্ডুরৈঃ পুণ্ডরীকাক্ষঃ প্রাসাদৈরুপশোভিতম্ ॥১২॥  
 তিস্রঃ কক্ষ্যা ব্যতিক্রম্য কেশবো রাজবেশ্মনঃ ।  
 বৈচিত্রবীৰ্য্যং রাজানমভ্যগচ্ছদরিন্দমঃ ॥১৩॥  
 অভ্যাগচ্ছতি দাশার্হে প্রজ্ঞাচক্ষুর্নরাধিপঃ ।  
 সর্হেব দ্রোণভীষ্মাভ্যামুদতিষ্ঠন্নহাধশাঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

রাভেতি । স'স্তবস্তি কৃষ্ণমেব সম্যক্ ভূষ্টবুঃ ॥৯॥  
 আবৃতানীতি । আবৃতানি উপরিসেবে । প্রচলন্তীব স্থানাদলগতি শ্বেব ॥১০॥  
 ভপেতি । গতিমন্তে ক্রতগতঃ । প্রনষ্টগত্যে জনস'কর্ষেবেব রুদ্ধগতঃ ॥১১॥  
 স ইতি । শত্ৰুকর্ষণঃ শত্ৰুদমনকারী ॥১২॥  
 তিস্র ইতি । কক্ষ্যাঃ প্রকোষ্ঠান্ । বৈচিত্রবীৰ্য্যং বিচিত্রবীৰ্য্যপুত্রং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥১৩॥  
 অজীতি । দাশার্হে কৃষ্ণে, দ্রোণভীষ্মাভ্যাং সর্হেব অভ্যাগচ্ছতি যতি ॥১৪॥

মহাবাজ ! কৃষ্ণের প্রবেশ কবিবার সময়ে বহুতব লোক রাজপথে আসিয়া  
 ভূতলে থাকিয়া তাঁহাব স্তব করিতে লাগিল ॥৯॥

মহিলাবা উপরে আরোহণ করিলে, বৃহৎ বৃহৎ অটালিকাও তাহাদের ভায়ে  
 ভূতলে যেন স্থানভ্রষ্ট হইতে লাগিল বলিয়া বোধ হইতে থাকিল ॥১০॥

কৃষ্ণের অশগুলির গতি অতিক্রম হইলেও, লোকপূর্ব বাজপথে তাহাদের  
 গতি বন্ধ হইয়া গেল ॥১১॥

ক্রমে শত্ৰুদমনকারী কৃষ্ণ পাণ্ডুরবর্ণ অটালিকাষ পবিশোভিত ধৃতরাষ্ট্রভবনে  
 যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১২॥

তৎপবে অবিন্দম কৃষ্ণ বাজভবনের তিনটা প্রকোষ্ঠ (মহল) অতিক্রম করিয়া  
 বাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে গমন করিলেন ॥১৩॥

কৃষ্ণ—দ্রোণ ও ভীষ্মের সহিত আগমন করিতে লাগিলে, যশস্বী বাজা  
 ধৃতরাষ্ট্র গাত্রোখান করিলেন ॥১৪॥

কৃপশ্চ সোমদত্তশ্চ মহারাজশ্চ বাহ্লিকঃ ।  
 আসনেভ্যোহ্চলন্ সৰ্বে পূজয়ন্তো জনার্দনম্ ॥১৫॥  
 ততো রাজানমাসাচ্চ ধৃতরাষ্ট্রং যশস্বিনম্ ।  
 সতীশ্চ পূজয়ামাস বাৰ্হগ্নৌ বাগ্ভিরঞ্জসা ॥১৬॥  
 তেযু ধৰ্ম্মানুপূৰ্বীং তাং প্রযুজ্য মধুসূদনঃ ।  
 যথাবয়ঃ সমীয়ায় রাজভিঃ সহ মাধবঃ ॥১৭॥  
 অথ দ্রোণং সবাহ্লীকং সপুত্রঞ্চ যশস্বিনম্ ।  
 কৃপঞ্চ সোমদত্তঞ্চ সমীয়ায় জনার্দনঃ ॥১৮॥  
 তত্রাসীদুর্জিতং যুধিষ্ঠিরং কাঞ্চনং মহদাসনম্ ।  
 শাসনাকৃৎ তরাষ্ট্রস্ত তত্রোপাविशदচ্যুতঃ ॥১৯॥  
 অথ গাং মধুপৰ্ককাপ্যদকঞ্চ জনার্দনে ।  
 উপজহুঃ যথাত্মায়ং ধৃতরাষ্ট্রপুরোহিতাঃ ॥২০॥

#### ভারতকৌমুদী

কৃপ ইতি । অচলন্ উদতিষ্ঠন্, পূজয়ন্তঃ সন্মানং জ্ঞাপয়ন্তঃ ॥১৫॥  
 তত ইতি । বাগ্ভির্বাচনিকনমস্বাবৈঃ, অঞ্জসা তন্মেন ॥১৬॥  
 তেহিতি । ধৰ্ম্মানুপূৰ্বীং ত্রায়ানুসাবিণীম্, তাং পূজাম্ । সমীয়ায় সদ্ধতো বভূব ॥১৭॥  
 অথেতি । সপুত্রং দ্রোণমিতি সধস্বঃ ॥১৮॥  
 তজ্জেতি । উর্জিতম্ উজ্জলম্, যুধিঃ পবিত্রম্ । শাসনাদাদেশাৎ ॥১৯॥  
 অথেতি । উপজহুঃ উপহাবভাবেন দহুঃ ॥২০॥

এবং কৃপ, সোমদত্ত ও মহাবাজ বাহ্লিক ইহাবা সকলে কৃষ্ণেব প্রতি সন্মান দেখাইবার জন্য আপন আপন আসন হইতে গাত্রোথান কবিলেন ॥১৫॥

তাহার পর কৃষ্ণ—ভীষ্ম ও যশস্বী রাজা ধৃতরাষ্ট্রেব নিবট যাইয়া বাচনিক নমস্কারদ্বারা যথার্থরূপে তাঁহাদেব পূজা কবিলেন ॥১৬॥

তৎপরে কৃষ্ণ ধৰ্ম্মানুসাবে তাঁহাদেব পূজা কবিয়া বয়স অনুসাবে অন্ত্যাত্ম রাজার সহিত মিলিত হইলেন (আলিঙ্গনাদি কবিলেন) ॥১৭॥

তদনন্তর কৃষ্ণ—দ্রোণ, অশ্বগামা, যশস্বী বাহ্লীক, কৃপ ও সোমদত্তেব সহিত মিলিত হইলেন (নমস্কার কবিলেন) ॥১৮॥

উজ্জল ও পরিমার্জিত বৃহৎ একখানা স্বর্ণময় আসন সেখানে ছিল ; কৃষ্ণ ধৃতরাষ্ট্রের আদেশক্রমে সেই আসনে উপবেশন কবিলেন ॥১৯॥

তাহার পর ধৃতরাষ্ট্রের পুরোহিতেরা গো, মধুপৰ্ক ও জল আনয়ন কবিয়া যথানিয়মে কৃষ্ণকে উপহার দিলেন ॥২০॥

কৃতাতিথ্যস্ত গোবিন্দঃ সৰ্বান্ পরিহসন্ কুরুন্ ।  
 আস্তে সাংবন্ধিকং কুৰ্বন্ কুরুভিঃ পরিবারিতঃ ॥২১॥  
 সৰ্বতো ধৃতরাষ্ট্রেণ পূজিতশ্চ মহাযশাঃ ।  
 রাজানং সমনুজ্ঞাপ্য নিরক্রামদরিন্দমঃ ॥২২॥  
 তৈঃ সমেত্য যথান্যায়ং কুরুভিঃ কুরুসংসদি ।  
 বিদুরাবসথং রম্যমুপাতিষ্ঠত মাধবঃ ॥২৩॥  
 বিদুরঃ সৰ্বকল্যাণৈরভিগম্য জনার্দনম্ ।  
 অৰ্চয়ামাস দাশার্হং সৰ্বকামৈরুপস্থিতম্ ॥২৪॥  
 যা মে শ্রীতিঃ পুষ্করাক্ষ ! ত্বদর্শনসমুদ্ভবা ।  
 সা কিমাখ্যায়তে ভূভ্যমন্তরাঙ্গাসি দেহিনাম্ ॥২৫॥

### ভাবতকৌমুদী

কৃতেতি । সাংবন্ধিকং বৈবাহিকাদিসম্বন্ধানুরূপমালাপম্ ॥২১॥  
 সৰ্বত ইতি । সৰ্বতঃ সৰ্বেণ প্রকারেণ পূজিতঃ । নিরক্রামং নিরগচ্ছৎ ॥২২॥  
 তৈরिति । সমেত্য মিলিত্বা । উপাতিষ্ঠত উপাগচ্ছৎ ॥২৩॥  
 বিদুর ইতি । সৰ্বকল্যাণৈর্দধির্দুর্বাদিভিঃ । সৰ্বকামৈঃ সৰ্বৈবভীষ্টৈর্বস্তুভিঃ ॥২৪॥  
 যেতি । অন্তরাঙ্গাসি, অতএব জানাসীতি ভাবঃ । ইতি চোবাচেতি শেষঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রাতিরिति ॥১—১৮॥ যুগং শোধিতম্ ॥১৯—২০॥ পরিহসন্ নৰ্ম্ম কুৰ্বন্, সাংবন্ধিকং  
 ধনজ্ঞাদিসম্বন্ধহেতুকং ব্যবহাবম্ ॥২১॥ পূজিতঃ স্ততঃ ॥২২—২৫॥ বিদুরঃ পাণ্ডবানাং

এইভাবে আতিথ্য করা হইলে, কৃষ্ণ কৌরবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া তাঁহা-  
 দেৱ সহিত পরিহাস ও সম্বন্ধানুরূপ আলাপ করিতে থাকিয়া কিছু কাল  
 উপবেশন করিয়া রহিলেন ॥২১॥

ধৃতরাষ্ট্র, সৰ্বপ্রকারে সম্মান করিলে, মহাযশা ও অবিন্দম কৃষ্ণ তাঁহার  
 অনুমতি লইয়া সে স্থান হইতে নির্গত হইলেন ॥২২॥

কৃষ্ণ কৌরবসভায় তাঁহাদের সহিত যথানিয়মে মিলিত হইয়া মনোহর  
 বিদুরভবনে গমন করিলেন ॥২৩॥

তখন বিদুর সৰ্বপ্রকার মাজলিক-দ্রব্যে সহিত কৃষ্ণের নিকট উপস্থিত  
 হইয়া সমস্ত অতীষ্ট বস্তুদ্বারা তাঁহাব পূজা করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥২৪॥

‘পুণ্ডরীকাক্ষ ! আপনাব দর্শননিবন্ধন আমাব যে আনন্দ জন্মিয়াছে, তাহা  
 আপনাব নিকট আর কি বলিব ; কারণ, আপনিই ত প্রাণিগণের অন্তরাঙ্গা’ ॥২৫॥

(২২) সোধিতো ধৃতরাষ্ট্রেণ -- বা ব রা মি । (২৫) স্লোকঃ পি মি নাস্তি ।

কৃতাতিথ্যস্ত গোবিন্দং বিভূরং সৰ্বধৰ্ম্মবিৎ ।

কুশলং পাণ্ডুপুত্রাণামপৃচ্ছন্মধুসূদনম্ ॥২৬॥

শ্রীযমাণস্ত স্নহদো বিভুরো বুদ্ধিসত্তমঃ ।

ধৰ্ম্মার্থনিত্যস্ত সতো গতবোধস্ত ধীমতঃ ॥২৭॥

তস্ত সৰ্বং সনিস্তারং পাণ্ডবানাং বিচেষ্টিতম্ ।

কৃত্ব বাচক্যে দাশার্হঃ সৰ্বং প্রত্যক্ষদর্শিবান্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

ভগবদ্দ্ব্যনেকৃষ্ণস্ত বিভূরগৃহপ্রবেশে দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

কৃতেন্তি । প্রচ্ছদ্বিকৰ্ম্মকঃ ॥২৬॥

শ্রীয়েতি । বিভুবো বুদ্ধ্যা সত্তমঃ শ্রেষ্ঠতমঃ । অতএব সৰ্বং প্রত্যক্ষদর্শিবান্ প্রত্যক্ষতো  
জ্ঞে, দাশার্হঃ কৃষ্ণ, পাণ্ডবেষু শ্রীযমাণস্ত, তেষাং স্নহদঃ, ধৰ্ম্মার্থনিত্যস্ত সৰ্বদা ধৰ্ম্মপরাযণস্ত,  
সতঃ সাধোঃ, গতবোধস্ত, ধীমতস্ত, তস্ত কৃত্ব বিভুবস্ত সমীপে, পাণ্ডবানাং সৰ্বং বিচেষ্টিতম্,  
সনিস্তাবমাচক্যে ॥২৭—২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্দ্ব্যনে দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

### ভাবতভাবদীপঃ

বিচেষ্টিতং তস্ত তং কৃষ্ণং প্রতি অপৃচ্ছদিত্যর্থঃ । সার্কল্লোকঃ একং বাক্যম্ অপৃচ্ছদিত্তি  
পূৰ্ব্বদ্বাদশকৃত্যতে । শ্রীযমাণস্তেত্যাদিষষ্ঠ্যো দ্বিতীয়ার্থে ॥২৬—২৮॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈশকপ্তয়ে ভাবতভাবদীপে দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

সৰ্বধৰ্ম্মজ্ঞ বিভুব এইভাবে কৃষ্ণের আতিথ্য করিয়া তাঁহার নিকটে পাণ্ডব-  
গণের মঙ্গল জিজ্ঞাসা কবিলেন ॥২৬॥

বিভূর অসাধাবণ বুদ্ধিমান, পাণ্ডবগণেব প্রতি সন্তুষ্ট ও তাঁহাদের স্নহদ,  
ধৰ্ম্মপরাযণ, সাধুস্বভাব, ক্রোধশূণ্য এবং জ্ঞানী । সুতরাং পাণ্ডবগণের সৰ্ববিষয়েব  
প্রত্যক্ষদর্শী কৃষ্ণ সেই বিভূবের নিকটে পাণ্ডবগণেব সমস্ত ব্যবহার বিস্তরক্রমে  
বলিলেন ॥২৭—২৮॥

—:—

\* '...একোননবতিতমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা সি ।

## ত্ৰ্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথোপগম্য বিদুরমপরাক্তে জনাৰ্দ্দনঃ ।  
পিতৃষসারং স পৃথামভ্যগচ্ছদরিন্দমঃ ॥১॥  
সা দৃষ্ট্বা কৃষ্ণমায়ান্তং প্রসঙ্গাদিত্যবর্চসম্ ।  
কঠে গৃহীত্বা প্রাক্রোশৎ স্মরন্তী তময়ান্ পৃথা ॥২॥  
তেষাং সত্ত্ববতাং মধ্যে গোবিন্দং সহচারিণম্ ।  
চিরস্ত দৃষ্ট্বা বাৰ্ষেয়ং বাম্পগাহারয়ৎ পৃথা ॥৩॥  
সাহস্রবীৎ কৃষ্ণমাসীনং কৃতাতিথ্যং যুধাং পতিম্ ।  
বাম্পগদগদপূৰ্ণেন মুখেণ পরিশুশ্রুতা ॥৪॥  
এতে বাল্যাৎ প্রভৃত্যেব গুরুশুশ্রূষণে রতাঃ ।  
পরম্পরস্ত স্নহদঃ সন্মতাঃ সমচেতসঃ ।  
নিকৃত্যা ভ্রংশিতা রাজ্যাজ্জনাহী নির্জনং গতাঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

অথেতি । পৃথাং কুন্তীম্ । সা তু পাণ্ডবানাং বনবাসাৎ প্রাগবসি বিদুবগৃহে স্থিতাসীৎ ॥১॥  
সেতি । প্রসঙ্গাদিত্যবর্চসং নির্মলসূৰ্য্যবস্তেজস্বিনম্ । প্রাক্রোশৎ উচ্চৈববোধৎ ॥২॥  
তেষামিতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্, সত্ত্ববতাং বলবতাম্ । আহারয়ৎ স্নহৎ ॥৩॥  
সেতি । যুধাং পতিং মহাবীরস্বাং সমরনায়কম্ ॥৪॥  
এত ইতি । এতে পাণ্ডবাঃ । নিকৃত্যা শাঠ্যেন । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অবিন্দম কৃষ্ণ বিদুরের সঙ্গে সাক্ষাৎ কবিয়া অপ-  
রাহু পিতৃভগিনী কুন্তীদেবীর নিকট গমন কবিলেন ॥১॥

কুন্তীদেবী সূর্য্যের স্তায় নির্মলভেজা কৃষ্ণকে আগমন করিতে দেখিয়া পুত্র-  
গণকে স্মরণ কবিয়া কৃষ্ণেব কণ্ঠ ধাবণপূৰ্ব্বক রোদন করিতে লাগিলেন ॥২॥

যিনি বলবান্ পাণ্ডবগণের মধ্যে বিচরণ করিতেন, সেই কৃষ্ণকে বহুকালের  
পব দর্শন কবিয়া কুন্তী অশ্রুবিসর্জন করিতে লাগিলেন ॥৩॥

অতিথিসংকাবেব পবে যুদ্ধনায়ক কৃষ্ণ উপবেশন করিলে, কুন্তী শুকমুখে  
অশ্রুগদগদভাবে তাঁহাব নিকট বলিতে থাকিলেন—॥৪॥



বিনীতক্রোধহর্ষাশ্চ ব্রহ্মণ্যাঃ সত্যবাদিনঃ ।  
 ত্যক্ত্বা প্রিয়মুখে পার্থা রুদতীমপহায় মাম্ ॥৬॥  
 অহামুশ্চ বনং বাস্তুঃ সমূলং হৃদয়ং মম ।  
 অতদর্হা মহাত্মানঃ কথং কেশব ! পাণ্ডবাঃ ।  
 উষ্মর্গহাবনে তাত ! সিংহব্যাঘ্রগজাকূলে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 বালা বিহীনাঃ পিত্রা তে ময়া সততলালিতাঃ ।  
 অপশ্যন্তুশ্চ পিতরৌ কথমুষ্মর্গহাবনে ॥৮॥  
 শত্ৰুহৃন্দুভিনির্ঘোবৈমুর্দৈর্ঘ্যবৈশ্বনিবনৈঃ ।  
 পাণ্ডবাঃ সমববোধ্যন্তু বাল্যাং প্রভৃতি কেশব ! ॥৯॥  
 যে স্ম বারিণশন্ধেন হয়ানাং হেবিতেন চ ।  
 রথনেমিনির্নাদৈশ্চ ব্যবোধ্যন্তু পুরা গৃহে ॥১০॥

#### ভারতকৌমুদী

বিনীতেতি । বিনীতক্রোধহর্ষা বর্জিতচাপল্য ইত্যর্থঃ, ব্রহ্মণ্যা ব্রাহ্মণহিতকরাঃ । সমূলং  
 গ্রন্থিসহিতম্ । অতদর্হা বনগমনাযোগ্যাঃ । কথং হিতা ইতি শেবঃ । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৬—৭॥  
 বালা ইতি । মাতা চ পিতা চেতি পিতরৌ, মাঞ্চ পাণ্ডুকেত্যর্থঃ ॥৮॥  
 শত্ৰুহৃতি । সমববোধ্যন্তু জাগরিতা অভবন্ ॥৯॥  
 য ইতি । বারিণশন্ধেন গজবৃংহিতেন । বেণুবীণয়োরহুনাগিনা অলুপ্তির্না । গীর্ভিরাশী-

কৃষ্ণ ! পাণ্ডবেরা বাল্যকাল হইতেই গুরুশুক্রাবায় নিরত, পরস্পর  
 সৌহার্দ্যশালী, লোকপ্রিয়, সমানচিত্ত এবং লোকমধ্যে থাকিবার যোগ্য হইয়াও  
 বিপক্ষগণের শঠতায় রাজ্যভ্রষ্ট হইয়া নির্জন বনে গিয়াছিল ॥৫॥

বৎস কেশব ! ক্রোধহর্ষবিহীন, ব্রাহ্মণহিতৈষী, সত্যবাদী ও বনগমনের  
 অযোগ্য মহাত্মা পাণ্ডবেরা প্রিয় বস্তু, সুখ ও রোদনপ্রবৃত্ত অবস্থায় আমাকে  
 পরিত্যাগ করিয়া বনে গমন করিবার সময়ে গ্রন্থির সহিত আমার হৃদয় আকর্ষণ  
 করিয়াছিল ; পরে তাহারা সিংহ, ব্যাঘ্র ও হস্তিগণে পরিপূর্ণ মহাবনে কি ভাবে  
 ছিল ? ॥৬—৭॥

পাণ্ডবেরা বাল্যকালেই পিতৃহীন হইয়াছিল, কিন্তু আমিই তাহাদিগকে  
 তখন লালন-পালন করিয়াছিলাম । সুতরাং তাহারা পিতা ও মাতা ছই  
 জনকেই না দেখিয়া কি কবিতা মহাবনে বাস করিল ? ॥৮॥

কৃষ্ণ ! পাণ্ডবেরা বাল্যকাল হইতেই শত্ৰু, হৃন্দুভি, হৃদম ও বংশীর দ্বারা  
 জাগরিত হইত ॥৯॥

সুতরাং জনাৰ্দ্দন ! তাহারা পূর্বের আপন গৃহে অট্টালিকার ভিতরে যুগ-

শঙ্খভেরীনিনাদেন বেণুবীণানুনাদিনা ।  
 পুণ্যাহম্বোষমিশ্রণ পূজ্যমানা দ্বিজাতিভিঃ ॥১১॥  
 বস্ত্রে রত্নৈরলঙ্কারৈঃ পূজয়ন্তো দ্বিজগনঃ ।  
 গীতির্মঙ্গলযুক্তাভির্ব্রাহ্মণানাং মহাত্মনাম্ ॥১২॥  
 অর্চিতৈরর্চনার্হৈশ্চ স্তবস্তিরভিনন্দিতাঃ ।  
 প্রাসাদাগ্রে ব্যবোধ্যস্ত রাঙ্কবাজিনশায়িনঃ ॥১৩॥  
 ক্রুরঞ্চ নিনদং শ্রুত্বা স্থাপদানাং মহাবনে ।  
 ন স্মোপযান্তি নিদ্রাং তে নতদর্হা জনাৰ্দ্দিন ! ॥১৪॥ (কুলকম)  
 ভেরীমৃদঙ্গনির্দৈঃ শঙ্খবৈণবনির্ময়ৈঃ ।  
 ত্রীণাং গীতনির্দৈশ্চ মধুরৈর্মধুসূদন ! ॥১৫॥  
 বন্দিমাগধসূতৈশ্চ স্তবস্তির্বোধিতাঃ কথম্ ।  
 মহাবনেষবোধ্যস্ত স্থাপদানাং রুতেন চ ॥১৬॥ (যুগ্মকম)  
 হ্রীমান্ সত্যধ্বতিদ্যন্তো ভূতানামনুকম্পিতা ।  
 কামদেবো বশে কৃত্বা সতাং বত্নানুবর্ততে ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

বাদৈঃ । স্তবস্তির্বৈতালিকৈঃ । রাঙ্কবাজিনশায়িনঃ বহুযুগচর্মণয়নশীলাঃ । স্থাপদানাং হিংস্র-  
 জন্তুনাম্ । নতদর্হা অতদ্বোধ্যাঃ ॥১০—১৪॥

ভেবীতি । বৈণবো বেণুনির্মিতো বংশী । বোধিতা জাগবিতাঃ । অবোধ্যস্ত নিবৃত্তনিদ্রা  
 অক্রিয়স্ত । মুনিবচনেষু অবিবলা পুনরুক্তিঃ সোঢ়ব্যা ॥১৫—১৬॥

পঞ্চভিষু ধিষ্টিবকুশলং পূজতি হ্রীমানিতি । সত্যধ্বতির্ব্যার্থধৈর্যশীলঃ । অনুবর্ততে য ইতি  
 চর্মময় কোমল শয্যায় শয়ন কবিত্বা হস্তী, অশ্ব ও রথের শব্দে এবং ব্রাহ্মণগণের  
 পুণ্যাহশব্দমিশ্রিত বংশী, বীণা, শঙ্খ ও ভেবীব রবে, আর মহাত্মা ব্রাহ্মণদিগের  
 মাজলিক আশীর্ব্বাদে, বিশেষতঃ আদবযোগ্য ও আদৃত বৈতালিকগণের স্ততি-  
 বাদে অভিনন্দিত হইয়া জাগবিত হইত এবং পবে রত্ন, বস্ত্র ও অলঙ্কারদ্বারা  
 ব্রাহ্মণগণের পূজা কবিত, তাহাবা মহাবনমধ্যে হিংস্রজন্তুগণের নিষ্ঠুর শব্দ  
 শুনিয়া নিশ্চয়ই নিদ্রা যায় নাই । কাবণ, তাহাবা ত সেকপ শব্দশ্রবণেব  
 যোগ্য নহে ॥১০—১৪॥

মধুসূদন । যাহাবা (বাজধানীতে থাকিবাব সময়ে) ভেবী, মৃদঙ্গ, শঙ্খ ও  
 বংশীব ববে এবং মহিলাগণের মধুব গীতে, আব বন্দী, মাগধ ও সূতগণের স্ততি-  
 পাঠে জাগবিত হইত, সেই পাণ্ডবেবা মহাবনে হিংস্রজন্তুগণের বিকট শব্দে কি  
 করিয়া জাগবিত হইয়াছে ? ॥১৫—১৬॥

অশ্বরীষশ্চ মাক্ষাতুর্ঘঘাতেনর্লুপশ্চ চ ।  
 ভরতশ্চ দিলীপশ্চ শিবেরৌশীনরশ্চ চ ॥১৮॥  
 রাজর্ষীগাং পুরাণানাং ধুরং ধত্তে তুরন্ধহাম্ ।  
 শীলবৃত্তোপসম্পন্নো ধর্মজ্ঞঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥১৯॥  
 রাজা সর্বগুণোপেতস্ত্রৈলোক্যস্তাপি যো ভবেৎ ।  
 অজাতশত্রুর্ধর্মাত্মা শুদ্ধজান্মনদপ্রভঃ ॥২০॥  
 শ্রেষ্ঠঃ কুরুষু সর্বেষু ধর্মতঃ শ্রুতবৃত্ততঃ ।  
 প্রিয়দর্শী দীর্ঘভুজঃ কথং কৃষ্য ! যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥ (কুলকম)  
 যঃ স নাগায়ুতপ্রাণো বাতরংহা মহাবলঃ ।  
 সামর্থ্যঃ পাণ্ডবো নিত্যং প্রিয়ো ভ্রাতুঃ প্রিয়ঙ্করঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

শেষঃ । ঔশীনবশ্চ উশীনরপুত্রশ্চ শিবেঃ । ধুরং ভারম্ । সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । শুদ্ধ-  
 জান্মনদপ্রভো নির্মলস্বর্ণকাস্তিঃ । শ্রুতবৃত্ততঃ শাস্ত্রজ্ঞানাচ্চরিত্রাজ্ঞ । কথং কীদৃক্ আশ্চ ইতি  
 শেষঃ ॥১৭—২১॥

অথ বড়ভিত্তীমক্ষেপং পৃচ্ছতি ব ইতি । নাগায়ুতপ্রাণো দশসহস্রহস্তিতুল্যাবলঃ, বাতবংহা  
 ভাবতভাবদীপঃ

অথেন্তি ॥১—৫॥ প্রিয়ং বাজ্যাদ, স্বং ভোগোখ্যাহ্লাদঃ ॥৬—১৮॥ ধুরং ভারম্ ॥১৯—২০॥  
 প্রিয়ো দর্শো দর্শনং যন্ত দর্শাদিত্রাঙ্ককশ্চ বা যন্ত ॥২১॥ সামর্থ্যত্বাদেব পাণ্ডবঃ পাণ্ডুবেব  
 পাণ্ডবঃ স্বার্থে তচ্ছিতঃ । যদা পাণ্ডবঃ পাণ্ডুপুত্রঃ । “পাণ্ডুঃ কুন্তীগর্তো নিতে” ইতি বিশ্বঃ

কৃষ্য । যিনি লজ্জাশীল, যথার্থ ধৈর্য্যশালী, জিতেজিয়, প্রাণিগণের প্রতি  
 দয়ালু এবং কাম ও ছেব জয় করিয়া সজ্জনপদ্ধতির অনুসরণ কবিয়া থাকেন ;  
 যিনি অশ্বরীষ, মাক্ষাতা, যযাতি, নল্লব, ভবত, দিলীপ, উশীনবপুত্র শিবি ও  
 অন্যান্য প্রাচীন রাজর্ষিগণেব ছর্ব্বহ ভার বহন কবিবান যোগ্য ; যিনি সংস্রভাব  
 ও সদাচাবসম্পন্ন, ধর্মজ্ঞ ও সত্যপ্রতিজ্ঞ ; যিনি সর্বগুণসম্পন্ন, শত্রুবিহীন,  
 ধার্মিক, নির্মলস্বর্ণকাস্তি এবং ত্রিভুবনেবও বাজা হইবাব যোগ্য ; আব যিনি  
 ধর্মে, শাস্ত্রজ্ঞানে ও আচারে সকল কৌবের মধ্যেই শ্রেষ্ঠ ; সেই প্রিয়দর্শন ও  
 দীর্ঘবাহু যুধিষ্ঠির কেমন আছেন ? ॥১৭—২১॥

কৃষ্য । যে পাণ্ডুনন্দন দশসহস্র হস্তীব সমান বলশালী, বায়ুর তুল্য বেগ-  
 বান্, মহাবল, কোপনস্রভাব এবং সর্বদাই ভ্রাতৃগণেব প্রিয় ও প্রিয়কাবী ;  
 যে বীব জ্ঞাতিবর্গের সহিত কীচক, ক্রোধবশ, হিড়িম্ব ও বকরাঙ্কসকে বধ

(২১)...প্রিয়দর্শো দীর্ঘভুজঃ... বা ব বা নি ।

কীচকশ্চ তু সজ্জাতেৰ্ষো হস্তা মধুসূদন ! ।  
 শূরঃ ক্ৰোধবশানাঞ্চ হিড়িম্বশ্চ বকশ্চ চ ॥২৩॥  
 পরাক্রমে শক্রসমো মাতরিষ্মসমো বলে ।  
 মহেশ্বরসমঃ ক্রোধে ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ ॥২৪॥  
 ক্রোধং বলমমৰ্ষঞ্চ যো নিধায় পরন্তপঃ ।  
 জিতান্না পাণ্ডবোহমৰ্ষী ভ্রাতৃস্তিষ্ঠতি শাসনে ॥২৫॥  
 তেজোরশিং মহাত্মানং বরিষ্ঠমমিতৌজসম্ ।  
 ভীমং প্রদর্শনেনাপি ভীমসেনং জনাৰ্দ্দন ! ॥২৬॥  
 তং সমাচক্ষু বাষেয় ! কথমন্ত বৃকোদরঃ ।  
 আস্তে পরিষবাহুঃ স মধ্যমঃ পাণ্ডবো বলী ॥২৭॥ (কুলকম্)  
 অৰ্জুনেনার্জুনো যঃ স কৃষ্ণ ! বাহুসহস্রিণা ।  
 দ্বিবাহুঃ স্পর্ধিতে নিত্যমতীতেনাপি কেশব ! ॥২৮॥  
 ক্ষিপত্যেকেন বেগেন পঞ্চ বাণশতানি যঃ ।  
 ইষস্ত্রে সদৃশো রাজ্ঞঃ কার্তবীৰ্য্যশ্চ পাণ্ডবঃ ॥২৯॥

### ভাবতকৌমুদী

বায়ুসমানরেণঃ । ক্রোধবশানাং তদাখ্যানাং বাক্যসানাম্ । মাতরিষ্মসমো বায়ুসমানঃ । ভীমো ভয়ঙ্করমূৰ্ত্তিঃ । অমৰ্ষম্ অসহিষ্ণুতাম্, নিধায় বিহায় । ভ্রাতৃষু বিষ্টিবশ্চ । প্রদর্শনেনাপি ভীমং ভয়ানকম্ । কথং কীদৃক্ ॥২২—২৭॥

সপ্তভিবজ্জুনমঙ্গলং দ্বিজাসতে অৰ্জুনেনেতি । অৰ্জুনেণ কার্তবীৰ্য্যেণ । ইষস্ত্রে বাণে ।  
 করিয়াছেন ; যিনি পবাক্রমে ইন্দ্রের তুল্য, বলে বায়ুব সমান, ক্রোধে কজ্জের  
 সদৃশ এবং ভয়ঙ্করমূৰ্ত্তি ও বীরশ্রেষ্ঠ ; যে পবন্তপ, জিতেন্দ্রিয় ও অসহিষ্ণু পাণ্ডু-  
 নন্দন ক্রোধ, শক্তি ও অসহিষ্ণুতা পবিত্যাগ করিয়া জ্যেষ্ঠভ্রাতাব শাসনে  
 অবস্থান করেন ; বৃষ্ণিনন্দন । সেই মহাত্মা, অসাধাবণতেজা, বীরশ্রেষ্ঠ ও  
 ভয়ঙ্করমূৰ্ত্তি ভীমসেনেব বিষয় তুমি আমাব নিকট বল ; পবিষেব ত্রায় বিশাল-  
 বাহু ও বলবান্ সেই মধ্যম পাণ্ডব ভীমসেন এখন কেমন আছেন ? ॥২২—২৭॥

কৃষ্ণ । যে অৰ্জুন দ্বিবাহু হইয়াও সহস্রবাহুশালী ও অতীত কার্তবীৰ্য্যা-  
 র্জুনের সহিত সর্বদা স্পর্ধা করিয়া থাকেন ; যিনি একবেগে পাঁচ শত বাণ  
 নিক্ষেপ করিতে পারেন । সুতবাং যিনি বাণাজ্ঞে রাজা কার্তবীৰ্য্যার্জুনের  
 সমান ; যিনি তেজে সূর্য্যেব তুল্য, ইন্দ্রিয়দমনে মহর্ষিব সমান, ক্ষমায় পৃথিবীর  
 সদৃশ এবং বিক্রমে ইন্দ্রেব সমকক্ষ, কৃষ্ণ । যিনি বাহুবলে সকল রাজার

তেজসাদিত্যসদৃশো মহর্ষিসদৃশো দমে ।  
 ক্ষময়া পৃথিবীভুল্যো মহেন্দ্রসমবিক্রমঃ ॥৩০॥  
 আধিরাজ্যং মহদীপ্তং প্রথিতং মধুসূদন ! ।  
 আচ্ছতং যেন বীর্যেণ কুরুণাং সৰ্ব্বরাজস্ব ॥৩১॥  
 যন্ত বাহুবলং সৰ্বে পাণ্ডবাঃ পর্যুপাসতে ।  
 স সৰ্ব্বরথিনাং জ্যেষ্ঠঃ পাণ্ডবঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৩২॥  
 যং গহ্বাহতিমুখঃ সংখ্যে ন জীবন্ কশ্চিদাত্তজেৎ ।  
 যো জেতা সৰ্ব্বভূতানামজ্যেয়ো জিষ্ণুরচ্যুত ! ॥৩৩॥  
 যোহপাশ্রয়ঃ পাণ্ডবানাং দেবানামিব বাসবঃ ।  
 স তে ভ্রাতা সখা চৈব কথমশ্ব ধনঞ্জয়ঃ ॥৩৪॥ (কুলকম)  
 দয়াবান্ সৰ্ব্বভূতেষু হ্রীনিষেবো মহাত্মবিৎ ।  
 যুদ্ধশ্চ অকুমাৰশ্চ ধার্মিকশ্চ শ্রিয়শ্চ মে ॥৩৫॥  
 সহদেবো মহেষাসঃ শূরঃ সমিতিশোভনঃ ।  
 ভ্রাতৃগাং কৃষ্ণ ! শুভ্রমুর্ধস্মার্ককুশলো যুবা ॥৩৬॥ (যুগ্মকম)

### ভারতকৌমুদী

কার্ণবীৰ্য্যশ্চ অর্জুনশ্চ । দমে ইন্দ্রিয়দমনে । আচ্ছতম্ আহরণেন বর্জিতম্ । পর্যুপাসতে  
 আশ্রয়ন্তি । সংখ্যে যুদ্ধে । অপাশ্রয়ঃ প্রধানমবলম্বনম্ । কথং কৌতুক্য আত্ম ইতি  
 শেষঃ ॥২৮—৩৪॥

স্নেহান্তিরেকারকুলং বিহায় প্রাক্ সহদেবকুণলমেব সৃচ্ছতি দয়াবানিতি । হ্রীনিষেবঃ  
 অকার্য্যকরণে লজ্জাবান্ । যুদ্ধশ্চ যতাবে, অকুমাৰশ্চ মূর্তৌ । মহেষাসো মহাধর্ম্মধরঃ, সমিতি-  
 শোভনো যুদ্ধশোভী । ভ্রাতৃগাং ভ্রাতৃণাম্, শুভ্রমুর্ধঃ সেবকঃ ॥৩৫—৩৬॥

সমক্ষে কৌববগণেব বিশাল, উজ্জল ও প্রসিক্ত বাজ্য বর্জিত কবিয়াছেন ; অপর  
 পাণ্ডবেরা সকলে যাহার বাহুবল অবলম্বন কবিয়া রহিয়াছেন, সেই যিনি সকল  
 রথীর জ্যেষ্ঠ ও যথার্থবিক্রমশালী ; কৃষ্ণ । যুদ্ধে যাহার সম্মুখে যাইয়া কোন  
 লোকই জীবিত অবস্থায় ফিরিয়া আসিতে পারে না ; যিনি সকলের বিজেতা,  
 কিন্তু নিজে অজ্ঞেয় বলিয়া ‘জিষ্ণু’—নামে অভিহিত, এবং ইন্দ্র যেমন দেবগণের  
 প্রধান আশ্রয়, সেইরূপ যিনি পাণ্ডবগণের প্রধান আশ্রয় ; তোমার ভ্রাতা ও  
 সখা সেই অর্জুন এখন কেমন আছেন ? ॥২৮—৩৪॥

কৃষ্ণ ! যিনি সর্বভূতে দয়ালু, লজ্জাশীল, মহাত্মবিৎ, কোমলস্বভাব, কোমল-  
 মূর্তি, ধার্মিক, মহাধর্ম্মধর, বীর, যুদ্ধশোভী, ভ্রাতৃগণের শুভ্রমুর্ধাকারী এবং ধর্ম্ম  
 ও অর্থবিষয়ে নিপুণ, সেই যুবা সহদেব আমাব বিশেষ শ্রিয় ॥৩৫—৩৬॥

সদৈব সহদেবস্ত্র ভাতরো মধুসূদন ! ।

বৃত্তং কল্যাণবৃত্তস্ত পূজয়ন্তি মহাত্মনঃ ॥৩৭॥

জ্যেষ্ঠানুযায়িনঃ বীরং সহদেবং যুধাং পতিম্ ।

শুশ্রুষুঃ মম বাৰ্ষ্যেয় ! মাদ্রীপুত্রং প্রচক্ষ, মে ॥৩৮॥

স্বকুমারো যুবা শূরো দর্শনীয়শ্চ পাণ্ডবঃ ।

ভ্রাতৃগাঞৈব সর্বেষাং প্রিয়ঃ প্রাণো বহিষ্চরঃ ॥৩৯॥

চিত্রযোধী চ নকুলো মহেষাসো মহাবলঃ ।

কচ্চিৎ স কুশলী কৃষ্ণ ! বৎসো মম স্তথৈধিতঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

স্বথোচিতমদুঃখার্হং স্বকুমারং মহারথম্ ।

অপি জাতু মহাবাহো ! পশ্যেয়ং নকুলং পুনঃ ॥৪১॥

পক্ষ্মসংপাতজ্ঞে কালে নকুলেন বিনা কৃতা ।

ন লভামি ধৃতিং বীর ! সাধ্য জীবামি পশ্য মাম্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

সদেতি । বৃত্তং চরিত্রম্, কল্যাণবৃত্তস্ত মঙ্গলকরচরিত্রম্ ॥৩৭॥

জ্যেষ্ঠেতি । মম শুশ্রুষুঃ সেবকম্, মাদ্রীপুত্রং তৎকুশলম্ ॥৩৮॥

অথ চতুর্ভির্নকুলকুশলং পৃচ্ছতি স্বকুমার ইতি । দর্শনীয়ঃ স্তম্ভরমূর্তিঃ বহিষ্চরঃ প্রাণ ইব ।  
/কচ্চিৎ বেদিভূমিচ্ছাগীত্যর্থঃ, “কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ ॥৩৯—৪০॥

স্তথেতি । অপিশবঃ প্রস্নে, জাতু কদাচিৎ ॥৪১॥

পশ্নেতি । পক্ষ্মসংপাতে নয়নলোমপাতে জায়ত ইতি তস্মিন্ নিমেষমাত্রেহপীত্যর্থঃ, বিনা  
কৃতা বিচ্ছিন্না । ন লভামি ন লভে, ধৃতিং ধৈর্যম্ ॥৪২॥

মধুসূদন । ভ্রাতারা সর্বদাই মহাত্মা ও মঙ্গলময়চরিত্র সহদেবের চরিত্রের  
প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥৩৭॥

বৃষ্ণিনন্দন । জ্যেষ্ঠানুবর্তী, বীর, যুদ্ধনায়ক এবং আমার শুশ্রূষাকারী সেই  
মাদ্রীনন্দন সহদেবের মঙ্গল আমার নিকট তুমি বল ॥৩৮॥

কৃষ্ণ ! যিনি কোমল ও সুদৃশ্যমূর্তি, অথচ বীর, সকল ভ্রাতারই প্রিয়,  
এমন কি বাহিরের প্রাণস্বরূপ এবং বিচিত্রযুদ্ধকারী, মহাধনুর্ধর, মহাবল ও  
স্বখে লালিত-পালিত, আমার বৎস সেই নকুল কুশলে আছেন ত ? ॥৩৯—৪০॥

মহাবাহু । যিনি স্বথভোগেরই যোগ্য, কিন্তু দুঃখভোগের যোগ্য নহেন  
এবং কোমলমূর্তি অথচ মহারথ, আমি সেই নকুলকে পুনরায় কখনও দেখিতে  
পাইব কি ? ॥৪১॥

সর্বৈঃ পুত্রৈঃ প্রিয়তরা দ্রৌপদী মে জনার্দন ! ।  
 কুলীনা কপসম্পন্না সর্বৈঃ সমুদিতা শুণৈঃ ॥৪৩॥  
 পুত্রলোকাৎ পতিলোকং ব্রূহানা সত্যবাদিনী ।  
 প্রিয়ান্ পুত্রান্ পরিত্যজ্য পাণ্ডবাননুরূধ্যতে ॥৪৪॥  
 মহাভিজ্ঞনসম্পন্না সৰ্ব্বকামৈঃ সুপূজিতা ।  
 ঈশ্বরী সৰ্ব্বকল্যাণী দ্রৌপদী কথমচ্যুত ! ॥৪৫॥  
 পতিভিঃ পঞ্চভিঃ শূরৈরগ্নিকল্পৈঃ প্রহারিভিঃ ।  
 উপপন্না মহেশ্বাসৈদ্রৌপদী দুঃখভাগিনী ॥৪৬॥  
 চতুর্দশমিদং বর্ষং যম্মাপশ্চমরিন্দম ! ।  
 পুত্রাদিভিঃ পরিদূনাং দ্রৌপদীং সত্যবাদিনীম্ ॥৪৭॥

### ভাবতকৌমুদী

অথ নবভিদ্ৰৌপদীবিষয়ঃ বক্তি সর্বৈবিত্তি । সর্বৈঃ পুত্রৈঃ সৰ্ব্বেভ্যঃ পুত্রৈভ্যঃ । সমুদিতা সম্পন্না ॥৪৩॥

পুত্রৈতি । পুত্রলোকাৎ পুত্রপ্রাপ্যস্বর্গাৎ, পতিলোকং পতিশুক্রপ্রাপ্যস্বর্গম্ । পরিত্যজ্য ক্রপদগৃহে সংশ্রেষ্ট, পাণ্ডবান্ পতীন, অনুরূধ্যতে বনে অনুরূগচ্ছতি স্ব ॥৪৪॥

মহেতি । মহাভিজ্ঞনসম্পন্না মহাকুলসম্ভ্রাতা । ঈশ্বরী বাজী, কথং কীদৃগাক্ষে ॥৪৫॥

পতিভিঃ পঞ্চভিঃ । উপপন্না যুক্তাগি দুঃখভাগিনী জাতা ॥৪৬॥

চতুর্দশমিতি । যম্মাপশ্চং তেন ব্রবীমীতি শেষঃ । পরিদূনাং সমুপশ্রাম্ ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥২২—৩৭॥ জ্যেষ্ঠোপচাষ্মিনং জ্যেষ্ঠানাং ভাববুদ্ধিকবম্ ॥৩৮—৪১॥ পশ্চগোঃ সম্প্রাতভে নিমেষমাত্রো ইত্যর্থঃ ॥৪২—৪৩॥ পুত্রলোকাৎ পুত্রসম্বন্ধঃ ত্যক্ত । পতিলোকং পতিসম্বন্ধঃ

বীর । যে আমি নিমেষমাত্র কালও নকুলের বিচ্ছেদে ধৈর্য্য লাভ করি নাই, সেই আমিই এখন জীবন ধাবণ কবিতেছি । দেখ ॥৪২॥

জনার্দন । দ্রৌপদী মহাকুলসম্ভ্রাতা, কপবতী এবং সর্বগুণসম্পন্না । সুতরাং তিনি আমাব সকল পুত্র অপেক্ষা প্রিয়তরা ॥৪৩॥

সত্যবাদিনী দ্রৌপদী পুত্রলোক ছাড়িয়া পতিলোক পাইবার জন্য প্রিয় পুত্রগণকে পরিত্যাগ কবিয়া পতিগণেব অনুরূগমন করিয়াছিলেন ॥৪৪॥

কৃষ্ণ । আমি সকলপ্রকার অভীষ্ট বস্তু দান করিয়া যাহার আদর করিতাম, সেই মহাকুলসম্ভ্রাতা ও সর্বকল্যাণী বাজী দ্রৌপদী কেমন আছেন ? ॥৪৫॥

হায় । মহাবীর, মহাখলুর্দেব, মহাযোদ্ধা ও অগ্নিতুল্য পঞ্চ পতি লাভ করিয়াও দ্রৌপদী দুঃখভাগিনী হইলেন । ॥৪৬॥

ন নূনং কৰ্ম্মভিঃ পুণ্যৈরশ্লুতে পুরুষঃ স্তথম্ ।  
 দ্রৌপদী চেত্তথারুতা নাশ্লুতে স্তথমব্যয়ম্ ॥৪৮॥  
 ন প্রিয়ো মম কৃষ্ণায়া বীভৎসূৰ্ন যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ভীমসেনো যমৌ বাপি যদপশ্যং সভাগতাম্ ॥৪৯॥  
 ন মে দুঃখতরং কিঞ্চিদুতপূৰ্ব্বং ততোহধিকম্ ।  
 স্ত্রীধৰ্ম্মিণীং দ্রৌপদীং যচ্ছ শুরাণাং সমীপগাম্ ॥৫০॥  
 আনায়িতামনার্থ্যেণ ক্রোধলোভানুবর্তিনা ।  
 সৰ্বে প্রৈক্ষন্ত কুরব একবক্ত্রাং সভাগতাম্ ॥৫১॥ (বিশেষকম্)  
 তত্রৈব ধৃতরাষ্ট্রশ্চ মহারাজশ্চ বাহ্লিকঃ ।  
 কৃপশ্চ সোমদত্তশ্চ নিৰ্বিগ্নাঃ কুরবস্তথা ॥৫২॥  
 তস্তাং সংসদি সৰ্বেষাং কৃত্তারং পূজয়াম্যহম্ ।  
 যুতেন হি ভবত্যাৰ্থ্যো ন ধনেন ন বিদ্যয়া ॥৫৩॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । পুরুষো মানুষঃ । চেৎ যদিত্যর্থঃ, তথারুতা তাদৃক্চবিজ্ঞা ॥৪৮॥

নেতি । বীভৎসূৰ্জ্জুনঃ । যমৌ নকুলসহদেবৌ । স্ত্রীধৰ্ম্মিণীং বজ্রম্বলান্ । অনার্থ্যেণ  
 অসম্ভবেন দুর্যোধনেন কৰ্জ্জা, আনায়িতাং দুঃশাসনেন হেতুকৰ্জা ॥৪৯—৫১॥

তজ্জৈতি । নিৰ্বিগ্নাঃ প্রতিকৰ্ণমশস্ত্বাদান্নাবমাননাং প্রাপ্তাঃ ॥৫২॥

তস্তামিতি । সৰ্বেষাং মধ্যে, কৃত্তারং বিদুরম্, পূজয়ামি, প্রতীকারায় তেনৈব চেষ্টনা-  
 দিতি ভাবঃ । যুতেন ব্যবহাবেণ, আৰ্থ্যঃ সজ্জনঃ ॥৫৩॥

কৃষ্ণ । আমি এই চতুর্দশ ব্রংসব যাবৎ পুত্রবিবহসম্পত্তা সত্যবাদিনী  
 দ্রৌপদীকে যে দেখিতে পাই নাই, (সেই জগ্গাই বলিতেছি—) ॥৪৭॥

মানুষ নিশ্চয়ই ধৰ্ম্মকৰ্ম্মদ্বারা স্তথ ভোগ করে না । যে হেতু দ্রৌপদী  
 সেইকপ চবিত্রবতী হইয়াও স্থায়ী স্তথ ভোগ কবিতেন না ॥৪৮॥

যুধিষ্ঠির, ভীম, অৰ্জ্জুন, নকুল বা সহদেবও দ্রৌপদী হইতে আমাব প্রিয়  
 নহেন । স্মৃতরাং সেই দ্রৌপদীকে আমি যে সভাগত অবস্থায় দেখিয়াছিলাম,  
 তাহা হইতে অধিক কোন দুঃখ আমাব আব পূৰ্বে হয় নাই । ক্রোধী ও  
 লোভী দুই দুর্যোধন দুঃশাসনদ্বারা বজ্রম্বলা ও একবক্ত্রা দ্রৌপদীকে স্বশুর-  
 গণের নিকটে সভায় আনয়ন কবাইয়াছিল ; তাহা যে কৌরবেবা সকলেই  
 দেখিয়াছিলেন ॥৪৯—৫১॥

এবং তখন মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র, বাহ্লিক, কৃপাচার্য্য, সোমদত্ত ও অশ্বাত্ত  
 কৌরবেবা বিশেষ নির্বেদ অনুভব করিয়াছিলেন ॥৫২॥



তস্ম কৃষ্ণ ! মহাবুদ্ধেৰ্গম্ভীরস্ম মহাত্মনঃ ।  
কৃত্বুঃ শীলমলঙ্কারো লোকান্ বিষ্টভ্য তিষ্ঠতি ॥৫৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স। শোকাক্তা চ হৃষ্টা চ দৃষ্টা গোবিন্দমাগতম্ ।  
নানাবিধানি দুঃখানি সৰ্বাণ্যেবাম্বকীৰ্ত্তয়ৎ ॥৫৫॥  
পূৰ্বেৰ্বরাচরিতং যতং কুরাজ্জিহ্মরিন্দম ! ।  
অক্ষদ্যুতং যুগবধঃ কচ্চিদেযাং স্থাবহম্ ॥৫৬॥  
তন্মাং দহতি যৎ কৃষ্ণা সভায়াং কুরুসমিধৌ ।  
ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রেঃ পরিক্রিষ্টা যথা ন কুশলং তথা ॥৫৭॥  
নিৰ্বাসনঞ্চ নগরাৎ প্রভ্রজ্যা চ পরস্তপ ! ।  
নানাবিধানাং দুঃখানামভিজ্ঞান্মি জনাৰ্দ্দন ! ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ভজতি । কৃত্বুং বিহুয়স্ম । লোকান্ সৰ্বাণি জগন্তি, বিষ্টভ্য আশ্রিত্য ॥৫৪॥  
সেতি । স। পৃথা, শোকাক্তা পুজাণাং স্মরণাৎ, হৃষ্টা গোবিন্দস্য দৰ্শনাৎ ॥৫৫॥  
পূৰ্বেৰ্বরিতি । স্থাবহমভূদিতি কাকুঃ, অপি তু নৈবেত্যর্থঃ ॥৫৬॥  
ভদিতি । কৃষ্ণা দ্রোণদী । কুশলং শাস্তিমদলং যথা ন শ্রান্তথা পরিক্রিষ্টা ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃথান ॥৪৪—৪৭॥ তথাবৃতা পুণ্যশীলা ॥৪৮—৫৫॥ কচ্চিদিতি কাকু স্থাবহম্ নাস্তীতি  
ব্যজাতে । এষাং যৎপুত্রভ্রাতৃদীনাম্ ॥৫৬॥ ন কুশলং স্মরণম্ ॥৫৭—৫৮॥ অবরোধঃ রাজ্যা-

তবে সেই সভায় সকলের মধ্যে বিহুয়কেই আমি প্রশংসা করি । কারণ,  
মানুষ ব্যবহারদ্বারাই সজ্জন হয়, কিন্তু ধন বা বিজ্ঞানদ্বারা নহে ॥৫৩॥

কৃষ্ণ ! অগাধবুদ্ধি, গম্ভীরস্বভাব ও উদারচেতা বিহুয়ের অলঙ্কারস্বরূপ  
স্বভাবটী ত্রিভুবনেই বিখ্যাত হইয়া পড়িয়াছে' ॥৫৪॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কুন্তীদেবী কৃষ্ণকে আগত দেখিয়া শোকাক্তা ও  
আনন্দিতা হইয়া পূর্ববর্তী নানাবিধ দুঃখের বিষয় বলিতে লাগিলেন—॥৫৫॥

‘অরিন্দম কৃষ্ণ ! প্রাচীন নিকৃষ্ট বাজারা সেই যে পাশব্রীড়া ও যুগয়া-  
প্রভৃতি করিয়া গিয়াছেন, তাহা কি তাঁহাদের সুখজনক হইয়াছিল ? ॥৫৬॥

বাহাতে মঙ্গল না হয়, সেইভাবে ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রেরা সভার মধ্যে কৌরবগণের  
নিকটে দ্রোণদীকে যে কষ্ট দিয়াছিল, তাহাই আমাকে চিরকাল দন্ধ  
করিতেছে ॥৫৭॥

(৫৮)...আবাসোহস্মি জনাৰ্দ্দন ।—দি ।

অজ্ঞাতচৰ্খ্যা বালানামবরোধশ্চ মাধব ! ।

ন মে ক্লেণতমং তৎ শ্ৰীং পুত্ৰৈঃ সহ পরস্তপ ! ॥৫৯॥

দুৰ্য্যোধনেন নিকৃতা বৰ্ষমন্ত্ৰ চতুর্দশম ।

দুঃখাদপি স্মৃৎ ন শ্ৰাদ্ধাদি পুণ্যফলক্ষয়ঃ ॥৬০॥

ন মে বিশেষো জাহ্নবীদ্বার্ত্তরাষ্ট্রেষু পাণ্ডবৈঃ ।

তেন সত্যেন কৃষ্ণ । হাং হতামিত্ৰং শ্ৰিয়া বৃত্তম্ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

নিরিত্তি । নির্বাসনং পাণ্ডবানাম্, প্রজ্ঞা তীর্থস্রমণম্ ॥৫৮॥

অজ্ঞাতেতি । হে মাধব । বালানাং পাণ্ডবানাম্, মাতুরন্তিকে পুত্রাদীনাং চিরমেব বালত্বাদিতি ভাবঃ, বিবার্জ্যাজ্ঞানাম্ অজ্ঞাতচৰ্খ্যা, অবরোধঃ অজ্ঞাতচৰ্খ্যার্থমেব নিরোধ-  
শালীৎ । হে পরস্তপ ! পুত্ৰৈঃ সহ মে, তৎ তাদৃশম্, ক্লেণতমং সাত্ত্বিকম্ কষ্টম্, ন শ্ৰীং  
পূৰ্ণং নাভবৎ ॥৫৯॥

দুৰ্বিতি । নিকৃতা বৰ্জিতাঃ পাণ্ডবাঃ, তন্ত্ৰান্ত চতুর্দশং বৰ্ষং প্রবৃত্তমিতি শেষঃ । যদি  
পুণ্যফলক্ষয়ো ন শ্ৰীং, তদেদানীমস্মাকং দুঃখং পবং স্মৃৎপি শ্ৰীং ॥৬০॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রদানরূপো বৃত্তিনিরোধঃ ॥৫৯॥ যদি স্মৃৎ পুণ্যক্ষয়রূপম্ অর্থাৎ দুঃখং পাপক্ষয়রূপং তর্হি  
দুঃখং পাপক্ষয়হেতোস্তৎস্মৃৎ ন অস্মাকং শ্ৰীং, তথা চ ন বয়ং দুঃখান্তয়ং প্রাপ্তুম্ ইত্যর্থঃ ॥৬০॥  
অস্মাং ভাবিনঃ কুরুপাণ্ডবসংগ্রামাৎ, গোত্রকলহে বিবমধিয়ামেবাবমর্দঃ সমবুদ্ধীনাঙ্ক স্মৃৎ-  
মেবেতি ভাবঃ ॥৬১॥ সর্গং বৃত্তম্, এষাং পাণ্ডবানাম্, তথাবিধম্ অবিবমম্ ॥৬২॥ বৃত্তৈর্বদ্যন্ত-

পরস্তপ জনাৰ্দ্দিন । নগর হইতে পাণ্ডবগণের নির্বাসন ও প্রজ্ঞাপ্রভৃতি  
নানাবিধ দুঃখের বিষয়ই আমি জানি ॥৫৮॥

কৃষ্ণ । আমার পুত্রগণের বিবার্জ্যাজ্ঞানীতে অজ্ঞাতবাস ও অবরুদ্ধ  
অবস্থা হইয়াছিল । সুতরাং পরস্তপ । পুত্রদের সহিত আমার সেরূপ গুরুতর  
কষ্ট আর হয় নাই ॥৫৯॥

দুৰ্য্যোধন পাণ্ডবগণকে যে প্রতারিত করিয়াছে, তাহার আজ চতুর্দশ বৎসর  
প্রবৃত্ত হইয়াছে । সুতরাং আমাদের যদি পুণ্যফলক্ষয় না হইয়া থাকে, তবে  
দুঃখের পর স্মৃৎ হইতে পারে ॥৬০॥

কৃষ্ণ । পাণ্ডব ও ধার্ম্মরাষ্ট্রগণের উপরে কখনও আমার স্নেহের ভারতম্য  
ছিল না । সেই সত্যবশতই আমি পাণ্ডবগণের সহিত তোমাকে এই বুদ্ধ  
হইতে (অকৃত অবস্থায়) বমুক্ত এবং হতশত্রু ও রাজলক্ষ্মীযুক্ত অবস্থায় দেখিব ।

অস্মাদ্বিমুক্তং সংগ্রামাৎ পশ্যেয়ং পাণ্ডবৈঃ সহ ।

নৈব শক্যাঃ পরাজেতুং সৰ্ব্বং হ্যেবাং তথাবিধম্ ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)

পিতরং হ্বেব গর্হেয়ং নান্নানং ন-স্বষোধনম্ ।

যেনাহং কুন্তিভোজায় ধনং বৃর্তৈরিবার্পিতা ॥৬৩॥

বালাং মামার্য্যকস্তভ্যং ক্রীড়ন্তীং কন্দুহস্তিকাম্ ।

অদাত্তু কুন্তিভোজায় সখা সখে মহাঅনে ॥৬৪॥

সাহং পিত্রা চ নিকৃতা শ্বশুরৈশ্চ পরস্তপ ।।

অত্যন্তদুঃখিতা কৃষ্ণ ! কিং জীবিতফলং মম ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । বিশেষঃ স্নেহে তাবতস্যাম্, আত্ম কদাচিৎ । অস্মাদ্ভাবিনঃ । ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ পাণ্ডবঃ  
পরাজেতুং নৈব শক্যাঃ । হি যস্মাৎ, এবাং পাণ্ডবানাম্, সৰ্ব্বং ধর্ম্মবলাদিকম্ ॥৬১—৬২॥

পিতবমিতি । পিতবঃ স্বজনকং শুবম্ । গর্হায়াঃ কাবণমাহ যেনেতি । বৃর্তৈর্দাতৃতয়া  
খ্যাতৈঃ, “বৃত্তোহতীতে দৃঢ়ে খ্যাতে” ইত্যাদি বিখঃ ॥৬৩॥

বালামিতি । তুভ্যং তব, আর্য্যকঃ পিতামহঃ শুবঃ । কন্দুঃ খেলাগুটিকা হস্তে যন্তান্তাম্,  
বালাম্, অতএব প্রতিবাদাশঙ্কামিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

সেতি । নিকৃতা বক্ষিতা, শ্বশুরৈর্ভ্রাতৃশ্বশুরৈঃ ধৃতবাত্ত্বৈণেত্যর্থঃ ॥৬৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্রেণ খ্যাতৈর্ধনং যথা অক্লেশেনার্পাতে ভবৎ যেনাহমর্পিতা । “বৃত্তোহতীতে দৃঢ় খ্যাতে” ইতি  
বিখঃ । ধূর্ভৈবিবেতাপপাঠঃ । আর্য্যকঃ পিতামহঃ, তুভ্যং তব ॥৬৩॥ শ্বশুরৈর্ভ্রাতৃশ্বশুরৈঃ

কাবণ, ধার্ত্তরাষ্ট্রৈবা পাণ্ডবগণকে পরাজয় করিতে পাবিবে না ; যে হেতু পাণ্ডব  
গণেব সমস্ত সম্বলই সেইরূপ আছে ॥৬১—৬২॥

আমি নিজেকে বা হৃষ্যোধনকে নিন্দা কবি না ; কিন্তু পিতাকেই নিন্দা  
করি । কাবণ, দাতা যেমন ধন দান কবেন, সেইরূপ যিনি আমাকে কুন্তি-  
ভোজের হস্তে দান কবিয়াছিলেন ॥৬৩॥

কৃষ্ণ ! আমি বাল্যকালে গুটী হাতে লইয়া খেলা কবিতাম, সেই  
অবস্থাতেই তোমার পিতামহ আমাকে তাঁহার সখা মহাত্মা কুন্তিভোজবাজার  
হস্তে দান করিয়াছিলেন ॥৬৪॥

অতএব পরস্তপ কৃষ্ণ ! পিতা আমাকে বঞ্চনা করিয়াছেন, ভাগুরও  
(ধৃতরাষ্ট্রও) আমাকে প্রতাবণা করিয়াছেন । সুতরাং আমি অত্যন্তদুঃখিতা ;  
অতএব আমার বাঁচিয়া থাকায় ফল কি? ॥৬৫॥

(৬৩)...ধূর্ভৈবিবার্পিতা—পি ।

যস্মাং বাগব্রবীমহং সূতকে সব্যসাচিনঃ ।  
 পুত্রস্তে পৃথিবীং জ্ঞেতা যশচ্চাস্ত দিবং স্পৃশেৎ ॥৬৬॥  
 হুহা কুরুন্ মহাজ্ঞে রাজ্যং প্রাপ্য ধনঞ্জযঃ ।  
 ভ্রাতৃভিঃ সহ কোন্তেয়জ্ঞীন্ মেধানাহরিষ্যতি ॥৬৭॥  
 নাহং তানভ্যসূয়ামি নমো ধৰ্ম্মায় বেধসে ।  
 কৃষায় মহতে নিত্যং ধৰ্ম্মো ধারয়তি প্রজাঃ ॥৬৮॥  
 ধৰ্ম্মশ্চেদস্তি বাধে'য় ! যথা বাগভ্যভাষত ।  
 ত্বঞ্চাপি তন্তথা কৃষা ! সৰ্বং সম্পাদয়িষ্যসি ॥৬৯॥  
 ন মাং মাধব ! বৈধব্যং নার্বনাশো ন বৈরিতা ।  
 তথা শোকায় দহতি যথা পুত্রৈর্বিনা ভবঃ ॥৭০॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । বাক্ দৈবী বাণী, নহং বায়ো, সূতকে প্রসবে সতি । জ্ঞেতা জ্ঞেয়তি ॥৬৬॥  
 হুহেতি । মহাজ্ঞে মহাযুদ্ধে । মেধান্ মহাবজ্ঞান্, আহরিষ্যতি করিষ্যতি ॥৬৭॥  
 নেতি । তান্ তদ্বাক্যবক্তৃন্ মেধান্ । ধৰ্ম্মায় তৎকৃপায়, বেধসে বিশ্বশ্রদ্ধে ॥৬৮॥  
 ধৰ্ম্ম ইতি । বাক্ উক্তা দৈববাণী ॥৬৯॥  
 নেতি । বৈধব্যং কৰ্ত্ত্ব । বৈরিতা জ্ঞাতিভিঃ সহ । ভবঃ স্থিতিঃ ॥৭০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ধৃতবাহোহপি ভৰ্ত্ত্বর্জ্যেষ্ঠস্বাং শম্ভব এব ॥৬৪—৬৬॥ মহাজ্ঞে মহাযুদ্ধে, মেধান্ অশ্বমেধান্ ॥৬৭॥  
 অভ্যসূয়ামি নিন্দামি, বেধসে বিশ্বকজে, মহতে ইতি কৃষ্যন্তে শবস্ত নিন্দার্থমুপহাসঃ, কৰ্ম্মণ  
 এব প্রাবল্যং ধৰ্ম্মপদস্তার্থদর্শনেনাহ—ধৰ্ম্ম ইতি । ধারয়তীতি ধৰ্ম্ম ইতি ব্যুৎপত্ত্যা ধৰ্ম্ম এব  
 কৰ্ত্তা ধারয়িতা ঈশবাবাধনস্ত বৃথৈবেতি ভাবঃ ॥৬৮॥ ধৰ্ম্মশ্চেদিতি । ধৰ্ম্মেহপি সংশয়ঃ

তবে অর্জুনেব জন্মেব দিন বাত্রিতে দৈববাণী আমাকে বলিয়াছিল যে,  
 ‘তোমার এই পুত্র পৃথিবী জয় করিবে এবং ইহাব যশ স্বর্গে স্পর্শ করিবে ॥৬৬॥

আব এই অর্জুন মহাযুদ্ধে কোববগণকে সংহাবপূর্বক বান্ধ্যালাভ কবিয়া  
 ভ্রাতাদের সঙ্গে মিলিত হইয়া তিনটা মহাযজ্ঞ কবিবেন’ ॥৬৭॥

আমি সেই দৈববাণীব বক্তা দেবগণেব উপরে দোষাবোপ করি না ; ববং  
 ধৰ্ম্মস্বকপ, বিশ্বশ্রদ্ধা ও সৰ্বব্যাপী নারায়ণকে নমস্কারই করি । ধৰ্ম্মই সৰ্বদা  
 লোকদিগকে বন্ধা কবেন ॥৬৮॥

বৃষ্ণিনন্দন কৃষা । সেই ধৰ্ম্ম যদি থাকেন, তবে সেই দৈববাণী যেকপ  
 বলিয়াছিল, সেইভাবে তুমিও সে সমস্ত সম্পাদন করিবে ॥৬৯॥

বাহুং গাণ্ডীবধন্যানং সৰ্বশস্ত্রভূতাং বরম্ ।  
 ধনঞ্জয়ং ন পশ্যামি কা শাস্তিহৃদয়স্ত মে ॥৭১॥  
 ইতচ্চতুর্দশং বর্ষং যন্নাপশ্যং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 ধনঞ্জয়ঞ্চ গোবিন্দ ! যমৌ তঞ্চ বুকোদরম্ ॥৭২॥  
 জীবনাশং প্রনষ্টানাম্ আক্রুং কুর্কবন্তি মানবাঃ ।  
 অর্থতস্তে মম সূতাস্তেষাঞ্চাহং জনার্দন ! ॥৭৩॥  
 ক্রয়া মাধব ! রাজানং ধর্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 ভুয়াংস্তে হীয়তে ধর্ম্মো মা পুত্রক ! বৃথা কৃথাঃ ॥৭৪॥  
 পরাশ্রয়া বাসুদেব ! যা জীবতি দিগন্ত তাম্ ।  
 বৃত্তেঃ কার্পণ্যলক্ষ্যায়্যাপ্রতিষ্ঠৈব জ্যায়সী ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

যেতি । তস্তা মে দ্বয়স্ত কা শাস্তিঃ, অপি তু কাপি নেতাব্যঃ ॥৭১॥  
 ইত ইতি । ৪ং নাপশ্যম্, তত এব শোচামীতি শেষঃ । যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥৭২॥  
 জীবতি । জীবনাশং প্রনষ্টানাম্ মৃতানাম্ । অর্থতো বস্ততঃ । তেষাং পাণ্ডবানাঞ্চ  
 সম্বন্ধে অহং মৃত, উভয়ত্রাপি অনর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৭৩॥  
 ক্রয়া ইতি । হীয়তে যুদ্ধাকরণশ্রুতি । বৃথা কৃথাঃ স্বধর্ম্মম্ ॥৭৪॥  
 পবেতি । পর আশ্রয়ো যস্তাঃ সা । কার্পণ্যেন প্রার্থনাকৃততয়া লক্ষ্যায়্যাপ্রতিষ্ঠৈব  
 অস্থিতিরিব, জ্যায়সী প্রায়সী ॥৭৫॥

মাধব । বৈধব্য, অর্থনাশ ও জ্ঞাতিদের সহিত শত্রুতা আমাকে সেক্ষপ  
 সম্বন্ধ করে না, পুত্রদেব বিরহ যেক্ষপ সম্বন্ধ কবিত্তেছে ॥৭০॥

যে আমি সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ গাণ্ডীবধন্য অর্জুনকে দেখিতেছি না, সে আমার  
 মনেব কি শাস্তি আছে ? ॥৭১॥

গোবিন্দ । আজ হইতে চতুর্দশ বৎসবপর্যন্ত যে হেতু যুধিষ্ঠির, ভীম,  
 অর্জুন, নকুল ও সহদেবকে দেখি নাই, সেই জন্তই শোক করিতেছি ॥৭২॥

জনার্দন । মানুষ মৃতব্যক্তিদের আক্র কবে । বাস্তবিকপক্ষে তাহারাও  
 আমাব কাছে মৃত এবং আমিও তাহাদেব কাছে মৃত ॥৭৩॥

মাধব । তুমি ধর্ম্মাত্মা বাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিও যে, তোমার গুরুতব ধর্ম্ম  
 নষ্ট হইতেছে ; অতএব পুত্র । স্বধর্ম্মকে নষ্ট করিও না ॥৭৪॥

বাসুদেব । যে নাবী পরেব আশ্রয়ে থাকিয়া জীবন ধাবণ করে, তাহাকে  
 আমি ধিকার দিই । কারণ, অমুনয়লক্ষ জীবিকা না থাকাই ভাল ॥৭৫॥

অথো ধনঞ্জয়ং ক্রয়া নিত্যোদযুক্তং বৃকোদরম্ ।  
 যদর্থং ক্ষত্ৰিয়া সূতে তস্ম কালোহবমাগতঃ ॥৭৬॥  
 অগ্নিশ্চৈচদাগতে কালে মিথ্যা চাতিক্রমিষ্যতি ।  
 লোকসম্ভাবিতাঃ সন্তঃ স্ননুংশসং করিষ্যথ ॥৭৭॥  
 নৃশংসেন চ বো যুক্তাংস্ত্যজ্যেয়ং শাস্বতীঃ সমাঃ ।  
 কালে হি সমনুপ্রাপ্তে ত্যক্তব্যমপি জীবনম্ ॥৭৮॥  
 মাদ্রীপুত্রো চ বক্তব্যো ক্ষত্ৰধৰ্ম্মরতো সদা ।  
 বিক্রমেণার্জিতান্ ভোগান্ বৃণীতং জীবিতাদপি ॥৭৯॥  
 বিক্রমাধিগতা হৃথ্যাঃ ক্ষত্ৰধৰ্ম্মেণ জীবতঃ ।  
 মনো মনুষ্যস্ত সদা শ্রীণস্তি পুরুষোত্তম ! ॥৮০॥  
 গহ্না ক্রহি মহাবাহো ! সৰ্ব্বশস্ত্ৰভূতাং বরম্ ।  
 অৰ্জুনং পাণ্ডবং বীরং দ্রৌপত্যাঃ পদবীং চর ॥৮১॥

### ভারতকৌমুদী

অথ ইতি । ক্ষত্ৰিয়া জ্ঞী, সূতে পুত্রং প্রসবতি ॥৭৬॥  
 অগ্নিশ্চিতি । অতিক্রমিষ্যতি যুগ্মকং স্থিতিরिति শেষঃ । লোটকৈঃ সম্ভাবিতা বীরত্বাৎ  
 সম্মানিতাঃ, সন্তস্ত যুগ্ম, স্ননুশংসমতিনিষ্ঠবং কাৰ্য্যং কবিষ্যথ ॥৭৭॥  
 নৃশংসেনেতি । নৃশংসেন নিতাস্তম্ভগণাকরণে কৰ্ম্মণা যুক্তান্, বো যুগ্মান্ ॥৭৮॥  
 মাদ্রীতি । জীবিতাদপি জীবনত্যাগোচ্চমং কৃত্বাপি ॥৭৯॥  
 বিক্রমেতি । বিক্রমেণ অধিগতাঃ প্রাপ্তাঃ । শ্রীণস্তি শ্রীণয়ন্তি ॥৮০॥  
 গম্বেতি । দ্রৌপত্যাঃ পদবীং পদ্বানং তদভিগতং যুদ্ধমেবেত্যর্থঃ ॥৮১॥

অতএব তুমি অৰ্জুনকে এবং সৰ্ব্বদা উদযোগী ভীমসেনকে বলিও—ক্ষত্ৰিয়-  
 রমণী যে জন্ম পুত্র প্রসব করেন, এই তাহার সময় আসিয়াছে ॥৭৬॥

এই উপস্থিত সময়ে তোমাদেব থাকাট। যদি নিষ্ফলে অতীত হয়, তাহা  
 হইলে তোমরা লোকসম্মানিত সাধু হইয়া অতিনিষ্ঠুর কাৰ্য্য করিবে ॥৭৭॥

বংশগণ ! তোমরা স্বণিত কাৰ্য্য (বাজ্যলাভের জন্ম অমুনয়-বিনয়) করিলে,  
 আমি তোমাদিগকে চিরকালের জন্ম ত্যাগ করিব। কারণ, সময় উপস্থিত  
 হইলে, জীবনও ত্যাগ কবা উচিত ॥৭৮॥

সৰ্বদা ক্ষত্ৰিয়ধৰ্ম্মে নিরত নকুল ও সহদেবকে বলিবে যে, তোমরা জীবন-  
 ত্যাগের উপক্রম করিয়াও বিক্রমার্জিত ভোগ বরণ কর ॥৭৯॥

কাবণ, পুরুষোত্তম ! বিক্রমলব্ধ বস্তু সকল ক্ষত্ৰিয়ধৰ্ম্মাবলম্বী লোকের  
 মনকে সৰ্ব্বদাই আনন্দিত করে ॥৮০॥

বিদিতৌ হি তবাত্যন্তং সংক্রুদ্ধৌ তৌ যথাস্তকৌ ।  
 ভীমার্জুনৌ নয়েতাং হি দেবানপি পরাং গতিম্ ॥৮২॥  
 তয়োশ্চৈতদবজ্ঞানং যৎ সা কৃষ্ণা সভাং গতা ।  
 দুঃশাসনশ্চ কর্ণশ্চ পরুষাণ্যভ্যভাষতাম্ ॥৮৩॥  
 দুৰ্য্যোধনো ভীমসেনমভ্যগচ্ছন্ননশ্বিনম্ ।  
 পশ্চতাং কুরুমুখ্যানাং তস্মৈ দ্রক্ষ্যতি যৎ ফলম্ ।  
 ন হি বৈরং সমাসাদ্য প্রশাম্যতি বৃকোদরঃ ॥৮৪॥  
 হুচিরাদপি ভীমস্ম নহি বৈরং প্রশাম্যতি ।  
 বাবদন্তং ন নয়তি শত্রুবান্ শত্রুকর্ষণঃ ॥৮৫॥  
 ন দুঃখং রাজ্যহরণং ন চ দ্যুতে পরাজয়ঃ ।  
 প্রব্রাজনস্ত পুত্রাণাং ন য়ে তদুঃখকারণম্ ॥৮৬॥

### ভারতকৌমুদী

বিদিতাবিতি । বিদিতৌ মহাবীরদ্বেনাবগতৌ । পরাং গতিং মৃত্যুম্ ॥৮২॥  
 তয়োৱিতি । তয়োভীমার্জুনয়োঃ । কৃষ্ণা দ্রৌপদী ॥৮৩॥  
 দুৰ্য্যোধন ইতি । তস্মৈ যৎ ফলং তৎ দ্রক্ষ্যতীত্যর্থঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৪॥  
 হুচিরাৱিতি । অস্তং নাশম্ । শত্রুবান্ শত্রুন, শত্রুকর্ষণো ভীমঃ ॥৮৫॥  
 নেতি । প্রব্রাজনং বনে নির্বাসনম্ ॥৮৬॥

মহাবাহু কৃষ্ণ । তুমি বাইয়া সর্বশত্রুধারিশ্রেষ্ঠ বীর অর্জুনকে বল যে, তুমি  
 দ্রৌপদীর প্রদর্শিত পথে চলিতে থাক ॥৮১॥

কৃষ্ণ । তোমার সম্পূর্ণ জানা আছে যে, যমের জ্ঞায় সেই ভীম ও অর্জুন  
 জুড় হইয়া দেবগণকেও মৃত্যুমুখে প্রেরণ করিতে পারেন ॥৮২॥

ইহা তাহাদের অবজ্ঞাই বটে যে, দ্রৌপদী সভায় গিয়াছিলেন এবং কর্ণ ও  
 দুঃশাসন তাঁহাকে নিষ্ঠুর বাক্য বলিয়াছিল ॥৮৩॥

দুৰ্য্যোধন কৌরবগণেব সমক্ষে মনস্বী ভীমসেনের প্রতি গমন করিয়াছিল,  
 তাহার যে ফল, তাহা দুৰ্য্যোধন দেখিবে । কারণ, ভীমসেন শত্রুতার গন্ধ  
 পাইলে অস্ত্রে শাস্ত হন না ॥৮৪॥

শত্রুদমনকারী ভীমসেন যেপর্য্যন্ত শত্রুগণকে বিনষ্ট না করেন, দীর্ঘকাল  
 হইলেও সেপর্য্যন্ত তাহার শত্রুতার নিবৃত্তি হয় না ॥৮৫॥

পুত্রগণের রাজ্যহরণ, দ্যুতক্রীড়ায় পবাজয়, কিংবা সে নির্বাসনও আমার  
 তত দুঃখের কারণ নহে ॥৮৬॥

(৮২)....জুড়ৌ তৌ তু যথাস্তকৌ...বা ব রা নি ।

যত্নু মা বৃহতী শ্ৰামা একবজ্রা সভাং গতা ।  
 অশৃণোৎ পরুষা বাচঃ কিং নু হুঃখতরং ততঃ ॥৮৭॥  
 জীৰ্ধ্মিণী বরারোহা ক্রত্ৰধৰ্ম্মরতা সদা ।  
 নাভ্যগচ্ছতদা নাথং কৃষা নাথবতী সতী ॥৮৮॥  
 যন্তা মম সপুত্ৰায়াস্ত্বং নাথো মধুসূদন ।।  
 রামশ্চ বলিনাং শ্ৰেষ্ঠঃ প্রহ্ম্যন্নশ্চ মহারথঃ ॥৮৯॥  
 সেহহমেবংবিধং হুঃখং সহেয়ং পুরুষোত্তম ।।  
 ভীমে জীবতি দুর্দ্ধৰ্বে বিজয়ে চাপলায়িনি ॥৯০॥ (যুগ্মকম্)  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত আশ্বাসয়ামাস পুত্ৰাধিভিরভিপ্লুতাম্ ।  
 পিতৃষসারং শোচন্তীং শৌরিঃ পার্থসখঃ পৃথাম্ ॥৯১॥  
 বাহুদেব উবাচ ।

কা নু সীমন্তিনী স্বাদৃগ্ লোকেষন্তি পিতৃষসঃ ।।  
 শূরশ্চ রাজ্ঞো দুহিতা আজমীঢ়কুলং গতা ॥৯২॥

#### ভারতকৌমুদী

যদিতি । বৃহতী মহতী মহনীয়চবিজ্ঞেত্যর্থঃ, শ্ৰামা উত্তমাজ্ঞনা ॥৮৭॥  
 জীতি । জীৰ্ধ্মিণী বজ্রশলা, বরারোহা উত্তমনিভা । নাথবতী সহায়বতী ॥৮৮॥  
 যন্তা ইতি । নাথঃ সহায়ঃ । রামো বলদেবঃ । বিজয়ে অর্জুনে ॥৮৯—৯০॥  
 তত ইতি । পুত্ৰাধিভিঃ পুত্ৰবিষয়ে মানসব্যাখ্যতিঃ । শৌরিঃ কৃষাঃ ॥৯১॥  
 কেতি । সীমন্তিনী নারী । হে পিতৃষসঃ । পিতৃভগিনি । ॥৯২॥

কিন্তু মহনীয়চরিজ্ঞা ও উত্তমাজ্ঞনা দ্রৌপদী একখানিমাত্র বজ্র পবিধান করিয়া সভায় যাইয়া যে নিষ্ঠুর বাক্য সকল শুনিয়াছিলেন, তাহা হইতে আমার আর অধিক হুঃখ কি হইতে পারে ? ॥৮৭॥

বরারোহা, বজ্রশলা ও সর্বদা ক্রত্ৰিধৰ্ম্মনিবতা দ্রৌপদী সহায়শালিনী হইয়াও তখন সহায় পাইলেন না । ॥৮৮॥

পুরুষোত্তম মধুসূদন । পুত্রগণের সহিত যে আমাব তুমি, বলিশ্রেষ্ঠ বলবান এবং মহাবথ প্রহ্ম্যন্ন তোমরা সহায় বহিয়াছ, সেই আমি—দুর্দ্ধৰ্ভ ভীম ও অপলায়ী অর্জুন জীবিত থাকিতে এইরূপ হুঃখ সহ্য কবিতেছি !' ॥৮৯—৯০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পর অর্জুনের সখা কৃষা পুত্রহুঃখে দুঃখিতা ও শোকার্তা পিতৃষসা ( পিসী ) কুন্তীদেবীকে আশ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥৯১॥



মহাকুলীনা ভবতী হৃদাদ্‌হৃদমিবাগতা ।  
 ঈশ্বরী সর্বকল্যাণী ভদ্রা পরমপূজিতা ॥৯৩॥  
 বীরসূর্য্যরপত্নী হং সৰ্বৈষঃ সমুদিতা গুণৈঃ ।  
 স্তম্ভঃস্তম্ভে মহাপ্রাজ্ঞা হৃদানী সোঢ়ুমহতি ॥৯৪॥  
 নিদ্রাতস্ত্রে ক্রোধহর্ষো ক্ষুৎপিপাসে হিমাভর্ষো ।  
 এতানি পার্থা নির্জিত্য নিত্যং বীরস্তথে রতাঃ ॥৯৫॥  
 ত্যক্তগ্রাম্যস্থখাঃ পার্থা নিত্যং বীরস্তথপ্রিয়াঃ ।  
 ন তু স্নেহেন তুষ্ট্যৈর্মহোৎসাহা মহাবলাঃ ॥৯৬॥  
 অন্তঃ ধীরা নিষেবন্তে মধ্যং গ্রাম্যস্তথপ্রিয়াঃ ।  
 উত্তমাংশ্চ পরিক্লেপান্ ভোগংশ্চাতীব মানুযান্ ॥৯৭॥

### ভাবতকৌমুদী

মহতি । হৃদাদ্‌হৃদমিবাগতা হংসীব । ঈশ্বরী রাজ্ঞী ॥৯৩॥  
 বীরেতি । বীরসূর্য্যরজননী । সমুদিতা সম্পন্ন । ৯৪॥  
 নিদ্রেতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । বীরস্তথে অস্ত্রপ্রয়োগাদৌ ॥৯৫॥  
 ত্যজেতি । ত্যক্তানি গ্রাম্যস্থখানি আহাববিহারাদীনি বৈশ্বে ॥৯৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

দর্শয়তি । সতোহপীশ্ববস্তাকিঞ্চিকবদ্যমাহ—হং চেতি ॥৬০—৭৬॥ অতিক্রময়তি  
 অযুৎসেনেত্যর্থঃ ॥৭৭॥ স্নুগংসম্ অত্যন্তবীভৎসম্ ॥৭৮—৯৬॥ অন্তঃ রাজ্যং বা বনং বা,

কৃষ্ণ বলিলেন—‘পিসীমা । আপনার মত নারী জগতে কে আছেন ? কেন  
 না, আপনি বাজা শূরেব তনয়া এবং আজমীঢ়বংশে আসিয়াছেন ॥৯২॥

শ্রুতবাং হংসী যেমন একটা হৃদ হইতে অপর হৃদে আগমন করে, আপনিও  
 তেমনই এক মহাকূলে জন্মিয়া অপর মহাকূলে আসিয়াছেন এবং রাজ্ঞী,  
 সর্বপ্রকার-মঙ্গলভাগিনী ও স্বামীর পবন আদরের পাত্রী হইয়াছেন ॥৯৩॥

তা’র পর আপনি বীবের পত্নী হইয়াছেন, বীরপুত্র প্রসব করিয়াছেন এবং  
 সর্বগুণসম্পন্ন হইয়াছেন । অতএব আপনাব স্ত্রায় মহাপ্রাজ্ঞা নারী স্তম্ভ ও  
 স্তম্ভ উভয়ই সহ্য করিতে পাবেন ॥৯৪॥

ওদিকে পাণ্ডবেরাও নিদ্রা ও তন্দ্রা, ক্রোধ ও হর্ষ, ক্ষুধা ও পিপাসা এবং  
 হিম ও আতপ জয় কবিয়া সর্বদা বীবেব স্তম্ভে নিরত আছেন ॥৯৫॥

আব বীরসুখপ্রিয় পাণ্ডবেরা সর্বদাই গ্রাম্যসুখ ত্যাগ করিয়াছেন এবং  
 মহোৎসাহী ও মহাবল পাণ্ডবেরা অস্ত্রেতেও সন্তুষ্ট হইবেন না ॥৯৬॥

(৯৪) ..স্তম্ভঃস্তম্ভে মহাপ্রাজ্ঞে ।...বা ব রা মি ।

অস্তেষু রেমিরে ধীরা ন তে মধ্যেষু রেমিরে ।  
 অস্তপ্রাপ্তিং সুখং প্রাহুর্দুঃখমন্তরমন্তয়োঃ ॥৯৮॥  
 অভিবাদয়ন্তি ভবতীং পাণ্ডবাঃ সহ কৃষ্ণয়া ।  
 আত্মানং তে কুশলিনং নিবেদ্যাহরনাময়ম্ ॥৯৯॥  
 অরোগান্ সৰ্ব্বসিদ্ধার্থান্ কিপ্রং দ্রক্ষ্যসি পাণ্ডবান্ ।  
 ঈশ্বরান্ সৰ্ব্বলোকস্ত হতামিত্রান্ শ্রিয়াবৃতান্ ॥১০০॥

### ভারতকৌমুদী

অস্তমিতি । অস্তং সুখদুঃখয়োঃ পরাং কাষ্ঠান্ । মধ্যং মাধ্যমিকং সুখং দুঃখঞ্চ । অস্তং ধীরা নিবেদন্ত ইত্যস্ত বিবরণমাহ উত্তমানিতি ॥৯৭॥

অস্তেহিতি । ধীবা জ্ঞানিনো জনাঃ, অস্তেষু ক্লেণভোগয়োশ্চরমাবস্থাস্থ, রেমিরে নিরতা অভবন্; কিন্তু তে বীরাঃ, মধ্যেষু স্বল্পক্লেণস্বল্পভোগাশ্চকমধ্যমাবস্থাস্থ, ন রেমিরে ন স্নিহতা বভূবুঃ । যেন হি মুনয়ঃ অস্তপ্রাপ্তিং ক্লেণভোগয়োশ্চরমাবস্থাপ্রাপ্তিম্, সুখং প্রাহুঃ, অস্তয়ো-  
 শ্চবমাবস্থাগতয়োস্তয়োঃ ক্লেণভোগয়োঃ, অস্তবং মধ্যমাবস্থাস্থ দুঃখম্, প্রাহুঃ, লোকানাং স্বভাব-  
 বৈচিত্র্যাদিতি ভাবঃ ॥৯৮॥

অভীতি । নিবেদন্ত বিজ্ঞাপ্য, অনাময়ং সুহৃদেহতাম্ ॥৯৯॥

অবোগানিতি । সৰ্ব্বলোকস্ত ঈশ্ববান্ পতীন্ । শ্রিয়া রাজলক্ষ্যা ॥১০০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মধ্যম্ অগ্নৈবৰ্ধ্যম্, অস্তপদং ব্যাচষ্টে—উত্তমানিতি । উত্তমান্ তীব্রবৈবাগ্যজান্ পবিক্লেণান্  
 নীতবাতাদীন ॥৯৭॥ অস্তেষু অস্তয়োঃ পবত্রক্ষানন্দে স্বসুপ্তৌ বা উভয়জৈব বৈতাদর্শনাং  
 সুখমস্তি এতয়োবস্তবং জাগ্রৎসুপ্তৌ দুঃখং দুঃখরূপং স্বপ্নমাত্মা নিদ্রুঃখ এব জাগ্রৎসুপ্তয়ো-  
 স্তপাধিসম্বন্ধান্তর ভাসমানং দুঃখম্ আগমপাণ্ডিস্তব পুত্রাঃ সহস্তু এক সহস্তুতি

বুদ্ধিমান্ লোকেরা সুখ ও দুঃখের পরাকাষ্ঠারই সেবা করেন বলিয়া গুরুতর  
 ক্লেণ ও অলৌকিক সুখ ভোগ করেন এবং গ্রাম্যসুখপ্রিয় লোকেরা মাধ্যমিক  
 সুখ ও দুঃখ ভোগ করিয়া থাকে ॥৯৭॥

প্রাচীন জ্ঞানীবা কষ্ট ও ভোগের চরম অবস্থাতেই নিরত হইতেন, কিন্তু  
 তাঁহারা মাধ্যমিক অবস্থাতে নিরত হইতেন না । কারণ, মুনিরা বলেন যে,  
 কষ্ট ও ভোগের চরম অবস্থাপ্রাপ্তিই সুখ এবং তাহার মধ্যম অবস্থাই দুঃখ ॥৯৮॥

সে যাহা হউক, দ্রৌপদীর সহিত পাণ্ডবেরা আপনাকে অভিবাদন করিয়া-  
 ছেন এবং আপনাদিগকে কুশলী জানাইয়া সুস্থতার বিষয়ও বলিয়াছেন ॥৯৯॥

আপনি সম্বরই পাণ্ডবগণকে নীরোগ, সর্ববিষয়ে কৃতকার্য, হতশত্রু, রাজ-  
 লক্ষ্মীবৃত এবং সমগ্র জগতের অধীশ্বর দেখিতে পাইবেন' ॥১০০॥

(৯৮)...অস্তপ্রাপ্তিং সুখমাহুর্দুঃখমন্তবমেতয়োঃ—বা ব বা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ । \*

এবমাশ্বাসিতা কুন্তী প্রভুবাচ জনার্দনম্ ।

পুত্রাধিভিরভিধ্বস্তা নিগৃহ্যবুদ্ধিজং তমঃ ॥১০১॥

কুন্ত্যবাচ ।

যদ্যন্তেষাং মহাবাহো ! পথ্যং শ্রান্নাধুসূদন ! ।

যথা যথা ত্বং মন্ত্বেথাঃ কুর্যাঃ কৃষ্ণ ! তথা তথা ॥১০২॥

অবিলোপেন ধর্মশ্চ অনিকৃত্যা পরস্তপ ! ।

প্রভাবজ্ঞানি তে কৃষ্ণ ! সত্যশ্রাভিজনশ্চ চ ॥১০৩॥ (যুগ্মকম্)

ব্যবস্থায়াক্ষ মিত্রেষু বুদ্ধিবিজ্ঞময়োস্তথা ।

ত্বমেব নঃ কুলে ধর্মস্ত্বং সত্যং ত্বং তপো মহৎ ॥১০৪॥

ত্বং ত্রাতা ত্বং মহদ্ব্রহ্ম ত্বয়ি সর্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ।

যথৈবাথ তথৈবৈতদ্বয়ি সত্যং ভবিষ্যতি ॥১০৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পুত্রাধিভিঃ পুত্রবিষয়ে মনোব্যথাভিঃ, অভিধ্বস্তা সমাকুলা ॥১০১॥

যদিতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্, পথ্যং হিতম্ । মন্ত্বেথা শুভমিতি শেবঃ । ধর্মশ্চ  
অবিলোপেন, অনিকৃত্যা অচ্ছলেন চ তথা তথা কুর্যা ইতি সধ্বক্ষঃ । অভিজনশ্চ কুলশ  
চ ॥১০২—১০৩॥

ব্যবেতি । ব্যবস্থায়াক্ষ কার্যনিয়মনে, মিত্রেষু মিত্রকার্যেণ, বুদ্ধিবিজ্ঞময়োস্ত তথা প্রভাবজ্ঞা-  
হস্মীত্যর্থঃ । ভক্ত্যুদয়াং স্তোতি ত্বমিতি । ত্বমেব ত্বদুপাসনৈব ॥১০৪॥

ত্বমিতি । মহৎ ব্যাপি । আথ “অবোগান্ সর্বসিদ্ধার্থান্” ইত্যাদিকং ত্রবীষি ॥১০৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ এইভাবে আশ্বস্ত কবিলে, কুন্তীদেবী পুত্রবিষয়ে  
মনের কষ্টে সমাকুল হইলেও অজ্ঞানজাত মোহ দমন করিয়া পুনর্বার কৃষ্ণকে  
বলিতে লাগিলেন ॥১০১॥

কুন্তী বলিলেন—‘মহাবাহু মধুসূদন । পাণ্ডবগণেব যাহা যাহা হিতকর  
হইবে এবং যাহাতে যাহাতে তুমি সঙ্গল মনে কবিলে, ধর্মের হানি বা ছল না  
করিয়া তাহা তাহাই করিবে । পরস্তপ কৃষ্ণ । তোমার সত্যপবায়ণতা ও  
বংশমর্যাদার প্রভাব আমি জানি ॥১০২—১০৩॥

এবং কার্যের ব্যবস্থা, মিত্রের কার্য, বুদ্ধি ও বিজ্ঞানের বিষয়ে তোমার  
প্রভাব আমি জানি । তোমার উপাসনাই আমাদের বংশের ধর্ম, তুমিই সত্য  
এবং তুমিই মহাতপশ্রা ॥১০৪॥

\* অয়ং পাঠঃ বা ব বা নি নান্তি ।

কুরুগাং পাণ্ডবানাঞ্চ লোকানাঞ্চাপরাজিত ! ।

সর্বশ্ৰুতশ্চ বাষেয় ! গতিশ্চুমসি মাধব ! ॥১০৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তামামন্ত্ৰ্য চ গোবিন্দঃ কৃত্বা চাভিপ্রদক্ষিণম্ ।

প্রাতিষ্ঠত মহাবাহুর্হ্যোধনগৃহান্ প্রতি ॥১০৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বনি

ভগবদ্‌যানে কৃষ্ণকুন্তীসংবাদে ত্ৰ্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—ঃ—

ভারতকৌমুদী

কুরুগামিতি । লোকানাংগবেষাম্ । এতশ্চ জগতঃ ॥১০৬॥

তামিতি । তাং কুন্তীম্, আমন্ত্ৰ্য অমুজ্ঞাপ্য ॥১০৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসদিক্‌শাস্ত্রবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বনি ভগবদ্‌যানে ত্ৰ্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(ঃ)—

ভাবতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥১০৭—১০৮॥ অবুদ্ধিঞ্চ অজ্ঞানঞ্চ তমো বিপর্যায়জ্ঞানম্ অনাশ্রয়ি দেহাদাবাস্ত্রাভিমান-  
কপম্ ॥১০০—১০১॥ অনিকৃত্যা অচ্ছলেন ॥১০২॥ স্বমেবেতি ভগবতঃ সার্বাত্ম্যং সৰ্বাধিষ্ঠানঞ্চ  
প্রোক্তম্ ॥১০৩—১০৭॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰ্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৩॥

—ঃ—

তুমি রক্ষক, তুমি মহাব্রহ্ম এবং তোমাতেই সমস্ত বহিয়াছে । অতএব তুমি  
যাহা বলিলে, সে সমস্তই তোমাতে সত্য হইবে ॥১০৫॥

অপরাজিত বৃষ্ণিনন্দন মাধব । তুমিই বৌববগণ, পাণ্ডবগণ, অন্ত্রাশ্র লোক,  
এমন কি সমগ্র জগতেবই একমাত্র গতি' ॥১০৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব মহাবাহু কৃষ্ণ কুন্তীব অমুমতি লইয়া  
এবং তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করিয়া হৃষ্যোধনেব বাড়ীব দিকে প্রস্থান করিলেন ॥১০৭॥

—○—

(১০৬) অয়ং লোকঃ বা ব বা নাস্তি । 'প্রভাবো বুদ্ধিবীৰ্য্যঞ্চ তাদৃশং তব কেশব !' ইতি  
পাদদ্বয়মধিকং নি । \* '...নবতিতমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি ।

## চতুৰ্শীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পৃথামামন্ত্য গোবিন্দঃ কুৰ্ব্বা চাভিপ্রদক্ষিণম্ ।  
দুৰ্য্যোধনং গৃহং শৌরিরভ্যগচ্ছদরিন্দমঃ ॥১॥  
লক্ষ্ম্যা পরময়া যুক্তং পুৰন্দরগৃহোপমম্ ।  
বিচিট্ৱৈরাসনৈষু'ক্তং প্রবিবেশ জনাৰ্দ্দনঃ ।  
তস্ত কক্ষ্যা ব্যতিক্রম্য তিল্পো দ্বাষ্টৈশ্চরবারিতঃ ॥২॥  
ততোহব্রঘনসঙ্কশং গিরিকূটমিবোচ্ছিতম্ ।  
জিয়া জলন্তং প্রাসাদমারুরোহ মহাযশাঃ ॥৩॥  
তত্র রাজসহস্রৈশ্চ কুরুভিচ্চাভিসংবৃতম্ ।  
ধাৰ্ত্তৱাষ্ট্রং মহাবাহুং দদৰ্শাসীনমাসনে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পৃথামিতি । শূৰ্য্যাপত্যং গোব্র ইতি শৌবিঃ । আৰ্ঘ্যং পুনৰুক্তিঃ সঙ্ঘা ॥১॥  
লক্ষ্ম্যেতি । লক্ষ্ম্যা কাম্য্যা । কক্ষ্যাঃ প্রকোষ্ঠান্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥  
তত ইতি । অব্রঘনসঙ্কশম্ আকাশমেঘতুল্যম্, গিবিকূটং পৰ্বতশৃঙ্গম্ ॥৩॥  
তত্ৱেতি । অভিসংবৃতং পৰিবেষ্টিতম্ । ধাৰ্ত্তৱাষ্ট্রং দুৰ্য্যোধনম্ ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

পৃথামিতি । তামামন্ত্যেতি পূৰ্ব্বশ্লোকেন প্রস্থানমাজহুৰ্ভ । পৃথামামন্ত্যোত্যজ তু তদৰ্থাহ-  
বাদপূৰ্ব্বকং দুৰ্য্যোধনগৃহপ্রাপ্তিকচ্যত ইত্যপৌনৰুক্ত্যম্ ॥১—২॥ অব্রঘনঃ সঙ্ঘলো মেঘঃ স  
হি সবিদ্যাং তৎসাদৃশ্যেন মহেন্দ্রনীলগণিময়ং স্ববর্ণময়ং সূচিতম্ । অস্তে তু অব্রঘনঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শূৰ্য্যনন্দন অবিন্দম কৃষ্ণ কুন্তীব অনুমতি লইয়া এবং  
তাঁহাকে প্রদক্ষিণ কৰিয়া দুৰ্য্যোধনের গৃহে গমন কৰিলেন ॥১॥

ক্রমে কৃষ্ণ যাইয়া তিনটা প্রকোষ্ঠ (মহল) অতিক্রম কৰিয়া দ্বাবপালগণেব  
সম্মতিক্রমে দুৰ্য্যোধনের ভবনে প্রবেশ কৰিলেন ; সে ভবনটী ইন্দ্রভবনেব স্তায়  
পৰমসুন্দৰ এবং বিচিত্র আসনসমূহযুক্ত ছিল ॥২॥

তাঁহাব পৰ মহাযশা কৃষ্ণ—আকাশেব মেঘের স্তায় ধূত্ৰবর্ণ, পৰ্বতশৃঙ্গেব  
স্তায় উচ্চ এবং কাস্তিদ্বাবা সমুজ্জল প্রাসাদে আরোহণ কৰিলেন ॥৩॥

তিনি সেখানে আৰোহণ কৰিয়া দেখিলেন—মহাবাহু দুৰ্য্যোধন অসংখ্য

ছুঃশাসনঞ্চ কর্ণঞ্চ শকুনিঞ্চাপি সৌবলম্ ।  
 ছুর্যোধনসমীপে তানাসনস্থান্ দদর্শ সঃ ॥৫॥  
 অভ্যাগচ্ছতি দাশার্হে ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহাযশাঃ ।  
 উদতিষ্ঠৎ সহামাত্যঃ পূজয়ন্ মধুসূদনম্ ॥৬॥  
 সমেত্য ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ সহামাত্যেন কেশবঃ ।  
 রাজভিস্তত্র বাষেয়ঃ সমাগচ্ছদ্যথাবয়ঃ ॥৭॥  
 তত্র জাম্বুনদময়ং পর্য্যঙ্কং সুপরিষ্কৃতম্ ।  
 বিবিধাস্তরুণাস্তীর্ণমভ্যুপাविशदচ্যুতঃ ॥৮॥  
 তস্মিন্ গাং মধুপর্কঞ্চাপ্যদকঞ্চ জনার্দনে ।  
 নিবেদয়ামাস তদা গৃহান্ রাজ্যঞ্চ কোববঃ ॥৯॥  
 আসনং সর্বতোভদ্রং সর্বরত্নবিভূষিতম্ ।  
 কৃষ্ণার্থমেব সংসিদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য শাসনাৎ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

ছুঃশাসনমিতি । সৌবলং সুবলপুত্রম্ । স জনার্দনঃ ॥৫॥  
 অভীতি । দাশার্হে কৃষ্ণে । ধার্ত্তরাষ্ট্রো ছুর্যোধন এব ॥৬॥  
 সমিতি । সমেত্য মিলিত্বা আলিঙ্গ্যেত্যর্থঃ । সমাগচ্ছন্নিতোহভবৎ । যথাবয় ইত্যনেন  
 জ্যেষ্ঠৈভ্যঃ প্রণামঃ, সবয়োভ্য আলিঙ্গনং কনিষ্ঠৈভ্যশ্চাশীঃ স্মৃতিতানি ॥৭॥  
 তজ্জেতি । জাম্বুনদময়ং স্বর্ণময়ম্ ॥৮॥  
 তস্মিন্মিতি । নিবেদয়ামাস দদৌ, গৃহান্ রাজ্যঞ্চ দাতুমঙ্গীচকাব ॥৯॥

রাজগণে ও কোববগণে পবিবেষ্টিত হইয়া আসনে উপবেশন করিয়া রহিয়াছেন ॥৪॥

ভিনি আরও দেখিলেন—ছুঃশাসন, কর্ণ ও সুবলপুত্র শকুনি ছুর্যোধনের নিকটে ভিন্ন ভিন্ন আসনে বসিয়া আছেন ॥৫॥

কৃষ্ণ আসিতে লাগিলে, তাঁহাব সম্মান কবিবাব জগ্ন মহাযশা ছুর্যোধন মন্ত্রিগণের সহিত গাত্রোত্থান কবিলেন ॥৬॥

বৃষিনন্দন কৃষ্ণ মন্ত্রিবর্গের সহিত ছুর্যোধনের সঙ্গে মিলিত হইয়া বয়স অনুসারে তত্রত্য রাজাদেব সঙ্গেও মিলিত হইলেন ॥৭॥

তদনন্তর স্বর্ণময়, সুপরিষ্কৃত এবং নানাবিধ আস্তবগযুক্ত একখানি পর্য্যঙ্কের উপরে যাইয়া কৃষ্ণ উপবেশন কবিলেন ॥৮॥

তাহাব পব ছুর্যোধন কৃষ্ণকে গো, মধুপর্ক এবং জল দান কবিলেন, আর গৃহ ও রাজ্য দান কবিবার প্রস্তাব করিলেন ॥৯॥

তত্র গোবিন্দমাসীনং প্রসন্নাদিত্যবর্চসম্ ।  
 উপাসাঞ্চক্ৰি্রে সৰ্ব্বৈ কুরবো রাজ্জাভিঃ সহ ॥১১॥  
 ততো হুৰ্য্যোধনো রাজা বাক্ষ্যেয়ং জয়তাং বরম্ ।  
 শ্রমস্ত্রযন্তোজনেন নাভ্যনন্দচ্চ কেশবঃ ॥১২॥  
 ততো হুৰ্য্যোধনঃ কৃষ্ণমত্রবীৎ কুরুসংসাদি ।  
 যুধুপূৰ্ব্বং শঠোদৰ্কং কর্ণমাত্মা কৌরবঃ ॥১৩॥  
 কস্মাদন্নানি পানানি বাসাংসি শয়নানি চ ।  
 তদর্থমুপনীতানি নাগ্রহীত্বং জনাৰ্দ্দন ! ॥১৪॥  
 উভয়োশ্চ দদৎ সাহযুভয়োশ্চ হিতে রতঃ ।  
 সম্বন্ধী দয়িতশ্চাসি ধৃতরাষ্ট্রস্য মাধব ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

আসনমিতি । সৰ্ব্বতোভজং নাম । সংসিদ্ধং প্রাগেব নিশ্চয়ম্ ॥১০॥  
 তত্রোক্তি । প্রসন্নাদিত্যবর্চসং নির্মলস্বৰ্ণকান্তিম্ ॥১১॥  
 তত ইতি । নাভ্যনন্দং ভোক্তুং ন স্বীকৃতবান্ ॥১২॥  
 তত ইতি । যুধুপূৰ্ব্বকৌ ভাবপ্রধানো । শঠঃ শঠ্যাম্ উদৰ্ক উত্তরফলং বস্ত তৎ ॥১৩॥  
 কস্মাদিতি । শয়নানি শয্যাঃ । উপনীতানি উপহৃদপিভানি ॥১৪॥  
 উভয়োবিতি । উভয়োঃ কৌরবপাণ্ডবপক্ষয়োঃ, দদৎ কুৰ্বন, সাহ্যং সাহায্যম্ ॥১৫॥

সৰ্ব্বদিক্‌বিভূষিত ‘সৰ্বতোভজ’—নামক সেই আসনখানি হুৰ্য্যোধনের আদেশে পূৰ্বেই কৃষ্ণের জন্ত সেখানে স্থাপিত ছিল ॥১০॥

হুৰ্য্যোধন স্থায় নির্মলকান্তি কৃষ্ণ সেই আসনে উপবেশন করিলে, কৌরবেরা সকলে রাজাদেব সহিত মিলিত হইয়া তাঁহার সেবা করিতে লাগিলেন ॥১১॥

উৎপরে রাজা হুৰ্য্যোধন ভোজন করিবার জন্ত বিজয়িষ্ঠেষ্ঠ কৃষ্ণকে আহ্বান করিলেন ; কিন্তু কৃষ্ণ তাহা স্বীকার করিলেন না ॥১২॥

তাহার পর হুৰ্য্যোধন কর্ণকে সম্বোধন করিয়া সেই কৌরবসভায় কৃষ্ণকে বলিলেন ; তাহার প্রথমভাগ কোমলতায়ুক্ত এবং শেষভাগ শঠতাপূর্ণ ছিল ॥১৩॥

‘জনাৰ্দ্দন ! খাও, পেয়, বস্ত্র ও শয্যা আপনার জন্তই আয়োজন করা হইয়াছিল ; কিন্তু আপনি সেগুলি গ্রহণ করিলেন না কেন ? ॥১৪॥

মাধব । আপনি উভয় পক্ষেরই সাহায্য করিতেছেন, উভয় পক্ষেরই হিতে মিশ্রিত আছেন এবং উভয় পক্ষেরই আত্মীয় ; বিশেষতঃ আপনি—পিতা ধৃতরাষ্ট্রের প্রিয় পাত ॥১৫॥

ত্বং হি গোবিন্দ ! ধৰ্ম্মার্থে বেষ্থ তত্ত্বেন সৰ্বশঃ ।

তত্র কারণমিচ্ছামি শ্রোতুং চক্রগদাধর ! ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স এবমুক্তো গোবিন্দঃ প্রভুবাচ মহামনাঃ ।

উত্তমেষ্বশ্বনঃ কালে প্রগৃহ্য বিপুলং ভুজম্ ॥১৭॥

অলঘুকৃতমগ্রস্তমনিরস্তমসঙ্কুলম্ ।

রাজীবনেত্রো রাজানং হেতুমদ্বাক্যমুত্তমম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

কৃতার্থা ভুঞ্জতে দূতাঃ পূজাং গৃহ্ণন্তি চৈব হ ।

কৃতার্থং মাং মহামাত্যং সমর্চিষ্যসি ভারত ! ॥১৯॥

এবমুক্তঃ প্রভুবাচ ধার্ত্তরাষ্ট্রো জনার্দনম্ ।

ন যুক্তং ভবতাহম্মাস্থ প্রতিপত্তু মসাম্প্রতম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

স্বমিতি । সৰ্বশঃ সৰ্বৌ । তত্র অন্নাদীনামগ্রহণে ॥১৬॥

স ইতি । উত্তমো মেঘশ্বশ্বন ইব শ্বনো গন্তীরশ্বনিৰ্ঘস্ত সঃ, প্রগৃহ্য উত্তোল্য । অলঘু-  
কৃতং সারভূতম্, অগ্রস্তং ভয়ানকপৃষ্টম্, অনিরস্তম্ অবিকিপ্তং সর্ধৈৰ্যামিতার্থঃ, অসঙ্কলং জড়তা-  
শূন্যম্ । রাজীবনেত্রঃ পদ্মনয়নো গোবিন্দঃ, রাজানং দুর্যোধনম্, হেতুমং যুক্তিযুক্তম্, উত্তমং  
বাক্যম্, প্রভুবাচ ॥১৭—১৮॥

কতেতি । কৃতার্থাঃ কৃতকার্যাঃ সন্ত এব । অয়মেব যুক্তো নিয়ম ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

আকাশমাজবর্জিত্বনঃ স হি শরৎসদ্ব্যাক্রবল ইতি ব্যাচখ্যঃ ॥৩—১২॥ শঠোদর্কঃ শাঠ্যপথ্য-  
বসানম্ আভ্যন্ত সঙ্ঘোধনেনোদ্বীকৃত্য ॥১৩—১৫॥ তত্র অন্নাদেবগ্রহণে ॥১৬॥ প্রগৃহ্য  
উত্তম্য ॥১৭॥ অলঘুকৃতং প্রযত্নশৈথিল্যহীনকরণম্ । পাঠান্তরে অনঘুকৃতম্ অনিষ্টীবনম্

চক্রগদাধর গোবিন্দ ! আপনি যথার্থরূপে সমস্ত ধৰ্ম্মার্থ জানেন । সুতরাং  
এগুলি গ্রহণ না করিবার কারণ আমি শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্যোধন এইরূপ বলিলে, মহামনা; সঙ্কল-মেঘ-  
গন্তীর-শ্বনি ও পদ্মনয়ন কৃষ্ণ বিশাল বাহু উত্তোলন কবিয়া প্রভুস্তর কবিলেন;  
সেই প্রভুস্তরটি সারভূত, নির্ভয়, ধৈর্য্যপ্রণোদিত, জড়তাশূন্য, যুক্তিযুক্ত ও  
মনোহর হইয়াছিল ॥১৭—১৮॥

‘ভরতনন্দন ! দূতেরা কৃতকার্য হইয়াই ভোজন করে এবং পূজা গ্রহণ  
করে । সুতরাং আমি কৃতকার্য হইলে পরই মন্ত্রিবর্গের সহিত আমাকে আপনি  
পূজা করিবেন’ ॥১৯॥



কৃতার্থং বাহকৃতার্থং বা ভ্রাতৃ বয়ং মধুসূদন ! ।  
 যতামহে পূজয়িতুং দাশার্হি ! ন চ শক্রমঃ ॥২১॥  
 ন চ তৎকারণং বিদ্রোহস্যান্নো মধুসূদন ! ।  
 পূজাং কৃতাং প্রীয়মাণো নামংস্থাঃ পুরুষোত্তম ! ॥২২॥  
 বৈরং নো নাস্তি ভবতা গোবিন্দ ! ন চ বিগ্রহঃ ।  
 স ভবান্ প্রসমীক্যৈতন্মেদৃশং বক্তুর্মহিসি ॥২৩॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ প্রভুবাচ ধার্ত্তরাষ্ট্রং জনার্দনঃ ।  
 অভিবীক্য মহামাত্যং দাশার্হিঃ প্রহসন্নিব ॥২৪॥  
 নাহং কামান্ন সংরস্তান্ন দ্বেষান্নার্থকারণাৎ ।  
 ন হেতুবাদান্নোভীদ্বা ধর্ম্মং জহ্যং কথঞ্চন ॥২৫॥

#### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ন যুক্তং নোচিতম্ । প্রতিপত্ত্বং বোদ্ধুন্ম, অসাম্প্রতম্ অযুক্তম্ ॥২০॥  
 কৃতেনিতি । অকৃতার্থম্ অকৃতকার্যম্ । শক্রমঃ পূজয়িতুমিতি শেষঃ ॥২১॥  
 নেতি । নঃ অস্মাকম্ । নামংস্থাঃ গ্রাহকেন নাভিমতবান্ ॥২২॥  
 বৈবমিতি । নঃ অস্মাকম্ । বিগ্রহঃ কলহঃ । প্রসমীক্য বিবিচ্য ॥২৩॥  
 এবমিতি । অমার্ট্যোঃ কর্ণাদিভিঃ সহেতি মহামাত্যন্তম্ ॥২৪॥

#### ভারতভাবদীপঃ

অনন্তকৃতমিত্যপি পঠন্তি । অগ্রণ্তম্ অনুষ্ঠানকম্ । অনিরন্তং স্থানবাসরহিতম্ । অসঙ্কুলং  
 অসংকীর্ণবর্ণম্ ॥১৮—১৯॥ অসাম্প্রতম্ প্রতিপত্ত্বং অযুক্তম্ কর্ত্তম্ ॥২০—২২॥ বৈবং দ্বেষঃ,

কৃষ্ণ এইকপ বলিলে, দুর্য্যোধন তাঁহাকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! আমাদের  
 উপরে অসঙ্গত ধাবণা কবা আপনাব উচিত নহে ॥২০॥

কৃষ্ণ ! আপনি কৃতকার্য্যই হউন, বা অকৃতকার্য্যই হউন, আপনাকে পূজা  
 করিবার জন্ত আমবা চেষ্টা কবিতেছি ; অথ চ তাহাতে সমর্থ হইতেছি না ॥২১॥

মধুসূদন ! পুরুষোত্তম ! আপনি সম্ভুষ্ট হইয়া আমাদের পূজা যে গ্রহণ  
 কবিলেন না, তাহাব কারণ আমবা বুঝিতেছি না ॥২২॥

গোবিন্দ ! আপনার সহিত আমাদের কোন শত্রুতা নাই এবং কলহও  
 নাই । আপনি ইহা বিবেচনা করিয়া একপ বলিতে পারেন না’ ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘দুর্য্যোধন এইকপ বলিলে, কৃষ্ণ মন্ত্রিবর্গের সহিত  
 দুর্য্যোধনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন প্রত্যুত্তর  
 করিলেন—’ ॥২৪॥

সম্প্রীতিভোজ্যাশ্রম্যানি আপভোজ্যানি বা পুনঃ ।  
 ন চ সম্প্রীয়সে রাজন্ ! ন চৈবাপদগতা বয়ম্ ॥২৬॥  
 দ্বিষদমং ন ভোক্তব্যং দ্বিষন্তং নৈব ভোজয়েৎ ।  
 পাণ্ডবান্ দ্বিষসে রাজন্ ! মম প্রাণা হি পাণ্ডবাঃ ॥২৭॥  
 অকস্মাদ্ভিষসে রাজন্ ! জন্মপ্রভৃতি পাণ্ডবান্-।  
 প্রিয়ানুবর্তিনো ভ্রাতৃন্ সর্বেষঃ সমুদিতান্ গুণৈঃ ॥২৮॥  
 অকস্মাচ্চৈব পার্থানাং দ্বেষণং নোপপদ্যতে ।  
 ধর্ম্মে স্থিতাঃ পাণ্ডবেয়াঃ কস্তান্ কিং বক্তুমর্হতি ॥২৯॥  
 যস্তান্ দ্বেষ্টি স মাং দ্বেষ্টি যস্তানন্তু স মামন্তু ।  
 ঐকাত্ম্যং মাং গতং বিদ্ধি পাণ্ডবৈর্ধর্ম্মচারিভিঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । সংরক্তাং ক্রোধাৎ । অর্থকারণাৎ বস্তুরিণেবপ্রয়োজনাৎ । জহাং ত্যজেষ্ম ॥২৫॥  
 সম্প্রীতীতি । সম্প্রীয়সে অন্তঃপরীতি শেষঃ । অভএব সম্প্রীতির্নাস্তীতি ভাবঃ ॥২৬॥  
 দ্বিষদিত্তি । বিবাদিতোজনসম্ভাবনয়েতি ভাবঃ । দ্বিষসে দ্বেষ্টি ॥২৭॥  
 অকস্মাদিত্তি । অকস্মাৎ কাবণং বিনা । প্রিয়ানু তে অনুবর্তিনশ্চেতি তান ॥২৮॥  
 অকস্মাদিত্তি । নোপপদ্যতে ন যুক্ত্যভেদে ॥২৯॥

‘কাম, ক্রোধ, দ্বেষ, বিষয়বিশেষের প্রয়োজন, যুক্তি বা লোভবশতঃ আমি কখনও ধর্ম্ম ত্যাগ করি না ॥২৫॥

রাজা । সম্প্রীতি থাকিলেই অন্ন ভোজন করিবে, আর বিপৎকালেও অন্ন ভোজন করিতে পাবে । কিন্তু রাজা । আপনি আমাদের উপরে সম্প্রীত নহেন, কিংবা আমরাও বিপদাপন্ন নহি ॥২৬॥

শত্রুর অন্ন ভোজন করিবে না, কিংবা শত্রুকেও নিজেব অন্ন ভোজন কবাইবে না । রাজা । আপনি পাণ্ডবগণেব উপরে বিদ্বেষ করেন, পাণ্ডবেরা কিন্তু আমার প্রাণস্বরূপ ॥২৭॥

রাজা । পাণ্ডবেরা আপনার ভ্রাতা, প্রিয়, অনুগত এবং সর্বগুণসম্পন্ন ; তথাপি আপনি বিনা কারণে জন্মাবধি তাঁহাদেব বিদ্বেষ কবিয়া আসিতেছেন ॥২৮॥

বিনা কারণে পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ করা আপনার যুক্তিযুক্ত হইতেছে না । পাণ্ডবেরা ধর্ম্মপথে রহিয়াছেন । সুতরাং কোন্ লোক তাঁহাদিগকে কি বলিতে পারে ? ॥২৯॥

(২৭) অমং শ্লোকঃ পি পরত্র বর্ততে, বা ব বা নাস্তি ।

কামক্রোধানুবর্তী হি যো মোহাধিরূপঃসতি ।  
 গুণবস্তু যো ঘেষ্টি তমাহঃ পুরুষাধমঃ ॥৩১॥  
 যঃ কল্যাণগুণান্ জ্ঞাতীন্ মোহাল্লোভাদ্দিদৃশতে ।  
 সোহজিতান্নাহজিতক্রোধো ন চিরং তিষ্ঠতি প্রিয়া ॥৩২॥  
 অথ যো গুণসম্পন্নান্ হৃদয়শ্চাপ্রিয়ানপি ।  
 প্রিয়েণ কুরুতে বশ্যাংশ্চিরং যশসি তিষ্ঠতি ॥৩৩॥  
 সর্বমেতন্ ভোক্তব্যমমং দুষ্টাভিসংহিতম্ ।  
 ক্ষতুরেকশ্চ ভোক্তব্যমিতি মে ধীয়তে মতিঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । অহু লক্ষ্যীকৃত্য বর্ততে অহুকুল ইত্যর্থঃ । ঐকাত্ম্যভেদম্ ॥৩০॥  
 কামেতি । বিকল্পংসতি বিবোধুঃশিচ্ছতি ॥৩১॥  
 য ইতি । মোহাৎ বিবোধিভ্যাং, লোভাৎ তদীয়ত্বব্যগ্রহণেচ্ছাতঃ ॥৩২॥  
 অথেনিতি । প্রিয়েণ ব্যবহাবেণ । তিষ্ঠতি স ইতি শেষঃ ॥৩৩॥  
 সর্বমিতি । দুষ্টাভিসংহিতং হুভতিসন্ধিগ্রন্থতম্ । ক্ষতুর্বিদ্বশ্চ ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিগ্রহো যুক্তম্ ॥২৩—২৪॥ সংরম্ভাৎ কোধাৎ হেতুবাদাৎ কপটাৎ ॥২৫—২৬॥ ঘেষ্টি ভবান্  
 ॥২৭—২৮॥ বিকল্পংসতি বিবোধুঃশিচ্ছতি ॥৩০॥ মোহাৎ অহুঠে দুষ্টবুদ্ধির্মোহঃ, লোভঃ

যে লোক পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ কবে, সে লোক আমার প্রতিও বিদ্বেষ  
 কবে এবং যে লোক তাঁহাদের অহুকুল, সে লোক আমারও অহুকুল । কাবণ,  
 ধর্মচাবী পাণ্ডবগণের সহিত আমাদের আপনি অভিন্ন বলিয়াই জানুন ॥৩০॥

যে লোক কাম ও ক্রোধের অনুবর্তী হইয়া ভ্রমবশতঃ বিরোধ কবিবার  
 ইচ্ছা করে, কিংবা যে লোক গুণবানের প্রতি বিদ্বেষ কবে, লোকে তাহাদিগকে  
 পুরুষাধম বলে ॥৩১॥

যে লোক মোহ বা লোভ অনুসারে গুণগুণসম্পন্ন জ্ঞাতিগণকে দেখিবার  
 ইচ্ছা করে, সেই অসংযতচিত্ত ও অজিতক্রোধ লোক দীর্ঘকাল লক্ষ্মীযুক্ত  
 থাকে না ॥৩২॥

আবার যে লোক হৃদয়ের অপ্রিয় হইলেও গুণবান্ ব্যক্তিদিগকে শ্রীতিকব  
 ব্যবহারদ্বারা বশীভূত কবে, সে লোক চিরকাল যশস্বী হইয়া থাকে ॥৩৩॥

সে যাহা হউক, হুভতিসন্ধিকৃত এই সকল অন্ন আমার খাচ নহে ; কিন্তু  
 এখানে একমাত্র বিদুরের অন্নই আমার খাচ ; এইরূপ ধাবণাই আমি স্থি  
 কবিয়া রাখিয়াছি ॥৩৪॥

(৩২)....মোহান্তাত । দিদৃশতে.. পি ।

এবমুক্ত্বা মহাবাহুর্দুৰ্য্যোধনমমৰ্ষণম্ ।

নিশ্চক্রাম ততঃ শুভ্রাঙ্কার্ত্তরাষ্ট্রনিবেশনাং ॥৩৫॥

নিৰ্ধায় চ মহাবাহুবীহুদেবো মহামনাঃ ।

নিবেশায় যযৌ বেষ্ম বিদুরস্ত মহাত্মনঃ ॥৩৬॥

তমভ্যগচ্ছদ্ভ্রোণশ্চ কৃপো ভীষ্মোহথ বাহ্লিকঃ ।

কুরবশ্চ মহাবাহুং বিদুরস্ত গৃহে স্থিতম্ ॥৩৭॥

ত উচুৰ্মাধবং বীরং কুরবো মধুসূদনম্ ।

নিবেদয়ামো বাষেয় ! সরস্বতীক্ষেত্রে গৃহান্ বয়ম্ ॥৩৮॥

তানুবাচ মহাতেজাঃ কৌরবান্ মধুসূদনঃ ।

সৰ্ব্বৈ ভবন্তো গচ্ছন্ত সৰ্ব্বা নেহপচিতিঃ কৃতা ॥৩৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যাতেষু কুরুষু কৃতা দাশার্হমপরাজিতম্ ।

অভ্যৰ্চয়ামাস তদা সৰ্ব্বকামৈঃ প্রযত্বান্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মহাবাহুঃ কৃষ্ণ, অমৰ্ষণমসহিষ্ণুম্ । শুভ্রাং স্বধাধবলাং ॥৩৫॥

নিৰ্ধায়েতি । নিবেশায় অবস্থানায়, বেষ্ম ভবনম্ ॥৩৬॥

তমিতি । তং কৃষ্ণম্ । অথ কৃষ্ণস্ত গমনানন্তরম্ ॥৩৭॥

ত ইতি । তে ভ্রোণাদয়ঃ । নিবেদয়ামঃ অবস্থানায় ॥৩৮॥

তানিতি । অপচিতিঃ পূজা, কৃতা অত্রাগমনেনৈবেতি ভাবঃ ॥৩৯॥

যাতেষিতি । কৃতা বিদুবঃ, দাশার্হং কৃষ্ণম্ । সৰ্ব্বকামৈঃ সৰ্ব্বাভীষ্টবস্তৃতিঃ ॥৪০॥

মহাবাহু কৃষ্ণ অসহিষ্ণু দুৰ্য্যোধনকে এইরূপ বলিয়া দুৰ্য্যোধনের সেই শুভ্রবর্ণ ভবন হইতে নির্গত হইলেন ॥৩৫॥

মহাবাহু ও মহামনা কৃষ্ণ সেখান হইতে নির্গত হইয়া অবস্থান কবিবার জন্ত মহাত্মা বিদুরের বাড়ীতে গমন করিলেন ॥৩৬॥

তাহার পর ভ্রোণ, কপ, ভীষ্ম, বাহ্লিক ও অগ্ন্যস্ত্র কৌববেরা বিদুরগৃহস্থিত কৃষ্ণের নিকট যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৭॥

তাহারা উপস্থিত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—‘বৃষিনন্দন ! আপনার অবস্থানের জন্ত আমরা রত্নখচিত বহুতর গৃহ নিবেদন করিব’ ॥৩৮॥

তখন মহাতেজা কৃষ্ণ সেই কৌরবগণকে বলিলেন—‘আপনারা সকলে গমন করুন ; আপনাদের আগমনেই আমাব সৰ্ব্বপ্রকার পূজা হইয়াছে’ ॥৩৯॥

ততঃ কৃত্তাহ্নপানানি শুচীনি গুণবন্তি চ ।  
 উপাহরদনেকানি কেশবায় মহান্ননে ॥৪১॥  
 তৈস্তপয়িত্বা প্রথমং ব্রাহ্মণান্ মধুসূদনঃ ।  
 বেদবিদ্যে দদৌ কৃষ্ণঃ পরমব্রহ্মবিদ্যাং ॥৪২॥  
 ভুক্তবৎসু দ্বিজাগ্র্যেযু নিষগ্ধেষু বরাসনে ।  
 শুচিঃ স্প্রায়তো ভূত্বা বিদুরোহম্মুপাহরৎ ॥৪৩॥  
 অন্ধয়া পরয়া যুক্ত ইদং বচনমব্রবীৎ ।  
 সংবৃতৈস্তম্বা গোবিন্দ ! এতন্নঃ পরমং ধনম্ ।  
 অন্যথা হি বিশেষেণ কস্তামর্চ্চিতুমর্হতি ॥৪৪॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 ততোহনুযায়িভিঃ সার্কং মরুদ্ভিরিব বাসবঃ ।  
 বিদুবাম্মানি বুভুজে শুচীনি গুণবন্তি চ ॥৪৫॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শুচীনি পবিত্রানি, গুণবন্তি উৎকৃষ্টানি ॥৪১॥  
 তৈবিত্তি । তৈবম্পানৈঃ । বেদবিদ্যে ব্রাহ্মণেভ্যঃ । পবমব্রহ্মবিদ্যা উত্তমধনানি ॥৪২॥  
 ভুক্তেতি । দ্বিজাগ্র্যেযু ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেষু, নিষগ্ধেষু উপবিষ্টেষু ॥৪৩॥  
 অন্ধয়েতি । সংবৃতৈঃ পবিজনৈঃ সহ, এতৎ এতদন্তমেব । বহুপাদোহংসঃ শ্লোকঃ ॥৪৪॥  
 তত ইতি । মরুদ্ভির্ভৈবঃ, বাসব ইন্দ্র ইব । শুচীনি পবিত্রানি ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৌববেবা চলিয়া গেল, তখন বিদুর সর্বপ্রকাব  
 অতীষ্ট বস্ত্রদ্বাবা প্রযত্ন সহকাৰে অপবাজিত কৃষ্ণেব পূজা কবিলেন ॥৪০॥

তাহাব পব বিদুব মহাত্মা কৃষ্ণকে পবিত্র ও উৎকৃষ্ট নানাবিধ খাদ্য ও পেয়  
 বস্তু প্রদান কবিলেন ॥৪১॥

কৃষ্ণ সেই সকল বস্ত্রদ্বাবা প্রথমে ব্রাহ্মণগণকে সম্বষ্ট কবিয়া, পবে বেদজ্ঞ  
 ব্রাহ্মণদিগকে উত্তম উত্তম বস্তু দান করিলেন ॥৪২॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেবা ভোজন কবিয়া উত্তম উত্তম আসনে উপবেশন কবিলে, বিদুব  
 পবিত্র ও সংযত হইয়া কৃষ্ণেব জন্ত অন্ন আনয়ন কবিলেন ॥৪৩॥

এবং তিনি অত্যন্তশ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া এই কথা বলিলেন—‘গোবিন্দ ! আপনি  
 পবিজনবর্গেব সহিত ইহাদ্বাবাই সম্বষ্ট হউন । কাবণ, ইহাই আমাব উত্তম  
 দ্রব্য । না হইলে, কোন্ ব্যক্তি আপনাব উপযুক্তভাবে আপনাব পূজা কবিতে  
 পারে ?’ ॥৪৪॥

(৪৩) এতদাদিকঃ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইত্যন্তঃ পাঠঃ পি বা ব বা নান্তি ।

তং ভুক্তবস্তুং বিবিধাঃ স্মৃশ্বাঃ সূতমাগধাঃ ।

অভিতুষ্ণু বুরাগীনং দাশার্হমপরাঙ্গিতম্ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি  
ভগবদ্‌যানে শ্রীকৃষ্ণদুর্যোধনসংবাদে চতুৰ্শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তং ভুক্তবস্তুমাশ্বস্তং নিশায়াং বিদুরোহব্রীং ।

নেদং সম্যগ্‌ব্যবসিতং কেশবাগমনং তব ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । স্মৃশ্বা মধুবক্ৰীঃ । দাশার্হং কৃষ্ণম্ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি ভগবদ্‌যানে চতুৰ্শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

তমিতি । আশ্বস্তং কৃতবিপ্রীমম্ । ব্যবসিতং কৃতম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পবকীয়ধনাগহাবেচ্ছা অজিতকোপ ইতি ছেদঃ ॥৩১—৩৪॥ শুভ্রাং নানাবজ্রময়ত্বেন প্রদীপ্তাং ।

“শুভ্রং প্রদীপ্তং ধ্বনেহজ্রকে চ” ইতি বিশ্বঃ ॥৩৫—৩৮॥ অপচিতিঃ পূজা ॥৩৯—৪৬॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুৰ্শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৪॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ইন্দ্র যেমন দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া ভোজন কবেন, সেইরূপ কৃষ্ণ অমুচরবর্গের সহিত মিলিত হইয়া বিদুব-প্রদত্ত পবিত্র ও উত্তম অন্ন ভোজন কবিলেন ॥৪৫॥

অপরাঙ্গিত কৃষ্ণ ভোজন কবিয়া উপবেশন করিলে, বহুতব সূত ও মাগধ মধুরস্বরে তাহার স্তব করিতে লাগিল ॥৪৬॥

—:—

অর্থধৰ্ম্মাতিগো মন্দঃ সংরস্তী চ জনার্দন ! ।  
 মাননো মানকামশ্চ বুদ্ধানাং শাসনাতিগঃ ॥২॥  
 ধৰ্ম্মশাস্ত্রাতিগো যুটো হুরাত্মা ঐগ্রহং গতঃ ।  
 অনেকঃ শ্রেয়সাং মন্দো ধার্ত্তরাষ্ট্রো জনার্দন ! ॥৩॥  
 কামাত্মা প্রাজ্ঞমানী চ মিত্রধ্রুব সৰ্ব্বশক্তি ।  
 অকৰ্ত্তা চাকৃতজ্ঞশ্চ ত্যক্তধৰ্ম্মা প্রিয়ানৃতঃ ॥৪॥  
 যুটশ্চাকৃতবুদ্ধিশ্চ ইন্দ্রিয়াগামনীশ্বরঃ ।  
 কামানুসারী কৃত্যেব সৰ্ব্বৈষকৃতনিশ্চয়ঃ ॥৫॥  
 ঐতৈশ্চাত্মৈশ্চ বহুভিদে বৈধৈরেব সমন্বিতঃ ।  
 জ্যোচ্চ্যমানঃ শ্রেয়োহপি সংরস্তোহ গ্রহীষ্যতি ॥৬॥ (কুলকম)  
 ভীষ্মে দ্রোণে কুপে কর্ণে দ্রোণপুত্রে জয়দ্রথে ।  
 ভূয়সীং বৰ্ত্ততে বৃষ্টিং ন শমে কুরুতে মনঃ ॥৭॥

#### ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে হেতুমাং কুলকেন অর্থতি । অর্থঃ জ্ঞানঃ ধৰ্ম্মঃ অতিগচ্ছতি অতিক্রামতীতি  
 সঃ, মন্দঃ ক্ষুদ্রচেতাঃ, সংরস্তী ক্রোধী । মাননঃ মানিনাং মাননাশকঃ । ঐগ্রহম্ একগ্রহম্ ।  
 শ্রেয়সাং সম্পর্কমপি অনেকঃ সৰ্ব্বৈরেবাপ্রাপণীয়ঃ, মন্দো মূর্থঃ । মিত্রধ্রুব স্হৃদ্বদ্রোহী, সৰ্ব্বৈ  
 শক্ত ইতি সৰ্ব্বশক্তি । অকৰ্ত্তা সংকার্য্যন্ত । ঐগ্রহম্ অনুভং মিথ্যা বস্ত সঃ । অনীশ্বরঃ  
 অদম্যিতা । কৃত্যেব কার্য্যেব । সমন্বিতো ধার্ত্তরাষ্ট্র ইতি সম্বন্ধঃ । সংরস্তোহ আশ্রয়  
 প্রাজ্ঞত্বাভিমানাং ॥২—৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ ভোজন করিয়া বিশ্রাম করিলে, রাত্রিতে বিদূর  
 যাইয়া তাঁহাকে কহিলেন—‘কেশব । আপনার এই আগমন করাটা ভাল  
 হয় নাই ॥১॥

কারণ, জনার্দন ! দুর্য্যোধন ক্ষুদ্রচেতা, ক্রোধী, জ্ঞান ও ধৰ্ম্মেব অতিক্রম-  
 কারী, মানিগণের মাননাশক, সম্মানকামী, বৃদ্ধবর্গের শাসনাতিবর্ত্তী, ধৰ্ম্মশাস্ত্রের  
 লঙ্ঘনকারী, যুট, হুরাত্মা ও একগ্রহী (একপুংয়ে) এবং কেহ উহাকে মঙ্গলের  
 সম্পর্কেও নিতে পারে না, আর সে মূর্থ, কামুক, পণ্ডিতাভিমানী, মিত্রদ্রোহী,  
 সকলের উপরেই সন্দেহকারী, অসংকার্য্যকারী, অকৃতজ্ঞ, ধৰ্ম্মত্যাগী, মিথ্যাপ্রিয়,  
 মোহাবিষ্ট, অশিক্ষিতবুদ্ধি, অভিতৈল্লিয়, স্বেচ্ছাচারী এবং সমস্ত কার্য্যেই  
 অব্যবস্থিতচিত্ত । এই সকল দোষ এবং অশ্রান্ত বহুতর দোষযুক্ত দুর্য্যো-  
 ধনকে আপনি মঙ্গলের বিষয় বলিলেও সে তাহা পাণ্ডিত্যাভিमानে গ্রাহ্য  
 করিবে না ॥২—৬॥

নিশ্চিতং ধার্তরাষ্ট্রাণাং সর্কর্ণানং জনার্দন ! ।  
 ভীষ্মজ্যোৎস্নুখান্ পার্থা ন শঙ্কাঃ প্রতিবীক্ষিতুম্ ॥৮॥  
 সেনাসমুদয়ং কৃৎস্না পার্থিবং মধুসূদন ! ।  
 কৃতার্থং মন্যতে বাল আত্মানমবিচক্ষণঃ ॥৯॥  
 একঃ কর্ণঃ পরান্ জেতুং সমর্থ ইতি নিশ্চিতম্ ।  
 ধার্তরাষ্ট্রস্তু দুৰ্বুদ্ধেঃ স শমং নোপযাস্ততি ॥১০॥  
 সংবিচ্ছ ধার্তরাষ্ট্রাণাং সর্কেষামেব কেশব ! ।  
 শমে প্রয়তমানস্ত তব সৌভ্রাতৃকাজ্জিগ্ৰঃ ॥১১॥  
 ন পাণ্ডবানামস্মাভিঃ প্রতিদেয়ং যথোচিতম্ ।  
 ইতি ব্যবসিতান্তেষু বচনং শ্রামিরর্থকম্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি । বর্জতে অহুবর্জতে, বৃত্তিঃ জয়াশাম্ । শমে শান্তৌ ॥৭॥  
 নিশ্চিতমিতি । ভীষ্মজ্যোৎস্নুখান্ ভীষ্মজ্যোৎস্নুভূতীন্ বীরান্, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৮॥  
 সেনেতি । সেনায়াঃ সমুদয়ং সংগ্রহম্, পার্থিবং রাজসম্বন্ধিনম্ । বালো মূর্খঃ ॥৯॥  
 এক ইতি । পরান্ পাণ্ডবান্ । ধার্তরাষ্ট্রস্তু দুৰ্য্যোধনস্ত, শমং শান্তিন্ ॥১০॥  
 সংবিদীতি । সংবিং প্রতিজ্ঞা, “সংবিদাগ্ঃ প্রতিজ্ঞানম্” ইত্যমরঃ । শমে শান্তৌ ।-অনাদরে  
 বটী । ব্যবসিতাঃ প্রবৃতাঃ, তেষু ধার্তরাষ্ট্রেষু, তব বচনম্ ॥১১—১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

তং ভুক্তবস্তমিতি ॥১—২॥ অগ্রহং নির্বন্ধম্ অত্মস্বাভিনিবেশমিত্যর্থঃ । অনেয়ঃ  
 অপ্রাপণীয়ঃ, শ্রেয়সাং কৰ্ম্মণি বটী ॥৩॥ সর্বগন্ধিতা সর্বত্র বিশ্বাসহীনঃ ॥৪—৬॥ বৃত্তিঃ জীবিকাম্

ভীষ্ম, জ্যোৎস্না, কৃপা, কর্ণ, অশ্বখামা ও জয়জয়ের উপরে গুণকতর জয়াশা পোষণ  
 করে বলিয়া দুৰ্য্যোধন শাস্তির প্রতি মনোনিবেশই করিবে না ॥৭॥

জনার্দন । ধার্তরাষ্ট্রগণ ও কর্ণ ইহাই নিশ্চয় করিয়াছে যে, পাণ্ডবেরা যুদ্ধে  
 ভীষ্ম-জ্যোৎস্নাভূতি বীরগণের প্রতি দৃষ্টিপাতই করিতে সমর্থ হইবে না ॥৮॥

মধুসূদন । মূর্খ ও অগত্ দুৰ্য্যোধন রাজাদের সৈন্ত আনয়ন করিয়াই  
 আপনাকে কৃতার্থ মনে কবিতোছে ॥৯॥

দুৰ্বুদ্ধি দুৰ্য্যোধনের ইহাই নিশ্চয় হইয়াছে যে, এক কর্ণই বিপক্ষগণকে জয়  
 করিতে সমর্থ হইবে । সুতরাং দুৰ্য্যোধন শাস্তি স্বীকার কবিতোছে না ॥১০॥

কেশব । সকল ধৃতবাহুপুত্রেরই এই প্রতিজ্ঞা যে, ভ্রাতৃসৌহার্দিকামী ও  
 শান্তিব জন্ত বিশেষ যত্নশীল কৃষ্ণকে অগ্রাহ্য করিয়াই আমরা পাণ্ডবগণকে



যত্র সূক্তং ছুরুক্তঞ্চ সমং শ্রান্মধুসুদন ! ।  
 ন তত্র প্রলপেৎ প্রাক্ষো বধিরেধিব গায়নঃ ॥১৩॥  
 অবিজ্ঞানং ন মূঢ়েবু নির্ঘ্যাদেবু মাধব ! ।  
 ন হং বাক্যং ব্রুবন্ মূঢ়শ্চণ্ডালেবু দ্বিজো বথা ॥১৪॥  
 সোহয়ং বলন্তো মূঢ়শ্চ ন করিষ্যতি তে বচঃ ।  
 তস্মিন্ নিরর্থকং বাক্যমুক্তং সম্পৎস্রতে তব ॥১৫॥  
 তেবাং সমুপবিষ্টানাং সর্কেষাং পাপচেতসাম্ ।  
 তব মধ্যাবতরণং নম কৃষ্ণ ! ন রোচতে ॥১৬॥  
 ছবুর্দ্ধীনামশিক্তানাং বহুনাং দুর্জচেতসাম্ ।  
 প্রতীপং বচনং নধ্যে তব কৃষ্ণ ! ন বোচয়ে ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

যত্রিতি । সূক্তং শোভনবচনম্, সমং সমানং নিফলম্ । গায়নো গানশিল্পী ॥১৩॥  
 অবাতি । মূঢ়ে বোহাপদেবু, নির্ঘ্যাদেবু মর্যাদাজ্ঞানহীনেহু ॥১৪॥  
 ন ইতি । বলন্তো বলবান্, মূঢ়ো বোহাপদঃ । সম্পৎস্রতে ভবিষ্যতি ॥১৫॥  
 তেষামিতি । তব তেবাং মধ্যাবতরণমিতি সহকৃষ্ণঃ । অত্যাচারসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥  
 ছবুর্দ্ধীনামিতি । বহুনাং মধ্যে, প্রতীপং প্রতিকূলম্ । পূর্ববদেব ভাবঃ ॥১৭॥

যথোচিত রাজ্যাদি কিবাইয়া দিব না, এইভাবে তাহার প্রবৃত্তিও হইয়াছে ।  
 সুতরাং তাহাদের নিকটে আপনার বাক্য নিফলই হইবে ॥১১—১২॥

মধুসুদন ! বধিবের নিকটে গাথক যেমন গান করে না, সেইরূপ যাহার  
 নিকটে ভাল কথা বা মন্দ কথা উভয়ই সমান হয়, তাহার নিকটে প্রাক্সলোকও  
 অনর্থক কোন কথা বলিবেন না ॥১৩॥

মাধব ! চণ্ডালের নিকটে ব্রাহ্মণের যেমন কোন কথা বলা উচিত নহে,  
 সেইরূপ মূর্থ, মূঢ় ও মর্যাদাজ্ঞানশূন্য ধার্মিকগণের নিকটে আপনারও কোন  
 কথা বলা উচিত নহে ॥১৪॥

ছর্যোধন নৈম-সামন্ত-পরিবেষ্টিত হইয়াছে, অথচ মূঢ় ; সুতরাং সে আপ-  
 নার বাক্য গ্রহণ করিবে না । অতএব তাহার নিকটে আপনার বাক্য বলা  
 অনর্থক হইবে ॥১৫॥

কৃষ্ণ ! পাপায়া ধার্মিকরাষ্ট্রেরা সকলে যখন উপবিষ্ট থাকিবে, তখন তাহাদের  
 মধ্যে আপনার উপস্থিত হওয়াটা আনার অভিপ্রেত নহে ॥১৬॥

(১৪) ..ভং বাক্যং ব্রুবন্ নিম্যঃ ..নি । (১৭)....ন রোচতে—বা ব রা নি ।

অনুপাসিতবৃদ্ধহাচ্ছ্রয়ো দৰ্পাচ্চ মোহিতঃ ।  
 বয়োদৰ্পাদমৰ্বাচ্চ ন তে শ্ৰেয়ো গ্রহীষ্যতি ॥১৮॥  
 বলং বলবদপ্যস্ত যদি বক্ষ্যসি মাধব ! ।  
 ত্ব্যস্ত-মহতী শঙ্কা ন কৰিষ্যতি তে বচঃ ॥১৯॥  
 নেদমচ্ছ যুধা শক্যমিদ্ৰেণাপি সহামরৈঃ ।  
 ইতি ব্যবসিতাঃ সৰ্ব্বৈ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰা জনাৰ্দ্দন ! ॥২০॥  
 তেষ্বেবমুপপন্নেষু কামক্ৰোধানুবৰ্ত্তিষু ।  
 সমর্থমপি তে বাক্যমসমর্থং ভবিষ্যতি ॥২১॥

মধ্যে তিষ্ঠন্ হস্তানীকস্ত মন্দো রথাস্থযুক্তস্ত বলস্ত মূঢ়ঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনো মন্যতে বীতভীতিঃ কৃৎস্না ময়েয়ং পৃথিবী জিতেনিতি ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

অনুপাসিতেতি । শ্রিয়ঃ সম্পদঃ । অমৰ্বাদসহিষ্ণুত্বাৎ । শ্ৰেয়ো মঙ্গলবাক্যম্ ॥১৮॥  
 বলমিতি । অস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত, বলং সৈন্যমপি, বলবৎ প্রবলম্, ত্বষি অস্ত মহতী শঙ্কা  
 বিপক্ষদ্বাশঙ্কা চ বৰ্ত্ততে । অতো বহুপি শুভং বচো বক্ষ্যসি, তথাপি তন্ন কবিষ্যতি ॥১৯॥  
 নেতি । ইদমশ্বধলম্ । শক্যং জেতুমিতি শেষঃ । ব্যবসিতাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ ॥২০॥  
 তেষিতি । উপপন্নেষু স্বপ্রাধান্যং বুধ্যামানেষু । সমর্থং যুক্তিযুক্তম্ । অসমর্থং শমে ॥২১॥  
 মধ্য ইতি । মন্দো ভাগ্যহীনো মূঢ়স্ত দুৰ্য্যোধনঃ, হস্তানীকস্ত হস্তিসৈন্যস্ত, বথাস্থযুক্তস্ত

তা'র পব ছবু'দ্ধি, অশিষ্ট ও ছষ্টচিত্ত বহুলোকেব মধ্যে আপনাব প্রতিকূল  
 কথা বলাটাকেও আমি ভাল মনে কবি না ॥১৭॥

দুৰ্য্যোধন বুদ্ধেব উপদেশ গ্রহণ কবে নাই, ধনেব দৰ্পে দৰ্পিত ও মোহাবিষ্ট  
 হইয়াছে, আব তাহাব বয়সেব দৰ্পও বহিয়াছে এবং অসহিষ্ণুতাও আছে ; এ  
 অবস্থায় আপনি মঙ্গলেব কথা বলিলেও, সে তাহা গ্রাহ্য কবিবে না ॥১৮॥

মাধব ! দুৰ্য্যোধনেব শক্তিও গুরুতব, আপনাব উপবে উহাব আশঙ্কাও  
 অত্যন্ত । সুতবাং আপনি যদি ভাল কথাও বলেন, তথাপি সে তাহা বক্ষা  
 কবিবে না ॥১৯॥

জনাৰ্দ্দন ! দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া স্বয়ং ইন্দ্রও যুদ্ধে আমাদের  
 এই সৈন্য জয় কবিতো পাবেন না ; এইকপই ধাৰ্ত্তবাষ্ট্ৰে বা সকলে ধাবণা কবিয়া  
 বাখিয়াছে ॥২০॥

কাম-ক্ৰোধানুবৰ্ত্তী ধাৰ্ত্তবাষ্ট্ৰে বা এইকপ ধাবণা কবিয়া বহিয়াছে বলিয়া  
 তাহাদেব নিকটে আপনাব যুক্তিযুক্ত বাক্যও নিবৰ্থক হইবে ॥২১॥

আশংসতে বৈ ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রো মমেহ রাজ্যমসপত্ত্বং পৃথিব্যাম্ ।  
 তস্মিন্ শমঃ কেবলো নোপলভ্যো বন্ধং সন্তং মন্যতে লব্ধমর্থম্ ॥২৩॥  
 পর্যাস্তেয়ং পৃথিবী কালপকা হুর্যোধনার্থে পাণ্ডবান্ যোদ্ধুকামাঃ ।  
 সমাগতাঃ সৰ্বযোধাঃ পৃথিব্যা রাজানশ্চ ক্ষিতিপালৈঃ সমেতাঃ ॥২৪॥  
 সৰ্বে চৈতে কৃতবৈরাঃ পুরস্তাঙ্গয়া রাজানো হতসারাস্চ কৃষ্ণ ! ।  
 তবোদ্বিগাৎ সংশ্রিতা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ অসংহতাঃ সহ কর্ণেন বীরাঃ ॥২৫॥  
 ত্যক্তান্নানঃ সহ হুর্যোধনেন হৃষ্টা যোদ্ধুং পাণ্ডবান্ সৰ্বযোধাঃ ।  
 তেষাং মধ্যে প্রবিশেধা যদি ত্বং ন তন্যতং সম দাশার্হবীর ! ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

বলন্ত সৈন্তস্ত চ মধ্যে তিষ্ঠন, অতএব বীতভীতিঃ ত্যক্তভয়ঃ সন্, ময়া ইয়ং কৃত্বা পৃথিবী  
 জিতা ইতি মন্যতে ॥২২॥

আশংসত ইতি । অসপত্ত্বং শক্রশৃঙ্গম্ । শমঃ শাস্তিঃ, কেবলো মুখাঃ । অনভ্যস্তে হেতু-  
 মাহ বন্ধমিতি । লব্ধং দ্যুতশাঠ্যেন প্রাপ্তম্, অর্থং বাজ্যম্, বন্ধং হস্তে সংবতমেব, সন্তং বিজ-  
 মানং মন্যতে ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্র ইতি সৎকথঃ ॥২৩॥ —

পর্যাস্তেতি । পর্যাস্তা প্রায়েণ যন্তা, কালেন পকা পবিণতা ॥২৪॥

সর্ব ইতি । পুরস্তাৎ পূর্বম্ । হতসারা হতধনাঃ । অসংহতাঃ সন্মিলিতাঃ ॥২৫॥

ত্যক্তেতি । ত্যক্তান্নানো দেহত্যাগোক্তভাঃ । যদি যং । হে দাশার্হবীর ! যদ্বীর ! ॥২৬॥

মন্দভাগ্য ও মূঢ়মতি হুর্যোধন হস্তী, অশ্ব ও রথী সৈন্তের মধ্যে থাকিয়া ভয়  
 ভ্যাগ কবিয়া মনে করে যে, আমি এই সমগ্র পৃথিবীই জয় করিয়াছি' ॥২২॥

আর হুর্যোধন এইরূপ ধারণা করে যে, 'এই সমগ্র পৃথিবীতে আমার রাজ্য  
 শক্রশৃঙ্গ' এবং ইহাও মনে করে যে, 'দ্যুতলব্ধ রাজ্য আমার হস্তেই বন্ধ রহি-  
 য়াছে । সেই হুর্যোধনের নিকট কখনও শাস্তি লাভ করা যাইবে না ॥২৩॥

পৃথিবীর সমস্ত যোদ্ধা এবং রক্ষী পুরুষদের সহিত রাজারা মিলিত হইয়া  
 হুর্যোধনেব জন্ত পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আসিয়াছেন । সুতরাং  
 কালপকা এই পৃথিবী বিধ্বস্ত হইতেই বসিয়াছে ॥২৪॥

কৃষ্ণ ! আপনি পূর্বে যাহাদের সহিত শক্রতা করিয়াছেন এবং যাহাদের  
 ধন হরণ করিয়াছেন, সেই সকল রাজা আপনার ভয়ে ভীত হইয়া আসিয়া  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের আশ্রয় লইয়াছেন এবং কর্ণের সহিত সন্মিলিত হইয়াছেন ॥২৫॥

যাদববীৰ ! যোদ্ধারা সকলে হুর্যোধনের সঙ্গে মিলিত হইয়া দৃষ্টচিহ্নে

(২৩)...মহারাজ্যমসপত্ত্বম্...বা ব বা নি । (২৪)...সর্বযোধাঃ পৃথিব্যাম্...বা ব বা নি ।

(২৬)...কৃষ্ণ ! যোদ্ধুং পাণ্ডবান্...গি ।

তেষাং সমুপবিষ্টানাং বহুনাং দুৰ্জচেতসাম্ ।  
 কথং মধ্যং প্রাপ্তোথাঃ শত্রুণাং শত্রুর্কর্ষণ ! ॥২৭॥  
 সর্বথা হুং মহাবাহো ! দেবৈরপি দুৰ্জসহঃ ।  
 প্রভাবং পৌরুষং বুদ্ধিং জানামি তব শত্রুহন্ ! ॥২৮॥  
 যা মে শ্রীতিঃ পাণ্ডবেষু ভূয়ঃ সা হুয়ি মাধব ! ।  
 প্রেম্ণা চ বহুমানাচ্চ সৌহৃদাচ্চ ত্রবীম্যহম্ ॥২৯॥  
 যা মে শ্রীতিঃ পুরুষাঙ্ক ! ত্বদর্শনসমুদ্ভবা ।  
 সা কিমাখ্যায়তে ভূভ্যমন্তরাভ্যাহসি দেহিনাম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি  
 ভগবদ্বাদে শ্রীকৃষ্ণবিদুরসংবাদে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । প্রাপ্তোথাঃ প্রাপ্তুয়াঃ, বিপদাশঙ্কাবশাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥  
 অথ স্বয়মেবাপকাং তাং নিরস্ত্রাহ সর্বথেনিতি । দুৰ্জসহো দুর্জারঃ ॥২৮॥  
 নহু স্বং কথমীদৃগ্ভবীধীত্যা হি যেতি । ভূয়ো বহুলমেবাস্তীতি শেষঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

এতে যুদ্ধেন মহং রাজ্যং দান্তস্তীত্যাশয়েত্যর্থঃ ॥১—৮॥ পার্ধিবং পৃথীস্বচ্ছিনম্ ॥৯—১১॥  
 প্রতিদেয়ং পরাবৃত্ত্য দেয়ম্, ব্যবসিতাঃ নিশ্চিতাঃ ॥১২—১৭॥ তে বৃত্তঃ ॥১৮—২২॥ বদ্ধং ভব-  
 দীয়েন প্রতিবদ্ধমপি লব্ধমেব মৃত্যতে ॥২৩—৩০॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকম্ভীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

—:—

পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধে দেহত্যাগ করিতে উদ্ভত হইয়াছে ; তাহাদের মধ্যে  
 আপনি যে প্রবেশ করিবেন, তাহা আমার অভিমত নহে ॥২৬॥

শত্রুদমন । সেই দুঃচিন্ত বহুসংখ্যক শত্রু যখন উপবিষ্ট থাকিবে, তখন  
 তাহাদের মধ্যে আপনি কি করিয়া গমন করিবেন ? ॥২৭॥

তবে মহাবাহু ! আপনি সর্বপ্রকারে দেবগণেরও হুঃসহ বটেন এবং আমি  
 আপনার প্রভাব, পুরুষকার ও বুদ্ধির বিষয়ও জানি ॥২৮॥

মাধব ! পাণ্ডবগণের উপরে আমার যেরূপ শ্রীতি আছে, তদপেক্ষা  
 আপনার উপরে অধিক শ্রীতি রহিয়াছে । সুতরাং সেই শ্রীতি, গৌরব ও  
 সৌহার্দবশতই আমি এই সকল কথা বলিলাম ॥২৯॥

## ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিদুরস্ত বচঃ শ্রুত্বা প্রশ্রিতং পুরুষোত্তমঃ ।

ইদং হোবাচ বচনং মধুরং মধুসূদনঃ ॥১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

যথা ক্রয়ান্নহাপ্রাজ্ঞো যথা ক্রয়াদ্বিচক্ষণঃ ।

যথা বাচ্যস্তদ্বিধেন ভবতা মদ্বিধঃ শ্রুত্বা ॥২॥

ধর্মার্থযুক্তং তথ্যঞ্চ যথা ত্রয়্যুপপত্ততে ।

তথা বচনমুক্তোহগ্নি স্বয়ৈতৎ পিতৃমাতৃবৎ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তাং শ্রীতিং প্রমাণয়তি যেতি । শ্লোকোহয়ং পূর্বমপি বিদুবৈগৈবোক্তঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসনিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াম্

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্‌যোগপর্বণি ভগবদ্‌বানে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

বিদুবস্তেতি । প্রশ্রিতং প্রশ্রয়াদ্বিতং প্রণয়প্রযুক্তমিত্যর্থঃ । হৃদয়ঃ পাদপূর্বে ॥১॥

যথেষতি । বিচক্ষণঃ সর্ববিষয়নিপুণঃ । উপপত্ততে সংগচ্ছতে ॥২—৩॥

পুণ্ডরীকাক্ষ । আপনার সন্দর্শনে আমাব যে আনন্দ জন্মিয়াছে, তাহা আব আপনার নিকটে বলিব কি । কাবণ, আপনিই ত প্রাণিগণেব অন্তবাস্তা । (স্মৃতবাং আপনি নিজেই ত তাহা জানেন) ॥৩০॥

—••—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পুরুষোত্তম কৃষ্ণ বিদুরেব প্রণয়প্রযুক্ত বাক্য শুনিয়া এইরূপ মধুর বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহাপ্রাজ্ঞ লোক যেমন বলেন, সর্ববিষয়নিপুণ লোক যেমন বলিয়া থাকেন এবং আমার মত শ্রুতদের নিকটে আপনার মত লোকের যেক্রপ বলা উচিত, আর আপনাব পক্ষে যেমন সঙ্গত হইতে পারে, পিতা ও মাতার ছায় আপনি আমার নিকট তেমনই ধর্মার্থযুক্ত ও সত্য কথা সকল বলিয়াছেন ॥২—৩॥

(১) অয়মংশঃ পি বা ব ন্না নাস্তি ।

সত্যং প্রাপ্তঞ্চ যুক্তথাপ্যেবমেব যথাখ মাম্ ।  
 শৃণুধাগমনে হেতুং বিদুরাবহিতো মম ॥৪॥  
 দৌরাভ্যাং ধার্তরাষ্ট্রশ্চ ক্রত্ৰিয়াণাঞ্চ বৈরিতাম্ ।  
 সৰ্ব্বমেতদহং জানন্ ক্রতঃ ! প্রাপ্তোহুত্ব কৌরবান্ ॥৫॥  
 পর্যস্তাং পৃথিবীং সৰ্বাং সান্বাং সরথকুঞ্জরান্ ।  
 যো মোচয়েন্ন ত্যুপাশাং প্রাপ্নুয়ান্নকর্ম্মমুক্তমম্ ॥৬॥  
 ধর্ম্মকার্য্যং যতন্ শক্ত্যা নো চেৎ প্রাপ্নোতি মানবঃ ।  
 প্রাপ্তো ভবতি তৎপুণ্যমত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ ॥৭॥  
 মনসা চিন্তয়ন্ পাপং কর্ম্মণা নাতিরোচয়ন্ ।  
 ন প্রাপ্নোতি কলং তস্মৈত্যেবং ধর্ম্মবিদো বিদুঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি । প্রাপ্তং সমগ্রাহরূপম্, যুক্তং সর্বদা সঙ্গতম্ ॥৪॥  
 দৌরাভ্যামিতি । ক্রত্ৰিয়াণামপবেষাং শকুনিপ্রভৃতীনাং । হে ক্রতঃ ! বিদুঃ । ॥৫॥  
 পর্যাস্তামিতি পর্যাস্তাং ধ্বংসপ্রায়াম্ । প্রাপ্নুয়ান্ ন ইতি শেষঃ ॥৬॥  
 অধেদানীং পৃথিব্যা যুতুপাশান্মোচনমশক্যমেবেত্যাহ ধর্ম্মেতি । মানবঃ শক্ত্যা ধর্ম্মকার্য্যং  
 কৰ্ত্ত্বং যতন্ যতমানঃ সন্নপি, নো চেৎ প্রাপ্নোতি তদহুষ্ঠাতুং ন শক্নোতি, তথাপি তৎপুণ্যং  
 প্রাপ্তো ভবতি, “চরৈর্দেবতমহতাপি যাতার্থক্বেং সমাগতঃ” ইতি শ্রীমাদিতি ভাবঃ ॥৭॥  
 উক্তমর্থং পাপেহপি বোজয়তি মনসেতি । নাতিরোচয়ন্ ক্রত্যা ন সম্পাদয়ন্ । তস্মৈ  
 পাপকর্ম্মাহুষ্ঠানশ্চ ফলং ন প্রাপ্নোতি । পাপচিত্তাফলন্ত প্রাপ্নোত্যেবেতি ভাবঃ ॥৮॥

এবং আপনি আমার নিকটে সত্য, কালোচিত ও সর্বদা সঙ্গত যাহা  
 বলিলেন, তাহা আমি সম্পূর্ণ স্বীকার করি । তবে বিদুর । আমাব আগমনের  
 কারণটা আপনি অবহিত হইয়া শ্রবণ ককন ॥৪॥

দুর্যোধনের দৌরাভ্যা এবং অত্যাশ্র ক্রত্ৰিয়দের শক্রতা ইত্যাদি সমস্ত বিষয়ই  
 আমি জানি । বিদুর । তথাপি আমি আজ কৌরবগণেব নিকটে আসিয়াছি ॥৫॥

তাহার কারণ, অশ্ব. রথ ও হস্তীর সহিত সমগ্র পৃথিবীটাই বিনষ্ট হইতে  
 বসিয়াছে ; এক্ষেত্রে যে লোক এই পৃথিবীটাকে যুতুপাশ হইতে মুক্ত করিবে,  
 সে লোক অসাধারণ ধর্ম্ম লাভ করিবে ॥৬॥

মানুষ আপন শক্তি অনুসাবে ধর্ম্মকার্য্য কবিবার চেষ্টা করিয়াও যদি তাহা  
 করিতে না পারে, তথাপি তাহার পুণ্য লাভ করে ; এবিষয়ে আমার কোন  
 সন্দেহ নাই ॥৭॥

সোহিং যতিষ্যে প্রশমং কৃতঃ । কর্তু মমায়য়া ।  
 কুরুণাং সৃঞ্জয়ানাঞ্চ সংগ্রামে বিনশিষ্যতাম্ ॥৯॥  
 সেয়মাপন্নহাঘোরা কুরুষ্বেব সমুখিতা ।  
 কর্ণদুর্যোধনকৃতা সর্ব্বে হ্যেতে তদম্বয়াঃ ॥১০॥  
 ব্যসনে ক্লিষ্টমানং হি যো মিত্রং নাভিপশ্যতে ।  
 অনুনীয় যথাশক্তি তং নৃশংসং বিদুৰ্বুধাঃ ॥১১॥  
 আকেশগ্রহণাশিত্রমকার্ষ্যাং সংনিবর্তয়ন্ ।  
 অবাচ্যঃ কস্তচিদ্ববতি কৃতযত্নো যথাবলম্ ॥১২॥  
 তৎ সমর্থং শুভং বাক্যং ধৰ্ম্মার্থসহিতং হিতম্ ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ সহান্বাত্যো এহীভুং বিদুরাইতি ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রশমং শান্তিম্, হে কৃতঃ । বিদুর । অমায়য়া অজ্ঞেন ॥৯॥  
 সেতি । এতে আগতা যোদ্ধারঃ, তদম্বয়াঃ তয়োঃ কর্ণদুর্যোধনয়োঃ দুৰ্ব্বর্তিনঃ ॥১০॥  
 ব্যসন ইতি । ব্যসনে বিপদি । নাভিপশ্যতে সাহায্যম্ ন প্রাপ্নোতি ॥১১॥  
 আকেশেতি । আকেশগ্রহণাং কেশগ্রহণমপি কৃৎস্না । অবাচ্যঃ অনিন্দনীয়ঃ ॥১২॥  
 ভদ্রিতি । সমর্থং যুক্তিযুক্তম্ । ধার্ত্তবাষ্ট্রো দুর্যোধনঃ ॥১৩॥

আবার মাহুৰ মনে মনে পাপের চিন্তা করিয়াও যদি কার্য্যদ্বারা তাহা সম্পাদন না করে, তবে তাহার সম্পূর্ণ ফল ভোগ করে না । ধৰ্ম্মজ্ঞেরা এই রূপই জানেন ॥৮॥

অতএব বিদুর । আমি অকপটে কৌরব ও সৃঞ্জয়গণের শাস্তিহাপনের জন্ত চেষ্টা করিব ; না হইলে উহারা যুদ্ধে বিনষ্ট হইবেন ॥৯॥

কর্ণ ও দুর্যোধনই এই মহাভয়ঙ্কর বিপদ ঘটাইয়াছে এবং সমাগত যোদ্ধারা সকলে উহাদেরই অনুবর্তী হইয়াছে । সুতরাং এ বিপদ কৌরবপক্ষ হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে ॥১০॥

মিত্র বিপদে পড়িয়া কষ্ট পাইতে প্রবৃত্ত হইলে, যে লোক যাইয়া শক্তি অনুসারে অনুন্নয় করিয়া তাহাকে উদ্ধার করিবার চেষ্টা না করে, তাহাকে স্তানীরা নৃশংস বলিয়া মনে করেন ॥১১॥

আব যে লোক যাইয়া কেশাকর্ষণপর্য্যন্ত করিয়া মিত্রকে দুর্য্য হইতে নিবৃত্ত করিবার জন্ত শক্তি অনুসারে যত্ন করে, সে লোক কাহারও নিকট নিন্দনীয় হয় না ॥১২॥

হিতং হি ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰাণাং পাণ্ডবানাং তথৈব চ ।  
 পৃথিব্যাং ক্ষত্ৰিয়াণাঞ্চ যতিশ্চেহমমায়য়া ॥১৪॥  
 হিতে প্রযতমানং মাং শক্বেদুর্হ্যোধনো যদি ।  
 হৃদয়ন্ত চ মে প্রীতিরানুগ্যঞ্চ ভবিষ্যতি ॥১৫॥  
 জ্ঞাতীনাং হি মিথো ভেদে যন্মিত্রং নাভিপদ্যতে ।  
 সৰ্ব্বযত্নেন মাধ্যম্যঃ ন তন্মিত্রং বিদুৰ্বুধাঃ ॥১৬॥  
 ন মাং ক্রয়ুৰধৰ্ম্মিষ্ঠা মূঢ়া হৃদয়দন্তথা ।  
 শক্ভো নাবারয়ৎ কৃষ্ণঃ সংরকান্ কুরুপাণ্ডবান্ ॥১৭॥  
 উভয়োঃ সাধয়মর্থমহমাগত ইতু্যত ।  
 তত্র যত্নমহং কৃত্বা গচ্ছেয়ং নৃষবাচ্যতাম্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

নহু যয়া প্রাণ্ডভে কুরুণাং হৃদয়ানাঞ্চ প্রশমে সত্যপি অস্তে বিবদেরয়েবেত্যাহ হিতমিতি ।  
 হিতং কৰ্ত্তৃমিতি শেষঃ । অমায়য়া অচ্ছলেন ॥১৪॥  
 হিত ইতি । প্রযতমানং প্রযত্নং কুৰ্বন্তম্, শক্বেং পাণ্ডবগণপাতিতয়া শক্বেত ॥১৫॥  
 জ্ঞাতীনামিতি । মিথঃ পরস্পরম্ । মাধ্যম্যঃ নাভিপদ্যতে ন প্রাপ্নোতি ॥১৬॥  
 নেতি । কিং ন ক্রয়ুৰিত্যাহ শক্ভ ইতি । সংরকান্ পরস্পরং প্রতি কুরুকান্ ॥১৭॥  
 উভয়োরিতি । উভয়োঃ পক্ষয়োঃ । সাধয়মিতি ভবিষ্যৎসামীপ্যে বৰ্ত্তমানা ॥১৮॥

অতএব বিদুর । যুক্তিযুক্ত, মঙ্গলজনক, হিতকর ও ধৰ্ম্মার্থসম্পন্ন আমার  
 বাক্য মন্ত্ৰিবর্গের সহিত হৃদ্যোধনের গ্রহণ করা উচিত ॥১৩॥

আমি অকপটে ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রগণ, পাণ্ডবগণ ও পৃথিবীর অগ্ৰাণ্ড ক্ষত্ৰিয়গণের হিত  
 করিবার জন্ত যত্ন করিব ॥১৪॥

আমি তাঁহাদের হিতসাধনে যত্নবান্ হইলেও, হৃদ্যোধন যদি আমাকে  
 পাণ্ডবদের পক্ষপাতী বলিয়াই আশঙ্কা করে, তথাপি আমার মনে আনন্দই  
 জন্মিবে এবং আমি জগতের নিকট অনুগী হইব ॥১৫॥

জ্ঞাতীদের পরস্পর ভেদ উপস্থিত হইলে, যে মিত্র যাইয়া সর্বপ্রযত্নে  
 মধ্যস্থতা অবলম্বন না করে, তাহাকে জ্ঞানীবা মিত্র বলিয়া মনে করেন না ॥১৬॥

(আমি শাস্তির জন্ত চেষ্টা করিলে,) আমার অধাৰ্ম্মিক ও মূৰ্খ শত্রুরা  
 আমাকে বলিতে পারিবে না যে, কৃষ্ণ সমর্থ হইয়াও পরস্পরক্রুদ্ধ কৌরব ও  
 পাণ্ডবগণকে বারণ করিল না ॥১৭॥

এই কারণেই আমি উভয়পক্ষের প্রয়োজন সাধনের জন্ত এখানে আসিয়াছি  
 এবং সে বিষয়ে চেষ্টা করিয়া মনুষ্যসমাজে অনিন্দনীয় হইব ॥১৮॥



মম ধর্মার্থযুক্তং হি শ্রুত্বা বাক্যমনাময়ম্ ।

ন চেদাদান্ততে বালো দিষ্টস্ত বশমেয্যতি ॥১৯॥

অহাপয়ন্ পাণ্ডবার্থং যথাবচ্ছমং কুরুণাং যদি চাচরেষ্যম্ ।

পুণ্যঞ্চ মে স্রাজরিতং মহাত্মন্ ! যুচ্যেয়ং কুরবো মৃত্যুপাশাৎ ॥২০॥

অপি বাচং ভাষমাণস্ত কাব্যং ধর্মারামার্থবতীমহিংস্রাম্ ।

অবেক্ষেরন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ শমার্থং মাঞ্চ প্রাপ্তং কুরবঃ পূজয়েয়ুঃ ॥২১॥

ন চাপি মম পর্যাণ্টাঃ সহিতাঃ সর্বপাৰ্শ্বিবাঃ ।

ক্রুদ্ধস্ত প্রমুখে স্মাতুং সিংহস্তেবেতরে মৃগাঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

মমেতি । আদান্ততে গ্রহীত্বতি, বালো মূর্খো হৃর্যোদনঃ, দিষ্টস্ত কালস্ত ॥১৯॥

অহাপয়মিতি । শমং শান্তিম্ । আচবেয়ং কৰ্ত্ত্বং শরুণাম্ । চবিত্তং কৃতম্ ॥২০॥

অপীতি । ধার্ত্তবাষ্ট্রাঃ, শমার্থং শান্ত্যাবধানার্থম্, ভাষমাণস্ত মম, কাব্যং শুক্রনীত্য-  
শাবিনীম্, ধর্ম্ম আবমতি অবতিষ্ঠতে অন্ত্রামিত ধর্ম্মারামা তাম্ ধর্ম্মসঙ্গতামিত্যর্থঃ, অর্থবতীং  
রাজ্যাদিবিষয়োচিতাম্, অহিংস্রাং হিংসাবহিতাঞ্চ বাচম্, অবেক্ষেরন্ পর্যালোচ্য গৃহীত্বঃ ;  
কুরবঃ, প্রাপ্তমাগতঞ্চ মাম্, পূজয়েয়ুঃ আজিয়েরন্, অপি ইতি সম্ভাবয়ামি ॥২১॥

অথ যদি ধার্ত্তরাষ্ট্রা ভবন্ত্য নিগ্রহীতুম্বেব যতেবমিত্যাহ নেতি । পর্যাণ্টাঃ শত্রু ভবেয়ুঃ,  
সহিতা মিলিতা অপি । প্রমুখে সম্মুখে, মৃগাঃ পশবঃ ॥২২॥

আমার ধর্ম্মার্থযুক্ত ও শান্তিজনক বাক্য শুনিয়াও মূর্খ হৃর্যোদন যদি তাহা  
গ্রাহ না কবে ; তবে সে—কালের (যমের) বশীভূত হইবে ॥১৯॥

মহাত্মন্ ! আমি যদি পাণ্ডবগণের স্বার্থের হানি না করিয়া যথাযথভাবে  
কৌরবগণের শাস্তি বিধান করিতে সমর্থ হই, তাহা হইলে আমারও পুণ্য করা  
হইবে, কৌরবগণও মৃত্যুপাশ হইতে মুক্ত হইবেন ॥২০॥

অতএব আমি যদি শাস্তির জন্ত ধর্ম্ম ও অর্থসঙ্গত এবং হিংসাপরিশূন্য বাক্য  
সকল শুক্রনীতি অনুসারে বলিতে থাকি, তাহা হইলে সম্ভবতঃ পর্যালোচনা  
করিয়া ধার্ত্তবাষ্ট্রেরা তাহা গ্রহণ করিবেন ; আর আমি শাস্তির জন্তই আসিয়াছি  
বলিয়া সম্ভবতঃ কৌরবেরাও আমার আদর করিবেন ॥২১॥

পক্ষান্তরে অস্ত্র পশুগণ যেমন সিংহের সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হয় না, সেই-  
রূপ আমি ক্রুদ্ধ হইলে, আমার সম্মুখে রাজারা সকলে সম্মিলিত হইয়াও  
থাকিতে সমর্থ হইবেন না' ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবমুক্ত্বা বচনং বৃক্ষীনাং বভস্তদা ।

শয়নে সুখসংস্পর্শে শিশ্বে যদুহুখাবহঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বনি-

ভগবদ্‌যানে শ্রীকৃষ্ণবাক্যে ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা কথয়তোরেব তয়োৰু দ্বিমতোস্তদা ।

শিবা নক্ষত্রসম্পন্নো সা ব্যতীয়ায় শৰ্ব্বরী ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ । শয়নে শয্যায়াম্ । শিশ্বে শয়িতবান্ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসনিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বনি ভগবদ্‌যানে ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তথেন্তি । নক্ষত্রসম্পন্নো মেঘাভাবাৎ, অতএব শিবা মঙ্গলসূচিক। ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

যথেন্তি ॥১—৫॥ পর্য্যস্তাম্ অন্তথাভূতাম্ ॥৬॥ যতন্ যতমানঃ ॥৭—১১॥ তদ্বংশসম্  
অনর্থায় বিদুর্বিতি সম্বন্ধঃ । অম্বনীয়েত্যপি পাঠঃ ॥১২॥ হিতং কৰ্ত্তুমিতি শেষঃ ॥১৩—১৪॥  
নান্ভিপশ্যতে নোপকবোতি ॥১৫—২৩॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৬॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বাক্য বলিয়া বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ ও যদুবংশেব  
সুখজনক কৃষ্ণ সুকোমল শয্যায় শয়ন কবিলেন ॥২৩॥

—(:::)—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বুদ্ধিমান কৃষ্ণ ও বিদুর সেই ভাবে কথোপকথন  
করিতেছিলেন, সেই অবস্থাতেই নক্ষত্রযুক্তা ও মঙ্গলময়ী সেই রজনী অতীত  
হইল ॥১॥

\* ‘...জিনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

ধর্মার্থকামযুক্তাশ্চ বিচিত্রার্থপদাঙ্করাঃ ।

শৃংখতো বিবিধা বাচো বিদুরস্ত মহাস্থনঃ ॥২॥

কথাভিরনুরূপাভী রক্তস্থামিততেজসঃ ।

অকামস্তেব কৃষ্ণা সা ব্যতীয়ায় শর্বরী ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ততস্ত্ব স্বরসংপন্ন বহবঃ সূতমাগধাঃ ।

শঙ্খচুন্দুভিনির্ঘোষৈঃ কেশবং প্রত্যবোধয়ন্ ॥৪॥

তত উখায় দাশার্হ ঋষভঃ সর্বসাত্বতাম্ ।

সর্বমাবশ্যকং চক্রে প্রাতঃ কার্য্যং জনার্দনঃ ॥৫॥ -

কৃতোদকানুজপ্যঃ স হতায়িঃ সমলঙ্কতঃ ।

ততশ্চাদিত্যমুদ্রাস্তমুপাতিষ্ঠত মাধবঃ ॥৬॥

#### ভারতকৌমুদী

তস্তা বাজেরতিক্রমস্ত তয়োক্তভয়োবেবানভিমত আনীদিত্যাহ ধর্মেতি । ধর্মার্থকাম-  
যুক্তাঃ, বিচিত্রাণি অর্থপদাঙ্করাণি যাসাং তাস্তাদৃশীশ্চ, বিবিধাঃ, মহাস্থনঃ কৃষ্ণা বাচঃ  
শৃংখতাঃ, অতএব অকামস্তেব তং রাজ্যতিক্রমম্ অনিচ্ছত ইব বিদুরস্ত, তথা অমুরূপাভি-  
বিদুরস্তাপি কথাভিঃ, রক্তস্ত অমুরাগাং তৎপ্রবণব্যাগৃভস্ত, অতএব অকামস্তেব তং  
রাজ্যতিক্রমম্ অনিচ্ছত ইব, অমিততেজসঃ কৃষ্ণাপি, সা শর্বরী রাজিঃ, ব্যতীয়ায়  
অতিচক্রাম ॥২—৩॥

তত ইতি । স্বরসম্পন্ন মনোহরস্বরঃ । প্রত্যবোধয়ন্ আগরিভবন্তঃ ॥৪॥

তত ইতি । দাশার্হঃ তদংশীয়ঃ, ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ । প্রাতঃ কার্য্যং নানাদিকম্ ॥৫॥

কৃতোতি । কৃতম্ উদকমূককার্য্যং তর্পণম্ অনুজপ্যং সঙ্ঘাতগর্তগায়ত্রীকপো যেন সঃ ।  
উজ্জলমুদয়মানম্, উপাতিষ্ঠত উপাস্ত ॥৬॥

মহাত্মা কৃষ্ণ ধর্ম, অর্থ ও কামবিষয়ে নানাবিধ কথা বলিতেছিলেন, তাহার  
অর্থ, পদ ও অক্ষরগুলি বিচিত্র হইতেছিল ; সুতরাং বিদুর আনন্দের সহিত  
সেই কথাগুলি শুনিতেছিলেন বলিয়া সে রাজপ্রভাতটা যেন তাঁহার অতীত  
ছিল না ; আবার অমিততেজা কৃষ্ণও বিদুরের অমুরূপ কথাবারা অমুরূপ  
হইয়াছিলেন বলিয়া তিনিও যেন সে রাজপ্রভাত কামনা করেন নাই ; তথাপি  
সে রাজি অতীতই হইল ॥২—৩॥

তাহার পর মধুরস্বর বহুতর সূত ও মাগধ আসিয়া শঙ্খ ও চুন্দুভির শব্দে  
কৃষ্ণকে উদ্বোধিত করিল ॥৪॥

তদনন্তর সাত্তবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ গাত্রোত্থান করিয়া প্রাতঃস্নানপ্রভৃতি সকল  
নিত্যকার্য্য করিলেন ॥৫॥

(৩) ..অকামস্তেব...পি নি । (৪)...সর্বসাত্বতাম্...পি ।

অথ হুৰ্য্যোধনঃ কৃষ্ণঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।  
 সক্ষ্যাং তিষ্ঠন্তুমভ্যেত্য দাশার্হমপরাজিতম্ ॥৭॥  
 আচক্কেতাং তু কৃষ্ণস্তা ধৃতরাষ্ট্রং সভাগতম্ ।  
 কুরুশ্চ ভীষ্মপ্রমুখান্ রাজ্ঞঃ সর্বাংশ্চ পার্থিবান্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 স্বামর্থয়ন্তে গোবিন্দ ! দিবি শক্রমিবামরাঃ ।  
 তাবভ্যনন্দদগোবিন্দঃ সাম্না পরমবক্তনা ॥৯॥  
 ততো বিমল আদিত্যে ব্রাহ্মণেভ্যো জনার্দিনঃ ।  
 দদৌ হিরণ্যং বাসাংসি গাশ্চাশ্বাশ্চ পরন্তপঃ ॥১০॥  
 বিস্মজ্য বহুরত্নানি দাশার্হমপরাজিতম্ ।  
 তিষ্ঠন্তুমুপসংগম্য ববশ্চে সারথিস্তদা ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । সক্ষ্যাং বিধায় তিষ্ঠন্তমিত্যর্থঃ । পার্থিবান্ পৃথিবীসম্বন্ধিনঃ ॥৭—৮॥  
 স্বামিতি । তৌ শকুনিহুৰ্য্যোধনৌ, সাম্না মধুরবাক্যেন, পবমবক্তনা অতিসুন্দবেণ ॥৯॥  
 তত ইতি । আদিত্যে উদিত্তে সভীত্যর্থঃ । হিরণ্যং ধনম্ ॥১০॥  
 বিস্মজ্যেতি । বিস্মজ্য হিরণ্যাদীনি দত্ত্বা তিষ্ঠন্তম্ । সারথির্দাককঃ ॥১১॥

তৎপরে তিনি সক্ষ্যা, তর্পণ, হোম ও উদয়কালীন সূর্য্যের উপাসনা করিয়া  
 অলঙ্কারাদি পরিধান করিলেন ॥৬॥

অপরাজিত কৃষ্ণ সক্ষ্যাবন্দনাদি করিয়া অবস্থান করিতেছিলেন, এমন  
 সময়ে হুৰ্য্যোধন ও সুবলনন্দন শকুনি যাইয়া তাঁহাব নিকটে বলিলেন—‘রাজা  
 ধৃতবাঈ, ভীষ্মপ্রভৃতি কোববগণ এবং পৃথিবীর রাজাবা সকলে সভায় গমন  
 করিয়াছেন ॥৭—৮॥

কৃষ্ণ । স্বর্গে দেবতারা যেমন ইন্দ্রের প্রতীক্ষা কবেন, তেমন তাঁহাবা  
 আপনার প্রতীক্ষা করিতেছেন’ । তখন কৃষ্ণ পবম সুন্দর ও মধুর বাক্যে  
 হুৰ্য্যোধন ও শকুনির অভিনন্দন কবিলেন ॥৯॥

তাহার পর নির্মল সূর্য্য উদিত হইলে, পরন্তপ কৃষ্ণ ব্রাহ্মণগণকে ধন, বস্ত্র,  
 গো এবং অশ্ব দান করিলেন ॥১০॥

অপরাজিত কৃষ্ণ বহুতর রত্ন দান করিয়া অবস্থান কবিতেছিলেন, এমন  
 সময়ে তাঁহার সারথি দাকক যাইয়া তাঁহাকে নমস্কার কবিল ॥১১॥

(৯) স্বামর্চয়ন্তে গোবিন্দ !...পি । (১১) বিস্মষ্টবস্তং রত্নানি...নি ।

তন্মৈ রথবরো যুক্তঃ শুশুভে লোকবিশ্রুতঃ ।  
 বাজিভিঃ শৈব্যসুগ্রীব-মেঘপুষ্প-বলাহকৈঃ ॥১২॥  
 শৈব্যস্ত শুকপত্রাভঃ সুগ্রীবঃ কিংশুকপ্রভঃ ।  
 মেঘপুষ্পো মেঘবর্ণঃ পাণ্ডুরস্ত বলাহকঃ ॥১৩॥  
 দক্ষিণ্ণবাহুর্হৃদ্যঃ সুগ্রীবঃ সব্যতোহবহৎ ।  
 পৃষ্ঠবাহৌ রথশ্রান্তাং মেঘপুষ্পবলাহকৌ ॥১৪॥  
 বিশ্বকর্ষকৃতাপীড়া রত্নজালবিভূষিতা ।  
 আশ্রিতা বৈ রথে তস্মিন্ ধ্বজযষ্টিরশোভত ॥১৫॥  
 বৈনতেয়ঃ স্থিতস্তশ্রাং প্রভাকরনিব স্পৃশন্ ।  
 তস্য নব্বতঃ কেতৌ ভুজগারিরশোভত ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রম ইতি । তন্মৈ রুক্ষায়, শৈব্যাদিনামভির্বাজিভির্ভুক্ত ইতি সহকঃ ॥১২॥  
 শৈব্য ইতি । শুকপত্রাভঃ শুকপক্ষিপক্ষবর্ণঃ ॥১৩॥  
 দক্ষিণমিতি । পরত্র পৃষ্ঠবাহাবিত্যতিধান্যং সমুপে রথস্ত দক্ষিণং পার্শ্বমিত্যর্থঃ । সব্যতো  
 বামং পার্শ্বম্ । পশ্চাদক্ষিণে পার্শ্বে মেঘপুষ্পঃ, বামে পার্শ্বে চ বলাহকঃ ॥১৪॥  
 বিশেষতি । বিশ্বকর্ষনা কৃত আপীড়া শেখরো বস্তাঃ সা ॥১৫॥  
 বৈনেনতি । বৈনতেয়ো গরুডঃ । প্রভাকরঃ সূর্যম্ । নব্বতঃ বলবতঃ ॥১৬॥

এদিকে শৈব্য, সুগ্রীব, মেঘপুষ্প ও বলাহকনামক চারিটি অশ্বসংযুক্ত  
 জগদ্বিখ্যাত উত্তম রথ-রুক্ষের জন্ত বাহিবে শোভা পাইতে লাগিল ॥১২॥

সেই অশ্বগুলির মধ্যে শৈব্যানামক অশ্বটীর বর্ণ—শুকপক্ষীর পক্ষের ত্যাব,  
 সুগ্রীবনামক অশ্বটীর বর্ণ—কিংশুকপুষ্পের তুল্য, মেঘপুষ্পনামক অশ্বটীর বর্ণ—  
 মেঘের সমান এবং বলাহকনামক অশ্বটীর বর্ণ—পাণ্ডুর ছিল ॥১৩॥

সেই রথখানাব সমুপে দক্ষিণপার্শ্বে শৈব্য ও বামপার্শ্বে সুগ্রীব বহিয়াছিল  
 এবং পশ্চাদ্ভাগে দক্ষিণপার্শ্বে মেঘপুষ্প ও বামপার্শ্বে বলাহক ছিল ॥১৪॥

সেই রথে বহের ঝালবযুক্ত একটা ধ্বজ শোভা পাইতেছিল, বিশ্বকর্ষা  
 তাহাব শেখর নির্মাণ করিয়া দিয়াছিলেন ॥১৫॥

গরুড় আসিয়া সূর্য্যকে স্পর্শ কবিত্তে থাকিয়াই যেন সেই ধ্বজের উপরে  
 অবস্থান কবিত্তেছিলেন এবং বলবান্ রুক্ষের ধ্বজে গরুড় শোভাও পাইতে-  
 ছিলেন ॥১৬॥

(১২) ইত্যাদ্যো দ্বাদশ শ্লোকঃ পি বা ব বা ন স্তি ।

তস্ম কীৰ্ত্তিমতেন্ন ভাস্বরেণ বিরাজতা ।  
 শুশুভে শ্রন্দনশ্ৰেষ্ঠঃ পতগেন্নেণ কেতুনা ॥১৭॥  
 রশ্মিজ্বালৈঃ পতাকাভিঃ সৌবর্ণেন চ কেতুনা ।  
 বভ্রব স রথশ্ৰেষ্ঠঃ কালসূর্য্য ইবোদিতঃ ॥১৮॥  
 পক্ষিধ্বজবিতানৈশ্চ রুদ্রজালকৃতান্ধৈঃ ।  
 দণ্ডমার্গবিভাগৈশ্চ স্কৃতৈবিশ্বকৰ্ম্মণা ॥১৯॥  
 প্রবালমণিশোভৈশ্চ মুক্তাবৈদূর্য্যশোভনৈঃ ।  
 কিঙ্কিণীশতসংঘৈশ্চ বালজালকৃতান্তরৈঃ ॥২০॥  
 কার্ত্তস্বরময়ীভিষ্চ পদ্মিনীভিরলঙ্কতঃ ।  
 শুশুভে শ্রন্দনশ্ৰেষ্ঠস্তাপনীয়েশ্চ পাদপৈঃ ॥২১॥  
 ব্যাঘ্রসিংহবরাহৈশ্চ গোভিষ্চ যুগপক্ষিভিঃ ।  
 তারাত্তিৰ্ভাস্করৈশ্চাপ বারগৈশ্চ হিরণ্ময়ৈঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

তশ্চেতি । শ্রন্দনশ্ৰেষ্ঠো বথশ্ৰেষ্ঠঃ, পতগেন্নেণ গকডারুচেন ॥১৭॥

রশ্মীতি । সৌবর্ণেন স্বর্ণবর্ণচিত্তেন । কালসূর্য্যঃ প্রায়সময়সূর্য্যঃ ॥১৮॥

পক্ষীতি । পক্ষিধ্বজশ্চ বিতানানি উপর্য্যাবরণানি চ তৈঃ, রুদ্রজালেন স্বর্ণপট্টেন কৃতম্  
 অঙ্গণং চত্বরং তলং যেষাং তৈঃ, দণ্ডমার্গাণামন্ত্রক্ষেপস্থানানাং বিভাগৈশ্চ, স্কৃতৈঃ স্কৃৎ  
 নির্মিতৈঃ । প্রবালমণীনাং শোভা যেষু তৈঃ । বালানাং মণিবিশেষাণাং জ্বালেন সমুহেন  
 কৃতানি অন্তবাণি অবকাশা যেষাং তৈর্বিভাগৈঃ । কার্ত্তস্বরময়ীভিঃ স্বর্ণময়ীভিঃ । তাপনীয়েঃ  
 স্বর্ণময়ৈঃ । ভাস্বরৈঃ সূর্য্যমূর্ত্তিভিঃ, বারগৈর্হস্তিমূর্ত্তিভিঃ । ব্যাঘ্রকূশবিমানৈশ্চ তন্ত্রমূর্ত্তিভিষ্চ  
 অলঙ্কৃত ইতি সঙ্কটঃ । কুবরে যুগধরাখ্যদাকবিশেষে আবৃত্তা গোলাকারা য়ে সঙ্কটঃ সংযোগ-

কীৰ্ত্তিমান্ কৃষ্ণের উত্তম রথখানা সেই উজ্জল ও শোভমান গকডধ্বজধাবা  
 শোভা পাইতেছিল ॥১৭॥

রত্নের কিবণ, রত্নময় পতাকা ও স্বর্ণময় ধ্বজদ্বারা সেই উত্তম রথখানা  
 প্রায়কালোদিত সূর্য্যের স্থায় সমুজ্জল হইয়াছিল ॥১৮॥

পক্ষিধ্বজ, চত্ৰাভগ, স্বর্ণপট্টময় তলদেশ এবং অস্ত্রক্ষেপের পথ, এইগুলি  
 অয়ং বিশ্বকৰ্ম্মাই স্তন্দরভাবে নির্মাণ করিয়াছিলেন ; প্রবাল, বৈদূর্য্য, মুক্তা,  
 বহুসংখ্যক কিঙ্কিণী এবং বালমণি এইগুলিও যথাস্থানে সন্নিবেশিত ছিল ।  
 স্বর্ণময় পদ্মিনী, বৃক্ষ, ব্যাঘ্র, সিংহ, বরাহ, গো, হরিণ, পক্ষী, নক্ষত্র, সূর্য্য ও  
 হস্তীর মূর্ত্তি এবং কুবরের গোলাকার সংযোগস্থলে বজ্র, অক্ষুশ ও বিমানের  
 মূর্ত্তিদ্বারা সে উত্তম রথখানা অলঙ্কৃত ছিল ; আর তাহার চক্রগুলির নাভিদেশ

বজ্রাঙ্কুশবিমানৈশ্চ কুবরান্বতসন্ধিষু ।  
 সমুচ্ছিতমহানভিঃ স্তনয়িত্বুমহাস্থনঃ ॥২৩॥ (কুলকম)  
 ততো রথেন শুভ্রেণ মহতা কিঙ্কিনীকিনা ।  
 হয়োত্তমযুজা শীঘ্রমুপাতিষ্ঠত দারুকঃ ॥২৪॥  
 তমুপস্থিতমাজ্জায় রথং দিব্যং মহামনাঃ ।  
 মহাভ্রমনির্বোধঃ সৰ্ব্বরত্নবিভূষিতম্ ॥২৫॥  
 অগ্নিং প্রদক্ষিণং কৃত্বা ব্রাহ্মণাংশ্চ জনাৰ্দ্দনঃ ।  
 কৌন্তুভং মণিমাযধ্য জিয়া পরময়া জ্বলন্থ ॥২৬॥  
 কুরুভিঃ সংবৃতঃ কৃষ্ণো বৃষ্ণিভিষ্ঠাভিরক্ষিতঃ ।  
 আতিষ্ঠত রথং শৌরিঃ সৰ্ব্বযাদবনন্দনঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম)  
 অম্বারবোহ দাশার্হং বিচুরঃ সৰ্ব্বধৰ্ম্মবিৎ ।  
 সৰ্ব্বপ্রাণভূতাং শ্রেষ্ঠং সৰ্ব্ববুদ্ধিমতাং বরম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

স্থানানি তেষু । সমুচ্ছিতা উন্নতা মহত্যো নাভয়ঃ পিণ্ডিকা যস্মিন্ সঃ, স্তনয়িত্বোর্মেষশ্চেব মহান্থ স্থনঃ শব্দো যন্ত স তাদৃশঃ স্তননশ্ৰেষ্ঠঃ শুভতে ॥১৯—২৩॥

তত ইতি । কিঙ্কিনীকিনা ক্ষুদ্রবস্ত্রাযুক্তেন । হয়োত্তমযুজা উত্তমাস্বযুক্তেন ॥২৪॥

তস্মিতি । মহামনাঃ কৃষ্ণঃ । মহান্থ অভ্রমনশ্চ আকাশমেঘশ্চেব নির্বোধো যন্ত তম্ ।  
 আযধ্য পরিধায় । সংবৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ । আতিষ্ঠত আরোহণ ॥২৫—২৭॥

অস্মিতি । দাশার্হং কৃষ্ণম্, অম্ব সহ পশ্চাৎ অম্ববোহ রথম্ ॥২৮॥

উন্নত ছিল এবং মেঘের স্তায় গম্ভীর শব্দ হইত । এইরূপ সেই উত্তম রথখানা বাহিরে শোভা পাইতেছিল ॥১৯—২৩॥

তদনন্তর শুভবর্ণ, কিঙ্কিনীসময়িত এবং উত্তম অশ্বযুক্ত সেই বিশাল রথ লইয়া দারুক নগর নিকটে উপস্থিত হইল ॥২৪॥

তখন মহামনা ও সকল যাদবগণের আনন্দজনক কৃষ্ণ মেঘের স্তায় গম্ভীর-শব্দকারী ও সর্বরত্নবিভূষিত সেই অলৌকিক রথ উপস্থিত হইয়াছে ইহা জানিয়া, অগ্নি ও ব্রাহ্মণদিগকে প্রদক্ষিণ করিয়া, কৌন্তুভমণি ধারণপূর্বক পরম শোভায় শোভিত হইয়া, কৌরবগণে পরিবেষ্টিত এবং বৃষ্ণিগণে পরিরক্ষিত অবস্থায় সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥২৫—২৭॥

সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞ বিচুর রথে আরোহণ করিয়া সকল প্রাণীর শ্রেষ্ঠ এবং সকল বুদ্ধিমানের প্রধান কৃষ্ণের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

ততো হুৰ্য্যোধনঃ কৃষ্ণঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।  
 দ্বিতীয়েন রথেনৈনমন্নয়াতাং পরস্তপম্ ॥২৯॥  
 সাত্যকিঃ কৃতবৰ্ম্মা চ বৃষ্ণীনাঞ্চাপরে রথাঃ ।  
 পৃষ্ঠতোহনুযযুঃ কৃষ্ণঃ গজৈরথৈ রথৈরপি ॥৩০॥  
 তেষাং হেমপরিষ্কারৈর্যুজ্ঞাঃ পরমবাজ্জিভিঃ ।  
 গচ্ছতাং ঘোষিণশ্চিত্রা রথা রাজন্ ! বিরেজিরে ॥৩১॥  
 সংযুক্তসংসিক্তরজঃ প্রতিপেদে মহাপথম্ ।  
 রাজর্ষিচরিতং কালে কৃষ্ণে ধীমান্ ত্রিয়া জ্বলন্ ॥৩২॥  
 ততঃ প্রয়াতে দাশার্হে প্রাবাত্তৈকপুষ্করাঃ ।  
 শঙ্খাশ্চ দগ্নিরে তত্র বাত্যান্ত্যানি যানি চ ॥৩৩॥

## ভারতকৌমুদী

উত ইতি । এনং কৃষ্ণমিতি সঙ্কঃ, অথ্যাতাম্ অথগচ্ছতাম্ ॥২৯॥  
 সাত্যকিরিতি । রথা রথারোহিণঃ । অহু সহ পৃষ্ঠতো যযুঃ ॥৩০॥  
 তেষামিতি । হেমপরিষ্কারৈঃ স্বর্ণালঙ্কারিভিঃ । ঘোষিণো গজীরশব্বাঃ ॥৩১॥  
 সমিতি । কচিৎ সংযুটানি কচিচ্চ সংসিক্তানি বজাংসি ধূলয়ো বস্ত তৎ । প্রতিপেদে  
 প্রাপ । কালে রাজর্ষিভিঃ শাস্ত্রগ্রন্থভূতিভিঃ চবিতং গতম্ ॥৩২॥  
 উত ইতি । একপুষ্করা বাত্মবিশেষাঃ । দগ্নিবে বাদিতাঃ ॥৩৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

উথেতি । নক্ষত্রসম্পন্ন শব্দনি নিবলস্বাৎ ॥১—৫॥ উদকং স্নানচমনাদি । অহুজপ্যং সঙ্কোপা  
 সনাদি তে উভে কৃতে যেন সঃ কৃতোদকাহুজপ্যঃ ॥৬॥ তিষ্ঠন্তম্ 'উপাসীনম্' ॥৭—৩০॥ চিত্রাশ্চ

তাহার পর হুৰ্য্যোধন ও সুবলনন্দন শকুনি দ্বিতীয় রথে আরোহণ করিয়া  
 পরস্তপ কৃষ্ণের পিছনে পিছনে চলিতে থাকিলেন ॥২৯॥

সাত্যকি, কৃতবৰ্ম্মা এবং বৃষ্ণিবংশীয় অন্যান্য রথীবা হস্তী, অশ্ব ও রথে কৃষ্ণেব  
 অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

রাজা । তাঁহাদের গমনের সময়ে স্বর্ণালঙ্কারশোভিত উৎকৃষ্ট অশ্ব-যুক্ত  
 বিচিত্র রথগুলি গজীর শব্দ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৩১॥

পূর্বকালে রাজর্ষিরা যে পথে গমন কবিতেন, আর যে পথেব কোন স্থান  
 মার্জিত এবং কোন স্থান ধৌত ছিল, বুদ্ধিমান ও কাস্তিসমুজ্জল কৃষ্ণ ক্রমে সেই  
 রাজপথে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩২॥

তাহার পর কৃষ্ণ উপস্থিত হইলে, সেই রাজধানীতে কাহল, শঙ্খ এবং অন্য  
 বস্ত বাত্ম ছিল তাহা বাদিত হইতে থাকিল ॥৩৩॥



প্রবীরাঃ সর্বলোকস্য যুবানঃ সিংহবিক্রমাঃ ।  
 পরিবার্য্য রথং শৌর্যেরগচ্ছন্ত পরন্তপাঃ ॥৩৪॥  
 ততোহন্তে বহুসাহস্রা বিচিত্রাঙ্কুতবাসসঃ ।  
 অসিপ্রাসায়ুধধরাঃ কৃষ্ণাশ্বাসন্ পুরঃসরাঃ ॥৩৫॥  
 গজাঃ পঞ্চশতান্ত্রে রথাশ্চাসন্ সহস্রশঃ ।  
 প্রয়াস্তমম্বয়ুবীরং দাশার্হমপরাজিতম্ ॥৩৬॥  
 পুরং কুরুণাং সংবৃত্তং দ্রষ্টুকামং জনার্দনম্ ।  
 সর্বালবুদ্ধং সস্ত্রীকং রথ্যাগতমরিন্দম ! ॥৩৭॥  
 বেদিকামাশ্রিতাভিচ্চ সমাক্রান্তান্তনেকশঃ ।  
 প্রচলন্তীব ভারেণ যোষিত্তির্ভবনান্যত ॥৩৮॥  
 স পূজ্যমানঃ কুরুভিঃ সংশৃণ্বন্ মধুরাঃ কথাঃ ।  
 যথার্হং প্রতিসংকুর্বন্ প্রেক্ষমাণঃ শনৈর্যযৌ ॥৩৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

প্রেতি । প্রবীরাঃ প্রধানবীরাঃ । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য, শৌবে: কৃষ্ণা ॥৩৪॥  
 তত ইতি । বিচিত্রাণি নানাবিধচিত্রযুক্তানি অতএবাঙ্কুতানি বাসাসি যেষাং তে ॥৩৫॥  
 গজা ইতি । অম্বয়: অম্বগচ্ছন্ । দাশার্হং কৃষ্ণম্ ॥৩৬॥  
 পুরমিতি । পুরং কৰ্ত্তৃ জনার্দনং দ্রষ্টুকামং সৎ রথ্যাগতং সংবৃত্তং জাতম্ ॥৩৭॥  
 বেদিকামিতি । বেদিকাঃ গবাক্ষসমিহিতং মঞ্চম্ ॥৩৮॥  
 স ইতি । মধুবা অম্বনম্বচক্ৰহাৎ । যথার্হং যোগ্যতানুসারেণ ॥৩৯॥

সিংহের স্রায় বিক্রমশালী, সমগ্র জগতে প্রধান বীর এবং শত্রুতাপী  
 যুবকেরা কৃষ্ণের রথ পরিবেষ্টন করিয়া গমন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

তাহার পব নানাবিধ-চিত্র-যুক্ত আশ্চর্য্য বস্ত্রধারী বহুসহস্র সৈন্য তরবারি  
 ও কুস্তপ্রভৃতি অস্ত্র ধারণপূর্ব্বক কৃষ্ণের সম্মুখবর্তী হইয়া গমন করিতে  
 লাগিল ॥৩৫॥

মহাবীর অপরাজিত কৃষ্ণ গমন করিতে লাগিলে, পঞ্চশত গজারোহী এবং  
 সহস্র সহস্র বথী তাহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ চলিতে থাকিল ॥৩৬॥

অবিন্দম । বালক, বৃদ্ধ ও জ্রীলোকদেব সহিত নগরবাসী সমস্ত লোকই  
 কৃষ্ণকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া রাজপথে যাইয়া উপস্থিত হইল ॥৩৭॥

মহিলারা কৃষ্ণকে দেখিবার ইচ্ছায় যাইয়া গবাক্ষের নিকটবর্তী মঞ্চের  
 উপবে আরোহণ করিল; তখন তাহাদের ভায়ে আক্রান্ত হইয়া অনেক বাড়ীই  
 যেন কাঁপিতে লাগিল ॥৩৮॥

ততঃ সভাং সমাসাত্ত কেশবস্তানুযায়িনঃ ।  
 সশৰ্দ্ধৈৰ্বেণুনির্ঘোষৈর্দিশঃ সৰ্বা ব্যনাদয়ন্ ॥৪০॥  
 ততঃ সা সমিতিঃ সৰ্ব্বা রাজ্ঞামমিততেজসাম্ ।  
 সংপ্রাকম্পত হর্ষণে কৃষ্ণাগমনকাজ্জয়া ॥৪১॥  
 ততোহভ্যাসগতে কৃষ্ণে সমহুযন্ নরাধিপাঃ ।  
 শ্রুত্বা তং বথনির্ঘোষং পর্জন্তনিনদোপমম্ ॥৪২॥  
 আসাত্ত তু সভাদ্বারমূষভঃ সর্বসাত্ততাম্ ।  
 অবতীৰ্য্য বথাস্ছোরিঃ কৈলাসশিখরোপমাং ॥৪৩॥  
 নবমেঘপ্রতীকাশাং জলন্তীমিব তেজসা ।  
 মহেন্দ্রসদনপ্রথ্যাং প্রবিবেশ সভাং ততঃ ॥৪৪॥  
 পাণৌ গৃহীত্বা বিদুরং সাত্যকিঞ্চ মহাযশাঃ ।  
 জ্যোতীংষাদিত্যবদ্রাজন্ ! কুরুন্ প্রাচ্ছাদয়ন্ শ্রিয়া ॥৪৫॥ .  
 (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সভাং সভাসমীপম্ । সশৰ্দ্ধৈঃ শব্দানাদসহিতৈঃ ॥৪০॥  
 তত ইতি । সমিতিঃ সভা । হর্ষণে হর্ষনিবন্ধনসম্বন্ধেণ ॥৪১॥  
 তত ইতি । অভ্যাসগতে সমীপমাগতে । পর্জন্তনিনদোপমং মেঘনির্ঘোষতুল্যম্ ॥৪২॥  
 আসাত্তেতি । মূষভঃ শ্রেষ্ঠঃ । শৌৰিঃ কৃষ্ণঃ । নবমেঘপ্রতীকাশাং বর্ণে । মহেন্দ্রসদন-  
 প্রথ্যাম্ ইন্দ্রসভাতুল্যাম্ । জ্যোতীংষি নক্ষত্রাদীনি, আদিত্যবৎ সূর্য ইব ॥৪৩—৪৫॥

কৃষ্ণ কোববদেব নিকট সম্মান লাভ কবিতে থাকিয়া এবং তাঁহাদিগকে যথাযোগ্য সম্মান দেখাইতে প্রবৃত্ত হইয়া, মধুব বাক্য সকল শ্রবণ এবং সকল বস্তু দর্শন কবিতে কবিতে ধীবে ধীবে গমন কবিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তাঁহাব পব কৃষ্ণেব অনুচবেবা রাজসভাব নিকট উপস্থিত হইয়া শব্দ ও বংশীব শব্দে সকল দিক্ নিনাদিত কবিতে থাকিল ॥৪০॥

তদনন্তব কৃষ্ণেব আগমনেন্ন আশায় অমিততেজা বাজাদেব আনন্দনিবন্ধন সংভ্রমে সেই সমগ্র সভাটাই যেন কাঁপিতে লাগিল ॥৪১॥

তৎপবে কৃষ্ণ নিকটবর্তী হইলে, মেঘনির্ঘোষতুল্য তাঁহাব বথনির্ঘোষ শুনিয়া বাজাবা আনন্দিত হইলেন ॥৪২॥

বাজা । সর্বসাত্ততশ্রেষ্ঠ ও মহাযশা কৃষ্ণ ক্রমে সভাদ্বাবে উপস্থিত হইয়া, কৈলাসপর্বতশৃঙ্গতুল্য বথ হইতে অবতরণ কবিয়া, বিদুব ও সাত্যকিব হাত ধরিয়া, সূর্য যেমন আপন কিরণদ্বাৰা গ্রহ-নক্ষত্রগুলিকে আবৃত কবেন, সেই

অগ্রতো বাহুদেবস্য কৰ্ণছুর্যোধনাবুভৌ ।  
 বৃক্কয়ঃ কৃতবৰ্ম্মা চাপ্যাসন্ বৃক্কস্য পৃষ্ঠতঃ ॥৪৬॥  
 ধৃতরাষ্ট্রং পুরহুত্য ভীষ্মদ্রোণাদনন্ততঃ ।  
 আসনেভ্যোহচলন্ সৰ্কে পূজয়ন্তৌ জনাৰ্দ্দনন্ ॥৪৭॥  
 অভ্যাগচ্ছতি দাশার্হে প্রজ্ঞাচক্ষুর্নরেশ্বরঃ ।  
 সৰ্হৈব দ্রোণভীষ্মাভ্যানুদতিষ্ঠন্নহাবশাঃ ॥৪৮॥  
 উত্তিষ্ঠতি মহারাজ ! ধৃতরাষ্ট্রে নরেশ্বরে ।  
 তানি রাজসহস্রাণি সমুত্ত্বয়ঃ সমন্ততঃ ॥৪৯॥  
 আসনং সৰ্কতোভদ্রং জাহ্নুনদপরিষ্কৃতন্ ।  
 কৃকার্ধে কল্পিতং তত্র ধৃতরাষ্ট্রস্য শাননাং ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্রত ইতি । অগ্রতঃ অগ্রগামিনৌ । পৃষ্ঠতঃ পৃষ্ঠবর্ত্তিনৌ ॥৪৬॥  
 ধৃতেন্দি । অচলন্ উৎখানায় । পূজয়ন্তঃ সম্মানং সৰ্কয়ন্তঃ ॥৪৭॥  
 অভীতি । দাশার্হে চক্রে । নরেশ্বরো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৪৮॥  
 উদিত্তি । উত্তিষ্ঠতি উৎখানং কুৰ্ব্বতি গতি । সমন্ততঃ সৰ্বাভ্যো দিগ্ভ্যঃ ॥৪৯॥  
 আসনমিতি । সৰ্কতোভদ্রং নাম, জাহ্নুনদপরিষ্কৃতং স্বৰ্ণখচিত্ত্বং ॥৫০॥

রূপ আপন-কাঙ্ক্ষিবারা কৌরবগণকে আহৃত করিতে থাকিয়া, নবীন মেঘের  
 ছায় নীলবর্ণা, তেজে যেন ভাঙ্কল্যানানা এবং ইন্দ্রসভার সদৃশী কৌরবসভার  
 যাইরা প্রবেশ করিলেন ॥৪৬—৪৭॥

তৎকালে কৰ্ণ ও ছুর্যোধন কক্কের সম্মুখে এবং বৃক্কিবংশীয়েরা ও কৃতবৰ্ম্মা  
 তাঁহার পিছনে ছিলেন ॥৪৮॥

তাহার পর ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতি সকলেই ধৃতরাষ্ট্রকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া  
 কক্কের সম্মান করিবার জন্য আপন আপন আসন হইতে উঠিবার উপক্রম  
 করিলেন ॥৪৯॥

কক্ক আসিতে লাগিলে, প্রজ্ঞাচক্ষু ও মহাযশা ধৃতরাষ্ট্র ভীষ্ম ও দ্রোণের  
 সহিতই গাত্ৰোপান করিলেন ॥৫০॥

মহারাজ জননেজয় । রাজা ধৃতরাষ্ট্র গাত্ৰোপান করিলে, সেই সহস্র সহস্র  
 রাজারাও সকল দিক্ হইতে গাত্ৰোপান করিলেন ॥৫১॥

স্বৰ্ণখচিত্ত্ব ‘সৰ্কতোভদ্র’—নামক একখানি আসন ধৃতরাষ্ট্রের আদেশে  
 সেখানে পূৰ্বেই কক্কের জন্য প্রস্তুত ছিল ॥৫০॥

(৪৬)·· প্রজ্ঞাচক্ষুর্নরেশ্বর... নি । (৪৯)··মহারাজে...জনেশ্বরে...বা ব রাজা নি ।

স্ময়মানস্ত রাজানং ভীষ্মজ্যোর্ণো চ মাধবঃ ।  
 অভ্যভাষত ধৰ্ম্মাত্মা রাজশ্চান্ধান্ যথাবয়ঃ ॥৫১॥  
 তত্র কেশবমানর্চুঃ সম্যগভ্যাগতং সভাম্ ।  
 রাজানঃ পার্থিবাঃ সর্বে কুরবশ্চ জনার্দনম্ ॥৫২॥  
 তত্র তিষ্ঠন্ স দাশার্হো রাজমধ্যে পরন্তপঃ ।  
 অপশ্চদন্তরীক্ষস্থানুযীন্ পরপূরঞ্জয়ঃ ॥৫৩॥  
 ততস্তানভিসংপ্ৰেক্ষ্য নারদপ্রমুখানুযীন্ ।  
 অভ্যভাষত দাশার্হো ভীষ্মং শাস্তনবং শনৈঃ ॥৫৪॥  
 পার্থিবীং সমিতিং দ্রক্ষু মুষয়োহভ্যাগতা নৃপ । ।  
 নিমন্ত্যাস্তামাসনৈশ্চ সংকারেণ চ ভূয়সা ॥৫৫॥  
 নৈতেষ্বনুপবিক্ষেপু শক্যং কেনচিদাসিতুন্ ।  
 পূজা প্রযুক্ত্যতামাশু মুনীনাং ভাবিতান্ননাম্ ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

স্ময়েতি । স্ময়মান ঈষৎসন্ । যথাবয়ো বয়োবৃদ্ধসাবেণ ॥৫১॥  
 তদ্রেতি । সম্যক্ আনর্চুঃ পূজয়ামাস্ । পার্থিবাঃ পৃথিবীসম্বন্ধিনঃ ॥৫২॥  
 তদ্রেতি । দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ । অপশ্চৎ বক্তৃতাবেন স্তম্ভাস্তবানাং ॥৫৩॥  
 তত ইতি । শাস্তনবপদং ভীষ্মাস্তবল্যাবৃত্যর্থম্ ॥৫৪॥  
 পার্থিবীমিতি । পার্থিবীং পৃথিবীসম্বন্ধিনীম্, সমিতিং সভাম্ । নৃপেতি তজ্জাতীয়ত্বাৎ ॥৫৫॥  
 নেতি । আসিতুমুপবেষ্টুং ন শক্যম্, এষামবমাননাপ্রকাশাদিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

ধৰ্ম্মাত্মা কৃষ্ণ ঈষৎ হস্ত কবিতা ধৃতরাষ্ট্র, ভীষ্ম, জ্যোৎ ও অন্যান্য বাজাকে  
 বয়স অনুসারে সম্ভাবণ করিলেন ॥৫১॥

কৃষ্ণ সভায় আগমন কবিলে, বাজারা, কোববেরা এবং পৃথিবীর অন্যান্য  
 সকল লোকেরা উপযুক্তভাবে তাঁহার সম্মান কবিলেন ॥৫২॥

শত্রুগণবিজয়ী ও শত্রুতাপী কৃষ্ণ সেই বাজগণমধ্যে থাকিয়াই আকাশবর্তী  
 ঋষিগণকে দেখিতে পাইলেন ॥৫৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ সেই নারদপ্রভৃতি ঋষিগণকে দেখিয়া ধীরে ধীরে শাস্ত্র-  
 নন্দন ভীষ্মকে বলিলেন—॥৫৪॥

‘রাজা । ঋষিরা পৃথিবীর সভা দেখিবার জন্য আসিতেছেন ; অতএব  
 আপনারা উহাদিগকে আহ্বান করুন এবং আসন দান ও উপযুক্ত সংকাব  
 করিয়া সম্মানিত করুন ॥৫৫॥

ধ্বীন্ শাস্তনবো দৃষ্টা। সভাস্থানুগস্থিতান্ ।  
 হুগাংস্ততো ভূত্যানাসনানীত্যচোদয়ৎ ॥৫৭॥  
 আসনান্যথ মৃচ্চানি মহাস্তি বিপুলানি চ ।  
 মণিকাঞ্চনচিত্রাণি সমাজহু স্ততস্ততঃ ॥৫৮॥  
 তেষু তত্রোপবিষ্টেবু গৃহীতার্যেবু ভারত ! ।  
 নিবসাদাসনে কৃষ্ণো রাজানশ্চ বথাসনম্ ॥৫৯॥  
 ছুঃশাসনঃ সাত্যকযে দদাবাসনমুত্তমম্ ।  
 বিবিশতিদর্দো পীঠং কাঞ্চনং কৃতবর্ষণে ॥৬০॥  
 অবিদূরে তু কৃষ্ণে কণ্ঠর্যোধানাবুর্ভো ।  
 একাসনে মহান্নানো নিবীদতুবর্ষণো ॥৬১॥  
 গান্ধাবদাজঃ শকুনির্গান্ধারৈরভিরক্ষিতঃ ।  
 নিবসাদাসনে রাজা সহপুত্রো বিশাংপতে ! ॥৬২॥

#### ভারতকৌমুদী

ধ্বীনিত্রি । আসনানি আনীত্বাম্, ইতি ইথং ভূত্যান্ অচোদয়ৎ প্রৈষয়ৎ ॥৫৭॥  
 আসনানীতি । মৃচ্চানি পবিত্রতানি । স্ততস্ততঃ স্থানাং ॥৫৮॥  
 তেবিত্রি । তেষু মণিবু । গৃহীতানি অর্ঘ্যাণি দৈবেষু । নিবসাদ উপবেশন ॥৫৯॥  
 ছুঃশাসন ইতি । বিবিশতিত্বর্যোনেত্রাতা ॥৬০॥  
 অদীতি । অবিদূরে অনধিকদূরে । নিবীদতুঃ নিবেশতুঃ । আর্যোহুঃ প্রাচ্যোগঃ ॥৬১॥

ইহাবা উপবেশন না করিলে, কেহই উপবেশন করিতে সমর্থ হইবেন না ।  
 অতএব আপনারা সত্বর সংযতচিত্ত মুনিগণের পূজা করুন ॥৫৬॥

তাহার পর ভীষ্ম মুনিগণকে সভাস্থানে উপস্থিত দেখিয়া সত্বর ভূত্যাগণকে  
 আদেশ করিলেন যে, 'তোমরা আসন আনয়ন কর' ॥৫৭॥

তদনন্তর ভূত্যেরা সেই সেই স্থান হইতে পদিসার্জিত ও মণি-কাঞ্চন-চিত্রিত  
 বিশাল বিশাল প্রচুর আসন আনয়ন করিল ॥৫৮॥

তবতনন্দন ! তৎপরে মুনিরা সেই সকল আসনে উপবেশন করিয়া অর্ঘ্য  
 প্রদান করিলে, কৃষ্ণ ও দ্রোণাদি আপন আপন আসনে উপবেশন করিলেন ॥৫৯॥

তাহার পদ ছুঃশাসন সাত্যকিভে উত্তম আসন দান করিলেন এবং  
 বিবিশতি কৃতবর্ষাকে স্বর্ণের পীঠ সমর্পণ করিলেন ॥৬০॥

উদ্যমচৈতা হইলেও অসহিষ্ণুত্বভাব কর্ণ ও দুর্যোধন ক্রোধে অনধিক দূরে  
 একাসনে উপবেশন করিলেন ॥৬১॥

বিহুরো মণিগীঠে তু শুক্লস্পৰ্দ্ধাজিনোত্তরে ।  
 সংস্পৃশ্যমানং শৌৰেৰ্মহামতিরূপাবিশং ॥৬৩॥  
 চিরন্ত দৃষ্ট্বা দাশার্হং রাজানঃ সৰ্ব্ব এব তে ।  
 অমৃতশ্চেব নাভূপ্যং প্রেক্ষমাণা জনার্দনম্ ॥৬৪॥  
 অতসীপুষ্পসঙ্কাশঃ গীতবাসা জনার্দনঃ ।  
 ব্যরাজত সভামধ্যে হেম্নীবোপহিতো মণিঃ ॥৬৫॥  
 ততস্তু যুগীং সৰ্ব্বমাসীদ্গোবিন্দগতমানসম্ ।  
 ন তত্র কশ্চিৎ কিঞ্চিদ্বা ব্যাজহার পুমান্ কচিৎ ॥৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বনি  
 ভগবদুদ্যানে শ্রীকৃষ্ণসভাপ্রবেশে সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

গান্ধাবেতি । নিবসাদ উপবিবেশ, গুট্রৈঃ সহেতি সহপুত্রঃ ॥৬২॥  
 বিহুর ইতি । শুক্লং যদাস্তবণং তৎস্পৰ্দ্ধি তত্তুল্যম্ আজিনং যুগচৰ্ম্মাববণম্ উত্তবে উপবি-  
 ভাগে যন্ত তগ্নিন্ । শৌবেঃ কৃষ্ণশ্চ আসনং সংস্পৃশ্যপাবিশং ॥৬৩॥  
 চিবশ্চেতি । অমৃতশ্চেব অমৃতেনৈব, করণে যুগী ॥৬৪॥  
 অতসীতি । অতসীপুষ্পসঙ্কাশো নীলাতসীপুষ্পবর্ণঃ । মণিবিম্বনীলঃ ॥৬৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

তে রথাস্ত ॥৩১॥ সংযুগঃ দ্বীকৃতং সংসিক্তং জনেনাপ্লাবিতঞ্চ বজ্রো যস্মাক্তম্ অবিভক্তিকং  
 পদম্ ॥৩২॥ একপুৰুষাঃ কাহলাঃ ॥৩৩—৩৬॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৭॥

নবনাথ । গান্ধারদেশাধিপতি রাজা শকুনি গান্ধাবসৈন্যগণে রক্ষিত হইয়া  
 পুত্রগণের সহিত উপবেশন করিলেন ॥৬২॥

মহামতি বিহুর কৃষ্ণেব আসন স্পর্শ করিয়া শুক্লবর্ণ আস্তরণেব ছায় যুগ-  
 চৰ্ম্মযুক্ত মণিময় গীঠে সমাসীন হইলেন ॥৬৩॥

সেই রাজারা সকলেই বহুকালেব পর কৃষ্ণকে দেখিয়া, মানুষ যেমন অমৃত-  
 পানে তৃপ্তিলাভ কবে না, সেইরূপ তাঁহাব দর্শনে তৃপ্তিলাভ করিলেন না ॥৬৪॥

(নীল) অতসীপুষ্পের ছায় নীলবর্ণ কৃষ্ণ গীতবর্ণ বস্ত্র পরিধান করিয়া  
 স্বর্ণের উপরে সংস্থাপিত ইন্দ্রনীলমণিব ছায় সভামধ্যে শোভা পাইতে  
 লাগিলেন ॥৬৫॥

## অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তেষাসীনেষু সৰ্বেষু ভূক্ষীভূতেষু রাজস্ব ।  
বাক্যমভ্যাদদে কৃষ্ণঃ স্তদংষ্ট্রে ছন্দুভিষ্মনঃ ॥১॥  
জীমূত ইব ঘর্মাশ্তে সর্বাং সংশ্রাবয়ন্ সভাম্ ।  
স্বতরাষ্ট্রমভিপ্রেক্ষ্য সমভাষত মাধবঃ ॥২॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

কুরুগাং পাণ্ডবানাঞ্চ শমঃ স্তাদিতি ভারত ! ।  
অপ্রণাশেন বীরাণামেতদুচ্যচিৎসুমাগতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভূক্ষীঃ নীববম্, সর্বাং সভাভবনম্ । ব্যাঙ্গহাব উবাচ ॥৬৬॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাসীণ্ডট্টাচার্য্যবিরচিতান্নাং মহাভাবতটীকান্নাং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্দ্বানে সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

তেষিতি । অচ্যাদদে বক্তুমারেতে, স্তদংষ্ট্রে: শোভনদন্তযুক্তঃ ॥১॥  
জীমূত ইতি । জীমূতো মেঘঃ, ঘর্মাশ্তে গ্রীষ্মাবসানে । এতেন গ্রাহবাক্ষং সূচিতম্ ॥২॥  
কুরুণামিতি । বীরাণামপ্রণাশেন শমঃ শাস্তিঃ স্তাং ইত্যেতদুচ্যচিৎসুমা ॥৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ-নিবিষ্ট-চিত্ত সমগ্র সভাটাই নীরব থাকিল ; কিন্তু কোন  
লোক কোন বিষয়ে কোন কথাই তখন বলিল না ॥৬৬॥

—০০০—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই সকল রাজাই নীরব হইয়া উপবিষ্ট রহিলে,  
সুন্দরদন্তশালী ও ছন্দুভিব গ্ৰায় মধুবধ্বনি কৃষ্ণ বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥১॥

গ্রীষ্মাবসানে মেঘেব শব্দ যেমন সকলে শ্রবণ করে, সেইরূপ সমগ্র  
সভাটীকে আপন বাক্য শ্রবণ কবাইতে থাকিয়া স্বতরাষ্ট্রের প্রতি দৃষ্টিপাত  
করিয়া কৃষ্ণ বলিতে লাগিলেন ॥২॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘ভরতনন্দন । বীৰগণেব বিনাশ ব্যতীত যাহাতে কোঁবব  
ও পাণ্ডবগণের শাস্তি হয়, তাহাই প্রার্থনা কবিবার জ্ঞা আমি আসিয়াছি ॥৩॥

রাজন্ ! নান্যৎ প্রবক্তব্যং তব নৈঃশ্রেয়সং বচঃ ।  
 বিদিতং হেব তে সৰ্বং বেদিতব্যমরিন্দম ! ॥৪॥  
 ইদং হৃদ্য কুলং শ্রেষ্ঠং সৰ্বরাজস্ব পার্থিব ! ।  
 শ্রুতবৃত্তোপসম্পন্নং সৰ্বৈঃ সমুদিতং গুণৈঃ ॥৫॥  
 কৃপানুকম্পা কারুণ্যমানুশংস্তথ্য ভারত ! ।  
 তথার্জবং ক্ষমা সত্যং কুরুষেতদ্বিশিষ্যতে ॥৬॥  
 তন্নিম্নেবংবিধে রাজন্ ! কূলে মহতি তিষ্ঠতি ।  
 স্বম্মিমিত্তং বিশেষেণ নেহ যুক্তমসাম্প্রতম্ ॥৭॥  
 স্বং হি বারয়িতা শ্রেষ্ঠঃ কুরুণাং কুরুসত্তম ! ।  
 মিথ্যা প্রচরতাং তাত ! বাহেষ্ণাত্যন্তরেবু চ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

বারয়িতি । অস্তং উক্তভিন্নম্, নৈঃশ্রেয়সং মদলকরম্ ॥৪॥

ইদমিতি । শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং বৃত্তং সদাচারবচ্ তাত্যামুপসম্পন্নং যুক্তম্ ॥৫॥

কৃপেতি । কৃপা হৃদ্যেযু স্বাভাবিকী দয়া, অহুকম্পা শবণাগতেযু আগত্বকা দয়া, কারুণ্যং শোকাদ্যিকলেযু দয়া, আনুশংস্তমনিষ্ঠুরতা, আর্জবং সারল্যম্ ॥৬॥

তদ্বিতি । অসাম্প্রতমযুক্তং পররাজ্যহরণাদিকম্, ন যুক্তং নোচিতম্ ॥৭॥

স্বমিতি । বাহেযু প্রজাবর্গেষু, আত্যন্তরেযু অমাত্যাদিযু, মিথ্যা হৃষ্টম্ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভেদ্বিতি ॥১—২॥ আগতোহস্মীতি ॥৩—৫॥ কৃপা পবস্ত্ব হৃদ্যার্থে যত্নঃ । অহুকম্পা পবহুঃখদর্শনে জ্ঞাসঃ । কারুণ্যং পরহুঃখপ্রহাণার্থো যত্নঃ । আনুশংস্তং পরহুঃখাপ্রদানম্ ॥৬॥ অসাম্প্রতং কৃপাদিভ্যো বিপবীতং পবস্ত্ব হৃদ্যার্থো যত্নঃ । পবহুঃখদর্শনে আহ্লাদঃ ।

অরিন্দম রাজা । তদ্বিন্ন আপনার মঙ্গলজনক অস্ত্র কোন বাক্যই আমাব বক্তব্য নাই । কারণ, সমস্ত জ্ঞাতব্য বিষয়ই আপনার জানা আছে ॥৪॥

রাজা । শাস্ত্রজ্ঞান ও সদাচারযুক্ত এবং সৰ্বগুণসম্পন্ন এই বংশই এখন সকল রাজবংশমধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৫॥

ভরতনন্দন । হৃদ্যেব প্রতি কৃপা, শবণাগতের প্রতি দয়া, শোকার্তপ্রভৃতির প্রতি কৃপা, অনিষ্ঠুরতা, সবলতা, ক্ষমা ও সত্য এই গুণগুলিই কুকবংশে বিশেষভাবে রহিয়াছে ॥৬॥

রাজা । এইকপ সেই প্রশস্ত কুল বিद्यমান থাকিতে, বিশেষতঃ আপনার জ্ঞাত কোন অসঙ্গত কার্য্য হওয়া কোনকপেই উচিত নহে ॥৭॥



তে পুত্রাস্তব কোরব্য ! দুৰ্য্যোধনপুৰোগমাঃ ।  
 ধৰ্ম্মার্থো পৃষ্ঠতঃ কৃৎস্না প্রচরন্তি নৃশংসবৎ ॥৯॥  
 অশিষ্টা গতমর্যাদা লোভেন হতচেতসঃ ।  
 শ্বেষু বন্ধুযু মুখ্যেষু তদ্বৈত পুরুষৰ্ষভ ! ॥১০॥ (যুগ্মকম)  
 সৈয়মাপন্নহাঘোরা কুরুষেব সমুখিতা ।  
 উপেক্ষ্যমাণা কোরব্য ! পৃথিবীং ঘাতয়িষ্যতি ॥১১॥  
 শক্যা চেয়ং শময়িতুং ত্বঞ্জেদিচ্ছসি ভারত ! ।  
 ন দুষ্করো হ্যত্র শমো মতো মে ভবতর্ষভ ! ॥১২॥  
 ত্বয়্যধীনঃ শমো রাজন্ ! ময়ি চৈব বিশাংপতে ! ।  
 পুত্রান্ স্থাপয় কোরব্য ! স্থাপয়িষ্যাম্যহং পরান্ ॥১৩॥

#### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । পৃষ্ঠতঃ কৃৎস্না অবজায়, প্রচবন্তি ব্যবহবন্তি । বন্ধুযু পাণ্ডবেষু ॥৯—১০॥  
 সেতি । উপেক্ষ্যমাণা স্বয়া । ঘাতয়িষ্যতি, যুদ্ধেন সর্বনাশাৎ ॥১১॥  
 শক্যেতি । ইয়মাপৎ । শমঃ সন্ধিনিবন্ধনা শান্তিঃ ॥১২॥  
 স্বয়ীতি । স্থাপয় সংপথে । পরান্ পাণ্ডবান্, স্থাপয়িষ্যামি সংপথে ॥১৩॥

#### ভারতভাবদীপঃ

পবন্ত হুখনাশার্ণো যদ্বঃ । পবন্ত দুঃখসম্পাদনং কোটিল্যাদিকঞ্চ তচ্চাযুক্তম্ ॥৭॥ বাহেবু দ্যুতাদিষু  
 আভ্যবেষু জড়গৃহাদিষু ॥৮—১০॥ কুরুষেব ভবৎশ্বেব ন তু পাণ্ডবেষু ॥১১॥ ন দিৎসসি কুলং ন  
 ক্ষেতু মিচ্ছসি তং চেদিচ্ছসীতি পাঠে কুত্ৰ স্থাপয়িতুমিচ্ছসি তর্হি শমো ন দুষ্করঃ ॥১২—১৩॥

মাননীয় কোরবশ্রেষ্ঠ ! কোরবেবা ভিতবে বা বাহিবে অজ্ঞাব্য আচরণ  
 করিতে থাকিলে, আপনিই তাঁহাদিগকে বারণ করিবেন ॥৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কুকনন্দন ! অশিষ্ট, মর্যাদাশূন্য ও লোভী দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি  
 আপনাব পুত্রেরা ধর্ম্ম ও অর্থকে অগ্রাহ্য কবিয়া স্বকীয় প্রধান বন্ধুবর্গের উপবেই  
 নৃশংসেব জ্ঞান ব্যবহার কবিয়া আসিতেছে ; তাহা আপনি জানেন ॥৯—১০॥

অতএব কুকনন্দন ! মহাভয়ঙ্কর এই সেই বিপদ কোরবগণের মধ্যেই  
 উৎপন্ন হইয়াছে ; তাহাতে আপনি যদি উপেক্ষা করেন, তবে ঐ বিপদ সমগ্র  
 পৃথিবীটাকেই ধ্বংস কবিবে ॥১১॥

ভরতনন্দন ! আপনি যদি ইচ্ছা করেন, তবে অবশ্যই আপনি ঐ বিপদের  
 নিবৃত্তি কবিতে পারেন । কাবণ, এবিষয়ে শান্তিস্থাপন করা দুষ্কর বলিয়া  
 আমার মনে হয় না ॥১২॥

রাজা কুকনন্দন নরনাথ ! শান্তিস্থাপন করাটা আপনার অধীন ও আমার

আজ্ঞা তব হি রাজেন্দ্র ! কার্য্য পুত্রেঃ সহায়্যৈঃ ।  
 হিতং বলবদপ্যেযাং তিষ্ঠতাং তব শাসনে ॥১৪॥  
 তব চৈব হিতং রাজন্ ! পাণ্ডবানামথো হিতম্ ।  
 শমে প্রয়তমানস্ত তব শাসনকাজিকণঃ ॥১৫॥  
 স্বয়ং নিফলমালক্ষ্য সংবিধৎস্ব বিশাংপতে ! ।  
 সহায়ভূতা ভরতাস্তবৈব হ্যর্জনেশ্বর ! ॥১৬॥  
 ধর্ম্মার্থয়োস্তিষ্ঠ রাজন্ ! পাণ্ডবৈরভিরক্ষিতঃ ।  
 ন হি শক্যাস্তথাভূতা যত্নাদপি নরাধিপ ! ॥১৭॥  
 নহি হ্যং পাণ্ডবৈর্জেতুং রক্ষ্যমাণং মহাত্মভিঃ ।  
 ইন্দ্রোহপি দেবৈঃ সহিতঃ প্রসহেত কুতো নৃপাঃ ॥১৮॥

## ভারতকৌমুদী

আজ্ঞেতি । সহায়্যৈঃ সাহচর্য্যৈঃ । হিতং ভবিষ্যতি, বলবৎ অত্যন্তম্ ॥১৪॥  
 তবেতি । প্রয়তমানস্ত সত্যং, শাসনকাজিকণঃ পুত্রাণাং শাসনং কর্ত্ত্বমিচ্ছতঃ ॥১৫॥  
 স্বয়মিতি । নিফলং বিবাদম্ । সংবিধৎস্ব সন্ধিং কুরু । ভবতাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১৬॥  
 ধর্ম্মেতি । তথাভূতাঃ পাণ্ডবসদৃশা বীরাঃ, যত্নাদপি লঙ্কুং নহি শক্যাঃ ॥১৭॥  
 নহীতি । প্রসহেত শরুয়াং । নৃপা অগবে মর্ত্ত্যবাসিনো বাজ্ঞানঃ ॥১৮॥

অধীন । স্ত্রুতবাং আপনি আপনাব পুত্রগণকে সৎপথে স্থাপন করুন, আমিও পাণ্ডবগণকে সৎপথে স্থাপন করিব ॥১৩॥

বাক্শ্রেষ্ঠ । আপনাব পুত্রেরা অমুচববর্গেব সহিতই আপনাব আদেশ পালন কবিবেন । কাবণ, আপনাব আদেশেব অধীন হইয়া থাকিলে, ইহাদেব গুরুতর মঙ্গলই হইবে ॥১৪॥

রাজা ! আপনি যদি আপনাব পুত্রগণেব শাসন কবিবাব ইচ্ছা কবেন এবং সন্ধি করিবাব জ্ঞাত্য চেষ্টা কবেন, তবে আপনাবও হিত হইবে, পাণ্ডবগণেরও হিত হইবে ॥১৫॥

নবনাথ ! আপনি নিজেই বিবাদটাকে নিফল মনে কবিয়া সন্ধি ককুন । তাহা হইলে পাণ্ডবেবা আপনাবই সহায় হইবেন ॥১৬॥

রাজা । আপনি পাণ্ডবগণকর্ত্ত্বক সর্ব্বতোভাবে বক্ষিত থাকিয়া ধর্ম্মানুষ্ঠানে এবং অর্থসম্পাদনে প্রবৃত্ত থাকুন । দেখুন—পাণ্ডবদেব ত্রায় বীবগণকে যত্ন করিয়াও সহায় কবা যায় না ॥১৭॥

(১৬) স্বয়ং নিফলমালক্ষ্য...পি । (১৭)...পাণ্ডবৈবভিবীক্ষিতঃ...পি ।

যত্র ভীষ্মশ্চ দ্রোণশ্চ কৃপঃ কর্ণো বিবিশ্শতিঃ ।  
 অশ্বখামা বিকর্ণশ্চ সোমদত্তোহথ বাহ্লিকঃ ॥১৯॥  
 সৈন্ধবশ্চ কলিঙ্গশ্চ কাশ্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরো ভীমসেনঃ সব্যসাচী যমো তথা ॥২০॥  
 সাত্যকিশ্চ মহাতেজা যুযুৎসুশ্চ মহারথঃ ।  
 কো নু তান্ বিপরীতাত্মা যুধ্যত ভরতর্ষভ ! ॥২১॥

(বিশেষকম)

লোকশ্চেত্বেবতাং ভূয়ঃ শক্রভিষ্চাপ্যধুষ্যতাম্ ।  
 প্রাপ্স্যসি ভ্রমমিত্রয় ! সহিতঃ কুরুপাণ্ডবৈঃ ॥২২॥  
 তস্মৈ তে পৃথিবীপালাস্বৎসমাঃ পৃথিবীপতে ! ।  
 শ্রেয়াংসশ্চৈব রাজানঃ সন্ধাত্তন্তে পবন্তপ ! ॥২৩॥

## ভাবতকৌমুদী

যত্রৈতি । যত্র পক্ষে । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । সব্যসাচী অর্জুনঃ, যমো নকুলসহদেবৌ  
 বিপরীতাত্মা বিপরীতবুদ্ধির্জনঃ ॥১৯—২১॥

লোকশ্চেতি । ভূয়ে বহুলং যথা সাত্তথা প্রাপ্স্যসি । সহিতো মিলিতঃ ॥২২॥  
 তস্মৈতি । শ্রেয়াংসম্বদপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠাঃ, সন্ধাত্তন্তে সন্ধি কবিত্ত্বন্তি ॥২৩॥

## ভাবতভাবদীপঃ

বলবৎ অত্যন্তম্ এষামেব অপি শন এবার্থে ॥১৪॥ শাসনকাজিণঃ পুত্রান্ শাসিতুমিচ্ছত-  
 ত্বব ॥১৫॥ নিফলং বৈবং সংবিধৎস্ব শমং বক ॥১৬—২২॥ পাণ্ডবৈঃ সহ সন্ধাত্তন্তে সন্ধি

মহাত্মা পাণ্ডবেবা আপনাকে রক্ষা কবিত্তে থাকিলে, দেবগণের সহিত  
 মিলিত হইয়া স্বয়ং ইন্দ্রও আপনাকে জয় কবিত্তে সমর্থ হইবেন না ; তাহাতে  
 বাজগণ আব কি কবিয়া সমর্থ হইবেন ॥১৮॥

ভবতশ্রেষ্ঠ । যে পক্ষে ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, বিবিশ্শতি, অশ্বখামা,  
 বিকর্ণ, সোমদত্ত, বাহ্লিক, জয়দ্রথ, কলিঙ্গবাজ, কাশ্বোজবাজ, সুদক্ষিণ,  
 যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন, নকুল সহদেব, মহাতেজা সাত্যকি এবং মহারথ যুযুৎসু  
 থাকিবেন, তাহাদের সহিত যুদ্ধ করিবাব জন্য কোন্ বিপরীতবুদ্ধি লোক ইচ্ছা  
 কবিবে ? ॥১৯—২১॥

শক্রনাশক । আপনি কৌরব ও পাণ্ডব এই উভয়পক্ষেব সহিত মিলিত  
 হইয়া জগতের প্রভু এবং শত্রুগণেব অজেয়ত্ব সম্পূর্ণরূপে লাভ কবিবেন ॥২২॥

পবন্তপ বাজা । তখন আপনাব সমকক্ষ বাজাবা এবং আপনাব অপেক্ষা  
 প্রবল বাজাবাও আপনাব সহিত সন্ধি কবিবেন ॥২৩॥

স হুং পুত্রৈশ্চ পৌত্রৈশ্চ পিতৃভির্ভ্রাতৃভিস্তথা ।  
 স্নহন্তিঃ সর্বতো গুপ্তঃ স্তথঃ শক্যসি জীবিতুয় ॥২৪॥  
 এতান্বেব পুরোধায় সংকৃত্য চ যথা পুরা ।  
 অখিলাং ভোক্ত্যসে সর্বাং পৃথিবীং পৃথিবীপতে ! ॥২৫॥  
 এতৈর্হি সহিতঃ সর্বৈঃ পাণ্ডবৈঃ সৈশ্চ ভারত ! ।  
 অন্যান্ বিজেষ্যসে শক্রানেষ স্বার্থস্তবাখিলঃ ॥২৬॥  
 তৈরেবোপার্জিতাং ভূমিং ভোক্ত্যসে চ পরস্তপ ! ।  
 যদি সম্পৎশ্চাসে পুত্রৈঃ সহামাতৈর্যনরাধিপ ! ॥২৭॥  
 সংযুগে বৈ মহারাজ ! দৃশ্যতে স্নমহান্ কয়ঃ ।  
 কয়ে চোভয়তো রাজন্ ! কং ধর্মমনুপশ্যসি ॥২৮॥  
 পাণ্ডবৈর্নিহতৈঃ সংখ্যে পুত্রৈর্ক্বাপি মহাবলৈঃ ।  
 যদিহ্নেথাঃ স্তথঃ রাজন্ ! তদ্ব্রাহ্মি ভরতর্ষভ ! ॥২৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । পিতৃভির্ভ্রাতৃভিঃ । গুপ্তো বক্ষিতঃ ॥২৪॥  
 এতানিতি । এতান্ পাণ্ডবান্বেব । অখিলাং নির্বিঘ্নাম্ ॥২৫॥  
 এতৈরিতি । সৈঃ পুত্রাদিভিঃ । স্বার্থঃ সম্পদো ভবিষ্যতীতি শেষঃ ॥২৬॥  
 তৈবিতি । তৈঃ শক্রভিঃ । সম্পৎশ্চাসে মিলিতো ভবিষ্যসি, পুত্রৈঃ পাণ্ডবাদিভিঃ ॥২৭॥  
 সংযুগ ইতি । সংযুগে যুদ্ধে । দৃশ্যতে সম্ভাব্যতে ॥২৮॥  
 পাণ্ডবৈবিতি । সংখ্যে যুদ্ধে । বিন্দেথা লভেথাঃ ॥২৯॥

স্নহন্তাং আপনি তখন পুত্র, পৌত্র, পিতা, ভ্রাতা ও স্নহদগণকর্তৃক সর্ব-  
 প্রকারে রক্ষিত থাকিয়া স্নহে জীবনযাত্রা নির্বাহ কবিতে পাবিবেন ॥২৪॥

রাজা । আপনি পূর্বের ত্রায় এই পাণ্ডবগণকেই সম্মুখে রাখিয়া এবং  
 উহাদের আদব কবিয়া নির্বিঘ্নে সমগ্র পৃথিবী ভোগ কবিতে পাবিবেন ॥২৫॥

ভবতনন্দন । এই পাণ্ডবগণ এবং আপন পুত্রগণের সহিত 'মিলিত হইয়া  
 আপনি অশ্রু শত্রুদিগকে জয় কবিতে পাবিবেন ; এই স্বার্থ আপনাব সম্পূর্ণ  
 হইবে ॥২৬॥

পবস্তপ রাজা । আপনি যদি অমাত্যবর্গ ও পাণ্ডবাদি পুত্রগণের সঙ্গে  
 মিলিত হন, তবে শত্রুগণের অর্জিত ভূমিও আপনি ভোগ কবিতে পাবিবেন ॥২৭॥

মহারাজ । পক্ষান্তরে যুদ্ধে মহামাবীবই সম্ভাবনা কবিতে হয় । স্নহরাজ  
 রাজা । উভয়পক্ষের মহামাবীতে আপনি কি ধর্ম দেখিতেছেন ? ॥২৮॥

(২৬) এতৈর্হি সহিতঃ সর্বৈঃ... পি ।

শূরাশ্চ হি কৃত্যাদ্রাশ্চ সৰ্বে যুদ্ধাভিকাজিগ্ৰঃ ।  
 পাণ্ডবাস্তাবকশ্চৈব তান্ রক্ষ মহতো ভয়াৎ ॥৩০॥  
 ন পশ্চৈম কুরান্ সৰ্বান্ পাণ্ডবাংশ্চৈব সংযুগে ।  
 ক্ৰীণানুভয়তঃ শূরান্ রথিনো রথিভির্হিতান্ ॥৩১॥  
 সমবেতাঃ পৃথিব্যাং হি রাজানো রাজসত্তম ! ।  
 অমৰ্ষবশমাপন্নান্যে নাশযেযুরিমাঃ প্রজাঃ ॥৩২॥  
 ত্রাহি রাজমিমাং লোকং ন নশ্চৈযুরিমাঃ প্রজাঃ ।  
 ত্বয়ি প্রকৃতিমাপন্যে শেষঃ শ্রাৎ কুরুনন্দন ! ॥৩৩॥  
 গুপ্তা বদাত্মা হ্রীমন্ত অর্য্যাঃ পুণ্যাভিজাতয়ঃ ।  
 অন্তোত্তমচিবা বাজন্ ! তান্ পাহি মহতো ভয়াৎ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

শূরা ইতি । ব্রাহ্মাঃ শিশিতাস্থাঃ । তাবকাঃ তব পুত্রাঃ ॥৩০॥  
 নেতি । ন পশ্চৈমেতি কানুঃ পশ্চৈমেবেত্যর্থঃ উচ্যত উভয়োঃ পক্ষয়োঃ ॥৩১॥  
 সনিতি । অমৰ্ষবশমাপন্নঃ ক্রুদাঃ । প্রজাঃ সৈন্যজনান্ ॥৩২॥  
 ত্রাহীতি । প্রকৃতিং লোভত্যাগেন স্বভাবম্ । শেষঃ অবশিষ্টঃ স্বাবীত্যর্থঃ ॥৩৩॥  
 গুপ্তা ইতি । গুপ্তা নির্দোষাঃ, বদাত্মা দাতারঃ, হ্রীমন্তঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তঃ, অর্য্যাঃ  
 সত্যাঃ, পুণ্যাভিজাতয়ঃ পবিত্রকুলজাতাঃ, অন্তোত্তমচিবাঃ পবম্পবম্বহদঃ ॥৩৪॥

ভবতশ্চেষ্ট বাজা ! মহাবল পাণ্ডবেবা কিংবা আপনার পুত্রেরা যুদ্ধে নিহত  
 হইলে আপনি যে সুখ পাইবেন, তাহাব কথা বলুন—দেখি ॥২৯॥

বীৰ ও অস্ত্রে সুশিক্ষিত পাণ্ডবগণ এবং আপনার পুত্রগণ সকলেই যুদ্ধাভি-  
 লাবী হইয়াছেন । সুতরাং আপনি তাঁহাদিগকে মহাভয় হইতে রক্ষা করুন ॥৩০॥

বথীরা বথীদিগকে এবং অপব বীৰগণকে নিহত করিবেন ; সেই অবস্থায়  
 সকল কোঁবব, সকল পাণ্ডব এবং উভয়পক্ষেরই সকল বীৰকে যুদ্ধে ক্ষয় পাইতে  
 দেখিব না কি ? ॥৩১॥

বাজশ্চেষ্ট । পৃথিবীর বাজাবা সমবেত হইয়াছেন । সুতরাং ইহাবা ক্রুদ্ধ  
 হইয়া এই সৈন্যগণকে ধ্বংস করিবেন ॥৩২॥

রাজা । আপনি এই লোকগুলিকে রক্ষা করুন, ইহাবা যেন নষ্ট হয় না,  
 আপনি প্রকৃতিস্থ হইলে ইহাবা বাঁচিবে ॥৩৩॥

ইহাবা নির্দোষ, বদাত্মা, লজ্জাশীল, সত্য, সৎকুলোৎপন্ন এবং পরম্পর পব-

শিবেনেমে ভূমিপালাঃ সমাগম্য পরম্পরম্ ।  
 সহ ভুক্ত্বা চ পীত্বা চ প্রতিযাস্তু যথাগৃহম্ ॥৩৫॥  
 স্ত্রবাসসঃ স্ত্রিণশ্চ সংকৃতা ভরতর্ষভ ! ।  
 অমর্ষঞ্চ নিরাকৃত্য বৈরাগি চ পরম্পর ! ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)  
 হার্দং যৎ পাণ্ডবে স্বামীং প্রাপ্তেহস্মিন্মায়ুষঃ ক্ষয়ে ।  
 তদেব তে ভবত্ব্যং সঙ্কৎস্ব ভরতর্ষভ ! ॥৩৭॥  
 বালা বিহীনাঃ পিত্রা তে স্বয়ৈব পরিবর্দ্ধিতাঃ ।  
 তান্ পালয় যথান্যায়ং পুত্রাংশ্চ ভরতর্ষভ ! ॥৩৮॥  
 ভবতৈব হি রক্ষ্যাস্তে ব্যসনেষু বিশেষতঃ ।  
 মা তে ধর্মস্তথৈবার্থো নশ্চ্যেত ভরতর্ষভ ! ॥৩৯॥  
 আত্মস্বাং পাণ্ডবা রাজমভিবাচ্য প্রসাদ্য চ ।  
 ভবতঃ শাসনাদ্ভুঃখমনুভূতং সহানুগৈঃ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

শিবেনেতি । শিবেন কুশলেন । সমাগম্য মিলিত্বা । স্ত্রিণো মাল্যবস্ত্রঃ ॥৩৫—৩৬॥  
 হার্দমিতি । হার্দং স্নেহঃ । আয়ুষঃ ক্ষয়ে যুদ্ধনিবন্ধনে । সঙ্কৎস্ব সঙ্কিং কুৎ ॥৩৭॥  
 বালা ইতি । তে পাণ্ডবাঃ । পুত্রান্ দুৰ্য্যোধনাদীন ॥৩৮॥  
 ভবতেতি । তে পাণ্ডবাঃ, ব্যসনেষু বিপৎস্ব ॥৩৯॥

স্পবেব সহায় । স্মৃতবাং বাজা । আপনি ইহাদিগকে মহাভয় হইতে বন্ধা  
 করুন ॥৩৪॥

পরম্পর ভরতশ্রেষ্ঠ । এই রাজাবা স্ত্রন্দব বস্ত্র ও মাল্য ধারণ করিয়া,  
 আপনাদের নিকট আদব পাইয়া, ক্রোধ ও শত্রুতা পরিত্যাগ করিয়া, পরস্পর  
 মিলিত হইয়া একসঙ্গে পান ও ভোজন করিয়া মঙ্গলে মঙ্গলে আপন আপন  
 গৃহে প্রতিগমন করুন ॥৩৫—৩৬॥

ভবতশ্রেষ্ঠ । পূর্বে পাণ্ডবগণের উপবে আপনার যে স্নেহ ছিল, এই  
 আয়ুষ্কয়েব সময়েও তাঁহাদের উপবে আপনার সেই স্নেহই হউক ; আপনি  
 সন্ধি করুন ॥৩৭॥

রাজা । পিতৃহীন বালক পাণ্ডবগণকে আপনিই পরিবর্দ্ধিত করিয়াছিলেন ।  
 অতএব এখনও তাঁহাদিগকে এবং আপন পুত্রগণকে স্নায় অনুসাবে পালন  
 করুন ॥৩৮॥

ভবতশ্রেষ্ঠ । বিপদের সময়ে বিশেষভাবে পাণ্ডবগণকে বন্ধা কবা আপ-  
 নাবই উচিত ; আর আপনার ধর্ম ও অর্থ যেন নষ্ট হয় না ॥৩৯॥

দ্বাদশেগানি বর্ষাণি বনে নিবু্যুযিতানি নঃ ।  
 ত্রয়োদশং তথাহিজ্ঞাতৈঃ সজনে পরিবৎসরম্ ॥৪১॥  
 স্বাতা নঃ সময়ে তস্মিন্ পিতেতি কৃতনিশ্চয়াঃ ।  
 নাহাস্ম সময়ং তাত ! তচ্চ নো ব্রাহ্মণা বিদুঃ ॥৪২॥  
 তস্মিন্ নঃ সময়ে তিষ্ঠ স্থিতানাং ভরতর্ষভ ! ।  
 নিত্যং সংক্লেষিতা রাজন্ ! স্বব্রাহ্মণ্যংশং লভেমহি ।  
 ত্বং ধর্ম্মমর্থং সংজানন্ সম্যঙ্ নস্ত্রাভুমহঁসি ॥৪৩॥  
 গুরুত্বং ভবতি প্রেক্ষ্য বহুন্ ক্লেশাংস্তিতিক্ষমহে ।  
 স ভবান্ মাতৃপিতৃবদস্মাহ প্রতিপত্ততাম্ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

আহবতি । প্রসান্ত অহুনয়েন প্রসমীকৃত্য । শাসনাদাদেশাৎ ॥৪০॥  
 দ্বাদশেতি । নিবু্যুযিতানি স্থিতানি, নঃ অস্মাভিঃ । সজনে বিবার্টনগবে ॥৪১॥  
 স্বাত্রেতি । নঃ অস্মাকম্, পিতা ভবান্, তস্মিন্ বনবাগান্তনন্তবং রাজ্যপ্রত্যর্পণবিষয়কে,  
 সময়ে শপথে, স্বাতা স্বাত্ৰতি, ইতি কৃতনিশ্চয়া বয়মপি, সময়ং বনবাগাদিবিষয়ং শপথম্, নাহাস্ম  
 ন তক্তবন্তঃ । হে তাত । তচ্চ নঃ অস্মাকং সময়াহানম্, সহচারিণো ব্রাহ্মণাঃ, বিদুর্জানন্তি ।  
 অভ এবোনানীঃ ভবানপি ত্বং সময়ং পালয়িত্বিতি ভাবঃ ॥৪২॥  
 তস্মিন্মিতি । হে ভবতর্ষভ ! সময়ে দ্যুতকালীনশপথে, স্থিতানাং, নঃ অস্মাকং সম্বন্ধে,  
 অমপি তস্মিন্ সময়ে তিষ্ঠ । আভুমহঁসি স্বাংশদানেন । বট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥  
 গুরুত্বমিতি । ভবতি ষ্মি । তিতিক্ষমহে সহ্যমহে । প্রতিপত্ততাং স্নেহং কুরুতাম্ ॥৪৪॥

বাজা ! পাণ্ডবেবা অভিবাদনপূর্বক প্রসন্ন করিয়া আপনাকে বলিয়া  
 দিয়াছেন যে, 'আমরা আপনাবই আদেশে অনুচরবর্গের সহিত ছুঃখ ভোগ  
 কবিয়াছি ॥৪০॥

আমরা এই বার বৎসর বনে বাস কবিয়াছি এবং লোকপূর্ণ বিবার্টনগরে  
 একবৎসর অজ্ঞাত বাস কবিয়াছি ॥৪১॥

আপনি আমাদের জ্যেষ্ঠতাত ; সুতরাং আপনি আমাদের সম্বন্ধে সেই  
 শপথ অবশ্যই পালন কবিবেন ; এইকপ কৃতনিশ্চয় হইয়া আমরাও সে শপথ  
 ভঙ্গ কবি নাই, আমাদের সহচর ব্রাহ্মণেরা সে বৃত্তান্ত জানেন ॥৪২॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! আমরা সে শপথ পালন কবিয়াছি, আপনিও  
 পালন করুন । তাহা হইলে, আমরা সর্বদা গুরুত্ব কষ্ট ভোগ কবিয়াছি,  
 এখন আপনি বাজ্যেই ভাগ লাভ কবিতো পারিব । আপনি ধর্ম্ম ও অর্থ জানেন  
 বলিয়া আমাদের সম্পূর্ণভাবে রক্ষা করুন ॥৪৩॥

গুরোগরীয়সী বৃত্তির্থা চ শিষ্যস্ত ভারত ! ।  
 বর্ত্তামহে হ্রয়ি চ তাং হৃৎ বর্ত্তস্ব নস্তথা ॥৪৫॥  
 পিত্রা স্থাপয়িতব্য হি বয়মুৎপথমাস্থিতাঃ ।  
 সংস্থাপয় পথিষ্মাস্তিষ্ঠ ধর্ম্মে স্ববল্ল'নি ॥৪৬॥  
 আহুশ্চেচনাং পরিষদং পুত্রাস্তে ভরতর্ষভ ! ।  
 ধর্ম্মক্ষেমু সভাসৎস্ব নেহ যুক্তমসাম্প্রতম্ ॥৪৭॥  
 যত্র ধর্ম্মো হৃদধর্ম্মেণ সত্যং যত্রানুতেন চ ।  
 হনুতে প্রেক্ষমাণানাং হতাস্তত্র সভাসদঃ ॥৪৮॥  
 বিদ্বো ধর্ম্মো হৃদধর্ম্মেণ সভাং যত্র প্রপত্ততে ।  
 ন চাস্ত শল্যং কুন্তস্তি বিদ্বাস্তত্র সভাসদঃ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

গুরোবিতি । গবীয়সী গৌববপ্রযোজিকা । বর্ত্তস্ব স্নেহকারী ভব ॥৪৫॥  
 পিত্রেতি । বয়মিতি হৃদ্যোধনাদয় এব লক্ষ্যাঃ । এবমস্মানিত্যপি ॥৪৬॥  
 আহুবিতি । পুত্রাঃ পাণ্ডবাঃ । অসাম্প্রতমযুক্তং কার্যম্ ॥৪৭॥  
 যত্রেতি । যত্র সভাষাম্ । প্রেক্ষমাণানাং প্রেক্ষমাণান্ সভাসদঃ অনাদৃত্য ॥৪৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কবিশ্রুতি ॥১৩—২৪॥ অধিনাং নিষ্কটকাম্ ॥২৫—৩২॥ ঐকৃতিং সৎগুণম্ ॥৩৩—৩৬॥  
 হার্দং দ্রীতিঃ আসীৎ পূর্ব্ববানো ॥৩৭—৪১॥ হাতা হ্যাস্ততি ॥৪২—৪৪॥ শুবোঃ

আপনি গুরু বলিয়া ( আপনাব আদেশে ) আমরা বহুতব কষ্ট সহ্য  
 করিয়াছি । সুতরাং আপনিও আমাদের উপবে পিতা ও মাতাব জায় ব্যবহাব  
 ককন ॥৪৪॥

ভরতনন্দন । গুরুব উপবে শিষ্যেব যে গৌবব করা উচিত, তাহা আপনাব  
 উপবে আমরা করিয়া আসিতেছি । সুতরাং আপনিও আমাদের উপবে শিষ্যের  
 জায়ই ব্যবহার ককন ॥৪৫॥

আপনি পিতা, আমরাও বিপথে চলিয়াছি । সুতবাং আমাদিগকে সৎপথে  
 স্থাপন করা আপনাব উচিত । অতএব আপনি আমাদিগকে সৎপথে স্থাপন  
 ককন এবং নিজেও ধর্ম্মে ও সৎপথে থাকুন' ॥৪৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । আপনাব পুত্রেবা (পাণ্ডবেবা) এই সভাকে লক্ষ্য কবিয়াও  
 বলিয়াছেন—‘ধর্ম্মজ্ঞ সভাসদৃগণেব অসঙ্গত কার্য্য কবা উচিত নহে ॥৪৭॥

যে সভায় সভাসদৃগণেব সমক্ষেই অধর্ম্ম ধর্ম্মকে এবং মিথ্যা সত্যকে বিনষ্ট  
 করে, সে সভায় সভাসদেবাই বিনষ্ট হন ॥৪৮॥



ধৰ্ম্ম এতানারুজ্জতি যথা নদ্যুৎকলজান্ ।  
 যে ধৰ্ম্মমনুপশ্যন্তু কীং ব্যাঘাত্ত আনতে ॥৫০॥  
 তে নভ্যমাহ্বৰ্ণ্যাক্ষাণ্ডাণ্ড ভরতবৰ্ভ ! ।  
 শক্যং কিনাচবল্লুং তে দানাদ্যজ্ঞেনশ্বর ! ॥৫১॥ (যুধিষ্ঠির)  
 কবন্তু তে নহীপালা নভ্যঃ যে সনাসতে ।  
 ধৰ্ম্মার্থো নম্প্রার্থাৰ্থাব যদি সত্যং ত্ববীনাহ্ম ॥৫২॥  
 প্রমুঞ্চেগান্ হুত্বাপাণীং ক্ষত্রিয়ান্ পুরুষবৰ্ভ ! ।  
 প্রণাম্য ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! না মন্যাবশনহগাঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

বিক ইতি । যত্র অধর্মেণ বিক আহতো ধর্ম্মঃ সভাঃ প্রপচ্ছতে ; তিহ সভাসং, অহ  
 ধর্ম্মত, খলাং শলাবং পীডাকরন্ অধর্ম্মবেদন্, ন কৃষ্ণতি ন ছিলতি, তত্র সভাসনোহপি, বিহা-  
 সেনাদর্শেণাহতা ভবতি ১৪৮।

ধর্ম্ম ইতি । এতান্ সভ্যান্, আকুজ্জতি হিনতি ভনক্তি চ, অহুৎকলজান্ তাঁনে জাতান্  
 প্রকান্ । দে পাণ্ডবাঃ । তুর্কীনাংতে অবতিষ্ঠন্তে । আহঃ রাজ্যর্কিদানন্ । শক্যং মতাপি ।  
 নানাং রাজ্যর্কিপ্রত্যর্পণাং । তেইনৈব শাস্তিপ্রতিশ্রুতঃ ১৫০—৫১।

কবহিতি । সনাসতে অবতিষ্ঠন্তে । যসি শকঃ সভাদনাতান্ ১৫২।

প্রমুঞ্চেতি । প্রণাম্য শাস্তো ভব । না মন্যাবশনহগা লোভবশং ন গচ্ছ ১৫৩।

### ভাবতভাবদীপঃ

ওগৌ ১৪৫—৪৬। পুৰিষদঃ ধর্ম্মজসভাঃ পুয়াঃ পাণ্ডবাঃ ১৪৭—৪৮। আকুজ্জতি হিনতি  
 অহুৎকলজান্ হুন্ হুন্মতঃতত্র জাতান্ ব্রহ্মদীন ১৫০। দে পাণ্ডবাঃ তুর্কীনাংতে কালং নিক্ষাৎ

যেখানে সভায় ধর্ম্ম অধর্ম্মকর্ত্তক আহত হয়, তিহ সভাবা সে আঘাতের  
 প্রতিবিধান কবেন না, সেখানে সভোরাও অধর্ম্মাহত হন ১৪৮।

নদী যেমন ভীরজাত বৃক্ষ সকল ভগ্ন করে, সেইরূপ ধর্ম্মই এই সভাগণকে  
 বিধ্বস্ত করে ।' ভরতশ্ৰেষ্ঠ । যাহারা ধর্ম্মের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া, কেবল  
 কর্ত্তব্য বিবয়ের চিন্তা করিতে থাকিবা নীরবে রহিয়াছেন, সেই পাণ্ডবেরা  
 রাজ্যর্কিপ্রত্যর্পণের কথা সত্য, ধর্ম্মসঙ্গত ও আয়সঙ্গতই বলিতেছেন । নরনাথ ।  
 আমিও রাজ্যর্কিপ্রত্যর্পণভিন্ন আপনাব নিকট আর কি বলিতে পারি ? ১৫০—৫১।

যাহারা সভায় রহিয়াছেন, সেই রাজ্যরাও বলুন যে, আমি ধর্ম্ম ও অর্থ  
 নির্ণয় কবিয়া সত্য বলিতেছি কি না ১৫২।

পুরুষপ্রধান । ভরতশ্ৰেষ্ঠ । আপনি এই ক্ষত্রিয়গণকে হুত্বাপাণী হইতে  
 মুক্ত করুন, শাস্ত হউন, লোভের বশীভূত হইবেন না ১৫৩।

পিত্র্যং তেভ্যঃ প্রদায়াংশং পাণ্ডবেভ্যো যথোচিতম্ ।  
 ততঃ সপুত্রঃ সিদ্ধার্থো ভুঙ্কু ভোগান্ পরন্তপ ! ॥৫৪॥  
 অজাতশত্রুং জানীবে স্থিতং ধর্ম্মে সতাং সদা ।  
 সপুত্রে স্থয়ি বৃত্তিঞ্চ বর্ভতে যাং নরাধিপ ! ॥৫৫॥  
 দাহিতশ্চ নিরন্তশ্চ স্বামেবোপাশ্রিতঃ পুনঃ ।  
 ইন্দ্রপ্রস্থং স্বয়ৈবাসৌ সপুত্রেণ বিবাসিতঃ ॥৫৬॥  
 স তত্র নিবসন্ সর্বান্ বশমানীয় পার্থিবান্ ।  
 স্বমুখানকরোদ্রাজন্ ! ন চ স্বামত্যবর্তত ॥৫৭॥  
 তন্ত্ৰেবং বর্তমানস্ত সৌবলেন জিহীর্বতা ।  
 রাষ্ট্রানি ধনধান্যঞ্চ প্রযুক্তঃ পরমোপধিঃ ॥৫৮॥

### ভাবতকৌমুদী

পিত্র্যমিতি । পিত্র্যং পিতৃত্ব আগতম্ । সিদ্ধার্থো নিম্পন্নপ্রযোজনঃ ॥৫৪॥  
 অজাতেতি । অজাতশত্রুঃ যুধিষ্ঠিরম্ । যাং বৃত্তিঃ বর্ভতে অমুবর্ভতে তাক্ জানীবে ॥৫৫॥  
 দাহিত ইতি । দাহিতো জতুগৃহে, পুনঃ স্বামেবোপাশ্রিতঃ, নিবস্তো বনে-নিবাসিতঃ, পুন-  
 স্বামেবোশ্রিতঃ । সপুত্রেণ দুর্ধ্যোধনাদিনা সহ, বিবাসিতঃ প্রেবিতঃ ॥৫৬॥  
 স ইতি । স্বমুখান্ ভবদমুখান্ । অত্যবর্তত অত্যক্রামৎ ॥৫৭॥  
 তন্ত্ৰেতি । সৌবলেন শকুনিয়া । পরমোপধিঃ দ্যুতে মহাচ্ছলম্ ॥৫৮॥

পরন্তপ । আপনি পাণ্ডবগণকে শ্রীয়া পৈতৃক অংশ প্রত্যর্পণ কবিয়া তৎ-  
 পবে পুত্রগণের সহিত সিদ্ধকাম হইয়া সুখভোগ কবিতে থাকুন ॥৫৪॥

নবনাথ । যুধিষ্ঠির যে সর্বদা সাধুধর্ম্মে অবস্থান কবিতেছেন এবং পুত্র-  
 গণের সহিত আপনার উপবে যে ব্যবহার কবিতেছেন, তাহা আপনি  
 জানেন ॥৫৫॥

আপনি জতুগৃহে যুধিষ্ঠিরকে দক্ষ করিবার চেষ্টা কবিয়াছিলেন ; তথাপি  
 তিনি আবাব আসিয়া আপনারই আশ্রয় লইয়াছিলেন ; তা'ব পবে বনে  
 পাঠাইয়াছিলেন, আবাবও আসিয়া আপনারই আশ্রয় লইতেছেন এবং  
 মধ্যে পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া আপনি উহাকে ইন্দ্রপ্রস্থে প্রেবণ  
 কবিয়াছিলেন ॥৫৬॥

রাজা । তিনি ইন্দ্রপ্রস্থে থাকিয়া সকল রাজাকে বশীভূত করিয়া আপনার  
 অনুগত কবিয়াছিলেন ; কিন্তু আপনাকে অতিক্রম কবেন নাই ॥৫৭॥

স তামবস্থাং সম্প্রাপ্য কৃষ্ণাং প্রেক্ষ্য সভাগতাম্ ।  
 ক্ষত্রধৰ্ম্মাদমেয়াভ্যা নাকম্পত যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৯॥  
 অহস্ত তব তেষাঞ্চ শ্রেয় ইচ্ছামি ভারত ! ।  
 ধৰ্ম্মাদৰ্থাং সুখাচ্চৈব মা রাজন্ ! নীনশঃ প্রজাঃ ॥৬০॥  
 অনর্থমর্থং মদ্বানোহপ্যর্থঞ্চানর্থমাত্মনঃ ।  
 লোভেহতিপ্রসূতান্ পুত্রান্ নিগৃহীষ বিশাংপতে ! ॥৬১॥  
 স্থিতাঃ শুশ্রূষিতুং পার্থাঃ স্থিতা যোদ্ধু মবিন্দমাঃ ।  
 যতে পথ্যতমং রাজংস্তস্মিংশ্চিষ্ঠ পরস্তপ ! ॥৬২॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । অমেয়াভ্যা অজ্ঞেয়হৃদয়ঃ, নাকম্পত ন ব্যচলৎ ॥৫৯॥  
 অহমিতি । মা নীনশঃ ন নাশয় ন ভ্রংশয়েত্যর্থঃ, প্রজা জনান্ ॥৬০॥  
 অনর্থমিতি । মদ্বানো মত্তমানঃ । অতিপ্রসূতান্ অতিশয়েন প্রসূতান্ ॥৬১॥  
 স্থিতা ইতি । শুশ্রূষিতুং সৰ্ব্বৌ সতি ভবন্তং সেবিতুম্ । পথ্যতমং হিততমম্ ॥৬২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভবন্তো বাজ্যাংগং লবু মিচ্ছন্তি তে সত্যং ধৰ্ম্মাং ত্রাযাঞ্চাহঃ ॥৫১—৫৫॥ দাহিতঃ জতুগৃহে  
 নিবন্তো দ্বাতেন বাজ্যাদ্ভবীকৃতঃ ॥৫৬—৫৭॥ পবসোপদিঃ মহচ্ছদা ॥৫৮—৬৩॥  
 ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈশবঙ্গীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৮॥

—:০:—

তিনি এইভাবে চলিতে লাগিলেন, অথ চ শকুনি তাঁহাব রাজ্য, ধন ও ধাত্ত  
 হরণ কবিবাব ইচ্ছা কবিয়া দ্যুতক্রীড়াষ অত্যন্ত রূপটতা করিলেন ॥৫৮॥

অসাধারণ ধৈর্য্যশীল যুধিষ্ঠির সেই অবস্থায় উপস্থিত হইয়াও এবং জ্যোপ-  
 দীকে সভাগত দেখিয়াও ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম হইতে বিচলিত হইলেন না ॥৫৯॥

সে যাহা হউক, ভবতনন্দন ! আমি আপনাব ও তাঁহাদেব মঙ্গলই ইচ্ছা  
 করি । কিন্তু রাজা ! আপনি লোকদিগকে ধৰ্ম্ম, অর্থ ও সুখ হইতে বিচ্যুত  
 করিবেন না ॥৬০॥

মবনাথ ! আপনি নিজের বিপদকে সম্পদ এবং সম্পদকে বিপদ মনে  
 করিয়া লোভেব দিকে ধাবিত পুত্রগণকে দমন ককন ॥৬১॥

পবস্তপ রাজা ! অরিন্দম পাণ্ডবেবা আপনাব সেবা কবিতেও প্রস্তুত,  
 আবার যুদ্ধ কবিতেও প্রস্তুত । সুতবাং যাহা আপনাব বিশেষ হিত, তাহাই  
 ককন' ॥৬২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তদ্বাক্যং পাথিবাঃ সৰ্বে হৃদয়েঃ সমপূজয়ন্ ।

ন তত্র কশ্চিদ্বক্তুং হি বাচং প্রাক্রামদগ্ৰতঃ ॥৬৫॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাংদুদ্যোগপৰ্বণি  
ভগবদ্ভ্যামে শ্রীকৃষ্ণবাক্যে অষ্টাদশীত্ৰিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—

উননবত্ৰিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তন্নিম্নভিহিতে বাক্যে কেশবেন মহাত্মনা ।

স্তিমিতা হৃষ্টবোমাণ আসন্ সৰ্বে সভাসদঃ ॥১॥

কশ্চিদ্বক্তৱমেতেষাং বক্তুং নোৎসহতে পুমান্ ।

ইতি সৰ্বে মনোভিস্তে চিন্তয়ন্তি স্য পাথিবাঃ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

তদ্বিতি । প্রাক্রামং আরম্ভত, অগ্রতঃ প্রথমম্, দুৰ্য্যোধনভয়াদিস্তি ভাবঃ ॥৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবান্ধীপট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াদুদ্যোগপৰ্বণি ভগবদ্ভ্যামে অষ্টাদশীত্ৰিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(:)—

তন্নিম্নভিহিতে । স্তিমিতা নীববাঃ, হৃষ্টবোমাণো বিস্ময়াভ্রোষাঙ্কিতদেহাঃ ॥১॥

কশ্চিদ্বিতি । এতেষাং সভাসদাং মধ্যে, নোৎসহতে ন শক্লোতি স্য ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাজাবা সকলেই মনে মনে কৃষ্ণেব সেই কথাব  
প্রশংসা কবিলেন; কিন্তু তখন কেহই প্রথমে কোন কথা বলিবাব উপক্রম  
করিলেন না ॥৬৩॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা কৃষ্ণ সেই সকল বাক্য বলিলে, সভ্যোবা  
সকলেই নীবব ও রোমাঙ্কিতদেহ হইয়া বহিলেন ॥১॥

কিন্তু তাঁহাদেব মধ্যে কোন ব্যক্তিই কৃষ্ণেব কথার উত্তর দিতে সমর্থ  
হইলেন না, কেবল সেই বাজাবা সকলে মনে মনে এই বিষয়েই চিন্তা কবিতে  
লাগিলেন ॥২॥

\* ‘...পঞ্চনবত্ৰিতমোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা নি ।

তথা তেবু চ সর্বেষু ভূকীভূতেষু রাজসু ।  
 জামদগ্ন্য ইদং বাক্যমব্রবীৎ কুরুসংসদি ॥৩॥  
 ইমাং যে সোপমাং বাচৎ শৃণু সত্যানশঙ্কিতঃ ।  
 তাং শ্রুত্বা শ্রেষ আদত্ম্য যদি সাক্ষিতি মন্যসে ॥৪॥  
 রাজা দস্তোদ্রবো নাম নার্কর্ভোমঃ পুদাহভবৎ ।  
 অখিলাং বুভুজে সর্ক্বাং পৃথিবীমিতি নঃ শ্রুত্ব ॥৫॥  
 স স্ম নিত্যং নিশাপায়ে প্রাতঃকথায় বীৰ্য্যবান্ ।  
 ভ্রাক্ষণান্ ক্ষত্রিয়ান্ বৈশ্যান্ পৃচ্ছমান্তে মহারথঃ ॥৬॥  
 অস্তি কশ্চিদ্বিশিকৌ বা মহিধো বা ভবেদুযুধি ।  
 শূদ্রো বৈশ্যঃ ক্ষত্রিয়ো বা ভ্রাক্ষণো বাপি শত্রুভূৎ ॥৭॥  
 ইতি ব্রহ্মস্মরণং স রাজা পৃথিবীনিমায় ।  
 দর্পেণ মহতা নতঃ কক্ষিদগ্ন্যমচিস্তবন্ ॥৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

অথেতি । তথা তাদৃক্ ভূকীভূতেষু নীলবেষু স্থিতেষু সংসু ১৩।  
 ইমামিতি । সোপমাং সোদাহরণান্ । শ্রেয়ো মঙ্গলম্, আদত্ম্য গুণার্ণ ১৪।  
 নরনারায়ণাবতারহেনার্কর্ভনৃকব্রহ্মাঃ প্রাতঃকথাবেদগিভূতপাখ্যানমবতারগতি প্রাজেতি ।  
 অহো ! মনয়ঃ খলু তদানীমতীবর্গোবদ্যাপ্যনাতানন্ । অতথা ঈদৃশেহবসরে ঈদৃশানাবতক-  
 বিদ্বতোপাখ্যানাবস্তাদগ্নী নিবাহ্যেয়ন্ নিঃসার্যেবন্ বা । নার্কর্ভোমঃ প্রধানঃ । অখিলাং  
 নির্বিন্নান্ ১৫।

স ইতি । নিশাপায়ে রাড্যতিক্রমে । আস্তে ২ ১৬ঃ

কিং পৃচ্ছমান্ত ইত্যাহ অস্মীতি । বিশিষ্টঃ প্রধানঃ ১৭।

সেই রাজাবা সকলে সেইরূপ নাবব হইয়া বহিলে, পবশুরাম কোববনভাষ  
 এই কথা বলিলেন—১৩।

‘রাজা । আপনি নিঃশঙ্কচিত্তে আমার এই উদাহরণযুক্ত সত্য বাক্য শ্রবণ  
 করুন ; তাহা শুনিয়া যদি ভাল মনে কবেন, তবে মঙ্গলময় পথ অবলম্বন  
 করুন ১৪।

আমাদের শুনা আছে—পূর্বকালে ‘দস্তোদ্রব’-নামে এক সার্বভৌম রাজা  
 ছিলেন ; তিনি নির্বিশ্বে সনত্র পৃথিবী ভোগ কবিতেন ১৫।

বলবান্ ও মহারথ সেই রাজা ব্যক্তি অতীত হইলে প্রাতঃকালে গাত্রোপখান  
 করিয়া ভ্রাক্ষণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যগণের নিকট প্রশ্ন করিতেন—১৬।

‘যুদ্ধে আমি অপেক্ষা প্রধান কিংবা আমার সমান অস্ত্রধারী কোন ভ্রাক্ষণ,  
 ক্ষত্রিয়, বৈশ্য বা শূত্র আছে কি ?’ ১৭।

তঞ্চ বৈচা অকুপণা ত্রাঙ্গণাঃ সর্বতোহভয়াঃ ।  
 প্রত্যষেধন্ত রাজানং শ্লাঘমানং পুনঃ পুনঃ ॥৯॥  
 নিষিধ্যমানোহপ্যসকুং পৃচ্ছত্যেব স বৈ দ্বিজান্ ।  
 অতিমানং শ্রিয়া মত্তং তমুচুত্রাঙ্গণাস্তদা ॥১০॥  
 তপস্বিনো মহাত্মানো বেদব্রতসমম্বিতাঃ ।  
 উদীৰ্য্যমাণং রাজানং ক্রোধদীপ্তা দ্বিজাতয়ঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)  
 অনেকজয়িনো সংখ্যে যৌ তৌ পুরুষসত্তমৌ ।  
 তয়োস্ত্বং ন সমো রাজন্ ! ভবিতাসি কদাচন ॥১২॥  
 এবমুক্তঃ স রাজা তু পুনঃ পপ্রচ্ছ তান্ দ্বিজান্ ।  
 ক তৌ বীরৌ কজন্মানৌ কিংকৰ্ম্মাণৌ চ কো চ তৌ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । অঘটবৎ বিচবিত্ত্বমৈচ্ছৎ । অচিস্তয়ন্ আশ্রয়দৃশ্যেনাভাবয়ন্ ॥৮॥  
 তমিতি । বৈচা বিচাবস্তঃ, অকুপণা নির্ভয়দ্বেনাস্থদ্রহদয়াঃ । অভয়া নির্ভয়াঃ ॥৯॥  
 নিষিধ্যতি । অতিমানং মহাগর্বযুক্তম্, শ্রিয়া বলসম্পদা । উদীৰ্য্যমাণং গর্বোদ্রিক-  
 চিত্তম্ । ক্রোধেন দীপ্তা উত্তেজিতাঃ ॥১০—১১॥  
 অনেকিতি । সংখ্যে যুদ্ধে । তৌ প্রসিদ্ধৌ । সমঃ সমানঃ ॥১২॥  
 এবমিতি । ক জন্ম যযোক্তৌ, কিং কৰ্ম্ম যযোক্তৌ ॥১৩॥

মহাদৰ্পমত্ত সেই রাজা এই কথা বলিয়া অগ্নি কাহাকেও নিজের সমান মনে  
 না করিয়া এই পৃথিবীতে বিচরণ কবিবাব ইচ্ছা করিলেন ॥৮॥

দস্তোন্তববাজা বাব বাব সেইরূপ আশ্রয়প্রার্থী কবিত্তে থাকিলে, বিদ্বান্, সর্বত্র  
 নির্ভয়চিত্ত ও প্রবলহৃদয় ত্রাঙ্গণেবা তাঁহাকে নিষেধ কবিলেন ॥৯॥

নিষেধ কবিলেও রাজা ত্রাঙ্গণদের নিকট বাব বাব সেইরূপই প্রশ্ন কবিতেন ;  
 পবে একদা তপস্বী, মহাত্মা, বেদজ্ঞ ও ব্রতশালী ত্রাঙ্গণেবা ক্রোধে উত্তেজিত  
 হইয়া অতিদাস্তিক, অতিগবিত ও বলমত্ত সেই বাজাকে বলিলেন—॥১০—১১॥

‘রাজা ! যুদ্ধে অনেকবীরবিজয়ী সেই যে পুরুষশ্রেষ্ঠ হুই জন আছেন,  
 আপনি কখনও তাঁহাদের সমান হইবেন না’ ॥১২॥

ত্রাঙ্গণেরা এইরূপ বলিলে, সেই রাজা পুনবায় সেই ত্রাঙ্গণদের নিকট  
 জিজ্ঞাসা কবিলেন—‘সেই বীর হুই জন কোথায় আছেন ? কোথায় তাঁহাদের  
 জন্ম হইয়াছিল ? তাঁহারা কি কবেন ? তাঁহাদের নামই বা কি ?’ ॥১৩॥

(৯) তঞ্চ বৈচাঃ স্কুপণাঃ...পি । (১১)...বেদপ্রত্যয়দর্শিনঃ...বা ব বা নি । (১২)...  
 যৌ বৈ...বা ব বা নি ।

ব্রাহ্মণা উচুঃ ।

নবো নাবাষণৈশ্চৈব তাপসাবিহিত্তি নঃ শ্রুতম্ ।  
 আঘাতৌ যানুবে লোকে তাভ্যাং যুধ্যস্ব পার্থিব ! ॥১৪॥  
 ক্রায়েতে ভৌ মহান্নানো নরনারাযণাবুভৌ ।  
 তপো বোবমনির্দেহ্যং তপ্যেতে গন্ধমাদনে ॥১৫॥  
 স বাজা মহতীং মেনাং যোজয়িত্বা বড়ঙ্গিনীম্ ।  
 অমৃগমাণঃ সংপ্রায়াদবত্র তাবপরাজিতৌ ॥১৬॥  
 স গন্ধা বিষমং ঘোরং পর্বতং গন্ধমাদনম্ ।  
 মার্গমাণোহমৃগচ্ছন্তৌ তাপসৌ বনমাশ্রিতৌ ॥১৭॥  
 তৌ দৃষ্ট্বা ক্ষুংপিপাসাভ্যাং কুশৌ ধমনিসন্ততৌ ।  
 শীতবাতাতপৈশ্চৈব কপিতৌ পুরুষোত্তমৌ ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

নব-ইতি । আঘাতৌ বর্গাদিত্তি শেষঃ ॥১৪॥  
 ক্রমেতে ইতি । অনির্দেহ্যমনির্বচনীয়ম্ । গন্ধমাদনে গিরৌ ॥১৫॥  
 স ইতি । বড়ঙ্গিনীং হস্ত্যমবধপদাভিশকটোষ্ট্রযুতীম্ ॥১৬॥  
 স ইতি । বিষমম্ উন্নতাবনন্তম্ । মার্গমাণঃ অমৃগান্ ॥১৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

ভগ্নিমিত্তি ১১—১০। বেদপ্রত্যয়দর্শিনঃ বেদজঃ প্রত্যয়ো ব্রহ্মাঐক্যাপরোক্ষঃ তদেব  
 অষ্টে নীলং যেষাং তে ১১—১৪। তপ্যেতে ভক্ত্যামিত্তি শেষঃ ১৫। বড়ঙ্গিনীং রথনাগাধ-

ব্রাহ্মণেরা বলিলেন—‘আমাদের শুনা আছে যে, তপস্বী নব ও নারায়ণ  
 স্বর্গ হইতে মনুষ্যলোকে আসিয়াছেন। বাজা। আপনি যাইয়া তাঁহাদের  
 সহিত যুদ্ধ করুন ॥১৪॥

আমবা শুনিতে পাই—সেই মহান্না নব ও নারায়ণ উভয়েই গন্ধমাদন-  
 পর্বতে অনির্বচনীয় ভয়ঙ্কর তপশ্চা কবিত্তেছেন’ ॥১৫॥

তাহাব পব দস্তোন্তববাজা অসহিষ্ণু হইবা যড়ঙ্গযুক্ত বিশাল মৈত্র যোজনা  
 কবিয়া—যেখানে অপবাজিত নব ও নারায়ণ ছিলেন, সেইখানে গমন  
 কবিলেন ॥১৬॥

তিনি ভয়ঙ্কর উচু-নীচ গন্ধমাদনপর্বতে যাইয়া অন্বেষণ করিতে থাকিয়া  
 বনস্থিত সেই তপস্বী দুই জনেব নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৭॥

সেই ঋষিদেব শবীর দুইটা ক্ষুধা ও পিপাসায় কুশ, শিবাব্যাগু এবং শীত,

(১৭) মৃগমানোহমৃগচ্ছন্তৌ ..পি ।

অভিগম্যোপসংগৃহ পৰ্যাপৃচ্ছদনামবম্ ।

তমর্চিহ্না মূলফলৈরাসনেনোদকেন চ ॥১৯॥

অমন্ত্রয়েতাং রাজানং কিং কার্যং ক্রিয়তামিতি ।

ততস্তামানুপূর্বাং স পুনরেবান্বকীৰ্ত্তয়ৎ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

বাহুভ্যাং মে জিতা ভূমিনিহতাঃ সর্বশত্রবঃ ।

ভবন্ত্যাং যুদ্ধমাকঙ্কমুপযাতোহস্মি পৰ্বতম্ ।

আতিথ্যং দীয়তামেতং কাঙ্ক্ষিতং মে চিরং প্রতি ॥২১॥

নরনারায়ণাবুচতুঃ ।

অপেতক্রোধলোভোহয়মাশ্রমো রাজসত্তম ! ।

ন হস্মিমাশ্রমে যুদ্ধং কুতঃ শত্রুং কুতোহনুজুঃ ।

অন্যত্র যুদ্ধমাকঙ্ক বহবঃ ক্ষত্রিয়াঃ কিতৌ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । ধমনিমন্ততো শিবাব্যাপ্তদেহৌ । উপসংগৃহ পাদাবিতি শেষঃ । পৰ্যাপৃচ্ছৎ  
বাজা । অমন্ত্রয়েতাং তাপসৌ । ক্রিয়তামাবাত্যম্ । স রাজা ॥১৮—২০॥

কীৰ্ত্তনপ্রকারমাহ বাহুভ্যামিতি । মে ময়া । এতদ্যুদ্ধরূপম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

অপেতেতি । অপেতো নুবীভূতো ক্রোধলোভো বস্মাং সঃ । অনুজুঃ কুটিলো ব্যবহাবঃ ।  
ক্ষত্রিয়াঃ সন্তীতি শেষঃ । অয়মপি যট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥

বায়ু ও আতপে ক্লান্ত ছিল ; এই অবস্থায় রাজা তাঁহাদিগকে দেখিয়া, নিকটে  
যাইয়া, নমস্কার করিয়া মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিলেন । তখন ঋষিবাও ফল, মূল,  
আসন ও জল দানপূর্বক বাজাব আদর কবিয়া বলিলেন—‘আমবা আপনাব  
কি কার্য্য করিব’ । তাহাব পব বাজা তাঁহাদেব নিকট আনুপূর্বক সমস্ত  
বৃত্তান্ত বলিলেন ॥১৮—২০॥

‘আমি বাহুবলে পৃথিবী জয় করিষাছি এবং সমস্ত শত্রু সংহাব কবিয়াছি ।  
এখন আপনাদেব সহিত যুদ্ধ কবিবাব ইচ্ছা কবিয়া এই পৰ্ব্বতে আসিয়াছি ।  
অতএব আমাব চিবকালেব আকাঙ্ক্ষিত এই যুদ্ধরূপ আতিথ্যই আমাকে দান  
ককন’ ॥২১॥

নব ও নাবায়ণ বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ । এই আশ্রমে ক্রোধ ও লোভ  
নাই । স্তববাং যুদ্ধও নাই । এখানে অশ্রুই বা কোথায় এবং কুটিল ব্যবহারই  
বা কোথায় ? অতএব আপনি অন্ত্র যুদ্ধ কামনা ককন ; পৃথিবীতে বহুতব  
ক্ষত্রিয় আছেন’ ॥২২॥



রাম উবাচ ।

উচ্যমানস্তথাপি স্ম ভূয় এবাভ্যভাষত ।

পুনঃ পুনঃ কাম্যমাণঃ সান্ত্ব্যমানশ্চ ভারত ! ॥২৩॥

দন্তোদ্ববো যুদ্ধমিচ্ছনাস্থয়ত্যেব তাপসৌ ।

ততো নরস্ত্রিষীকাণাং যুষ্টিমাদায় ভারত ! ॥২৪॥

অত্রবীদেহি যুদ্ধস্য যুদ্ধকামুক ! ক্ষত্রিয় ! ।

সর্বশস্ত্রাণি চাদত্শ বোজয়শ্চ চ বাহিনীম্ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

অহং হি তে বিনেষ্যামি যুদ্ধশ্চাক্রামিতঃ পরম্ ।

যদাস্থয়সি দর্পেণ ব্রাহ্মণপ্রমুখান্ জনান্ ॥২৬॥

দন্তোদ্বব উবাচ ।

যত্তেতদন্ত্রমস্মান্ন যুক্তং তাপস ! মন্যসে ।

এতেনাপি ত্বয়া যোৎশ্রে যুদ্ধার্থী হৃহমাগতঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

উচ্যোতি । শ্বেতি পাদপূৰ্ণে । কাম্যমাণো যুদ্ধান্নিবর্ত্তমানঃ । ইষীকাণাং তৃণবিশেষা-  
ণাম্ । আদত্শ গৃহাণ । বাহিনীং সেনাম্ ॥২৩—২৪॥

অহমিতি । বিনেষ্যামি দ্বীকবিজ্ঞামি । যুদ্ধায় ব্রাহ্মণাংহানমযুক্তমিতি ভাবঃ ॥২৫॥

যদীতি । এতদিষীকারপম্ । এতেনাপি প্রকারেণ । হি যস্মাৎ ॥২৬॥

পবনুরাম বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! নর ও নারায়ণ ঋষি এইরূপ বলিলেন, বার বার যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইতে কহিলেন এবং অনুনয় বিনয়ও করিলেন ; তথাপি দন্তোদ্ববরাজা বাব বারই ঐ কথা বলিলেন এবং যুদ্ধ ইচ্ছা করিয়া সেই জপস্বী দুই জনকে আহ্বান করিতে লাগিলেন । ভবতনন্দন ! তাহার পব নর ইষীকামুষ্টি (একমুট নলখাগড়া) গ্রহণ কবিয়া বলিলেন—‘যুদ্ধকামুক ক্ষত্রিয় ! আইস, যুদ্ধ কব, সমস্ত অস্ত্র ধারণ কব এবং সৈন্ত বোজনা কর ॥২৩—২৫॥

ইহার পর আমিই তোমাব যুদ্ধকামনা দূব করিব । যে হেতু তুমি দর্প-  
বশতঃ ব্রাহ্মণপ্রভৃতি লোককেও যুদ্ধেব জন্ত আহ্বান কব’ ॥২৬॥

দন্তোদ্বব বলিলেন—‘তপস্বী ! এই অস্ত্রই যদি আপনি আগাদের পক্ষে উপযুক্ত বলিয়া মনে করেন, তবে আমিও এইভাবেই যুদ্ধ করিব । কারণ, আমি যুদ্ধের জন্তই আসিয়াছি’ ॥২৭॥

ব্রাহ্ম উবাচ ।

ইত্যুক্ত্বা শরবর্ষণে সর্বতঃ সমবাকিরং ।  
 দস্তোদ্ভবস্তাপসং তং জিঘাংসুঃ সহসৈনিকঃ ॥২৮॥  
 তস্য তানশ্রুতো ঘোরানিশূন্য পরতনুচ্ছিদঃ ।  
 কদর্থীকৃত্য স মুনিরিশীকাভিঃ সমার্পয়ং ॥২৯॥  
 ততোহস্মৈ শ্রাস্ত্বজদ্বোরমৈষীকমপরাজিতঃ ।  
 অস্ত্রমপ্রতিসন্ধেয়ং তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৩০॥  
 তেষামক্ষীণি কর্ণাংশ্চ নাসিকাশ্চৈব মায়ায়া ।  
 নিমিত্তবেধী স মুনিরিশীকাভিঃ সমার্পয়ং ॥৩১॥  
 স দৃষ্ট্বা শ্বেতমাকাশমিশীকাভিঃ সমাচিতম্ ।  
 পাদয়োৰ্য্যপতদ্ভাজা স্তি মেহস্তিতি চাত্রবীং ॥৩২॥  
 তমব্রবীন্নরো রাজন্ ! শরণ্যঃ শরণৈষিণাম্ ।  
 ব্রহ্মণ্যো ভব ধৰ্ম্মাত্মা মা চ স্মৈবং পুনঃ কৃথাঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । সমবাকিরং সমাবরণং । সৈনিকৈঃ সহেতি সহসৈনিকঃ ॥২৮॥  
 তন্তেতি । অন্ততঃ দ্বিগতঃ । ইযুন্ বাণান্ । কদর্থীকৃত্য ব্যর্থীকৃত্য । সমার্পয়ং  
 গ্রাহবৎ ॥২৯॥  
 তত ইতি । অপবাজিতো নবো মুনিঃ । অপ্রতিসন্ধেয়মনিবার্য্যম্ ॥৩০॥  
 তেষামিতি । তেষাং সৈনিকানাম্ । নিমিত্তবেধী লক্ষ্যভেদা । সমার্পয়ং গ্রাহবৎ ॥৩১॥  
 ন ইতি । সমাচিতং ব্যাপ্তম্ । স্তি মঙ্গলম্ ॥৩২॥

পরশুৰাম বলিলেন—‘এই কথা বলিয়া দস্তোদ্ভববাজা সৈন্যগণেব সহিত  
 মিলিত হইয়া সেই তপস্বীকে বধ কবিবাব ইচ্ছা করিয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা সকল দিক্  
 আবৃত করিলেন ॥২৮॥

তখন নরমুনি দস্তোদ্ভববাজাব সেই পবদেহচ্ছেদী ভয়ঙ্কর বাণসমূহ ব্যর্থ  
 করিয়া ইষীকাদ্বারাই তাঁহাদিগকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

তৎপবে অপবাজিত নরমুনি দস্তোদ্ভববাজাব প্রতি অনিবার্য্য ও ভয়ঙ্কর  
 ঐষীকান্ত্র নিক্ষেপ করিলেন; তাহা যেন অদ্রুত বলিয়া বোধ হইতে লাগিল ॥৩০॥

এবং লক্ষ্যভেদী নরমুনি মায়া করিয়া ইষীকাদ্বারাই সৈন্যগণেব চক্ষু, কর্ণ ও  
 নাসিকা বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

তখন ইষীকাব্যাপ্ত আকাশ শ্বেতবর্ণ হইয়াছে দেখিয়া দস্তোদ্ভববাজা যাইয়া  
 নরমুনির চরণযুগলে পতিত হইলেন এবং বলিলেন—‘আমাব মঙ্গল হউক’ ॥৩২॥

নৈতাদৃক্পুরুষো রাজন্ ! ক্ষত্রধৰ্ম্মমনুষ্মত্বম্ ।  
 মনসা নৃপশাৰ্দীল ! ভবত্যরিপুবঞ্জয়ঃ ॥৩৪॥  
 মা চ দৰ্পসমাবিষ্টঃ ক্ষেম্পীঃ কাংশ্চিৎ কপঞ্চন ।  
 অঙ্গীয়াংসং বিশিষ্টং বা তত্তে রাজন্ ! সমাহিতম্ ॥৩৫॥  
 কৃতপ্রজ্ঞো বীতলোভো নিবহঙ্কার আত্মবান্ ।  
 দান্তঃ ক্ষান্তো মূঢ়ঃ সৌম্যঃ প্রজাঃ পালয় পার্থিব । ॥৩৬॥  
 মান্য ভূয়ঃ ক্ষিপেঃ কঞ্চিদবিদিত্বা বলাবলম্ ।  
 অনুজাতঃ স্তম্ভি গচ্ছ মৈবং ভূয়ঃ সমাচরেঃ ।  
 কুণলং ব্রাহ্মণান্ পৃচ্ছেরাবয়োৰ্বচনাদ্ভৃশম্ ॥৩৭॥

### ভাবতকৌমুদী

তমিতি । ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণহিতঃ । এবমিথঞ্চ পুনরায় কথ্যঃ ॥৩৩॥  
 নেতি । হে রাজন্ । নৃপশাৰ্দীল ! অবিপুবঞ্জয়ঃ ক্ষত্রিয়ঃ পুরুষঃ ক্ষত্রধৰ্ম্মমনুষ্মত্বম্, মনসাপি,  
 এতাদৃক্ যুদ্ধানভিলাষিণা সহ যুদ্ধাভিলাষী ন ভবতীত্যর্থঃ ॥৩৪॥  
 যেতি । মা ক্ষেম্পীঃ ন আক্রামেঃ । বিশিষ্টঃ প্রধানম্ । সমাহিতমুচিতম্ ॥৩৫॥  
 কৃতেতি । কৃতপ্রজ্ঞঃ শিক্ষিতবুদ্ধিঃ । আত্মবান্ মনসী । দান্ত ইজ্জিৱজয়ী ॥৩৬॥  
 মাস্তেতি । ক্ষিপেঃ আক্রামেঃ । স্তম্ভি মন্বলেন । বটুপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৩৭॥

রাজা ! তখন শবণার্থীদিগেব রক্ষাকর্তা নবমুনি তাঁহাকে বলিলেন—  
 ‘বাজা । আপনি ব্রাহ্মণগণেব হিতকাৰী ও ধৰ্ম্মাত্মা ইউন এবং পুনৰায় যেন  
 একপ করেন না ॥৩৩॥

বাজা । বাজশ্রেষ্ঠ । শত্রুগববিজয়ী ক্ষত্রিয়পুরুষ ক্ষত্রিয়ের ধৰ্ম্ম স্মরণ  
 কৰিয়া মনে মনেও একপ (যুদ্ধানভিলাষীব সহিত যুদ্ধাভিলাষী) হন না ॥৩৪॥

বাজা । আপনি দৰ্পযুক্ত হইয়া দুৰ্বল, বা প্রবল, কিংবা অন্য কোন প্রকার  
 লোককে কোন কারণে আক্রমণ কৰিবেন না ; তাহাই আপনাব পক্ষে  
 ন্যায় ॥৩৫॥

নরনাথ । আপনি শিক্ষিতবুদ্ধি, লোভশূন্য, অহঙ্কারবিহীন, উদারচেতা,  
 জিতেজ্জিয়, ক্ষমাশীল, কোমলমূৰ্ত্তি ও সুন্দবস্বভাব হইয়া প্রজা পালন করুন ॥৩৬॥

আপনি বলাবল না জানিয়া পুনরায় কাহাকেও আক্রমণ কৰিবেন না ।  
 আমরা আপনাকে অনুমতি দিলাম ; আপনি কুশলে গমন করুন ; কিন্তু পুনৰায়  
 একপ আচরণ কৰিবেন না এবং আমাদের বাক্য অনুসাবে ব্রাহ্মণদেব নিকট  
 বিশেষভাবে মঙ্গল জিজ্ঞাসা কৰিবেন ॥৩৭॥

(৩৬) স্বহং প্রাজঃ.. পি.. সৌম্য ।.. নি ।

ততো রাজা তয়োঃ পাদাবভিবাণ্ড মহাত্মনোঃ ।  
 প্রত্যাজগাম স্বপুরুং ধৰ্ম্মকৈবাচরদৃশম্ ॥৫৮॥  
 স্মহচ্চাপি তৎ কৰ্ম যম্মরেণ কৃতং পুরা ।  
 ততো গুণৈঃ স্ববহুভিঃ শ্ৰেষ্ঠো নারায়ণোহভবৎ ॥৫৯॥  
 তস্মাদ্‌যাবদ্ধনুঃশ্ৰেষ্ঠে গাণ্ডীবেহজ্জং ন যুজ্যতে ।  
 তাবদ্ধং মানমুৎসৃজ্য গচ্ছ রাজন্ ! ধনঞ্জয়ম্ ॥৬০॥  
 কাকুদীকং শুকং নাকমক্ষিসত্ত্বৰ্জনং তথা ।  
 সন্তানং নৰ্ত্তকং ঘোরমাস্ত্রমোদকমৰ্কটম্ ॥৬১॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । তয়োৰ্নবনাবাষণযোঃ । ধৰ্ম্মমাচবচ্চ ততঃ প্রভৃতি ॥৩৮॥

স্মহদ্বিতি । তৎ দন্তোদ্ভবদমনকপম্ । ততো নবাৎ ॥৩৯॥

তস্মাদিতি । মানং গৰ্বম্ । গচ্ছ সন্ধিনা শাস্তয়ে আশ্রয় ॥৬০॥

অথ কিং কিমজ্জং গাণ্ডীবে যোক্তুমর্হতীতাহ কাকুদীকমিতি । গজাখাবোহিণঃ সৈনিকা যদজ্জম্পর্শেন গজাখযোঃ ককুদ্বি স্বপত্তি, তৎ প্রস্থাপনাপবপৰ্ধ্যায়ং কাকুদীকং নামাজ্জম্ । পদাতয়ো যদজ্জম্পর্শেন নিজাকালে শুক। ইব নষ্টসংজ্ঞা বিচেতসো বিকৃতচিত্তা বা ভবন্তি, তৎ সন্মোহনাপরপৰ্ধ্যায়ং শুকং নামাজ্জম্ । সৰ্ববিবা এব সৈনিকা যদজ্জমসংগেণ স্বর্গগমনায় প্রবন্তে উল্লক্ষন্তি, তদুন্নাদনাপবপৰ্ধ্যায়ং নাকাখ্যমজ্জম্ । সৈন্তা 'যদজ্জদর্শনমাত্রেণ ভয়ান্নজ্জয়ন্তে, তৎ জ্ঞানাপরপৰ্ধ্যায়ম্ অক্ষিসত্ত্বৰ্জনং নামাজ্জম্ । সৈনিকা যদবিচ্ছিন্নাজ্জদর্শনাৎ কদন্তি, তদৈবভাপবপৰ্ধ্যায়ং সন্তানং নামাজ্জম্ । যোদ্ধাবো যেন স্পৃষ্টা উন্নতাঃ সন্তো বিচেটন্তে

### ভারতভাবদীপঃ

পাদাতশকটোষ্ট্রবতীম্ ॥১৬—৪০॥ কাকুদীকমিত্যাদয়োহষ্টাবজ্জজাতয়ঃ যেনাস্ত্রেণাভিভূতা বথগজাদীনাং ককুদ্বোব শ্বেবতে তৎকাকুদীকং প্রস্থাপনং নাম । যেন শুকনলিকাজ্জয়িন অভয়েহপি ভয়দর্শিনো হব্যবখাদিপাদেষু গাচং প্লিগুন্তি তৎ শুকং মোহনং নাম । যেন স্বর্গ-নগবং পশুতি তন্নামকম্ উন্নাদনং নাম । যেন ক্ষিপ্তমাত্রেণাত্তবিদ্ধাজ্জনাৎ শকুন্মুজ্জং অবন্তি তৎ অক্ষিসত্ত্বৰ্জনং জ্ঞানং নাম । সন্তানম্ অবিচ্ছেদেন শজ্ঞাপাং বৃষ্টিকবম্ ঐজ্ঞাদি দিব্যং

তাহাব পর দন্তোদ্ভববাজা মহাত্মা নব ও নাবাষণ ঋষিব চবণযুগলে নমস্কাব কবিয়া আপন রাজধানীতে প্রত্যাগমন কবিলেন এবং তদবধি বিশেষভাবে ধৰ্ম্মাচরণ কবিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

অতএব পূর্বকালে নবঋষি যে কার্য্য কবিয়াছিলেন, তাহা বিশেষ প্রশস্তই হইয়াছিল । নাবাষণঋষি বহুতব গুণে নব অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ ছিলেন ॥৩৯॥

অতএব রাজা । যেপৰ্য্যন্ত ধনুঃশ্ৰেষ্ঠ গাণ্ডীবে অস্ত্রসংযুক্ত না হয়, তাহাব মধ্যেই আপনি গৰ্ব ত্যাগ কবিয়া অৰ্জুনকে আশ্রয় ককন ॥৬০॥

এতৈর্বিক্কাঃ সৰ্ব এব মরণং যাস্তি মানবাঃ ।  
 উন্মত্তাশ্চ বিচেষ্ঠন্তে নষ্টসংজ্ঞা বিচেতসঃ ॥৪২॥  
 স্বপন্তি চ প্লবন্তে চ চহর্দয়ন্তি চ মানবাঃ ।  
 মূত্রয়ন্তে চ সততং ক্রুদন্তি চ হসন্তি চ ॥৪৩॥  
 কামক্ৰোধৌ লোভমোহৌ মদমানৌ তথৈব চ ।  
 মাৎসৰ্য্যাহঙ্কৃতী চৈব ক্রমাদেত উদাহতাঃ ॥৪৪॥  
 নিশ্ৰীতা সৰ্বলোকানামীশ্বরঃ সৰ্বকৰ্মবিৎ ।  
 যস্য নারায়ণো বন্ধুরর্জুনো দুঃসহো যুধি ॥৪৫॥  
 কন্তুগুৎসহতে জেতুং ত্রিষু লোকেষু ভারত ! ।  
 বীরং কপিধ্বজং জিযুং যস্য নাস্তি সমো যুধি ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

নৃত্যন্তি, তদগাঙ্কর্ষাপবর্ণায়াং নষ্টকং নামাত্মম্ । বোধ্য। যদ্যত্মস্পৃষ্টাঃ সন্তঃসহর্দয়ন্তি বমন্তি,  
 তজ্জাঙ্কসাপবর্ণায়াং ঘোবাখ্যং সন্তময়ন্তম্ । গৈত্য়া ঘেনাহতা হসন্তি, তৎ পৈশাচাপবর্ণায়াং  
 আশ্রমোদকং নামাষ্টময়ন্তম্ ॥৪১॥

এতেষাং প্রয়োগে শেষফলং মবর্ণমেবেত্যাহ এতৈবিত্তি । উন্মত্তা ইত্যাদয়ো গতার্থাঃ ॥৪২॥  
 স্বপন্তীতি । এত্রেহপি বিবৃতার্থাঃ । “হর্দ বমনে” ইতি চৌবাদিকো ধাতুঃ ॥৪৩॥  
 কামেতি । মানো গর্ভঃ । মাৎসৰ্য্যং ঘেষঃ । এতে দোষাঃ পরিহার্য্যাত্মোদাহতাঃ ॥৪৪॥  
 নিরিত্তি । নিশ্ৰীতা স্রষ্টা । সঃ অর্জুনো যুধি সর্কেষামেব দুঃসহঃ ॥৪৫॥  
 ক ইতি । উৎসহতে শক্নোতি । জিযুং সর্বত্র জয়শীলম্ ॥৪৬॥

প্রস্থাপন, সম্মোহন, উন্মাদন, ভ্রাসন, দৈবত, গাঙ্কর্ষ, রাঙ্কস ও পৈশাচ এই  
 অষ্টবিধ অস্ত্র ॥৪১॥

এই অস্ত্রগুলি দ্বারা বিদ্ধ হইয়া সকল মানুষই মৃত্যুমুখে পতিত হয় । মানুষ  
 গাঙ্কর্ষ অস্ত্রে আহত হইয়া উন্মত্তেব ত্রায় নৃত্য করে এবং সম্মোহনাস্ত্র স্পর্শ  
 হইলে মানুষ চৈতন্যহীন বা বিকৃতচিত্ত হইয়া যায় ॥৪২॥

প্রস্থাপন অস্ত্রে হস্তী ও অশ্বের উপবে শয়ন করে, উন্মাদন অস্ত্রে উল্লঙ্ঘন  
 করে, রাঙ্কসাস্ত্রে বমন করে, ভ্রাসনাস্ত্রে মূত্রত্যাগ করিতে থাকে, দৈবতাস্ত্রে  
 রোদন করে এবং পৈশাচাস্ত্রে হাস্ত করিতে থাকে ॥৪৩॥

কাম, ক্রোধ, লোভ, মোহ, মদ, মান, মাৎসৰ্য্য ও অহঙ্কার এই আটটা  
 দোষ সকলেরই ক্রমশঃ পরিহার্য্য ॥৪৪॥

সমগ্র জগতের সৃষ্টিকর্তা ও অধীশ্বর এবং সর্বকৰ্মজ্ঞ নারায়ণ যাহার বন্ধু,  
 সেই অর্জুন যুদ্ধে সকলেরই দুঃসহ ॥৪৫॥

(৪৪) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব বা নাস্তি ।

অসংখ্যেয়া গুণাঃ পার্থে তদ্বিশিষ্টো জনার্দনঃ ।

হমেব ভূয়ো জানাসি কুন্তীপুত্রং ধনঞ্জয়ম্ ॥৪৭॥

নরনারায়ণো যৌ তৌ তাবেবার্জুনকেশবৌ ।

বিজানীহি মহারাজ ! প্রবীরৌ পুরুষোত্তমৌ ॥৪৮॥

যদ্যেতদেবং জানাসি ন চ মামভিশঙ্কসে ।

আর্য্যাং মতিং সমাস্থায় শাম্য ভারত ! পাণ্ডবৈঃ ॥৪৯॥

অথ চেষ্মান্তসে শ্রেয়ো ন মে ভেদো ভবেদिति ।

প্রশাম্য ভরতশ্রেষ্ঠ ! মা চ যুদ্ধে মনঃ কুথাঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

অসমিতি । তস্মাৎ পার্ধাষিষ্টঃ প্রধানঃ । ভূয়ো বহুগং বখা স্তাতথা ॥৪৭॥

নস্মেতি । যৌ তাবভূতাম্ । প্রবীরৌ মহাবীবৌ ॥৪৮॥

যদীতি । আর্য্যাং সতীম্, আস্থাষ অবলম্ব্য, শাম্য শান্তো ভব ॥৪৯॥

অথেতি । ভেদঃ পাণ্ডবৈঃ সহানৈক্যম্ । প্রশাম্য সন্ধিনা প্রশান্তো ভব ॥৫০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নর্জনং নর্জনকরং পৈশাচম্ । ঘোবং কদনকবং রাক্ষসম্ । আগ্রমোদকং যেনাভিহতাঃ যুগে  
পাষণং দৃষ্ট্বা মবণার্থমেব প্রতিষ্ঠন্তে তৎ যাম্যং নাম । অত্রৈব উন্নতাশ্চেতি শ্লোকোক্তা  
দোষা যথাযোগ্যং সম্বন্ধনীয়ঃ ॥৪১—৫১॥

ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠিযে ভারতভাবদীপে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৯॥

—:—

ভরতনন্দন ! যুদ্ধে যাঁহাব সমান কেহ নাই, সেই বীব ও জয়শীল অর্জুনকে  
ত্রিভুবনের মধ্যে কোন্ লোক জয় কবিত্তে সমর্থ হয় ? ॥৪৬॥

অর্জুনের গুণ অসংখ্য এবং কৃষ্ণ তাঁহা অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ । রাজা ! আপনিই  
ত কুন্তীনন্দন অর্জুনকে অধিক জানেন ॥৪৭॥

পূর্বে সেই যে নব ও নারায়ণ ঋষি ছিলেন, তাঁহাবাই অর্জুন ও কৃষ্ণ  
হইয়াছেন । অতএব মহারাজ ! আপনি কৃষ্ণ ও অর্জুনকে মহাবীর ও পুরুষ-  
শ্রেষ্ঠ বলিয়া অবগত হউন ॥৪৮॥

ভবতনন্দন ! আপনি যদি ইহা এইরূপই জানিয়া থাকেন এবং আমার  
কথায় সন্দেহ না কবেন, তবে নির্দোষ বুদ্ধি আশ্রয় করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত  
শান্ত হউন ॥৪৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ‘পাণ্ডবগণের সহিত আমার যেন অনৈক্য হয় না’ এইরূপই  
যদি আপনি ভাল মনে করেন, তবে শান্ত হউন, যুদ্ধের দিকে মন দিবেন না ॥৫০॥

(৪৮)....প্রবীবৌ পুরুষবর্ভৌ—পি ।

ভবতাঞ্চ কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! কুলং বহুমতং ভুবি ।

তত্তথৈবাস্ত ভদ্রং তে স্বার্থমেবোপচিস্তস্ব ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি

ভগবদ্‌ঘানে দস্তোদ্রবোপাখ্যানে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ—

## নবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

জামদগ্ন্যবচঃ শ্রুত্বা কথোহপি ভগবানৃষিঃ ।

দূর্য্যোধনগিদং বাক্যমব্রবীৎ কুরুসংসদি ॥১॥

কথ উবাচ ।

অক্ষয়শ্চাব্যশ্চৈব ব্রহ্মা লোকপিতামহঃ ।

তথৈব ভগবন্তো ভৌ নরনারায়ণানৃষী ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

ভবতামিতি । তে ভব, ভদ্রং মঙ্গলমস্ত । স্বার্থং নিজহিতম্ ॥৫১॥

ইতি মহাগোপাখ্যায়-শ্রীহরিদাসনিবাস্তবগীপভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতীকায়াম্

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি ভগবদ্‌ঘানে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

জামেতি । কথঃ শকুন্তলায়াঃ পানস্বিত্বেনাদিপর্বণুক্তঃ ॥১॥

অক্ষয় ইতি । অক্ষয়ো নয়ং যাবদ্রাশহীনঃ, অব্যয়ো হ্রাসবহিতঃ ॥২॥

কৌরবশ্ৰেষ্ঠ ! আপনাদের বংশটা জগতে বিশেষ গৌরবের পাত্র । সুতরাং তাহা সেইরূপই থাকুক, আপনারও মঙ্গল হউক ; আপনি নিজের হিতেরই চিন্তা করুন' ॥৫১॥

—ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পরশুরামের কথা শুনিয়া ভগবান্ কথমুনিও কৌরব-সভায় দূর্য্যোধনকে এই কথা কহিলেন ॥১॥

কথ কহিলেন—‘লোকপিতামহ ব্রহ্মার নাশও নাই, হ্রাসও নাই ; ভগবান্ ময় ও নারায়ণ ঋষিও সেইরূপই বটেন ॥২॥

\* ‘...নবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।

আদিত্যানাং হি সৰ্বেষাং বিষ্ণুরেকঃ সনাতনঃ ।  
 অজঘ্যাশ্চাব্যশ্চৈব শাশ্বতঃ প্রভুরীশ্বরঃ ॥৩॥  
 নিমিত্তমরণাশ্চান্বে চন্দ্রসূর্যো মহী জলম্ ।  
 বায়ুরগ্নিস্তথাকাশঃ গ্রহাস্তারাগণাস্তথা ॥৪॥  
 তে চ ক্ষয়ান্তে জগতো হিহা লোকত্রয়ং সদা ।  
 ক্ষয়ং গচ্ছন্তি বৈ সৰ্বে স্বজ্যন্তে চ পুনঃ পুনঃ ॥৫॥  
 মুহূৰ্ত্তমরণাস্ত্বন্থে মানুবা মৃগপক্ষিণঃ ।  
 তৈর্যগ্‌যোন্তাশ্চ যে চান্বে জীবলোকচরাস্তথা ॥৬॥  
 ভূয়িষ্ঠেন তু রাজানঃ শ্রিয়ং ভুক্ত্বাযুষঃ ক্ষয়ে ।  
 তরুণাঃ প্রতিপদন্তে ভোক্তুং স্বকৃতদ্রুহতে ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

আদিত্যানামিতি । আদিত্যানাং দেবানাং মধ্যে । অজঘ্যো জেতৃমণ্যঃ, প্রভুঃ শক্তিমান্ ॥৩॥

নিমিত্তেতি । নিমিত্তান্নিয়তকালাদেব মরণং যেষাং তে । তানাহ চন্দ্রেত্যাদি ॥৪॥

ত ইতি । তে চন্দ্রাদয়ঃ । স্বজ্যন্তে বিধাতা ॥৫॥

মুহূৰ্ত্তেতি । মুহূৰ্ত্তমরণা অন্নায়ুষঃ । তৈর্যগ্‌যোন্তাঃ তিৰ্য্যগ্‌যোনিজা মৎস্তাদয়ঃ ॥৬॥

ভূয়িষ্ঠেনেতি । ভূয়িষ্ঠেন বাহল্যেন । আযুষঃ ক্ষয়ে যুতো সতি । তরুণা নবীনাঃ ॥৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

জামদগ্ন্যেতি ॥১॥ অব্যয়ঃ অপচয়শূন্যঃ ॥২॥ প্রভবত্যান্মাদিতি প্রভূর্জগত উপাদানকাবণং ঘটন্তেব যুগ্মিণ্ডঃ ॥৩॥ নিমিত্তমরণা ইতি নাশবন্ত ইত্যর্থঃ । পাঠান্তবে নিমিত্তকাবণানি চক্রচীববকুলাদিস্থানীয়ানি ॥৪—৬॥ তরুণা ইতি ভোগকালে যুস্কেন মরণং মা প্রাপ্তুবন্তী-

আবার সকল দেবগণেব মধ্যে একমাত্র বিষ্ণুই অজেয়, হ্রাসবিহীন, সনাতন, নিত্য, প্রভাবশালী এবং সকলের নিয়ন্তা ॥৩॥

আব চন্দ্র, সূর্য্য, পৃথিবী, জল, অগ্নি, বায়ু, আকাশ, গ্রহ ও নক্ষত্রপ্রভৃতি অল্প সকলেরই নিয়ত সময়ে বিনাশ হয় ॥৪॥

জগতের বিনাশেব পবে সে সকলই ত্রিভুবন পরিত্যাগ করিয়া বিনাশ প্রাপ্ত হয় এবং পুনবায় সেগুলিব সৃষ্টি হয় । এই ঘটনা চিবকালই বার বার হইয়া আসিতেছে ॥৫॥

আর মানুষ্য, পশু, পক্ষী এবং মর্ত্যচব অস্ত্রাশ্র তিৰ্য্যগ্‌যোনিজাত প্রাণীবা অল্পকালেব মধ্যেই মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥৬॥

(৬)....তিৰ্য্যগ্‌যোনিশ্চ...পি,...তৈর্যগ্‌যোন্তাশ্চ...বা ব রা । (৭) ভূয়িষ্ঠা বে তু রাজানঃ ...পি ।



স ভবান্ ধৰ্মপুত্রেণ শমং কৰ্ত্তুমিহাইতি ।  
 পাণ্ডবাঃ কুরবশ্চৈব পালয়ন্তু বস্তুকরাম্ ॥৮॥  
 বলবানহমিত্যেব ন মন্তব্যং হুযোধন ! ।  
 বলবন্তো বলিভ্যো হি দৃশ্যন্তে পুরুষৰ্ষভ ! ॥৯॥  
 ন বলং বলিনাং মধ্যে বলং ভবতি কৌরব ! ।  
 বলবন্তো হি তে সৰ্ব্বে পাণ্ডবা দেববিক্রমাঃ ॥১০॥  
 অত্রাপ্যদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 মাতলেদ'তুকামশ্চ কন্যাং যুগয়তো বরম্ ॥১১॥  
 মতল্লৈলোক্যনাথশ্চ মাতলিনীম সারথিঃ ।  
 তস্মৈকৈব কুলে কন্যা রূপতো লোকবিশ্রুতা ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স রাজা । অন্নায়ুক্তরা যুযাকং নির্বিরভোগ এব শ্রেয়ানিতি ভাবঃ ॥৮॥  
 বলবানিতি । উৎকর্ষাপকর্ষমোচিরমেবানবহেত্যাশয়ঃ ॥৯॥  
 নেতি । বলং সৈন্যম্, বলং শক্তিঃ । বলবন্তঃ শক্তিযন্তঃ, যতো দেববিক্রমাঃ ॥১০॥  
 গাভীবন্ত কন্যা চাঙ্গাধারণ্যমাবেদয়িতুমাখ্যানমবতারয়তি অজ্ঞেতি । বরং পাত্রম্, যুগয়তঃ  
 অধিগত্যতো মাতলেবিত্তিহাসমিতি সম্বন্ধঃ ॥১১॥

আর রাজারাও সম্পদ ভোগ করিয়া মৃত্যুর পবে আবার পুণ্য ও পাপের  
 ফল ভোগ করিবাব জন্য নূতন হইয়া জন্ম গ্রহণ করেন ॥৭॥

হুযোধন । তুমিও সেই বাজা । স্মৃতরাং যুধিষ্ঠিরের সহিত শান্তিস্থাপন  
 করাই তোমার উচিত । তা'ব পর পাণ্ডবেরা ও কৌরবেরা মিলিত হইয়া  
 পৃথিবী পালন কর ॥৮॥

হুযোধন । 'আমিই বলবান্' এইরূপ মনে করা তোমার উচিত নহে ।  
 কারণ, পুরুষশ্রেষ্ঠ । বলবান্ অপেক্ষাও বলবান্ দেখা যায় ॥৯॥

কুকনন্দন । বলবান্দিগের মধ্যে সৈন্যবলই প্রকৃত বল নহে । বিশেষতঃ  
 সেই পাণ্ডবেরা সকলেই দেবতাব শ্রায় বিক্রমশালী বলিয়া অভ্যস্ত বলবান্ ॥১০॥

মাতলি যখন কন্যাদান করিবাব ইচ্ছায় বরের অন্বেষণ করিতেছিলেন, সেই  
 সময়ের তাঁহার ইতিহাস এবিষয়ে ঐতিহাসিকেরা উল্লেখ করিতে পারেন ॥১১॥

'মাতলি'-নামে ইন্দ্রের এক প্রিয় সারথি আছেন । রূপে জগদ্বিখ্যাত  
 একটীমাত্র কন্যা তাঁহার বংশে জন্মিয়াছিল ॥১২॥

গুণকেশীতি বিখ্যাতা নাম্না সা দেবকুপিণী ।  
 ত্রিযা চ বপুষা চৈব ত্রিযোহিত্যাঃ সাত্তিরিচ্যতে ॥১৩॥  
 তন্ত্যাঃ প্রদানসময়ং মাতলিঃ সহ ভার্যয়া ।  
 জ্ঞাত্বা বিমম্বশে রাজন্ ! তৎপরঃ পরিচিন্তয়ন্ ॥১৪॥  
 ধিক্খল্ললযুশীলানামুচ্ছিতানাং যশস্বিনাম্ ।  
 নরাণাং যুহুসত্বানাং কুলে কণ্ঠাপ্রবোহণম্ ॥১৫॥  
 মাতুঃ কুলং পিতৃকুলং যত্র চৈব প্রদীয়তে ।  
 কুলত্রয়ং সংশয়িতং কুরুতে কণ্ঠকা সতাম্ ॥১৬॥  
 দেবমানুষলোকৌ ঘৌ মানুষেষেণৈব চক্ষুষা ।  
 অবগাহৈব বিচিঠৌ ন চ মে রোচতে বরঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

মত ইতি । মতঃ প্রিয়ঃ, ত্রৈলোক্যনাথস্ত ইন্দ্রস্ত । একৈব কণ্ঠা জাতা ॥১২॥  
 গুণেতি । সা কণ্ঠা, সাত্তিরিচ্যতে অতিক্রামতি ॥১৩॥  
 তন্ত্য ইতি । বিমম্বশে আলোচয়ামাস । তৎপর একাগ্রচিত্তঃ ॥১৪॥  
 ধিগিতি । উচ্ছিতানামুহুতবংশানাম্ । যুহুসত্বানামল্লবলানাম্ । কণ্ঠাপ্রবোহণং ধিক্ ॥১৫॥  
 মাতুরিতি । যত্র কুলে, প্রদীয়তে কণ্ঠা । সংশয়িতং কুরুতে স্বদোষেণ ॥১৬॥  
 দেবেতি । মানুষেষেণৈব রূপপ্রত্যক্ষকাবিণা, ন গুনর্দেববৎ মনোনয়নেতি ভাবঃ । অব-  
 গাহৈব সর্বত্র বিচিঠৌ, বিচিঠৌ অধিষ্ঠৌ ॥১৭॥

সেই কণ্ঠাটির নাম ছিল—‘গুণকেশী’ এবং কাপে সে—দেবকণ্ঠার তুল্যা ছিল, আব লাভণ্যে ও দেহের সৌষ্ঠবে সে অন্য মহিলাদিগকে অতিক্রম করিয়াছিল ॥১৩॥

বাজা । তাহাকে দান করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া মাতলি একাগ্রচিত্ত হইয়া চিন্তা করিয়া ভার্য্যার সহিত আলোচনা করিতে লাগিলেন—॥১৪॥

‘উদারচেতা, উন্নতবংশ, যশস্বী, অথ চ দুর্বল মানুষেব বংশে কণ্ঠার জন্মকে আমি নিন্দা করি ॥১৫॥

মাতৃকুল, পিতৃকুল এবং যে কুলে দান করা হয়, সজ্জনগণের এই তিনটা কুলকেই কণ্ঠা সংশয়াপন্ন করে ॥১৬॥

দেবলোক ও মানুষলোক এই দুইটা লোকেই বিচরণ করিয়া মানুষনয়নেই

কথ উবাচ ।

ন দেবান্ নৈব দিতিজান্ ন গন্ধর্ভান্ ন মানুষ্যান্ ।

অরোচ্যদ্বরকৃতে তথৈব বহুলানৃষীন্ ॥১৮॥

ভার্য্যা তু স সংস্রুত্য় সহ রাত্ৰৌ স্তুধর্শ্য়ান্ ।

মাতলিনীগলোকায চকার গমনে মতিম্ ॥১৯॥

ন মে দেবমনুষ্যেষু গুণকেশ্চাঃ সগৌ বরঃ ।

রূপতো দৃশ্ণতে কশ্চিন্নাগেষু ভবিতা ক্রবম্ ॥২০॥

ইত্যামস্ত্য স্তুধর্শ্য়ান্ স কৃৎন চাভিপ্রদক্ষিণম্ ।

কন্ধ্যাং শিরস্ত্র্যপাত্ৰায় প্রবিবেশ মহীতলম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতয়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

ভগবদ্দ্বানে মাতলিবরাণ্বেষণে নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ভারতকৌমুদী

নেতি । বরকৃতে গুণকেশ্চা ববৎনিমিত্তে ॥১৮॥

ভার্য্যেতি । স্তুধর্শ্য়ান্ তদাখ্যায় । নাগলোকায পাতালায় ॥১৯॥

নেতি । সম উপযুক্তঃ । ভবিতা স্বাস্ততি ॥২০॥

## ভাবতভাবদীপঃ

ভার্থঃ ॥১—২॥ বলং সৈন্তঃ বলিনাম্ ঐবগবলভাঃ বলং সামর্থ্যং ন ভবতি ॥১০॥ মাতলে-  
 রিতিহার্শমিতি সম্বন্ধঃ ॥১১—১৪॥ উচ্ছ্রিতানাং মহত্ত্বা খ্যাতানাম্ ॥১৫—১৬॥ চক্ষু-  
 জ্ঞানেন বিচিভৌ অধিবিভৌ ॥১৭—২১॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

আমি অন্বেষণ করিয়াছি ; কিন্তু কোন ব্যক্তিই গুণকেশী বররূপে আমার  
 অভিপ্রেত হয় নাই' ॥১৭॥

কথ বলিলেন—দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, মনুষ্য এবং বহুতর ঋষি পর্য্যবেক্ষণ  
 কবিশাও মাতলি গুণকেশীর বর নির্বাচন কবিতে পারিলেন না ॥১৮॥

তাহাব পর মাতলি একদা রাত্রিতে স্তুধর্শ্য়ানামী ভার্য্যাব সহিত আলোচনা  
 কবিশা পাতালে যাইবাব সঙ্কল্প করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥১৯॥

‘দেবতা বা মানুষ্যেব মধ্যে কোন ব্যক্তিকেই গুণকেশীর উপযুক্ত বররূপে  
 দেখা গেল না । কিন্তু নিশ্চয়ই পাতালে থাকিবে’ ॥২০॥

\* ‘...স প্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

## একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

কণ্ঠ উবাচ ।

মাতলিস্ত ব্রজন্ মার্গে নারদেন স্মরষণা ।  
বরুণং গচ্ছতা দ্রুতুং সমাগচ্ছদ্যদৃচ্ছয়া ॥১॥  
নারদোহথাব্রবীদেনং ক ভবান্ গন্তুমুদ্যতঃ ।  
শ্বেন বা সূত । কার্যেণ শাসনাদ্বা শতক্রতোঃ ॥২॥  
মাতলির্নারদেনৈবং সম্পৃক্তঃ পথি গচ্ছতা ।  
যথাবৎ সর্বমাচক্ট স্বকার্য্যং নারদং প্রতি ॥৩॥

ভাতকৌমুদী

ইতীতি । সুধর্ম্মাং তদাখ্যাং ভাৰ্গ্যাম্ । অভিগ্রদক্ষিণম্ অভীষ্টদেবতায়াঃ । মহাত্তনং  
পাতালম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকান্নাং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্বোগপর্ব্বনি ভগবদ্ব্যানে নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

মাতলিবিতি । সমাগচ্ছৎ মিলিতোহভবৎ, যদৃচ্ছৎ । অতর্কিতভাবেন ॥১॥  
নাবদ ইতি । এনং মাতলিম্ । শ্বেন স্বকীয়েন । শাসনাদাদেশাৎ, শতক্রতোবিল্লম্ ॥২॥  
মাতলিবিতি । স্বকার্য্যং গুণকেষ্টা ববাস্বেষণম্ ॥৩॥

‘মাতলি নিজভাৰ্য্যা সুধর্ম্মাব সহিত এইকপ আলোচনা কবিয়া অভীষ্টদেবতা-  
প্রদক্ষিণ ও কণ্ঠাব মস্তকান্ধাণপূর্ব্বক পাতালে যাইয়া প্রবেশ কবিলেন’ ॥২১॥

—ঃ\*ঃ—

কণ্ঠ বলিলেন—‘মাতলি যাইবাব সময়ে পথে অতর্কিতভাবে দেবর্ষি নাবদেব  
সহিত মিলিত হইলেন । কাবণ, নাবদও বকণেব সহিত সাক্ষাৎ কবিবাব জন্ত  
যাইতেছিলেন ॥১॥

তাহাব পব নাবদ মাতলিকে বলিলেন—‘মাতলি ! তুমি আপন কার্য্যে  
কিংবা দেববাজেব আদেশে কোথায় যাইতে উদ্যত হইয়াছ ? ॥২॥

নাবদ পথে চলিতে চলিতে এইকপ জিজ্ঞাসা কবিলে, মাতলি নিজেব সমস্ত  
কার্য্যেব বিষয় যথায়থভাবে তাঁহাব নিকট বলিলেন ॥৩॥

(১) নাবদেন মহর্ষিণা বা ব বা নি ।

তম্বাচাথ স মুনিগচ্ছাবঃ সহিতাবিতি ।  
 সলিলেশদিদৃক্ষার্থমহমপ্যুত্থতো দিবঃ ॥৪॥  
 অহং তে সর্বমাখ্যাস্তে দর্শয়ন্ বহুধাতলম্ ।  
 দৃষ্ট্বা তত্র বরং কক্ষিদ্ভোচয়িষ্ঠাব মাতলে ! ॥৫॥  
 অবগাহ তু তৌ ভূমিগুৰৌ মাতলিনারদৌ ।  
 দদৃশাতে মহাত্মানৌ লোকপালমপাংপতিম্ ॥৬॥  
 তত্র দেবর্ষিসদৃশীং পূজাং প্রাপ স নারদঃ ।  
 মহেন্দ্রসদৃশীংৈব মাতলিঃ প্রত্যপত্তত ॥৭॥  
 তাবুৰ্ত্তৌ শ্রীতমনসৌ কার্যবন্তৌ নিবেগ হ ।  
 বরুণেনাভ্যনুজ্ঞাতৌ নাগলোকং বিচেরতুঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তম্বিতি । সলিলেশদিদৃক্ষার্থং বরুণদর্শনার্থম্ । উত্থতো গন্তুম্ দিবঃ স্বর্গাং ॥৪॥  
 অহমিতি । আখ্যাস্তে বর্ণয়িষ্যামি । বোচয়িষ্ঠাব ইতি বিসর্গলোপ আর্থঃ ॥৫॥  
 অবতি । অবগাহ প্রাপ্য । অপাংপতিং বরুণম্ ॥৬॥  
 উত্থেতি । দেবর্ষেঃ সদৃশীং বোগ্যাম্ । মহেন্দ্রসদৃশীং পূজাম্, প্রত্যপত্তত প্রাপ্তোং ॥৭॥  
 তাবিতি । নিবেগ বরণায় মাতলিকার্য্যং বিজ্ঞাপ্য । নাগলোকং পাতালম্ ॥৮॥

তৎপবে নাবদ মাতলিকে কহিলেন—‘আমবা একসঙ্গে যাইব । কাবণ, আমিও বরুণের সহিত সাক্ষাৎ কবিবাব জন্য স্বর্গ হইতে মর্ত্যে যাইবাব উত্তম করিয়াছি ॥৪॥

মাতলি । আমি তোমাকে হুতল দর্শন কবাইতে থাকিবা তোমাব নিকট সকলের বিষয় বর্ণন কবিব ; তাহাব পব সেখানে দেখিবা দেখিবা আমবা কোন ব্যক্তিকে তোমাব কণ্ঠাব বব নির্বাচন কবিব’ ॥৫॥

তাহাব পব মহাত্মা নাবদ ও মাতলি উভয়েই ভূতলে উপস্থিত হইয়া লোকপাল বরুণের সহিত সাক্ষাৎ কবিলেন ॥৬॥

সেখানে নাবদ দেবর্ষিব উপযুক্ত পূজা লাভ কবিলেন এবং মাতলিও দেববাজ্জের তুল্য সম্মান পাইলেন ॥৭॥

তাহাব পব তাঁহাবা দুই জনেই সন্তুষ্টচিত্ত হইয়া বরুণের নিকটে মাতলির কার্য্যের বিষয় জানাইয়া তাঁহাব অল্পমতিক্রমে পাতালে বিচরণ কবিতে লাগিলেন ॥৮॥

নারদঃ সৰ্বভূতানামন্তু মিনিবাসিনাম্ ।

জানংষ্চকার ব্যাখ্যানং যন্তুঃ সৰ্বমশেষতঃ ॥৯॥

নারদ উবাচ ।

দৃষ্টস্তে বরুণঃ সূত ! পুত্রপৌত্রসমায়তঃ ।

পশ্চোদকপতেঃ স্থানং সৰ্বতোভদ্রমুদ্ভিদমং ॥১০॥

এষ পুত্রো মহাপ্রাজ্ঞো বরুণশ্চেহ গোপতেঃ ।

এষ বৈ শীলবৃন্তেন শৌচেন চ বিশিষ্যতে ॥১১॥

এষোহস্মি পুত্রোহভিমতঃ পুঙ্করঃ পুঙ্করেক্ষণঃ ।

রূপবান্ দৰ্শনীয়শ্চ সোমপুত্রো বৃতঃ পতিঃ ॥১২॥

জ্যোৎস্নাকাবীতি যামাহুদ্বিতীয়াং রূপতঃ শ্রিয়ম্ ।

আদিত্যাশ্চৈব যঃ পুত্রো জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠঃ কৃতঃ স্মৃতঃ ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

নাবদ ইতি । অন্তৰ্ভূতিনিবাসিনাং পাতালান্তর্গতানাম্ । যন্তুঃ সাবধেৰ্গাতলেঃ ॥৯॥

দৃষ্ট ইতি । তে জ্ঞয়া । উদকপতেৰ্জলপাত, সৰ্বতোভদ্রং সৰ্বত্র মঙ্গলময়ম্ ॥১০॥

এষ ইতি । গোপতেৰ্জলাধিপতেঃ । শীলবৃন্তেন স্বভাবাচাবেণ ॥১১॥

এষ ইতি । অভিমতঃ প্রিয়ঃ, পুঙ্করো নাম, পুঙ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ ॥১২॥

জ্যোৎস্নেতি । আদিত্যা দেবাঃ, যাং সোমপুত্রীং চন্দ্রভনয়াম্, নাম্না জ্যোৎস্নাকাবীতি  
কপতশ্চ দ্বিতীয়াং শ্রিয়ং লক্ষ্মীমাহঃ, তয়া বরুণশ্চ যো জ্যেষ্ঠঃ পুত্রঃ পুঙ্করঃ, আত্মনা পতিত্বেন  
বরণাদেব শ্রেষ্ঠঃ কৃতঃ স্মৃতঃ । জ্যোৎস্নাং কবোতীতি কৰ্ম্মণ্য ॥১৩॥

নারদ পাতালবাসী সকল প্রাণীবই সমস্ত বিষয় জানিতেন বলিয়া মাতলিব  
নিকটে সে সকলেব বর্ণনা কবিলেন ॥৯॥

তাহাব পব নাবদ বলিলেন—‘মাতলি ! তুমি পুত্র-পৌত্র-পবিবেষ্টিত অব-  
স্থায় বরুণকে দেখিলে ; এখনে সৰ্বত্র মঙ্গলময় ও সমৃদ্ধিশালী বরুণেব নগবী  
দৰ্শন কব ॥১০॥

জলাধিপতি বরুণেব এই মহাপ্রাজ্ঞ পুত্র এখানে আছেন ; ইনি স্বভাব,  
আচার ও পবিত্রতার গুণে প্রাধান্য লাভ কবিয়াছেন ॥১১॥

এই পদ্মনয়ন পুঙ্কর বরুণেব প্রিয়তম পুত্র ; ইহাব নাম—‘পুঙ্কর’ ইনি রূপ-  
বান্ বলিয়া চন্দ্রেব কথা ইহাকে পতিষে বরণ কবিয়াছেন ॥১২॥

দেবভারা ইহাকে ‘জ্যোৎস্নাকাবী’-নাম্নী এবং রূপে দ্বিতীয়া লক্ষ্মী বলিয়া

(১৩) জ্যোৎস্নাকালীতি আদিত্যাশ্চৈব বা ব বা নি ।

ভবনং বারুণং পশ্য যদেতৎ সর্বকাঞ্চনম্ ।

যৎ প্রাপ্য স্বভাতং প্রাপ্তাঃ স্ববাঃ স্বরপতেঃ সখে ! ॥১৪॥

এতানি হতবাজ্যানাং দৈতেয়ানাং স্ম মাতলে । ।

দীপ্যমানানি দৃশ্যন্তে সর্বপ্রহবণানু্যত ॥১৫॥

অক্ষয়ানি কিলৈতানি বিবর্তন্তে স্ম মাতলে । ।

অনুভাবপ্রযুক্তানি স্ববৈবজিতানি হ ॥১৬॥

অত্র রাক্ষসজাত্যশ্চ দৈত্যজাত্যশ্চ মাতলে ! ।

দিব্যপ্রহবণাশ্চাসন্ পূর্বদৈবতনিশ্চিতাঃ ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

ভবনমিতি । সর্বেষ্ববষবেষু কাঞ্চনঃ স্বর্ণময়ম্ । স্বভাতং দেবত্বম্ ॥১৪॥

এতানীতি । সর্বপ্রহবণানি সর্ববিবাত্তস্বাণি ॥১৫॥

অক্ষয়ানীতি । বিবর্তন্তে ক্ষিপ্তাত্তপি পুনঃ ক্ষেপ্তুর্হন্তমায়ান্তি ॥১৬॥

অত্রৈতি । অত্র অঙ্গুল্যা নিদ্বিষ্টে দেশে । পূর্বদৈবতৈবস্ববৈবজিতাঃ ॥১৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মাতুলিবিতি ॥১—৮॥ যন্তুঃ যন্তাবং মাতুলিং প্রতি ॥২—১০॥ গোপতেঃ বাবিপতেঃ । “ভূবাখ্যাবিষু গৌরুতঃ” ইতি বিধঃ ॥১১—১২॥ দ্বিতীয়াং সোমপুত্রীম্, তথা অদিত্যাঃ পুত্রঃ স্বযাঃ শ্রেষ্ঠঃ কৃতঃ ভর্তা কৃতঃ ॥১৩॥ বারুণ্যাং বারুণ্যাঃ স্ববায়াঃ ইদং বারুণ্যং স্ববা বিজ্ঞতে যেবাং তে স্ববাঃ ॥১৪—১৫॥ বিবর্তন্তে প্রক্ষিপ্তাত্তপি পুনঃপুনঃ প্রহর্ষুর্হন্তমায়ান্তি ॥১৬॥ জাত্যঃ জাতীয়াঃ পূর্বদৈবতানি পূর্বদেবাঃ দৈত্যাঃ । সর্বেতি পাঠে নিশ্চিতাঃ নিশ্চয়েন থাকেন ; ইনি বকণেব যে জ্যেষ্ঠপুত্রকে পতিক্রমে ববণ কবিত্বা শ্রেষ্ঠ করিয়াছেন ॥১৭॥

দেবরাজমিত্র । দেখ, এই যে স্বর্ণময় ভবন বহিয়াছে, ইহা বকণেব । দেবগণ যাহা প্রাপ্ত হইয়া দেবত্ব প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥১৪॥

মাতুলি ! হতরাজ্য দৈত্যগণেব এই সর্বপ্রকার উজ্জল অস্ত্র দেখা যাইতেছে ॥১৫॥

মাতুলি ! এই অক্ষয় অস্ত্রগুলি নিক্ষিপ্ত হইয়া পুনবায হস্তে উপস্থিত হয় এবং পূর্বে এইগুলিকে দৈত্যেবা শক্তি অনুসাবে প্রয়োগ কবিত, পরে দেবভারাজ্য করিয়া বাখিয়াছেন ॥১৬॥

মাতুলি ! এইস্থানে বাক্সেবা ও দৈত্যেবা বাস কবিত ; এই বাসভবনগুলিতে অলৌকিক অস্ত্র সকল ছিল এবং দৈত্যেবা এগুলি নির্মাণ করিয়াছিল ॥১৭॥

(১৪) ভবনং পশ্য বারুণ্যম্ বা ব বা নি ।

অগ্নিবেষ মহাচ্চিগ্নান্ জাগৰ্ভি বারুণে হুদে ।  
 বৈষ্ণবং চক্রমাবিক্ৰং বিধুমেন হবিষ্মতা ॥১৮॥  
 এষ গাণ্ডীময়শ্চাপো লোকসংহারসংভূতঃ ।  
 রক্ষ্যতে দৈবতৈর্নিত্যং যতন্তদ্গাণ্ডিবং ধনুঃ ॥১৯॥  
 এষ কৃত্যে সমুৎপন্নে তত্তদ্ধারয়তে বলম্ ।  
 সহস্রশতসংখ্যেন প্রাণেন সততং ধ্রুবঃ ॥২০॥  
 অশাস্ত্রানপি শাস্ত্রোষ রক্ষোবক্ষুষু রাজহ্ন ।  
 সৃষ্টঃ প্রথমতশ্চণ্ডো ব্রহ্মণা ব্রহ্মবাদিনা ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

অগ্নিবিতি । জাগৰ্ভি বৰ্জতে । আবিক্ৰং পবিবেষ্টিতম্, হবিষ্মতা অগ্নিনা ॥১৮॥  
 এষ ইতি । মহিষাসুবেষ গণ্ডাস্থি ইষমস্থিসংহতিবিতি গাণ্ডী তদ্ব্যবস্তাধিকাবঃ, চাপো ধনুঃ,  
 লোকসংহারায় সংভূতো ব্রহ্মণা নিৰ্ম্মিতঃ । তদেতৎ ॥১৯॥  
 এষ ইতি । সহস্রশতসংখ্যেন লক্ষসংখ্যাকেন অতিবিশালেনেত্যর্থঃ, প্রাণেন শক্ত্যা যুক্ত  
 ইতি শ্রেয়ঃ, সততং ধ্রুবো নিশ্চলশ্চ, এষ চাপঃ, কৃত্যে কার্য্যে, সমুৎপন্নে উপস্থিতে সতি, তত্তৎ  
 দৈবমানুসবলং বলং ধাবয়তে ॥২০॥  
 অশাস্ত্রানিতি । ব্রহ্মবাদিনা বেদবাদিনা ব্রহ্মণা, প্রথমতঃ সৃষ্টঃ, চণ্ডো ভয়দ্রবঃ, এষ চাপঃ,  
 বক্ষোবক্ষুষু বাক্ষসমুহস্য বাক্ষসপ্রকৃতিবিত্যর্থঃ রাজহ্ন মধ্যে, অশাস্ত্রান্ অদম্যানপি বাজঃ,  
 শাস্তি দময়তি । মহাশক্তিকোহয়ং চাপ ইতি ভাবঃ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রকিপ্তঃ ॥১৭॥ অগ্নিবিতি । হবিষ্মতাগ্নিনা আবিক্ৰং ক্রদ্ধং বিষ্ণুচক্রমপ্যত্র ভয়ং নাস্তী-  
 ত্যর্থঃ ॥১৮॥ গাণ্ডী বজ্রাখ্যঃ পশুবিশেষঃ তস্ত বিকাবো গাণ্ডীময়ঃ তস্ত হি পশূনাং বা  
 পৃষ্ঠবংশস্ত ধনুঃ কর্তুং শক্যং যজ্ঞে গাণ্ডীময়দ্বাদেব তৎ গাণ্ডীবং নাম ধনুঃভূতং গাণ্ডীশকা-  
 দিকাবার্থো বজ্রভাষ্যঃ কল্যাত ইতি ভাবঃ । গাণ্ডীবজ্জগ্রহিত্ত্বময় ইত্যন্তে ॥১৯॥ এষ চাপঃ  
 কৃত্যে অভ্যন্তভেদেন তত্তৎ ভাবভাবংপ্রাণেন বলেন সর্বদা লক্ষচাপতুল্যবলোহপ্যয়ং চাপঃ  
 কার্য্যকালেহধিকবলোহপি ভবতীত্যনন্তবল ইত্যর্থঃ ॥২০॥ বক্ষোবক্ষুষু বক্ষস্তলোষু ॥২১॥

এই বাক্যহুদে এই বিশাল অগ্নি রহিয়াছে ; ধুমবিহীন এই অগ্নিই বিষ্ণুব  
 সূদর্শনচক্র পবিবেষ্টন কবিয়া প্রকাশ পাইতেছে ॥১৮॥

মহিষাসুবেষ গণ্ডাস্থিনিৰ্ম্মিত এই ধনু রহিয়াছে ; ব্রহ্মা লোকসংহাবেব জহ্ন  
 এই ধনু নির্মাণ কবিয়াছিলেন এবং দেবতাবা সর্বদা ইহা বক্ষা করিয়া থাকেন ।  
 যে হেতু এই ধনুখানাকেই সেই গাণ্ডিব বলে ॥১৯॥

বিশালশক্তিশালী ও সর্বদা নিশ্চল এই গাণ্ডীবধনু কার্য্যকাল উপস্থিত  
 হইলে দৈববল ও আনুসবল ধাবণ কবে ॥২০॥



এতচ্ছত্রং নবেন্দ্রাণাং মহচ্চক্রেণ ভাসিতম্ ।  
 পুত্রাঃ সলিলবাজস্ত ধারযন্তি মহোদয়ম্ ॥২২॥  
 এতৎ সলিলবাজস্ত ছত্রং ছত্রগৃহে স্থিতম্ ।  
 সর্বতঃ সলিলং শীতং জীমূত ইব বর্ষতি ॥২৩॥  
 এতচ্ছত্রাৎ পবিত্রক্টং সলিলং সোমনির্মলম্ ।  
 তমসা মূচ্ছিতং ভাতি যেন নাচ্ছতি দর্শনম্ ॥২৪॥  
 বহুশ্চতুতরুপাণি দ্রষ্টব্যানীহ মাতলে ! ।  
 তব কার্যোপবোধস্ত তস্মাদগচ্ছাব মা চিরম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
 ভগবদ্বানে মাতলিববাস্থেয়ণে একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

এতদ্বিতি । শস্ত্রং বহুঃ । চক্রেণ সুদর্শনিন । মহান্ উদরো জ্যোতির্বিম্বাত্ত্বং ॥২২॥  
 এতদ্বিতি । সলিলবাজস্ত বকণস্ত । জীমূতো মেঘঃ ॥২৩॥  
 এতদ্বিতি । মূচ্ছিতং দেবপ্রভাবাদাবৃতম্ । নাচ্ছতি ন প্রাপ্নোতি ॥২৪॥  
 বহুশ্চতুঃ । কাষ্যস্ত উপবোধো হানিঃ । গচ্ছাব ইতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥২৫॥  
 ইতি মহামহোপাখ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবার্গণভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
 ভাবতকৌমুদীসনাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্বানে একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

এতচ্ছত্রং বহুঃ চক্রেণ চক্রাদপি । 'এতচ্ছাত্রং নবেন্দ্রাণাং মহচ্চক্রেণ ভাসিত'মিতি পাঠে  
 নীতিশাস্ত্রং শুক্রেণ কাবোন । ছত্রেণেতি বা পাঠঃ ॥২২—২৩॥ মূচ্ছিতম্ অভিজুতম্ আবৃত-  
 মিতি যাবৎ । যেন হেতুনা জনোহস্ত দর্শনং নাচ্ছতি ন প্রাপ্নোতি ॥২৪—২৫॥  
 ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

বেদবাদী ব্রহ্মা প্রথম এই ভীষণ ধনু সৃষ্টি কবিয়াছিলেন ; এই ধনু রাক্ষস-  
 স্বভাব রাজাদেব মধ্যে অদম্য বাজগণকেও দমন কবিতো পারে ॥২১॥

সুদর্শনচক্রেব তেজে সমুদ্ভাসিত এই ধনু রাজাদেব পক্ষে গুরুতর অস্ত্র এবং  
 জ্যোতির্ভাসাধক এই ধনু বরুণের পুত্রেরা ধারণ কবেন ॥২২॥

ছত্রগৃহে স্থিত এই বকণদেবের ছত্র ; এই ছত্র মেঘেব স্তায় সকল দিকে  
 শীতল জল বর্ষণ কবে ॥২৩॥

এই ছত্র হইতে নির্গত চন্দ্রেব স্তায় নির্মল জল অন্ধকারে আবৃত থাকে ; যে  
 জন্তু দৃষ্টিগোচর হয় না ॥২৪॥

\* ' একনবতিতমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি ।

## দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—০-০-০—

নারদ উবাচ ।

এতত্তু নাগলোকস্থ নাভিস্থানে স্থিতং পুৰুষম্ ।  
পাতালমিতি বিখ্যাতং দৈত্যদানবসেবিতম্ ॥১॥  
ইদমন্তিঃ সমং প্রাপ্তা যে কেচিদ্ভুবি জঙ্গমাঃ ।  
প্রবিশন্তো মহানাদং নদন্তি ভয়গীড়িতাঃ ॥২॥  
অত্রোহুয়োহগ্নিঃ সততং দীপ্যতে বাবিভোজনঃ ।  
ব্যাপারেণ ধৃতান্নানং নিবন্ধং সমবুধ্যত ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

এতদিতি । এতদকুল্যা নিষ্কিষ্টম্ । নাভিস্থানে মধ্যদেশে ॥১॥  
ইদমিতি । অন্তিঃ সাগবজ্জলেন, সমং সহ, প্রাপ্তা আগতাঃ । জঙ্গমাঃ প্রাণিনঃ ॥২॥  
অত্রোহিতি । আহুবঃ অহুবসেবিতঃ । বাবিভোজনো জলপায়ী । ব্যাপাবেণ দেবানাং  
যজ্ঞেন, ধৃতান্নানং প্রসবণে নিবাবিতস্বৰূপম্, অতো নিবন্ধমিব । অত্রথা সৰ্ব্বং দহেৎ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

এতদিতি ॥১॥ অন্তিঃ সমং প্রাপ্তাঃ জলবেগেনানীতাঃ ॥২॥ ব্যাপাবেণ যজ্ঞেন ধৃতঃ সৰ্গা-  
দায়াঃ স্থাপিতাঃ অত্রথা সন্তঃ ক্লংশং সমুদ্রং শোকাংশ্চ দহেৎ আস্থানং নিবন্ধং দেবৈবিত্তি শেষ- ।

মাতলি । এখানে বহুতব অদুতবস্ত্র জড়ব্য আছে ; কিন্তু সেগুলি দেখিতে  
লাগিলে তোমার কার্য্যের ব্যাঘাত ঘটবে । অতএব চল, আমবা সঙ্গব  
যাই' ॥২৫॥

—০-০-০—

নারদ বলিলেন—‘নাগলোকেব মধ্যস্থানে ‘পাতাল’ নামে বিখ্যাত এবং  
দৈত্যদানবসেবিত এই একটী নগব বহিযাছে ॥১॥

জগতে যে কিছু জঙ্গম প্রাণী আছে, তাহাবা জলেব সহিত এই নগবেব  
নিকটে উপস্থিত হইয়া ইহাব ভিতবে প্রবেশ কবিবাব সময়ে ভয়ে গুৰুতব শব্দ  
কবে ॥২॥

এই নগবে জলপায়ী আহুব অগ্নি সৰ্বদা জ্বলিতেছে ; দেবতাদেব চেষ্টায়  
উহার প্রসাব হয় না । কাবণ, ঐ অগ্নি বেন আপনাকে নিবন্ধ বলিয়া মনে  
কবে ॥৩॥

অত্রায়ুতং স্তরৈঃ পীত্বা নিহিতং নিহতারিভিঃ ।  
 অতঃ সোমশ্চ হানিশ্চ বুদ্ধিশ্চৈব প্রদৃশ্যতে ॥৪॥  
 অত্রাদিত্যো হয়শিরাঃ কালে পৰ্বণি পৰ্বণি ।  
 উত্তিষ্ঠতি স্ববর্ণাখ্যো বাগ্ভিরাপূরয়ন্ জগৎ ॥৫॥  
 যশ্মাদলং সমস্তান্তাঃ পতন্তি জলমূৰ্ত্তয়ঃ ।  
 তস্মাৎ পাতালমিত্যেব খ্যায়তে পূবমুত্তমম্ ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

অশ্বেতি । নিহিতং স্থাপিতম্ । হানিঃ পানে বুদ্ধিশ্চ নিধান, সোমশ্চায়ুতমযদ্ব্যং ॥৪॥  
 অশ্বেতি । আদিত্যঃ অদিত্যঃ পুত্রঃ, স্ববর্ণগিব আপ্যায়তে কান্তৌ উচ্যত ইতি  
 স্ববর্ণাখ্যঃ, হয়শিরাঃ হয়গ্রীবো বিষ্ণুঃ, পৰ্বণি পৰ্বণি কালে সৰ্বদা দৰ্শপৌৰ্ণমাস্তোঃ, বাগ্ভিঃ  
 ব্রহ্মচাৰিণাং বেদধ্বনিভিঃ, জগদাপূৰয়ন্ অত্র উত্তিষ্ঠতি ॥৫॥  
 যশ্মাদিতি । অলমত্যাগম্ । জলমূৰ্ত্তয়ো জলানি । পাত্তে অলমিতি পাতালম্ ॥৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সমব্ধাত অগ্নিবিভ্যর্থঃ । প্রত্যায়তি সন্ধিব্যর্থঃ ॥৩॥ নিহিতং স্থাপিতম্ অতঃ সোমশ্বেতি  
 কন্দুকাবং ভূগোলং প্রদক্ষিণীকুৰ্বতঃ সূর্যাস্ত সোমশ্চ বা কেনচিদ্ভূগোলপ্রদেগেন আববণাং  
 কদাচিদ্ধর্শনং ভবতি সৈব তেষাং ব্যক্তিঃ । যে তু গোলশ্চ শিবসি অধস্তান্ তিষ্ঠন্তি তে সর্ব-  
 দৈব সূর্যাদীন্ পশ্যন্তি তত্র জলমযং চন্দ্রমণ্ডলং সূর্যবশ্মিভিস্তজ্জসৈঃ প্রকাশ্যতে তথোশ্চ যথা  
 যথা বিপ্রকর্ষঃ তথা তথামিকং চক্ষোহবভাষতে । যথা যথা সন্ধিকর্ষঃ তথা তথামিকং সূর্য-  
 পূর্বোবন্তিভিষ্মাদিভিঃ সর্বভাভিঃপ্রবোধীযতেহশ্বদৃষ্ট্যা । এতদেবাভিনন্দ্য—“প্রথমঃ পিবতে  
 বহিঃস্থিতীরাং পিবতে বহিঃ”বিত্যাদিশাস্ত্রং প্রবৃত্তম্ । পানঃ চেহ সন্নিব্যানাপ্যায়নমাত্রং পাতাল-  
 নাভিস্থানাং তু মেকশিপবস্থানামিব সৰ্বদা সম্পূর্ণ এব চক্ষোহবভাষতে । তদুত্তমপ্রদেগেহগ্র্যাক্তা-  
 ববণাভাবাৎ অতঃ স্থানাং চন্দ্রশ্চ হাসবৃক্ষী প্রদৃশ্যতে ইতি বিস্বকস্বকথন্য ন দৃশ্যতে ইত্যর্থঃ । ন  
 দৃশ্যতে ইত্যেব পাঠে লেগকপ্রমাদাদ্রষ্টো বা ॥৪॥ আদিত্যোহদিত্যেঃ পুত্রো বিষ্ণুর্হয়গ্রীবরূপী  
 স্ববর্ণাখ্যঃ জগৎ বেদকপী নামাত্মকঃ প্রপঞ্চঃ । “নাম বা স্বপ্নেদ” ইত্যাদিশ্রুতঃ । তং বাগ্ভিরা  
 পূৰয়ন্ উত্তিষ্ঠতি বেদান্যায়িনাং ধ্বনি’ উপবৃংহিতুমাৰ্জিবতীত্যর্থঃ ॥৫॥ জলমূৰ্ত্তয়শ্চন্দ্রশ্চক্রাতাঃ

শক্রবিজয়ী দেবতাবা অমৃত পান কবিতা তাহাব অবশিষ্ট এইখানেই  
 বাধেন । তাহাতেই চন্দ্রের ক্ষয় ও বুদ্ধি দেখা যায় ॥৪॥

অদিতিনন্দন হয়গ্রীব বিষ্ণু স্বর্ণকাস্তি ধাবণ কবিতা প্রত্যেক পর্বকালে বেদ-  
 ধ্বনিদ্বারা জগৎ পূর্ণ কবতঃ এই নগবেই উদ্ভিত হন ॥৫॥

যে হেতু প্রসিদ্ধ সমস্ত জল এই নগবেই অধিক পতিত হয়, সেই জন্তই  
 এই উত্তম নগবটিকে ‘পাতাল’ বলে ॥৬॥

(৫) স্ববর্ণাখ্যঃ ব্যক্তিঃ পি । (৬) যশ্মাদত্র সমগ্রাতাঃ পি ।

ঐরাবণোহস্মাৎ সলিলং গৃহীত্বা জগতো হিতঃ ।  
 মেঘেষ্বামুখতে শীতং যন্মহেন্দ্রঃ প্রবর্ষতি ॥৭॥  
 ঐরাবণো নাগরাজো বামনঃ কুমুদোহঞ্জনঃ ।  
 প্রসূতাঃ সুপ্রতীকস্ত বংশে বারণসন্তমাঃ ॥৮॥  
 অত্র নানাবিধাকারাস্তিময়ো নৈকরূপিণঃ ।  
 অঙ্গু সোমপ্রভাং গীত্বা বসন্তি জলচারিণঃ ॥৯॥  
 অত্র সূর্য্যাংশুভিভিন্নাঃ পাতালতলমাশ্রিতাঃ ।  
 মৃত্যু হি দিবসে সূত ! পুনর্জীবন্তি বৈ নিশি ॥১০॥  
 উদয়ন্ নিত্যশশচাত্র চন্দ্রমা রশ্মিবাছভিঃ ।  
 অমৃতং স্পৃশ্য সংস্পর্শাৎ সঞ্জীবয়তি দেহিনঃ ॥১১॥  
 অত্র তেহধর্মনিরতা বন্ধাঃ কালেন পীড়িতাঃ ।  
 দৈতেয়া নিবসন্তি স্ম বাসবেন হতশ্রিয়ঃ ॥১২॥

#### ভাবতকৌমুদী

ঐবেতি । ঐরাবণো দেবহন্তী, অস্মাৎ পাতালাৎ । আমুখতে উদ্গিষতি ॥৭॥  
 অথ কো নাসৈবাবণ ইত্যাহ ঐবেতি । প্রসূতা জাতাঃ । বাবণা হস্তিনঃ ॥৮॥  
 অত্রোতি । তিনয়ো অঙ্কবিণেবাঃ, নৈকরূপিণো নানাবর্ণাঃ । অঙ্গু জলে ॥৯॥  
 আশ্রতি । ভিন্না আহতাঃ, তে জলচারিণ এব । হে সূত । ইন্দ্রসাবধে ॥১০॥  
 উদয়মিতি । স্পৃশ্য স্পৃষ্ট, সংস্পর্শাৎ তত্ত্বদেহিদেহানাম্ ॥১১॥  
 অত্রোতি । কালেন অভিদীর্ঘেণ । হেতি পাদপূর্ণেণ । বাসবেন ইন্দ্রেণ ॥১২॥

জগতেব হিতকাৰী ঐরাবতহন্তী এই স্থান হইতেই জল গ্রহণ কবিয়া মেঘেব উপরে উদ্গাব কবে ; ইন্দ্র যে শীতল জল বর্ষণ কবেন ॥৭॥

নাগবাজ ঐরাবণ, বামন, কুমুদ ও অঞ্জন এই হস্তিশ্ৰেষ্ঠগণ সুপ্রতীকেব (হস্তীব) বংশে জন্মিয়াছে ॥৮॥

নানাবিধাকৃতি ও নানাবিধবর্ণ জলচাৰী তিমি সকল চন্দ্রেব কিবণ পান কবিয়া এই স্থানে জলে বাস কবে ॥৯॥

মাতলি ! পাতালবাসী সেই জীবগণ এই স্থানে দিনে সূর্য্যেব কিবণে আহত হইয়া মৃত অবস্থায় থাকে, আবার বাত্মিতে জীবিত হয় ॥১০॥

কাবণ, চন্দ্র প্রত্যহ এই স্থানে উদ্ভিত হইয়া কিবণরূপ হস্তদ্বাবা অমৃত স্পর্শ কবিয়া আবার সেই হস্তস্পর্শে জীবগণকে উজ্জীবিত কবেন ॥১১॥

(৮) অয়ং শ্লোকঃ পবস্তাদ্বিগতঃ পি বা ব বা । ঐরাবতো নাগবাজঃ নি । (১১) -  
 নিত্যশশচাপি - পি ।

অত্র ভূতপতির্নাম সর্বভূতমহেশ্বরঃ ।

ভূতয়ে সর্বভূতানামচরতপ উত্তমম্ ॥১৩॥

অত্র গোত্রতিনো বিপ্রাঃ স্বাধ্যায়ান্নায়কর্ষিতাঃ ।

ত্যক্তপ্রাণা জিতশর্গা নিবসন্তি মহর্ষয়ঃ ॥১৪॥

যত্রতত্রশয়ো নিত্যং যেন কেনচিদাশিতঃ ।

যেন কেনচিদাচ্ছন্নঃ স গোত্রত ইহোচ্যতে ॥১৫॥

পশ্য যদ্বত্র তে কশ্চিদ্রোচতে গুণতো বরঃ ।

বরয়িষ্যামি তং গত্বা যত্নমাস্বায় মাতলে ! ॥১৬॥

অণ্ডমেতজ্জলে স্ত্যস্তং দীপ্যমানমিব শ্রিয়া ।

আ প্রজানাং নিসর্গাঈ নোদ্ভিগতি ন সর্পতি ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

অত্রৈতি । সর্বভূতমহেশ্বরঃ শিবঃ । ভূতয়ে মঙ্গলায় ॥১৩॥

অত্রৈতি । স্বাধ্যায়ানাং বেদানাম্ আয়ায়েন পাঠেন কর্ষিতাঃ ক্লেশিতাঃ ॥১৪॥

অথ কিং নাম গোত্রভূমিত্যাহ যত্রৈতি । যত্র তত্র দেশে শেত ইতি যত্রতত্রশয়ঃ, যেন কেনচিং বাঞ্ছেন আশিতঃ সম্পাদিতভোজনঃ, যেন কেনচিং বাসসা তত্ববন্ধনেন বা আচ্ছন্ন আবৃতদেহো যঃ, স ইহ গোত্রত উচ্যতে গোবিন ব্রতঃ যন্ত্বেতি ব্যুৎপত্তেঃ ॥১৫॥

পশ্যেতি । গুণতো গুণেন । আস্বায় অবলম্ব্য ॥১৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পতন্তি চক্রকান্তবজ্রলং প্রবন্তি অতোহং পতজ্জল ইতি বক্তব্যে পাতাল ইত্যর্থঃ ॥৬—৮॥

প্রদেশান্তরং গত্বাহ—অত্র সূর্য্যাংগুতিবিতি । দিবসেহশ্মদীষবার্ত্তো নিশি অশ্মদীষদিবসে ॥৯—১২॥ স্বাধ্যায়ান্নায়া বেদপাঠঃ ॥১৩॥ গোত্রতঃ ব্যাচটে—যত্রৈতি ॥১৪—১৬॥

ইন্দ্রকর্ষক হ্রতসম্পত্তি অধর্ম্মনিবর্ত্ত দৈত্যেব। অনিয়ত কালে বন্ধ ও পীড়িত থাকিয়া এই স্থানে বাস কবে ॥১২॥

‘ভূতপতি’—নামক মহাদেব সমস্ত প্রাণীৰ মঙ্গলেব জন্ত এই স্থানেই তপস্তা কবিয়াছিলেন ॥১৩॥

বেদপাঠক্লিষ্ট, সংযতপ্রাণ ও স্বর্গবিজয়ী মহর্ষি ব্রাহ্মণেব। গোত্রত ধাবণপূর্বক এই স্থানেই বাস কবেন ॥১৪॥

যিনি সর্বদা যেখানে সেখানে শয়ন কবেন, যে কোন বস্তু আহাব কবেন এবং যে কোন পদার্থদ্বারা দেহ আবৃত রাখেন, তাঁহাকে গোত্রভূতী বলে ॥১৫॥

মাতলি ! দেখ, যদি এখানে কোন লোক গুণ অনুসাবে বব বলিয়া তোমাব মনোনীত হয়, তবে আমি যাইয়া যত্ন সহকাবে তাহাকে ববণ করিব ॥১৬॥

নাস্ত জাতিং নিসর্গং বা কথ্যমানং শৃণোমি বৈ ।

পিতরং মাতরঞ্চাপি নাস্ত জানাতি কশ্চন ॥১৮॥

অতঃ কিল মহানগ্নিরন্তকালে সমুখিতঃ ।

ধক্ষ্যতে মাতলে ! সর্বং ত্রৈলোক্যং সচরাচরম্ ॥১৯॥

মাতলিঞ্চব্রবীচ্চক্ষুঃ নাবদস্তাথ ভাষিতম্ ।

ন মেহত্র রোচতে কশ্চিদন্যতো ব্রজ মা চিরম্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি

ভগবদ্‌যানে মাতলিবরাশ্বেষণে দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(ঃ)—

ভাবতকৌমুদী

অণুমিতি । নিসর্গং সৃষ্টে, নোদ্ভিত্তি ন স্ফুটতি, ন সর্পতি ন চলতি ॥১৭॥

নেতি । অস্ত অণুস্ত, জাতিং জন্ম, নিসর্গং স্বভাবম্, কথ্যমানং কেনাপি ॥১৮॥

অত ইতি । অতঃ অণুতঃ । অন্তকালে প্রায়সময়ে ॥১৯॥

মাতলিবিতি । কশ্চিদ্রবঃ । মা চিবং ন বিলম্বং কুরু ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি ভগবদ্‌যানে দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

ভাবতভাবদীপঃ

আপ্রজ্ঞানাং নিসর্গং প্রজ্ঞোৎপত্তিমাণ্ড ॥১৭॥ জাতিং জন্ম নিসর্গং স্বভাবঃ ততঃ পূৰ্ব্বমুৎ-  
পন্নস্ত কশ্চিৎকিঞ্চিৎ ॥১৮—২০॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

—:—

জলেব ভিতবে এই একটা অণু (ডিম) স্থাপিত আছে ; ইহা যেন আপন  
কাস্তিতে জ্বলিতেছে ; আবাব ইহা জগৎসৃষ্টি হইতে বিদীর্ণও হয় না, স্থানচ্যুতও  
হয় না ॥১৭॥

আমি ইহাব জন্ম বা স্বভাবের কথা কাহাকেও বলিতে শুনি নাই, কিংবা  
কোন ব্যক্তিই ইহাব পিতা বা মাতার সংবাদ জানে না ॥১৮॥

মাতলি ! প্রলয়কালে এই অণু হইতে বিশাল অগ্নি সমুখিত হইয়া স্থাবর-  
জঙ্গমেব সহিত সমগ্র জগৎ দগ্ধ কবিবে' ॥১৯॥

মাতলি নারদেব কথা শুনিয়া বলিলেন—এখানে কোন ব্যক্তিই আমার বব  
বলিয়া মনোনীত হয় না । স্মৃতবাং অস্ত্র চলুন, বিলম্ব কবিবেন না' ॥২০॥

\* 'উনশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।

## ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

নাৰদ উবাচ ।

হিৰণ্যপুৰ্ণিত্যতং খ্যাতং পুৰুষং মহৎ ।  
 দৈত্যানাং দানবানাঞ্চ মায়াশতবিচাৰিণাম্ ॥১॥  
 অনলেন প্রযত্নেন নিশ্চিতং বিশ্বকৰ্ম্মণা ।  
 ময়েন ননম্য সৃক্টং পাতালতলমাস্থিতম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
 অত্র নারাদহস্তাণি বিকূৰ্বাণা নভোভসঃ ।  
 দানবা নিবসন্তি স্ম শূন্য নভববাঃ পুনা ॥৩॥  
 নৈতে শক্ৰেণ নাচেন যনেন বরুণেন বা ।  
 শক্যন্তে বশনানেভুং তথৈব গনদেন চ ॥৪॥  
 অস্তবাঃ কালকৃষ্ণাশ্চ তথা বিদুঃপদোত্তমাঃ ।  
 নৈখাতা যাতুধানাশ্চ ব্রহ্মপাদোত্তমাশ্চ মে ॥৫॥

ভাতবোমুর্দা

ভিবৰ্ণোতি । পুৰুষং পুৰুষেন্দ্রম্ । বিশ্বকৰ্ম্মণা অমলগাম্ । ময়েন তস্যাপ্যেন ১—২॥  
 অয়েতি । বিকূৰ্বাণা আবিকূৰ্বাণাঃ । অস্তবাঃ নভো দেবান, নববাঃ অস্তবাঃ নানা দেভ্যশ্চ ২-৩॥  
 অতএবাচ নেতি । শক্ৰেণ ঈশ্বৰেণ । গনদেন কুবেরেন ৪-৫॥

নাৰদ বলিলেন—‘নানাবিধ-মায়া-কাৰী দৈত্য ও দানবগণেৰ এই একটা  
 উৎকৃষ্টে বিশাল নগৰ, ইহাৰ নাম—‘হিৰণ্যপুৰ’। অসুৰদিগেৰ বিশ্বকৰ্ম্মা ময়-  
 দানব মনেৰ কল্পনা অনুসাৰে গুৰুতৰ বহু সহকাৰে পাতাললোকে এই নগৰ  
 নিৰ্ম্মাণ কৰিবাছিলেন ॥১—২॥

পূৰ্বে ব্ৰহ্মা বাহাদিগকে দেবগণেৰ অদম্য বন দিয়াছিলৈন, সেই মহাত্তভা  
 ও মহাবীৰ দানবেৰা নানাবিধ মায়া আবিষ্কাৰ কৰিতে থাকিয়া এই নগৰে বাস  
 কৰে ॥৩॥

অতএব ইন্দ্র, যম, বৰুণ, কুবের বা অথ কোন দেবতাই ইহাদিগকে বশীভূত  
 কৰিতে পাবেন না ॥৪॥

মাতলি । বিকূৰ চৰণ চহিতে উৎপন্ন ‘কালকৃষ্ণ’—নামক যে সকল অসুৰ  
 বতিবাছে এক ব্ৰহ্মাৰ চৰণ হইতে নহৃত, বিশালদম্ভশালী, ভয়ঙ্কর-বেগ-যুক্ত,

(১) হিৰণ্যপুৰ্ণিত্যেব সি। (২) কালকৃষ্ণাশ্চ বা বরুণি।

দংষ্টিণো ভীমবেগাশ্চ বাতবেগপরাক্রমাঃ ।  
 মায়াবীৰ্য্যোপসম্পন্নানিবসন্ত্যত্র মাতলে ! ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 নিবাতকবচা নাম দানবা যুদ্ধদুৰ্ম্মদাঃ ।  
 জানাসি চ যথা শক্ৰো নৈতান্ শক্ৰোতি বাধিতুন্ ॥৭॥  
 বহুশো মাতলে ! হুং তব পুত্রশ্চ গোমুখঃ ।  
 নির্ভগ্নো দেবরাজশ্চ সহপুত্রঃ শচীপতিঃ ॥৮॥  
 পশ্য বৈশ্বানি রৌক্মানি মাতলে ! রাজতানি চ ।  
 কক্ষণা বিধিযুক্তেন যুক্তান্যুপগতানি চ ॥৯॥  
 বৈদূৰ্য্যমণিচিত্রাণি প্রবালরুচিরাণি চ ।  
 অৰ্কক্ষটিকশুভ্রাণি বজ্রসারোজ্জ্বলানি চ ॥১০॥  
 পাথিবানীব চাভাস্তি পদ্মরাগময়ানি চ ।  
 শৈলানীব চ দৃশ্যন্তে দারবাণীব চাপ্যুত ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

অস্থবা ইতি । বাসকঙ্কাস্তদাখ্যাঃ । নৈঋত যাতুধানাশ্চোভয়েহপি বাঙ্গসভেদাঃ । দংষ্টিণো  
 বৈশ্বানদন্তযুক্তাঃ । অত্র হিবণ্যপুবে ॥৫—৬॥

নিবাতোতি । দানবাঃ সন্তীতি শেষঃ । বাধিতুং পীড়য়িতুং ব্রহ্মববাং ॥৭॥

বহুশ ইতি । গোমুখো নাম । বহুশো নির্ভগ্নঃ পবাক্ষিতঃ ॥৮॥

পশ্যেতি । বৌক্মাণি স্বর্ণময়ানি, বাজতানি বজ্রতময়ানি । বিধিযুক্তেন শিল্পশাস্ত্র-  
 বিধানানুসারিণা, কক্ষণা যুক্তানি উপগতানি পবম্পবমিন্তানি ॥৯॥

বৈদূৰ্য্যোতি । অৰ্কঃ পুষ্পম্ । বজ্রসারৈঃ উত্তমহীবকৈবজ্জ্বলানি । পাথিবানি মৃন্ময়ানি ।  
 শৈলানি শিলাময়ানি, দারবাণি দারুময়ানি ॥১০—১১॥

বায়ুব ত্রায় বেগ ও পবাক্রম-সম্পন্ন এবং মায়া ও বীৰ্য্যসমম্বিত যে সকল নৈঋত  
 ও যাতুধান আছে, তাহাবাও এই হিবণ্যপুবে বাস কবে ॥৫—৬॥

নিবাতকবচনামক যুদ্ধদুৰ্দ্ধৰ্ষ দানবেবা এইখানেই বাস কবে । মাতলি !  
 তুমি ত জানই যে, ইন্দ্র ইহাদিগকে জয় কবিতে সমর্থ নহেন ॥৭॥

মাতলি ! তুমি ও তোমাব পুত্র গোমুখ এবং দেববাজ ও তাহাব পুত্র  
 জয়ন্ত, তোমবা বহুবাব ইহাদেব নিকট পবাক্ষিত হইয়াছ ॥৮॥

মাতলি ! দেখ, এই কতকগুলি স্বর্ণময় ও বৌপ্যময় গৃহ রহিয়াছে ; এগুলি  
 শিল্পশাস্ত্রীয় বিধান অনুসাবে নিৰ্ম্মিত এবং পবম্পব সংশ্লিষ্ট ॥৯॥

এগুলি বৈদূৰ্য্যমণি সন্নিবেশিত থাকায় বিচিত্র, পদ্মরাগমণিযুক্ত হওয়ায়

(১০) বৈদূৰ্য্যভূমিচিত্রাণি পি ।



সূর্য্যরূপাণি চাতান্তি দীপ্তাণিসদৃশানি চ ।  
 মণিজালবিচিত্রাণি প্রাংশূনি নিবিড়ানি চ ॥১২॥  
 নৈতানি শক্যং নির্দেষ্ঠুং রূপতো দ্রব্যতস্তথা ।  
 গুণতশ্চৈব সিদ্ধানি প্রমাণগুণবন্তি চ ॥১৩॥  
 আক্ৰীড়ান্ পশ্য দৈত্যানাং তথৈব শয়নান্যুত ।  
 বভ্রুবন্তি মহাহীণি ভাজনান্যাসনানি চ ॥১৪॥  
 জলদাভাংস্তথা শৈলাংস্তোয়প্রস্রবণানি চ ।  
 কামপুষ্পফলাংশ্চাপি পাদপান্ কামচারিণঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 মাতলে । কশ্চিদত্রাপি রুচিরস্তে ববো ভবেৎ ।  
 অথবাণ্যং দিশং ভূমেগচ্ছাব যদি মন্যসে ॥১৬॥

#### ভাবতকৌমুদী

হৃষ্যতি । প্রাংশূনি উচ্চানি, নিবিড়ানি ঘনানি ॥১২॥  
 নেতি । প্রমাণানি বৃহদাকাবা গুণা উৎকর্ষাচ্চ তদ্বন্তি ॥১৩॥  
 আক্ৰীড়ানিতি । আক্ৰীড়ান্ উচ্চানানি । শয়নানি শয্যাঃ । মহাহীণি মহামূল্যানি ।  
 কামেন স্বামিন ইচ্ছানুসাবেণ পুষ্পানি ফলানি চ যেষাং তান্ ॥১৪—১৫॥  
 মাতল ইতি । রুচিবো রুচিবদ্ভেনাভিমতঃ ॥১৬॥

মনোহব, আকন্দপুষ্প ও ফটিকেব ত্রায় শুভ্রবর্ণ এবং উত্তম উত্তম হীৰ্বক থাকায়  
 উজ্জ্বল । অতএব এগুলি গৃহ্ময় ও পদ্মরাগমণিময়েব ত্রায় প্রকাশ পাইতেছে  
 এবং শিলাময় ও দারুণময়েব ত্রায় দেখা যাইতেছে ॥১০—১১॥

আব মণিসমূহবিচিত্র, উচ্চ ও ঘন এই গৃহগুলি সূর্য্য ও প্রজ্জলিত অগ্নিব  
 ত্রায় বিবাজ কবিতেছে ॥১২॥

এগুলি কিকপ স্তম্ভব ও কোন্ কোন্ দ্রব্যদ্বারা নির্মিত হইয়াছে, তাহা  
 নিকূপণ কবিতে পাবা যায় না ; আব এগুলি সৌন্দর্য্যে প্রসিদ্ধ, বৃহদাকাব এবং  
 পবন উৎকৃষ্ট ॥১৩॥

মাতলি ! দৈত্যগণেব উচ্চান, শয্যা, বভ্রময় মহামূল্য ভাজন, আসন,  
 মেঘেব ত্রায় ক্রীড়াপর্বত, জলপ্রপাত এবং ইচ্ছানুসাবে ফল ও পুষ্পজনক কাম-  
 চাবী বৃক্ষ সকল দর্শন কর ॥১৪—১৫॥

মাতলি । এখানেও যদি কোন ব্যক্তি স্তম্ভব বলিয়া গুণকেশীৰ ববকপে  
 তোমার মনোনীত হয়, তবে বল । অথবা যদি মনে কর, তবে অগ্নদিকে  
 যাই ॥১৬॥

মাতলিস্ত্বব্রবীদেনং ভাষমাণং তথাবিধম্ ।

দেবর্ষে ! নৈব মে কার্যং বিপ্রিয়ং ত্ৰিদিবৌকসাম্ ॥১৭॥

নিত্যানুষক্তবৈরা হি ভ্রাতবো দেবদানবাঃ ।

পরপক্ষেণ সম্বন্ধং রোচয়িষ্যাম্যহং কথম্ ॥১৮॥

অন্যত্র সাধু গচ্ছাব দ্রষ্টুং নার্বামি দানবান্ ।

জানামি তব চাত্মানং হিংসাত্মকমনং তথা ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাংদ্ব্যোগপৰ্ব্বণি  
ভগবদ্‌দ্বানে মাতলিবরাশ্বেষণে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভাবতকৌমুদী

মাতলিবিতি । এনং নাবদম্ । কার্যং কর্তব্যম্ ॥১৭॥

নিত্যেতি । কথং বোচয়িষ্যামি কথমপি নেত্বার্থঃ, আত্মনো দেবপক্ষাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

অন্যত্রোতি । অনমতিশয়েন, হিংসা বিবোধ আত্মনি যন্ত তম্, আত্মানং মনঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসপিতৃস্বামীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসম্বাখ্যামুদ্ব্যোগপৰ্ব্বণি ভগবদ্‌দ্বানে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভাবতভাবদীপঃ

হিবণোতি ॥১-১০॥ শৈলানি শৈলয়ানি ॥১১—১৩॥ অক্লীডান্ ক্লীডাস্থানানি ॥১৪-১৮॥  
আত্মানম্ অহিংসাপবং জানামি হিংসাত্মনং তথা হিংসাত্মকমনং হিংসাপ্রধানানং দৈত্যানাং  
কমনম্ অপেক্ষণীয়ঞ্চ হিংসোদর্ভতয়া জানামি । অন্তে তু দ্বিসাত্মকমনং তথেষতি পাঠঃ প্রকল্প্য  
দ্বিসাত্মকং দানেচ্ছাপ্রচুবম্ অলম্ অত্যাধম্ ইতি ব্যাচক্ষতে ॥১৯॥

ইতি উদ্ব্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

—:~:—

নাবদ সেইকপ বলিলে, মাতলি তাঁহাকে বলিলেন—‘দেবর্ষি ! দেবগণেব  
অপ্রিয় কার্য্য কবা আমাব উচিত নহে ॥১৭॥

দেবতাবা ও দানবেবা পবম্পব ভ্রাতা, অথ চ ঔহাদেব মধ্যে সর্বদাই শত্রুতা  
লাগিয়া বহিয়াছে, এদিকে আমি দেবগণেব পক্ষভুক্ত । সুতবাব আমি কি  
কবিয়া বিপক্ষেব সহিত সম্বন্ধ মনোনীত কবি ॥১৮॥

অতএব চলুন, আমবা অন্যত্র যাঈ । কাবণ, আমি দানবগণেব সহিত  
সাক্ষাৎ কবিতোও পাৰি না । জাবাব ঔহাও জানি যে, আপনাব মনে বিবোধ  
ঘটাইবাব প্রবল ইচ্ছা বহিয়াছে’ ॥১৯॥

(১৯) হিংসাত্মকমনং তথা—বা ব বা নি । \* ‘ শতভমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

## চতুৰ্ণবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—३-০-৩—

নাবদ উবাচ ।

অযং লোকঃ সুপর্ণানাং পক্ষিণাং পন্নগাশিনাম্ ।  
বিক্রমে গমনে ভাবে নৈবাগন্তি পরিশ্রমঃ ॥১॥  
বৈনতেয়স্বতৈঃ সূত । ষড়্ভিস্ততগিদং কুলম্ ।  
স্বমুখেণ সুনাম্না চ স্নেনেত্রেণ স্ববর্চসা ॥২॥  
স্বকচা পক্ষিবাজেন স্ববলে চ মাতলে ! ।  
বর্দ্ধিতানি প্রসূত্যা বৈ বিনতাকুলকর্জুভিঃ ॥৩॥  
পক্ষিরাজাভিজাত্যানাং সহস্রাণি শতানি চ ।  
কশ্যপশ্চ ততো বংশে জাঠৈর্ভূতিবিবর্দ্ধনৈঃ ॥৪॥ (বিশেষকম্)  
সর্বৈ হেতে শ্রিবা যুক্তাঃ সর্বৈ শ্রীবৎসলক্ষণাঃ ।  
সর্বৈ শ্রিয়মপীপ্সন্তো ধারয়ন্তি বলান্যুত ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

অয়মিতি । সুপর্ণানাং গকডবংশীয়ানাম্ । ভাবে ভাববহনে ॥১॥  
বৈনতেয়েতি । বৈনতেয়স্বতৈর্গকডপুত্রৈঃ । ততঃ বিস্তাষিতম্ । কে তে ষট্‌সূতা  
ইত্যাহ স্বমুখেনেতি । ততঃ কশ্যপশ্চ বংশে জাঠৈঃ, ভূতিবিবর্দ্ধনৈঃ সম্পদবৃদ্ধিকাবিভিঃ,  
বিনতাকুলকর্জুভিঃ, উক্তৈঃ স্বমুখাদিভিঃ ষড়্ভিঃ, প্রসূত্যা পুত্রাংপাদনেন, পক্ষিবাজাভি-  
জাত্যানাং গকডবংশজাতানাম্, সহস্রাণি শতানি চ বর্দ্ধিতানি ॥২—৪॥  
সর্ব ইতি । শ্রিবা কাত্যা । শ্রীবৎসো বংশসি বোমাবর্ষ এব লক্ষণং চিহ্নং যেষাং তে ॥৫॥

নাবদ বলিলেন—‘এই লোকটা—গকডবংশীয় সর্পভোজী পক্ষিগণেব ।  
বিক্রমপ্রকাশে, গমনে ও ভাববহনে ইহাদেব পবিশ্রম হয় না ॥১॥

মাতলি ! স্বমুখ, সুনামা, স্নেনেত্র, স্ববর্চা, স্বকচ্ ও পক্ষিশ্রেষ্ঠ স্ববল এই  
ছয় জন গকডপুত্র এই বংশটাকে বিস্তৃত কবিয়াছেন । কশ্যপবংশজাত ও  
সম্পত্তিবর্দ্ধক উক্ত ছয় জন পুত্র উপাদনদ্বারা গকডবংশীয়দিগেব শত শত ও  
সহস্র সহস্র শাখা বর্দ্ধিত কবিয়াছেন ॥২—৪॥

ইহাবা সকলেই সুন্দর, সকলেই শ্রীবৎসচিহ্নধারী, সকলেই সম্পৎকামী এবং  
সকলেই বলবান্ ॥৫॥

(৩) বর্দ্ধিতানি প্রসূত্যা বৈ বা ব বা নি ।

কৰ্ম্মণা ক্ষত্ৰিয়াশ্চৈতে নিম্বৰ্ণা ভোগিভোজিনঃ ।  
 জ্ঞাতিসংক্ষয়কৰ্ত্ত্ব্যাদব্রাহ্মণ্যং ন লভন্তি বৈ ॥৬॥  
 নামানি চৈষাং বক্ষ্যামি যথাপ্রাধান্যতঃ শৃণু ।  
 মাতলে ! শ্লাঘ্যমেতদ্ধি কুলং বিষ্ণুপরিগ্রহম্ ॥৭॥  
 দৈবতং বিষ্ণুরেতেষাং বিষ্ণুরেব পরায়ণম্ ।  
 হৃদি চৈষাং সদা বিষ্ণুবিষ্ণুবেব সদা গতিঃ ॥৮॥  
 সুবৰ্ণচূড়ো নাগাশী দাক্ষণশ্চণ্ডতুণ্ডকঃ ।  
 অনিলশ্চানলশ্চৈব বিশালাক্ষোহথ কুণ্ডলী ॥৯॥  
 পঙ্কজিবজ্রবিষ্ণুস্তো বৈনতেষোহথ বামনঃ ।  
 বাতবেগো দিশাচক্ষুৰ্নিমেষোহনিমিষস্তথা ॥১০॥  
 ত্ৰিরাবঃ সপ্তরাবশ্চ বাল্মীকিদৌপকস্তথা ।  
 নৈত্যদ্বীপঃ সরিদ্দ্বীপঃ সারসঃ পদ্মকেতনঃ ॥১১॥

#### ভাবতকৌমুদী

কৰ্ম্মণেতি । কৰ্ম্মণা হিংসাব্যাপাবেন ক্ষত্ৰিয়াঃ, নিম্বৰ্ণা নির্দ্বন্দ্বাঃ, ভোগিভোজিনঃ সৰ্প-  
 ভোজিনশ্চ, এতে গৰুডবংশীয়াঃ, জ্ঞাতীনাং সৰ্পাণাং সংক্ষয়কৰ্ত্ত্ব্যং সংক্ষয়কৰ্ত্তব্যং হিংস্রদ্ব্যং,  
 ব্রাহ্মণকণ্ঠপব শীঘ্ৰেহপি ব্রাহ্মণ্যং ন লভন্তি ন লভন্তে ॥৬॥

নামানীতি । বিষ্ণুং পবিগৃহ্যতীতি বিষ্ণুপবিগ্রহঃ বিষ্ণুপাসকনিত্যর্থঃ ॥৭॥

দৈবতমিতি । পবায়ণং পবশাস্রয়ঃ । গতিকপাযঃ ॥৮॥

সুবর্ণেতি । দাক্ষণ ইত্যেকং নাম । দিশাচক্ষুস্তদাখ্যঃ । সাবনঃ স্বজাতীয়া এব । অনঘ

#### ভাবতভাবদীপঃ

অযমিতি ॥১—২॥ প্রহৃত্য। প্রকৃষ্টগত্যা জবেন বৃদ্ধিনন্তীত্যর্থঃ ॥৩—৫ নির্দ্বন্দ্বা-  
 নির্দ্বন্দ্বাঃ ॥৬—১৬॥

ইতি উদ্বোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে চতুৰ্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

ইহাবা কার্ণেয় ক্ষত্ৰিব এবং নির্দ্বয় ও সৰ্পভোজী । আব ইহাবা ব্রাহ্মণেব  
 বংশে জন্মিয়াও জ্ঞাতিগণেব (সৰ্পগণেব) ধ্বংস কবেন বলিবা ব্রাহ্মণহ হাত  
 কবিতে পাবেন নাই ॥৬॥

মাতলি ! আমি প্রধান অনুসাবে ইহাদেব নাম বলিব, তুমি শ্রবণ কব ।  
 বিষ্ণুব উপাসক এই বংশটী শ্লাঘ্য বটে ॥৭॥

বিষ্ণু ইহাদেব দেবতা, বিষ্ণু ইহাদেব পবম আশ্রয়, ইহাদেব হৃদয়ে সৰ্বদাষ্ট  
 বিষ্ণু আছেন এবং সৰ্বদা বিষ্ণুই ইহাদেব গতি ॥৮॥

সুবর্ণচূড়, নাগাশী, দাক্ষণ, চণ্ডহুঙ্ক, অনিল, অনল, বিশালাক্ষ বংশী

সুমুখশ্চিত্রকেতুশ্চ চিত্রবর্হস্তথাহনঘঃ ।

মেঘহ্রৎ কুমুদো দক্ষঃ সর্পাস্তঃ সোমভোজনঃ ॥১২॥

গুরুভারঃ কপোতশ্চ সূর্য্যানেত্রশ্চিরাস্তকঃ ।

বিষ্ণুধর্ম্মা কুমারশ্চ পরিবর্হো হরিস্তথা ॥১৩॥

স্বস্বরো মধুপর্কশ্চ হেমবর্ণস্তথৈব চ ।

মালয়ো মাতরিখা চ নিশাকরদিবাকরো ॥১৪॥

এতে প্রদেশমাত্রেণ ময়োক্তা গুরুভাত্মজাঃ ।

প্রাধান্যতন্তে যশসা কীর্ত্তিতাঃ প্রাণিনশ্চ যে ॥১৫॥ (কুলকম্)

যদ্বাত্র ন রুচিঃ কাচিদেহি গচ্ছাব মাতলে ।।

তং নয়িষ্যামি দেশং ত্বাং বরং যত্রোপলপ্যসে ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি  
ভগবদ্ব্যানে মাতলিবরাহ্মেণে চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

ইতি নাম । কুমারোহপি নাম । স্বস্ব ইত্যপি নামধেয়ম্ । প্রদেশঃ সংক্ষেপঃ প্রাণিনো  
বলবন্তঃ ॥১—১৫॥

যদীতি । রুচিঃ ববনির্কাচনেচ্ছা । নয়িষ্যামি নেত্বামি ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাত্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্ব্যানে চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

পঙ্কজিৎ, বজ্রবিক্ৰম, বৈনতেয়, বামন, বাতবেগ, দিশাচক্ষু, নিমেঘ, অনিমিষ, ত্রিবাব, সপ্তবাব, বায়্মীকি, দীপক, দৈত্যদ্বীপ, সবিদ্বদ্বীপ, সাবস, পদ্মকেতন, সুমুখ, চিত্রকেতু, চিত্রবর্হ, অনঘ, মেঘহ্রৎ, কুমুদ, দক্ষ, সর্পাস্ত, সোমভোজন, গুরুভাব, কপোত, সূর্য্যানেত্র, চিবাস্তক, বিষ্ণুধর্ম্মা, কুমাব, পবিবর্হ, হবি, স্বস্বব, মধু-পর্ক, হেমবর্ণ মালয়, মাতরিখা, নিশাকব ও দিবাকব, এই আমি সংক্ষেপে গকডসস্তানগণেব নাম বলিলাম । যাঁহাবা বলবান্, তাঁঁহাবাই প্রাধান্য ও যশে প্রসিদ্ধ ॥১—১৫॥

মাতলি । এখানে যদি ববেব বিষয়ে তোমাব কোন ইচ্ছা না হয়, তবে চল, আমরা যাই । তুমি যেখানে বব লাভ কবিবে, সেইখানে তোমাকে লইয়া যাইব' ॥১৬॥

\* ' একাদিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি ।

## পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—০-০-০—

নারদ উবাচ ।

ইদং রসাতলং নাম সপ্তমং পৃথিবীতলম্ ।

যত্রোন্তে স্রুভিমীতা গবামমৃতসম্ভবা ॥১॥

ক্ষরন্তী সততং ক্ষীরং পৃথিবীসারসম্ভবম্ ।

যগ্নাং রসানাং সারেণ রসমেকমনুত্তমম্ ॥২॥ (মুখ্যকম্)

অমৃতেনাভিতৃপ্তস্য সারমুদগিরতঃ পুরা ।

পিতামহস্য বদনাদুদতিষ্ঠদনিন্দিতা ॥৩॥

যস্তাঃ ক্ষীরস্য ধারায় নিপতন্ত্যা মহীতলে ।

হ্রদঃ কৃতঃ ক্ষীরনিধিঃ পবিত্রং পরমুচ্যতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । গবাং যাতেতি স্রুভিঃ । সাবর্ণ সাবসংযোগেন, একং বসম্ অনির্বচনীয়ৈক-  
রসযুক্তম্, ন বিভ্রতে উত্তমং যস্যাতদনুত্তমম্ ॥১—২॥

অমৃতেনেতি । সাবমমৃতশ্চৈব । পিতামহস্য ব্রহ্মণঃ, অনিন্দিতা স্রুভিঃ ॥৩॥

যস্তা ইতি । হ্রদঃ হ্রদস্বরূপঃ, ক্ষীরনিধিঃ ক্ষীবোদসাগবঃ ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইদং রসাতলমিতি ॥১—২॥ বদনাং মুখাদুদতিষ্ঠৎ তেন মুখজেন ব্রাহ্মণেন তস্তা এক  
কুলম্ । যথোক্তং—“ব্রাহ্মণাশ্চৈব গাবশ্চ কুলমেকং দ্বিধাকৃতমিতি ॥৩—৪॥ ফেনেন

নাবদ বলিলেন—‘মাতলি ! এইটা সপ্তম পৃথিবীতল ; ইহাব নাম ‘বসা-  
তল’ । যেখানে অমৃতজাতা গোমাতা স্রুভি বাস কবেন । এই স্রুভি পৃথি-  
বীর সারসম্ভূত, যড়্বসেব সাবসংযুক্ত এবং সর্বোত্তম অনির্বচনীয় একবসযুক্ত ক্ষীর  
সর্বদাই নিঃসাবণ কবিতেছেন ॥১—২॥

পূর্বকালে ব্রহ্মা যখন অমৃতপানে পবিতৃপ্ত হইয়া তাহাব সাব উদগাব  
কবিয়াছিলেন, তখন তাহাব মুখ হইতে এই অনিন্দিতা স্রুভি উৎপন্ন হইয়া-  
ছিলেন ॥৩॥

যে স্রুভির ক্ষীরধারা ভূতলে পতিত হইতে- থাকায় তাহাব হ্রদস্বরূপ  
ক্ষীবোদসাগর উৎপন্ন হইয়াছিল । সেই জন্যই ক্ষীবোদসাগরকে পবম পবিত্র  
বলা হয় ॥৪॥

পুষ্টিতশ্চেব ফেনেন পর্যন্তমনুবেষ্টিতম্ ।  
 পিবন্তো নিবসন্ত্যত্র ফেনপা মুনিসত্তমাঃ ॥৫॥  
 ফেনপা নাম তে খ্যাতাঃ কেনাহাশ্চ মাতলে । ।  
 উথ্রে তপসি বর্তন্তে যেযাং বিভ্যতি দেবতাঃ ॥৬॥  
 অশ্চাশ্চতস্ত্রো ধেনোহন্যা দিগু সর্বাশ্চ মাতলে ! ।  
 নিবসন্তি দিশাং পাল্যো ধাবয়ন্ত্যো দিশঃ স্ম তাঃ ॥৭॥  
 পূর্বাং দিশং ধারয়তি সুরূপা নাম সৌরভী ।  
 দক্ষিণাং হংসিকা নাম ধাবয়ত্যপবাং দিশম্ ॥৮॥  
 পশ্চিমা বাক্ণী দিক্ চ ধার্যতে বৈ স্তভদ্রয়া ।  
 মহানুভাবয়া নিত্যং মাতলে । বিশ্বরূপয়া ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

পুষ্টিতশ্চেব । ফেনেন পুষ্টিতশ্চেব সজ্জাতপুষ্টিশ্চেব জীবনিধেঃ পর্যন্তং তীবসমিহিত-  
 স্থানম্, ফেনেনৈব অট্টাবষ্টিতম্ । ফেনপা নাম মুনিসত্তমাঃ ফেনান্ পিবন্তঃ অত্র বসাতল  
 এব নিবসন্তি । ফেনপানাদেব ফেনপা ইতি ভাবঃ ॥৫॥

ফেনপা ইতি । বিভ্যতি, অপদগ্রহণাশঙ্কাবশাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

অশ্চা ইতি । অশ্চা স্তবভেদঃ, চতস্তনয়া ইতি শেষঃ । পাল্যো বক্ষিকাঃ ॥৭॥

পূর্বাং দিশং । সৌরভী স্বভিপূত্রী । হংসিকা হংসবর্ণজাঃ ॥৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পুষ্টিতশ্চেব খেতশ্চাশ্চ পর্যন্তং তীবপ্রদেশং ফেনেনৈবানুবেষ্টিতং পিবন্ত সাদবগবলোকবন্ত  
 এব বসন্তি তেনৈব ফেনপা ইত্যাচ্যন্তে ॥৫॥ এতেভ্যোহন্যে ফেনাহাশ্চৈত্যর্থঃ ॥৬—৯॥

ক্ষীবোদসাগবে অসংখ্য কেন উৎপন্ন হয়, সেই গুলিকেই পুষ্ণেব জায় বোধ  
 হইতে থাকে এবং সেই ফেনগুলিই ক্ষীবোদসাগবে প্রান্তদেশ ব্যাপ্ত কবে ।  
 ‘ফেনপ’-নামক মুনীশ্রেষ্ঠেবা সেই সকল ফেন পান কবতঃ এই বসাতলেই বাস  
 কবেন ॥৫॥

মাতলি ! ‘ফেনপ’ ও ‘ফেনাহাব’-নামে বিখ্যাত সেই মহর্ষিবা দাক্ষণ তপশ্চা  
 কবিতেনেছন ; দেবতাবাও যাহাদেব ভয় কবেন ॥৬॥

মাতলি ! সুরভির কণ্ঠা অপব চাবিটী ধেনু সকল দিকে বাস কবেন ;  
 তাঁহাবা দিক্ সকল বক্ষা কবেন বলিয়া ‘দিক্‌পালী’-নামে বিখ্যাত ॥৭॥

‘সুরূপা’-নাম্নী সুরভিকণ্ঠা পূর্বদিক্ বক্ষা কবেন এবং ‘হংসিকা’-নাম্নী  
 সুরভিকণ্ঠা দক্ষিণদিক্ পালন কবেন ॥৮॥

(৭) দিশঃ স্তভাঃ—পি । (৮) পূর্বাং দিশং ধাবয়তে বা ব বা নি ।

সৰ্বকামদুঃখা নাম ধেনুধ'রয়তে দিশম্ ।  
 উত্তরাং মাতলে ! ধৰ্ম্ম্যাং তথৈলবিলসংশ্রিতাম্ ॥১০॥  
 আসান্ত পয়সা মিশ্রং পয়ো নিৰ্ম'ধ্য সাগরে ।  
 মস্থানং মন্দরং কৃষ্ণা দেবৈরস্বরসংহিতৈঃ ॥১১॥  
 উদ্ধৃতা বারুণী লক্ষ্মীরমৃতঞ্চাপি মাতলে ! ।  
 উচৈঃশ্রবাস্চাশ্বরাজো মণিরত্নঞ্চ কৌন্তভম্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 স্বধাহারেষু চ স্বধাং স্বধাতোজিষু চ স্বধাম্ ।  
 অমৃতঞ্চামৃতশেষু স্বরভী ক্ষরতে পয়ঃ ॥১৩॥  
 অত্র গাথা পুরা গীতা রসাতলনিবাসিভিঃ ।  
 পৌরাণী শ্রুয়তে লোকে গীয়তে বা মনীষিভিঃ ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

পশ্চিমেতি । বারুণী বৰুণবক্ষিতা । সুভদ্রয়া তদাধ্যয়া ॥১০॥  
 সর্কেতি । ঐলবিলেন কুবেরেণ সংশ্রিতামধিষ্ঠিতাম্ ॥১০॥  
 আগামিতি । অস্বরসংহিতৈঃ অস্বরসংহিতৈর্দেবৈঃ, মন্দবং পৰ্বতম্, মস্থানং মথনদণ্ডং  
 কৃষ্ণা, আসাং ধেনুনাম্, পয়সা দুগ্ধেন মিশ্রম্, সাগরে সাগবন্ত, পয়ো জলম্, নিৰ্ম'ধ্য, বারুণী  
 সুবা উদ্ধৃতা । অগ্ৰত্ৰাপীথং যোজ্যম্ ॥১১—১২॥  
 স্বেতি । স্বরভী, পয় আশ্বনঃ স্তীবম্, স্বধাহাবেষু স্বধাপাণিষু অস্ববেষু, স্বধাং স্বধা-  
 রূপেণ পবিণতং সম্, ক্ষরতে নিঃসাবয়তি, স্বধাতোজিষু পিতৃষু, স্বধামন্নং ক্ষরতে, "স্বধা বৈ  
 পিতৃণামন্নম্" ইতি শ্রুতৈঃ, অমৃত্যাণেষু অমৃততোজিষু দেবেষু চ অমৃতং ক্ষরতে । তৎপয়স  
 এবাশ্বং মহিমেতি ভাবঃ ॥১৩॥

মাতলি ! মহাপ্রভাবশালিনী ও বিশ্বকপিনী 'সুভদ্রা'-নায়ী স্ববভিকন্তা  
 সৰ্বদাই বৰুণাধিষ্ঠিত পশ্চিমদিক্ ধাবণ কবিতেন ॥১০॥

মাতলি ! আব 'সৰ্বকামদুঃখা'-নায়ী স্ববভিকন্তা, ধৰ্ম্মযুক্তা ও কুবেরাধিষ্ঠিতা  
 উত্তরদিক্ পালন কবিতেন ॥১০॥

মাতলি ! দেবতাবা অস্বরদেব সহিত মিলিত হইয়া, মন্দবপৰ্বতকে মথন-  
 দণ্ড কবিয়া, এই ধেনুগণেব দুগ্ধমিশ্রিত সমুদ্রেব জল মস্থন কবিয়া, সুবা, লক্ষ্মী,  
 অমৃত, অশ্বশ্ৰেষ্ঠ উচৈঃশ্রবা এবং মণিশ্ৰেষ্ঠ কৌন্তভ উত্তোলন করিয়া-  
 ছিলেন ॥১১—১২॥

স্বরভি আপন হৃদয়ে সুধাপায়ী অস্বদেব নিকটে সুধাকপে, স্বধাতোজী  
 পিতৃগণেব নিকটে স্বধা-(শ্রাদ্ধান্ন) রূপে এবং অমৃতপায়ী দেবতাদেব নিকটে  
 অমৃতরূপে সমর্পণ কবেন ॥১৩॥



ন নাগলোকে ন স্বর্গে ন বিমানে ত্রিপিষ্টপে ।

পরিবাসঃ সুখস্তাদৃগ্ রসাতলতলে যথা ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

ভগবদ্‌দ্ব্যানে মাতলিবরায়েষণে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—••—

## ষষ্ঠ্যবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

ইয়ং ভোগবতী নাম পুৰী বাসুকিপালিতা ।

যাদৃশী দেবরাজস্য পুরীবৰ্ধ্যাহমরাবতী ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

অত্রোক্তি । গাথা বাণিশেষঃ । মনুষ্যিভিষপি যা গীয়তে, অতো ন মিথ্যোক্তি ভাবঃ ॥১৪॥

নেতি । ত্রিপিষ্টপে স্বর্গীয়ে বিমানে । পরিবাসঃ স্থিতিঃ, সুখঃ সুব্রজ্ঞনকঃ ॥১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাস্তবশ্রীশতট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌দ্ব্যানে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

ইয়মিতি । পুরীবৰ্ধ্যাহমরাবতী নাম ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইলবিলস্তেমাম্ এলবিলসংজ্ঞিতাম্ ॥১০॥ অম্বসংহিতৈঃ অম্বসংহিতৈঃ ॥১১—১২॥ সুধেতি ।

সর্পপিতৃদেবানাং তত্তমযোগ্যাহাবকপং পয়ঃ কবতীত্যর্থঃ । সুধা সর্পস্ত ভোজনং স্বধাতোজিনঃ

গিতবঃ অমৃত্যশেষে দেবেষু ॥১৩—১৪॥ পরিবাসঃ নিবাসঃ সুখঃ সুখপবঃ ॥১৫॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

এখানে পূর্বে বসাতলবাসীরা একটি প্রাচীন গাথা গাহিয়াছিল ; যাহা  
জগতেও শুনা যায়, মনুষ্যীবাও গাহিয়া থাকেন—॥১৪॥

‘নাগলোকে, স্বর্গলোকে, কিংবা স্বর্গলোকের বিমানে বাস কবাও তেমন সুখ  
উৎপাদন কবে না, বসাতলে বাস কবা যেমন সুখ উৎপাদন কবে’ ॥১৫॥

—(:)—

নারদ বলিলেন—‘দেববাজ ইন্দ্ৰের অমরাবতী যেমন, সেইরূপ এই বাসুকি  
রক্ষিত ‘ভোগবতী’-নাম্নী নগরীও সকল নগরীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥১॥

(১৫). সুখং তাদৃক্ পি । \* ‘স্বাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব র্না নি ।

এব শেষঃ স্থিতো নাগো যেনেয়ং ধার্য্যতে সদা ।  
 তপসা লোকমুখ্যেন প্রভাবসহিতা মহী ॥২॥  
 খেতাচলনিভাকারো দিব্যাভরণভূষিতঃ ।  
 সহস্রং ধারয়ন্ মূৰ্দ্ধ্নাং জ্বালাজিহ্বো মহাবলঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ইহ নানাবিধাকারা নানাবিধবিভূষণাঃ ।  
 সুরসায়াঃ স্তুতা নাগা নিবসন্তি গতব্যথাঃ ॥৪॥  
 মণিস্থিতিকচক্রাঙ্কাঃ কমণ্ডলুকলঙ্কণাঃ ।  
 সহস্রসংখ্যা বলিনঃ সর্বে রৌদ্রাঃ স্বভাবতঃ ॥৫॥  
 সহস্রশিরসঃ কেচিৎ কেচিৎ পঞ্চশতাননাঃ ।  
 শতশীর্ষাস্তথা কেচিৎ কেচিৎশিরসোহপি চ ॥৬॥

## ভাতকৌমুদী

এষ ইতি । শেষঃ অনন্তঃ । লোকেষু মুখ্যেন শ্রেষ্ঠেন তপসা, প্রভাবসহিতা লোক-  
 ধাবণাদিশক্তিমতী । খেতাচলঃ কৈলাসস্তমিতাকাবঃ । জ্বালাবদগ্নিশিখাবজ্জিহ্বা যন্ত  
 সঃ ॥২—৩॥

ইহেতি । সুরসায়াঃ কণ্ঠপভার্যায়াঃ । গতব্যথাঃ গীড়াবহিতাঃ ॥৪॥

মণীতি । কমণ্ডলুকস্তেব লঙ্কণং চিহ্নং যেবাং তে ॥৫॥

সহস্রশিঃ । অত্রাননপদং শিবঃপবমেব ॥৬॥

## ভাবতভাবদীপঃ

ইয়মিতি ॥১—৪॥ কামণ্ডলুকলঙ্কণাঃ পানপাত্রসদৃশচিহ্নাঃ ॥৫—২৬॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে যশস্বতীতমোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥পত্র,

এখানে এই অনন্তনাগ বহিয়াছেন ; কৈলাসপর্বতের আশ্রিত হইয়া, ও শুভ্রবর্ণ শরীর, অগ্নিশিখার আশ্রিত জিহ্বাগুলি এবং অসাধারণ বিবস ও ইনি দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত আছেন এবং সহস্র মস্তক ধারণা করিয়াছেন । ইহা দেখ, লোকশ্রেষ্ঠ তপস্রাব বলে সর্বদাই প্রভাবসম্পন্ন প্রমোদিত হইয়া, (তবে ছেন ॥২—৩॥

নানাবিধমূর্তি, নানাবিধ-ভূষণ-সম্পন্ন ও পীড়াকে রহস্য-নিরীক্ষণ করিয়া  
 খানেই বাস করেন ॥৪॥

৥ কবিলেন ॥১৮॥

ইহাবা সকলেই বলবান, উগ্রস্বভাৱ সম্মুখে এই যে সুন্দর ও লোভনীয়-  
 কেহ কেহ মণিচিহ্ন, কেহ কেহ সুরশিখা ॥১৯॥

কমণ্ডলুচিহ্ন, ধারণ করেন ॥২০॥ (১৬) বধিবাক্যে নিবৃতিষ্টাং পি । ক-অন্য পদ্যঃ

কতকগুলির সহস্র

মস্তক এবং কতকগুলি



দিলীপঃ শঙ্খশীর্ষশ্চ জ্যোতিকোহধাপরাজিতঃ ।

কৌরব্যো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ কুহরঃ কুশকস্তথা ॥১৫॥

বিরজা ধারণশ্চৈব স্ববাহুর্মুখরো জয়ঃ ॥১৬॥

বধিবাক্ষো বিশুণ্ডিশ্চ বিরসঃ সুরসস্তথা ॥১৭॥

এতে চান্দ্রে চ বহবঃ কশ্যপস্তাত্তজাঃ স্মৃতাঃ ।

মাতলে । পশ্য যদ্যত্র কশ্চিভে রোচতে বরঃ ॥১৭॥ (কুলকম্)

কণ্ঠ উবাচ । ॥

মাতলিস্তেকমব্যগ্রঃ সততং সন্নিবীক্ষ্য বৈ ।

পপ্রচ্ছ নাবদং তত্র প্রীতিমানিব চাভবৎ ॥১৮॥

মাতলিরুবাচ ।

স্থিতৌ যং এষ পূবতঃ কৌরব্যোস্তার্য্যকশ্চ তু ।

দ্যুতিমান্ দর্শনীয়শ্চ কৈশ্চৈক্যকুলনন্দনঃ ॥১৯॥

ভাতকৌমুদী

দ্ব্যোবেব নাম । মুষিকমতীতি মুষিকাদঃ । অপবাজিতো নাম । বধিবাক্ষো নামনী ।  
বোচতে অভিনতো ভবতি, তদা ব্রহ্মীতি শেষঃ ॥১৫—১৭॥

মাতলিবিতি । একং পুরুষম্, অব্যগ্রঃ অনাকুলচিত্তঃ ॥১৮॥

স্থিত ইতি । কৌরব্যস্ত তৎসংশ্লিষ্ট । দ্যুতিমান্ কাঙ্ক্ষিতমান্ ॥১৯॥

আপ্ত, কোটবক, শিখী, নিষ্ঠুবিক, তিস্তিবি, হস্তিভদ্র, কুমুদ, মাল্যপিণ্ডক, দুই  
পদ্ম, পুণ্ডবীক, পুষ্প, মুদগবপর্ণক, কববীক, পিঠবক, সংবৃত্ত, বৃত্ত, পিণ্ডাব, বিষ্ণুপত্র,  
মুষিকাদ, শিবীষক, দিলীপ, শঙ্খশীর্ষ, জ্যোতিক, অপবাজিত, কৌরব্য,—ধৃতরাষ্ট্র,  
কুহব, কুশক, বিরজা, ধারণ, স্ববাহু, মুখব, জয়, বধির, অক্ষ, বিশুণ্ডি, বিরস ও  
সুবস, ইহাবা এবং অগ্নি ব্রহ্মতব নাগ-বংশপেক-সন্তান । মাতলি । হৃদেখ,  
এখানে যদি কোন ব্যক্তি তোমার কথাবাবব বলিয়া মনোনীত হয়, (তবে  
বল) ॥১৫—১৭॥

কণ্ঠ বলিলেন—‘মাতলি একাগ্রচিত্তে একটী নাগকে বহুক্ষণ নিরীক্ষণ করিয়া  
যেন প্রীত হইলেন এবং নাবদেব নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন’ ॥১৮॥

মাতলি বলিলেন—‘কৌরব্য আর্য্যকের সম্মুখে এই যে সুন্দর ও লোভনীয়  
মূর্ত্তি যুবকটী রহিয়াছে, এ—কাহাব বংশধর? ॥১৯॥

(১৫) কুহবঃ কুলকস্তথা—পি । (১৬) বধিবাক্ষো বিশুণ্ডিশ্চ পি । ক—অনং পীঠঃ  
পি নাস্তি ।

কঃ পিতা জননী চাস্ত কতমশ্চৈব ভোগিনঃ ।  
 বংশস্ত্যক্তশ্চৈব মহানু কেতুভূত ইব স্থিতঃ ॥২০॥  
 প্রণিধানেন ধৈর্য্যেণ ক্রোধেণ বয়স্য চ মে । ১১৮৮  
 মনঃ প্রবিষ্টো দেবর্ষে-। গুণকেশাঃ পতিবরঃ ॥২১॥  
 কণ্ঠ উবাচ ।

মাতলিং প্রীতমনসং দৃষ্ট্বা স্মমুখদর্শনাৎ ।  
 নিবেদয়ামাস তদা মাহাত্ম্যং জন্ম কৰ্ম চ ॥২২॥

নারদ উবাচ ।

ঐরাবতকূলে জাতঃ স্মমুখো নাম নাগরাজ ।  
 আৰ্য্যকস্ত মতঃ পৌত্রো দৌহিত্রো বামনস্ত চ ॥২৩॥  
 এতস্ত হি পিতা নাগশ্চিকুরো নাম মাতলে । ।  
 নচিবান্ধনভেয়েন পঞ্চমুপপাদিতঃ ॥২৪॥  
 ততোহব্রবীৎ প্রীতমনা মাতলিনারদং বচঃ ।  
 এষ মে রুচিতস্তাত । জামাতা ভুজগোত্তমঃ ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

ক ইতি । কতমস্ত ভোগিনো নাগশ্চেতি স্বামিগ্রনঃ ॥২০॥  
 প্রণীতি । প্রণিধানেন অবধানেন । বরো ববণীষ ॥২১॥  
 মাতলিমিতি । স্মমুখস্ত তদাখ্যস্ত নাগস্ত দর্শনাৎ, মাতলিং প্রীতমনসম্, দৃষ্ট্বা জ্ঞাত্বা, তদা  
 নাবদ তস্ত স্মমুখস্ত মাহাত্ম্যং জন্ম কৰ্ম চ নিবেদয়ামাস ॥২২॥  
 ইবেতি । আৰ্য্যকস্ত তদাখ্যস্ত নাগস্ত । এবং বামনশ্চেত্যপি ॥২৩॥  
 এভ্যস্তেতি । বৈনভেয়েন গকডেন, পঞ্চম্ বভূব, উপপাদিতঃ প্রাপিতঃ ॥২৪॥  
 তত ইতি । কচিভো মনোনীত, তাত । তাতবস্মাননীষ ॥২৫॥

ইহাব পিতা কে ? মাতাই বা কে ? এ ব্যক্তি কোন্ নাগেব তত্ত্বাবধানে  
 আছে ? এবং কোন্ বংশেবই বা বিশাল ধ্বজেব আশ রহিয়াছে ? ॥২০॥  
 দেবর্ষি । গুণকেশীব পতিরূপে ববণীষ এই নাগটী প্রণিধান, ধৈর্য্য, ক্রোধ ও  
 বধ্যসে আমাব মনে প্রবেশ কবিয়াছে ॥২১॥

কণ্ঠ বলিলেন—স্মমুখনাগকে দর্শন করিয়া মাতলি সন্তুষ্ট হইয়াছেন বুঝিয়া  
 নাবদ তখন স্মমুখেব মাহাত্ম্য, জন্ম ও কর্মেব বিষয় জানাইলেন ॥২২॥

নাবদ বলিলেন—‘এই নাগশ্রেষ্ঠটীব নাম—‘স্মমুখ’ ; ইনি ঐবাবভেব বংশে  
 জন্মিয়াছেন, আৰ্য্যকের পৌত্র এবং বামনের দৌহিত্র ॥২৩॥

মাতলি । ইহাব পিতাব নাম ছিল—‘চিকুর’, তিনি অনধিকপূর্বে গকড়কর্ডক  
 নিহত হইয়াছেন ॥২৪॥

ক্ৰিয়তামত্ৰ যত্নো বৈ শ্ৰীতিমানস্ম্যনেন বৈ ।

অস্মৈ নাগায় বৈ দাতুং প্ৰিয়াং দুহিতবং মূনে । ২৬॥

ইতি শ্ৰীমহাভাবতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

ভগবদ্‌যানে মাতলিববান্বেষণে ষপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—••—

## সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—••—

কণ্ঠ উবাচ ।

মাতলেৰ্বচনং শ্ৰুত্বা নাবদো মুনিসত্তমঃ ।

অব্রবীদেববাজং তৰ্ম্মাৰ্য্যকং কুরুনন্দন । ১॥

সূতোহয়ং মাতলিৰ্নাম শক্ৰস্ত দযিতঃ স্তূহৎ ।

শুচিঃ শীলগুণোপেতস্তেজস্বী বীৰ্য্যবান্ বলী ২॥

ভাবতকৌমুদী

ক্ৰিয়তামিতি । প্ৰিয়াং দুহিতবং দাতুং যত্নঃ ক্ৰিয়তামিতি সম্বন্ধঃ ২৬॥

ইতি মহানহোপাখ্যায়-শ্ৰীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ষপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(ঃ)—

মাতলেবিতি । দেববাজং দেববাজসদৃশম্, আৰ্য্যকং ক্ৰমশ্চপিতামহম্ ১॥

সূত ইতি । সূতঃ সাবধিঃ । তেজ উৎসাহঃ, বীৰ্য্যং মন শক্তিঃ, বলং দেহশক্তিঃ ২॥

তাহাব পব মাতলি শ্ৰীতচিহ্ন হইয়া নাবদকে এই কথা বলিলেন—‘আৰ্য্য ।

এই নাগশ্ৰেষ্ঠটীকেই আমি জামাতৃৰূপে মনোনীত কৰিলাম’ ২৫॥

আমি ইহাব দৰ্শনে শ্ৰীত হইয়াছি । অতএব মহৰ্ষি ! এই নাগটীক হস্তেই  
আমাব প্ৰিয়তমা কণ্ঠাটীকে দান কৰিবাব জন্তু আপনি চেষ্টা বকন’ ২৬॥

—••—

কণ্ঠ বলিলেন—‘কুরুনন্দন । মুনিশ্ৰেষ্ঠ নাবদ মাতলিব কথা শুনিয়া দেব-  
বাজতুল্যপ্ৰভাবশালী সেই আৰ্য্যকেব নিকট যাইয়া বলিলেন—১১॥

‘নাগবাজ !’ ইনি দেববাজ ইন্দ্ৰেব সখা ও প্ৰিয়তম সাবধি ; ইহাব নাম—  
‘মাতলি’ ; ইনি পবিত্ৰ, সচ্চবিত্ৰ, গুণবান্, তেজস্বী এবং মানসিক বল ও দৈহিক-  
বলসম্পন্ন ২২॥

\* ‘অধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি । (১) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব বা নাস্তি ।

শক্রশ্রাবং সখা চৈব মর্ত্ত  
 অন্নান্তরপ্রভাবশ্চ বাসবে  
 অয়ং হবিসহস্রেন যুক্তং ১  
 দেবাসুরেষু যুদ্ধেষু মনসৈব  
 অনেন বিজিতানশ্চৈদৌৰ্ভ্যাঃ  
 অনেন প্রহতে পূৰ্বং বলভিৎ  
 অশ্ব কন্তা বরারোহা রূপেণা  
 সত্যশীলগুণোপেতা গুণকেশীতি  
 তস্তাশ্ব যত্নাচ্চরতস্ত্রৈলোক্যমম  
 স্মুখো ভবতঃ পৌত্রো বোচতে  
 যদি তে বোচতে সমাগ্ভুজগোহ  
 ক্রিয়তামার্য্যক ! ক্ষিপ্ৰং বুদ্ধিঃ ব

### ভাবতকৌমুদী

শক্রশ্রুতি । অন্নমন্তং বাববানং যশ্চ স তাদৃশঃ প্রভা  
 অঘমিতি । হবীণামস্থানাং সহস্রেন জৈত্রং জয়শীলম্ ।  
 অনেনেতি । বিজিতান্ শক্রন, দোভ্যাং বাহভ্যাম্ । ব-  
 অশ্বেতি । ববাবোহা স্মদ্বনিতয়া । অসদৃশী অকৃতপমা ॥  
 তশ্চেতি । অশ্ব মাতলৈঃ । স্মুখো নাম ॥৭॥

এব ইনি ইন্দ্রের সখা, মন্ত্রী ও সাবধি, আব প্রভে,  
 ইহাব প্রভাবের অন্নমাত্রই ব্যবধান থাকে ॥৩॥

ইনি মনের সহস্রমাত্রেরই দেবাসুরযুদ্ধে সহস্রঘোটকযু-  
 ত্রেষ্ঠকে পবিচালিত কবিয়া থাকেন ॥৪॥

ইনি প্রথমে অশ্বদ্বারা শক্রগণকে জয় কবেন, পবে ইহ  
 দিগকে জয় কবিয়া থাকেন, আব ইনি প্রথমে শক্রগণের উপ-  
 পবে ইন্দ্র আঘাত কবিয়া থাকেন ॥৫॥

‘গুণকেশী’-নামে ইহাব একটী কন্তা আছে; সেই স্ত্রী  
 পৃথিবীতে কাপে নিকপমা এবং সত্য, সচ্চবিত্র ও নানাগুণসম্পন্ন  
 নাগরাজ । ইনি সেই মাতলি আপন কন্তাব বব নির্বাচে  
 সহকাৰে ত্রিভুবনে বিচরণ কবিতেছেন; কিন্তু এখানে আপন  
 স্মুখ কন্তাব পতিকাপে উহার মনোনীত হইয়াছেন ॥৭॥





আর্য্যক উবাচ ।

ন মে নৈতদ্বহ্নমতং দেবর্ষে ! বচনং তব ।  
 সখা ঞ্জস্ম সংযুক্তঃ কস্মাদং নেন্সিতো ভবেৎ ।  
 কাবণস্য তু দৌর্বল্যাচ্চিস্তয়াগি মহামুনে । ॥১৪॥  
 অস্ম দেহকবস্তাত । মম পুত্রো মহাদ্র্যতে । ।  
 ভক্ষিতো বৈনতেষেন দুঃখার্থীন্তেন বৈ বযম্ ॥১৫॥  
 পুনবেব চ তেনোক্তং বৈনতেষেন গচ্ছতা ।  
 মাসেনান্মেন স্মুখং ভক্ষয়িষ্য ইতি প্রভো । ॥১৬॥  
 ধ্রুং তথা তদ্বিভা জনীমস্তস্য নিশ্চয়ম্ ।  
 তেন হর্ষঃ প্রনক্টো মে স্পর্গবচনেন বৈ ॥১৭॥

কণ্ণ উবাচ ।

মাতলিস্ত্বত্রবীদেনং বুদ্ধিবত্র কৃত্য মযা ।  
 জামাতৃভাবেন বৃতঃ স্মুখস্তব পুত্রজঃ ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । দীনো বিমগ্নঃ পুত্রশোকাৎ, প্রহৃষ্টশ্চ পৌত্রবিবাহসম্ভবাৎ ॥১৩॥  
 নেতি । বহ্নমতমত্যাদৃতং । সংযুক্তঃ পৌত্রপরিণয়চর্চনাৎ মিসিতঃ । কাবণস্য আনন্দ-  
 হোতাঃ পৌত্রাঘ্ণঃ, দৌর্বল্যাৎ বক্ষ্যমাণবৈনতেষোক্তেঃ সন্ধিগ্ধবাৎ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥  
 অস্ততি । অস্ম স্মুখস্ত, দেহকবো জনকঃ ॥১৫॥  
 পুনবিতি । স্মুখং সংপৌত্রম্ । ইতি উক্তমিতি সম্বন্ধঃ ॥১৬॥  
 প্রবগিতি । স্পর্গবচনেন গকডবাক্যেন ॥১৭॥

আর্য্যক বলিলেন—‘দেবর্ষি ! আপনার বাক্যে যে আমার বিশেষ আদব  
 নাই, এমন নহে ; আব ইন্দ্রের সখা এখানে আসিয়া আমাদের সহিত মিলিত  
 হইয়াছেন, ইনি কাহাব অভিষ্ট নহেন ? তবে কি জানেন মহর্ষি ! কাবণের  
 দুর্বলতাবশতঃ আমি একটু চিন্তা করিতেছি ॥১৪॥

মাননীয় মহর্ষি । ইহাব পিতা এবং আমার পুত্র চিকুবকে গরুড় ভক্ষণ  
 করিয়াছে, তাহাতেই আমরা দুঃখিত আছি ॥১৫॥

প্রভু । যাইবাব সময়ে গকড আবাব বলিয়া গিয়াছে যে, ‘অপব মাসে  
 স্মুখকে ভক্ষণ করিব’ ॥১৬॥

গকডের দৃঢ়প্রতিজ্ঞাব বিষয় আমরা জানি । স্মৃতবাং নিশ্চয়ই তাহা সেই  
 কপ হইবে । অতএব গকডের সেই বাক্যে আমার আনন্দ নষ্ট হইয়াছে’ ॥১৭॥

(১৪) মন্ত্রে নৈতদ্বহ্নমতম্ নি ।

সোহয়ং ময়া চ সহিতো নারদেন চ পন্নগঃ ।  
 ত্রিলোকেশং সুরপতিং গতা পশ্যতু বাসবম্ ॥১৯॥  
 শেষেণৈবাস্য কার্যেণ প্রজ্ঞাস্যাম্যহমাযুধঃ ।  
 স্পর্শস্য বিঘাতে চ প্রযতিষ্ঠামি সত্তম ! ॥২০॥  
 স্মুখশ্চ ময়া সার্কিং দেবেশমভিগচ্ছতু ।  
 কার্যসংসাধনার্থায় স্বস্তি তেহস্ত ভুজঙ্গম ! ॥২১॥  
 ততস্তে স্মুখং গৃহ্য সর্ব এব মহোজসঃ ।  
 দদৃশুঃ শক্রমাসীনং দেবরাজং মহাভূতিম্ ॥২২॥  
 সঙ্গত্যা তত্র ভগবান্ বিষ্ণুবাসীচ্চতুর্ভুজঃ ।  
 ততস্তৎ সর্বমাচখ্যো নারদো মাতলিং প্রতি ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

মাতলিবিতি । এনমার্থ্যকম্ । পুত্রজঃ পৌত্রঃ ॥১৮॥  
 স ইতি । সোহয়ং পন্নগো নাগঃ স্মুখঃ । বাসবমিন্দ্রম্ ॥১৯॥  
 শেষেণেতি । শেষেণ অবশিষ্টেন কার্যেণ, অস্ত স্মুখস্ত আযুধো বিবষমিতি শেষঃ,  
 প্রজ্ঞাস্তামি । স্পর্শস্ত গরুড়স্ত, বিঘাতে বাধাপ্রদানে ॥২০॥  
 স্মুখ ইতি । দেবেশমিন্দ্রম্ । স্বস্তি মঙ্গলম্ । হে ভুজঙ্গম । নাগ । আর্থ্যক । ॥২১॥  
 তত ইতি । গৃহ্য গৃহীত্বা, সর্বে নাবদার্থ্যকমাতলয়ঃ ॥২২॥  
 সঙ্গত্যেতি । সঙ্গত্যা দৈবগত্যা । মাতলিং প্রতি মাতলিবিষয়কম্ ॥২৩॥

কথ বলিলেন—‘তখন মাতলি আর্থ্যককে কহিলেন—‘আমি এ বিষয়ে এক  
 বুদ্ধি কবিয়াছি । আমি আপনার পৌত্র স্মুখকে জামাতৃত্বাবে বরণ  
 কবিয়াছি ॥১৮॥

এই স্মুখ আমার ও নাবদেব সহিত যাইয়া ত্রিলোকীপতি দেববাজ ইন্দ্রের  
 সহিত সাক্ষাৎ ককন ॥১৯॥

নাগশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে আমি অবশিষ্ট কার্যদ্বারা উহাব আযুৰ বিষয় জানিব  
 এবং গরুড়কে বাধা দিবাব বিষয়ে চেষ্টা কবিব ॥২০॥

নাগবাজ ! আপনার মঙ্গল হউক ; স্মুখ কার্যসাধনের জন্য আমার সহিত  
 দেববাজের নিকট গমন ককন’ ॥২১॥

তাহাব পব সেই তেজস্বীবা সকলেই স্মুখকে লইয়া যাইয়া সিংহাসনোপ-  
 বিষ্ট মহাতেজা দেববাজ ইন্দ্রকে দর্শন কবিলেন ॥২২॥

(২১) শ্লোকাৎ পবম্ ‘কথ উবাচ । আর্থ্যকোভ্যহুজ্ঞাতা গম্যতামিতি ভাবতঃ ।  
 ইত্যধিকম্—নি ।





পক্ষবাতেন মহতা রুদ্ধা ত্রিভুবনং থগঃ ।

স্বপর্ণঃ পরমক্রুদ্ধো বাসবং সমুপাদ্রবৎ ॥২॥

গরুড় উবাচ ।

ভগবন্ ! কিমবজ্ঞানাদবৃত্তিঃ প্রতিহতা মম ।

কামকারববং দৃষ্ট্বা পুনশ্চলিতবানসি ॥৩॥

নিসর্গাং সর্বভূতানাং সর্বভূতেশ্বরেণ মে ।

আহাবো বিহিতো ধাত্রা কিমর্থং বার্য্যতে হুয়া ॥৪॥

বৃতশ্চৈষ ময়া নাগঃ স্থাপিতঃ সময়শ্চ মে ।

অনেন চ ময়া দেব ! ভর্তব্যঃ প্রসবো মহান্ ॥৫॥

এতস্মিন্শ্চ তথাভূতে নান্যং হিংসিতুমুৎসহে ।

ক্রীড়সে কামকারেণ দেববাজ । যথেষ্টকম্ ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

পক্ষেতি । কদ্ধা কম্পয়িত্যতিশয়োক্তিঃ । স্বপর্ণো গরুডঃ ॥২॥

ভগবন্নিতি । হে ভগবন্ ! ঐশ্বর্য্যশালিন্মিতি সাক্ষেপসম্বোধনম্ । বৃত্তির্জীবনোপায়ঃ ।  
কামকাৰেণ ইচ্ছাকবণেন ববং নাগভক্ষ্যদ্বকপং মহং দৃষ্ট্বা, তস্মাৎ কিং চলিতবান্ ॥৩॥

নিসর্গাদিতি । সর্বভূতানাং নিসর্গাৎ সৃষ্টেবাবভ্য । ধাত্রা ব্রহ্মণা ॥৪॥

বৃত ইতি । স্থাপিতো নিকশিতঃ মে ময়া । প্রসবঃ সন্তানঃ, মহান্ বহুলঃ ॥৫॥

এতস্মিন্মিতি । তথাভূতে দৃষ্টা বাবিতভক্ষণে । কামকাৰেণ স্বেচ্ছাচাবিতয়া ॥৬॥

তাহাব পব গরুড় অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল পক্ষবায়ুদ্বাবা ত্রিভুবন কম্পিত  
কবিয়া ঈশ্বরেব নিকট যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২॥

গরুড বলিলেন—‘ঐশ্বর্য্যমদমন্ত ! তুমি অবজ্ঞা কবিয়া আমাব জীবিকা  
নির্বাহে বাধা দিলে কেন ? এবং তুমিই ত ইচ্ছা কবিয়া আমাকে নাগ-  
ভক্ষণেব বব দিয়াছিলে, আবাব তাহা হইতে বিচ্যুত হইলে কেন ? ॥৩॥

সর্বভূতের অধীশ্বর বিধাতা সর্বভূতের সৃষ্টি হইতেই আমাব আহাব নির্দিষ্ট  
কবিয়া দিয়াছেন, তুমি কি জন্ত তাহাতে বাধা দিতেছ ? ॥৪॥

আমি এই নাগকে (ভোজনেব জন্ত) ববণ কবিয়াছিলাম, সময়ও স্থিৰ  
কবিয়াছিলাম এবং ইহাদ্বাবাই আমাব অনেক সন্তানকে ভবণ কবা কর্তব্য  
বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়াছিল ॥৫॥

এই নাগেব ভোজনে বাধা পড়িলেও আমি অন্য নাগকে ভোজন কবিতে

(৫) বৃতশ্চৈষ মহানাগঃ বা ব বা নি ।

সৌহৃৎ প্রাণান্ বিমোক্ষ্যামি তথা পরিজ্ঞানো মম ।

যে চ ভৃত্য মম গৃহে শ্রীতিমান্ ভব বাসব । ৭৭

ইন্দ্র উবাচ । †

ন মৎকৃতং বৈনতেয় ! ন মাং ক্রোদ্ধুং স্বমর্হসি ।

দত্তাভয়ঃ স স্নুখো বিষ্ণুনা প্রভবিষ্ণুনা ৷৮৥

শ্রুত্বা পুরন্দরেনোত্তমুবাচ বিনতাস্ততঃ ।

এতচ্চৈবাহমর্হামি পুনশ্চ বলরত্নহন ! ।

ত্রৈলোক্যশ্রেষ্ঠরো যৌহৃৎ পরভৃত্যত্মমাগতঃ ৷৯৥

ত্বয়ি তিষ্ঠতি দেবেশ ! ন বিষ্ণুঃ কারণং মম ।

ত্রৈলোক্যবাজ্রাজ্যং হি ত্বয়ি বাসব ! শাস্ততম্ ৷১০৥

মমাপি দক্ষশ্চ স্ততা জননী কশ্যপঃ পিতা ।

অহমপ্যুৎসহে লোকান্ সমস্তান্ দ্বোড়ুমোজসা ৷১১৥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । প্রাণান্ বিমোক্ষ্যামি, খাণ্ডাভবাদিতি ভাবঃ ৭৭

নেতি । মাং প্রতি । প্রতিবিষ্ণুনা মদপেক্ষয়া অধিকপ্রভাবশালিনা ৷৮৥

অশ্বেতি । এতদবজ্ঞানম্, প্রাপ্তুমিতি শেষঃ । পবন বিষ্ণোভৃত্যত্মম্ । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ৷৯৥

অথীতি । কাবণং বৃত্তিনিবোধে । অতস্বমেব কাবণমিত্যাশয়ঃ ৷১০৥

ইচ্ছা কবি না । দেববাজ ! তুমি স্বেচ্ছাচাৰী বলিয়া ইচ্ছানুসাবে খেলা কবিতোছ ? ৷৬৥

ইন্দ্র ! এখন তুমি সন্তুষ্ট হইতে পাব । কেন না, খাণ্ডের অভাবে আমি প্রাণ ত্যাগ করিব, আমার পবিজ্ঞানের প্রাণত্যাগ কবিরে এবং আমার গৃহে যে সকল ভৃত্য আছে, তাহাবাও প্রাণত্যাগ কবিরে ৭৭

ইন্দ্র বলিলেন—‘বিনতানন্দন ! আমি তোমার খাণ্ডেব ব্যাঘাত কবি-নাই । স্মৃতবাং তুমি আমার প্রতি ক্রুদ্ধ হইতে পাব না । কিন্তু আমি অপেক্ষা অধিক প্রভাবশালী বিষ্ণুই সেই স্নুখকে অভয় দিষাছেন’ ৷৮৥

ইন্দ্রেব এই কথা শুনিয়া গকড বলিলেন—‘দেববাজ ! আবাবও এই অবজ্ঞা ভোগ কবিবাব পক্ষে আমি সম্পূর্ণ যোগ্য । কাবণ, যে আমি ত্রিভুবনের অধীশ্বব হইবাব যোগ্য হইয়াও পরেব ভৃত্য হইয়াছি ৷৯৥

দেববাজ ! তুমি থাকিতে বিষ্ণু আমার জীবিকানিবোধের কাবণ হইতে পাবেন না । যে হেতু তোমাব উপবেই ত্রিভুবনের অধীশ্বব বহিয়াছে ৷১০৥

† ইত্যাবভ্য ‘বিনতাস্ততঃ’ ইত্যন্তঃ পাঠঃ পি বা ব বা নাস্তি । (১১) সমস্তান্ দ্বোড়-মজসা—পি বা ব বা ।

৩৩৭ ॥১৩॥

পাটবাম্যহম্ ।

তে তেন মামবমন্তসে ॥১৪॥

কোহন্তো ভারসহো হস্তি কোহন্তোহস্তি বলবন্তরঃ ।

ময়া যোহহং বিশিষ্টঃ সন্ বহাগীমং সবান্ধবম্ ॥১৫॥

অবজ্ঞায় তু যন্তেহহং ভোজনাদ্যববোপিতঃ ।

তেন মে গোববং নম্যং ত্বন্তশ্চান্মাচ্চ বাসব । ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

ইন্দ্রসাদৃশ্যমায়নো দ্যোতয়তি শ্লোকজ্ঞাতেন মসেতি । উৎসহে শক্নোমি ॥১১॥

অসহমিতি । দৈত্যৈষবিগ্রহে অতীতাস্তবযুদ্ধে ॥১২॥

শ্রুতেতি । দিতিজ্ঞা এতে শ্রুতশ্রীপ্রভৃতয়ো দৈত্যাঃ ॥১৩॥

যদিতি । পবিচবামি সেবে । তে অন্তঃ বামনরূপেণ তব কনিষ্ঠসহোদবম্ ॥১৪॥

ক ইতি । ময়া সদৃশঃ অগ্ন্যঃ ক ইত্যাদিসম্বন্ধঃ । বিশিষ্টঃ প্রধানঃ, ইমং বিষ্ণুম্ ॥১৫॥

অবেতি । ব্যববোপিতো বধিতঃ । ত্বন্ত ইন্দ্রাং, অস্মাদ্বিকোশ্চ ॥১৬॥

দেখ, ইন্দ্র ! আমার মাতাও দক্ষেব তনয়া, আমার পিতাও কশ্যপ এবং আমিও আপন শক্তিতে সমস্ত লোক বহন কবিতে পারি ॥১১॥

আমার গুরুতর বলও সর্বভূতের অসম্ব এবং আমিও অনুরযুদ্ধে অতিমহৎ কার্য করিয়াছি ॥১২॥

শ্রুতশ্রী, শ্রুতসেন, বিবস্বান, বোচনামুখ, প্রমুত ও কালবাক এই সকল দৈত্যকে আমিও যুদ্ধে বধ কবিয়াছি ॥১৩॥

তবে আমি যে বিষ্ণু স্বৰ্গে থাকিয়া যজ্ঞপূর্বক উহাৰ সেনা কবি এবং তোমার এই কনিষ্ঠ সহোদবকে পৃষ্ঠে বহন কবি, সম্ভবতঃ সেই জন্তই তুমি আমাকে অবজ্ঞা কবিয়া থাক ॥১৪॥

আমার তুল্য অগ্নি কোন লোক ভাবনহনে সমর্থ ? এবং আমার সমান অপব কোন ব্যক্তি প্রধান বলবান ? যে আমি প্রধান ইহাও বন্ধুবর্গের সতিত ইহাকে (বিষ্ণুকে) বহন কবিয়া থাকি ॥১৫॥

(১৩) শ্রুতঃ কালবাক্ষ্য পি, শ্রুতঃ কালবাক্ষ্য বা ব রা ।

হুজ্জ। তুমি যে আমাকে অবজ্ঞা কবিয়া ভোজন হইতে বঞ্চিত কবিয়াছ, সেই জন্ত তোমা হইতে এবং নিষ্ক হইতেই আমার গোবব নষ্ট হইয়াছে ॥১৬॥

বিষ্ণু। অদিত্য গর্ভে এই যে সকল বলবিক্রমশালী দেবতা জন্মিয়াছেন, তাহাদের সকলের মধ্যেই বলে তুমি প্রধান ॥১৭॥

কিন্তু তথাপি আমি আমার একখানা পাখার একটা স্থান দিয়া বিনা কষ্টে তোমাকে বহন কবিয়া থাকি। অতএব বাবা। ইহাদ্বাবাই তুমি ধীবে ধীবে বিবেচনা কবিয়া দেখ দেখি—আমাদের উভয়ের মধ্যে কে অধিক বল-শালী ॥১৮॥

বিষ্ণু গকড়কে সেই ভাবি-ভয়ঙ্কর-ফল-জনক বাক্য শ্রবণ কবিয়া অদম্য গকড়কে দমন করিবার জন্ত বলিলেন—॥১৯॥

‘গকড়! তুমি অতিদ্রবল হইলেও আপনাকে বলবান্ বলিয়া মনে কব। দেখ অগুজ। তুমি আমার সম্মুখে আত্মপ্রশংসা কবিও না ॥২০॥

(১৭) অদিত্য। য ইমে জাত। পি।



ইমং তাবন্মৈকং জ্বং বাহুং সব্যোত্তরং বহ ।  
 যদ্বেনং ধারযশ্চেকং সফলং তে বিকথিতম্ ॥২২॥  
 ততঃ স ভগবাংস্তস্মৈ স্বন্ধে বাহুং সমাসজ্জং ।  
 নিপপাত স ভারার্ভো বিশ্বলো নষ্টচেতনঃ ॥২৩॥  
 যাবান্ হি ভারঃ কৃৎস্নায়াঃ পৃথিব্যাঃ পর্বতেঃ সহ ।  
 একস্থা দেহশাখায়াস্তাবদ্ধারমমন্তত ॥২৪॥  
 ন ত্বেনং গীড়যামাস বলেন বলবত্তরঃ ।  
 ততো হি জীবিতং তস্মৈ ন বানীনশদচ্যুতঃ ॥২৫॥  
 ব্যাতাস্তঃ অস্তকায়শ্চ বিচেতা বিশ্বলঃ খগঃ ।  
 মুমোচ পত্রাণি তদা গুরুভারপ্রগীড়িতঃ ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

ইমগিতি । সব্যোত্তরং বায়ম্, "সব্যাস্ত দক্ষিণে । বামে চ প্রতিকূলে চ" ইতি হৈমঃ ॥২২॥  
 তত ইতি । তস্মৈ গকডস্ত । সমাসজ্জং অস্থাপয়ং ॥২৩॥  
 যাবানিতি । দেহশাখায়া দেহাংশস্ত বায়বাহোঃ । অমন্তত গকড ইতি শেষঃ ॥২৪॥  
 নেতি । জীবিতং জীবনম্ । ন বানীনশং ন বিনাশিতবান্, দয়য়েতি ভাবঃ ॥২৫॥  
 ব্যাত্তেতি । ব্যাত্তং প্রকটিতম্ আশ্রয়ং যথং যেন সঃ । মুমোচ প্রসাবয়ামাস ॥২৬॥

সমগ্র ত্রিভুবনও আমার দেহধাবণে সমর্থ হয় না । সুতরাং আমি নিজেই  
 নিজেকে বহন কবি এবং তোমাকেও ধাবণ কবিয়া থাকি ॥২১॥

তুমি আমার এই এক বায়বাহু বহন কব দেখি । যদি তুমি এই এক বাহু  
 ধাবণ কবিতো পাব, তাহা হইলেও তোমার আশ্রয়প্রশংসা সফল হইবে' ॥২২॥

তাহাব পব ভগবান্ বিষ্ণু গকডেব স্বন্ধে বায়বাহু স্থাপন কবিলেন ; তৎকরণং  
 গকড ভাবার্ভ, বিশ্বল ও চৈতন্যবিহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৩॥

কাবণ, পর্বতেব সহিত সমগ্র পৃথিবীব যত ভাব, বিষ্ণুব দেহেব এক  
 অংশেবই তত ভাব বলিয়া গকড মনে কবিয়াছিলেন ॥২৪॥

কিন্তু প্রধান বলবান্ বিষ্ণু আপন বলদ্বারা গকডকে গীড়ন কবিলেন না ;  
 তাহাতেই তিনি গকডেব জীবন নষ্ট কবেন নাই ॥২৫॥

কিন্তু তখন গকড অত্যন্তভাবে নিপীড়িত হইয়া পক্ষবিস্তার কবিলেন,  
 বিশ্বল হইয়া পড়িলেন এবং তাহাব মুখ বিবৃত হইল, শরীর শিথিল হইয়া  
 পড়ল, আব চৈতন্য প্রায় লোপ পাইল ॥২৬॥

(২৩) ইতুক্তা ভগবাংস্তস্মৈ নি ।

স বিষ্ণুং শিরসা পক্ষী প্রণম্য বিনতাস্থতঃ ।  
 বিচেতা বিশ্বলো দীনঃ কিঞ্চিদ্বচনমব্রবীৎ ॥২৭॥  
 ভগবন্ ! লোকসারস্ব সদৃশেন বপুশ্চতা ।  
 ভুজেন শ্বৈরমুক্তেন নিষ্পিক্ষৌহিন্যি মহীতলে ॥২৮॥  
 ক্ষন্তুমর্হসি মে দেব ! বিশ্বলশ্চাল্লচেতসঃ ।  
 বলদাহবিদগ্ধস্য পক্ষিণো ধ্বজবাসিনঃ ॥২৯॥  
 নহি জ্ঞাতং বলং দেব ! ময়া তে পরমং বিভো ! ।  
 তেন মন্ত্রাম্যাহং বীৰ্য্যমাত্মনো ন সমং পঠৈঃ ॥৩০॥  
 ততশ্চক্রে স ভগবান্ প্রসাদং বৈ গরুড়াতঃ ।  
 মৈবং ভূয় ইতি স্নেহাত্তদা চৈনমুবাচ হ ॥৩১॥  
 পাদানুষ্ঠেন চিক্কেপ স্মৃথং গরুড়োরসি ।  
 ততঃ প্রভৃতি রাজেন্দ্র ! সহ সর্পেণ বর্জতে ॥৩২॥

#### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । বিচেতাঃ প্রাণেণ চৈতন্তশৃংঃ । অতএব কিঞ্চিদব্রবীৎ ॥২৭॥  
 ভগবন্তিতি । বপুশ্চতা মূর্তিমতা । শ্বৈবমুক্তেন মন্দন্তেন ॥২৮॥  
 ক্ষন্তুমিতি । বলদাহো বলোত্তা বলগর্ভ ইতি যাবন্তেন বিদগ্ধস্য ॥২৯॥  
 নহীতি । মন্ত্রামি মন্ত্রে । পঠৈর্ন সমং সর্কারিকগিতার্থঃ ॥৩০॥  
 তত ইতি । প্রসাদমব্রুগ্ৰহম্ । ভূয়ঃ পুনঃ, মৈবং কুবিতি শেষঃ ॥৩১॥

পবে প্রায় চৈতন্তহীন, বিশ্বল ও কাতব অবস্থাতেই গরুড় মস্তকদ্বাৰা  
 বিষ্ণুকে প্রণাম কবিয়া এই অল্প কথা কয়টীমাত্র বলিলেন—॥২৭॥

‘ভগবন্ ! জগতেব মূর্তিমান্ সাববস্তুর তুল্য অল্পমাত্রস্থাপিত এই বাহুদ্বাৰা  
 আমি ভূতলে নিষ্পিষ্ট হইয়াছি ॥২৮॥

দেব ! আমি বলেব তেজে দগ্ধপ্রায় ছিলাম ; এখন বিশ্বল হইয়া  
 পড়িয়াছি, চৈতন্তও অল্পমাত্রই আছে ; অথ চ আমি আপনাব ধ্বজবাসী একটী  
 পক্ষী । অতএব আপনি আমার উপবে ক্ষমা ককন ॥২৯॥

দেব ! প্রভু ! আমি আপনাব অসাধাবণ বলেব বিষয় জানিতাম না ;  
 তাহাতেই নিজেব শক্তিকে অতুলনীয় মনে কবিতাম’ ॥৩০॥

তাহাব পব ভগবান্ বিষ্ণু গরুড়ের উপবে অনুগ্রহ কবিলেন এবং স্নেহবশতঃ  
 বলিলেন—‘গরুড় ! তুমি আব একপ কবিও না’ ॥৩১॥

আব বিষ্ণু চবণানুষ্ঠদ্বাৰা স্মৃথকে গরুড়ের বক্ষে নিষ্কেপ কবিলেন । বাজ-  
 শ্রেষ্ঠ ! তদবধি গরুড় স্মৃথনাগেব সহিতও থাকেন ॥৩২॥

এবং বিষ্ণুনাশক্রান্তো গর্বনাশমুপাগতঃ ।

গরুড়ো বলবান্ রাজন্ বৈনতেয়ো মহাযশাঃ ॥৩৩॥

কণ্ঠ উবাচ ।

তথা হুমপি গান্ধারে ! যাবৎ পাণ্ডুস্তান্ বণে ।

নাসাদয়সি তান্ বীরাংশ্চাবজ্জীবসি পুত্রক ॥৩৪॥

ভীমঃ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠো বায়ুপুত্রো মহাবলঃ ।

ধনঞ্জয়শ্চেন্দ্রহত্যো ন হন্যাতাস্ত্ব কং রণে ॥৩৫॥

বিষ্ণুর্কায়ুশ্চ শক্রশ্চ ধর্ম্যস্তৌ চাশ্বিনাবভৌ ।

এতে দেবাত্ময়া কেন হেতুনা বীক্ষিতুং কমাঃ ॥৩৬॥

তদলং তে বিরোধেন সমং গচ্ছ নৃপাত্মজ ! ।

বাসুদেবেন তীর্থেন কুলং ব্রক্ষিতুমহিসি ॥৩৭॥

ভাবতকৌমুদী

পাদেতি । চিন্তেপ বিষ্ণুবিভি শেষঃ, ভবোঃ সৌহার্দ্যপনাম্নেতি ভাবঃ, স্মৃৎ নাগম্, গরুডস্ত উবসি বনসি । সর্পেণ স্মৃৎখেন, বর্জ্যন্তে বিবোধঃ বিহায় গরুডঃ । অত্র ভগবতো নিবতিশষসত্যসম্বল্লভাৎ সঙ্গেনাবির্ভাবিতং স্মৃৎখমিতি কক্তব্যম্, অত্রণা “লক্ষ্য ববন্ত স্মৃৎখঃ সঙ্গভূব হ । কৃতদ্যাবো বধাকাম্যং জগাম চ গৃহান প্রভি ॥” ইতি পুরোক্তেন বিবোধঃ স্তাৎ ॥৩২॥

এবমিতি । গর্বনাশং বলগর্বনং সম্ ॥৩৩॥

তপেতি । গান্ধার্য্য। অপত্যমিতি গান্ধারিহুর্ঘ্যোবনঃ, বাহ্যাদিহাণ্ড্যার্থে ইণ্ ॥৩৪॥

ভীম ইতি । প্রহরতাং বীবাণাম্ । হন্যাতাং বিনাশয়েতাম্ ॥৩৫॥

বিষ্ণুরিতি । বিষ্ণুঃ হৃক্ষকপী । দেবপুত্রত্বাদেব ‘দেবাঃ, “আত্মা বৈ পুত্রনামাসি” ইতি শ্রুতে: । বীক্ষিতুং যুদ্ধে বিবোধিভাবেনেতি ভাবঃ ॥৩৬॥

বাজা ! এইভাবে বিষ্ণুর বলে অভিভূত হওয়ায় বলবান্ ও মহাযশা বিনতানন্দন গরুড়ের গর্ব চূর্ণ হইয়াছিল’ ॥৩৩॥

তাহার পর পুনরায় কণ্ঠ বলিলেন—‘পুত্র গান্ধারীবীনন্দন ! সেইকপ ভূমিও যে পর্যন্তই মহাবীর পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধে মিলিত না হইতেছ, সেই পর্যন্তই জীবিত নহিতেছ ॥৩৪॥

কাবণ, বীবশ্রেষ্ঠ ও মহাবল বায়ুপুত্র ভীমসেন এবং ইন্দ্রপুত্র অর্জুন ইহাবা যুদ্ধে কোন্ ব্যক্তিকে বধ কবিত্তে না পাবেন ? ॥৩৫॥

বিষ্ণু, ধর্ম্য, বায়ু, ইন্দ্র এবং অশ্বিনীকুমারদ্বয় এই দেবগণকে ভূমি কোন্ কাবণে যুদ্ধে দর্শন কবিত্তে সমর্থ হইবে ? ॥৩৬॥

(৩৬) হেতুনা শব্দবীক্ষিতুং—পি । (৩৭) সমং গচ্ছত্ব পাখিব ।- পি ।

প্রত্যক্ষদশী' সর্বশ্চ নারদোহয়ং মহাতপাঃ ।

মাহাত্ম্যশ্চ তদা বিশেষাঃ সোহয়ং চক্রগদাধরঃ ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দুর্যোধনস্ত তচ্চক্রহা নিশ্চসন্ ক্রকুটীমুখঃ ।

রাধেয়মভিসংপ্রেক্ষ্য জহাস স্বনবত্তদা ॥৩৯॥

কদর্থী' কৃত্য তদ্বাক্যম্বেঃ কণ্ঠশ্চ দুর্শ্মতিঃ ।

উরুং গজকরাকারং তাড়য়ন্নিদমব্রবীৎ ॥৪০॥

যথৈবেশ্বরস্বকৌহস্মি যন্তাবি যা চ মে গতিঃ ।

তথা মহর্ষে ! বর্তামি কিং প্রলাপঃ করিষ্যতি ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বনি

ভগবদ্ব্যানে মাতলিবরান্বেষণে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

তদ্বিতি । তীর্থেন উপায়েন, "তীর্থস্থপায়যোগয়োঃ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥৩৭॥

প্রত্যক্ষেতি । তদা তৎকালীনশ্চ । অবং স চক্রগদাধরো বিষ্ণুঃ কৃষ্ণরূপেণ বর্ততে ॥৩৮॥

দুর্যোধন ইতি । বাধেয়ং কর্ণম্ । স্বনবং সশব্দম্ ॥৩৯॥

কদ্বিতি । কদর্থী'কৃত্য হানেনৈব নিন্দিতার্থী'কৃত্য । গজকরাকারং হস্তিশৃঙাসদৃশম্ ॥৪০॥

যথৈতি । গতিরবস্থা । প্রলাপো ভবতামনর্থকম্পদেবাক্যম্ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীমহাভাষ্যামুদ্যোগপৰ্বনি ভগবদ্ব্যানে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

অতএব বাজপুত্র ! তোমাব বিবোধ কবিবাব প্রয়োজন নাই, শাস্তি লাভ কব এবং কৃষ্ণকে উপায়কপে অবলম্বন কবিয়া ক্লশটা বক্ষা কব ॥৩৭॥

এই মহাতপা নারদ বিষ্ণুব তৎকালীন সমস্ত মাহাত্ম্যই প্রত্যক্ষ দেখিয়া-  
ছিলেন । সেই বিষ্ণুই এই কৃষ্ণকপে বহিয়াছেন' ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্যোধন তখন কণ্ঠেব সেই কথাগুলি শুনিয়া,  
নিশ্বাস ত্যাগ কবিয়া, ক্রকুটীমুখ হইয়া, কর্ণেব দিকে চাহিয়া, উচ্চস্ববে হাস্ত  
কবিয়া উঠিলেন ॥৩৯॥

এবং দুর্শ্মতি দুর্যোধন মহর্ষি কণ্ঠেব সেই সকল কথা অগ্রাহ কবিয়া হস্তি-  
শৃঙাসদৃশ উকদেশে তাড়নপূর্বক এই কথা বলিলেন—॥৪০॥

'মহর্ষি ! বিধাতা আমাকে যেভাবে সৃষ্টি করিয়াছেন, যাহা ভবিষ্যতে

## নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

অনৰ্থে জ্ঞাতনিৰ্বন্ধং পৰাৰ্থে লোভগোহিতম্ ।

অনাৰ্য্যকেষুভিবতং মৰণে কৃতনিশ্চয়ম্ ॥১॥

জ্ঞাতীনাং দুঃখকৰ্ত্তাবং বন্ধনাং শোকবৰ্দ্ধনম্ ।

সুহৃদাং ক্ৰোধদাতাবং দ্বিষতাং হৰ্ষবৰ্দ্ধনম্ ॥২॥

কথং নৈনং বিমার্গস্থং বারয়ন্তীহ বান্ধবাঃ ।

সৌহৃদাদ্ভা সুহৃৎ স্নিক্হো ভগবান্ বা পিতামহঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উক্তং ভগবতা বাক্যমুক্তং ভীষ্মেণ যৎ ক্ষমম্ ।

উক্তং বহুবিক্ধৈব নাবদেনাপি তচ্ছৃণু ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

অনৰ্থ ইতি । জ্ঞাতো নিৰ্বন্ধ আশ্রয়হাতিশয়ো যন্ত তম্ । অনাৰ্য্যকেষু দুৰ্জনেষু কৰ্ণাদিষু । সুহৃদাং সম্পৰ্কীভাবেহপ্যুপকাৰিণাম্ । এনং দুৰ্য্যোধনম্ । বান্ধবা ভীষ্মধৃতবাস্তাদয়ঃ । সুহৃৎ ক্ৰোধাদিঃ । ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্, পিতামহো ব্যাসঃ ॥১—৩॥

উক্তমিতি । ভগবতা ব্যাসেন । ক্ষমম্ উচিতম্ ॥৪॥

---

ইহঁবে এবং যেকপ আমাব অবস্থা, আমি সেই সেই ভাবেই চলিতেছি । অতএব আপনাদেব এই অনৰ্থক উপদেশ কি কবিলে' ॥৪১॥

—:~:~:~:—

জনমেজয় বলিলেন—‘মহর্ষি ! তৎকালে বিপাদেব দিকে দুৰ্য্যোধনেব অত্যন্ত আশ্রয় জন্মিয়াছিল, পৰধানেব প্রতি লোভ জন্মিয়া তাঁহাকে মোহিত কৰিয়াছিল, এবং তিনি দুৰ্জনদেব উপবে আসক্ত, মৰণে কৃতনিশ্চয়, জ্ঞাতিদেব দুঃখদাতা, বন্ধুদেব শোকবৰ্দ্ধক, সুহৃদগণেব কষ্টদাতা ও শত্ৰুগণেব আনন্দবৰ্দ্ধক ইহঁয়া বিপথে চলিয়াছিলেন ; এ অবস্থায় ভীষ্মপ্রভৃতি বান্ধবেবা, ক্ৰোধপ্রভৃতি স্নেহকাৰী সুহৃদেবা, কিংবা ভগবান্ বেদব্যাস সৌহৰ্দবশতঃ উহাকে বাৰণ ববেন নাই কেন ? ॥১—৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বেদব্যাসও হিতেব কথা কহিয়াছিলেন, ভীষ্মও

নারদ উবাচ ।

দুর্লভো বৈ স্নহচ্ছেদ্রাতা দুর্লভশ্চ হিতঃ স্নহৎ ।

তিষ্ঠতে হি স্নহদ্যত্র ন বন্ধুস্তত্র তিষ্ঠতে ॥৫॥

শ্রোতব্যমপি পশ্যামি স্নহদাং কুরুনন্দন । ।

ন কৰ্ত্তব্যশ্চ নির্বন্ধো নির্বন্ধো হি স্নদারুণঃ ॥৬॥

অত্রাপ্যদাহরন্তীমগিতিহাসং পুরাতনম্ ।

যথা নির্বন্ধতঃ প্রাপ্তো গালবেন পরাজয়ঃ ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

দুর্লভ ইতি । হিতো হিতবক্তা । তিষ্ঠতে স্থিত্য অভিপ্রায়ঃ জ্ঞাপয়তি । তিষ্ঠতে ইত্যপি পূর্ববৎ । উভয়ত্রাপি “প্রতিজ্ঞানির্ণয়প্রকাশনেষু স্থা” ইতি কচাদিদ্ধাদাক্ষনেপদম্ । বন্ধপেক্ষ্যাপি স্নহঃ শ্রেয়ান্, তে চ স্নহদো বয়স্মিতি ভাবঃ ॥৫॥

শ্রোতব্যমিতি । অস্বদ্বাক্যং ত্বা শ্রোতব্যং পশ্যামি । নির্বন্ধ আগ্রহাতিশয়ঃ ॥৬॥

অত্রোতি । নির্বন্ধতঃ গুরুদক্ষিণাদানে আগ্রহাতিশয়াৎ, গালবেন মূনিয়া ॥৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

অনর্থ ইতি । পবার্থে পবননিগন্তম্ ॥১—২॥ ভগবান পিতামহো ব্যাসো ন তু ভীষ্মঃ উত্তবে তস্ত পৃথগুপাদানাং উক্তমিত্যন্তাবৃতিদর্শনাচ্চ ॥৩—৪॥ স্নহৎ প্রতুপকাব-মনপেক্ষ্য উপকৰ্ত্তা মাদৃশঃ তদীয়বাক্যস্ত শ্রোতা স্নহচ্ছেদ্রাতা স্ফোটয়ঃ হিতমপ্যুক্তং শ্রোন্ত-ভীতি ভাবঃ । তিষ্ঠতে স্থিবো ভবতি, যত্র মহানকটে তত্র বন্ধুঃ উপকাবমপেক্ষ্যোপকৰ্ত্তা কর্ণাদিঃ ন তিষ্ঠতে ন প্রকাশতে । প্রকাশনস্থেয়াখ্যায়োশ্চেত্যাভয়ত্র ভঙ্ । বন্ধুতোহপি স্নহদ্বচঃ শ্রেয়স্করমিত্যর্থঃ ॥৫॥ শ্রোতব্যং শ্রোতুং যুক্তং নির্বন্ধঃ সত্যপি বলবদ্বাধকে

যাহা উচিত, তাহা বলিয়াছিলেন এবং নাবদও বহুবিধ উপদেশ দিয়াছিলেন, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৪॥

নারদ বলিলেন—‘হিতবাক্য শ্রবণ কবে, এমন স্নহদও দুর্লভ ; আবাব হিত বাক্য বলে, এহেন স্নহদও দুস্প্রাপ্য । স্নহদ যেখানে থাকিয়া নিজ অভিপ্রায় ব্যক্ত কবে, বন্ধু সেখানে থাকিয়া নিজ অভিপ্রায় ব্যক্ত কবে না ॥৫॥

কৌববনন্দন ! আমি মনে কবি—স্নহদগণের বাক্য শ্রবণ কবা তোমাব উচিত, আব কোন বিষয়ে বিশেষ আগ্রহ কবা উচিত নহে । কাষণ, কোন বিষয়ে বিশেষ আগ্রহ কবা অতিভয়ঙ্কর ॥৬॥

এই বিষয়ে এই প্রাচীন ঐতিহাসিক বৃত্তান্ত বিশেষজ্ঞেবা উল্লেখ কবিতে পাবেন যে, গালব গুরুদক্ষিণাদানে অত্যন্ত আগ্রহ প্রকাশ কবিয়া পবাবভব প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥৭॥

বিশ্বামিত্রং তপশ্চক্ৰং ধর্মো জিজ্ঞাসয়া পুবা ।  
 অভ্যগচ্ছৎ স্বয়ং ভূহা বশিষ্ঠো ভগবানৃষিঃ ॥৮॥  
 সপ্তর্ষীণামন্যতমং বেশমান্বায় ভারত । ।  
 বুদ্ধক্ষুঃ ক্ষুধিতো রাজনাত্মনঃ কৌশিকশ্চ ভু ॥৯॥ (বুধকম্)  
 বিশ্বামিত্রোহথ সংভ্রান্তঃ শ্রপয়ামাস বৈ চক্ৰম্ ।  
 পবমানশ্চ যত্নেন ন চ তং প্রত্যপালয়ৎ ॥১০॥  
 অন্নং তেন যদা ভুক্তমন্দ্ৰৈর্ভং তপস্বিভিঃ ।  
 অথ গৃহান্নমত্যাগ্যং বিশ্বামিত্রোহপ্যুপাগমৎ ॥১১॥  
 ভুক্তং মে তিষ্ঠ তাবদ্বমিত্যুক্ত্য ভগবান্ যযৌ ।  
 বিশ্বামিত্রেস্ততো রাজন্ ! স্থিত এব মহাদ্যুতিঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

বিশেষতি । ধর্মো দেবঃ, জিজ্ঞাসয়া তপঃপ্রবাবজ্ঞানেচ্ছয়া । অন্ততমম্ অন্ততমসম্বন্ধিনম্ ।  
 তপশ্চক্ৰং বিশ্বামিত্রম্ অতি লক্ষ্যকৃত্য, তশ্চ কৌশিকশ্চাশ্রমগচ্ছৎ ॥৮—৯॥  
 বিশেষতি । শ্রপয়ামাস পপাচ । প্রত্যপালয়ৎ প্রতীক্ষিতবান্ ধর্মঃ ॥১০॥  
 অন্নমিতি । তেন ধর্মেণ । গৃহ গৃহীয়া ॥১১॥  
 ভুক্তমিতি । তিষ্ঠ অন্নং ধাবয়ন্নৈব, তাবৎ, যাবদহং পুনবাগচ্ছামি ॥১২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভজ্ঞেবাগ্রহঃ স্বদাক্ষণো নাথকারী ॥৬—৭॥ বসিষ্ঠমূর্ত্যা ধর্মোহভ্যাগচ্ছৎ ॥৮—৯॥ ন প্রত্যা-  
 পালয়ৎ অন্নসিদ্ধিপৰ্য্যন্তং ন প্রতীক্ষিতবান্ ॥১০॥ তেন বসিষ্ঠেন উপাগমৎ বসিষ্ঠসমীপম্

ভরতনন্দন রাজা । পূর্বকালে বিশ্বামিত্র যখন তপশ্চা কবিতেছিলেন, তখন  
 একদা ভগবান্ স্বয়ং ধর্ম সপ্তর্ষিদের মধ্যে বশিষ্ঠেব বেশ ধারণ কবিয়া, বশিষ্ঠ-  
 মুনি সাজিয়া, ক্ষুধার্ত ও ভোজনার্থী হইয়া, বিশ্বামিত্রেব আশ্রমে গমন কবি-  
 লেন ॥৮—৯॥

তাহার পর বিশ্বামিত্র বিশেষ ব্যস্ত হইয়া যত্ন সহকারে পবমান্নেব চক্ৰ পা-  
 কবিতো আবস্ত করিলেন ; কিন্তু ধর্ম সে চক্ৰপাকেব প্রতীক্ষা করিলেন না ॥১০॥

তিনি যখন অন্ন-তপস্বি-দস্ত অন্ন ভোজন করিলেন, তাহার পব বিশ্বামিত্রও  
 অত্যাগ্ন অন্ন লইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১১॥

তখন ধর্ম বলিলেন—‘আমি ভোজন করিয়াছি । অতএব আমি আবার  
 যেপর্য্যন্ত আসি, সে পর্য্যন্ত তুমি এই ভাবেই থাক’ এই কথা বলিয়া ধর্ম  
 চলিয়া গেলেন । রাজা । তাহার পর মহাতেজা বিশ্বামিত্র সেই ভাবেই  
 বহিলেন ॥১২॥

ভক্তং প্রগৃহ্য মুদ্ধ। বৈ বাহুভ্যাং সংশিতব্রতঃ ।

স্থিতঃ স্থাণুরিবাভ্যাসে নিশ্চেষ্টো মারুতাশনঃ ॥১৩॥

তস্মা শুশ্রূষণে যত্নমকরোদগালবো মুনিঃ ।

গৌরবান্বহমানাচ্চ হার্দেন প্রিয়কাম্যয়া ॥১৪॥

অথ বর্ষশতে পূর্ণে ধর্মঃ পুনরুপাগমৎ ।

বাশিষ্ঠং বেশমাস্থায় কৌশিকং ভোজনেচ্ছয়া ॥১৫॥

স দৃষ্ট। শিরসা ভক্তং প্রিয়মাণং মহর্ষিণা ।

তিষ্ঠতা বায়ুভঞ্জনং বিশ্বামিত্রেণ ধীমতা ॥১৬॥

প্রতিগৃহ্য ততো ধর্মস্তুতৈবোষঃ তথা নবম্ ।

ভুক্ত। প্রীতোহস্মি বিপ্রর্ষে ! তমুদ্ভূ। স মুনির্গতঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

কৃত্তর্ভাবাদপগতো ব্রাহ্মণহ্রমুপাগতঃ ।

ধর্মস্য বচনাৎ প্রীতো বিশ্বামিত্রস্তদাভবৎ ॥১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

উক্তং বিবৃণোহ ভক্তমিতি । ভক্তময়ম্ । অভ্যাসে স্বকীয়শ্রমাস্তিকে ॥১৩॥

ভক্তেতি । বহমানাদভ্যাসবাৎ, হার্দেন প্রণয়েন ॥১৪॥

অথেতি । বাশিষ্ঠস্যমিতি বাশিষ্ঠস্তম্, আস্থায় অবলম্ব্য ॥১৫॥

স ইতি । ভক্তময়ম্ । উষাং নবকামম্ । মুনির্বাশিষ্ঠকপী ধর্মঃ ॥১৬—১৭॥

কৃত্তেতি । বচনাৎ ‘বিপ্রর্ষে ।’ ইতি সম্বোধনাদেব ॥১৮॥

অর্থাৎ দৃঢ়ব্রত বিশ্বামিত্র হস্তযুগলদ্বাবা মস্তকে অন্নপাত্র ধাবণ করিয়া নিশ্চেষ্ট ও বায়ুভোজী হইয়া আশ্রমের নিকটে স্থাণুব স্থায় থাকিলেন ॥১৩॥

আব গালবমুনি গৌরব ও প্রণয়বশতঃ বিশ্বামিত্রের প্রিয়কার্য্য কবিবাব ইচ্ছায় আদবপূর্বক তাঁহাব পবিচর্য্যাব প্রীতি যত্ন কবিত্তে লাগিলেন ॥১৪॥

তাঁহাব পব একশত বৎসব পূর্ণ হইলে, ধর্ম্মদেব পুনরায় বাশিষ্ঠেব বেশ ধাবণ কবিয়া ভোজন কবিবাব ইচ্ছায় বিশ্বামিত্রের নিকট আগমন কবিলেন ॥১৫॥

তিনি আসিয়া দেখিলেন—জ্ঞানী ও মহর্ষি বিশ্বামিত্র মস্তকে সেই অন্নপাত্র ধাবণ কবিয়া বায়ুমাত্র ভঞ্জনপূর্বক সেইভাবেই অবস্থান কবিত্তেছেন । তাঁহাব পব ধর্ম্মদেব বিশ্বামিত্রেব নিকট হইতে সেইকপই উষা এবং সেইকপই নূতন সেই অন্ন গ্রহণপূর্বক ভোজন করিয়া বলিলেন—‘বিপ্রর্ষি । আমি সন্তুষ্ট হই-লাম’ এই কথা বলিয়া সেই বাশিষ্ঠকপী ধর্ম্মদেব চলিয়া গেলেন ॥১৬—১৭॥

(১৮) বিশ্বামিত্রস্তদাভবৎ—বা ব স্মা নি ।



বিশ্বামিত্রস্ত শিষ্যস্ত গালবস্ত তপস্বিনঃ ।  
 শুশ্রবয়া চ ভক্ত্যা চ প্রীতিমানিত্যুবাচ হ ॥১৯॥  
 অনুজ্ঞাতো ময়া বৎস ! যথেষ্টং গচ্ছ গালব ! ।  
 ইতু্যুক্তঃ প্রত্যাবাচেদং গালবো মুনিসত্তমম্ ॥২০॥  
 প্রীতো মধুরয়া বাচা বিশ্বামিত্রং মহাত্ম্যতিম্ ।  
 দক্ষিণাঃ কাঃ প্রয়চ্ছামি ভবতে গুরুকৰ্ম্মণি ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 দক্ষিণাভিরূপেতং হি কৰ্ম্ম সিধ্যতি মানদ ! ।  
 দক্ষিণানাং হি দাতা বৈ অপবৰ্গেণ যুজ্যতে ॥২২॥  
 স্বর্গে ক্রতুকলং তন্ধি দক্ষিণা শান্তিরুচ্যতে ।  
 কিমাহরামি গুরুবর্ধং ব্রবীতু ভগবানিতি ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

বিবেতি । প্রীতিমান্ সন্তুষ্টঃ সন্, ইতি বক্ষ্যমাণম্ ॥১৯॥  
 অস্বিতি । যথেষ্টং স্থানম্ । গুরুকৰ্ম্মণি অধ্যাপনাদৌ ॥২০—২১॥  
 দক্ষিণাভিবিতি । সিধ্যতি সাধ্যাদিতি ভাবঃ । অপবৰ্গেণ যুক্ত্যা ॥২২॥  
 স্বর্গ ইতি । ক্রতুকলং ক্রতুকলভোগজনকম্, তৎ দক্ষিণারূপমকম্ ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥১১—১২॥ মূর্খা বাহত্যাঞ্চ পবিগৃহ, অভ্যাসে সমীপে আশ্রয়স্ত ॥১৩॥ গৌববাং গুরুদ্বাং,  
 বহমানাং লোকপূজ্যদ্বাং, হার্দেন প্রীত্যা ॥১৪—১৫॥ শুশ্রবয়া সেবয়া ভক্ত্যা আবাধ্যত্বজ্ঞানেন  
 ॥১৬—২০॥ গুরুকৰ্ম্মণি ব্রহ্মচর্য্যব্রতসমাপ্তৌ সত্যাম্ ॥২১॥ মানবমিতি পাঠে সিধ্যতি  
 সিদ্ধং কৃতকৃত্যং কবোভীত্যর্থঃ । এতদেবাহ—দক্ষিণামিতি । অপবৰ্গেণ ফলপ্রাপ্ত্যা ॥২২॥

এদিকে বিশ্বামিত্র তখন ধর্ম্মেব সেই বাক্য অনুসাবে ক্ষত্রিয়ত্বপবিত্যাগপূর্ব্বক  
 ব্রাহ্মণত্ব লাভ করিয়া আনন্দিত হইলেন ॥১৮॥

তাহাব পব বিশ্বামিত্র তপস্বী শিষ্য গালবেব পবিচর্য্যায় ও ভক্তিতে সন্তুষ্ট  
 হইয়া এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

‘বৎস গালব ! আমি তোমাকে অনুমতি দিলাম, তুমি অভীষ্ট স্থানে যাইতে  
 পাব’ । এই কথা বলিলে, গালব সন্তুষ্ট হইয়া মধুব বাক্যে মুনিশ্রেষ্ঠ ও মহা-  
 তেজা বিশ্বামিত্রকে বলিলেন—‘গুরুদেব ! আপনি যে গুরুব কার্য্য কবিয়াছেন,  
 তাহাতে আমি আপনাকে কি দক্ষিণা দিব ? ॥২০—২১॥

মহর্ষি । দক্ষিণায়ুক্ত কৰ্ম্মই সফল হয় এবং দক্ষিণাদাতা মুক্তিলাভ  
 কবেন ॥২২॥

আব দক্ষিণা স্বর্গলোকে যজ্ঞেব ফল উৎপাদন কবে এবং দক্ষিণাই কৰ্ম্মেব

স জানন্তেন তগবান্ থিন্নং শুশ্রবণেন বৈ ।  
 বিশ্বামিত্রস্তমসকৃদগচ্ছ গচ্ছেত্যচোদয়ৎ ॥২৪॥  
 অসকৃদগচ্ছ গচ্ছেতি বিশ্বামিত্রেণ ভাষিতঃ ।  
 কিং দদানীতি বহুশো গালবঃ প্রত্যভাষত ॥২৫॥  
 নির্বন্ধতস্ত বহুশো গালবস্ত তপস্বিনঃ ।  
 কিঞ্চিদাগতসংব্রজ্যো বিশ্বামিত্রোহিব্রবীদিদম্ ॥২৬॥  
 একতঃ শ্রামকর্ণানাম্ হযানাম্ চন্দ্রবর্চসাম্ ।  
 অর্কো শতানি মে দেহি গচ্ছ গালব ! মা চিরম্ ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । গালবঃ তেন শুশ্রবণেন থিন্নং ক্লান্তং জানন্ ॥২৪॥  
 অসকৃদিতি । বিশ্বামিত্রেণ ভাষিতো গালব ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৫॥  
 নিবিত্তি । নির্বন্ধতো দক্ষিণাদানে আগ্রহাতিশয়াৎ । আগতসংব্রজ্য উৎপন্নক্রোধঃ ॥২৬॥  
 একত ইতি । একতঃ শ্রামকর্ণানামিত্যনেন অপবতঃ শুশ্রবণানামিতি ব্যাভ্রাতে ।  
 হযানামগনানাম্, চন্দ্রস্তেব বর্চঃ শুভ্রা কান্তির্বেদ্যাং তেষাম্ । মা চিবং কুরু ॥২৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ক্রতুবলং দক্ষিণাপ্রদ এব প্রাপ্নোতি । “হতো বজ্রস্তদক্ষিণ” ইতি স্মৃতেবদক্ষিণস্ত ক্রতোর্হতস্তে-  
 নাকলভ্যাং শাস্তিঃ সর্বোপদ্রবহাবিণী উচ্যতে বোদন । দক্ষিণাং কৰ্ম্ম বৃণুতে বিজ্ঞানমিতি ॥২৩॥  
 জানানঃ শুশ্রবণেনৈব দক্ষিণাকৰ্ম্মসমাপ্তিরিতি । স জানন্তেনেতি পাঠে তেন গালবেন শুশ্রবণে-  
 নৈব জিতো বশীকৃতোহশ্বীতি জানন্নিত্যর্থঃ ॥২৪—২৬॥ শ্রামো হবিত', একতঃ বহিঃ-  
 শাস্তি অর্থাৎ শেষ অঙ্গ । অতএব আপনি বলুন—গুরুদক্ষিণাব জন্ত কি আনয়ন  
 কবিব' ॥২৩॥

বিশ্বামিত্র জানিতেন যে, গালব সেই শুশ্রব। কবাতেই ক্লান্ত হইয়াছেন ।  
 তাই বিশ্বামিত্র গালবকে বাব বাব বলিলেন—‘যাও যাও’ ॥২৪॥

বিশ্বামিত্র বাব বাব বলিলেন—‘যাও যাও’, আবার গালবও বহুবাব বলি-  
 লেন—‘কি দিব কি দিব’ ॥২৫॥

তপস্বী গালবেব বহুতব আগ্রহে বিশ্বামিত্রের একটু ক্রোধ জন্মিল ; তখন  
 তিনি এই কথা বলিলেন—৥২৬॥

‘গালব ! এক কর্ণ শ্রামবর্ণ হইবে, অপব কর্ণ শুশ্রবর্ণ থাকিবে এবং সর্ব  
 গাত্রে চন্দ্রের ত্রায় ধবল বর্ণ হইবে ; এহেন আট শত অশ্ব আমাকে দান কব,  
 যাও, বিলম্ব কবিও না’ ॥২৭॥

(২৪) জানানন্তেন ভগবান্ জিতঃ শুশ্রবণেন বৈ বা ব বা, স জানানন্ত ভগবান্ নি ।

(২৭) শ্লোকাৎ পবম্ ‘ষডবিংশতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

নাৰদ উবাচ ।

এবমুক্তস্তদা তেন বিশ্বামিত্রেণ ধীমতা ।  
 নাস্তে ন শেতে নাহাবং কুরুতে গালবস্তদা ॥২৮॥  
 ভগস্থিভূতো হবিগশ্চিন্তাস্তাশোকপরায়ণঃ ।  
 শোচমানোহতিমাত্রং স দহমানশ্চ গম্যনা ।  
 গালবো দুঃখিতো দুঃখাঙ্গিললাপ স্তথোধন ! ॥২৯॥  
 কুতঃ পুষ্টানি মিত্রাণি কুতোহৰ্থাঃ সঞ্চয়ঃ কুতঃ ।  
 হযানাং চন্দ্রশুভ্রাণাং শতান্ঘর্মেণ কুতো মম ॥৩০॥  
 কুতো মে ভোজনে শ্রদ্ধা স্তথশ্রদ্ধা কুতশ্চ মে ।  
 শ্রদ্ধা মে জীবিতস্তাপি ছিন্না কিং জীবিতেন মে ॥৩১॥  
 অহং পাবে সমুদ্রেস্ব পৃথিব্যা বা পবং পরাং ।  
 গহ্বাজানাং বিমুঞ্চামি কিং ফলং জীবিতেন মে ॥৩২॥  
 অধনস্তাত্ত্বার্থস্য ত্যক্তস্য বিবিধৈঃ ফলৈঃ ।  
 ধ্বংসং ধাবয়মাণস্য কুতঃ স্তথগমীহয়া ॥৩৩॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । নাস্তে নোপবিশতি । তদাশঙ্কপ্রযোগাৎ “প্রমোগতশ্চ” ইতি বর্তমানা ॥২৮॥  
 অগিতি । ভগস্থিভূতঃ অস্থিচর্মসাবীভূতঃ, হবিগঃ পাণ্ডুবর্গঃ । গৃহপাদোহবং শ্লোকঃ ॥২৯॥  
 কুত ইতি । পুষ্টানি ধনস্বত্বানি । অর্থ্য অর্জনীয়ধনানি, সঞ্চয়ঃ অজিতার্থানাম্ ॥৩০॥  
 কুত ইতি । শ্রদ্ধা কৃতিঃ । সর্বত্র দাতব্যদানাসামর্থ্যাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥  
 অহমিতি । পবাং পবং দুবাদদরম্ । পূর্ববদেব ভাবঃ ॥৩২॥

নারদ বলিলেন—জ্ঞানী বিশ্বামিত্র এইরূপ বলিলে, গালব তখন হইতে উপবেশন করিতেন না, শয়ন করিতেন না, আহাবও করিতেন না ॥২৮॥

হর্যোধন ! গালব তখন চিন্তায় ও শোকে অস্থি-চর্মসাব ও পাণ্ডুবর্গ হইয়া উঠিলেন ; ক্রমে তিনি বিষাদানলে দগ্ধ, অত্যন্ত শোকাক্ত এবং দুঃখিত হইয়া মনে মনে বিলাপ করিতে লাগিলেন—॥২৯॥

আমাব ধনবান্ মিত্র কোথায় ? অর্জনীয় ধন কোথায় ? সঞ্চিত ধন কোথায় ? এবং চন্দ্রেব গায় শুভ্রবর্ণ অষ্টশত অশ্বই বা কোথায় ? ॥৩০॥

আমাব আহাবে কচি নাই, স্তথভোগেব ইচ্ছা নাই, জীবনেব ইচ্ছাও নষ্ট হইয়াছে । কাবণ, জীবিত থাকায় ফল কি ? ॥৩১॥

আমি সমুদ্রেব পাবে কিংবা পৃথিবীৰ দুবদ্বাস্তবে যাইয়া দেহত্যাগ করিব । কাবণ, আমাব বাঁচিয়া থাকায় ফল কি ? ॥৩২॥

সুহৃদাং হি ধনং ভুত্ব। কৃত্বা প্রণয়মীপ্সিতম্ ।  
 প্রতিকৰ্ত্তুমশক্তস্য জীবিতান্মরণং ববম্ ॥৩৪॥  
 প্রতিশ্রুত্য কবিশ্চেতি কৰ্ত্তব্যং তদকুৰ্বতঃ ।  
 মিথ্যাবচনদগ্ধস্য ইষ্টাপূৰ্ত্তং প্রণশ্চতি ॥৩৫॥  
 ন রূপমনৃতশ্চাস্তি নানৃতশ্চাস্তি সন্ততিঃ ।  
 নানৃতশ্চাধিপত্যঞ্চ কুত এব গতিঃ শুভা ॥৩৬॥  
 কুতঃ কৃতম্ভস্য যশঃ কুতঃ স্থানং কুতঃ সুখম্ ।  
 অশ্রদ্ধেয়ঃ কৃতম্ভো হি কৃতম্ভে নাস্তি নিষ্কৃতিঃ ॥৩৭॥

### ভাবতকৌমুদী

অধনশ্চেতি । অনীহয়া নিশ্চেষ্টভাবেনাবস্থানে ॥৩৩॥  
 সুহৃদামিতি । প্রতিকৰ্ত্তুং প্রত্যুপকাৰং বিধাতুম্ ॥৩৪॥  
 প্রতিশ্রুতি । কবিশ্চে ইত্যেবং রূপেণ । ইতিশব্দস্য ইকানোপ আৰ্গঃ । কৰ্ত্তব্যং বিষয়ঃ  
 প্রতিশ্রুত্য, তদকুৰ্বতঃ, অতএব মিথ্যাবচনে তৎপাপেন দগ্ধস্য জনস্য, ইষ্টাপূৰ্ত্তং তচ্ছনিতং  
 পুণ্যং প্রণশ্চতি । ইষ্টাপূৰ্ত্তমাহ মনমাসতবে জাতকৰ্ণঃ—“অগ্নিহোত্রং তপঃ সত্যং বেদানাঞ্চানু-  
 পালনম্ । আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ইষ্টমিত্যাভিধীয়তে ॥ বাপীকুপতভাগাদি দেবতান্মতনানি  
 চ । অন্নপ্রদানমাবামাঃ পূৰ্ব্বমিত্যাভিধীয়তে ॥” ইন্দ্রে চ দীৰ্ঘঃ ॥৩৫॥  
 নেতি । রূপং মনুজাতম্, অনৃতস্য মিথ্যাবাদিনঃ । সন্ততিরূপঃ ॥৩৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রদেপে এব শ্রামাঃ কৰ্ণা যেষাম্ একতঃ শ্রাসকৰ্ণানাম্ ॥২৭—২৮॥ হবিণঃ পাণ্ডুরং, মন্ত্যনা  
 দৈন্তেন দহমানশ্চিহ্নাগ্নিনা ॥২৯—৩১॥ পবম্পবাং দুবাদপি দুবম্ আত্মানং দেহম্ ॥৩২॥  
 অনীহয়া অমুগ্ধমেন ॥৩৩॥ ঈপ্সিতং প্রণয়ঃ কৃত্বা ঈপ্সিতং দাস্যামিতি বিশ্বাসমুৎপাদ । “প্রণয়ঃ  
 প্রেমণি বিষ্মতঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥৩৪॥ এতদেবাহ—প্রতিশ্রুত্যেতি । কবিশ্চেতি সন্ধিবার্ধঃ  
 ॥৩৫॥ অনৃতস্য সত্যহীনস্য রূপং স্বরূপং জীবন্তেব স মৃত ইত্যর্থঃ ॥৩৬—৩৭॥ তস্মিন্

নির্ধন, অকৃতকার্য্য, বিবিধফলহীন ও ঋণী লোকেব নিশ্চেষ্টভাবে থাকায়  
 সুখ কোথায় ? ॥৩৩॥

যে লোক অভীষ্ট প্রণয়স্থাপনপূৰ্ব্বক সুহৃদগণেব ধন ভোগ কবিয়া তাহাদেব  
 প্রত্যুপকাৰ কবিতে অসমর্থ হয়, তাহাব জীবন অপেক্ষা মরণ ভাল ॥৩৪॥

‘আমি কবিব’ এইভাবে কৰ্ত্তব্য বিষয়ে প্রতিজ্ঞা কবিয়া যে লোক তাহা না  
 কবে, সে লোক মিথ্যাবাদিতাব পাপে দগ্ধ হয় এবং তাহাব অগ্নিহোত্রাদিকৰ্ম্মেব  
 পুণ্য নষ্ট হয় ॥৩৫॥

মিথ্যাবাদী লোকেব মনুজাত থাকে না, বংশ থাকে না এবং আধিপত্য হয়  
 না ; উত্তম গতি আব হইবে কি কবিয়া ॥৩৬॥

ন জীবত্যধনঃ পাপঃ কৃতঃ পাপস্ত তন্ত্ৰণম্ ।  
 পাপো ধ্ৰুৱমবাপ্নোতি বিনাশং নাশয়ন্ কৃতম্ ॥৩৮॥  
 সোহহং পাপঃ কৃতন্ত্ৰশ্চ কৃপণশ্চানৃতোহপি চ ।  
 গুবোৰ্যঃ কৃতকাৰ্য্যঃ সংস্তুং কবোমি ন ভাষিতম্ ।  
 সোহহং প্রাণান্ বিমোক্ষ্যামি কৃতা যত্নমনুভূতমম্ ॥৩৯॥  
 অথিতা ন ময়া কাচিৎ কৃতপূৰ্ব্বা দিবৌকসাম্ ।  
 মানযন্তি চ মাং সৰ্বে ত্ৰিদশা যজ্ঞসংস্তুবে ॥৪০॥  
 অহন্তু বিবুধশ্ৰেষ্ঠং দেবং ত্ৰিভুবনেশ্বৰম্ ।  
 বিষ্ণুং গচ্ছামি বৈকুণ্ঠং গতিং গতিমতাং বরম্ ॥৪১॥

### ভাবতকৌমুদী

কৃত ইতি । অশ্রদ্ধেবঃ অবিদ্বাশঃ । নিষ্কৃতিঃ পাপাহুত্বাৎ ॥৩৭॥  
 নেতি । তন্ত্ৰণং কুটুম্বধাবণং পবিত্রনপোষণমিতি যাবৎ । কৃতং ধৰ্ম্মম্ ॥৩৮॥  
 স ইতি । কৃপণো নিৰ্ধনশ্চানুভূতঃ, অনৃতো মিথ্যাবাদী । অহন্তব্যং নিকৃষ্টম্, যত্নমুদ্বন্ধ-  
 নাদিচেষ্টাম্ । বটপাদোহং শ্লোকঃ ॥৩৯॥  
 বিভাব্যাহ অধিত্ততি । অথিতা প্রার্থনা । যজ্ঞসংস্তুবে বিশালযজ্ঞে ॥৪০॥  
 অহগিতি । বিবুধশ্ৰেষ্ঠং দেবশ্ৰেষ্ঠম্ । গচ্ছামি শবণমিতি শেবঃ ॥৪১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কুটুম্বধাবণং পাঠান্তরে মন্ত্ৰণম্ ইষ্টৈঃ সহ বিচাৰণম্ অবিদ্বাসনীযত্বাদিত্যর্থঃ ॥৩৮॥ তং ভাষিত-  
 গিতি সম্বন্ধঃ ॥৩৯॥ অহন্তব্যং মন্ত্ৰম্ অধমোপাখ্যং বিনোদক্ষনাদিকপং কৃতা প্রাণান্ মোক্ষ-  
 নিত্যর্থঃ । অথিতা যজ্ঞা ॥৪০॥ অহন্তিতি । অজ্ঞাহমিতি পদস্ত দ্বিব্যবৃতিৰ্কৃত্যুৰ্দ্ধৈৰ্দ্ধব্যাদ-

কৃতন্ত্ৰ লোকেব যশ হয না, স্থান হয না, সুখও হয না এবং কৃতন্ত্ৰ লোক  
 সকলেবই অবিদ্বাশ হয, আব কৃতন্ত্ৰেব পাপ হইতে পবিত্ৰাণ নাই ॥৩৭॥

নিৰ্ধন ও পাপী লোক যথার্থভাবে জীৱিতই থাকে না, পাপী লোকেব পবিত্রন-  
 পবিপোষণ হয না এবং পাপী লোক পূৰ্ব্বকৃত পুণ্য নষ্ট কৰিয়া পবে নিশ্চয়ই  
 নিৰ্দ্ধেও নষ্ট হয ॥৩৮॥

যে আমি গুৰুৱ নিকটে কৃতকাৰ্য্য হইয়া তাঁহাব নিকট প্ৰতিশ্ৰুত বিষয়েব  
 সম্পাদন কৰিতে পাবিতেছি না, সে আমি পাপী, বৃতন্ত্ৰ, ক্ষুদ্ৰ এবং মিথ্যাবাদী ।  
 স্তুতবাঃ সে আমি উদ্বন্ধনাদিব নিকৃষ্ট চেষ্টা কৰিয়া প্ৰাণত্যাগ কৰিব ॥৩৯॥

তবে, আমি পূৰ্বে দেৱগণেব নিকট কোন প্ৰাৰ্থনা কৰি নাই । অথচ দেৱ-  
 তাৰা সকলেই যজ্ঞে আমাব সম্মান কৰিয়া থাকেন ॥৪০॥

(৩৮) কৃতঃ পাপস্ত মন্ত্ৰণম্ পি । (৪১) বিষ্ণুং গচ্ছাম্যহং কৃতম্ বা ব বা নি ।

ভোগা বস্মাং প্রতিষ্ঠন্তে ব্যাপ্য সর্বান্ স্খাস্তবান্ ।

প্রণতো দ্রষ্টৃমিচ্ছামি কৃষ্ণঃ যোগিনমব্যয়ন্ ॥৪২॥

এবমুত্তে সখা তন্ত্ৰ গকডো বিনতান্নজঃ ।

দর্শয়ামাস তং প্রোহ সংহৃষ্টঃ প্রিয়কাম্যয়া ॥৪৩॥

সুহৃদ্বান্ মম গতঃ সুহৃদাঞ্চ মতঃ সুহৃৎ ।

ঈপ্সিতেনাভিলাষণে যোক্তব্যো বিভবে সতি ॥৪৪॥

বিভবশ্চাস্তি মে বিপ্র ! বাসবাববজো দ্বিজ ! ।

পূর্বমুক্তস্বদর্থঞ্চ কৃতঃ কামশ্চ তেন মে ॥৪৫॥

স ভবানেতু গচ্ছাব নয়িষ্যে দ্বাং যথাস্থখম্ ।

দেশং পারং পৃথিব্যা বাগচ্ছ গালব ! মা চিবম্ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

ভগবদ্ব্যানে গালবচরিতে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

#### ভাবতকৌমুদী

ভোগা ইতি । ভোগাঃ সুখদুঃখানুভবঃ, প্রতিষ্ঠন্তে অবতিষ্ঠন্তে ॥৪২॥

এবমিতি । তন্ত্ৰ গালবন্ত । দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ ॥৪৩॥

সুহৃদিতি । সুহৃদানন্তেষামপি । ঈপ্সিতেন সুহৃদা, বিভবে সম্পদি ॥৪৪॥

বিভব ইতি । বাসবাববজ ইন্দ্রাসুজবিষ্ণুকপঃ । তেন বিষ্ণুনা ॥৪৫॥

ত্রিভুবনেব অধীশ্বর, দেবশ্রেষ্ঠ, বৈকুণ্ঠনাথ এবং শবণার্থীদিগেব ববণীষ  
বিষ্ণুবই আমি শবণাপন্ন হইব ॥৪১॥

যাঁহাব অনুগ্রহে সকল দেবাসুবগণেব সর্বপ্রকাব ভোগ চলিতেছে, আমি  
প্রণত হইয়া সেই যোগী ও অবিনশ্বর কৃষ্ণকে দেখিতে ইচ্ছা কবি' ॥৪২॥

এই কথা বলিবামাত্র গালবেব সখা বিনতানন্দন গকড় আসিয়া দর্শন দান  
কবিলেন এবং আনন্দিত হইয়া গালবেব প্রিয় কার্য্য সম্পাদন কবিবার ইচ্ছায়  
তাঁহাকে বলিলেন—॥৪৩॥

‘গালব । তুমি আমাব অভিমত সুহৃৎ এবং অপব সুহৃদগণেবও প্রিয়সুহৃৎ ।  
কিন্তু সুহৃদেব কর্তব্য এই যে, নিজেব সম্পদ থাকিলে সুহৃদেব অভীষ্ট পূরণ  
কবিবে ॥৪৪॥

ব্রাহ্মণ । আমাব সম্পদেব মধ্যে বিষ্ণু আছেন , আমি পূর্বে তোমাব জন্ত  
তাঁহাকে বলিয়াছিও এবং তিনিও আমাব অভীষ্ট পূরণ কবিবেন বলিয়া স্বীকাব  
কবিয়াছেন ॥৪৫॥

## শততমোহধ্যায়ঃ ।

—৪০—

সুপৰ্ণ উবাচ ।

অনুশিষ্টোহস্মি দেবেন গালবাজ্ঞাতযোনিনা ।

ক্রহি কামস্ত কাং যামি দ্রুতুং প্রথমতো দিশম্ ॥১॥

পূৰ্বাং বা দক্ষিণাং বাহমথবা পশ্চিমাং দিশম্ ।

উত্তরাং বা দ্বিজশ্ৰেষ্ঠ । কুতো গচ্ছামি গালব ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । নযিষ্ঠে নেষ্ঠে । দেশং কবিং, পাবং সমুদ্রস্ত ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপৰ্কণি ভগবদ্ভ্যানে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

অস্বিতি । অনাদিত্বাদজ্ঞাতা যোনিঃ কাবণং যন্ত তেন, দেবেন বিষ্ণুনা, অনুশিষ্টোহস্মি  
স্বানাদায় যথেষ্টং দেশং গন্তুপদিষ্টোহস্মি । কামমভিলাষম্ ॥১॥

পূৰ্ণামিতি । কুতঃ কুত্র গচ্ছামি, তদ্ব্রহ্মীতি শেফ ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

দোষঃ ॥৪১॥ ভোগাঃ ভোগ্যবর্গো বিষদাদিঃ প্রতিষ্ঠস্তে নিঃসবস্তি বীজাদিব বৃক্ষাঃ ॥৪২॥

তস্ত বিষ্ণুদাসত্বেন সখা ন তু পূৰ্ণোপকাবাদিনা ॥৪৩॥ স্তূহদাং বিখং বিষ্ণুবিতি বুদ্ধা।

সৰ্কলোকগিভ্রাণাম্ ॥৪৪॥ বাসবাদববজ্রো বিষ্ণুঃ উক্তঃ অহং গালবস্ত সাহায্যং কৰ্ত্তু মিচ্ছামীতি

প্রার্থিতঃ তেন বিষ্ণুনা ॥৪৫॥ দেশং পৃথিব্যন্তর্গতমেব পৃথিব্যাঃ পাবঃ সমুদ্রঃ ॥৪৬॥

ইতি উদযোগপৰ্কণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভাবতভাবদীপে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

অতএব তুমি আইস, চল আমবা যাই ; আমি তোমাকে যথাস্থখে পৃথিবীব  
যে কোন স্থানে কিংবা সমুদ্রের পাবে লইয়া যাইব । অতএব গালব ! আইস,  
বিলম্ব করিও না' ॥৪৬॥

—ঃঃ—

গরুড় বলিলেন—‘গালব ! অনাদিদেব বিষ্ণু আমাকে আদেশ কবিয়াছেন ;  
অতএব তোমার অভিপ্রায় বল, প্রথমে কোন্ দিক্ দেখিবাব জন্য যাইব ॥১॥

দ্বিজশ্ৰেষ্ঠ গালব ! পূর্বদিক্ বা দক্ষিণদিক্, অথবা পশ্চিমদিক্, কিংবা উত্তর-  
দিক্, ইহাব কোন দিক্ যাইব, বল ॥২॥

(১) . গালব । জ্ঞানযোনি । বা ব বা নি ।

যন্তামুদয়তে পূর্বং সৰ্বলোকপ্রভাবনঃ ।

সবিতা যত্র সন্ধ্যায়াং সাধ্যানাং বৰ্ত্ততে তপঃ ॥৩॥

যন্তাং পূর্বং মতির্জাতা যয়া ব্যাপ্তমিদং জগৎ ।

চক্ষুযী যত্র ধৰ্ম্মস্ত যত্র চৈষ প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৪॥

কৃতং যতো হুতং হব্যং সৰ্পতে সৰ্বতো দিশম্ ।

এতদ্বারং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! দিবসস্ত তথাধ্বনঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

অত্র পূর্বং প্রসূতা বৈ দাক্ষায়ণ্যঃ প্রজাঃ স্ত্রিয়ঃ ।

যন্তাং দিশি প্রবুদ্ধাশ্চ কশ্যপস্তাত্মসম্ভবাঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

যন্তামিতি । সৰ্গান্ লোকান্ প্রভাবয়তি আলোকদানেন কৰ্ম্মকমান্ কবোতীতি সঃ । যত্র দিশি, সন্ধ্যায়াং সায়াংকালে, সাধ্যানাং দেবতাবিশেষাণাম্, তপো বৰ্ত্ততে । মতির্লোকানাং বুদ্ধিঃ, যন্তাঃ দিশি পূর্বং জাতা, যথোণ প্রথমং প্রকাশিতত্বাৎ । অতএব প্রাধাত্যাং যয়া দিশা ইদং জগদ্ভাপ্তম্ । যত্র দিশি, ধৰ্ম্মস্ত চক্ষুযী সূর্য্যচন্দ্রমসৌ প্রথমমুদয়েতে ইতি শেষঃ । অতএব যত্র দিশি, এষ ধৰ্ম্মঃ প্রতিষ্ঠিতঃ । কৃতং সংস্কৃতং হব্যং যতো যত্র হুতং সৎ সৰ্ব্বতো দিশং সৰ্পতে প্রসবতি । এতং পূর্বদিগায়কম্, দিবসস্ত তথা- অধ্বনঃ সূর্য্যপথস্ত চ দাবম্ ॥৩—৫॥

অদ্বৈতি । দাক্ষায়ণ্যো দক্ষতনয়াক্রপাঃ স্ত্রিয়ঃ, প্রজাঃ সন্তানান্, প্রসূতাঃ ॥৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অহুশিষ্ট ইতি । অহুশিষ্ট আজ্ঞাপিতঃ জ্ঞানযোনিয়া ধীপ্রবৰ্ত্তকেন বিকুনা পাঠান্তবে অজ্ঞাতযোনিয়া সৰ্গাদিহাং অজ্ঞাতঃ রূপাদিহীনত্বাচ্চ ভাদৃশোহপি যোনিঃ জগদ্বদনপ্রলম্বস্থানং তেন কামং যথেষ্টম্ ॥১—২॥ সাধ্যানাং দেবতাবিশেষাণাং তপ আলোচনং বৰ্ত্ততে অহু- বৰ্ত্ততে । সাধ্যা দেবা ইহ ধ্যায়ন্তঃ সত্যকামা বহুবুভিত্যর্থঃ ॥৩॥ মতিবুদ্ধিঃ যাতা প্রাপ্তা প্রাতঃসন্ধ্যায়াং সবিতুঃ প্রসাদাৎ প্রথমং যত্র ধীপ্রাপ্তিৰ্ভবতি । গায়ত্র্যাং সবিতুধীপ্রবৰ্ত্তকত্ব- দর্শনাদিত্যর্থঃ । চক্ষুযী আজ্যভাগাথো অগ্নীযোমদৈবতো ধৰ্ম্মস্ত যজ্ঞস্ত যজ্ঞং বৈ যজ্ঞার্থঃ

যিনি আলোকদান কবিয়া সমস্ত লোককে কার্য্যক্ৰম কবেন সেই সূর্য্য যে দিকে প্রথম উদিত হন, যেদিকে সন্ধ্যাকালে সাধ্যগণ তপস্তা কবেন, যে দিকে লোকের প্রথম বুদ্ধি জন্মে, যে দিক্ এই জগৎ ব্যাপ্ত কবিয়া বহিয়াছে, ধৰ্ম্মেব নয়নস্বরূপ চন্দ্র ও সূর্য্য প্রথমে যে দিকে উদয় পান, যে দিকে ধৰ্ম্ম প্রতিষ্ঠিত আছেন এবং সংস্কৃত হব্য যে দিকে হুত হইয়া সকল দিকে যায়, এই সেই পূর্ব- দিকই দিনের ও সূর্য্যপথেব দ্বার ॥৩—৫॥

(৪) মতিধাতা যত্র বৈ স প্রতিষ্ঠিতঃ পি ।



অদোমূলা স্ববাণাং শ্রীর্ষত্র শক্ৰোহভাষিচ্যত ।  
 স্বববাজ্যেন বিপ্রর্ষে । দেবৈশ্চাত্র তপশ্চিতম্ ॥৭॥  
 এতস্মাৎ কাবণাদব্রহ্মণ । পূর্বেতোষা দিগুচ্যতে ।  
 বস্মাৎ পূর্ববতবে কালে পূর্বমেযা বৃত্তা স্বরৈঃ ॥৮॥  
 অতএব চ সর্বেষাং পূর্বামাশাং প্রচক্ষতে ।  
 পূর্বং সর্বাণি কার্য্যাণি দৈবানি সুখমীপ্সতা ॥৯॥  
 অত্র বেদান্ জগৌ পূর্বং ভগবান্লোকভাবনঃ ।  
 অত্রৈবোক্তা সবিত্রাসীৎ সাবিত্রী ব্রহ্মবাদিষু ॥১০॥

#### ভাবতকৌমুদী

অদ ইতি । অসৌ পূর্বাদিগেব মূলং বস্মাঃ সা । চিতমজিতম্ ॥৭॥  
 এতস্মাদিতি । পূর্বতবে অতিপ্রাচীনে । বৃত্তা বাসায গৃহীতা ॥৮॥  
 অত ইতি । সর্বেষাং সম্বন্ধে । আশাং দিশম্ । সুখমীপ্সতা জনেন অস্মাৎ দিশ্বেব  
 পূর্বং সর্বাণি দৈবানি কৰ্ম্মাণি, কার্য্যাণি কর্তব্যানি ॥৯॥  
 অত্রৈতি । লোকভাবনো জগৎস্রষ্টা । ব্রহ্মবাদিষু বেদবক্তৃষু ॥১০॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

যস্ম্যতেস্বমর্থে তবৈ প্রত্যয়ো বৈদিকস্তবাবলোপশ্চ ॥৪॥ তদেবাহ—কৃতং সংস্কৃতং হব্যং  
 যতো হতং ব্যোমর্থে হতং সৎ তদাজ্যভাগাবস্তবেণাহতীঃ প্রতিপাদয়েদিতি প্রত্যেযজ্ঞস্ত বক্ষণং  
 ভবতি । অন্তঃস্রগতং স্বর্ষাদ্বর্ষনাশকং ভবতীতি ভাবঃ । অধ্বনঃ দেবযানস্ত পিতৃযানস্ত বা  
 ॥৫॥ দাক্ষায়ণ্যঃ অদিতিদিতিদ্রুঃ কাষ্ঠা ইত্যাদয়ঃ । প্রজাঃ লোকান্ ॥৬—৮॥ পূর্বং পূর্ব-

এই পূর্বদিকেই দক্ষতনয়ারা প্রথমে সম্ভান প্রসব কবিয়াছিলেন ; যে দিকে  
 কশ্যপপ্রজাপতির সম্ভানেবা বৃদ্ধিলাভ কবিয়াছিলেন ॥৬॥

ব্রহ্মর্ষি ! এই পূর্বদিক্ই দেবগণেব সম্পদেব কাবণ ; যে দিকে ইন্দ্রকে  
 দেববাজ্যে অভিষিক্ত কবা হইয়াছিল । আর এই দিকেই দেবতাবা তপস্শ্রা  
 কবিয়াছিলেন ॥৭॥

ব্রাহ্মণ । অতিপ্রাচীন কালে যে হেতু দেবতাবা প্রথমে বাসেব জন্য এই  
 দিক্টাকেই ববণ কবিয়াছিলেন, সেই হেতুই এই দিক্টাকে পূর্বদিক্ বলে ॥৮॥

আব সুখাভিলাষী লোকেবা প্রথমে সমস্ত দৈব কার্য্যই এই দিকে কবে  
 বলিবা সকলেব পক্ষেই এই দিক্টাকে পূর্বদিক্ বলা হয় ॥৯॥

ভগবান্ ব্রহ্মা প্রথমে এই দিকেই বেদগান কবিয়াছিলেন এবং সবিতাও  
 এই দিকেই বেদবাদিগণেব নিকটে সাবিত্রী বলিয়াছিলেন ॥১০॥

(৭) অতো মূলং স্ববাণাং শ্রীঃ বা ব রা । (৮) পূর্বমেবাবৃত্তা স্বরৈঃ—বা ব রা নি ।

অত্র দত্তানি সূর্য্যেণ যজুংষি দ্বিজসন্তম ! ।  
 অত্র লক্ষবরঃ সোমঃ সুরৈঃ ক্রতুযু গীযতে ॥১১॥  
 অত্র তৃপ্তা হৃতবহাঃ স্বাং যোনিমুপভুঞ্জতে ।  
 অত্র পাতালমাস্রিত্য বরুণঃ শ্রিয়মাপ চ ॥১২॥  
 অত্র পূর্বং বশিষ্ঠস্য পৌরাণস্য দ্বিজর্ষভ ! ।  
 সূতিশ্চৈব প্রতিষ্ঠা চ নিধনঞ্চ প্রকাশতে ॥১৩॥  
 ঔকারস্তাত্র জায়ন্তে স্ততয়ো দশতীদর্শ ।  
 পিবন্তি মুনয়ো যত্র হবিধূমং স্ম ধূমপাঃ ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

অত্রোতি । দত্তানি যাজ্ঞবল্ক্যায় । সোমঃ সোমবসঃ ॥১১॥

অত্রোতি । যোনিম্ আজ্যাদিকাম্ । শ্রিয়মাপ পবং পশ্চিমাং জগাম ॥১২॥

অত্রোতি । সূতিক্রুংপত্তিঃ, প্রতিষ্ঠা স্থিতিঃ । মৈত্রাবরুণযজ্ঞ ইতি শেষঃ ॥১৩॥

ঔকাবন্তোতি । অত্র দিশি, ঔকাবস্ত প্রণবপ্রধানস্ত বেদস্ত, “ঔকাবো বৈ সর্বা বাক্” ইতি ঋতে, দশানাং শতানাং সমাহাব ইতি দশতী সমাহাবে ঐপ্রত্যয়ে পৃষোদবাদিহাং শকাবলোপে আর্যো জমোহকাবলোপঃ, দশমহস্রসংখ্যা। ইত্যর্থঃ, স্ততযো মার্গা উপনিষদঃ, জায়ন্তে স্ম । হবিষো ধূমং হবিধূমম্ ॥১৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সংস্থানি স্থগমীপ্ততা স্থখাত্তর্ধিনা ॥১—১০॥ যজুংষি দত্তানি যাজ্ঞবল্ক্যায়োতি শেষঃ ॥১১॥  
 স্বাং যোনিং সোমাজ্যপয়-আদিকপং জলম্ ॥১২॥ পূর্বং মিত্রাবরুণযোঁযজ্ঞকালে পৌৰাণস্ত  
 পুরাণস্ত স্বার্থে তদ্ধিতঃ । নিধনং নিমিষাপাং সূহৃদেহবিয়োগঃ । স্থিতিঃ কৃত্তাং তন্নিম্নেব যজ্ঞে  
 ॥১৩॥ দশশতীপদস্ত পৃষোদবাদিশকাবলোপেন দশতীপদঃ সহস্রবাচী । স্ততযো মার্গাঃ ।  
 “ঔকাবো বৈ সর্বা বাগিতি” ঋতের্বেদস্ত শাখাপ্রশাখাদিভেদোহত্রৈব জাত ইত্যর্থঃ ॥১৪---১৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! সূর্য্যদেব এই দিকেই যাজ্ঞবল্ক্যকে যজুর্বেদ দান কবিতা-  
 ছিলেন এবং এই দিকেই দেবতাবা যজ্ঞে প্রথমে লক্ষবর সোমবস পান  
 কবেন ॥১১॥

অগ্নি সকল এই দিকেই প্রথমে যজ্ঞে তৃপ্তিলাভ কবিতা সর্বত্র রাজ্যপ্রভৃতি  
 ভোগ কবেন এবং বরুণদেব পাতালে থাকিয়া প্রথমে এই দিকেই সম্পদ লাভ  
 কবিতাছিলেন ॥১২॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! প্রাচীন ঋষি বশিষ্ঠেব প্রথমে এই দিকেই মৈত্রাবরুণেব যজ্ঞে  
 উৎপত্তি, স্থিতি ও বিনাশ প্রকাশ পায় ॥১৩॥

এই দিকেই বেদেব দশমহস্র শাখারূপে উপনিষদ্ জন্মিয়াছিল ; যে দিকে  
 ধূমপায়ী মুনিবা হবিব ধূম পান কবিতেন ॥১৪॥

(১৪)• সূর্তয়ো দশতীদর্শ...পি ।

প্রোক্ষিতা যত্র বহবো বরাহাশ্চা যুগা বনে ।

শক্ৰেণ যজ্ঞভাগার্থে দৈবতেষু প্রকল্পিতাঃ ॥১৫॥

অত্রাহিতাঃ স্মৃতশ্চাশ্চ মানুশ্চাশ্চরশ্চ যে ।

উদয়ন্তান্ হি সর্বান্ বৈ ক্রোধাক্ৰান্তি বিভাবহঃ ॥১৬॥

এতদ্বারং ত্রিলোকস্য স্বর্গস্য চ সূখস্য চ ।

এষ পূর্বো দিশাং ভাগো বিশাবোহত্র যদীচ্ছসি ॥১৭॥

প্রিয়ং কার্য্যং হি মে তস্য যস্যাম্মি বচনে স্থিতং ।

ক্রহি গালব ! যাস্তামি শৃণু চাপ্যপরাং দিশম্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

ভগবদ্দ্বানে গালবচরিতে শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

প্রোক্ষিতা ইতি । যুগাঃ পশবঃ । দৈবতেষু দেবোপহাবেষু ॥১৫॥

অত্রোতি । অহিতা বেদবিবোধিনঃ । বিভাবহঃ সূর্য্যঃ ॥১৬॥

এতদ্বিতী । সূখস্য দ্বাবং কাবণম্ । বিশাব আবাং প্রবিশাবঃ ॥১৭॥

প্রিয়মিতি । কার্য্যং কৰ্ত্তব্যম্, তস্য বিষ্ণোঃ । অপবাং দক্ষিণাম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসনিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্দ্বানে শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

যে গাহুযাঃ কৃতয়াঃ যে বা স্ববাত্তান্ অত্রৈবোদয়নু হস্তি তেযামাযুবল্লীকবোতীত্যর্থঃ ॥১৫॥

বিশাবঃ প্রবিশাবঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০০॥

ইন্দ্র যে দিকে যজ্ঞভাগেব জগ্ন্য দেবগণেব উপহাবকপে কল্পিত শৃকবপ্রভৃতি পশুগণকে বনেব ভিতবেই প্রোক্ষণ কৰিয়াছিলেন ॥১৫॥

বেদবিবোধী ও কৃতল্প যে সকল মানুষ ও অশুব আছে, সূর্য্য উদিত হইয়া ক্রোধবশতঃ এই দিকেই তাহাদেব সকলকে বধ কবেন ॥১৬॥

গালব ! ইহা জিহুবনেব, স্বর্গেব ও সূখেব দ্বাব এবং ইহাই পূর্ব দিক-ভাগ । অতএব তুমি যদি ইচ্ছা কব, তবে আমবা এই দিকেই প্রবেশ করি ॥১৭॥

কাবণ, আমি যাহাব আদেশেব অধীন হইয়া বহিয়াছি, সেই বিষুব প্রিয়-কার্য্য কবা আমাব উচিত । অতএব গালব । বল, আমি যাই । অন্য দক্ষিণ-দিকেব কথাও শোন ॥১৮॥

\* ‘অষ্টাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

## একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—১-০-১—

সুপর্ণ উবাচ ।

ইযং বিবস্বতা পূর্বং শ্রোতেন বিধিনা কিল ।  
প্তববে দক্ষিণা দত্তা দক্ষিণেভ্যচ্যতে চ দিক্ ॥১॥  
অত্র লোকত্রয়শ্চাস্মা পিতৃপক্ষঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ।  
অত্রোন্নপাণাং দেবানাং নিবাসঃ শ্রুযতে দ্বিজ ॥২॥  
অত্র বিশ্বে সদা দেবাঃ পিতৃভিঃ সার্কমাসতে ।  
ইজ্যামানাঃ স্ম লোকেষু সম্প্রাপ্তাশ্চল্যভাগতাম্ ॥৩॥  
এতদ্বিতীয়ং দেবশ্চ দ্বাবমাচক্ষতে দ্বিজ । ।  
ত্রাটিশো লবণশ্চাপি গণ্যতে কালনিশ্চয়ঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

ইয়মিতি । প্তববে পিত্রে কশ্যপায়, দক্ষিণা অন্তষ্ঠিতস্ত যাগস্ত ॥১॥  
অত্রতি । পিতৃপক্ষঃ পিতৃগণ । উন্নপাণা তদাখ্যানায়, দেবানাং পিতৃণাম্ ॥২॥  
অত্রতি । আসতে অবতিষ্ঠন্তে । তুল্যভাগতাং শ্রাদ্ধাদৌ তুল্যাংশতাম্ ॥৩॥  
এতদিতি । দেবশ্চ ঐশ্বশ্চ । গণ্যতে চিত্রগুপ্তেন কালনিশ্চয়ে নিশ্চয়নায়ুষ্কাল ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইয়মিতি । শ্রোবেণেতি পাঠে কবেণ কৃত্যতঃশ্রমিতি শ্রোবে। বিবিগজ্ঞং প্তববে কশ্যপায়  
॥১॥ উন্নপাণাম্ উষ্ণান্নভোজিনাম্ । “যাবদুষ্ণং ভবত্যন্নং পিতৃবস্তাবদন্নস্তি” ইতি শ্রুতেঃ ॥২॥  
বিশ্বে ত্রয়োদশমিতে। গণঃ ॥৩॥ দ্বিতীয়ং দেবশ্চ ঐশ্বশ্চ দ্বাবং পূর্বদা দিক্ প্রথমং তদপেক্ষয়া পিত্রাশ্চ  
ধর্মশ্চ দ্বাবনিদং দ্বিতীকম । “প্রাব্দ্সংস্থানি দৈবানি বর্ধমাণি দক্ষিণসংস্থানি পিত্রাণী”তি শ্রুতেঃ  
গরুড় বলিলেন—“পূর্বকালে সূর্যাদেব বেদবিধান অনুসারে যজ্ঞ কবিয়া  
তাহার দক্ষিণাক্ষে এই দিক্টা কশ্যপকে দান কবিয়াছিলেন, সেই জন্তাই এই  
দিক্টাকে দক্ষিণদিক্ বলে ॥১॥

ব্রাহ্মণ ! এই ত্রিভুবনের পিতৃগণ এই দিকে প্রতিষ্ঠিত আছেন এবং  
‘উন্নপ’নামক পিতৃগণের নিবাস এই দিকেই আছে বলিয়া শুনা যায় ॥২॥

বিশ্বেদেবগণ পিতৃগণের সহিত পূজ্যমান এবং তুল্যাংশী হইয়া সর্বদা এই  
দিকেই অবস্থান করেন ॥৩॥

ব্রাহ্মণ ! জ্ঞানীবা এই দিক্টাবে ধর্মের দ্বিতীয় দ্বাব বলেন এবং চিত্রগুপ্ত  
এই দিবে থাকিয়াই প্রাণিগণের আয়ু সূক্ষ্মানুসূক্ষ্মরূপে গণনা করেন ॥৪॥



অত্র সামানি গাথাভিঃ শ্রুত্বা গীতানি রৈবতঃ ।  
 গতদারো গতামাত্যো গতরাজ্যো বনং গতঃ ॥১০॥  
 অত্র সাবণিনা চৈব যবক্রীতান্নজেন চ ।  
 মর্যাদা স্থাপিতা ব্রহ্মন্ । যাং সূর্য্যো নাতিবর্ততে ॥১১॥  
 অত্র বাক্সসরাজেন পৌলস্ত্যেন মহান্ননা ।  
 রাবণেন তপঃ কৃত্বা সুরেভ্যোহমরতা বৃতা ।  
 অত্র বৃন্তেন বৃত্তোহপি শক্রশক্রত্বমীষিবান্ ॥১২॥  
 অত্র সর্বাসবঃ প্রাপ্তাঃ পুনর্গচ্ছন্তি পঞ্চধা ।  
 অত্র দুষ্কৃতকর্মাণো নরাঃ পচ্যন্তি গালব ! ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

অত্রৈতি । মন্দবস্ত্র গিবেঃ কুণ্ঠেষু, বিপ্রযীণাং সদনেষু আশ্রমেষু চ ॥২॥  
 অত্রৈতি । বৈবতো নাম রাজা । গতদাবস্ত্যক্তদাবঃ । এবমগ্নত্র ॥১০॥  
 অত্রৈতি । সাবণিনা মহুনা । মর্যাদা দক্ষিণদিশি গতিসীমা ॥১১॥  
 অত্রৈতি । সুরেভ্যো দেবেভ্যঃ অমবতা দেবানামবধ্যত্বমিত্যর্থঃ । বৃন্তেন ব্যবহারেণ ।  
 ঈষিবান্ প্রাপ্তবান্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কর্তৃবি কনিপ্ ॥৭—৮॥ চিত্রঞ্চ বুদ্ধিশ্চ তযোইবাঃ যোগিনাং তদ্বাহুসন্ধানং প্রপঞ্চমিথ্যাস্ব  
 নিশ্চয়ঞ্চ হবন্তীত্যর্থঃ ॥৯॥ গাথাঃ বর্ণময্যো মন্ত্রাণাঃ সামানি তদাশ্রয়ানি গীতানি শ্রুত্বা-  
 তীতং কালমজ্ঞানন্ ভুলোকে আগত্য দাবান্নষ্টান্ জাত্বা বনং গত ইতি পৌবাণী কথা ॥১০॥  
 সাবণিনা মহুনা মর্যাদা সূর্য্যবতস্ত বীথীনাং বাহকানাং দেবতানাঞ্চ নিদ্রমঃ ॥১১—১২॥  
 সর্বাসবঃ সর্বেষাং প্রাণা অত্র প্রাপ্তাঃ সন্তঃ পুনঃ পঞ্চধা গচ্ছন্তি দেহং প্রাপ্নুবন্তি প্রাণা-

ব্রাহ্মণ ! এই দিকেই গন্ধর্ব্ববা মন্দবপর্ব্বতেব কুঞ্জসমূহে এবং ব্রহ্মর্ষিগণেব  
 আশ্রমে মন ও বুদ্ধিব আকর্ষক গান কবিতা থাকে ॥২॥

বৈবতরাজা এই দিকেই সামগান শ্রবণ কবিতা দ্রুত, মন্ত্রী ও রাজ্য পবিত্রাগ-  
 পূর্ব্বক বনে গিয়াছিলেন ॥১০॥

ব্রাহ্মণ ! সাবর্ণি ও যবক্রীতপুত্র এই দিকে সূর্য্যেব গতিব সীমা নিকপণ  
 কবিতা গিয়াছেন, অত্য়পি সূর্য্য যে সীমা অতিক্রম কবেন না ॥১১॥

পুলস্ত্যবংশীয় বাক্সসবাজ মহাত্মা বাবণ এই দিকেই তপস্তা কবিতা দেবগণের  
 অবধ্যত্ব বব লইয়াছিলেন এবং বৃত্তাসুব ও দুর্ব্ব্যবহার কবিতা এই দিকেই ইন্দ্রের  
 শত্রু হইয়াছিল ॥১২॥

অত্র বৈতরণী নাম নদী বিতরণৈরুতা ।

অত্র গতা স্থখশ্রান্তং দুঃখশ্রান্তং প্রপদ্যতে ॥১৪॥

অত্রাবতো দিনকবঃ স্বরসং ক্ষরতে পযঃ ।

কাষ্ঠাঞ্চাসাশ্র বাশিষ্ঠীং হিমমুৎস্রজতে পুনঃ ॥১৫॥

অত্রাহং গালব । পুবা ক্ষুধার্তঃ পরিচিন্তয়ন্ ।

লব্ববান্ যুধ্যমানো দ্রৌ বৃহন্তৌ গজকচ্ছপৌ ॥১৬॥

অত্র চক্রধনুর্নাম সূর্য্যাজ্জাতো মহানৃষিঃ ।

বিদূর্যং কপিলং দেবং যেনার্তাঃ সগবান্নজাঃ ॥১৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

অত্রোতি । সর্পেণামেব অসবঃ প্রাণাঃ, প্রাপ্তা আগতাঃ সন্তঃ, পুনঃ পঞ্চবা পঞ্চভূতাবকান্ দেহান্ গচ্ছন্তি । পচ্যন্তি নবকেষু পচ্যন্তে ॥১৩॥

অত্রোতি । বিগতং তবণং যেভ্যন্তৈবিতবণৈঃ পাপৈঃ । স্থখশ্রান্তং স্বর্গভোগানন্তবং নবকদুঃখম্, দুঃখশ্রান্তং নবকদুঃখভোগানন্তবং স্বর্গস্থগম্ ॥১৪॥

অত্রোতি । অবৃত্তঃ অস্থিতঃ উত্তবাসণং গত ইত্যর্থঃ, পামা ভ্রলম্, ক্ষবতে বিস্রজতি । বাশিষ্ঠীং বশিষ্ঠাবিষ্টিতামুত্তবাসিত্যর্থঃ, কাষ্ঠাং দিশমাসাশ্র চ পুনহিমমুৎস্রজতে ॥১৫॥

অত্রোতি । পরিচিন্তয়ন্ গাচ্চম্ । ব্রতামোহয়াদিপর্কণি দ্রষ্টব্যঃ ॥১৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

পানাদিভেদেনত্যর্থঃ ॥১৩॥ বিতরণৈঃ বৈতরণীনদীসংজ্ঞকনবকগামিভিঃ ॥১৪॥ স্থখশ্রান্তং নবকং দুঃখশ্রান্তং স্বর্গস্থগম্ । আবৃত্তঃ নরকায়নগতঃ । তদা হি প্রায়েণার্জুনকত্রং ভবতি তদ্বৎ বর্ষাকালশ্রাদ্ধভুতং প্রাপ্তম্ ॥১৫॥ বাশিষ্ঠীং বাষ্ঠীম্ উদীচীং বশিষ্ঠোপলক্ষিতসপ্তর্ষিভিঃ বসিষ্টিতাম্ । বানিষ্ঠীমিতি পাঠোত্তিগম্যেন বনবান্ বনিষ্ঠাঃ কুবেরভূতদায়াম্ । উৎস্রজতে ভ্যজতি

সকল প্রাণীব প্রাণই এই দিকে আসিয়া পুনবায় পঞ্চভূতাবক দেহে গমন কবে এবং গালব ! পাপী নানুবেনা এই দিকে আসিয়াই নবকে পচিতে থাকে ॥১৬॥

এই দিকেই পাপে পবিত্রিষ্ট 'বৈতরণী'-নামে একটা নদী আছে । আব নানুব এই দিকে যাইবাই স্বর্গস্থখের পব নবকদুঃখ এবং নবকদুঃখের পব স্বর্গস্থখ ভোগ কবে ॥১৪॥

সূর্য্য এদিকে না থাকিয়া (উত্তবায়ণেন শেষভাগে যাইয়া মেঘদ্বারা) স্তব্ধ হইল বর্ষণ কবেন, আনান উত্তব দিকে যাইয়া তিমপাত কবেন ॥১৫॥

গালব । আমি পূর্বে ক্ষুধার্ত হইয়া এই দিকে আসিয়া খাচ্চেন চিন্তা কবিত্তে দাদিবা যুধ্যমান হইয়া বৃহৎ গজ-কচ্ছপ পাইয়াছিলাম ॥১৬॥

(১৬) বৈতরণী নদী । (১৭) স্থখশ্রান্তং স্বর্গস্থতি দি ।

অত্র সিদ্ধাঃ শিবা নাম ব্রাহ্মণা বেদপারগাঃ ।  
 অধীত্য সকলান্ বেদান্ লেভিরে মোক্ষমক্ষয়ম্ ॥১৮॥  
 অত্র ভোগবতী নাম পুরী বাহুকিপালিতা ।  
 তক্ষকেণ চ নাগেন তথৈবৈরাবতেন চ ॥১৯॥  
 অত্র নির্ধাণকালেহপি তমঃ সম্প্রাপ্যতে মহৎ ।  
 অভেদ্যং ভাস্করেণাপি স্বয়ং বা কৃষ্ণবজ্রনা ॥২০॥  
 এষ তস্মাপি তে মার্গঃ পরিচার্যাস্ত গালব ! ।  
 ক্রহি মে যদি গন্তব্যং প্রতীচীং শৃণু চাপরাম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বনি

ভগবদ্‌যানে গালবচরিতে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অত্রৈতি । আৰ্ত্তাঃ পীড়িতা ভয়ীভূতা ইত্যর্থঃ ॥১৭॥

অত্রৈতি । শিবা মঙ্গলময়াঃ ॥১৮॥

অত্রৈতি । পবার্দ্ধে পালিতেত্যহুবৃত্তিঃ ॥১৯॥

অত্রৈতি । নির্ধাণকালে মরণান্তে প্রস্থানসময়ে । তমঃ অন্ধকাবম্ ॥২০॥

এষ ইতি । পরিচার্যাস্ত ময়া শুক্রবীৰ্য্যস্ত । প্রতীচীং পশ্চিমাং দিশম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বনি ভগবদ্‌যানে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

এই দিকে সূর্য্য হইতে ‘চক্রধনু-’ নামে এক মহর্ষি জন্মিয়াছিলেন ; সকলে  
 যাহাকে কপিলদেব বলিয়া জানে এবং যিনি সগবপুত্রগণকে ভয়ীভূত কবিয়া-  
 ছিলেন ॥১৭॥

এই দিকে শিবনামধারী, সিদ্ধ ও বেদপারগামী ব্রাহ্মণেবা সকল বেদ  
 অধ্যয়ন কবিয়া নির্বাণমুক্তি লাভ কবিয়াছিলেন ॥১৮॥

এই দিকে ‘ভোগবতী-’ নামে একটি নগরী আছে ; বাহুকি, তক্ষক ও  
 ঐবাবত নাগ উহাকে রক্ষা কবেন ॥১৯॥

মৃত্যুর পব প্রস্থান কবিবার সময়ে সকলেই গুরুতব অন্ধকাব প্রাপ্ত হয় ;  
 ঐ অন্ধকাবকে স্বয়ং সূর্য্য কিংবা অগ্নিও ভেদ কবিতে পাবেন না ॥২০॥

গালব ! তোমাব পবিচর্য্যা করা আমার কর্তব্য । ইহাও তোমাব একটি  
 পথ ; এই পথে গমন করা যদি উচিত মনে কর, তবে বল ; (না হয়) অপব  
 পশ্চিমদিকেব কথা প্রবণ কব’ ॥২১॥

(২১)...পবিচর্য্য গালব । পি,...পবিচার্য্য গালব । নি । \* ‘...মবাদিকশত-  
 তমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।



## দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সুপর্ণ উবাচ ।

ইযং দিগ্‌দযিতা রাজ্ঞো বরুণস্ত তু গোপতেঃ ।  
সদা মলিলবাজস্ত প্রতিষ্ঠা চাদিবেব চ ॥১॥  
অত্র পশ্চাদহঃ সূর্যো বিসর্জয়তি গাঃ স্বয়ম্ ।  
পশ্চিমেত্যভিবিখ্যাতা দিগিয়ং দ্বিজসন্তম ! ॥২॥  
বাদসামত্র রাজ্যেন মলিলস্ত চ গুপ্তযে ।  
কশ্চাপো ভগবান্ দেবো বরুণঃ স্মাত্যযেচযৎ ॥৩॥  
অত্র পীত্বা সমস্তান্ বৈ বরুণস্ত নসাত্ত্বম্ বট্ ।  
জাযতে তরুণঃ সোমঃ শুক্লশ্রাদৌ তমিস্রহা ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

ইযমিতি । দযিতা প্রিয়া । গোপতেদিক্‌পালস্ত । প্রতিষ্ঠা আশ্রয়স্থানম্, আদিঃ উৎ-  
পত্তিস্থানক ॥১॥

অত্রোতি । অহঃ পশ্চাদিতি পশ্চাদহঃ দিবসশেষে । গাঃ কিবগান্ ॥২॥

বাদসামিতি । বাদসাং জনজত্বনাং, বাজ্যেন বাজ্যেন হেতুন । গুপ্তযে বক্ষণায় ॥৩॥

অত্রোতি । বক্ষণশাস্তিকান্ । তরুণঃ পশুশ্চ, তমিস্রহা অন্ধবাবনাশী ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥১৬—১২॥ নিধাণকালে নবণকালে ভগ্নঃ আশ্রম ॥২০॥ তস্ত তে ভব পবিচার্য্যস্ত  
সেব্যস্ত ॥২১॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণ নৈশকগ্ৰীষে ভাবতভাবদীপে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০১॥

গকুড বলিলেন—‘জলাধিপতি, দিক্‌পাল ও বাজা বরুণদেবের এই দিক্‌টা  
প্রিয়, সর্বদা আশ্রয়স্থান ও উৎপত্তিস্থান ॥১॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । দিনেব পশ্চিমভাগে (শেষ সময়ে) সূর্য্যদেব এই দিকেই  
নিজেব দিবণ পবিত্যাগ করেন বলিয়া এই দিক্‌টা ‘পশ্চিমদিক্‌-’ নামে বিখ্যাত  
হইয়াছে ॥২॥

পূর্বকালে ভগবান্ বশুপ জহাজন্বগণেন বাজহ ও জনবক্ষ্যাব জন্ত বরুণদেবকে  
অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ॥৩॥

অন্ধবাবনাশী চন্দ্র নরগণের নিশ্চয় হইতে সনাত্ত ছন নস পান করিয়া গুহ-  
পণেন প্রণমে এই দিকেই পুনর্বাষ নৃতন হইয়া জনগ্রহণ করেন ॥৪॥

অত্র পশ্চাৎ কৃত্য দৈত্যা বায়ুনা সংযতাস্তদা ।  
 নিম্বসন্তো মহাবাতৈরদিতাঃ সুষুপুর্দ্বিজ ! ॥৫॥  
 অত্র সূর্য্যং প্রণয়িনং প্রতিগৃহ্ণাতি পর্বতঃ ।  
 অস্তো নাম যতঃ সন্ধ্যা পশ্চিমা প্রতिसর্পতি ॥৬॥  
 অতো রাত্রিচ্চ নিদ্রা চ নির্গতা দিবসক্ষয়ে ।  
 জায়তে জীবলোকস্ত হর্ষু মর্দ্বমিবাযুষঃ ॥৭॥  
 অত্র দেবীং দিতিং স্তপ্তামান্নপ্রসবধারিণীম্ ।  
 বিগর্ভামকরোচ্ছক্ৰো যত্র জাতো মরুদগণঃ ॥৮॥  
 অত্র মূলং হিমবতো মন্দরং যাতি শাশ্বতম্ ।  
 অপি বর্ষসহস্রেন ন চাস্ত্যাস্তোহধিগম্যতে ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

অত্রৈতি । পশ্চাৎ কৃত্যঃ পবাস্থখীকৃত্যঃ, সংযতা বন্ধাঃ । মহাবাতৈবতিবেগৈঃ ॥৫॥  
 অত্রৈতি । যতঃ অন্তপর্বতাং, পশ্চিমা সন্ধ্যা সাযংসন্ধ্যা, প্রতিসর্পত্যাগচ্ছতি ॥৬॥  
 অত ইতি । অতঃ পশ্চিমায়া দিশঃ । আযুবোহর্দ্বং হর্ষু মিব, নিশ্চেষ্টীকরণাং ॥৭॥  
 অত্রৈতি । আনুপ্রসবধাবিণীমুদবে সন্তানধাবিণীম্ । বিগর্ভাম্ উনপঞ্চাশদ্বাগৈঃ শির-  
 গর্ভাম্ । মরুদগণ উনপঞ্চাশদ্বাগুগণঃ ॥৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ইয়মিতি । গোপতেঃ সূর্য্যস্ত প্রতিষ্ঠেতি সম্বন্ধঃ ॥১॥ এতদেবাহ—পশ্চাদহ ইতি ।  
 অহঃ পশ্চাদ্বাগে গাঃ বস্মীন্ বিসর্জয়তি অতএব পশ্চিমা অস্তিমেষ্যার্থঃ ॥২—৪॥ পশ্চাৎ  
 কৃত্যঃ বিস্মখীকৃত্যঃ সংযতা সন্ধ্যাঃ সন্তঃ ॥৫—৬॥ অর্দ্বম্ আযুবো হর্ষুং নিদ্রায়া ব্যাখীকৃত্য-  
 মিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥ মন্দবং সমুদ্রে ময়ম্ এতেন হিমবন্তুলস্ত সমুদ্রজলস্ত চাপ্রমেঘত্মকম্ ॥৯॥

ব্রাহ্মণ ! পূর্বকালে বায়ু মহাবেগে দৈত্যগণকে পবাস্থখ, বন্ধ ও পীড়িত  
 কবিয়াছিলেন ; তাহাতেই তাহাবা নিম্বাস ত্যাগ কবিতে কবিতে ধবাসায়ী  
 হইয়াছিল ॥৫॥

অন্তপর্বত এই দিকেই প্রণয়পাত্র সূর্য্যদেবকে গ্রহণ কবে ; যে অন্তপর্বত  
 হইতে সাযংসন্ধ্যা উপস্থিত হয় ॥৬॥

দিনাবসানে বাত্রি ও নিদ্রা এই দিক্ হইতেই নির্গত হইয়া প্রাণিগণেব  
 অর্দ্ব আযু হবণ করিবাব জন্মই যেন আবির্ভূত হয় ॥৭॥

গর্ভবতী দিতিদেবী এই দিকে নিদ্রিত হইয়া বহিয়াছিলেন ; সেই অবস্থায়  
 ইন্দ্র তাহার গর্ভটাকে ছেদন কবিয়া কবিয়া উনপঞ্চাশৎ খণ্ড কবিয়াছিলেন ;  
 তাহাতেই উনপঞ্চাশৎ বায়ু জন্মিয়াছিল ॥৮॥

অত্র কাঞ্চনশৈলস্য কাঞ্চনানুরূহস্য চ ।  
 উদধেষ্টীবগাসাচ্চ স্তবভিঃ ক্ষরতে পয়ঃ ॥১০॥  
 অত্র মধ্যে সমুদ্রস্য কবন্ধঃ প্রতিদৃশ্যতে ।  
 স্বৰ্ভানোঃ সূর্য্যাকল্পস্য সোমসূর্য্যো জিহ্বাংসতঃ ॥১১॥  
 স্তবর্ণশিরসোহ্যপ্যত্র হরিবোম্গণঃ প্রগাযতঃ ।  
 অদৃশ্যস্তাপ্রমেয়স্য শ্রবতে বিপুলো ধ্বনিঃ ॥১২॥  
 অত্র ধ্বজবতী নাম কুমাৰী হবিমেধসঃ ।  
 আকাশে তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি তস্মৈ সূর্য্যস্য শাসনাৎ ॥১৩॥  
 অত্র বায়ুস্তথা বহ্নিৰাপঃ ধূমোহপি গালব । ।  
 আত্মিকৈব নৈশঞ্চ দুঃখং স্পর্শং বিমুক্তি ॥১৪॥

#### ভাবতকৌমুদী

অদ্রেতি । মন্দবৎ পর্বতম্, যাতি স্পৃশতি । অস্ত্র হিমবন্তূলস্য ॥১০॥  
 অত্রতি । কাঞ্চনঃ শৈলা যত্র তস্ত্র, কাঞ্চনানি অধ্বক্কাণি যত্র তস্ত্র ॥১১॥  
 অত্রতি । কবন্ধঃ শিবঃশূন্যদেহঃ । স্বৰ্ভানোঃ বাহোঃ ॥১২॥  
 স্তবর্ণেতি । স্তবর্ণশিবসঃ স্বর্ণবর্ণকেশস্য, হবিবোম্গো মূনেঃ, বেদান্ প্রগাযতঃ ॥১২॥  
 অদ্রেতি । হবিমেধসো মূনঃ । সূর্য্যস্য তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি শাসনাদাদেশাৎ ॥১৩॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

কাঞ্চননদানি অধ্বক্কাণি যত্র তস্ত্র উদধেঃ সমুদ্রতুল্যস্য মবসৎ ॥১০—১১॥ স্তবর্ণশিবসো মূনেঃ  
 হবিবোম্গাঃ অপলিতস্ত্র নিত্যতরুণস্ত্রোভাৰ্থঃ ॥১২॥ হবিমেধসো মূনেঃ কুমাৰী তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি  
 সূর্য্যস্য শাসনাৎ ॥১৩॥ অত্র বায়ুবিতি । বায়ুদবোহত্র দুঃখদং শীতাক্ষস্পর্শং বিমুক্তি  
 হিমালয়পর্বতব মূল এই দিকে সর্বদা মন্দবপর্বতকে স্পর্শ কবিয়া বহি-  
 যাছে । স্তুতরার সহস্র বৎসব পর্য্যটন কবিয়াও সে মূলেব শেষ পাওয়া যায়  
 না ॥৯॥

এই পশ্চিমদিকে সমুদ্রের তীরে স্বর্ণপর্বত এবং জলে স্বর্ণপদ্ম সকল বহিয়াছে;  
 এই তীরে থাকিয়া গোমাতা স্তবভিঃ হৃদ্ধ স্রবণ কবেন ॥১০॥

সূর্য্যেব ত্রায় তেজস্বী এবং চন্দ্র ও সূর্য্যেব হিংসাকাবী বাহুব কবন্ধটাকে  
 এই দিকে সমুদ্রমাধ্যে দেখিতে পাওয়া যায় ॥১১॥

স্বর্ণবর্ণকেশধাবী, অদৃশ্যমূর্ত্তি এবং অপ্রমেয়প্রভাবশালী হবিবোম্। মূনি এই  
 দিকেই বেদগান কবেন ; তাহার বিশাল ধ্বনি শুনিতে পাওয়া যায় ॥১২॥

হবিমেধা মূনিব 'ধ্বজবতী'- নারী বস্ত্রা 'শাঞ্চ শান্' এইরূপ সূর্য্যেব আদেশে  
 এই দিকেই আকাশে অবস্থান কবিয়াছিলেন ॥১৩॥

অতঃ প্রভৃতি সূর্য্যস্ত তিৰ্য্যগাবৰ্ত্ততে গতিঃ ।

অত্র জ্যোতীংষি সৰ্বাণি বিশাল্যাদিত্যমণ্ডলম্ ॥১৫॥

অষ্টাবিংশতিরাত্রঞ্চ চংক্রম্য সহ ভানুনা ।

নিষ্পতন্তি পুনঃ সূর্য্যং সৌমসংযোগযোগতঃ ॥১৬॥

অত্র নিত্যং শ্রবন্তীনাং প্রভবঃ সাগরোদয়ঃ ।

অত্র লোকত্রয়স্থাপন্তিষ্ঠন্তি বরুণালয়ে ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

অত্রেতি । আপো জনম্, পমাবাণম্ । আহ্নিকং দিবসীযম্ ॥১৪॥

অত ইতি । তিৰ্য্যগাবৰ্ত্ততে মেবোঃ প্রদক্ষিণকৰণাৎ । জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণি ॥১৫॥

অষ্টেতি । অত্রাপি জ্যোতীংষীত্যবৰ্ত্ততে । অভিজিতা সহ অষ্টাবিংশতিসংখ্যকানি জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণি, অষ্টাবিংশতিবাত্রং যাবৎ, একৈকক্রমেণ ভাঙনা সহ, চংক্রম্য বিচৰ্য্য, সূর্য্যস্ত সৌমসংযোগো দৰ্শঃ তস্ত যোগতঃ সম্পর্কাৎ পবম্, সূর্য্যং পুননিষ্পতন্তি তদৌষবাশ্চন্থবে নিৰ্গচ্ছন্তি ॥১৬॥

অত্রেতি । সাগবস্ত উদয় উন্নতিঃ পূৰ্ণতা যস্মাৎ স তথোক্তঃ, শ্রবন্তীনাং নদীনাং, অত্র দিশি, নিত্যং প্রভব উৎপত্তিঃ । অত্র দিশি বরুণালয়ে লোকত্রয়স্থ উপযোগিত্ত আপো জ্ঞানানি তিষ্ঠন্তি ॥১৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সদা স্পর্শসংস্পর্শা এবৈত্যর্থঃ ॥১৪॥ অতঃ প্রভৃতীতি । মেবং প্রদক্ষিণীকৃত্বান্ সূর্য্যঃ সৰ্ব্বদা তিৰ্য্যগ্গতিবেব সন্ লোকদৃষ্ট্যা উপর্য্যধস্চ গচ্ছতীত্যেব ভাতি । অতঃপবং লোকদৃষ্ট্যভাবাৎ তিৰ্য্যগেবাবৰ্ত্তত ইত্যর্থঃ । আদিত্যমণ্ডলং বহু জ্যোতীংগ্যাাদীন বিণতি । “আদিত্যো বা অন্তঃ যন্নগ্নিমহুপ্রবিণতি” ইতি শ্রুতেঃ । নক্ষত্রাদীন্তপি অন্তঃস্বাদপ্রকাশানি আদিত্য-প্রভবৈব ভাসন্তে বাত্রো, দিবা তু ভাবব ভিবোভবন্তীতি প্রসিদ্ধিঃ ॥১৫॥ অষ্টেতি । অষ্টাবিংশতিতমে দিনে একৈকং নক্ষত্রং ভাঙনা চন্দ্রেণ সহ চংক্রম্য একোনব্বিংশত্বাং বাত্রো নিষ্পততি বহিনিৰ্গচ্ছতি, চন্দ্রাদেব পুনন্তত্বং সৌমসংযোগসদৃশেন যোগেন সপক্ষেন সূর্য্যেণ সহাপি চংক্রম্য কালে নিষ্পতন্তীত্যর্থঃ । এবং চন্দ্রবৎ সৰ্ব্বেষামপি নক্ষত্রাণাং সৰ্ব্বগ্রহ-

গালব ! বায়ু, অগ্নি, জল ও আকাশ এই দিকে দিনে ও বাত্ৰিতে ছুঃখ-জনক স্পর্শ পবিত্যাগ কবিয়া থাকে ॥১৪॥

সূর্য্যেব গতি এই দিক্ হইতেই পবিতৰ্হিত হয় এবং এই দিকেই সমস্ত নক্ষত্র সূর্য্যমণ্ডলে প্রবেশ কবে ॥১৫॥

অভিজিভেব সহিত অষ্টাবিংশতি নক্ষত্র অষ্টাবিংশতি দিন সূর্য্যেব সহিত বিচরণ কবিয়া অমাবস্তাব পবে আবার সূর্য্যমণ্ডল হইতে নিৰ্গত হয় ॥১৬॥

যাহাতে সমুদ্রেব পূৰ্ণতা থাকে, সেই নদীগুলিব উৎপত্তি সৰ্ব্বদা এই দিকেই হয় এবং এই দিকেই বরুণালয়ে ত্ৰিভুবনেব উপযোগী জল থাকে ॥১৭॥

অত্র পন্নগবাজস্থাপ্যানন্তু নিবেশনম্ ।

অনাদিনিধনস্তাত্ৰ বিষ্ণোঃ স্থানমনুত্তমম্ ॥১৮॥

অত্রানলসখস্তাপি পবনস্ত নিবেশনম্ ।

মহর্ষেঃ কশ্যপস্তাত্ৰ মাবীচস্ত নিবেশনম্ ॥১৯॥

এষ তে পশ্চিমো মার্গো দিগ্‌দ্বায়েণ প্রকীৰ্ত্তিতঃ ।

ক্রহি গালব । গচ্ছাবো বুদ্ধিঃ কা দ্বিজসত্তম ! ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদ্যোগপৰ্ব্বনি  
ভগবদ্‌দ্ব্যানে গালবচরিতে দ্ব্যধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভাবতকৌমুদী

অত্রোক্তি । অত্রাপি পশ্চিমাংশং দিশ্বপীত্যর্থঃ । অতঃ “অত্র ভোগবতী নাম পুৰী বাস্তুকি-  
পালিতা” ইতি পূর্বোক্তেন সহ ন বিবোধঃ । অহুত্তমং সর্বোত্তমম্ ॥১৮॥

অত্রোক্তি । অনলসখস্ত অগ্নিস্বদ্বন্দঃ । মাবীচস্ত মবীচিপুত্রস্ত ॥১৯॥

এম ইতি । দিব পশ্চিমৈব দ্বাবং তেন । কা কিংদিগ্‌গমনবিষয়া ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীভবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাপ্যামৃদ্যোগপৰ্ব্বনি ভগবদ্‌দ্ব্যানে দ্ব্যধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

### ভাবতভাবদীপঃ

মোহনস্বল্যঃ ॥১৬॥ অবতীনাং নদীনাং সাগবস্ত উদকঃ পৃথিধেন তাদৃশঃ প্রভবঃ ॥১৭—১৮॥  
দিগ্‌দ্বায়েণ সঙ্ক্ষেপপ্রকায়েণ, তে তব ॥২০॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে দ্ব্যধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১০২॥

—(:)—

এই দিকে ও নাগবাজ অনন্তুব ভবন এবং অনাদি-নিধন বিষ্ণু অতু্যৎকৃষ্ট  
স্থান আছে ॥১৮॥

আব এই দিকে ও অগ্নিব সখা বায়ুব ভবন এবং মবীচিব পুত্র মহর্ষি কশ্যপেব  
আশ্রম আছে ॥১৯॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ গালব ! দিকেব দ্বাবা এই তোমাব নিকট পশ্চিম পথ বলি-  
লাম । এখন তোমাব কোন্ দিকে যাইতে ইচ্ছা কবে, তাহা বল ; সেই দিকেই  
আমবা যাইব ॥২০॥

—o—

(৩০) দিগ্‌ভাগেন প্রকীৰ্ত্তিতঃ পি । \* ‘ দশাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ’—বা ব বা নি ।

## ত্ৰ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সুপৰ্ণ উবাচ ।

যস্মাদ্ভুতাব্যতে পাপাদ্যস্মান্নিঃশ্ৰেয়সোহশ্বুতে ।

তস্মাদ্ভুতবৰণবশাদ্ভুতবৈভূচ্যতে দ্বিজ ! ॥১॥

উত্তরস্ত হিরণ্যস্ত পৰিবাপস্ত গালব ! ।

মার্গঃ পশ্চিমপূৰ্বাভ্যাং দিগ্ভ্যাং বৈ মধ্যমঃ স্মৃতঃ ॥২॥

অস্তাং দিশি বৰিষ্ঠায়ামুত্তরায়াং দ্বিজৰ্ষভ ! ।

নাসৌম্যো নাবিধেয়াস্তা নাবিশ্মো বসতে জনঃ ॥৩॥

অত্র নারায়ণঃ কৃষ্ণো জিষ্ণুশ্চৈব নরোত্তমঃ ।

বদৰ্য্যামাত্ৰমপদে তথা ব্রহ্মা চ শাস্বতঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

উত্তবাক্যব্যুৎপত্তিমাংসাদিতি । উত্তবত্নয়েতি কবণে অলুপ্ৰত্যয়ঃ ॥১॥

প্রকারান্তবেণ তদ্ব্যুৎপত্তিমাংস উত্তবন্তেতি । হে গালব ! পশ্চিমপূৰ্বাভ্যাং দিগ্ভ্যাং পশ্চিমাপূৰ্বমোৰ্দিশোৰ্মধ্যমো মার্গঃ, উত্তবস্ত উত্তমস্ত, হিবণ্যস্ত ধনস্ত, যঃ পৰিবাপো নিধিস্তস্ত স্থানমিতি শেষঃ স্মৃতঃ । পৰ্য্যাপ্যতে অগ্নিন্ ধনমিতি পৰিবাপঃ ॥২॥

অস্তামিতি । অসৌম্যঃ অসুন্দবঃ, অবিধেয়াস্তা অজিতচিন্তঃ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

যস্মাদিতি । উত্তবেণ পথা গতানাং হি পাপনাশঃ স্বৰ্গপ্ৰাপ্তিচ্চ ভবতীতি যোগাভুতবা উৎকৃষ্টতরা ইয়ং দিগিত্যর্থঃ ॥১॥ পৰিবাপঃ স্থানং হিবণ্যস্ত নিধীনামিত্যর্থঃ । উত্তবঃ বগ্নিধিস্থানং ততঃ স্বৰ্গমার্গঃ দিগ্ভ্যামুল্লঙ্কিতো মধ্যমো জ্ঞেয় ইতি ভাবঃ ॥২॥ অবিধেয়াস্তা

গকড় বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! যে হেতু এই দিক্ মানুষকে পাপ হইতে উদ্ধাব কবে এবং যে হেতু মানুষ এই দিকে থাকিয়া মুক্তিলাভ কবে, সেই উত্তববৰণতই এই দিক্টাকে উত্তবদিক্ বলে ॥১॥

গালব ! পশ্চিম ও পূৰ্বদিকের এই মধ্যম পথটা উত্তমধন-নিধিসমূহেব স্থান ॥২॥

ব্রাহ্মণশ্ৰেষ্ঠ ! এই দিক্প্রধান উত্তবদিকে অসুন্দব, অজিতচিন্ত ও অধাৰ্ম্মিক লোক বাস কবে না ॥৩॥

[১]...অস্মাদ্ভুতাবণবলাং...বা ব বা নি ।

অত্র বৈ হিমবৎপৃষ্ঠে নিত্যমাস্তে মহেশ্বৰঃ ।  
 প্রকৃতা পুৰুষঃ সার্কং যুগান্তাগ্নিসমপ্রভঃ ॥৫॥  
 ন স দৃশ্যো মুনিগণৈস্তথা দেবৈঃ সবাসবৈঃ ।  
 গন্ধৰ্ববক্ষসিদ্ধৈর্বা নবনাবিঘ্নাদৃতে ॥৬॥  
 অত্র বিষ্ণুঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রচবণোহব্যয়ঃ ।  
 সহস্রশিবসঃ স্রীমানেকঃ পশ্চতি মাযসা ॥৭॥  
 অত্র রাজো ন বিপ্রাণাং চন্দ্রমাশ্চাভ্যযিচ্যত ।  
 অত্র গঙ্গাং মহাদেবঃ পতন্তীং গগনাচ্চ্যুতাম্ ।  
 প্রতিগৃহ্য দদৌ লোকে মানুযে ব্রহ্মবিত্তম্ ॥৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

অত্রোতি । অগ্নিৰ্ভবঃ । শাখতঃ সনাতনঃ, তিষ্ঠতীতি শেষঃ ॥৪॥  
 অত্রোতি । প্রকৃতা তজ্জপবা গোবা । প্রকৃতিপুরুষৌ সাংখ্যপ্রসিদ্ধৌ ॥৫॥  
 নেতি । সবাসবৈঃ সৌন্দর্যঃ । ঋতে বিনা ॥৬॥  
 অত্রোতি । সহস্রশিবস ইত্যাকাবাস্ত মাযঃ । পশ্চতি মহেশ্বৰম্ ॥৭॥  
 অত্রোতি । বিপ্রাণাং বাজো ন বাজত্যা । প্রতিগৃহ্য শিবসি যত্না । ষট্পাদোহব্যঃ  
 শ্লোকঃ ॥৮॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

অত্রিতিচিহ্নঃ ॥৩—৪॥ প্রকৃতা উনয়া ॥৫॥ ন স মায়াবিষ্টোহপি ন দৃশ্যো দর্শনাই, কিমুত  
 মায়াবহিতঃ শুদ্ধচিন্মাত্রঃ ॥৬॥ সহস্রশিবস ইত্যাকাবাস্তঃ শব্দঃ । মায়া উপেতমিতি শেষঃ ।  
 বস্তুতোহস্ত প্রভাগান্নবেন ব্রহ্মদৃশ্যভাবশ্চাভাবাদিতি ভাবঃ । সগুণব্রহ্মভাবপ্রাপ্তিপূর্ব্বিকৈব  
 নিগুণপ্রাপ্তিবিতি প্রবট্টকার্থঃ । যথোক্তম্—“সোপাবিনিকপাবিষ্ট দেবা ব্রহ্মবিচ্ছ্যতে ।  
 এই দিকে নাবাযণ কৃষ্ণ, নবোত্তম নব এবং সনাতন ব্রহ্মা বদবিকাশ্রমে  
 সর্বদা বিবাজমান আছেন ॥৪॥

এই দিকে হিমালয়ের উপরে প্রলয়কালের অগ্নিব ন্যায় তেজস্বী পুরুষ  
 মহেশ্বৰ প্রকৃতি গোবীৰ সহিত সর্বদা অবস্থান করেন ॥৫॥

নব ও নাবাযণ ব্যতীত অন্য মুনিগণ, ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ, গন্ধৰ্বগণ, যক্ষগণ  
 এবং সিদ্ধগণও তাঁহাকে দেখিতে পান না ॥৬॥

কিন্তু সহস্রনয়ন, সহস্রচবণ, সহস্রশিবা, অবিনশ্বৰ ও লক্ষ্মীযুক্ত একমাত্র  
 বিষ্ণুই মায়াবলে তাঁহাকে দেখিতে পান ॥৭॥

বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ । এই দিকে চন্দ্র ব্রাহ্মণগণের বাজতে অভিমুক্ত হইয়াছিলেন  
 এবং এই দিকেই মহাদেব আনাশচ্যুত গঙ্গাকে নতুনক পান করিয়া নতুন্য-  
 লোকে সমর্পণ করিয়াছিলেন ॥৮॥

অত্র দেব্যা তপস্তপ্তং মহেশ্বরপরীক্ষয়া ।  
 অত্র কামশ্চ বোষশ্চ শৈলশ্চোচামা চ তে বভূঃ ॥৯॥  
 অত্র বাক্সসযক্ষাণাং গন্ধৰ্বাণাঞ্চ গালব । ।  
 আধিপত্যেন কৈলাসে ধনদোহপ্যভিষেচিতঃ ॥১০॥  
 অত্র চৈত্ৰবথং নগ্যমত্র বৈখানসাত্ৰমঃ ।  
 অত্র মন্দাকিনী চৈব মন্দবশ্চ দ্বিজৰ্ষভ ! ॥১১॥  
 অত্র সৌগন্ধিকবনং নৈৰ্দ্ধা তৈরভিবক্ষ্যতে ।  
 শাঙ্কলং কদলীশ্চক্ৰমত্র সান্তানিকা নগাঃ ॥১২॥  
 অত্র সংঘনিত্যানাং সিদ্ধানাং শ্বেবচাবিণাম্ ।  
 বিমানান্তুরূপাণি কামভোগ্যানি গালব । ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

অত্রেতি । অত্র দিশি, দেব্যা পার্শ্বত্যা, মহেশ্বরস্ত পৰীক্ষয়া পতিত্বেন লিপ্সয়া, তপ-  
 তপ্তম্ । অত্র মহেশ্বরমোহনায কাম\*, তং প্রতি মহেশ্বরস্ত বোষ\*, পার্শ্বত্যা আশ্বাসনায  
 শৈলো হিমালয়ঃ, ভযবিহ্বলা উগা চ, তে একত্র তদা বভূঃ ॥৯॥

অত্রেতি । আধিপত্যেন অধিপতিতয়া । ধনদঃ কুবেরঃ ॥১০॥

অত্রেতি । চৈত্ৰবথং নাম কুবেরোচ্চানম্ । বৈখানসা ঋষিবিশেষাঃ ॥১১॥

অত্রেতি । সৌগন্ধিকবনং কল্লাবকাননম্, নৈৰ্দ্ধা তৈ বাক্সসৈঃ । শাঙ্কলং নবভূগময়  
 হবিষ্ৰ্ণং স্থানম্, কদলীনাং স্বক্কং বনম্ । ক্লীবত্বমার্ধম্ । সান্তানিকা নাম নগান্তববঃ ॥১২॥

অত্রেতি । সংঘনিত্যানাং সৰ্বদা যোগনিষ্ঠানাম্, শ্বেবচাবিণাং শ্বেচ্ছাচাবিণাম্ ॥১৩॥

এই দিকে পার্বতীদেবী মহাদেবকে পতিকপে লাভ কবিবাব জন্ত তপস্তা  
 কৰিয়াছিলেন এবং এই দিকেই একদা মহাদেবকে মোহিত কবিবার জন্ত কাম-  
 দেব, তাঁহার প্রতি মহাদেবেব ক্রোধ, পার্বতীকে আশ্বস্ত কবিবার জন্ত হিমালয়  
 এবং ভযবিহ্বলা পার্বতী সম্মিলিত হইয়াছিলেন ॥৯॥

গালব । এই দিকে কৈলাসপৰ্বতে যক্ষ, বাক্সস ও গন্ধৰ্বগণেব বাজহে  
 কুবের অভিষিক্ত হইয়াছিলেন ॥১০॥

ব্রাহ্মণশ্ৰেষ্ঠ ! এই দিকে ‘চৈত্ৰবথ’-নামক কুবেরেব মনোহর উচ্চান, বৈখা-  
 নস ঋষিগণেব আশ্রম, মন্দাকিনী ও মন্দবপৰ্বত বহিয়াছে ॥১১॥

এই দিকে বাক্সসেবা সৌগন্ধিকবন বক্ষা কবিতেছে এবং এই দিকেই নব-  
 ভূগময় হবিষ্ৰ্ণ স্থান, কদলীকানন ও ‘সান্তানিক’-নামক বৃক্ষ সকল বহি-  
 য়াছে ॥১২॥



অত্র তে ঋষয়ঃ সপ্ত দেবী চারুন্ধরী তথা ।  
 অত্র তিষ্ঠতি বৈ স্বাতিরাত্রাস্তা উদয়ঃ স্মৃতঃ ॥১৪॥  
 অত্র যজ্ঞঃ সমাসাশ্রয়ঃ স্মৃতঃ পিতামহঃ ।  
 জ্যোতীংষি চন্দ্রসূর্যো চ পরিবর্তন্তি নিত্যশঃ ॥১৫॥  
 অত্র গঙ্গামহাদ্বারং ব্রহ্মস্তু দ্বিজসত্তম ।।  
 ধামা নাম মহাত্মানো মুনয়ঃ সত্যবাদিনঃ ॥১৬॥  
 ন তেষাং জ্ঞায়তে স্মৃতির্নাকৃতির্ন তপশ্চিতম্ ।  
 পরিবর্ত্তসহস্রাণি কামভোজ্যানি গালব ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

অত্রৈতি । তে প্রসিদ্ধা গরীচাদয়ঃ । স্বাতির্নাম নক্ষত্রম্ ॥১৪॥  
 অত্রৈতি । স্বাতা তিষ্ঠতি, পিতামহো ব্রহ্মা । জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণি ॥১৫॥  
 অত্রৈতি । ধাম ভেদঃ এবামন্তীতি ধামাঃ । অর্শ-আদিহাদয়ঃ ॥১৬॥  
 নেতি । স্মৃতির্জন্ম । চিত্তমজিতম্ । পরিবর্ত্তানাং যুগানাং সহস্রাণি ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

নোপাধিকঃ স্ত্রাং সর্গায়া নিরুপাখ্যোহনুপাধিকঃ ॥ ইতি । এতচ্চ সমাগ্‌ব্যুৎপাদিতমশ্বাভি-  
 বোদান্তকতকে ॥৭—১২॥ শাধনং জ্ঞানং দেবতাভেদঃ কদলী বৈজয়ন্তী পতাকা তস্তাঃ স্বরূপ-  
 লুচ্ছিতম্ । “অথ কদলী পতাকায়ুগভেদয়ো”বিত্তি মেদিনী । নগাঃ বৃক্ষাঃ কল্পজমাঃ সংযমো  
 ধারণাধ্যানাদিভিনিভ্যো ন ত্যাজ্যো যেষাং তেষাম্ ॥১৩—১৫॥ গঙ্গামহাদ্বারমিত্যত্র  
 গায়ত্রিকাষবগিতি পাঠে গায়ত্রিকা বিনবিশেষঃ ॥১৬॥ মৃষ্টিঃ পিণ্ডঃ আকৃতিঃ সংস্থানবিশেষঃ

গালব । এই দিকে যোগপবায়ণ ও স্বেচ্ছাবিহাবী সিদ্ধগণের ইচ্ছাভোগ্য  
 অনুকূপ বিমান সকল বিচরণ কবে ॥১৩॥

এই দিকে সেই সপ্তর্ষিগণ ও অরুন্ধতীদেবী অবস্থান কবেন এবং স্বাতিনক্ষত্র  
 এই দিকে আছে, আর তাহার উদয় ও এই দিকেই হয় ॥১৪॥

এই দিকে ব্রহ্মা যজ্ঞানুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হইয়া নিবত অবস্থান কবেন এবং চন্দ্র,  
 সূর্য্য ও নক্ষত্রসমূহ প্রত্যহই পরিভ্রমণ করেন ॥১৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! মহাত্মা ও সত্যবাদী ‘ধাম’-নামক মুনীরা এই দিকেই গঙ্গার  
 মহাদ্বার বন্ধা কবেন ॥১৬॥

গালব ! তাঁহাদের উৎপত্তি, আকৃতি ও সঞ্চিত তপস্তাব পরিমাণ কেহই  
 জানে না এবং তাঁহারা ইচ্ছানুসারে সহস্র যুগ ভোগ করিবেন ॥১৭॥

(১৪) অত্র তিষ্ঠতি বৈ বাক্সিঃ দিব্যতপ্যদ্রাবতিষ্ঠতে—নি । (১৫) অত্র যজ্ঞঃ  
 সর্গায়া পি । (১৬) অত্র গায়ত্রিকাষাদয়ঃ পি । (১৭) জ্ঞায়তে মৃষ্টিঃ বা বরা নি ।

যথা যথা প্ৰবিশতি তস্মাৎ পবতবং নবঃ ।  
 তথা তথা দ্বিজশ্ৰেষ্ঠ ! প্ৰবিলীযতি গালব ! ॥১৮॥  
 নৈতৎ কেনচিদন্যেন গতপূৰ্বং দ্বিজৰ্ষভ ! ।  
 ঋতে নাবাযণং দেবং নবং বা জিষ্ণুগব্যায়ম্ ॥১৯॥  
 অত্র কৈলাসমিত্যুক্তং স্থানমৈলবিলম্ব্য তৎ ।  
 অত্র বিদ্যুৎপ্ৰভা নাম জজিগ্ৰেহংস্পরমো দশ ॥২০॥  
 অত্র বিষ্ণুপদং নাম ক্ৰমতা বিষ্ণুনা কৃতম্ ।  
 ত্রিলোকবিক্রমে ব্ৰহ্মানুভবাং দিশমাস্ত্রিতম্ ॥২১॥  
 অত্র বাজ্ঞা মৰুতেন যজ্ঞেনেকং দ্বিজোভম ! ।  
 উশীববীজে বিপ্ৰৰ্ষে । যত্র জাম্বনদং সবঃ ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

যথেতি । তস্মাৎ গঙ্গামহাদ্বাবাং । প্ৰবিলীযতি বিনশ্চতি ॥১৮॥  
 নেতি । এতৎ গঙ্গামহাদ্বাবগববৰ্জি স্থানম্ । ঋতে বিনা ॥১৯॥  
 অত্বেতি । ঐলবিলম্ব্য কুবেবস, তৎ প্ৰসিদ্ধম্ ॥২০॥  
 অত্বেতি । বিষ্ণুপদং নাম উত্তবাং দিশমাস্ত্রিতং তীৰ্থম্ । ক্ৰমতা চবতা ॥২১॥  
 অত্বেতি । ইষ্টমিতি যজ্ঞে প্ৰয়োগঃ । উশীববীজে তদাপ্যে দেশে ॥২২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

৥১৭॥ পবিতৰ্ভে। গতগতং সচস্মাণি সত্ৰেহন্নপবিবেষণপাত্ৰাণি কানভোজ্যানি চ ন জ্ঞাবন্তে  
 স্থলদৃষ্টিভিবিত্যর্থঃ, তস্মাৎ হিমস্থানাং ॥১৮॥ প্ৰবিলীযতি হিগেন নশ্চতি ॥১৯॥ ঐলবিলম্ব্য

ব্ৰাহ্মণশ্ৰেষ্ঠ গালব ! মানুষ্য সেই গঙ্গামহাদ্বাবেব পবে যেমন যেমন প্ৰবেশ  
 কবে, তেমন তেমনই লয় পাইয়া যায় ॥১৮॥

দ্বিজশ্ৰেষ্ঠ ! অবিনশ্বব নাবাযণদেব এৰ জিষ্ণু নব ব্যতীত অন্য কোন  
 লোকই পূৰ্বে গঙ্গামহাদ্বাবেব পবে গমন কবে নাই ॥১৯॥

এই দিকে কুবেবেব সেই ‘কৈলাস’-নামক স্থান এৰ এই দিকেই ‘বিদ্যুৎ-  
 প্ৰভা’-নামে দশ জন অঙ্গবা জন্মিয়াছিল ॥২০॥

ব্ৰাহ্মণ ! বামন অবতাবে ত্ৰিভুবন আক্ৰমণ কবিবাব সময়ে বিষ্ণু গমন  
 কৰিতে কৰিতে এই উত্তৰদিকে ‘বিষ্ণুপদ’-নামে একটী তীৰ্থ কৰিয়া বাখিয়া-  
 ছেন ॥২১॥

দ্বিজশ্ৰেষ্ঠ ব্ৰহ্মৰ্ষি ! এই দিকে যেখানে সুবৰ্ণময় সৰোবৰ আছে, সেই উশীব-  
 বীজনামক স্থানে পূৰ্ব্বকালে মৰুস্তবাজা এক যজ্ঞ কৰিয়াছিলেন ॥২২॥

জীমূতশ্চাত্র বিপ্রর্ষেৰূপতশ্চে মহাস্থনঃ ।  
 সাক্ষাক্ষৈমবতঃ পুণ্যো বিগলঃ কনকাকরঃ ॥২৩॥  
 ব্রাহ্মণেষু চ যৎ কৃৎস্নং স্বস্তং কৃৎস্না ধনং মহৎ ।  
 বত্রে ধনং মহর্ষিঃ স জৈমূতং তদ্বনং ততঃ ॥২৪॥  
 অত্র নিত্যং দিশাং পালাঃ সায়ং প্রাতর্দ্বিজর্ষভ ! ।  
 কস্য কার্য্যং কিমিতি বৈ পরিক্রোশন্তি গালব । ॥২৫॥  
 এবমেষা দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! গুণৈবনৈদিগুন্তরা ।  
 উত্তরেতি পবিখ্যাতা সর্বকর্ম্মসু চোত্তরা ॥২৬॥  
 এতা বিস্তবতস্তাত ! তব সক্ষীর্জিতা দিশঃ ।  
 চতস্রঃ ক্রমযোগেন কামাশাং গন্তুমিচ্ছসি ॥২৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

জীমূতশ্চেতি । জীমূতশ্চ তদাখ্যাত, উপতশ্চে দৃষ্টগোচরীভূত । কনকাকরঃ স্বর্ণ-  
 থনি ॥২৩॥

ব্রাহ্মণেষু । স্বস্তং দানেন শোভনপরিণামম্ । বত্রে তেভ্যো জৈমূতনামকত্বম্ ॥২৪॥

অয়েতি । কস্য কিং কার্য্যমস্মীতি পবিক্রোশন্তি উচ্চৈর্ভবন্তি ॥২৫॥

এবমিতি । উত্তরা উৎকৃষ্টা । সর্বকর্ম্মসু দেবতাপূজাদিষু, উত্তরা উত্তমা ॥২৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

নৃবেবশ্চ ॥২০—২২॥ উশীষবীজে স্থানে ॥২৩॥ কনকাকরঃ জীমূতশ্চ উপ সমীপে তশ্চে  
 প্রকাশং গতঃ । প্রকাশনশ্চেযাপ্যায়োচেতি তঙ্ ॥২৪॥ বত্রে ব্রাহ্মণেভ্যঃ সম্মানকমেতদ্ব্যিতি  
 ॥২৫॥ উত্তরা উৎকৃষ্টতবা ॥২৬—২৮॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈশকপ্তমীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৩॥

এই দিকেই মহাত্মা ব্রহ্মর্ষি জীমূত সমক্ষে হিমালয়েব পবিত্র ও নির্মল  
 স্বর্ণের খনি দেখিয়াছিলেন ॥২৩॥

তাহাব পব সেই ব্রহ্মর্ষি সেই প্রচুব ধনবাশি সমগ্রই ব্রাহ্মণদিগকে দান  
 কবিতা তাঁহাদেব নিকটে সেই ধনগুলিকে নিজ্ঞনানে বিখ্যাত কবিবাব প্রার্থনা  
 কবিয়াছিলেন, তাহাতেই সেই ধন জৈমূতনামে প্রসিদ্ধ হইয়াছিল ॥২৪॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ গালব ! দিক্‌পালেবা সকলে প্রত্যহই এই দিকে সায়ংকালে ও  
 প্রাতঃকালে সমবেত হইয়া উচ্চস্ববে জিজ্ঞাসা কবেন যে, 'কাহাব কি কার্য্য  
 আছে ?' ॥২৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! এই সকল কাবণে ও অত্যাশ্চর্য্য গুণে এই দিক্‌ শ্রেষ্ঠ এবং  
 সমস্ত কার্য্যেও উৎকৃষ্ট ; এই জন্যই ইহাব নাম—'উত্তবদিক্' ॥২৬॥

(২৭) এতা বিস্তবতস্তাত । বা ব বা নি ।

উত্ততোহহং দ্বিজশ্ৰেষ্ঠ ! তব দৰ্শয়িতুং দিশঃ ।

পৃথিবীং চাখিলাং ব্রহ্মস্তুস্মাদারোহ মাং দ্বিজ । ২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্বোগপৰ্কৰ্ণি  
ভগবদ্‌যানে গালবচরিতে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## চতুৰধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

গালব উবাচ ।

গকল্পন্ ! ভুজগেন্দ্রাবে ! সুপৰ্ণ । বিনতাশ্রজ ! ।

নয মাং তাক্য ! পূৰ্বেণ যত্র ধৰ্ম্মশ্চ চক্ষুযী ॥১॥

পূৰ্বমেতাং দিশং গচ্ছ যা পূৰ্ব্বং পবিকীৰ্ত্তিতা ।

দেবতানাং হি সামিধ্যমত্র কীৰ্ত্তিতবানসি ।

অত্র সত্যঞ্চ ধৰ্ম্মশ্চ ত্বয়া সগ্যক্ প্রকীৰ্ত্তিতঃ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

এতা ইতি । চতস্রো দিশ ইতি সপ্তকঃ । আশাং দিশম ॥২৭॥

উত্তত ইতি । অখিলাং পৃথিবীঞ্চ দৰ্শয়িতুং ইত্যন্বয়ঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্বোগপৰ্কৰ্ণি ভগবদ্‌যানে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

গকল্পয়িত্বিতি । বহুতবসম্বোধনমহুনবজ্ঞোতনর্থম্ । চক্ষুযী চক্ষুঃপুংসী ॥১॥

মাননীয় গালব । এই আমি তোমাব নিকট ক্রম ১০ চাবি দিক্ কীৰ্ত্তন  
কবিলাম ; এখন তুমি ইহাব কোন্ দিকে যাইতে ইচ্ছা কব ? ॥১৭॥

দ্বিজশ্ৰেষ্ঠ ! আমি তোমাকে সমস্ত দিক্ ও সমগ্র পৃথিবী দেখাইবান  
জন্য উত্তত হইয়াছি । অতএব ব্রাহ্মণ । তুমি আমার পুৰ্ণে আবেদন  
কর ॥২৮॥

—:—

গালব বলিলেন—‘গকল্পন্ । প্রধানসর্পশত্রু । সুপৰ্ণ । বিনতানন্দন ।  
তাক্য ! তুমি আমাকে পূৰ্বদিকে লইয়া চল, যে দিকে ধৰ্ম্মের নয়নমরূপ চন্দ্র  
ও সূর্য্য আছেন ॥১॥

\* ‘ একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ’ বা ব বা নি । (২) পূৰ্ব্ভাষ্যে নিঃ গচ্ছ ১ ।

ইচ্ছেয়ন্তু সমাগন্তুঃ সমস্তৈদৈবতৈরহম্ ।  
 ভূয়শ্চ তান্ স্থরান্ দ্রষ্টুং গিচ্ছেষমরুণানুজ ! ॥৩॥  
 নাবদ উবাচ ।

তমাহ বিনতাস্নুবাবোহশ্বেতি বৈ দ্বিজম্ ।  
 আরুবোহাথ স মুনিগুরুড়ং গালবস্তদা ॥৪॥  
 গালব উবাচ ।

ক্রমমাণশ্চ তে রূপং দৃশ্যতে পন্নগাশন ! ।  
 ভাস্করশ্চেব পূর্বাঙ্কে সহস্রাংশোবিবস্বতঃ ॥৫॥  
 পক্ষবাতপ্রধূমানাং বৃক্ষাণামনুগামিনাম্ ।  
 প্রস্থিতানামিষ সমং পশ্যামীহ গতিং খগ ! ॥৬॥

#### ভাবতকৌমুদী

পূর্ব্বমিতি । হি যস্মাৎ । অত্র পূর্ব্বস্মাৎ দিশি । বটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥  
 ইচ্ছেবমিতি । সমাগন্তুঃ সম্মিলিতুম্ । ভবেনো বভূবুম্ ॥৩॥  
 ভগিতি । বিনতাস্নুত্বগকডঃ । আবোহন্ত মপৃষ্ঠে আবোহ ॥৪॥  
 ক্রমেতি । ক্রমমাণশ্চ অতিবেগাদগচ্ছতঃ । ভাস্কবশ্চ দীপ্তিকবশ্চ ॥৫॥  
 পক্ষতি । পক্ষবাতেন প্রধূমানাং সঞ্চালিতানাম্ । সমম্ আবাতাং সহ ॥৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

গক্ষ্মমিতি । পূর্ব্বোণ পূর্ব্বস্মাৎ দিশি চন্দ্রদী অগ্রীম্যামৌ ॥১—২॥ সমাগন্তুম্ একীভবিতুম্  
 ॥৩—৪॥ সহস্রাংশোবিবস্বত ইতি পক্ষবাতানুগামিনাং গকডপ্রভবাহবভাসিতানাং বৃক্ষাণা-

তুমি প্রথমে যে দিকেব কথা বলিয়াছ, সেই পূর্ব্বদিকেই প্রথম চল । কাবণ,  
 তুমি এই দিকে দেবগণেব সান্নিধ্য, সত্য ও ধর্ম্ম আছে বলিয়া প্রকাশ কবি-  
 যাছ ॥১॥

আমি সকল দেবতাব সহিত মিলিত হইতে ইচ্ছা কবি এবং অধিকভাবে  
 সেই দেবভাদিগকে দেখিতে ইচ্ছা কবি ॥২॥

নাবদ কহিলেন—‘তখন গকড গালবকে বলিলেন—গালব ! তুমি আমার  
 উপবে আবোহণ কব’ । তাহার পব গালব গকডেব পৃষ্ঠে আবোহণ কবি-  
 লেন ॥৪॥

গালব বলিলেন—‘গকড ! পূর্ব্বাঙ্কে অত্যাঙ্কল ও সহস্রবিনশালী সূর্য্যেব  
 রূপ যেমন দেখা যায়, দ্রুত চলিবার সময়ে তোমাব রূপও তেমনই দেখা  
 যাইতেছে ॥৫॥

গকড ! বৃক্ষ সকল তোমাব পক্ষবাতুতে সঞ্চালিত হইয়া যেন আমাদের

সসাগববনামুবীঃ সশৈলবনকাননাম্ ।  
 আকৰ্ষম্বিবা চাভাসি পক্ষবাতেন খেচর ! ॥৭॥  
 স-মীন-নাগ-নক্রঞ্চ খমিবারোপ্যতে জলম্ ।  
 বায়ুনা চৈব মহতা পক্ষবাতেন চানিশম্ ॥৮॥  
 তুল্যরূপাননান্ মৎস্তাংস্তথা তিমিতিমিঙ্গিলান্ ।  
 নাগান্বনরবভ্ৰুাংশ্চ পশ্চাম্যুন্মথিতানিব ॥৯॥  
 মহার্ণবস্ত চ রবৈঃ শ্ৰোত্রে মে বধিরে কৃতে ।  
 ন শৃণোমি ন পশ্যামি নান্ননো বেদ্বি কারণম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । সসাগববনৈঃ সমুদ্রজলৈঃ সহেতি সসাগববনাম্, শৈলৈঃ বনৈরুচ্ছানৈঃ কাননৈ-  
 ববণৈঃ সহেতি তাঞ্চ । “বনে সলিলকাননে” ইত্যমবঃ ॥৭॥

সেতি । মীনৈর্মৎস্তৈঃ নাগৈর্জগহস্তিভিঃ নক্রৈঃ কুস্তীবেশ্চ সহেতি তস্বাদৃশং জলম্,  
 খমাকাশম্, আবোপ্যতে উন্নীযত ইব । মহতা বায়ুনা মহাবাত্যমেব ॥৮॥

তুল্যেতি । তুল্যরূপাণি আননানি যেষাং তান্ । তিময়ো জনজন্তুভেদাঃ তিমিঙ্গিলা  
 অপি তভে বৃহস্তো জলজন্তুবিশেষাঃ । নববভ্ৰুাংশ্চ জলজন্তবঃ ॥৯॥

মহেতি । শ্ৰোত্রে কর্ণৌ । কাবণং জীবনোপায়ম্ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মৎস্তসাম্যং নিবাববণঞ্চ চাভিপ্রেতা বিশেষণদ্বয়ম্ এতচ্চ বাক্যশেষাধ্যাক্তং ভবিষ্যতি । বস  
 আচ্ছাদনেহম্মাং কিপি বঃ বস্মাদি তস্মান্ বস্মান্ তদ্বিপবীতো বিবস্মানিত্যর্থঃ ॥৫—৭॥

অনুগমন কবিতেন্ধে ; তাহাতে আমাদের সহিত চলিতে থাকায় উহাদেরও যেন  
 গতি দেখিতেছি ॥৬॥

গকড় ! তুমি পক্ষবায়ুদ্বারা সমুদ্রেব জল, পর্বত, উচ্চান ও অরণ্যের সহিত  
 পৃথিবীটাকেই যেন আকর্ষণ কবিয়া লইয়া চলিয়াছ ॥৭॥

মহাবাত্যাব শ্রায় (ঝড়েব তুল্য) পক্ষবায়ুব দ্বারা সর্বদাই যেন মৎস্ত, জলহস্তী  
 ও কুস্তীবেব সহিত সমুদ্রজলগুলিকে আকাশে তুলিতেছ ॥৮॥

তুল্যমুখ মৎস্ত, তিমি, তিমিঙ্গিল, জলহস্তী, জলঘোটক ও নবমুখ জন্তু-  
 গুলিকে যেন উন্মথিতব শ্রায় দেখিতেছি ॥৯॥

মহাসমুদ্রেব শব্দ আমাব কর্ণযুগলকে বধিব কবিয়া ফেলিয়াছে ; আমি  
 কিছুই শুনিতে পাই না, কিছুই দেখিতে পাই না এবং নিজের বাঁচিবার উপায়ও  
 দেখিতেছি না ॥১০॥

শনৈঃ স তু ভবান্ বাতু ব্রহ্মবধ্যামনুশ্রবন্ ।  
 ন দৃশ্যতে ববিস্তাত । ন দিশো ন চ খং খং । ॥১১॥  
 তম এব তু পশ্যামি গরীবং তে ন লক্ষ্যে ।  
 মণীব জাত্যো পশ্যামি চক্ষুযী তেহমগুজ । ॥১২॥  
 শবীবন্ত ন পশ্যামি তব চৈবান্ননশ্চ হ ।  
 পদে পদে তু পশ্যামি শবীবাদগ্নিমুখিতম্ ॥১৩॥  
 স মে নির্বাণ্য সহসা চক্ষুযী শাম্য তে পুনঃ ।  
 তন্নিবচ্ছ মহাবেগং গমনে বিনতান্নজ । ॥১৪॥  
 ন মে প্রয়োজনং কিঞ্চিদগমনে পন্নগাশন । ।  
 সন্নিবর্ত্ত মহাভাগ । ন বেগং বিষহামি তে ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

শনৈবিত্তি । ব্রহ্মবধ্যাং ব্রহ্মহত্যাম্ । ঈদৃশবেগে গম্নরগমেব ভাবীতি ভাবঃ ॥১১॥  
 তম ইতি । তমঃ অন্ধকারম্ । জাত্যো উৎকৃষ্টজাতীয়ো, মণী মণিষ্ময়িব, তে চক্ষুযী  
 পশ্যামি উজ্জ্বলত্বাদিত্তি ভাবঃ । “মণীবাদিষু চ” ইতি সন্ধিঃ ॥১২॥  
 শবীরমিত্তি । ন পশ্যামি, বেগাতিশয়াদৃষ্টিশক্তিনাশেনান্দ্রকাবোদয়াদিত্তি ভাবঃ ॥১৩॥  
 স ইতি । স স্বং মে মন্নিমিত্তে স্বশবীবাদুখিতমগ্নিং নির্বাণ্য, সহসা ক্ষতমেব, তে তব,  
 চক্ষুযী অগ্নিকল্পে, পুনঃ শাম্য উপশময় । নিবচ্ছ নিবর্ত্তয় ॥১৪॥  
 নেতি । সন্নিবর্ত্ত সন্নিবর্ত্তস্ব । বিষহামি বিষহে ॥১৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

খমিবারোপ্যতে খেইবস্থাপ্যত ইব ॥৮—৯॥ রবৈঃ শনৈঃ কাবণং প্রয়োজনমপি ন বেদ্বি ন  
 শ্বামি ॥১০—১১॥ তে তব মণীবেতি ইবার্থে বশকঃ ॥১২—১৩॥ নির্বাণ্য মন্দীকৃত্য

অতএব বাবা গকড় ! তুমি ব্রহ্মহত্যাব বিষয় শ্রবণ কবিয়া ধীবে ধীবে  
 চল । সূর্য্য, দিক্, বা আকাশ ইহাব কিছুই আমি দেখিতেছি না ॥১১॥

কেবল অন্ধকারই দেখিতেছি, তোমাব শবীবও লক্ষ্য কবিতে পাবিতেছি  
 না ; তবে উত্তম ছুইটা মণিব মত তোমাব চোখ ছুইটা দেখিতেছি ॥১২॥

তোমাব শবীবও দেখিতেছি না, আমাব শবীবও দেখিতেছি না ; কিন্তু  
 প্রত্যেকস্থানেই তোমাব শবীব হইতে উদ্ভিত অগ্নি দেখিতেছি ॥১৩॥

অতএব বিনতানন্দন । তুমি আমাব জন্তু সহস্র নিজশবীবোখিত অগ্নি  
 নির্বাণিত করিয়া তোমাব নয়ন ছুইটাকেও শান্ত কব । স্তম্ভবাং গমনে মহাবেগ  
 নিবৃত্ত কর ॥১৪॥

(১৬) শরীরে ন তু পশ্যামি সন্নিবর্ত্তয়িমুখিতম্—পি ।

গুববে সংশ্রুতানীহ শতান্ধকৌ হি বাজিনাম্ ।  
 একতঃ শ্চামকৰ্ণানাং শুভ্ৰাণাং চন্দ্রবৰ্চসাম্ ॥১৬॥  
 তেষাঐক্যপবৰ্গায় মাৰ্গং পশ্যামি নাগুজ্জ ।  
 ততোহ্যং জীবিতত্যাগে দৃকৌ মাৰ্গো ময়াভ্ৰনঃ ॥১৭॥  
 নৈব মেহস্তি ধনং কিঞ্চিন্ন ধনেনাস্থিতঃ স্তূহৎ ।  
 ন চাৰ্থেনাপি মহতা শক্যমেতদ্ব্যপোহিতুন্ম ॥১৮॥

নাৰদ উবাচ ।

এবং বহু চ দীনঞ্চ ত্ৰবাণং গালবং তদা ।  
 প্রত্যাচ ব্রজন্মেব প্রহসন্ বিনতান্নজঃ ॥১৯॥  
 নাতিপ্রজ্ঞোহসি বিপ্রৰ্ষে ! যোত্মানং ত্যক্তুমিচ্ছসি ।  
 ন চাপি কৃত্ৰিমঃ কালঃ কালো হি পরমেশ্বৰঃ ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

গুবব ইতি । গুববে বিশ্বামিত্ৰায়, সংশ্রুতানি দানায় প্রতিশ্রুতানি ॥১৬॥  
 তেষামিতি । অপবৰ্গায় দানায়, মাৰ্গং পহানমুপায়মিত্যর্থঃ ॥১৭॥  
 নেতি । মহতা প্রচুরেণ, এতদৃশং, ব্যাপোহিতুং পৰিণোদিতুং ন শক্যম্ ॥১৮॥  
 এবমিতি । দীনং কাতবতাবুক্তং যথা স্ত্রান্তথা ॥১৯॥  
 নেতি । নাতিপ্রজ্ঞো নাতিবুদ্ধিঃ । আত্মানমিত্যাকাবলোপ আৰ্থঃ । তত্র হেতুমাং  
 ন চেতি । কালো মৃত্যুঃ, ন চাপি কৃত্ৰিমঃ স্বেচ্ছাসাধ্যঃ । হি যস্মাৎ ॥২০॥

মহাভাগ গকড় । আমাব গমনে কোন প্রয়োজন নাই, তুমি নিবৃত্ত হও,  
 আমি তোমাব বেগ সহ কবিতে পাবিতেছি না ॥১৫॥

একদিকে শ্চামকৰ্ণ এবং চন্দ্রেব ন্যায় শুভ্রবৰ্ণ আট শত অশ্ব গুকে দান  
 কবিব বলিয়া আমি প্রতিজ্ঞা কবিয়াছি বটে ॥১৬॥

কিন্তু গকড় । তাহা দান কবিবাব কোন উপায় দেখিতেছি না । সেই  
 জন্ত আমি নিজেব জীবনত্যাগ কবাই স্থিৰ কবিয়াছি ॥১৭॥

আমাব নিজেব কোন ধন নাই বা আমাব ধনী কোন বন্ধুও নাই । আর  
 প্রচুর ধনদ্বাবাও এ ঋণ শোধ কবিতে পাবা যায় না ॥১৮॥

নাৰদ বলিলেন—‘গালব এইকণ বহুতব কাতবোক্তি কবিতে লাগিলে,  
 গকড় চলিতে থাকিয়াই হস্ত কবিয়া প্রত্যাচ কবিলেন—॥১৯॥

‘ব্রহ্মৰ্ষি ! যে তুমি প্রাণত্যাগ কবিবাব ইচ্ছা কৰিয়াছ, সে তুমি বিশেষ  
 বুদ্ধিমান্ নহ । কাৰণ, মৃত্যুটা স্বেচ্ছাসম্পাদ্য নহে । যে হেতু, মৃত্যুটা  
 পরমেশ্বৰেরই কপান্তর ॥২০॥



কিমহং পূর্বমেবেহ ভবতা নাভিচোদিতঃ ।

উপায়োহত্র মহানস্তি যেনৈতদুপপদ্যতে ॥২১॥

তদেষ ঋষভো নাম পর্বতঃ সাগরান্তিকে ।

অত্র বিশ্রাম্য ভুক্ত্বা চ নিবর্তিষ্ঠাব গালব ! ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতনাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাগিক্যামুদ্বোধগপর্বণি

ভগবদ্ব্যানে গালবচবিতে চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

—:—

## পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

নাবদ উবাচ ।

ঋষভস্ত ততঃ শৃঙ্গং নিপত্য দ্বিজপক্ষিণৌ ।

শাণ্ডিলীং ব্রাহ্মণীং তত্র দদৃশাতে তপোহস্মিতাম্ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

কিমিতি । নাভিচোদিতঃ গমনে ন নিবিক্তঃ । এতৎ প্ৰণয়নম্ ॥২১॥

তদिति । নিবর্তিষ্ঠাব ইতি "বৃত্তাদেঃ স্তননোত্তথা" ইতি পল্লবপদম্ । বিনর্গলোপ-  
স্বার্থঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীচবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিনচিত্রায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্বোধগপর্বণি ভগবদ্ব্যানে চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

(:)

ঋষভস্তেতি । ঋষভস্ত পর্বতস্ত । দ্বিজপক্ষিণৌ গালবগন্ধভৌ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥১৫॥ সংনিবর্ত্ত নিবর্ত্তন ॥১৫—১৯॥ বোহানং সন্ধিবর্ষঃ । রত্নিমাঃ স্বেচ্ছাসম্পাদঃ,  
কালো মৃত্যুঃ ॥২০—২১॥ নিবর্ত্তিষ্ঠাবেত্যবিস্তৃত্তোহভাবঃ ॥২২॥

ইতি উদ্বোধগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৪॥

যদি তুমি এমনই কাতব হইবে, তবে এ বিষয়ে আমাকে পূর্বেই তুমি নিবেদন  
কর নাই কেন ? সে যাহা হউক, এই বিষয়ে প্রধান একটা উপায় আছে,  
যাহাতে এই ঋণ পবিশোধ হইতে পারে ॥২১॥

অতএব গালব । সমুদ্রের নিকটে এই 'ঋষভ'-নামক পর্বত বহিরাছে ;  
ইহাব উপরে বিশ্রাম ও ভোজন করিয়া আমবা ফিরিয়া-যাইব ॥২২॥

\* '...দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি ।

অভিবাণ্ড স্বপৰ্ণস্ত গালবচ্চাভিপূজ্য তাম্ ।  
 তয়া চ স্বাগতেনোক্তৌ দিষ্টবে সংনিষীদতুঃ ॥২॥  
 সিদ্ধমন্নং তয়া দত্তং বলিমন্ত্রোপবৃংহিতম্ ।  
 ভুক্ত্বা তৃপ্তাবুভৌ ভূমৌ স্বপ্তৌ তাবনুমোহিতৌ ॥৩॥  
 মুহূৰ্ত্তাৎ প্রতিবুদ্ধস্ত স্বপর্ণৌ গমনেপ্সয়া ।  
 তাং দৃষ্ট্বা চারুসৰ্বাঙ্গীং তাপসীং ব্রহ্মচাৰিণীম্ ॥৪॥  
 গ্রহীতুং হি মনশ্চক্রে রূপাৎ সাক্ষাদিব শ্রিয়ম্ ।  
 অথ ভ্রষ্টতনুজাগ্ৰমাত্মানং দদৃশে খগঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 মাংসপিণ্ডোপমোহভূৎ স মুখপাদান্বিতঃ খগঃ ।  
 গালবস্তং তথা দৃষ্ট্বা বিমনাঃ পর্যাপৃচ্ছত ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । বিষ্টবে আসনে, সংনিষীদতুঃ উপবিবিশতুঃ ॥২॥  
 সিদ্ধমিতি । সিদ্ধং পৰম্ । বলিৰ্যজ্ঞনাহুপতাবঃ মন্ত্রঃ শোধনমন্ত্রস্ত তাভ্যামুপবৃংহিতং  
 পবিপোষিতম্ । অনুমোহিতৌ নিদ্রিতৌ ॥৩॥  
 মুহূৰ্ত্তাদিতি । প্রতিবুদ্ধো জাগবিতঃ, স্বপর্ণৌ গকডঃ । গ্রহীতুং গৃহীত্বা নেতুম্ ।  
 ভ্রষ্টাতনুজাঃ পক্ষা যেভ্যস্তানি দ্রষ্টতনুজানি অঙ্গানি বস্ত তম্ ॥৪—৫॥  
 মাংসেতি । বিমনা বিষণ্ণচিত্ত, উৎপতনশ্চিতি বাহিত্যসম্ভাবনাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

নাবদ বলিলেন —‘তাহাব পব গালব ও গকড ঋষভপৰ্বতেব শৃঙ্গে পতিত  
 হইয়া সেখানে ‘শাণ্ডিলী-’নাম্নী এক ব্রাহ্মণী তাপসীকে দর্শন কবিলেন ॥১॥

পবে গালব ও গকড তাহাকে অভিবাদন কবিলে, তিনিও উহাদেব স্বাগত-  
 প্রশ্ন কবিলেন ; তৎপবে গালব ও গকড উপযুক্ত আসনে উপবেশন কবি-  
 লেন ॥২॥

তাহাব পব শাণ্ডিলী ব্যঞ্জনপ্রভৃতি উপকরণযুক্ত এবং মন্ত্রশোধিত পক্ক অন্ন  
 দান কবিলেন ; তখন গালব ও গকড তাহা ভোজন কবিয়া তৃপ্ত হইয়া ভূডলেই  
 শযিত ও নিদ্রিত হইলেন ॥৩॥

ক্রমে গকড মুহূৰ্ত্তপবে জাগবিত হইয়া কপে সাক্ষাৎ লক্ষ্মীব গায় বিবাজ-  
 মানা, সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দরী ও ব্রহ্মচাৰিনী সেই তাপসীকে দেখিয়া, তাহাকে লষ্টয়া  
 যাইবাব ইচ্ছা কবিলেন ; পবে গকড দেখিলেন—নিজেব সমস্ত পক্ষ পতিত  
 হইয়াছে ॥৪—৫॥

গকড তখন একটা মাংসপিণ্ডেব গায় হইয়া গিয়াছিলেন, তাহাব কেবল

(৪—৫) শ্লোকযোর্মধ্যবৰ্ত্তি পাদচতুষ্টয়ং পি বা ব বা নাস্তি ।

কিমিদং ভবতা প্রাপ্তমিহাগমনজং কলম্ ।  
 বাসোহ্যমিহ কালন্তু কিমন্তং নৌ ভবিষ্যতি ॥৭॥  
 কিমু তে মনসা ধ্যাতমশ্চভং ধর্মদূষণম্ ।  
 ন হ্যযং ভবতঃ স্বল্পো ব্যভিচারো ভবিষ্যতি ॥৮॥  
 অপর্ণোহ্যথারবীদ্বিপ্রং প্রধ্যাতং বৈ মযা দ্বিজ ! ।  
 ইমাং সিদ্ধামিতো নেতুং তত্র যত্র প্রজ্ঞাপতিঃ ॥৯॥  
 যত্র দেবো মহাদেবো যত্র বিষ্ণুঃ সনাতনঃ ।  
 যত্র ধর্মশ্চ যজ্ঞশ্চ তত্রেয়ং নিবসেদिति ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 সোহহং ভগবতীং যাচে প্রণতঃ প্রিয়কাম্যয়া ।  
 মন্যৈতমাম প্রধ্যাতং মনসা শোচতা কিল ॥১১॥  
 তদেবং বল্লমানান্তে ময়েহানীপ্সিতং কৃতম্ ।  
 স্কন্ধতং ছুন্ধতং বা হুং মাহাত্ম্যাং ক্ষন্তুমর্হসি ॥১২॥

#### ভাষ্যতকৌমুদী

কিমিতি । নৌ আবধোঃ, তব পক্ষাভাবেন গমনাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৭॥  
 কিমিতি । ধ্যাতং চিন্তিতম্ । অযম্ এতদবস্থাজনকঃ, ব্যভিচারো ব্যতিক্রমঃ ॥৮॥  
 অপর্ণ ইতি । ইমাং শাণ্ডিলীম্ । প্রজ্ঞাপতির্ব্রহ্মা । ইতি প্রধ্যাতম্ ॥৯—১০॥  
 স ইতি । শ্বেচতা ঈদৃশা ঈদৃশদেশে বাসো ন যুজ্যত ইথং চিন্তয়তা ॥১১॥

মুখ ও চবণদ্বয় ছিল। গালব তাঁহাকে সেইকপ দেখিয়া বিষমচিন্তিত হইয়া  
 জিজ্ঞাসী কবিলেন—॥৬॥

‘গকড় ! তুমি কি এখানে আসিবাব এই বল পাইলে ? অতএব আমি  
 মনে কবি—এখানে আমাদের কিছু কাল বাস কবিতে হইবে ॥৭॥

তুমি কি মনে মনে কোন অমঙ্গলজনক ধর্মদূষক বিষয়ে চিন্তা কবিয়াছ ?  
 ইহা ত তোমার অল্প ধর্মলজ্জন হইবে না’ ॥৮॥

তাহার পব গকড় গালবকে বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! আমি এইকপ চিন্তা  
 কবিয়াছিলাম যে, যেখানে ব্রহ্মা, কিংবা যেখানে মহাদেব, অথবা যেখানে  
 সনাতন বিষ্ণু, বা যেখানে ধর্ম ও যজ্ঞ বহিয়াছেন, ইনি সেইখানে বাস কবি-  
 বেন । অতএব এই সিদ্ধা নাবীকে এখান হইতে সেইখানে লইয়া যাইবাব  
 জন্য আমি সঙ্কল্প কবিয়াছিলাম ॥৯—১০॥

অতএব আমি প্রিয়কার্য্য কবিবাব ইচ্ছায় অবনত হইয়া এই ভগবতীর নিকট  
 প্রার্থনা কবি’ (ইহা বলিয়া গকড় প্রার্থনা কবিতে লাগিলেন, বলিলেন) ‘দেবি !  
 আমি শোকার্ত চিন্তে এইকপ চিন্তা কবিয়াছিলাম ॥১১॥

সা তৌ তদাববীতু যুচ পতগেন্দ্রবিজৰ্ঘভৌ ।  
 ন ভেতব্যং সুপর্ণোহসি সুপৰ্ণ ! ত্যজ সংভ্রমম্ ॥১৩॥  
 নিন্দিতাস্মি ত্বয়া বৎস ! ন চ নিন্দাং ক্ষমাম্যহম্ ।  
 লোকেভ্যঃ সপাদি ভ্রষ্টোদ্ যো মাং নিন্দেত পাপকৃৎ ॥১৪॥  
 হীনয়াহলক্ষণৈঃ সর্বৈস্তথাহনিন্দিতয়া ময়া ।  
 আচারং প্রতিগৃহ্ণন্ত্যা সিদ্ধিঃ প্রাপ্তেয়মুত্তমা ॥১৫॥  
 আচারঃ ফলতে ধৰ্ম্মমাচারঃ ফলতে ধনম্ ।  
 আচারাচ্ছ্রয়মাপ্নোতি আচারো হন্ত্যলক্ষণম্ ॥১৬॥  
 তদায়ুশ্চন ! খগপতে ! যথেষ্টং গম্যতামিতঃ ।  
 ন চ তে গর্হণীয়াহং গর্হিতব্যাঃ স্থিয়ঃ কচিৎ ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

তদिति । অনীপিতং তবানভীষ্টম্ । স্বকৃতং হৃদ্যতং বা তচ্চিত্তনম্ ॥১২॥  
 সেতি । সুপর্ণোহসি পূর্ববৎ শোভনপক্ষে । ভবিষ্যসি । সংভ্রমং ভয়ম্ ॥১৩॥  
 নিন্দিতেতি । নিন্দিতাস্মি, ব্রহ্মচাৰিণ্যা মে ব্রহ্মাদিনি । যোজনেন্দ্ৰাকবণাৎ ॥১৪॥  
 হীনযেতি । অলক্ষণৈঃ পিঙ্গলাঙ্গাদিভিঃ । আচাৰং শাস্ত্রোক্তম্ ॥১৫॥  
 আচাব ইতি । ফলতে জনযতি । অলক্ষণং হুমিষিতম্ উদ্ধাপাতাদি ॥১৬॥  
 তদिति । গর্হণীয়া পূর্ববৎ । কচিদগ্ৰাঃ স্থিযশ্চ ন গর্হিতব্যা ইত্যর্থঃ ॥১৭॥

দেবি । আপনাব প্রতি অত্যন্ত গোঁবববশতই আমি আপনাব এই অন-  
 ভীষ্ট কার্য্য কবিয়া বসিয়াছি । অতএব ইহা ভালই হউক বা মন্দই হউক,  
 আপনি নিজ মাহাত্ম্যে ক্ষমা ককন' ॥১২॥

তখন শাণ্ডিলী সন্তুষ্ট হইয়া গকড় ও গালবকে বলিলেন—‘গকড় ! ভয় কবিও  
 না, ভয় ত্যাগ কব ; তোমাব আবার সুন্দব পক্ষ হইবে ॥১৩॥

বৎস ! তুমি আমাকে নিন্দা কবিয়াছিলে ; আমি কিন্তু নিন্দা সহ কবিতে  
 পারি না । সুতবাং যে পাপিষ্ঠ আমাব নিন্দা কবিবে, সে তৎক্ষণাৎ লোকসমাজ  
 হইতে বিচ্যুত হইবে ॥১৪॥

আমি সর্বপ্রকার-দুর্লক্ষণবিহীন ও অনিন্দিতা থাকিয়া সদাচাব গ্রহণ  
 কবিয়া এই উত্তম সিদ্ধি লাভ কবিয়াছি ॥১৫॥

কাবণ, সদাচাব ধর্ম্ম ও ধন উৎপাদন কবে, মানুষ সদাচাব হইতে সম্পদ  
 লাভ কবে এবং সদাচাব দুর্লক্ষণ বিনষ্ট কবে ॥১৬॥

অতএব আয়ুশ্চন পক্ষিবাজ ! এখন ইচ্ছানুসাবে এস্থান হইতে যাইতে

কিমিদং ভবতা প্রাপ্তমিহাগমনজং ফলম্ ।  
 বাসোহ্যমিহ কালস্ত কিসন্তং নৌ ভবিষ্যতি ॥৭॥  
 কিন্নু তে মনসা ধ্যাতমশুভং ধৰ্ম্মদূষণম্ ।  
 ন হ্যযং ভবতঃ স্বল্পো ব্যভিচারো ভবিষ্যতি ॥৮॥  
 স্পর্শোহ্যথাত্রবীদ্বিপ্রং প্রধাতং বৈ মযা দ্বিজ ! ।  
 ইমাং সিদ্ধামিতো নেতুং তত্র যত্র প্রজাপতিঃ ॥৯॥  
 যত্র দেবো মহাদেবো যত্র বিষ্ণুঃ সনাতনঃ ।  
 যত্র ধৰ্ম্মশ্চ যজ্ঞশ্চ তত্রৈয়ং নিবসেদिति ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 সোহহং ভগবতীং যাচে প্রণতঃ প্রিয়কাম্যয়া ।  
 মন্যৈতমাম প্রধাতং মনসা শোচতা কিল ॥১১॥  
 তদেবং বলমানান্তে ময়েহানীপ্সিতং কৃতম্ ।  
 স্ককৃতং দুষ্কৃতং বা ত্বং মাহাত্ম্যাং ক্ষন্তুমর্হসি ॥১২॥

#### ভাপ্তকৌমুদী

কিমিতি । নৌ আববোঃ, তব পক্ষাভাবেন গমনাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৭॥  
 কিমিতি । ধ্যাতং চিন্তিতম্ । অযম্ এতদবস্থাজনকঃ, ব্যভিচারো ব্যতিক্রমঃ ॥৮॥  
 স্পর্শ ইতি । ইমাং পাণ্ডুলীম্ । প্রজাপতিব্রহ্মা । ইতি প্রধাতম্ ॥৯—১০॥  
 স ইতি । শোচতা দৈন্দ্রা দৈন্দ্রদেপে বাসো ন যজ্ঞাত ইখং চিন্তযতা ॥১১॥

মুখ ও চরণদ্বয় ছিল। গান্ধারী তাঁহাকে সেইরূপ দেখিয়া বিয়ল্গচিত্ত হইয়া  
 জিজ্ঞাসী কবিলেন—॥৬॥

‘গকড় ! তুমি কি এখানে আসিবাব এই বল পাইলে ? অতএব আমি  
 মনে কবি—এখানে আমাদের কিছু কাল বাস কবিতে হইবে ॥৭॥

তুমি কি মনে মনে কোন অমঙ্গলজনক ধৰ্ম্মদূষক বিষয়ে চিন্তা কবিয়াছ ?  
 ইহা ত তোমার অল্প ধৰ্ম্মলজ্জন হইবে না’ ॥৮॥

তাহার পব গকড় গান্ধারীকে বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! আমি এইরূপ চিন্তা  
 কবিয়াছিলাম যে, যেখানে ব্রহ্মা, কিংবা যেখানে মহাদেব, অথবা যেখানে  
 সনাতন বিষ্ণু, বা যেখানে ধৰ্ম্ম ও যজ্ঞ বহিয়াছেন, ইনি সেইখানে বাস কবি-  
 বেন । অতএব এই সিদ্ধা নাবীকে এখান হইতে সেইখানে লইয়া যাইবাব  
 জন্ত আমি সঙ্কল্প কবিয়াছিলাম ॥৯—১০॥

অতএব আমি প্রিয়কার্য্য কবিবাব ইচ্ছায় অবনত হইয়া এই ভগবতীর নিকট  
 প্রার্থনা কবি’ (ইহা বলিয়া গকড় প্রার্থনা কবিতে লাগিলেন, বলিলেন) ‘দেবি !  
 আমি শোকার্ত চিন্তে এইরূপ চিন্তা কবিয়াছিলাম ॥১১॥

সা তৌ তদাববীভূক্তা পতগেন্দ্রদ্বিজবর্ভৌ ।  
 ন ভেতব্যাং স্থপর্ণোহসি স্থপর্ণ ! ত্যজ সংভ্রমম্ ॥১৩॥  
 নিন্দিতান্মি ত্বয়া বৎস ! ন চ নিন্দাং ক্ষমাম্যহম্ ।  
 লোকেভ্যঃ সপদি ভ্রষ্টোদ্ যো মাং নিন্দেত পাপকৃৎ ॥১৪॥  
 হীনয়াহলক্ষণৈঃ সর্বৈস্তথাহনিন্দিতয়া ময়া ।  
 আচারং প্রতিগৃহ্ণন্ত্য সিদ্ধিঃ প্রাপ্তেয়মুত্তমা ॥১৫॥  
 আচারঃ কলতে ধর্ম্মমাচারঃ কলতে ধনম্ ।  
 আচারাচ্ছ্রয়মাপ্নোতি আচারো হন্ত্যলক্ষণম্ ॥১৬॥  
 তদায়ুশ্চান্ ! খগপতে ! যথেষ্টং গম্যতামিতঃ ।  
 ন চ তে গর্হণীয়াহং গর্হিতব্যাঃ দ্বিয়ঃ কচিৎ ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

তদिति । অনীপিতং তবানভীষ্টম্ । স্বকৃতং দ্রুতং বা তচ্চিস্তনম্ ॥১২॥  
 নেতি । স্থপর্ণোহসি পূর্ববৎ শোভনপক্ষো ভবিষ্যসি । সংভ্রমং ভয়ম্ ॥১৩॥  
 নিন্দিতেতি । নিন্দিতান্মি, ব্রহ্মচাবিণ্যা মে ব্রহ্মাদিনি যোজনেচ্ছাকবণাৎ ॥১৪॥  
 হীনযেতি । অলক্ষণৈঃ পিঙ্গলাদ্যাদিভিঃ । আচাবং শাস্ত্রোক্তম্ ॥১৫॥  
 আচাব ইতি । কলতে জনযতি । অলক্ষণং দুনিমিত্তম্ উৎপাতাদি ॥১৬॥  
 তদिति । গর্হণীয়া পূর্ববৎ । কচিদন্তাঃ দ্বিযশ্চ ন গর্হিতব্যা ইত্যর্থঃ ॥১৭॥

দেবি ! আপনাব প্রতি অত্যন্ত গোবববশতই আমি আপনাব এই অন-  
 ভীষ্ট কার্য্য কবিয়া বসিয়াছি । অতএব ইহা ভালই হউক বা মন্দই হউক,  
 আপনি নিজ মাহাত্ম্যে ক্ষমা ককন' ॥১২॥

তখন শান্তিলী সন্তুষ্ট হইয়া গকড় ও গালবকে বলিলেন—‘গকড় ! ভয় কবিও  
 না, ভয় ত্যাগ কব ; তোমাব আচাব সুন্দব পক্ষ হইবে ॥১৩॥

বৎস ! তুমি আমাকে নিন্দা কবিয়াছিলে ; আমি কিন্তু নিন্দা সহ কবিতে  
 পারি না । স্মৃতবাং যে পাপিষ্ঠ আমাব নিন্দা কবিবে, সে তৎক্ষণাৎ লোকসমাজ  
 হইতে বিচ্যুত হইবে ॥১৪॥

আমি সর্বপ্রকার-দুর্লক্ষণবিহীন ও অনিন্দিতা থাকিয়া সদাচাব গ্রহণ  
 কবিয়া এই উত্তম সিদ্ধি লাভ কবিয়াছি ॥১৫॥

কাবণ, সদাচাব ধর্ম্ম ও ধন উৎপাদন কবে, মানুষ সদাচাব হইতে সম্পদ  
 লাভ কবে এবং সদাচাব দুর্লক্ষণ বিনষ্ট কবে ॥১৬॥

অতএব আয়ুশ্চান্ পক্ষিবাজ ! এখন ইচ্ছানুসাবে এস্থান হইতে যাইতে

যদি হুমান্ননো হুর্থে গাঐবদাতুগিচ্ছসি ।  
 তদৈব নর্কদেহস্তু শ্চা বৈ ত্বং পন্নগাশন ! ॥১৮॥  
 তস্মৈব হি প্রসাদেন দেবদেবশ্চ চিন্তনাৎ ।  
 ত্বস্তু সাঙ্গস্তু সঞ্জাতঃ পুনরেব ভবিষ্যসি ॥১৯॥  
 ভবিতাসি যথাপূর্বং বলবীৰ্য্যসমস্থিতঃ ।  
 বভূবুস্তুতস্তু পক্ষৌ দ্রুণিবন্তরৌ ॥২০॥  
 অনুজ্ঞাতস্তু শাশ্বিন্যা যথাগতমুপাগমৎ ।  
 নৈব চাসাদয়ামাস তথাকপাংস্তবঙ্গমান্ ॥২১॥  
 বিশ্বামিত্রোহথ তং দৃক্। গালবঞ্চাশ্বনি স্থিতঃ ।  
 উবাচ বদতাং শ্রেষ্ঠো বৈনতেয়শ্চ সন্নিধৌ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

অনিকনিন্দামবিকদোষনাহ বদীতি । নষ্টদেহো মৃত এবত্যর্থঃ ॥১৮॥  
 তস্মৈতি । দেবদেবশ্চ ব্রহ্মাচ্ছতমশ্চ । নাস্তঃ সপক্ষঃ ॥১৯॥  
 ভাবেতি । দ্রুণিবন্তরৌ অতিশয়েন বশবন্তৌ, “দ্রুণিষশ্চ বলং ধনম্” ইত্যম্বঃ ॥২০॥  
 অঙ্গিতি । অনুজ্ঞাতো গকডঃ । তথাকপান্ বিশ্বামিত্রেণাদিষ্টকপান্ ॥২১॥  
 বিধেতি । অঙ্গনি স্থিতো বিশ্বামিত্রঃ । বদতাং বাগিনাম্ ॥২২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ঋষভশ্চেতি ॥১—৪॥ অষ্টতনুজং ছিন্নপক্ষমদং যশ্চ ৩৯ অষ্টতনুজাদম্ ॥৫—৭॥ ব্যাভি-  
 চাবো ধর্ম্মাতিক্রমঃ ॥৮—১০॥ শোচতা কথমিষমত্র বশজীতি ॥১১—১২॥ দ্রুণিবন্তরৌ বলব-

পাব । কিন্তু আমাকে আব নিন্দা কবিও না, কেবল আমাকে কেন, কখনও  
 অন্য স্ত্রীলোকদিগকেও নিন্দা কবিও না ॥১৭॥

গকড ! তুমি যদি নিজের জন্য আমাকে লইবা বাইবাব ইচ্ছা কবিত্তে,  
 তবে তখনই তুমি বিনষ্ট হইতে ॥১৮॥

সে যাহা হউক, দেবদেবেব চিন্তা কবায় তাঁহাবই অন্তর্গত পুনর্বায তোমাব  
 অঙ্গ উৎপন্ন হইবে ॥১৯॥

এবং তুমি পূর্বেব মতই বলবীৰ্য্যসম্পন্ন হইবে । তাহাব পব গকডেব পক্ষ-  
 যুগল পূর্বাপেক্ষাও অধিকবলশালী হইল ॥২০॥

শাশ্বিনী অনুমতি কবিলে, গকড় যেমন আসিযাছিলেন, তেমনই চলিযা  
 গেলেন, কিন্তু সেকাপ অশ্ব আব পাইলেন না ॥২১॥

(১৮—১৯) শ্লোকদ্বয়ং পি বা ব বা নাস্তি । (২০) প্রথমার্দ্ধাৎ পবম্ ‘নাবদ উবাচ’ নি ।

যন্তুয়া স্বয়মেবার্থঃ প্রতিজ্ঞাতো মম বিজ্ঞ ! ।

তস্ম কালোহপবৰ্গস্ত যথা বা মন্যতে ভবান্ ॥২৩॥

প্রতীক্ষিষ্ঠাম্যহং কালমেতাবন্তং তথাহপরম্ ।

যথা সংসিধ্যতে বিপ্র ! স মার্গস্ত নিশাম্যতাম্ ॥২৪॥

স্বপর্ণোহথাব্রবীদীনং গালবং ভৃশদুঃখিতম্ ।

প্রত্যক্ষং খল্বিদানীং মে বিশ্বামিত্রো যদুন্তবান্ ॥২৫॥

তদাগচ্ছ বিজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! মন্ত্রয়িষ্ঠ্যাব গালব ! ।

নাদহ্মা গুরবে শক্যং কৃৎস্নমর্থং ত্বয়াসিভূম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি

ভগবদ্দ্বানে গালবচরিতে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

ভাবতকৌমুদী

য ইতি । প্রতিজ্ঞাতো দাতুং প্রতিজ্ঞতঃ । অপবৰ্গস্ত দানস্ত ॥২৩॥

প্রতীতি । অপবমপি কালং প্রতীক্ষিষ্ঠামি : নিশাম্যতাং দৃষ্টতাম্ ॥২৪॥

স্বপর্ণ ইতি । দীনং কাতবম্ । আসিভূম্ উপবেষ্টুম্ ॥২৫—২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতীকায়াম্

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বনি ভগবদ্দ্বানে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

ভবৌ ॥২০—২২॥ অপবৰ্গস্ত ফলপ্রাপ্তেঃ ॥২৩॥ নিশাম্যতাং বিচার্য্যতাম্ ॥২৪—২৫॥

আসিভূং স্থাতুম্ ॥২৬॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

তাহাব পর পথিস্থিত বাগ্নিশ্রেষ্ঠ বিশ্বামিত্র গালবকে দেখিয়া গল্পভের  
সাক্ষাতেই তাঁহাকে বলিলেন—॥২২॥

‘ব্রাহ্মণ ! আমাকে যাহা দান কবিবে বলিয়া তুমি নিজেই প্রতিজ্ঞা কবিয়া-  
ছিলে, তাহা দান করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে । অথবা তুমি যাহা মনে  
কব ॥২৩॥

আমি এককাল প্রতীক্ষা কবিয়াছি, আবও কিছু কাল প্রতীক্ষা কবিব ।  
সুতবাং ব্রাহ্মণ ! বাহাতে সেই বিষয় সিদ্ধ হয়, সেই পথ দেখ’ ॥২৪॥

তাহার পব গকড়, কাতব ও অত্যন্তদুঃখিত গালবকে বলিলেন—‘বিজ্ঞশ্রেষ্ঠ  
গালব ! বিশ্বামিত্র এখন আমাব সমক্ষেই যখন বলিলেন, তখন আইস, আমরা  
যাইয়া পবামর্শ কবি । বাস্তবিকপক্ষে গুরুকে সকল অর্থ দান না করিয়া তুমি  
আম্ন বসিতে পাব না’ ॥২৫—২৬॥

(২৬) . নিশাম্যতাম্—পি বা ব রা । \* ‘...ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।



## যড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

নারদ উবাচ ।

অথাহ গালবং দীনং স্পৰ্শং পততাং বরঃ ।

নিশ্চিতং বহিনা ভূমৌ বায়ুনা শোধিতং তথা ॥১॥

যস্মাচ্ছিন্নশ্চয়ং সৰ্বং হিবণ্যং তেন চোচ্যতে ।

ধন্তে ধারয়তে চেদমেতস্মাৎ কাৰ্শ্ণাঙ্কনম্ ॥২॥

ভদেতন্নিম্নে লোকেষু ধনং তিষ্ঠতি শাস্ততম্ ।

নিত্যং প্রোষ্ঠপদাভ্যাক্ত শুক্রে ধনপতৌ তথা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ গততাং পক্ষিণাং বরঃ, স্পৰ্শং গরুড়ঃ, দীনং গালবমাহ স্ম । বহিনা, ভূমৌ তদভ্যন্তরে, ভূমিসারং প্রতাপ্য নিশ্চিতম্, তথা বায়ুনা তজ্জৈব শোধিতং স্বৰ্ণং হিবণ্যং ভবতীতি শেষঃ ॥১॥

হিবণ্যধনশব্দয়োব্যাংপত্তিমাহ যস্মাদিতি । যস্মাৎ, সৰ্বমেব ধনম্, হিবণ্যং হিবণ্যপ্রধানম্, তেন চ ধনসামান্যং হিবণ্যমুচ্যতে । তচ্চ ধন্তে লোকান্ পুষ্যতি, ধারয়তে গার্হস্থ্যে অবস্থাপয়তি চ, এতস্মাৎ কাবণ্যং, ইদং ধনঞ্চোচ্যতে । অত্রার্থে ইমৌ শব্দৌ ভিষশব্দাদিবৎ ক্ৰটাবিতি ভাবঃ ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

হিবণ্যপদপ্রবৃত্তিনিগিষ্টমাহ—অথেতি । ভূমাস্তৰ্গতমেব পার্শ্ববেষু পাংস্বৰ্ণং বহিনা ধম্যমানেষু ব্যক্তীভবতীতি বহিনা নিশ্চিতং বায়ুনা বহিমুদীপয়তা বিশোধিতং বায়ুনা বৰ্দ্ধিতমিভ্যপি পাঠঃ । সৰ্বং ভগং হিবণ্যং হিবণ্যপ্রধানং তেন ভূমে: সাবদ্যং শুদ্ধত্বাৎ সৰ্ব-অগ্নয়োহকবাক হিবণ্যমিভ্যচ্যত ইত্যর্থঃ ॥১॥ ধন্তে পুষ্যতি, ধারয়তে জীবয়তি ॥২॥ নিত্য-

নারদ কহিলেন—‘তাহাব পব পক্ষিবাজ গরুড় বিষল্গচিহ্ন গালবকে বলিতে লাগিলেন—‘অগ্নি ভূমিব ভিতবে তাহাব সারকে সমুপ্ত কবিন্না স্বৰ্ণ নিৰ্ম্মাণ করেন এবং বায়ু তাহাকে শোধিত কবেন; এইভাবে স্বৰ্ণ জন্মে, তাহার নাম—‘হিবণ্য’ ॥১॥

যে হেতু স্বৰ্ণ সমস্ত ধনের মধ্যে প্রধান, সেই হেতু তাহাকে ‘হিবণ্য’ বলে । আর তাহা যে হেতু মাস্তককে পুষ্ট ও গার্হস্থ্যধৰ্ম্মে অবস্থাপিত কবে, সেই হেতু তাহাকে ধনও বলে ॥২॥

(১) অগ্নিধৰ্ম্মায়ে পুস্তকভেদে এব পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ ।

মনুষ্যৈভ্যঃ সমাদত্তে শুক্রশ্চিত্তার্জিতং ধনম্ ।  
 অজৈকপাদহিত্রৈগ্নৈ রক্ষ্যতে ধনদেন চ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
 এবং ন শক্যতে লব্ধু মলকব্যং দ্বিজর্ষভ ! ।  
 ঋতে চ ধনমশ্বানাং নাবাপ্তিবিঘ্নতে তব ॥৫॥  
 স ত্বং যাচাত্ত্ব রাজানং কঞ্চিদ্রাজর্ষিবংশজম্ ।  
 অপীড্য রাজা পৌরান্ হি যো নৌ কুর্যাৎ কৃতার্থিনো ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

৩দিতি । তদেতদ্ধনম্, ত্রিষু লোকেষু শাস্তবৎ নিত্যং তিষ্ঠতি । শুক্রো বহিঃ, প্রোষ্ঠ-  
 পদাভ্যাং পূর্বভাদ্রপদোত্তরভাদ্রপদয়োবজ্ঞতবেণ নক্ষত্রেণ যুক্তে, শুক্রে শুক্রবাসবে, ধনপতৌ  
 কুবেরে উদ্দেশ্যে সতি, চিত্তার্জিতং সঙ্কল্পনিমিত্তং ধনম্, মনুষ্যৈভ্যো নিত্যং সমাদত্তে অর্পয়তি ।  
 অজৈকপাং পূর্বভাদ্রপদদেবতা অহিত্রয়শ্চ উত্তরভাদ্রপদদেবতা তৈঃ । তয়োর্বহ্লকপদ্বাহ্ল-  
 বচনম্ । ধনদেন কুবেরেণ চ তদ্ধনং বক্ষ্যতে ॥৩—৪॥

এবমিতি । এবমনেন হেতুনা, অলকব্যম্ অনায়াসেনাপ্রাপ্যম্ । ঋতে বিনা ॥৫॥

স ইতি । যাচ যাচস্ব । নৌ আবায়, কৃতার্থিনো ধনদানেন চবিতার্থো ॥৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মিতি প্রোষ্ঠপদাভ্যাংমিতি তৃতীয়া মূলেনাবাহবেদেবীমিতিবৎ সপ্তম্যর্থঃ । তেন তস্মিন্মনুষ্যত্রয়ে  
 শুক্রে শুক্রবাসবে তদযোগে সতি শুক্রোহুগ্নিঃ ধনপতৌ কুবেরস্ত বুদ্ধার্থং মনুষ্যৈভ্যঃ সম্প্রদানেভ্যঃ  
 ধনং দত্তে দদাতি শুক্রশ্চিত্তার্জিতমিত্যনেন বহিবেতস্বং তস্মৈ প্রদর্শাতে । “শুক্রে কাব্যে-  
 হনলে জ্যোষ্ঠে” ইতি বিখ্যঃ । ধনাখৌ উক্তনক্ষত্রবাবযোগে বহিঃ প্রার্থয়েৎ তচ্চ ধনং যাগাদিহাবা  
 বা ভূমৌ নিগননেন বা সর্কং কুবেরং প্রত্যেব গচ্ছতীতি ভাবঃ ॥৩॥ অঙ্গৈতি । অঙ্গ একপাং  
 পূর্বপ্রোষ্ঠপদা দেবতা অ’ইর্কুপ্তা উত্তরপ্রোষ্ঠপদা দেবতা ধনদশ্চ তদধ্যাক্ষত্মাদেতানি প্রার্থয়তা

এই ধন ত্রিভুবনেই সর্বদা বহিযাছে । পূর্বভাদ্রপদ ও উত্তরভাদ্রপদ ইহাব  
 কোন নক্ষত্রযুক্ত শুক্রবাবে অগ্নিদেব আপন ইচ্ছায় কুবেরেব জ্ঞাত নিশ্চয় কবিয়া  
 এই ধন মনুষ্যগণের নিকট সমর্পণ কবেন ; আব পূর্বভাদ্রপদনক্ষত্রের দেবতা  
 অজৈকপাং ও উত্তরভাদ্রপদনক্ষত্রের দেবতা অহিত্রয় এবং কুবের সেই ধন বক্ষা  
 কবেন ॥৩—৪॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! এই কাবণে অনায়াসে ধন লাভ কবা যায় না । স্ত্রুতবাং  
 তুমিও অনায়াসে তাহা পাইবে না । আবাব ধন ব্যতীত অশ্বলাভও সম্ভবপব  
 হইবে না ॥৫॥

অতএব গৌববর্গেব পীড়া না জন্মাইয়া যিনি আমাদিগকে চবিতার্থ কবিত্তে  
 পাবেন, এমন কোন বাজর্ষিবংশজাত রাজার নিকট যাইয়া ধন প্রার্থনা কর ॥৬॥

অস্তি সোমাস্ববায়ে মে জাতঃ কশ্চিন্‌পঃ সখা ।  
 অভিগচ্ছাবহে তং বৈ তস্মাস্তি বিভবো ভুবি ॥৭॥  
 যযাতির্নাম রাজর্ষির্নাছষঃ সত্যবিক্রমঃ ।  
 স দাস্ত্যতি ময়া চোক্তো ভবতা চার্খিতঃ স্বয়ম্ ॥৮॥  
 বিভবশ্চাস্তু স্তমহানাসীদ্ধনপতেরিব ।  
 এবং গুরুধনং বিদ্বন্ ! দানেনৈব বিশোধয় ॥৯॥  
 তথা তৌ কথয়ন্তৌ চ চিন্তয়ন্তৌ চ যৎ ক্ষমম্ ।  
 প্রতিষ্ঠানে নরপতিং যযাতিং প্রভূপস্থিতৌ ॥১০॥  
 প্রতিগৃহ্য চ সৎকাবৈববর্ধ্যপাত্যাদিকং ববম্ ।  
 পৃষ্ঠশ্চাগমনে হেতুমুবাচ বিনতাস্ততঃ ॥১১॥  
 অযং মে নাছষ । সখা গালবস্তপসো নিধিঃ ।  
 বিশ্বামিত্রশ্চ শিষ্যোহভূদ্বর্ষাণ্যযুতশৌ নৃপ ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

অতীতি । সোমাস্ববায়ে চন্দ্রবংশে । বিভবো ধনম্ ॥৭॥  
 যযাতিবিত্তি । নাছষো নহষপুত্রঃ । অথিতে যাচিতঃ ॥৮॥  
 বিভব ইতি । বিভবো ধনসম্পদঃ । দানেন দানগ্রযোজ্যপ্রতিগ্রহেণ ॥৯॥  
 তথ্যেতি । ক্ষমমুচিতম্ । প্রতিষ্ঠানে তদাখ্যে নগবে স্থিতম্ ॥১০॥  
 প্রতীতি । সৎকারৈঃ সর্বিনম্রব্যবহারৈঃ । পৃষ্ঠো যযাতিনা ॥১১॥  
 অয়মিতি । অযুতশঃ দশসহস্রসংখ্যকানি ॥১২॥

চন্দ্রবংশজাত কোন বাজা আছেন, তিনি আমার সখা । চল, আমবা তাঁহাব নিকট যাই, মর্ত্যলোকে তাঁহার প্রচুর ধন আছে ॥৭॥

তিনি নহষের পুত্র, বাজর্ষি ও যথার্থপবাক্রমশালী, তাঁহাব নাম—‘যযাতি’ । আমি তাঁহাকে বলিলে এবং তুমি নিজে প্রার্থনা করিলে, অবশ্যই তিনি প্রার্থিত ধন দান কবিবেন ॥৮॥

গালব ! কুবেরের শ্রায় তাঁহাবও প্রচুর ধনসম্পদ ছিল । অতএব এইভাবে প্রতিগ্রহ কবিয়া গুরুব ঋণ পবিশোধ কব ॥৯॥

গরুড় ও গালব সেইরূপ আলোচনা এবং কর্তব্য বিষয়ের চিন্তা কবিতে কবিতে যাইয়া প্রতিষ্ঠাননগবস্থিত যযাতিবাজার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১০॥

তখন যযাতি উত্তম অর্ঘ্য ও পাত্তপ্রভৃতি দান কবিলেন এবং তাঁহাদেব আগমনেব কাবণ জিজ্ঞাসা কবিলেন ; পবে তাঁহাবা তাহা সর্বিনয়ে গ্রহণ করিলেন এবং গরুড় বলিতে লাগিলেন—॥১১॥

সোহয়ং তেনাভ্যশুজাত উপকারেপ্সয়া দ্বিজঃ ।  
 'তমাহ ভগবান্ কিং তে দদানি গুরুদক্ষিণাম্ ॥১৩॥  
 অসকৃন্তেন চোন্তেন কিঞ্চিদাগতমনু্যনা ।  
 অয়মুক্তঃ প্রয়চ্ছেতি জানতা বিভবং লঘু ॥১৪॥  
 একতঃ শ্যামকর্ণানাং শুভ্রাণাং শুদ্ধজন্মনাম্ ।  
 অকৌ শতানি মে দেহি হয়ানাং চন্দ্রবর্চসাম্ ॥১৫॥  
 গুর্বর্থো দীযতামেষ যদি গালব ! মন্যসে ।  
 ইত্যেবমাহ সক্রোধো বিশ্বামিত্রস্তপোধনঃ ॥১৬॥  
 সোহয়ং শোকেন মহতা তপ্যমানো দ্বিজর্ষভঃ ।  
 অশব্দঃ প্রতিকর্ভুং তদ্ববস্তুং শব্দগং গতঃ ॥১৭॥  
 প্রতিগৃহ নরব্যাস্ত্র । ত্বন্তো ভিক্ষাং গতব্যথঃ ।  
 কৃত্বাপবর্গং গুরবে চবিয়তি মহন্তপঃ ॥১৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । তেন বিশ্বামিত্রেণ । ভগবান্ তপোমাহাত্ম্যবান্, দ্বিজো গালবঃ ॥১৩॥  
 অসকৃদिति । আগতমনু্যনা উৎপন্নক্রোধেন বিশ্বামিত্রেণ । লঘু স্বল্পম্ ॥১৪॥  
 একত ইতি । সন্ধে বংশে জন্ম যেষাং তেষাম্ ॥১৫॥  
 গুর্বिति । গুর্বর্থো গুরুদক্ষিণা । মন্যসে দাতুমিচ্ছসি ॥১৬॥  
 স ইতি । প্রতিকর্ভুং পবিশোধবিত্তম্, তং ঋণম্ ॥১৭॥

‘নহ্মনন্দন বাজা ! এই তপোনিধি গালব আমাব সখা, ইনি দশসহস্র বৎসব বিশ্বামিত্রের শিষ্য ছিলেন ॥১২॥

পবে বিশ্বামিত্র ইহাকে যাইবাব অনুমতি কবিলে, এই মাহাত্ম্যশালী ব্রাহ্মণ গুরুব উপকার কবিবাব ইচ্ছায় তাঁহাকে বলিলেন—‘আমি আপনাকে কি গুরু-দক্ষিণা দান কবিব ?’ ॥১৩॥

এই কথা বাব বাব বলিলে, বিশ্বামিত্রের একটু ক্রোধ জন্মিল, তাই তিনি ইহাষ অত্যল্প ধন আছে জনিয়াও ইহাকে বলিলেন—‘দাও’ ॥১৪॥

একদিকে শ্যামকর্ণ, বিগুহবংশে উৎপন্ন এবং চন্দ্রের স্থায় শুভ্রবর্ণ আট শত অশ্ব আমাকে দান কব ॥১৫॥

গালব । যদি ইচ্ছা কব, তবে এই গুরুদক্ষিণা আনাকে দান কব । তপস্বী বিশ্বামিত্র ক্রুদ্ধ হইয়া এইকপ বলিয়াছিলেন ॥১৬॥

এই ব্রাহ্মণশ্রষ্ঠ সেই গুরুব ঋণ পবিশোধ কবিতে অনুমর্থ হইয়া গুরুতব শোকে সন্তপ্ত হইতে থাকিয়া আপনাব শব্দগাপন্ন হইয়াছেন ॥১৭॥

তপসঃ সংবিভাগেন ভবন্তুমপি যোক্ষ্যতে ।  
 স্যেন রাজবিতপসা পূর্ণং ত্বাং পূরয়িষ্যতি ॥১৯॥  
 যাবন্তি রোমাণি হয়ে ভবন্তীহ নরেশ্বর ! ।  
 তাবন্তো নাজিনো লোকান্ প্রাপ্নুবন্তি মহীপতে ! ॥২০॥  
 পাত্রং প্রতিগ্রহস্থায়ং দাতুং পাত্রং তথা ভবান্ ।  
 শঙ্খে ক্ষীরমিবাসক্তং ভবত্বেতত্তথোপমম্ ॥২১॥

নারদ উবাচ ।

এবমুক্তঃ সুপর্ণেন তথ্যং বচনমুত্তমম্ ।  
 বিমুশ্চাবহিতো রাজা নিশ্চিত্য চ পুনঃ পুনঃ ॥২২॥  
 যষ্টা ক্রতুসহস্রাণাং দাতা দানপতিঃ প্রভুঃ ।  
 যযাতিঃ সর্বকাশীশ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । যত্তত্ত্বং সকাশাৎ । অপবর্গং দানম্ ॥১৮॥  
 তপস ইতি । সংবিভাগেন অংশেন, যোক্ষ্যতে যোজয়িষ্যতি ॥১৯॥  
 যাবন্তীতি । হয়ে অশ্বে । লোকান্ স্বর্গান্, প্রাপ্নুবন্তি দাতুবন্তিকে ॥২০॥  
 পাত্রমিতি । অযং গালবঃ, দাতুং দানকর্তৃত্বে ॥২১॥  
 এবমিতি । বিমুশ্চ আশ্বনো ধনাত্মকঃ বিবিচ্য । নিশ্চিত্য প্রার্থিতধনদানোপায়-  
 নির্ণয় । যষ্টা অষ্টাভ্যাম্ । দানপতির্দানশৌণ্ডঃ । সর্বেষাং কাশিনাং বাজশ্রিয়া দীপ্যমানা-  
 নবশ্রেষ্ঠ । আপনার নিকট হইতে ভিক্ষা গ্রহণ কবিয়া দুঃখবিহীন হইয়া  
 গুরুদক্ষিণা দান কবিয়া ইনি মহাতপস্তা কবিবেন ॥১৮॥  
 ইনি নিজেব তপস্তাব অংশদ্বাবা আপনাকেও সংযুক্ত কবিবেন ; আপনি  
 স্বকীয় বাজর্ষিতপস্তাদ্বাবা পূর্ণ থাকিলেও ইনি আবও পূর্ণ কবিবেন ॥১৯॥  
 নবনাথ রাজা ! অশ্বে যতগুলি লোম থাকে, ততগুলি অশ্ব যাইয়া স্বর্গ-  
 ভোগকালে দাতাব নিকট উপস্থিত হয় ॥২০॥  
 ইনি যেমন প্রতিগ্রহ কবিবাব পাত্র, আপনিও সেইকপই দান কবিবাব  
 পাত্র । স্মৃতবাং শঙ্খে স্থাপিত ক্ষীর যেমন, আপনাব এই দানও সেইকপই  
 হউক ॥২১॥

নাবদ কহিলেন—‘গকড় এইকপ সত্য ও উত্তম বাক্য বলিলে, বহুতবযজ্ঞ-  
 কাবী, দাতা, এমন কি দানে মত্ত, প্রভাবশালী ও সকল-বাজ-শ্রেষ্ঠ যযাতিবাজা  
 অবহিত হইয়া নিজেব ধনাত্মকেব বিষয় চিন্তা কবিয়া, ধনদানেব উপায় বাব

২১) ইতঃ পবম ‘চতুর্দশাদিকশতভমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।

দৃষ্ট্ৰী। প্রিয়সখাং ভাষ্ক্যং গালবধঃ স্বিজর্ষভম্ ।  
 নিদর্শনঞ্চ তপসো ভিক্ষাং শ্লাঘ্যঞ্চ কীর্তিতাম্ ॥২৪॥  
 অতীত্য চ নৃপানশ্চানাদিত্যকুলসম্ভবান্ ।  
 মৎসকাশমবুপ্রাপ্তাবেতাং বুদ্ধিমবেক্ষ্য চ ॥২৫॥ (কলাপকম্)  
 অথ মে সফলং জন্ম তারিতঞ্চাথ মে কুলম্ ।  
 অদ্যায়ং তারিতো দেশো মম তাক্য ! স্বয়াহনঘ ! ॥২৬॥  
 বস্তুমিচ্ছামি তু সখে ! যথা জানাসি মাং পুরা ।  
 ন তথা বিত্তবানস্মি ক্ষীণং বিত্তঞ্চ মে সখে ! ॥২৭॥  
 ন চ শস্ত্রোহস্মি তে কর্তুং মোঘমাগমনং থগ ! ।  
 ন চাশামস্ম বিপ্রর্ষেবিতথীকর্তুং মুৎসহে ॥২৮॥  
 তত্ত্ব দাস্তামি যৎ কার্ষ্যমিদং সম্পাদয়িষ্যতি ।  
 অভিগম্য হতাশো হি নিবৃত্তো দহতে কুলম্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

নাম্ ঈশঃ প্রধানঃ । ভাষ্ক্যং গরুড়ম্ । নিদর্শনং গরুড়কৃতোদাহরণম্, ভিক্ষাঞ্চ, দৃষ্ট্ৰী নিশমা ।  
 আদিত্যকুলসম্ভবান্ সূর্য্যবংশজাতান্ । অলুপ্রাপ্তৌ আগতাবেতৌ । এতামনযোবুদ্ধিকা-  
 বেক্য ইদং বচনমব্রবীদিতি সম্বন্ধঃ ॥২২—২৫॥

অন্তেতি । সর্বত্র ঈদৃশস্ত পাত্ৰস্ত আনয়নাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

বস্তুমিতি । জানাসীতি পুৰাশব্দপ্রয়োগাৎ “প্রয়োগতম্” ইত্যতীতে বর্তমানা ॥২৭॥

নেতি । মোঘং ব্যর্থম্ । বিতণীকর্তুং মিথ্যাকর্তুম্, উৎসহে ইচ্ছামি ॥২৮॥

তদিতি । তৎ বস্ত্র । অভিগম্য প্রার্থীতি শেষঃ । নিবৃত্তঃ প্রস্থিতঃ ॥২৯॥

বার নির্ধারণ কবিতা, প্রিয়সুহৃৎ গরুড়কে এবং ভ্রাতৃগণশ্রেষ্ঠ গালবকে দেখিয়া,  
 গরুড়োক্ত গালবেব তপস্শ্রাব কথা ও শ্লাঘা ভিক্ষাব বিষয় শুনিয়া, আব ‘ইহাবা  
 অস্ত্র সূর্য্যবংশীয় রাজগণকে অতিক্রমপূর্ব্বক আমাব নিকট আসিয়াছেন’ এইরূপ  
 উাহাদের বুদ্ধির পর্যালোচনা করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২২—২৫॥

‘নিষ্পাপ গরুড় ! আজ আমাব জন্ম সফল হইল, আজ তুমি আমাব বংশ  
 উদ্ধার করিলে, এমন কি আজ তুমি আমার দেশটাকেই উদ্ধাব কবিতাছ ॥২৬॥

তবে সখা ! আমি কিছু বলিতে ইচ্ছা করি ; পূর্বে তুমি আমাকে যেকপ  
 ধনবান্ জানিতে, এখন আব আমি সেকপ ধনবান্ । কাবণ, সখা ! আমাব  
 সে ধন নষ্ট হইয়াছে ॥২৭॥

অথ চ গরুড় ! আমি তোমার আগমন ব্যর্থ কবিতো পাবি না এবং এই  
 ব্রহ্মর্ষির আশাও বিফল করিতে ইচ্ছা করি না ॥২৮॥

নাতঃ পরং বৈনতেষ্য ! কিঞ্চিৎ পাপিষ্ঠমুচ্যতে ।  
 যথাশানানশনাল্লোকে দেহি নাস্তীতি বা বচঃ ॥৩০॥  
 হতাশো হৃকৃতার্থঃ সন্ হতঃ সম্ভাবিতো নরঃ ।  
 হিনস্তি তস্ম পুত্রাংশ্চ পৌত্রাংশ্চাকুর্বতো হিতম্ ॥৩১॥  
 তস্মাক্ষতুর্গাং বংশানাং স্থাপয়িত্বী স্তুতা মম ।  
 ইয়ং স্মরস্তুতপ্রথ্যা সর্বধর্মোপচায়িনী ॥৩২॥  
 সদা দেবমনুষ্যাণামস্মরাণাঞ্চ গালব ! ।  
 কাঙ্ক্ষিতা রূপতো বালা স্তুতা মে প্রতিগৃহ্যতাম্ ॥৩৩॥  
 অস্ত্রাঃ শুঙ্কঃ প্রদাস্তুস্তি নৃপা রাজ্যমপি ধ্রুবম্ ।  
 কিং পুনঃ শ্রামকর্ণানাম্ হযানাং ধ্বে চতুঃশতে ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । পাপিষ্ঠং পাপজনকম্ । দেহীতুল্যকো, নাস্তীতি বা নাস্তীত্যেব ॥৩০॥  
 হতেতি । হত ইব, সম্ভাবিতঃ সম্মানিতঃ । হিনস্তি নাশয়তি ॥৩১॥  
 তস্মাদিতি । চতুর্গাং বংশানামিতি পবস্তাং স্কৃটীভবিষ্যতি ॥৩২॥  
 সন্দেতি । কপতঃ সৌন্দর্য্যগুণেন ॥৩৩॥  
 অস্ত্রা ইতি । ধ্বে চতুঃশতে অষ্টৌ শতানি ॥৩৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ধনং লব্ধুং শক্যং নান্নপেত্যর্থঃ ॥৪—২॥ যাচ যাচস্ব । যঃ বাজ্রা । নৌ আনাম্ ॥৬—৮॥  
 বিশোধয় পবিত্রব ॥৯—৩০॥ হতাপোহতিথিবিতি শেষঃ ॥৩১—৪২॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষড়যিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৬॥

অতএব যাহা এই কার্য্য সম্পন্ন কবিবে, আমি ইহাকে সেই বস্তু দান কবিব ।  
 কাবণ, প্রার্থী দাতার নিকট যাইয়া নিবাস হইয়া ফিবিয়া গেলে, দাতার বংশ  
 নষ্ট হয় ॥২৯॥

এবং প্রার্থী আসিয়া ‘দেহি’ বলিয়া চাহিলে পব, দাতার ‘নাস্তি’ এইকপ  
 বাক্য প্রার্থীর আশা নষ্ট কবায় যে পাপজনক হয়, তাহা অপেক্ষা অধিক পাপ-  
 জনক কোন কার্য্যকেই বলা যায় না ॥৩০॥

আব সম্মানিত লোক আসিয়া প্রার্থনা কবিয়া নিবাস, অকৃতকার্য্য ও  
 নিহতেব ত্রায় হইয়া সেই নিবাসকাবীর পুত্র ও পৌত্র নষ্ট কবেন ॥৩১॥

অতএব দেবকন্যাসদৃশী আমান এই কন্যাটি চাবিটি বংশ স্থাপন কবিবে এবং  
 সর্বধর্ম্মবুদ্ধি কবিবে ॥৩২॥

আব ইহাব কপে দেবগণ, মনুষ্যগণ ও অসুবগণ সর্বদা ইহাকে কামনা  
 কবেন । অতএব গালব ! আপনি ইহাকে গ্রহণ ককন ॥৩৩॥

স ভবান্ প্রতিগৃহ্নাতু মমৈতাং মাধবীং স্ততাম্ ।  
 অহং দৌহিত্রবান্ স্যাং বৈ বর এষ মম প্রভো ! ॥৩৫॥  
 প্রতিগৃহ্ণ চ তাং কন্যাং গালবঃ সহ পক্ষিণা ।  
 পুনর্জন্ম্যাব ইভ্যুজ্জ্ব। প্রতস্থে সহ কন্যায়া ॥৩৬॥  
 উপলব্ধমিদং দ্বারমথানামিতি চাণ্ডজঃ ।  
 উজ্জ্ব। গালবমাপৃচ্ছ্য জগাম ভবনং স্বকম্ ॥৩৭॥  
 গতে পতগরাজে তু গালবঃ সহ কন্যায়া ।  
 চিন্তয়ানঃ ক্ষমং দানে রাজানং শুকতোহগমৎ ॥৩৮॥  
 সোহগচ্ছন্ননসেক্ধাকুং হর্য্যশ্বং রাজসত্তমম্ ।  
 অযোধ্যায়াং মহাবীর্য্যং চতুরঙ্গবলান্বিতম্ ॥৩৯॥  
 কোষধান্যবলোপেতং প্রিয়পৌরং দ্বিজপ্রিয়ম্ ।  
 প্রজাভিরামং শাম্যস্তং কুর্বাণং তপ উত্তমম্ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । মাধবীং নাম । বরঃ প্রার্থিতো বিষয়ঃ ॥৩৫॥

প্রতীতি । পক্ষিণা গরুডেন । জন্ম্যাবো ভবন্তম্ ॥৩৬॥

উপেতি । দ্বারমুপাযঃ, অথানং প্রাপ্তৌ, অণ্ডজো গরুড়ঃ ॥৩৭॥

গত ইতি । শুকতঃ শুকশ্চ দানে, ক্ষমং সমর্থং বাজানম্ ॥৩৮॥

স ইতি । ইক্ষাকুম্ ইক্ষাকুবংশীয়ম্, হর্য্যশ্বং নাম । অযোধ্যায়াং স্থিতম্ । প্রজাভিবাগং  
 প্রজাবল্লকম্, শাম্যস্তং শমশুণ্যস্থিতম্ ॥৩৯—৪০॥

নিশ্চয়ই বাজারা ইহাব শুকরূপে আপন আপন বাজ্যও দান করিবেন ;  
 তাহাতে শ্রামকর্ণ আট শত অশ্ব দিবার বিষয় আব বলিব কি ॥৩৪॥

অতএব প্রভাবশালী গালব । আপনি আমাব এই মাধবীনারী কন্যাটিকে  
 গ্রহণ ককন । আমি দৌহিত্রশালী হইব, ইহাই আমাব প্রার্থিত বিষয় ॥৩৫॥

তখন গালব সেই কন্যাটিকে গ্রহণ কবিয়া ‘আবাব আমবা আপনার সহিত  
 সাক্ষাৎ করিব’ এই কথা বলিয়া গরুড় ও সেই কন্যাটির সহিত প্রস্থান করি-  
 লেন ॥৩৬॥

‘এই অশ্বলাভেব উপাধ পাওয়া গেল’ এই কথা বলিয়া গালবের অনুমতি  
 লইয়া গরুড় আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥৩৭॥

গরুড় চলিয়া গেলে, গালব শুকদানে সমর্থ বাজার বিষয় চিন্তা কবিতে  
 থাকিয়া কন্যাটির সহিত প্রস্থান কবিলেন ॥৩৮॥

তাহাব পর গালব মনে মনে অযোধ্যাধিপতি, ইক্ষাকুবংশীয়, মহাবীর ও



তমুপাগম্য বিপ্রঃ স হর্যাস্থং গালবোহত্রবীৎ ।

কন্তেয়ং মম রাজেন্দ্র । প্রসবৈঃ কুলবন্ধিনী ॥৪১॥

ইয়ং শুক্লেন ভার্য্যার্থং হর্যাস্থ । প্রতিগৃহ্যতাম্ ।

শুক্লং তে কীর্তয়িষ্যামি তচ্ছ্রদ্ধা সম্প্রদার্য্যতাম্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
ভগবদ্ব্যানে গালবচরিতে ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

হর্যাস্থস্তত্রবীড়াজা বিচিন্ত্য বহুধা ততঃ ।

দীর্ঘমুখঞ্চ নিশ্বশ্ব প্রজাহেতোর্নৃপোত্তমঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তনুতি । মম সপন্ধিনী, প্রসবৈঃ সন্তানৈঃ ॥৪১॥

ইমমিতি । সম্প্রদার্য্যতাং কর্তব্যং নিরূপ্যতাম্ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসম্বিন্দ্যবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্ব্যানে ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজশ্রেষ্ঠ হর্যাস্থেব বিষয় চিন্তা কবিলেন । সেই হর্যাস্থবাজা চতুবজ্রবলশালী,  
কোষ, ধাত্ত ও শক্তিসম্পন্ন, পুংবাসিগণ ও ব্রাহ্মণগণেব প্রিয়, প্রজারঞ্জক, শাস্ত-  
স্বভাব এবং গুরুতর-তপস্ত্যাকাবী ছিলেন ॥১৯—৪০॥

তদনন্তর গালব হর্যাস্থবাজাব নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—‘বাজশ্রেষ্ঠ !  
আমাব এই কন্যাটী সন্তানদ্বাবা বংশবৃদ্ধি কবিবে ॥৪১॥

অতএব রাজা ! আপনি শুক্ল দান করিয়া ভার্য্যা কবিবাব জ্ঞাত্ত এই  
কন্যাটীকে গ্রহণ ককন । শুক্লেব বিষয় আমি বলিব, তাহা শুনিয়া কর্তব্য স্থিব  
ককন’ ॥৪২॥

—:~:—

নারদ কহিলেন—‘তাহার পর বাজশ্রেষ্ঠ হর্যাস্থ বহুবিধ চিন্তা এবং সন্তানেব  
জ্ঞাত্ত দীর্ঘ ও উচ্চ নিশ্বাস ত্যাগ কবিয়া বলিলেন—॥১॥

\* ‘পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়.’ বা ব রা নি ।

উন্নতেষুন্নতা ষট্‌স্ সূক্ষ্মা সূক্ষ্মেষু পঞ্চস্ ।  
 গম্ভীরা ত্রিষু গম্ভীরেষুিং বক্তা চ পঞ্চস্ ॥২॥  
 শ্রোণেয়া ললাটমূরু চ ত্রাণক্কেতি ষড়্‌ন্নতম্ ।  
 সূক্ষ্মাণ্যঙ্গুলিপৰ্বাণি কেশ-রোম-নখ-ত্বচঃ ॥৩॥  
 স্বরঃ সন্ধঞ্চ নাভিচ্চ ত্রিগম্ভীরং প্রচক্ষতে ।  
 পাণিপাদতলে বক্তে নেত্রান্তো চ নথানি চ ॥৪॥  
 পঞ্চদীর্ঘং চতুর্হ্‌স্বং পঞ্চসূক্ষ্মং ষড়্‌ন্নতম্ ।  
 সপ্তবক্তং ত্রিবিম্বীর্ণং ত্রিগম্ভীরং প্রশস্ততে ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

হযাশ্ব ইতি । প্রজাহেতোঃ সম্ভাননিমিত্তম্, দীর্ঘমুঞ্চ নিশ্বস ॥১॥

উন্নতেষু । উন্নতেষু উন্নতেন শুভসূচকতয়া উক্তেষু, নাবীণাং ষট্‌স্ স্থানেষু, ইয়মপি উন্নতা । তথা চান্তা নিতম্বদ্বয়ম্ উক্তেষু ললাটঃ নাসিকা চেতি ষড়্‌ঙ্গানি উন্নতানীত্যর্থঃ । সূক্ষ্মেষু সূক্ষ্মেন শুভসূচকতয়া উক্তেষু পঞ্চস্ স্থানেষু ইয়মপি সূক্ষ্মা । অঙ্গুলিপৰ্ব-কেশ-বোম-নখ-ত্বচশাস্তাঃ সূক্ষ্মাঃ । গম্ভীবেষু গম্ভীরেন শুভসূচকতয়া উক্তেষু ত্রিষু বিষয়েষু, ইয়মপি গম্ভীবা । স্বব-স্বভাব-নাভয়োহপ্যস্তা গম্ভীবাঃ । পঞ্চস্ স্থানেষু ইয়ং বক্তা বক্তবর্ণা । পাণি-তলং পাদতলং নেত্রপ্রান্তদ্বয়ং নখবৃন্দকাস্তা বক্তবর্ণানীত্যর্থঃ ॥২॥

উক্তরূপেনৈব উক্ত শ্লোকস্ত প্রথমার্ধঃ ব্যাচটে শ্রোণ্যাংবিত্তি । ত্রাণং নাসিকা ॥৩॥

দ্বিতীয়ার্ধঃ বিবৃণোতি স্বব ইতি । স্ববঃ কণ্ঠধ্বনিঃ, সন্ধঃ স্বভাবঃ ॥৪॥

অস্তমপি নাবীণাং শুভলক্ষণমাহ পঞ্চক্কেতি । পঞ্চ স্থানানি দীর্ঘাণি যত্র তৎ । এবং সর্বত্র । নাবীণামীদৃশং শবীৰং প্রশস্তত ইত্যর্থঃ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

হযাশ্ব ইতি ॥১॥ ষট্‌স্ কবপৃষ্ঠয়োঃ পাদপৃষ্ঠয়োঃ কুচয়োশ্চ । শুনযোনিতম্বয়োশ্চঙ্গুবোশ্চেতি প্রাঞ্চঃ । “বক্ষঃ কুঙ্গ্যালকঙ্ককববল্লঃ ষড়্‌ন্নত”মিতি কাশীখণ্ডোক্তিঃ । সপ্তস্ সূক্ষ্মা ত্বক্শদশনেষু কবাজুলিষু পাদাজুলিষু তত্‌তয়পৰ্কস্ চ সূক্ষ্মা । ত্রিষু স্ববসন্ধনাভিষু গম্ভীবা । পঞ্চস্ পাণি-তলে নেত্রান্তে তালুনি জিহ্বায়াং অধবোর্থে চ বক্তা ॥২॥ বহুভির্দেবৈরস্মৈশ্চ আলো-

‘এই কণ্ঠাটীৰ ছয়টি অঙ্গ উন্নত, পাঁচটি অঙ্গ সূক্ষ্ম, তিনটি বিষয় গম্ভীর এবং পাঁচটি স্থান বক্তবর্ণ (ইহাব ব্যাখ্যা পবে বলা হইতেছে) ॥২॥

অর্থাৎ নিতম্ব দুইটি, উরু দুইটি, ললাট ও নাসিকা এই ছয়টি অঙ্গ উন্নত ; আব অঙ্গুলীর পৰ্ব্ব, কেশ, লোম, নখ ও চৰ্ম্ম এই পাঁচটি বস্তু সূক্ষ্ম ॥৩॥

কণ্ঠস্বব, স্বভাব ও নাভি এই তিনটি বস্তু গম্ভীব ; আর পাণিতল, পাদতল, দক্ষিণনয়নপ্রান্ত, বামননয়নপ্রান্ত ও নখ এই পাঁচটি স্থান বক্তবর্ণ ॥৪॥

(২) - সূক্ষ্মেষু সপ্তস্ ..পি বা ব বা । (৩) ইতঃ প্রভৃতি পঞ্চ শ্লোকাঃ পি বা ব বা ন সন্তি ।

পৃষ্ঠৈব দীর্ঘা হনুলোচনানি বাহুরনাসাশ্চ স্তূথপ্রদানি ।

হুস্থানি চত্বারি চ লিঙ্গপৃষ্ঠে গ্রীবা চ জজ্জ্ব চ হিতপ্রদানি ॥৬॥

সূক্ষ্মানি পঞ্চ দশনাজুলিপর্বকেশান্ত্রকৃ চৈব বৈ কররুহাশ্চ ন দুঃখিতানাম্ ।

বক্ষোহ্থ কক্ষো নখনাসিকাঃ স্মারংসত্রিকক্ষেতি ষড়্ভূতানি ॥৭॥

বহুদেবাস্তুরালোকা বহুগন্ধর্বদর্শনা ।

বহুলক্ষণসম্পন্না বহুকল্যাণধারিণী ॥৮॥

সমর্থেষাং জনয়িতুং চক্রবর্তিনসাত্মজম্ ।

ক্রহি শুষ্কং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! সগীক্ষ্য বিভবং মম ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

উক্তল্লোকস্ত প্রথমপাদং বিবৃণোতি পঞ্চৈতি । লিঙ্গং স্ত্রীচিহ্নং ভগম্ ॥৬॥

চতুঃ দ্বিতীয়ং পাদং ব্যাচষ্টে সূক্ষ্মাণীতি । দশনা দন্তাঃ । কবকৃহা নখাঃ । অংসঃ স্বক্কাঃ, -  
জ্বিকং মেকদণ্ডনিম্নভাগঃ । পঞ্চদীর্ঘনিভাদিল্লোকস্ত দ্বিতীয়ার্দ্ধমেবং ব্যাখ্যায়ম্ । অপাঙ্গ-  
পাদতল কবতল-তালু-চিবুক-জিহ্বা-নথানীতি সপ্ত বস্তানি বস্তবর্ণানি যত্র তৎ । ত্রীণি স্তন-  
নিভবাহুনিম্নানি বিস্তীর্ণানি স্তনানি যত্র তৎ । জয়ঃ নাভি-শ্বব-স্বভাবা গস্তীবা যত্র তৎ ।  
অত্র পূর্বার্দ্ধে বসন্তভিলকা পবার্দ্ধে চেন্দ্রবজ্রা, অনয়োর্মেলনাদুপজ্জাতিবৃত্তম্ “ইথং কিলাত্মা-  
শ্বপি মিশ্রিতাস্থ বদন্তি জাতিষিদমেব নাম” ইত্যুক্তে ॥৭॥

বহ্নিতি । বহুভির্দেবৈবহ্নৈশ্চ আলোক্যত ইতি সা, বহুভির্গন্ধর্বৈদৃশ্যত ইতি সা,  
উভয়ত্রাপি সৌন্দর্যাতিশয়াদিত্যাশয়ঃ । বহুভির্লক্ষণৈঃ শুভচিহ্নৈঃ সম্পন্না চ । অতএব বহ্নি  
কল্যাণানি ধাবতি সূচয়তীতি সা ॥৮॥

সর্বশুভলক্ষণকলমাহ সমর্থোতি । চক্রবর্তিনঃ সার্বভৌমম্ । বিভবং ধনসম্পদম্ ॥৯॥

আর নাবীৰ শবীবেৰ এই গুলি লক্ষণ প্রশস্ত । যথা পাঁচটী স্থান দীৰ্ঘ,  
চাবিটী স্থান খৰ্ব, পাঁচটী বিষব সূক্ষ্ম, ছয়টী অঙ্গ উন্নত, সপ্তস্থান রক্তবর্ণ, তিনটী  
স্থান বিস্তৃত এক তিনটী বস্ত গস্তীৰ (ইহাব ব্যাখ্যাও পাবে বলা হইতেছে) ॥৫॥

হনু, নয়ন, বাহু, উক ও নাসিকা এই পাঁচটী অঙ্গ দীৰ্ঘ হইলে সূখ হয় এবং  
যোনি, পৃষ্ঠ, গ্রীবা ও জজ্জ্ব এই চাবিটী অঙ্গ খৰ্ব হইলে মঙ্গল হয় ॥৬॥

দন্ত, অঙ্গুলিপর্ব, কেশ, চর্ম ও নখ এই পাঁচটী বস্ত দুঃখিত নাবীদিগেব সূক্ষ্ম  
হয় না ; আব বক্ষ, কক্ষ, নখ, নাসিকা, স্বক্ক ও মেকদণ্ডের নিম্নভাগ এই ছয়টী  
স্থান উন্নত হওয়া শুভেব লক্ষণ ॥৭॥

বহুতব দেবতা, অশুব ও গন্ধর্ব ইহাকে দেখিয়া থাকেন এবং ইনি বহু-শুভ-  
লক্ষণ-সম্পন্না । অতএব বহুবিধ মঙ্গলেব সূচনা কবিতোছেন ॥৮॥

অতএব ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! এই কতটী সার্বভৌম পুত্র জন্মাইতে সমর্থ হইবে ।

গালব উবাচ ।

একতঃ শ্রামকর্ণানাম্ শতান্বেদ্যৈ প্রয়চ্ছ মে ।  
হয়ানাং চন্দ্রশুভ্রাণাং দেশজানাং বপুশ্চতাম্ ॥১০॥  
ততস্তব ভবিত্রীয়াং পুত্রাণাং জননী শুভা ।  
অরণীব হতাশানাং যোনিরায়তলোচনা ॥১১॥

নারদ উবাচ ।

এতচ্ছ্রদ্ধা বচো রাজা হর্যশ্বঃ কামমোহিতঃ ।  
উবাচ গালবং দীনো রাজর্ষিঃ খণ্ডিতমম্ ॥১২॥  
দে মে শতে সন্নিহিতে হয়ানাং যদ্বিধাস্তব ।  
একব্যাঃ শতশস্ত্রে চরন্তি মম বাজিনঃ ॥১৩॥  
সোহহমেকমপত্যং বৈ জনয়িষ্যামি গালব ! ।  
অস্ত্রামেতং ভবানু কামং সম্পাদয়তু মে বরম্ ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

একত ইতি । দেশজানাং স্বদেশজাতানাং, বপুশ্চতাং শ্রবন্তদেহানাম্ ॥১০॥  
তত ইতি । অরণী কাষ্ঠম্, হতাশানাময়ীনাম্, যোনিঃ কাবণম্ ॥১১॥  
এতদিত্তি । দীনঃ কাতবঃ সন্ । ঋষিসত্তমং গালবমিতি সম্বন্ধঃ ॥১২॥  
দে ইতি । সন্নিহিতে অশ্বশালায়াং স্থাপিতে । অন্ত্রে অন্ত্রবিধাঃ ॥১৩॥  
স ইতি । অস্ত্রাং কন্ত্রাণাম্ । কামমভিলাষম্, ববমুত্তমম্ ॥১৪॥

সুতবাং আপনি আমাব ধনসম্পদের বিষয় পর্যালোচনা কবিয়া শুধেব কথা বলুন' ॥৯॥

গালব বলিলেন—‘একদিকেব কর্ণ শ্রামবর্ণ হইবে, এইকপ চন্দ্রেব শ্রায় শুভ্র-বর্ণ, স্বদেশজাত ও সুন্দরদেহ আটশত অশ্ব আমাকে দান করুন ॥১০॥

অতএব অবণী (কাষ্ঠ) যেমন অগ্নি উৎপাদন কবে, সেইকপ এই দীর্ঘনয়না কল্যাণী আপনাব বহু পুত্র উৎপাদন কবিবেন’ ॥১১॥

নারদ কহিলেন—‘বাজর্ষি হর্যশ্ববাজা এই কথা শুনিয়া কামমোহিত ও কাতব হইয়া ঋষিশ্রেষ্ঠ গালবকে বলিলেন—॥১২॥

‘মহর্ষি! আপনি যেকপ অশ্বেব কামনা কবেন, সেকপ হুই শত অশ্বমাত্র আমাব অশ্বশালায় আছে ; কিন্তু অন্ত্রপ্রকাব শত শত অশ্ব আমাব অশ্বশালায় বিচরণ কবিতেছে ॥১৩॥

এতচ্ছ্রদ্ধা তু সা কন্যা গালবং বাক্যমব্রবীৎ ।  
 মম দত্তো বরঃ কশ্চিৎ কেনচিদব্রহ্মবাদিনা ॥১৫॥  
 প্রসূত্যন্তে প্রসূত্যন্তে কন্থৈব জং ভবিষ্যসি ।  
 স জং দদম্য মাং রাজ্ঞে প্রতিগৃহ্য হযোত্তমান্ ॥১৬॥  
 নৃপেভ্যো হি চতুৰ্ভ্যন্তে পূৰ্ণাশ্চকৌ শতানি চ ।  
 ভবিষ্যন্তি তথা পুত্রা মম চত্বার এব চ ॥১৭॥  
 ক্রিয়তামুপসংহারো গুৰ্বর্থং দ্বিজসত্তম ! ।  
 এষা তাবন্মম প্রজ্ঞা যথা বা মন্থসে দ্বিজ । ॥১৮॥  
 এবমুক্তস্ত স মুনিঃ কন্থয়া গালবস্তদা ।  
 হর্যশ্বং পৃথিবীপালমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৯॥  
 ইয়ং কন্যা নরশ্রেষ্ঠ । হর্যশ্ব ! প্রতিগৃহ্যতাম্ ।  
 চতুৰ্ভাগেন শুক্লশ্চ জনযশ্চৈকমাত্মজম্ ॥২০॥

### ভাবতকৌমুদী

এতদ্বিতি । ব্রহ্মবাদিনা বেদাধ্যাপকেন মুনিঃ ॥১৫॥  
 কোহর্নো বব ইত্যাহ প্রসূতীতি । প্রসূত্যন্তে প্রসূত্যন্তে প্রত্যেকপ্রসবাস্তে ॥১৬॥  
 নৃপেভ্য ইতি । অষ্টৌ শতানি প্রাপ্তকল্পপাণামখানাম্ ॥১৭॥  
 ক্রিয়তামিতি । উপসংহারঃ অশ্বসংগ্রহসমাপ্তিঃ । প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ ॥১৮॥  
 এবমিতি । কন্থয়া যযাতিহৃতয়া মাগব্যা ॥১৯॥  
 ইয়মিতি । চতুৰ্ভাগেন দ্বিশতাশ্বকপচতুৰ্ভাগদানেন ॥২০॥

অতএব গালব ! আমি ইহাব গর্ভে একটীমাত্র সন্তান উৎপাদন করিব ;  
 আপনি আমাব এই শ্রেষ্ঠ অভিলাষ সম্পাদন করুন' ॥১৫॥

এই কথা শুনিয়া সেই কন্যাটী গালবেব প্রতি এই বাক্য বলিলেন—'কোন  
 বেদবাদী মুনি আমাকে কোন বব দিবাছিলেন—' ॥১৫॥

'তুমি প্রত্যেক প্রসবেব পবে কন্যাই হইবে' । অতএব আপনি সেই দুই শত  
 অশ্বশ্রেষ্ঠ গ্রহণ করিষাই আমাকে বাজাব হস্তে দান করুন' ॥১৬॥

এইভাবে চাবি জন বাজাব নিকট হইতে আপনাব আট শত অশ্ব পূর্ণ হইবে  
 এনং আমাবও চাবিটী পুত্র হইবে ॥১৭॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । আপনি এইভাবে শুকব নিমিত্ত অশ্বসংগ্রহ সমাপ্ত করুন ।  
 ইহাই আমাব মত । অথবা আপনি যাহা মনে করবেন' ॥১৮॥

যযাতিকন্যা মাধবী এইরূপ বলিলে, গালবমুনি তখন হর্যশ্ববাজাকে এই  
 কথা বলিলেন— ॥১৯॥

নারদ উবাচ । †

প্রতিগৃহ্য স তাং কণ্ঠাং গালবং প্রতিনন্দ্য চ ।

সময়ে দেশকালে চ লব্ধবান্ স্ততমীপ্সিতম্ ॥২১॥

ততো বহুমনা নাম বহুভ্যো বহুমন্তরঃ ।

বহুপ্রথ্যো নরপতিঃ স বভূব বহুপ্রদঃ ॥২২॥

অথ কালে পুনর্ধীমান্ গালবঃ প্রতু্যপস্থিতঃ ।

উপসঙ্গম্য চোবাচ হর্য্যশ্বং প্রীতমানসম্ ॥২৩॥

জাতো নৃপ ! স্ততস্তেহয়ং বালো ভাস্করসম্মিতঃ ।

কালো গন্তুং নরশ্রেষ্ঠ ! শুদ্ধার্থমপরং নৃপম্ ॥২৪॥

হর্য্যশ্বঃ সত্যবচনে স্থিতঃ স্থিত্বা চ পৌরুষ্যে ।

দুর্লভস্বাক্ষয়ানাঞ্চ প্রদদৌ মাধবীং পুনঃ ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

প্রতীতি । সময়ে শুভলগ্নে, দেশে দুদৌষবহিতং স্থানং কাণাঃ প্রসবযোগ্যঃ সময়ঃ দেশেন যুক্তঃ কালো দেশকালসম্মিতম্ । মধ্যপদলোগী সমাসঃ ॥২১॥

তত ইতি । বহুভ্যো দেবেভ্যঃ, বহুমন্তবঃ অধিকধনবান্ । বহুপ্রথ্যো বহুসমানপ্রভাবশালী । বহুপ্রদো ধনদাতা, বভূব যথাকালে ॥২২॥

অথেতি । উপসঙ্গম্য অস্তিকং গতা । প্রীতমানসং পুত্রলাভাৎ ॥২৩॥

জাত ইতি । শুদ্ধার্থম্ অবশিষ্টশুদ্ধগ্রহধারণম্ ॥২৪॥

‘নবশ্রেষ্ঠ হর্য্যশ্ব ! আপনি আমার শুদ্ধেব চতুর্থভাগ দান করিয়া এই কণ্ঠাটিকে গ্রহণ করুন এবং ইহাব গর্ভে একটি সন্তান উৎপাদন করুন’ ॥২০॥

নারদ বলিলেন—‘তাহাব পব হর্য্যশ্ববাজা সেই কণ্ঠাগ্রহণপূর্ব্বক গালবেব অভিনন্দন কবিয়া উপযুক্ত স্থানে, যথাসময়ে এবং শুভলগ্নে অবশিষ্ট একটি পুত্র লাভ কবিলেন ॥২১॥

তাহার পব ‘বহুমনা-’নামক সেই হর্য্যশ্বপুত্র যথাসময়ে বহুগণ অপেক্ষাও অধিকধনী, বহুগণেব তুল্য প্রভাবশালী এবং ধনদাতা বাজা হইয়াছিলেন ॥২২॥

তাহাব পব জ্ঞানী গালব যথাসময়ে আবাব উপস্থিত হইয়া নিকটে যাইয়া সম্ভষ্টচিত্ত হর্য্যশ্ববাজাকে বলিলেন—॥২৩॥

নবশ্রেষ্ঠ রাজা ! আপনার পুত্র জন্মিয়াছে এবং এই বালকটি সূর্য্যেব তুল্য তেজস্বীও হইয়াছে ; অথ চ অবশিষ্ট শুদ্ধ গ্রহণ কবিবাব জন্ম অশ্রু বাজাব নিকটে আমাব যাইবাব সময় আসিয়াছে’ ॥২৪॥

† অয়ং পাঠঃ পি বা ব বা নাস্তি ।

মাধবী চ পুনর্দীপ্তাং পরিত্যজ্য নৃপশ্রিয়ম্ ।

কুমারী কামতো ভূত্বা গালবং পৃষ্ঠতোহম্বগাং ॥২৬॥

অযোব তাবতিষ্ঠন্তু হয় ইত্যুক্তবান্ দ্বিজঃ ।

প্রযযৌ কল্যাণা সার্বং দিবোদাসং প্রজেশ্বরম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপর্বণি

ভগবদ্যানে গালবচরিতে সপ্তাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## অষ্টাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

গালব উবাচ ।

মহাবীর্যো মহীপালঃ কাশীনামীশ্বরঃ প্রভুঃ ।

দিবোদাস ইতি খ্যাতো ভৈমসেনির্নরাধিপঃ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

হর্যশ্ব ইতি । ইয়ানাং গালবপ্রাণিতকপাণাম্ ॥২৫॥

মাধবীতি । কামতঃ প্রাপ্তকুববান্ স্বৈচ্ছায পুনঃ কুমারী কল্যা ভূত্বা ॥২৬॥

অয়াতি । অযোব অংসগীপ এব । দ্বিজো গালবঃ । প্রজেশ্বরং বাজানম্ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিন্দাসদিকাক্তবাসীশতটোচাধ্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপর্বণি ভগবদ্যানে সপ্তাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

কমিতুং যোগ্যা বহুদেবাস্ববালোকা গন্ধর্বাণাং দর্শনং শাস্ত্রং সীতাদিবিজ্ঞা যশ্চাং সা তথা

৥৮—২৫॥ কামত ইচ্ছায়া যোগবলেন কুমারী ভূত্বা যৌবনং পবিত্র্যভ্যেত্যর্থঃ ॥২৬—২৭॥

ইতি উদযোগপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে সপ্তাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৭॥

হর্যশ্ববাজা পুরুষকাবশালী হইয়াও সত্যবাদী ছিলেন এবং সেকপ অশ্বও  
ছল্ভ ছিল ; সুতরাং তিনি মাধবীকে আবার গালবেব হস্তে সমর্পণ কবি-  
লেন ॥২৫॥

মাধবীও উজ্জল বাজলক্ষ্মীকে পবিত্র্যাগ কবিল। ইচ্ছানুসাবে পুনরায় কল্যা  
হইয়া গালবেব পিছনে পিছনে চলিলেন ॥২৬॥

‘আপনার প্রদত্ত অশ্বগুলি এখন আপনার নিকটেই থাকুক’ এই কথা বলিয়া  
গালব সেই কল্যাটীক সহিত দিবোদাস বাজাব নিকটে গমন কবিলেন ॥২৭॥

\* ‘. বোড়শাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

তত্র গচ্ছাবহে ভদ্রে ! শনৈরাগচ্ছ মা শুচঃ ।  
 ধাৰ্ম্মিকঃ সংযমে যুক্তঃ সত্যে চৈব জনেশ্বরঃ ॥২॥  
 নারদ উবাচ ।

তমুপাগম্য স মুনিৰ্ণায়তস্তেন সংকৃতঃ ।  
 গালবঃ প্রসবস্তার্থে তং নৃপং প্রত্যচোদয়ৎ ॥৩॥  
 দিবোদাস উবাচ ।

শ্রুতমেতন্ময়া পূৰ্বং কিমুক্তং বিস্তরং দ্বিজ ! ।  
 কাঙ্ক্ষিতো হি ময়ৈবোহর্থঃ শ্রুত্বৈব দ্বিজসত্তম ! ॥৪॥  
 এতচ্চ মে বহুমতং যদুৎসৃজ্য নরাধিপান্ ।  
 মামেবমুপযাতোহসি ভাবি চৈতদসংশয়ম্ ॥৫॥

### ভাবতকৌমুদী

মহেতি । কাশীনাগিতি "বহুত্ববদ্বাদেঃ" ইত্যাদিনা বহুবচনম্ ॥১॥  
 তত্রেক্তি । মা শুচঃ হব্যস্ত্যাগনিমিত্তং শোকং ন কুৰ্ । সংযমে মনোনিগ্রহে, যুক্তো  
 ব্যাপৃতঃ । ঈদৃশবাক্যপ্রাপ্তৌ পূৰ্বো বাক্য বিস্মৰ্য্যত এবেতি ভাবঃ ॥২॥  
 তমিতি । তেন দিবোদাসেন, সংকৃতঃ পাণ্ডাদিনা । প্রসবস্ত সন্তানস্ত ॥৩॥  
 শ্রুতমিতি । এষঃ অস্তা গৰ্ভে সন্তানোৎপাদনরূপঃ, অর্থো বিষয়ঃ ॥৪॥  
 এতদ্বিতি । নরাধিপান্ অজ্ঞান্ । এতৎ শুদ্ধদানপূৰ্বকং কৃত্যগ্রহণম্ ॥৫॥

গালব বলিলেন—‘দিবোদাসনামে বিখ্যাত, মহাবীৰ, বিশেষপ্রভাবসম্পন্ন,  
 কাশীপ্রদেশেব অধীশ্বর প্রবল এক বাক্য আছেন ; তাঁহার পিতার নাম ছিল—  
 ‘ভীমসেন’ ॥১॥

সেই দিবোদাস ধাৰ্ম্মিক এবং সত্যে ও সংযমে ব্যাপৃত আছেন ; আমবা  
 তাঁহারই নিকটে যাইতেছি । অতএব ভদ্রে । তুমি শোক করিও না, ধীবে  
 ধীবে আগমন কব’ ॥২॥

নারদ বলিলেন—‘তাঁহার পব গালব উপস্থিত হইলে, দিবোদাস যথানিয়মে  
 তাঁহার সম্মান কবিলেন । পবে গালব সন্তান উৎপাদনের জন্ত দিবোদাসেব  
 নিকট অনুবোধ কবিলেন ॥৩॥

তখন দিবোদাস বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ । আমি ইহা পূৰ্বেই শুনিয়াছি ।  
 স্মৃতবাং আপনাব আব বিস্তবক্রমে বলিবাব কি প্রয়োজন আছে ? ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ।  
 আমি শুনিয়াই এ বিষয় কামনা কবিয়াছি ॥৪॥

তা’ব পব আপনি অজ্ঞাত বাক্যকে পন্নিত্যাগ করিয়া এইভাবে আমার  
 নিকট যে আসিযাছেন, ইহা আমাব অত্যন্ত গোববেব বিষয় হইয়াছে ; আব  
 এ বিষয় অবশ্যই হইবে ॥৫॥



স এব বিভবোহস্মাকমশ্বানামপি গালব ! ।

অহমপ্যেকমেবাস্থাং জনয়িষ্যামি পার্থিবম্ ॥৬॥

নারদ উবাচ । --

তথেষ্ড্যক্ত্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠঃ প্রাদাৎ কন্যাং মহীপতেঃ ।

নিধিপূর্বকং তাং রাজা কন্যাং প্রতিগৃহীতবান্ ॥৭॥

রেমে স তস্থাং রাজর্ষিঃ প্রভাবত্যাং যথা রবিঃ ।

স্বাহার্যাকং যথা বহ্নির্যথা শচ্যাকং বাসবঃ ॥৮॥

যথা চন্দ্রশ্চ রোহিণ্যাং ধুমোর্ণায়াং যথা যমঃ ।

বরুণশ্চ যথা গৌর্যাং যথা চক্ৰ্যাং ধনেশ্বরঃ ॥৯॥

যথা নারায়ণো লক্ষ্ম্যাং জাহ্নব্যাঞ্চ যথোদধিঃ ।

যথা রুদ্রশ্চ রুদ্রাণ্যাং যথা বেতাং পিতামহঃ ॥১০॥

অদৃশ্যস্তাকং বাশিষ্ঠো বশিষ্ঠশ্চাক্ষমালয়া ।

চ্যবনশ্চ শ্রুকন্যায়াং পুলস্ত্যঃ সক্ষ্যয়া যথা ॥১১॥

অগস্ত্যশ্চাপি বৈদর্ভ্যাং সাবিত্র্যাং সত্যবান্ যথা ।

যথা ভৃগুঃ পুলোমায়ামদিত্যাং কশ্যপো যথা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স এব হর্যশ্বতুলা এব, বিভবঃ সম্পন্ন । পার্থিবং পুত্রম্ ॥৬॥

তথেষ্ডি । প্রতিগৃহীতবান্ পরিত্যক্তবান্ ॥৭॥

রেম ইতি । প্রভাবত্যাং সর্বাণ্যাম্ । স্বাহ্যাম্ স্বক্শিনায়াং ভার্যাম্যাম্ । বেতাং  
উদাখ্যাম্যাম্, পিতামহো ব্রহ্মা । বাশিষ্ঠঃ শক্তিঃ । অক্ষমালয়া অক্ষমালানামান্তরয়া অক-

তবে গালব । আমার অশ্বসম্পত্তিও হর্যশ্বেরই তুল্য । সুতরাং আমিও  
ইহার গর্ভে একটীমাত্রই পুত্র উৎপাদন করিব' ॥৬॥

নারদ বলিলেন—‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া গালব সেই কন্যাটিকে  
দিবোদাসের হস্তে সমর্পণ করিলেন ; দিবোদাসও যথাবিধানে সেই কন্যাটির  
পাণি গ্রহণ করিলেন ॥৭॥

তাহার পর সূর্য্য যেমন সর্বার্ণব সহিত, অগ্নি যেমন স্বাহার সহিত, ইন্দ্র  
যেমন শর্টার সহিত, চন্দ্র যেমন রোহিণীর সহিত, যম যেমন ধুমোর্ণার সহিত,  
বরুণ যেমন গৌরীর সহিত, কুবের যেমন স্বক্শির সহিত, নারায়ণ যেমন লক্ষ্মীর  
সহিত, সমুদ্র যেমন গঙ্গার সহিত, রুদ্র যেমন রুদ্রাণীর সহিত, ব্রহ্মা যেমন

(১)...বিধিপূর্ব্বাক...বা ব রা নি । (২) . ধুমোর্ণয়া যমঃ...বা ব রা নি ।

রেণুকায়াং যথার্চাকো হৈমবত্যাঞ্চ কোশিকঃ ।  
 বৃহস্পতিশ্চ তারায়্যাং শুক্রশ্চ শতপৰ্বণা ॥১৩॥  
 যথা ভূম্যাং ভূমিপতিৰ্ভূবশ্চাঞ্চ পুরুরবাঃ ।  
 ঋচীকঃ সত্যবত্যাঞ্চ সরস্বত্যাং যথা মনুঃ ॥১৪॥  
 শকুন্তলায়াং দুহন্তো ধৃত্যাং ধন্বশ্চ শাশ্বতঃ ।  
 দময়ন্ত্যাং নলশ্চৈব সত্যবত্যাঞ্চ নারদঃ ॥১৫॥  
 জরৎকারুর্জরৎকাৰ্বাং পুলস্ত্যশ্চ প্রতীচ্যয়া ।  
 মেনকায়াং যথোৰ্ণায়ুস্তন্থরুশ্চৈব রন্তয়া ॥১৬॥  
 বাহুকিঃ শতশীৰ্ষায়াং কুমার্যাঞ্চ ধনঞ্জয়ঃ ।  
 বৈদেহ্যাঞ্চ যথা রামো রুশ্মিণ্যাঞ্চ জনাৰ্দ্দনঃ ॥১৭॥ (কুলকম্)  
 তথা ভু রমমাণস্ত দিবোদাসস্ত ভূপতেঃ ।  
 মাধবী জনয়ামাস পুত্রমেকং প্রতর্দনম্ ॥১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

চত্যা । বৈদৰ্ভ্যাং বিদৰ্ভরাজতনয়ায়াং লোপামুদ্রায়াম্ । আর্চাকো জমদগ্নিঃ । শতপৰ্বণা  
 শতপৰ্বাধ্যায়্য তর্ধ্যয়া সহ । ঋচীকো নাম যুনিঃ । ধৃত্যাং তদাধ্যায়্যাম্ । জরৎকাৰ্বাং  
 যাহুকিভগ্নিভ্যাম্ । প্রতীচ্যেতি পুণস্ত্যশ্চৈব ভাৰ্য্যাস্তবমিতি পৃথঙক্তিঃ । উৰ্ণায়ুর্নাম গন্ধর্বঃ ।  
 শতশীৰ্ষায়াং তদাধ্যায়্য ভাৰ্য্যায়াম্ । ধনঞ্জয়ঃ প্রাচীনো রাজা । বৈদেহ্যাং সীতায়াম্ ॥৮--১৭॥

যেদীয় সহিত, শক্তি, যেমন অদৃশ্যস্তীর সহিত, বশিষ্ঠ যেমন অরুক্ষতীর সহিত,  
 চ্যবন যেমন স্ককণ্ঠার সহিত, পুলস্ত্য যেমন সঙ্ঘ্যার সহিত, অগস্ত্য যেমন  
 লোপামুদ্রার সহিত, সত্যবান্ যেমন সাবিত্রীর সহিত, ভৃগু যেমন পুলোমার  
 সহিত, কণ্ঠপ যেমন অদিতির সহিত, জমদগ্নি যেমন বেণুকার সহিত, বিশ্বামিত্র  
 যেমন হৈমবতীর সহিত, বৃহস্পতি যেমন তারার সহিত, শুক্র যেমন শতপর্বীর  
 সহিত, রাজা যেমন ভূমির সহিত, পুরুরবা যেমন উর্বশীর সহিত, ঋচীক যেমন  
 সত্যবতীর সহিত, মনু যেমন সরস্বতীব সহিত, দুহন্ত যেমন শকুন্তলার সহিত,  
 সনাতন ধন্ব যেমন ধৃতির সহিত, নল যেমন দময়ন্তীর সহিত, নারদ যেমন  
 সত্যবতীর সহিত, জরৎকারু যেমন জরৎকারুর (মনসার) সহিত, পুলস্ত্য যেমন  
 প্রতীচ্যার সহিত, উৰ্ণায়ু যেমন মেনকার সহিত, তুধুরু যেমন রন্তার সহিত,  
 বাহুকি যেমন শতশীর্ষার সহিত, ধনঞ্জয় যেমন কুমারীর সহিত, রাম যেমন  
 সীতার সহিত এবং কৃষ্ণ যেমন রুশ্মিণীর সহিত রমণ করিতেন ও করেন, সেইকপ  
 মাজর্জি দিবোদাস মাধবীর সহিত বমণ করিতে গাংগিলেন ॥৮--১৭॥

অথাজগাম ভগবান্ দিবোদাসং স গালবঃ ।

সময়ে সমনুপ্রাপ্তে বচনঞ্চেন্দমব্রবীৎ ॥১৯॥

নির্যাতয়তু মে কন্যাং ভবাংস্তিষ্ঠন্তু বাজিনঃ ।

যাবদন্যত্র গচ্ছামি শুদ্ধার্থং পৃথিবীপতে ! ॥১০॥

দিবোদাসোহথ ধর্ম্মাত্মা সময়ে গালবস্ত্য তাম্ ।

কন্যাং নির্যাতয়ামাস স্থিতঃ সত্যে মহীপতিঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
ভগবদ্‌দ্ব্যানে গালবচরিতে অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:০:—

## নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

নারদ উবাচ ।

তথৈব তাং শ্রিয়ং ত্যক্ত্বা কন্যা ভূত্বা যশস্বিনী ।

মাধবী গালবং বিপ্রমভ্যয়াৎ সত্যসঙ্গরা ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

তথৈতি । মাধবী সা যযাতিভনয়া । প্রতর্দনং নাম ॥১৮॥

অথেতি । সময়ে মাধব্যাঃ পুনর্গ্রহণকালে ॥১৯॥

নিবিত্তি । নির্যাতয়তু প্রত্যর্পয়তু । তিষ্ঠন্তু ভবদশশালান্যামেব ॥২০॥

দিবোদাস ইতি । ধর্ম্মাত্মা সত্যে স্থিতশ্চেতি নির্যাতয়ামাস ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌দ্ব্যানে অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা দিবোদাস সেইভাবে বয়ণ কবিত্তে লাগিলে, মাধবী যথাকালে  
“প্রতর্দন-”নামে একটি পুত্র প্রসব কবিলেন ॥১৮॥

তাহাব পব সময় উপস্থিত হইলে, ভগবান্ গালবমুনি দিবোদাসেব নিকট  
আগমন কবিলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

‘বাজা । আপনি আমার কন্যাটী প্রত্যর্পণ করুন এবং আমি অবশিষ্ট শুক  
গ্রহণ করিবার জন্ত যাবৎ অন্ত্র যাই, তাবৎ এই অশ্বগুলি এখানেই থাকুক’ ॥২০॥

তাহাব পব ধর্ম্মাত্মা ও সত্যপবায়ণ বাজা দিবোদাস সেই সময়েই মাধবীকে  
গালবেব নিকটে প্রত্যর্পণ কবিলেন’ ॥২১॥

(২০) ইতঃ পবম্ ‘নারদ উবাচ’ নি । \* ‘সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি

গালবো বিম্বশম্বেব স্বকাৰ্য্যগতমানসঃ ।  
 জগাম ভোজনগরং দ্রুতমৌশীনরং নৃপম্ ॥২॥  
 তমুবাচাথ গত্বা স নৃপতিং সত্যবিক্রমম্ ।  
 ইয়ং কণ্ঠা স্মৃতৌ দ্বৌ তে জনয়িষ্যতি পাথিবৌ ॥৩॥  
 অশ্ৰাং ভবানবাগ্ধার্থো ভবিতা প্রেত্য চেহ চ ।  
 সোমার্কপ্রতিসন্ধাশৌ জনয়িত্বা স্মৃতৌ নৃপ । ॥৪॥  
 শুক্লস্ত সৰ্বধৰ্ম্মজ্ঞ ! হয়ানাং চন্দ্রবৰ্চসাম্ ।  
 একতঃ শ্যামকৰ্ণানাং দেয়ং মহং চতুঃশতম্ ॥৫॥  
 গুৰ্বর্থোহসং সমারম্ভে ন হ্যৈঃ কৃত্যমস্তি মে ।  
 যদি শক্যং মহারাজ ! ক্ৰিয়তামবিচারিতম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । তথৈব পূৰ্ব্ববদেব । সত্যঃ সঙ্গবঃ প্রতিজ্ঞা যশ্চাঃ সা ॥১॥  
 গালব ইতি । বিম্বশম্বেব বাজবিশেষং চিন্তয়ম্বেব । উশীনব এবৌশীনবঃ স্বার্থেহণ্ ॥২॥  
 তমিতি । ইয়ং কণ্ঠা যথা গৃহীত। সতীত্যর্থঃ ॥৩॥  
 অশ্ৰামিতি । প্রেত্য পবলোকে সোমার্কপ্রতিসন্ধাশৌ চন্দ্রস্বৰ্ঘ্যভূত্যৌ ॥৪॥  
 শুক্লগিতি । শুক্লম্ অশ্ৰাঃ কণ্ঠায়া ইতি শেষঃ ॥৫॥  
 গুৰ্বিতি । গুৰ্ব্বর্থো গুরুদক্ষিণানিমিত্তঃ । হ্যৈবর্গঃ, কৃত্যং কাৰ্য্যম্ ॥৬॥

নাবদ বলিলেন—‘সত্যপ্রতিজ্ঞা ও যশস্বিনী মাধবী পূৰ্ব্ববাজলক্ষ্মীব ন্যায়ই সেই বাজলক্ষ্মীকেও ত্যাগ কবিয়া গালবেব সহিত গমন কবিলেন ॥১॥

স্বকাৰ্য্যসাধনার্থী গালবও বিশেষ বিবেচনা কবিয়া উশীনববাজাব সহিত সাক্ষাৎ কবিবাব জন্তু ভোজবাজধানীতে গমন কবিলেন ॥২॥

গালব সেখানে যাইয়া যথার্থবিক্রমশালী উশীনববাজাকে বলিলেন—‘বাজা । এই কণ্ঠাটী আপনাব দুইটী পুত্র জন্মাইবে এবং তাহাবা যথাসময়ে বাজা হইবে ॥৩॥

বাজা ! আপনি ইহাব গৰ্ভে চন্দ্র ও সূৰ্য্যেব তুল্য দুইটী পুত্র উৎপাদন কবিয়া ইহলোকে ও পবলোকে চবিতার্থ হইবেন ॥৪॥

তবে, হে সৰ্বধৰ্ম্মজ্ঞ বাজা ! চন্দ্রেব ন্যায় শুভ্রবৰ্ণ এবং একদিকে শ্যামকৰ্ণ চাবি শত অশ্ব আমাকে ইহাব শুক্ল দিতে হইবে ॥৫॥

মহাবাজ ! গুরুদক্ষিণা দিবাব জন্তুই আমাব এই চেষ্টা ; কিন্তু আমাব নিজেব অশ্বদ্বাবা কোন কাৰ্য্য নাই । স্মৃতবাং আপনি যদি পাবেন, তবে বিচাব না কবিয়া ইহা ককন ॥৬॥

অনপত্যোহসি রাজর্ষে ! পুত্রো জনয় পার্থিব ! ।  
 পিতৃন্ পুত্রপ্লবেন জ্বাম্বানকৈব তারয় ॥৭॥  
 ন পুত্রফলভোক্তা হি রাজর্ষে ! পাত্যতে দিবঃ ।  
 ন যাতি নরকং ঘোরং যত্র গচ্ছন্ত্যানাশ্রজাঃ ॥৮॥  
 এতচ্চান্যচ্চ বিবিধং শ্রদ্ধা গালবভাষিতম্ ।  
 উশীনরঃ প্রতিবচো দদৌ তস্ম নরাধিপঃ ॥৯॥  
 শ্রুতবানস্মি তে বাক্যং যথা বদসি গালব ! ।  
 বিধিস্ত্ব বলবান্ ব্রহ্মান্ । প্রবণং হি মনো মম ॥১০॥  
 শতে ছে তু মমাস্থানামীদৃশানাং দ্বিজোত্তম ! ।  
 ইতবেষাং সহস্রাণি শ্রবহুনি চ সন্তি মে ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

অনপত্য ইতি । পুত্র এব প্লব উড়ুপং তেন ॥৭॥  
 নেতি । পাত্যতে দৈবৈঃ । অনাশ্রজা নিঃসন্তানাঃ ॥৮॥  
 এতদিতি । তস্ম গালবভাষিতস্ম ॥৯॥  
 শ্রুতেতি । বিধির্দৈবম্ । প্রবণং পুত্রোৎপাদনে উৎসুকম্ ॥১০॥  
 শতে ইতি । ছে শতে স্তঃ । ইদৃশানাং ভবহুক্তকণাণাম্ ॥১১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তথেন্তি ॥১—৯॥ প্রবণং পুত্রোৎপাদনোত্তমতৎপৰম্ ॥১০—১১॥  
 ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০০॥

রাজর্ষি ! আপনি নিঃসন্তান । শ্রুতবাং হুইটী পুত্র উৎপাদন করুন এবং  
 পুত্ররূপ প্লব-(ভেলা) দ্বারা পিতৃলোকদিগকে এবং নিজেকে তাবণ করুন ॥৭॥

রাজর্ষি ! পুত্রফলভোগী লোক স্বর্গ হইতে নিপাতিত হন না এবং নিঃসন্তান  
 লোক যাহাতে গমন করে, সে ঘোব নবকেও গমন করেন না' ॥৮॥

এইরূপ ও অন্তরূপ নানাবিধ গালববাক্য শুনিয়া উশীনববাজ্ঞ প্রত্যুত্তর  
 করিলেন—॥৯॥

'ব্রাহ্মণ গালব ! আপনি যেকূপ বলিলেন, তাহা আমি শুনিলাম । কিন্তু  
 দৈব প্রবল ; না হইলে এ বিষয়ে আমার মন উৎসুকই বহিয়াছে ॥১০॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! এইরূপ আমার হুই শতমাত্র অশ্ব আছে ; কিন্তু অন্তরূপ বহু  
 সহস্র বহিয়াছে ॥১১॥

(১১) শ্রবহুনি চবন্তি মে—বা ব বা নি ।

অহমপ্যেকমেবাস্থাং জনয়িষ্যামি গালব ।।  
 পুত্রবদ্ভির্গতং মার্গং গমিষ্যামি পঠৈরহম্ ॥১২॥  
 মূল্যেনাপি সমং কুৰ্ব্যাং তবাহং দ্বিজসত্তম ।।  
 পৌরজানপদার্থস্তু মমার্থো নাস্ত্যভোগতঃ ॥১৩॥  
 কামতো হি ধনং রাজা পারক্যং যঃ প্রয়চ্ছতি ।  
 ন স ধর্মেণ ধর্মাত্মনঃ । যুজ্যতে যশসা ন চ ॥১৪॥  
 সোহহং প্রতিগ্রহীষ্যামি দদাক্ষেতাং ভবান্ মম ।  
 কুমারীং দেবগর্তাভামেকপুত্রভবায় মে ॥১৫॥  
 তথা তু বহু কল্যাণমুক্তবস্তং নরাধিপম্ ।  
 উশীনরং দ্বিজশ্রেষ্ঠো গালবঃ প্রত্যপূজয়ৎ ॥১৬॥  
 উশীনরং প্রতিগ্রাহ্য গালবঃ প্রযযৌ বনম্ ।  
 রৈমে স তাং সমাসাশ্রু কৃতপুণ্য ইব ত্রিয়ম্ ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

অহমিতি । অস্থ্যং কন্ধ্যাম্ । পুত্রবদ্ভিঃ পঠৈর্গতং মার্গং স্বর্গপথম্ ॥১২॥  
 মূল্যেনেতি । অর্থো ধনং বর্জতে, নাস্ত্যভোগতো ন স্বভোগায় ॥১৩॥  
 কামত ইতি । কামতঃ স্বেচ্ছাতঃ, পারক্যং পবকীয়ম্ ॥১৪॥  
 ন ইতি । দেবগর্তাভাং দেবকন্যাসদৃশীম্, একম্ পুত্রম্ ভবায় উৎপত্তয়ে ॥১৫॥  
 তথেতি । কল্যাণং মঙ্গলশূচকং বাক্যম্ । প্রত্যপূজয়ৎ প্রাণংসং ॥১৬॥  
 উশীনবমিতি । প্রতিগ্রাহ্য ভাং কন্ধ্যাম্ । ত্রিয়ং সম্পদম্ । কলয়েতু গ্রহাহ । নিব্বরেতু  
 স্মৃতবাং গালব । আমিও ইহার গর্ভে একটীমাত্র পুত্রই উৎপাদন করিব ।  
 তাহাব পব আমি অশ্রু পুত্রবান্দিগেব অবলম্বিত পথে গমন করিব ॥১২॥  
 অতএব ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি শুক্লদ্বাবাও অশ্রু বাক্যে তুমাই আপনাব  
 উপকাব করিব । কাবণ, আমাব ধন পুববাসী ও দেশবাসীদিগেব জন্ত, কিন্তু  
 নিজেব ভোগেব জন্ত নহে ॥১৩॥  
 ধর্মাত্মনঃ । যে বাক্য আপন ইচ্ছা অনুসাবে পবকীয় ধন দান কবেন, তিনি  
 ধর্মভাগী বা যশস্বী হন না ॥১৪॥  
 সে বাহা হউক, আপনি এই দেবকন্যাসদৃশী কন্ধ্যাটী আমাকে দান করুন,  
 আমি একটী পুত্র উৎপত্তির জন্ত ইহাকে গ্রহণ করিব ॥১৫॥  
 উশীনররাজা সেইকপ বহুতর মঙ্গলশূচক বাক্য বলিলে, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ গালব  
 বার বার তাঁহার প্রশংসা কবিলেন ॥১৬॥  
 (১৬) তথা তু বহুধা কন্ধ্যামুক্তবস্তং নরাধিপম্...বা ব বা নি ।

কন্দরেষু চ শৈলানাং নদীনাং নির্ঝরেষু চ ।  
 উদ্ধানেষু বিচিত্রেষু বনেষুপবনেষু চ ॥১৮॥  
 হর্ষ্যেষু রমণীয়েষু প্রাসাদশিখরেষু চ ।  
 বাতায়নবিমানেষু তথা গৰ্ভগৃহেষু চ ॥১৯॥ (বিশেষকম)  
 ততোহস্ত্র সময়ে জজ্ঞে পুত্রো বালরবিপ্রভঃ ।  
 শিবির্নান্নাভিবিখ্যাতো যঃ স পার্ধিবসন্তমঃ ॥২০॥  
 উপস্থায় স তং বিপ্রো গালবঃ প্রতিগৃহ্য চ ।  
 কণ্ঠাং প্রয়াতস্তাং রাজন্ ! দৃষ্টবান্ বিনতাজ্জন্ম ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি  
 ভগবদ্‌যানে গালবচরিতে নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

#### ভাবতকৌমুদী

প্রবাহদেশেষু । উদ্ধানেষু গির্বিসলিলনিঃসবণদেশেষু, “উদ্ধানং স্ত্রাঘ্নিঃসবণে বনে প্রযোজনে-  
 হপি চ” ইত্যমবঃ । বাতায়নেষু গবাক্ষেষু বিমানেষু ব্যোমযানেষু চ । গৰ্ভগৃহেষু গৃহাভাস্ত-  
 বেষু চ ॥১৭—১৯॥

তত ইতি । সময়ে যথাকালে । বালরবিপ্রভো নবোদিতসূর্য্যাতুলাঃ ॥২০॥

উপেতি । তমুশীনবম্ । প্রয়াতঃ প্রস্থিতঃ সন্ । বিনতাজ্জন্মঃ সূহৃদং গক্ৰডম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যাবিচিত্রায়াং মহাভাবতট্টাকার্য্য-  
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি ভগবদ্‌যানে নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পব গালব সেই কণ্ঠাটিকে উশীনববাজাব হস্তে সমর্পণ করিয়া তপো-  
 বনে চলিয়া গেলেন । এদিকে ধার্ম্মিক লোক যেমন সম্পদ ভোগ কবেন,  
 সেইকপ উশীনববাজা সেই মাধবীকে পাইয়া তাহাব সহিত পৰ্ব্বতগুহায়, নদী-  
 প্রবাহদেশে, পর্বতপ্রপাতসমীপে, বিচিত্র উপবনে, বনে, মনোহর অট্টালিকায়,  
 অট্টালিকাব উপবে, গবাক্ষে, বিমানে এবং গৃহেব ভিতবে বসণ কবিতে লাগি-  
 লেন ॥১৭—১৯॥

তাহাব পব যথাসময়ে নবোদিত সূর্য্যেব স্ত্রায় তেজস্বী সেই উশীনববাজাব  
 একটী পুত্র জন্মিল ; পবে যিনি সেই বাজশ্রেষ্ঠ ‘শিবি-’নামে বিখ্যাত হইয়া-  
 ছিলেন ॥২০॥

বাজা ! তদনন্তব গালব উশীনববাজাব নিকট উপস্থিত হইয়া সেই  
 কণ্ঠাটিকে লইয়া প্রস্থান কবিলেন এবং যাইয়া গক্ৰডেব সহিত সাক্ষাৎ কবি-  
 লেন’ ॥২১॥

## দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

\*\*\*

নাবদ উবাচ ।

গালবং বৈনতেয়োহ্থ প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ।  
দিষ্ট্যা কৃতার্থং পশ্যামি ভবন্তুমিহ বৈ দ্বিজ । ১৥  
গালবস্তু বচঃ শ্রদ্ধা বৈনতেয়েন ভাষিতম্ ।  
চতুৰ্ভাগাবশিষ্টং তদাচৰ্য্যো কার্য্যমস্তু হি ২৥  
সুপৰ্ণস্তুব্রবীদেনং গালবং বদতাং বরঃ ।  
প্রযত্নস্তে ন কৰ্ত্তব্যো নৈষ সম্পৎস্রতে তব ৩৥  
পুৰা হি কান্ধকুজ্যে বৈ গাধেঃ সত্যবতীং স্ততাম্ ।  
ভাৰ্য্যার্থে ববযন্ কন্যাম্ৰচীকস্তেন ভাষিতঃ ৪৥  
একতঃ শ্যামকৰ্ণানাং হয়ানাং চন্দ্রবৰ্চ্চসাম্ ।  
ভগবন্ ! দীয়তাং মহ্যং সহস্রমিতি গালব ! ৫৥

ভাবতকৌমুদী

গালবগিতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, কৃতার্থং তাদৃশসৰ্ব্বাধনাভাদিতি ভাবঃ ১৥  
গালব ইতি । চতুৰ্ভাগঃ চতুৰ্থোহংশঃ অবশিষ্টো যন্ত তৎ ২৥  
সুপৰ্ণ ইতি । এষ অবশিষ্টো ভাগঃ, ন সম্পৎস্রতে ন সেৎস্রতি ৩৥  
পুৰেতি । গাধেয়দাখ্যস্ত বাজঃ, সত্যবতীং নাম । ঋচীকো মুনিঃ ৪৥

নাবদ কহিলেন—‘তাহাব পব গৰুড হাশ্ত কবিয়া গালবকে এই কথা বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ । ভাগ্যবশতঃ এখন তোমাকে কৃতকার্য্য দেখিতেছি’ ১৥

গালব গৰুডেব উক্তি শুনিয়া কহিলেন—‘সেই কার্য্যেব এখনও চতুৰ্থ ভাগ অবশিষ্ট বহিয়াছে’ ২৥

তখন বাগ্নিশ্ৰেষ্ঠ গৰুড গালবকে বলিলেন—‘এ বিষয়ে তুমি আব চেষ্টা করিও না । কাৰণ, ইহা তোমাব সম্পন্ন হইবে না ৩৥

তাহাব কাৰণ, পূৰ্ব্বকালে ঋচীকমুনি ভাৰ্য্যা কবিবাব জন্য কান্ধকুজাধিপতি গাধিবাজাব কথা সত্যবতীকে প্রার্থনা কবিলে, গাধিবাজা তাহাকে বলিয়া ছিলেন—৪৥

‘ভগবন্ ! একদিকে শ্যামবৰ্ণ বৰ্ণ হইবে এবং সমস্ত দেহ চন্দ্রেব স্তায় শুভ্র-বৰ্ণ থাকিবে, এইরূপ একসহস্র অশ্ব আমাকে কন্যাটির শুভ্ররূপে দান করুন’ ৫৥



ঋচীকস্ত তথেভ্যাক্ত্ব। বরুণস্তালয়ং গতঃ ।

অশ্বতীর্থে হ্যাম্লক্। দত্তবান্ পার্থিবায় বৈ ॥৬॥

ইষ্ট্। তে পুণ্ডরীকেণ দত্তা রাজ্ঞা দ্বিজাতিষু ।

তেভ্যো হে হে শতে ক্রীত্বা প্রাপ্তে তৈঃ পার্থিবৈস্তদা ॥৭॥

অপরাণ্যপি চত্বারি শতানি দ্বিজসত্তম ! ।

নীয়মানানি সন্তারে হতাত্মাসম্মিতস্ততঃ ॥৮॥

এবং ন শক্যমপ্রাপ্যং প্রাপ্তুং গালব ! কর্হিচিৎ ।

ইমামশ্বশতাভ্যাং বৈ দ্বাভ্যাং তস্মৈ নিবেদয় ॥৯॥

বিশ্বামিত্রায় ধর্ম্মান্ন ! বড়্ভিরশ্বশতৈঃ সহ ।

ততোহসি গতসম্মোহঃ কৃতকৃত্যো দ্বিজোত্তম ! ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

#### ভাবভকৌমুদী

একত ইতি । দীপতাঃ কন্তায়াঃ শুক্লরূপেণেতি ভাবঃ ॥৫॥

ঋচীক ইতি । হ্যাম্ তাদৃশানেব সহস্রমশ্বান্ । পার্থিবায় গাধয়ে ॥৬॥

ইষ্টেতি । রাজ্ঞা গাধিনা, পুণ্ডরীকেণ ভদ্রাখ্যেণ যজ্ঞেন, ইষ্ট্। দেবান্ পূজয়িত্বা, তে সহস্রমশ্বাংক্য এবাশ্বাঃ, দ্বিজাতিষু ব্রাহ্মণেষু দত্তাঃ । তদা চ তৈঃ হর্ষাশ্ব-দিবোদাসৌশীনবৈ-  
দ্বিভিঃ পার্থিবৈঃ, তেভ্যো দ্বিজাতিভ্যাঃ ক্রীত্বা, প্রত্যেকং হে হে শতে প্রাপ্তে ॥৭॥

অপরাণীতি । হে দ্বিজসত্তম । অপরাণ্যপি চত্বারি হ্যনান্ শতানি, দ্বিজাতিভিনীয়-  
মানানি, সন্তরত্যনেতি সত্তাবঃ পশ্যন্তস্মিন্, ইতস্ততো দহ্মাভিস্ব'তাত্তানন্ ॥৮॥

এবমিতি । ইমাং কন্তাম্, দ্বাভ্যামশ্বশতাভ্যাং দ্বয়োবশ্বশতয়োনিমিত্তে, তস্মৈ বিশ্বামিত্রায়  
নিবেদয় দেহি । গতসম্মোহস্তিরোহিতবিষাদঃ । অসি ভবিষ্যসি ॥৯—১০॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া ঋচীকমুনি বরুণালয়ে গমন করিলেন এবং  
সেখানে অশ্বতীর্থে সেইরূপ সহস্র অশ্ব লাভ করিয়া (তাহা আনিয়া) গাধি-  
রাজাকে দান করিলেন ॥৬॥

গাধিরাজা পুণ্ডরীকযজ্ঞ কবিয়া সেই অশ্বগুলি ব্রাহ্মণগণকে দিয়াছিলেন ;  
তখন সেই হর্ষাশ্ব, দিবোদাস ও উশীনববাজ। ব্রাহ্মণদের নিকট হইতে ক্রয়  
কবিয়া প্রত্যেকে দুই শত কবিয়া অশ্ব পাইয়াছিলেন (সেই গুলিই তুমি শুদ্ধরূপে  
পাইয়াছ) ॥৭॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! ব্রাহ্মণেরা অবশিষ্ট চারি শত অশ্ব লইয়া চলিয়াছিলেন, এমন  
সময়ে পথে নানাদিক্ হইতে দস্থ্যবা আসিয়া সেগুলিকে অপহরণ করিয়া-  
ছিল ॥৮॥

গালব ! এইকাবণে সেকরূপ অশ্ব আর পাওয়া কখনও সম্ভবপর নহে । অতএব  
ধর্ম্মান্ন ! অবশিষ্ট দুই শত অশ্বের পবিবর্ত্তে এই কন্তাটাকে সেই ছয় শত

গালবস্তং তথৈতু্যন্তু। স্থপৰ্ণসহিতস্ততঃ ।  
 আদায়ান্থাংষ্ট কন্তাঞ্চ বিশ্বামিত্ৰমুপাগমৎ ॥১১॥  
 অস্থানাং কাজ্জিকতার্থানাং বড়িমানি শতানি বৈ ।  
 শতদ্বয়েন কন্তেয়ং ভবতা প্রতিগৃহ্যতাম্ ॥১২॥  
 অস্থাং রাজর্ষিভিঃ পুত্রা জাতা বৈ ধার্ম্মিকান্তয়ঃ ।  
 চতুর্থং জনয়ত্বেকং ভবানপি নরোত্তমম্ ॥১৩॥  
 পূর্ণাশ্ৰেয়ং শতান্ধকৌ ভুবগাণাং ভবন্ত তে ।  
 ভবতো হনুগো ভূত্বা তপঃ কুর্য্যাং যথাস্থম্ ॥১৪॥  
 বিশ্বামিত্ৰস্ত তং দৃষ্ট্বা গালবং সহ পক্ষিণা ।  
 কন্তাঞ্চ তাং বরারোহামিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

গালব ইতি । স্থপৰ্ণেন গকডেন সহিতঃ । স্ববাক্যসমর্থনার্থং গকডসাহিত্যম্ ॥১১॥  
 গালব আহ স্ম অস্থানামিতি । কাজ্জিকতার্থানামিষ্টরূপাণাম্ । শতদ্বয়েন তদর্থং ॥১২॥  
 অস্থামিতি । রাজর্ষিভির্হব্যাদিভিজিভিঃ কবণৈঃ । একং পুত্রম্ ॥১৩॥  
 পূর্ণানীতি । ভুবগাণাম্ 'একতঃ শ্রামকর্ণানাম্' ইত্যাদিনা ভবদুস্তকপাণাম্ । হব্যাদিভি-  
 বেব বাজ্জিভিঃ কন্তায়া দ্বিশতায়তুল্যতাস্বীকারাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

অশ্বেব সহিত বিশ্বামিত্ৰেব নিকট সমর্পণ কব । দ্বিজশ্ৰেষ্ঠ ! তাহা হইলেই  
 তোমাব বিষাদ যাইবে এবং তুমি কৃতকার্য হইবে' ॥৯—১০॥

'তাহাই হউক' এই কথা গকড়কে বলিয়া গালব সেই ছয় শত অশ্ব এবং  
 কন্তাটিকে লইয়া গকড়ের সহিত যাইয়া বিশ্বামিত্ৰের নিকট উপস্থিত হইলেন  
 (এবং বলিলেন—) ॥১১॥

'গকডেব ! আপনার অভীষ্ট এই ছয় শত অশ্ব এবং অবশিষ্ট দুই শত  
 অশ্বেব পবিবর্ত্তে এই কন্তাটী আপনি গ্রহণ করুন ॥১২॥

হব্যশ্ব, দিবোদাস ও উশীনব এই তিন জন রাজর্ষি ইহাব গর্ভে তিনটি  
 ধার্ম্মিক পুত্র উৎপাদন করিয়াছেন ; আপনিও ইহাব গর্ভে চতুর্থ নবোত্তম একটি  
 পুত্র উৎপাদন করুন ॥১৩॥

এইভাবে আপনারও আট শত অশ্ব পূর্ণ হউক, আমিও আপনার নিকট  
 অনুগী হইয়া যথাস্থে তপস্থা কবি' ॥১৪॥

বিশ্বামিত্র গকড়ের সহিত গালবকে এবং সেই ববাবোহা কন্তাটিকে দেখিয়া  
 এই কথা বলিলেন—॥১৫॥

কিমিথং পূর্বমেবেহ ন দত্তা মম গালব ! ।  
 পুত্রা মমৈব চত্বারো ভবেযুঃ কুলভাবনাঃ ॥১৬॥  
 প্রতিগৃহ্নামি তে কন্যামেকপুত্রফলায় বৈ ।  
 অশ্বাশ্চাশ্রমমাসাশ্চ চরন্তু মম সর্বশঃ ॥১৭॥  
 নারদ উবাচ ।

স তয়া রমমাণোহথ বিশ্বামিত্রো মহাদ্যুতিঃ ।  
 আত্মজং জনযামাস মাধবীপুত্রমষ্টকম্ ॥১৮॥  
 জাতমাত্রং স্তুতং তঞ্চ বিশ্বামিত্রো মহামুনিঃ ।  
 সংযোজ্যার্থৈস্তথা ধর্মৈরন্যৈস্তৈঃ সগযোজয়ৎ ॥১৯॥  
 অষ্টকং পুং প্রায়ান্তদা সোমপুত্রপ্রভম্ ।  
 নির্ধাত্য কন্যাং শিষ্যায় কৌশিকোহপি বনং যযৌ ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

বিশ্বেতি । পক্ষিণা গরুডেন । ববাবোহামুত্তমনিভদ্রাম্ ॥১৫॥  
 কিমিতি । কুলভাবনা বংশকবাঃ । তস্তাঃ পুত্রচতুষ্টয়ৈশ্চবাবগমাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥  
 প্রতিতি । একঃ পুত্র এব ফলং তস্মৈ । সর্বশঃ সর্বত্র ॥১৭॥  
 স ইতি । অষ্টকং নাম, সর্বত্র তথৈবোন্মেথাৎ ॥১৮॥  
 জাতেতি । অর্থৈর্বনৈঃ, ধর্মৈঃ কত্রিয়োর্চিতৈঃ ॥১৯॥  
 অথেতি । পুং বিশ্বামিত্রশ্চৈব :নগবম্, সোমপুত্রপ্রভং চন্দ্রনগবতুল্যশুভ্রোজ্জনম্ ।  
 নির্ধাত্য প্রত্যর্প্য, কন্যাং মাধবীম্, শিষ্যায় গালবায়, বিশ্বামিত্রঃ কৌশিকঃ ॥২০॥

ভাবতভাবদীপঃ

গালবমিতি ॥১—৭॥ সস্তাবে মার্গে ॥৮—১২॥ নির্ধাত্য প্রত্যর্প্য, শিষ্যায়  
 গালবায় ॥২০—২৪॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশাধিকশততমোহব্যায়ঃ ॥১১০॥

‘গালব ! তুমি পূর্বেই কেন এই কন্যাটিকে আমার নিকট সমর্পণ কর নাই ?  
 তাহা হইলে আমারই ত বংশকব চাবিটি পুত্র হইত ॥১৬॥

সে যাহা হউক, একটা পুত্রের জন্মই আমি তোমার কন্যাটিকে গ্রহণ  
 কবিলাম ; আর অশ্বগুলি আমার আশ্রমে আসিয়া সর্বত্র বিচরণ করুক’ ॥১৭॥

নারদ বলিলেন—‘তাহার পব মহাতেজা বিশ্বামিত্র সেই কন্যাটির সহিত  
 বরণ কবিতে থাকিয়া যথাসময়ে তাহার গর্ভে ‘অষ্টক-’নামে একটা পুত্র উৎপাদন  
 কবিলেন ॥১৮॥

মহামুনি বিশ্বামিত্র সেই পুত্রটি জন্মিবামাত্রই তাহাকে ধন ও কত্রিয়ধর্ম  
 দান কবিয়া সেই অশ্বগুলিও দান কবিলেন ॥১৯॥

গালবোহপি স্থপৰ্ণেন সহ নিৰ্যাত্য দক্ষিণাম্ ।  
 মনসাতিপ্রতীতেন কন্যামিদমুবাচ হ ॥২১॥  
 জাতো দানপতিঃ পুত্রস্তয়া শূরস্তথাহপরঃ ।  
 সত্যধৰ্ম্মরতশ্চাত্তো যজ্ঞা চাপি তথা পরঃ ॥২২॥  
 তদাগচ্ছ বরারোহে ! তারিতস্তে পিতা স্ততেঃ ।  
 চত্বার্ষ্টৈব রাজানস্তথা চাহং স্মধ্যমে ! ॥২৩॥  
 নারদ উবাচ ।

গালবস্ত্বভ্যনুজ্ঞায় স্থপৰ্ণং পন্নগাশনম্ ।  
 পিতুনিৰ্যাত্য তাং কন্যাং প্রযযৌ বনমেব হ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি  
 ভগবদ্‌যানে গালবচরিতে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

#### ভাবতকৌমুদী

গালব ইতি । স্থপৰ্ণেন সহ মিলিত্বা, নিৰ্যাত্য বিশ্বামিত্রায় দত্ত্বা । অতিপ্রতীতেন  
 অতিসন্তুষ্টেন, কন্যাং মাধবীম্ ॥২১॥

জাত ইতি । দানপতিৰ্ভ্রম্ননাঃ, শূবঃ প্রতর্দনঃ, সত্যধৰ্ম্মবতঃ শিবিঃ, যজ্ঞা চ অষ্টকঃ,  
 উৎপত্তিক্রমাৎ তথৈব বিবরণাক্ষ ॥২২॥

তদিত্তি । তে হুয়া, পিতা যযাতিঃ । চত্বারো রাজানঃ—হর্ষাশ্ব-দিবোদাসোশীনব-বিশ্বা-  
 মিত্রাঃ । বিশ্বামিত্রস্ত ভূতপূৰ্ব্ববাজ্রাভ্রাজমধ্যোক্তিঃ । আত্মনস্তাবগঞ্চ গুরুদক্ষিণাতঃ ॥২৩॥

গালব ইতি । পিতুর্ভ্রম্মতেবন্তিকে, নিৰ্যাত্য প্রত্যৰ্প্য, তাং কন্যাং মাধবীম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি ভগবদ্‌যানে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহাব পব অষ্টক যথাসময়ে চন্দ্রনগবেব ন্যায় শুভ্রবর্ণ ও উজ্জল বিশ্বামিত্রেব  
 ভূতপূৰ্ব্ব বাজধানীতে গমন কবিলেন এবং বিশ্বামিত্র ও মাধবীকে পুনৰায় গালবেব  
 হস্তে প্রত্যৰ্পণ কবিয়া বনে চলিয়া গেলেন ॥২০॥

গালবও গৰুড়ের সহিত মিলিত হইয়া গুরুদক্ষিণা দান কবিয়া অতিসন্তুষ্ট  
 চিত্তে মাধবীকে এই কথা বলিলেন—॥২১॥

‘বৎসে ! তোমাব প্রথমপুত্র (বসুমনা) অসাধাবণ দাতা, দ্বিতীয়পুত্র (প্রত-  
 র্দ্দন) মহাবীৰ, তৃতীয়পুত্র (শিবি) সত্যধৰ্ম্মে নিবত্ত এবং চতুর্থপুত্র (অষ্টক) যাদ্ধিক  
 হইয়া জন্মিয়াছে ॥২২॥

অতএব ববাবোহে ! স্মধ্যমে । তুমি আইস, তুমি পুত্রগণদ্বাবা পিতা  
 যযাতিকে, চাবি জন বাজাকে এবং আমাকে উদ্ধাব কবিয়াছ’ ॥২৩॥

\* একোনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

## একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-ঃ-ঃ—

নারদ উবাচ ।

স তু রাজা পুনস্তৃতাঃ কৰ্ত্তুকামঃ স্বয়ংবরম্ ।

উপগম্যাশ্রমপদং গঙ্গাযামুনসঙ্গমে ॥১॥

গৃহীতমাল্যদামাং তাং ব্রথমারোপ্য মাধবীম্ ।

পূৰ্ব্বদৃশ্চ ভগিনীমাশ্রমে পর্যাধাবতাম্ ॥২॥

নাগযক্ষমনুষ্যাণাং গন্ধৰ্বমুগপক্ষিণাম্ ।

শৈলজ্জমবনৌকানামাসীত্তত্র সমাগমঃ ॥৩॥

নানাপূৰ্ব্বদেস্থানামীধ্বরৈশ্চ সমাকুলম্ ।

ঋষিভির্ভ্রাক্কক্লৈশ্চ সমস্তাদাবৃতং বনম্ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

শেষঃ মাধবীচবিতমাহ স ইতি । রাজা যযাতিঃ, কৰ্ত্তুকামঃ অভবদिति শেষঃ । ঋষিবৰ্ণে  
ভদ্রানীমপি মাধব্যাঃ পুনঃ কণ্ঠাকগন্ধেন স্বয়ংববারোজনং ন দোষায় ॥১॥

গৃহীতেতি । পূৰ্ব্বদৃশ্চ যযাতিপুত্রৌ । পর্যাধাবতাং জ্ঞতমগচ্ছতাম্ ॥২॥

নাগেতি । শৈলা জমবনানি চ গুপ্তা আশ্রয়া যেষাং তেষাং বান্ধবানীদাম্ ॥৩॥

নানেতি । নানাপূৰ্ব্বদেস্থানাং নানাদেশীষপূৰ্ব্বাণাম্, ইধ্বরৈ বান্ধবৈঃ ॥৪॥

নারদ বলিলেন—‘তাহাব পব গালব, সৰ্পভোজী গকড়েব অনুমতিক্রমে  
সেই মাধবীকে যযাতিব নিকট প্রত্যর্পণ কবিয়া তপোবনেই চলিয়া গেলেন’ ॥২৪॥

—ঃ-ঃ-ঃ—

নারদ বলিলেন—‘যযাতিবাজা প্রয়াগেব আশ্রমে যাইয়া পুনবায় কণ্ঠা  
মাধবীব স্বয়ংবব কবিবাব ইচ্ছা কবিলেন ॥১॥

তখন তাঁহাব পুত্র যজ্ঞ ও পুত্র স্বয়ংববমাল্যধাবিনী ভগিনী মাধবীকে বথে  
তুলিয়া লইয়া সত্ৰব সেই আশ্রমে চলিয়া গেলেন ॥২॥

সেখানে নাগ, যক্ষ, মনুষ্য, গন্ধৰ্ব, পশু, পক্ষী এবং পৰ্ব্বতবাসী ও বনবাসী  
প্রাণিগণেব সমাগম হইল ॥৩॥

আব নানাদেশীষ বান্ধবগণ আসিয়া সে তপোবনটীকে পৰিপূর্ণ কবিলেন  
এবং ব্রহ্মাব তুল্য ঋষিবা আসিয়া সকলদিকে আবৃত কবিলেন ॥৪॥

(১) ..গঙ্গাযামুনসঙ্গমে—পি বা ব বা ।

নির্দিষ্টমাণেষ্ণু তু সা বরেষ্ণু বরবর্ণিনী ।  
 বরাশুংক্রম্য সর্বাংস্তান্ বরং বৃতবতী বনম্ ॥৫॥  
 অবতীৰ্য্য রথাং কন্থা নমস্কৃত্য চ বন্ধুষ্ণু ।  
 উপগম্য বনং পুণ্যং তপস্তপে যযাতিজা ॥৬॥  
 উপবাসৈশ্চ বিবিধৈর্দীক্ষাভিনিয়মৈস্তথা ।  
 আত্মনো লঘুতাং কৃশা বভূব যুগচারিণী ॥৭॥  
 বৈদূর্য্যাকুরকল্পানি মৃদুনি হরিতানি চ ।  
 চরন্তী লক্ষ্মশপ্পাণি তিত্তানি মধুবাণি চ ॥৮॥  
 অবন্তীনাঞ্চ পুণ্যানাং সুবসানি শুচীনি চ ।  
 পিবন্তী বারিমুখ্যানি লীতানি বিমলানি চ ॥৯॥  
 বনেষ্ণু যুগবাসেষ্ণু সিংহবিপ্রোষিতেষ্ণু চ ।  
 দাবাগ্নিবিপ্রযুক্তেষু শূন্তেষু গহনেষ্ণু চ ॥১০॥  
 চবন্তী হবির্গৈঃ সার্কিং যুগীব বনচারিণী ।  
 চচার বিপুলং ধর্ম্মং ব্রহ্মচার্য্যেণ সংবৃতম্ ॥১১॥ (কলাপকম্)

ভাবতকৌমুদী

নিবিত্তি । উৎক্রম্য বিহায । বরং তদানীং শ্রেষ্ঠং বনমেব বৃতবতী ॥৫॥  
 অবতি । বন্ধুষ্ণু পিতৃাদিষ্ণু । যযাতিজা মাধবী ॥৬॥  
 উপেতি । আত্মনো দেহস্ত চিত্তস্ত চ, লঘুতাং কৃশতাং বাগাদিশূন্যতাঞ্চ ॥৭॥  
 বৈদূর্য্যোতি । লক্ষ্মশপ্পাণি ময়ূণতৃণানি । অবন্তীনাং নদীনাম্ । যুগাণাং হবিণানাং  
 বাসো যেষু তেষু, সিংহা বিপ্রোষিতা দ্বং গতা যেভ্যন্তেষু, দাবাগ্নি বিপ্রযুক্তেষু পবিত্র্যুক্তেষু,  
 শূন্তেষু অপবণাপদবহিতেষ্ণু, গহনেষ্ণু নিবিডেষু । সংবৃতম্ আবৃতং বক্তিতমিতি যাবৎ ॥৮-১১॥

তখন লোকেবা ববদিগকে নির্দেশ কবিয়া দিতে লাগিলে, বববর্ণিনী মাধবী  
 সেই সকল ববকে পবিত্র্যাগ কবিয়া তপোবনকেই ববকাপে ববণ কবিলেন ॥৫॥

যযাতিনন্দিনী মাধবী বথ হইতে নামিয়া বন্ধুগণকে নমস্কাব কবিয়া পবিত্র  
 তপোবনে যাইয়া তপস্তা কবিতে আবস্ত কবিলেন ॥৬॥

তিনি নানাবিধ উপবাস, দীক্ষা ও নিয়মদ্বাবা দেহ ও মনেব লঘুতা সম্পাদন  
 কবিয়া যুগযুগমধ্যে বিচরণ কবিতে লাগিলেন ॥৭॥

ক্রমে মাধবী ব্রহ্মচাবিণী হইয়া কখনও ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র বৈদূর্য্যমণিব তুল্য, কোমল,  
 হবিষ্মণ, তিত্ত, মধুব ও ময়ূণ তৃণসমূহেব উপব দিয়া বিচরণ কবিতেন ; কখনও  
 পবিত্র নদীসমূহেব স্নানাদ, পবিত্র, শীতল ও নিৰ্ম্মল উত্তম জল পান কবিতেন ;

(১০) বনেষ্ণু যুগবাজেষু ব্যাঘ্রবিপ্রোষিতেষ্ণু চ । দাবাগ্নিবিপ্রযুক্তেষু বা ব বা নি ।

যযাতিৰপি পূৰ্বেষাং রাজ্ঞাং বৃত্তমনুষ্ঠিতঃ ।  
 বহুবৰ্ষসহস্ৰায়ুৰ্যুজ্ঞে কালধৰ্ম্মণা ॥১২॥  
 পূৰ্ব্বদুশ্চ দ্বৌ বংশে বৰ্দ্ধমানৌ নরোত্তমৌ ।  
 তাভ্যাং প্রতিষ্ঠিতৌ লোকে পরলোকে চ নাহবঃ ॥১৩॥  
 মহীপতে । নরপতিৰ্যযাতিঃ স্বৰ্গমাশ্রিতঃ ।  
 মহৰ্ষিকল্পো নৃপতিঃ স্বৰ্গাণ্যফলভুখিভুঃ ॥১৪॥  
 বহুবৰ্ষসহস্ৰাখ্যে কালে বহুগুণে গতে ।  
 রাজৰিষু নিষঙ্গেষু মহীয়ঃসু মহৰিষু ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

যযাতিবিত্তি । বৃত্তং চবিজ্রম, অহু লক্ষ্যীকৃত্য স্থিতঃ সন্ । কালধৰ্ম্মণা মৃত্যুনা ॥১২॥  
 পূৰ্ব্ববিত্তি । বংশবৃত্ত্য বৰ্দ্ধমানৌ অভূতাম্ । নাহবো যযাতিঃ ॥১৩॥  
 মহীতি । নৃপতিবপি মহৰ্ষিকল্পঃ । স্বৰ্গস্ত অগ্র্যফলভুক্ শ্রেষ্ঠস্বখভোগী ॥১৪॥  
 বহুগুণে । বহুগুণে বহুস্বখময । নিষঙ্গেষু উপবিষ্টেষু । মৃত্যুস্তেব বিগতং জ্ঞানং যস্ত  
 সঃ । যেন হি নিজগৌববেণ বিশ্বাবিষ্টচেতন আসীৎ । ন চ স্বপুণ্যকীৰ্ত্তনকপাপবানেন

### ভাবতভাবদীপঃ

স তু রাজা আশ্রমপদমুপগম্য কর্ত্ত্ব কামঃ অভূদিতি শেষঃ ॥১॥ পর্য্যম্ভাবতাং ববাহেষণাঘে-  
 তার্থঃ ॥২—৫॥ বনং বনবাসম্ ॥৬॥ আশ্রমঃ চিত্তস্ত লঘুতাং বাগদেবাদিমলবাহিতেন  
 স্নানার্থভেদেনে শীঘ্রতাম্ ॥৭—৯॥ ব্যাভ্রাণাং বিপ্রোবিতং পর্য্যটনং যেষু ॥১০—১১॥ যুজ্ঞে  
 যোগং প্রাপ্তবান্ কালধৰ্ম্মণা মৃত্যুনা ॥১২॥ নাহবঃ যযাতিঃ ॥১৩—২২॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১১॥

আব কখনও সিংহপ্রভৃতিহিংস্রজন্তুশৃঙ্গ, দাবাগ্নিবহিত ও হবিণযুক্ত নিবিড় বনে  
 বনচাবিণী হবিণীব আয হবিণগণেব সহিত ভ্রমণ কবিতেন । এই ভাবে তিনি  
 বিপুল ধৰ্ম্ম সঞ্চয় কবিতে লাগিলেন ॥৮—১১॥

এদিকে যযাতিও বহুবৎসব আযু লাভেব পবে প্রাচীন বাজাদেব চবিত্র অহু-  
 সাবে আশ্রমে থাকিয়া মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন ॥১২॥

যযাতিনন্দন নবশ্রেষ্ঠ ষষ্ঠ ও পূৰ্ব্ব ইহাবা দুই জন বংশবৃদ্ধি কবিতে থাকিয়া  
 যযাতিকে ইহলোকে প্রতিষ্ঠিত কবিয়াছিলেন, পবে পরলোকেও প্রতিষ্ঠিত  
 কবিলেন ॥১৩॥

বাজা । নবপাল হইয়াও মহৰ্ষিকল্প যযাতিবাজা স্বৰ্গে যাইয়া স্বৰ্গেব উত্তম  
 স্তুত সকল ভোগ কবিতে লাগিলেন ॥১৪॥

অবমেনে নরান্ সর্বান্ দেবান্ যিগণাংস্তথা ।  
 যযাতিমূঢ়বিজ্ঞানো বিশ্বয়াবিষ্টচেতনঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 ততস্তং বুবুধে দেবঃ শক্ৰো বলনিযুদনঃ ।  
 তে চ রাজর্ষয়ঃ সর্বে ধিগ্ধিগিত্যেবমব্রুবন্ ॥১৭॥  
 বিচারশ্চ সমুৎপন্নো নিবীক্ষ্য নহ্ষাত্মজম্ ।  
 কো বয়ং কশ্চ বা রাজ্ঞঃ কথং বা স্বর্গমাগতঃ ॥১৮॥  
 কর্মণা কেন সিদ্ধোহয়ং ক বাহনেন তপশ্চিতম্ ।  
 কথং বা জায়তে স্বর্গে কেন বা জায়তেহপ্যুত ॥১৯॥  
 এবং বিচারয়ন্তস্তে রাজানং স্বর্গবাসিনঃ ।  
 দৃষ্ট্বা পপ্রচ্ছুরন্যোন্ম্যং যযাতিং নৃপতিং প্রতি ॥২০॥  
 বিমানপালাঃ শতশো স্বর্গদ্বারাভিরক্ষিণঃ ।  
 পৃষ্ঠা আসনপালাশ্চ ন জানীমেত্যথাক্রবন্ ॥২১॥

#### ভাবতকৌমুদী

পতনমিত্যাদিপৰ্ব্ববৃত্তান্তবিবোধ ইতি বাচ্যম্ উভযোবেব পতনকাবণত্বাং অংশতন্তত্র অংশত-  
 শ্চাত্ত্রোক্তত্বাং ॥১৫—১৬॥

তত ইতি । বুবুধে যযাতিস্তেন জ্ঞাতবান্ ॥১৭॥  
 বিচাব ইতি । বিচাবো বিতর্কঃ । কশ্চ বা রাজ্ঞঃ পুত্র ইতি শেষঃ ॥১৮॥  
 কর্মণেতি । চিতম্ অর্জিতম্ । কথং কেন প্রকাবেণ ॥১৯॥  
 এবমিতি । বিচাবয়ন্তো বিতর্কমন্তঃ, রাজানং যযাতিম্ ॥২০॥

এইভাবে সেখানে সুখময় বহুসহস্র বৎসব অতীত হইলে, একদা যযাতি  
 আশ্রমগৌববে বিশ্বয়াপন্ন হওয়ায় মূঢ়েব মত জ্ঞানশূন্য হইয়া সমস্ত দেবতা, ঋষি  
 ও মনুষ্যকে অবজ্ঞা করিলেন ॥১৫—১৬॥

তাহাব পব বলদৈত্যহন্তা দেববাজ যযাতিকে চিনিতে পাবিলেন । কিন্তু  
 সেই বাজর্ষিবা সকলে ‘ধিক্ ধিক্’ এইরূপ বলিলেন ॥১৭॥

যযাতিকে দেখিয়া বাজর্ষিদের মধ্যে বিতর্ক উপস্থিত হইল—এ ব্যক্তিটা  
 কে ? কোন্ বাজাবই বা পুত্র ? কি প্রকাবেই বা এ স্বর্গে আসিল ? ॥১৮॥

কোন্ কাৰ্য্যদ্বাবা এ সিদ্ধি লাভ কবিল ? কোথায়ই বা এ তপস্তা কবিয়া-  
 ছিল ? কিপ্রকাবেই বা ইহাকে স্বর্গে জানা যাইবে ? কোন্ ব্যক্তিই বা  
 ইহাকে জানে ? ॥১৯॥

স্বর্গবাসী সেই বাজর্ষিরা যযাতিব বিষয়ে এইরূপ বিতর্ক কবিতে থাকিয়া  
 তাহাব প্রতি দৃষ্টিপাত কবিয়া পবম্পব প্রশ্ন কবিতে লাগিলেন ॥২০॥



সৰ্বে তে স্বাবৃতজ্ঞানা নাভ্যজ্ঞানন্ত তং নৃপম্ ।

ন মুহূৰ্ত্তাদথ নৃপো হতৌজাশ্চাভবত্তদা ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি

ভগবদ্ব্যনে যযাতিমোহে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—:—

## দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

নারদ উবাচ ।

অথ প্রচলিতঃ স্থানাদাসনাচ্চ পরিচ্যুতঃ ।

কম্পিতেনেব মনসা ধৰ্মিতঃ শোকবহ্নিনা ॥১॥

জ্ঞানশ্চগ্ৰন্থকবিজ্ঞানঃ প্রভ্রষ্টমুকুটাস্তদঃ ।

বিঘূৰ্ণন্ অস্তসৰ্বাঙ্গঃ প্রভ্রষ্টাভরণাশ্বরঃ ॥২॥

অদৃশ্যমানস্তান্ পশ্যন্নপশ্যংশ্চ পুনঃ পুনঃ ।

শূন্যঃ শূন্যেন মনসা প্রপতিষ্যন্ মহীতলম্ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

বিমানেভি । পৃষ্টা বাজবিপ্রভৃতিভিঃ । ন জানীম এনমিতি শেষঃ ॥২১॥

সৰ্ব ইতি । আবৃতজ্ঞানাঃ তিবোহিতাতীজিয়বোধাঃ । হতৌজাশ্চৈত্তরেব ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধাস্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি ভগবদ্ব্যনে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

প্রসঙ্গাদযযাতিচরিতখেয়মাহ অথেতি । ধৰ্মিত আকুলীকৃতঃ । জ্ঞানশ্চ বিকৃতমাণ্যঃ ।

ক্রমে শত শত বিমানপালক, স্বর্গদ্বাববক্ষক এবং আসনপালককেও তাঁহারা  
প্রশ্ন কবিলেন ; তখন তাহারা বলিল—‘আমরা ইহাকে চিনি না’ ॥২১॥

বাজর্ষিদেব জ্ঞান তিবোহিত ইহাছিল বলিয়া তাঁহারা যযাতিকে চিনিতে  
পাবিলেন না । এদিকে যযাতিরাজা তখন মুহূৰ্ত্তের পরই তেজোবিহীন ইহা  
পড়িলেন’ ॥২২॥

—:—:—

নারদ বলিলেন—‘তাহার পব যযাতিরাজা আসন হইতে বিচ্যুত ইহা  
অস্থান হইতে শ্লিষ্ট ইহিলেন, শোকানলে আকুল ইহা পড়িলেন, তাঁহার মন

\* ‘...বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

কিং ময়া মনসা ধ্যাতমশুভং ধৰ্মদূষণম্ ।  
 যেনাহং চলিতঃ স্থানাদিতি রাজা ব্যচিন্তয়ৎ ॥৪॥ (কলাপকম্)  
 তে তু তত্রৈব রাজানঃ সিদ্ধাশ্চাপ্সরসস্তথা ।  
 অপশ্যন্ত নিরালম্বং তং যযাতিং পরিচ্যুতম্ ॥৫॥  
 অথৈত্য পুরুষঃ কশ্চিৎ ক্লীণপুণ্যনিপাতকঃ ।  
 যযাতিমব্রবীদ্রাজন্ ! দেবরাজশ্চ শাসনাৎ ॥৬॥  
 অতীব মদমত্তস্ত্বং ন কঙ্কিমাণমশ্রুসে ।  
 মানেন ভ্রষ্টঃ স্বর্গস্তে নাইস্ত্বং পার্থিবাত্মজ । ।  
 ন চ প্রজ্ঞায়সে গচ্ছ পতস্বেতি তমব্রবীৎ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

তমসাবৃত্তবাদ্ভৈবদশ্চমানঃ । শৃণুঃ স্বর্গবাসাশাবহিতঃ । ধৰ্মদূষণং পুণ্যনাশকম্ । বাজা  
 যযাতিঃ ॥১—৪॥

ত ইতি । তত্র স্বর্গে স্থিতা এব । নিবালম্বং নিবাস্রম্ ॥৫॥

অথৈতি । ক্লীণপুণ্যান্ জনান্ নিপাতয়তীতি ক্লীণপুণ্যনিপাতকঃ ॥৬॥

অতীবেতি । নারহো ন স্বর্গবাসবোধ্যঃ । প্রজ্ঞায়সে পবিচীষসে । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

যেন কাঁপিতে লাগিল, মালা স্নান হইল, জ্ঞান চলিয়া গেল, মুকুট ও কেয়ূব-  
 প্রভৃতি অলঙ্কার খুলিয়া পড়িল, অঙ্গ সকল শিথিল হইল, এবং বজ্র স্থানচ্যুত  
 হইয়া গেল ; ক্রমে তিনি ঘুবিতে লাগিলেন, অন্ধকাবে আবৃত হওয়ার তাঁহাকে  
 কেহ দেখিতে পাইল না, অথ চ তিনি বাব বাব তাঁহাদিগকে দেখিতে লাগিলেন,  
 আবার কখনও কখনও দেখিতে পাইলেনও না । এই অবস্থায় যযাতিবাজা  
 শৃণুমানে স্বর্গবাসেব আশা ত্যাগ করিলেন এবং ভূতলে পতিত হইবার পূর্বে  
 এইরূপ চিন্তা করিতে লাগিলেন—‘আমি মনে মনে পুণ্যনাশক কোন্ অমঙ্গল  
 চিন্তা করিলাম, যাহাতে আমি স্থানচ্যুত হইলাম ?’ ॥১—৪॥

কিন্তু সেই রাজগণ, সিদ্ধগণ ও অঙ্গবোগণ সেই স্থানে থাকিয়াই যযাতি-  
 বাজাকে স্বর্গচ্যুত ও নিবাস্রয় অবস্থায় দেখিতে লাগিলেন ॥৫॥

তাহার পব ক্লীণপুণ্য লোকদিগের নিপাতনকারী কোন পুরুষ আসিয়া দেব-  
 রাজের আদেশক্রমে যযাতিকে বলিল—॥৬॥

‘বাজপুত্র ! তুমি অত্যন্ত-মদ-মত্ত হইয়া কাহাকেও যে অবজ্ঞা কব নাই,  
 এমন নহে । স্মৃতবাং তুমি অভিমানবশতঃ স্বর্গবাসের যোগ্য নহ বলিয়া তোমাব  
 স্বর্গ ভ্রষ্ট হইল । তোমাকে কেহ চিনিতেও পাবেন নাই । অতএব যাও পতিত  
 হও’ এই কথা দেবদূত যযাতিকে বলিল ॥৭॥

পতেযং সংস্রিতি বচন্তুমুক্তা নহুযাঅজঃ ।  
 পতিষ্যংশ্চিন্তয়ামাস গতিং গতিমতাং বরঃ ॥৮॥  
 এতস্মিন্নেব কালে তু নৈমিষে পাথিবর্ষভান্ ।  
 চতুরোহপশ্যত নৃপস্তুষাং মধ্যে পপাত হ ॥৯॥  
 প্রতর্দনো-বসুমনাঃ শিবিরৌশীনরোহৃষ্টকঃ ।  
 বাজপেয়েন যজ্ঞেন তর্পয়ন্তি সুরেশ্ববন্ ॥১০॥  
 তেষামধ্ববজং ধূমং স্বর্গদ্বারমুপস্থিতম্ ।  
 যযাতিরুপজিহ্মন্ বৈ নিপপাত মহীং প্রতি ॥১১॥  
 ভূমৌ স্বর্গে চ সম্বন্ধাং নদীং ধূময়ীমিব ।  
 গঙ্গাং গামিব গচ্ছন্তীমালম্ব্য জগতীপতিঃ ॥১২॥

#### ভাবতকৌমুদী

পতেবগিতি । সংস্র সঙ্কনমধ্যে । গতিং গমনস্থানম্ ॥৮॥  
 এতস্মিন্নিতি । নৈমিষে নৈমিষাবণ্যে । পপাত পতনং নিকপয়ামাস ॥৯॥  
 প্রতর্দন ইতি । উশীনবস্ত্রাপত্যমৌশীনবঃ শিবিবিত্যেক এব ॥১০॥  
 তেষাগিতি । উপস্থিতনুপগতম্ ॥১১॥  
 ভূনাবিতি । সম্বন্ধাম্ অবিচ্ছিন্নপ্রবাহাম্ । গাং পৃথিবীং গচ্ছন্তীং গঙ্গামিব চ হিতাম্,  
 ভাবতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৩॥ দর্শদ্বয়ং প্ৰণানাশকম্ ॥৪—৭॥ প্রজায়সে হীনভেজ্ঞেন অপ্রকাশহাৎ  
 ॥৮—৯॥ শিবিরৌশীনব ইত্যেকঃ ॥১০—১১॥ এক ইবশব্দঃ পাদপূর্বণাথঃ । গঙ্গাং নদীমিব

‘আমি সঙ্কনগণেব মধ্যেই পতিত হইতে চাই’ এই কথা বলিয়া ধার্মিক-  
 শ্রেষ্ঠ যযাতি পতিত হইবাব পূর্বে পতনস্থানের চিন্তা কবিলেন ॥৮॥

এই সময়েই যযাতি নৈমিষাবণ্যে চাবি জন প্রধান বাজাকে দেখিতে পাই-  
 লেন এবং তাঁহাদেব মধ্যেই পতিত হইবেন বলিয়া স্থিৰ কবিলেন ॥৯॥

প্রতর্দন, বসুমনা, উশীনবপুত্র শিবি ও অষ্টক এই চাবি জন বাজা বাজপেয়-  
 যজ্ঞদ্বাবা তৎকালে দেববাজেব তৃপ্তি সাধন কবিতেছিলেন ॥১০॥

তাঁহাদেব যজ্ঞেব ধূম যাইবা স্বর্গদ্বাবে উপস্থিত হইতেছিল । সুতরাং যযাতি  
 সেই ধূমেব আশ্রাণ কবিতে কবিতে ভূতলেব দিকে পতিত হইতে লাগি-  
 লেন ॥১১॥

সেই ধূমেব ধাবা ভূতলে ও স্বর্গে সংযুক্ত হইয়াছিল ; সুতবাং তাহা ধূম-  
 যযী একটী নদীৰ আয় এবং ভূতলপাতিনী গঙ্গাব তুল্য দেখা যাইতেছিল ।

(৮) বচজিহ্মন্তা বা ব বা নি ।

শ্রীমৎস্বৰ্ভূখাগ্ৰেযু চতুৰ্ভু প্রতিবন্ধুযু ।

মধ্যে নিপতিতো রাজা লোকপালোপমেযু সং ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

চতুৰ্ভু হৃতকল্পেযু রাজসিংহমহাযিযু ।

পপাত মধ্যে রাজর্ষিষ্যাতিঃ পুণ্যসংক্ষয়ে ॥১৪॥

তমাহঃ পার্থিবাঃ সর্বে দীপ্যমানমিব শ্রিয়া ।

কো ভবান্ কশ্চ বা বন্ধুদেশস্ত নগরস্ত বা ॥১৫॥

যক্ষো বাহ্যপথবা দেবো গন্ধর্বো বান্ধবো বা ॥১৬॥

ন হি মানুষরূপোহসি কো বাহর্থঃ কাঙ্ক্ষ্যতে ত্বয়া ॥১৭॥

যযাতিরুবাচ ।

যযাতিরন্নি রাজর্ষিঃ ক্ষীণপুণ্যশ্চ্যুতো দিবঃ ।

পতেয়ং সংস্থিতি ধ্যায়ন্ ভবৎস পতিতস্ততঃ ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী

ধুমধাবামালস্য । শ্রীমৎস্ব কান্তিমৎস্ব, অবত্থেন জ্ঞানেন অগ্ন্যাঃ শ্রেষ্ঠান্তেষু, প্রতিবন্ধুযু দৌহিত্রদ্বাং পরমবন্ধুযু ॥১২—১৩॥

চতুর্ধিতি । হৃতকল্পেযু হোমাস্পদীকৃতায়িতুল্যেযু, রাজসিংহা এব মহাশয়ন্তেষু ॥১৪॥

তমিতি । দেশস্ত নগরস্ত বা লোক ইতি শেষঃ ॥১৫॥

যক্ষ ইতি । হি যস্মাৎ । অর্থো বস্ত ॥১৬॥

যযাতিবাজা সেই ধুমধাবা অবলম্বন কবির। লোকপালতুল্য কান্তিশালী, অবত্থেন্নানপবিত্র এবং পরমবন্ধু সেই চাবি জন বাজাব মধ্যে যাইয়া পতিত হইলেন ॥১২—১৩॥

পুণ্যক্ষয় হইলে বাজর্ষি যযাতি, চাবিটা হতায়িতুল্য চাবি জন বাজাশ্রেষ্ঠকপ মহাশয়ের মধ্যস্থানেই পতিত হইয়াছিলেন ॥১৪॥

তাহাব পব তিনি আপন কান্তিতে যেন দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ; তখন বাজারা সকলে তাঁহাকে বলিলেন—‘আপনি কে ? কাহাব বন্ধু ? কোন্ দেশেব বা কোন্ নগরের লোক ? ॥১৫॥

আপনি কোন যক্ষ, কিংবা দেবতা, অথবা গন্ধর্ব, বা বান্দব হইবেন । কারণ, আপনার ত মানুষেব মত রূপ নহে । সে যাহা হউক, আপনি কোন্ বস্ত লাভ করিবার ইচ্ছা কবেন ?’ ॥১৬॥

যযাতি বলিলেন—‘আমি বাজর্ষি যযাতি, আমাব পুণ্যক্ষয় হইয়াছে বলিয়া আমি স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়াছি । সজ্জনদিগের মধ্যে পতিত হইব ইহা ভাবিয়াই স্বর্গ হইতে আপনাদের মধ্যে আসিয়া পতিত হইয়াছি ॥১৭॥

রাজান উচুঃ ।

সত্যমেতদ্ববতু তে কাজ্জিতং পুরুষৰ্ষভ ।।

সৰ্বেবাং নঃ ক্রতুফলং ধৰ্ম্মশ্চ প্রতিগ্রহতাম্ ॥১৮॥

যযাতিরুবাচ ।

নাহং প্রতিগ্রহধনো ব্রাহ্মণঃ ক্রত্বিয়ো হুহম্ ।

ন চ মে প্রবণা বুদ্ধিঃ পরপুণ্যবিনাশনে ॥১৯॥

নারদ উবাচ ।

এতস্মিন্নেব কালে তু মৃগচর্য্যাক্রমাগতাম্ ।

মাধবীং প্রেক্ষ্য রাজানন্তেহভিবাচোদমক্রবন্ ॥২০॥

কিমাগমনকৃত্যং তে কিং কুর্মাঃ শাসনং তব ।

আজ্ঞাপ্যা হি বয়ং সৰ্বে তব পুত্রাস্তপোধনে ! ॥২১॥

নারদ উবাচ । †

তেবাং তদ্ব্যবিতং শ্রুত্বা মাধবী পরয়া মুদা ।

পিতরং সমুপাগচ্ছদ্যযাতিং সা ববন্দ চ ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

যযাতিবিত্তি । সংস্থ সজ্জনানাং মধ্যে, ধ্যায়ন্ চিন্তয়ন্, ভতো দিবঃ ॥১৭॥

সত্যমিতি । সত্যং সফলম্ । নঃ অশ্রাকম্, ক্রতুফলং ক্রতুফলরূপঃ ॥১৮॥

নেতি । প্রতিগ্রহাঙ্কনং যন্ত সঃ । প্রবণা উৎস্রুকা ॥১৯॥

এতস্মিন্নিতি । মৃগেয় চর্য্যা বিচরণং তৎক্রমেণাগতাম্ । তে প্রতর্কনাদবঃ ॥২০॥

কিমিতি । আগমনস্ত কৃত্যং প্রয়োজনম্ । শাসনমাদেশম্ ॥২১॥

রাজাবা বলিলেন—‘পুরুষশ্রেষ্ঠ । আপনাব এই অভীষ্ট বিষয় সফল হউক ; আপনি আমাদের সকলেব যজ্ঞফলরূপ ধৰ্ম্ম গ্রহণ ককন’ ॥১৮॥

যযাতি বলিলেন—‘আমি প্রতিগ্রহকাবী ব্রাহ্মণ নহি, আমি ক্রত্বিয় । বিশেষতঃ আমার মন পবেব পুণ্য লোপ কবিতে উৎস্রুকও নহে’ ॥১৯॥

নারদ কহিলেন—‘এই সময়েই মৃগমধ্যে বিচরণক্রমে সমাগতা মাধবীকে দেখিয়া তাঁহাকে অভিবাদন কবিয়া সেই রাজাবা এই কথা বলিলেন—৥২০॥

‘তপোধনে ! আপনাব আসিবাব প্রয়োজন কি ? আমবা আপনাব কোন্ আদেশ পালন কবিব ? আমবা সকলেই আপনাব পুত্র । সুতবাং আপনি আমাদিগকে আদেশ করিতে পাবেন’ ৥২১॥

নারদ বলিলেন—‘মাধবী তাঁহাদেব সেই কথা শুনিয়া অত্যন্ত আনন্দে পিতা যযাতির নিকট গমন কবিলেন এবং তাঁহাকে প্রণাম কবিলেন ৥২২॥

স্পৃষ্টু। মূৰ্দ্ধনি তান্ পুত্রাংস্তাপসী বাক্যমব্রবীৎ ।  
 দৌহিত্রাস্তব রাজেন্দ্র ! মম পুত্রা ন তে পরাঃ ॥২৩॥  
 ইমে ত্বাং তারয়িষ্যন্তি দৃষ্টমেতৎ পুরাতনে ।  
 অহং তে দ্বুহিতা রাজন্ ! মাধবী যুগচাৰিণী ॥২৪॥  
 ময়াহপ্যুপচিতো ধৰ্ম্মস্ততোহৰ্দ্ধং প্রতিগৃহ্যতাম্ ।  
 যস্মাদ্রাজন্ ! নরাঃ সৰ্বে অপত্যফলভাগিনঃ ।  
 তস্মাদিচ্ছন্তি দৌহিত্রান্ যথা ত্বং বহুধাধিপ ! ॥২৫॥

নারদ উবাচ ।

ততস্তে পার্থিবাঃ সৰ্বে শিরসা জননীং তদা ।  
 অভিবাচ্য নমস্কৃত্য মাতামহমথাক্রবন্ ॥২৬॥  
 উচ্চৈরনুপমৈঃ স্নিগ্ধৈঃ স্বরৈরাপূৰ্ণ্য মেদিনীম্ ।  
 মাতামহং নৃপতয়স্তারয়ন্তো দিবশ্চ্যুতম্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

তেষামিতি । পবসা অভ্যক্তয়া । ববন্দ যযাতিমেব ॥২২॥

স্পৃষ্টেতি । তাপসী মাধবী । পবা নিঃসম্পর্কাঃ ॥২৩॥

ইম ইতি । পুরাতনে কালে । যুগেযু চবতীতি যুগচাৰিণী ॥২৪॥

মযেতি । উপচিতঃ সঙ্কিতঃ । অপত্যফলভাগিনঃ সম্ভানকৃতকৰ্ম্মফলভোক্তাবঃ । যথা  
 অমিতি “অহং দৌহিত্রবান্ স্ম্যং বৈ” ইতি অৰ্থেব পূৰ্ব্বমুক্তাদিতি ভাবঃ । ষট্‌পাদোহং  
 শ্লোকঃ ॥২৫॥

তত ইতি । তে পার্থিবাঃ পৃথিবীসম্বন্ধিনো নৃপতযঃ প্রতর্দনাদযঃ । অল্পপমৈর্মনোহবদ্যে,  
 স্নিগ্ধৈবকর্কশৈঃ । ভাবযুক্তঃ পুনর্দিবং নবজঃ ॥২৬—২৭॥

তাহাব পব মাধবী সেই পুত্রগণেব মস্তকস্পর্শ কবিয়া এই কথা বলিলেন—  
 ‘বাজ্রশ্রেষ্ঠ ! ইহাবা আমাব পুত্র, স্মৃতবার আপনাব দৌহিত্র । অতএব ইহাবা  
 আপনাব পব নহেন ॥২৩॥

বাজ্রা ! ইহাবা আপনাকে উদ্ধাব কবিবেন । একপ ঘটনা পূর্বকালেও  
 তৎকালেব লোকেবা দেখিয়াছে । আব আমি আপনাব তনয়া যুগমধ্যচাৰিণী  
 মাধবী ॥২৪॥

বাজ্রা । আমিও ধৰ্ম্মসম্বন্ধ কবিয়াছি ; স্মৃতবার আপনি তাহাবও অৰ্দ্ধ গ্রহণ  
 ককন । যে হেতু মানুষেবা সকলে সম্ভানকৃতকৰ্ম্মফল ভোগ কবিয়া থাকে ;  
 সেই হেতু তাহাবা দৌহিত্র কামনা কবে ; যেমন আপনি কবিয়াছিলেন’ ॥২৫॥

নারদ কহিলেন—‘তাহাব পব সেই বাজ্রাবা সকলেই মস্তকদ্বাবা জননী

রাজধর্মগুণোপেতাঃ সত্যধর্মগুণান্বিতাঃ ।

দৌহিত্রান্তে বয়ং রাজন্ ! দিবমারোহ পার্থিব ! ॥২৮॥

নারদ উবাচ । †

অথাকস্মাদুপগতো গালবোহপ্যাহ পার্থিবম্ ।

তপসো মেহৃষ্টভাগেন স্বর্গমারোহতাং ভবান্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

ভগবদ্‌ব্রাহ্মণে ষাতিস্বর্গব্রহ্মণে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

কিমন্ত্রব্রহ্মিত্যাহ বাজেতি । বাজো ধর্মো ভূত্বনিগ্রহশিষ্টোহগ্রহাদয়ঃ গুণাশ্চ শৌর্যাদয়-  
নৈকরূপেতাঃ, সত্যেন তথ্যবাক্যাদিনা ধর্মেণ পুণ্যেন গুণৈর্দেয়াদাক্ষিপ্যাদিভিচ্চান্বিতাঃ, বয়ং তে  
দৌহিত্রাঃ । অতোহগ্ন্যদগুণাদেব দিবমারোহ ॥২৮॥

অথেতি । অকস্মাদতর্কিতভাবেন । অষ্টভাগেন অষ্টমাংশেন ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতট্টাকার্য্য  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌ব্রাহ্মণে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

### ভাবতভাবদীপঃ

ধূময়য়ীং লেখামানস্য নিপপাতেতি সম্বন্ধঃ ॥১২॥ প্রতিবন্ধুর্ন দৌহিত্ররূপেণ ॥১৩—১৪॥ বন্ধু-  
পালয়িতা ॥১৫—২৩॥ পুত্রভনে অনাদিকালপ্রবৃত্তে বেদে ॥২৪—২৮॥ অষ্টভাগেন অষ্ট-  
মাংশেন ॥২৯॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১২॥

মাধবীকে এবং মাতামহ ষাতিতিকে নমস্কাব কবিতা, স্বর্গচ্যুত মাতামহ ষাতিতিকে  
উদ্ধাব কবিবাব জন্ত উচ্চ, নিকপম ও স্নিগ্ধ হবে পৃথিবী পূর্ণ কবিতা এই কথা  
বলিলেন—॥২৬—২৭॥

‘বাজা ! বাজাব ধর্ম ও গুণসম্পন্ন এবং সাধারণ সত্য, ধর্ম ও গুণসমবিত  
আমবা আপনাব দৌহিত্র । সুতবাং আপনি স্বর্গে আরোহণ করুন’ ॥২৮॥

নাবদ কহিলেন—‘তৎপবে গালবও অতর্কিতভাবে উপস্থিত হইয়া ষাতি-  
বাজাকে বলিলেন—‘মহাবাজ ! আপনি আমাব তপস্কাব অষ্টম ভাগ লইয়া  
স্বর্গে আরোহণ করুন’ ॥২৯॥

—:—

(২৮) শ্লোকঃ পি বা ব বা নাস্তি । † অয়ং পাঠঃ পি বা ব বা নাস্তি । (২৯) অথ  
উস্মাদুপগতঃ পি বা ব বা । \* ‘একবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

## ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—०-०-०—

নারদ উবাচ ।

প্রত্যভিজ্ঞাতমাত্রোহথ সন্তিস্তৈশ্চ নরপুঙ্গবঃ ।  
সমারুরোহ নৃপতিরম্পৃশন্ বসুধাতলম্ ॥১॥  
যযাতির্দিব্যসংস্থানো বভূব বিগতজ্বরঃ ।  
দিব্যমাল্যাস্বরধরো দিব্যাভরণভূষিতঃ ॥২॥  
দিব্যগন্ধগুণোপেতো ন পৃথ্বীমম্পৃশৎ পদা ।  
ততো বসুমনাঃ পূর্বমুচ্চৈরুচ্চারয়ন্ বচঃ ॥৩॥  
খ্যাতো দানপতিলোকে ব্যাজহার নৃপং তদা ।  
প্রাপ্তবানস্মি যল্লোকে সর্ববর্ণেষুগইয়া ॥৪॥  
তদপ্যথ চ দাস্তামি তেন সংযুক্ত্যতাং ভবান্ ।  
যৎ ফলং দানশীলস্য ক্রমাশীলস্য যৎ ফলম্ ॥৫॥  
যচ্চ মে ফলমাধানে তেন সংযুক্ত্যতাং ভবান্ ।  
ততঃ প্রতর্দনোহপ্যাহ বাক্যং ক্ষত্রিয়পুঙ্গবঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)

ভাবতকৌমুদী

প্রতীতি । সমারুবোহ স্বর্গমাবোচু মাবেভে । অম্পৃশন্ দেবনিয়মাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥  
যযাতিবিত্তি । দিব্যসংস্থানো দিব্যাক্ষঃ, বিগতজ্বরস্তিবোহিতসস্তাপঃ ॥২॥  
দিবোতি । নাম্পৃশৎ যযাতিবিত্ত্যম্বুত্তিঃ । নৃপং যযাতিম্ । যৎ পুণ্যম্ । অগইয়া  
অনিন্দয়া । দাস্তামি তুভ্যম্ । আধানে অগ্নিগ্রহণে ॥৩—৬॥

নারদ বলিলেন—‘তদনন্তর সেই প্রতর্দনপ্রভৃতি সাধুবা চিনিবামাত্রই  
নরশ্রেষ্ঠ যযাতি ভূতলস্পর্শ না কবিয়াই স্বর্গে আবোহণ কবিতে আবস্ত কবি-  
লেন ॥১॥

যযাতিব সমস্ত অঙ্গ সুন্দর হইল, মনেব সস্তাপ লোপ পাইল ; তিনি দিব্য  
মাল্য ও বস্ত্র ধারণ কবিলেন এবং দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইলেন ॥২॥

কিন্তু তিনি দিব্য-সৌভ-সম্পন্ন হইয়া চরণদ্বাৰা ভূতলস্পর্শই কবিলেন না ।  
তাহাব পব জগতে ‘দানপতি’ বলিয়া বিখ্যাত বসুমনা সকলেব পূর্বে উচ্চস্ববে

(১) প্রত্যভিজ্ঞানমাত্রোহথ . পি ।



যথা ধর্ম্যরতির্নিত্যং নিত্যং যুদ্ধপরায়ণঃ ।

প্রাপ্তবানস্মি যল্লোকে ক্ষত্রধর্মোদ্ভবং যশঃ ॥৭॥

বীরশব্দফলং চৈব তেন সংযুক্ত্যতাং ভবান্ ।

যথা ধর্ম্যে রতির্নিত্যং তেন সত্যেন খং ব্রজ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

শিবিরোশীনরো ধীমানুবাচ মধুরাং গিরম্ ।

যথা বালেষু নারীষু বৈবাহেযু তথৈব চ ॥৯॥

সঙ্গরেষু নিপাতেষু তথা তদ্যসনেষু চ ।

অনৃতং নোক্তপূর্বং মে তেন সত্যেন খং ব্রজ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

যথেতি । ধর্ম্যে ত্রায়ে বতিবহুবাগো বস্ত সঃ । যশসো ধর্মোদ্ভবহাদ্বর্ষ এবাজ ম্খ্য ইতি ভাবঃ । তেন ধর্ম্যেণ । ধর্ম্যে পুণ্যে । খমাকাশং স্বর্গনিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥

শিবিবিত্তি । বৈবাহেযু বিবাহমূলকসম্বন্ধবৎস্থ শ্রালকাদিষু । সঙ্গরেযু যুদ্ধেযু, নিপাতেষু বিপৎস্থ, তদ্যসনেষু দ্যুতাদিষু । অনৃতং মিথ্যা, যে ময়া ॥২—১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রত্যভিজ্ঞাতেতি ॥১—৫॥ আধানে অগ্ন্যাধানোপনক্ষিতে শ্রৌতধর্ম্যে ॥৬—৮॥ বৈহার্যেযু পবিহাসেন লালনীয়েষু শ্রানসম্বন্ধাদিষু ॥৯॥ আপৎস্থ সঙ্কটেযু ব্যাসনেযু, দ্যুতাদিষু, খং স্বর্গম্ ॥১০—১২॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৩॥

বাক্য উচ্চারণ কবিত্তে থাকিয়া যথাতিক্তে বলিলেন—‘আমি জগতে সকল বর্ণের নিন্দা ব্যতীত যে পুণ্য লাভ কবিয়াছি, তাহাও আমি আপনাকে দান কবিব, আপনি সেই পুণ্যসংযুক্ত হউন । আর দানশীলেব যে পুণ্য ও ক্রমান্বীলের যে পুণ্য হয় এবং অগ্নিগ্রহণে আমাব যে পুণ্য হইয়াছে, আপনি সেই সকল পুণ্যযুক্তও হউন’ । তৎপবে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ প্রতর্দনও এই কথা বলিলেন—॥৩—৬॥

‘সর্বদা ত্রায়ানুরাগী ও যুদ্ধপরায়ণ হইয়া জগতে আমি যে ক্ষত্রিয়ধর্ম্যসম্বৃত্ত যশ লাভ কবিয়াছি এবং ‘বীর-’ উপাধি পাইয়াছি, আপনি সেই ধর্ম্যসংযুক্ত হউন; আর সর্বদা আমাব পুণ্যে যে অনুরাগ রহিয়াছে, সেই সত্যধর্ম্যবশতঃ আপনি স্বর্গে গমন করুন’ ॥৭—৮॥

তাহার পর বুদ্ধিমান্ উশীনবপুত্র শিবি এই মধুব বাক্য বলিলেন—‘বালক, স্ত্রীলোক ও শ্রালকপ্রভৃতির নিকটে এবং যুদ্ধে, বিপদে ও দ্যুতক্রীড়াপ্রভৃতির

(৭) ক্ষত্রবংশোদ্ভবং যশঃ—বা ব বা নি । (৮) দ্বিতীয়াধ্বং পি বা ব রা নাস্তি ।

(৯) বৈহার্যেযু তথৈব চ—বা ব বা নি ।

যথা প্রাণাংশ রাজ্যঞ্চ রাজন্ ! কামস্থথানি চ ।  
 ত্যজ্যেয়ং ন পুনঃ সত্যং তেন সত্যেন থং ব্রজ ॥১১॥  
 যথা সত্যেন মে ধর্মো যথা সত্যেন পাবকঃ ।  
 প্রীতঃ শতক্রতুশ্চৈব তেন সত্যেন থং ব্রজ ॥১২॥  
 অষ্টকস্তুথ রাজর্ষিঃ কোশিকো মাধবীস্থতঃ ।  
 অনেকশতযজ্ঞানং নাহং প্রাহ ধর্মবিৎ ॥১৩॥  
 শতশঃ পুণ্ডরীকা মে গোসবাশ্চরিতাঃ প্রভো ! ।  
 ক্রতবো বাজপেয়াশ্চ তেবাং ফলমবাধু হি ॥১৪॥  
 ন মে রত্নানি ন ধনং ন তথাত্তে পরিচ্ছদাঃ ।  
 ক্রতুধনুপযুক্তানি তেন সত্যেন থং ব্রজ ॥১৫॥

নারদ উবাচ ।

যথা যথা হি জল্পন্তি দৌহিত্রাস্তং নরাধিপম্ ।  
 তথা তথা বহুমতীং ত্যক্ত্বা রাজা দিবং যযৌ ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

যথেতি । ত্যজ্যেয়ং ত্যক্ত্বা শত্রুযাম্ । সত্যেন সত্যপালনে ॥১১॥  
 যথেতি । ধর্মো দেবঃ, পাবক আহিতো বহিঃ । শতক্রতুবিদ্রঃ ॥১২॥  
 অষ্টক ইতি । কোশিকো বিশ্বামিত্রপুত্রঃ । অনেকঃ শতমিষ্টবানিত্যনেকশতযজ্ঞানম্ ॥১৩॥  
 শতশ ইতি । পুণ্ডরীকা গোসবাশ্চ নাম । ক্রতবো যজ্ঞাঃ ॥১৪॥  
 নেতি । অহুপযুক্তানি ন নিযুক্তানি, ইতি ন, নিযুক্তাত্তেবেত্যর্থঃ ॥১৫॥

সময়ে আমি পূর্বে যে মিথ্যা কথা বলিনাই, সেই সত্যেব বলে আপনি স্বর্গলোকে গমন করুন' ॥৯—১০॥

রাজা । কামস্থ, বাজ্য, এমন কি প্রাণপর্যন্ত আমি ত্যাগ কবিতে পাবি, কিন্তু যে সত্য ত্যাগ কবিতে পাবি না, সেই সত্যেব বলে আপনি স্বর্গে গমন করুন ॥১১॥

আর আমার যে সত্যেব গুণে ধর্মদেব এবং যে সত্যেব প্রভাবে অগ্নিদেব ও দেববাজ সন্তুষ্ট হইয়াছেন, সেই সত্যের বলে আপনি স্বর্গে গমন করুন' ॥১২॥

তাহাব পব মাধবীব গর্ভজাত বিশ্বামিত্রপুত্র ধর্মজ্ঞ রাজর্ষি অষ্টক, অনেক-যজ্ঞকাবী যযাতিকে বলিলেন—॥১৩॥

‘প্রভু । আমি যে শত শত পুণ্ডরীক, গোসব ও বাজপেয় যজ্ঞ কবিয়াছি, আপনি সেগুলির ফল লাভ ককন ॥১৪॥

ধন, বস্ত্র ও অন্যান্য পবিচ্ছদ-(আসবাব) প্রভৃতি সকল বস্তুই যে যজ্ঞে আমি নিযুক্ত কবিয়াছি, সেই সত্যধর্মের বলে আপনি স্বর্গে গমন ককন' ॥১৫॥

এবং সৰ্বে সমন্তেষু রাজানঃ স্কৃত্যৈস্তদা ।

যযাতিং স্বৰ্গতো ভক্টং তারয়ামাস্বরঞ্জসা ॥১৭॥

দৌহিত্রাঃ শ্বেন ধৰ্ম্মেণ বজ্রদানকৃতেন বৈ ।

চতুৰ্ভু রাজবংশেষু সংভূতাঃ কুলবৰ্দ্ধনাঃ ।

মাতামহং মহাপ্রাজ্ঞং দিবমাবোপয়ন্ত তে ॥১৮॥

রাজান উচুঃ ।

রাজধৰ্ম্মগুণোপেতাঃ সৰ্বধৰ্ম্মগুণান্বিতাঃ ।

দৌহিত্র্যেষু বয়ং বাজন্ ! দিবমারোহ পাথিব ! ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাগিক্যামুদযোগপৰ্বণি

ভগবদ্‌যানে যযাতিস্বৰ্গারোহণে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

ভাবতকৌমুদী

যথেতি । বহুযতীং তৎসান্নিধ্যম্ । বাজা যযাতিঃ ॥১৬॥

এবমিতি । স্কৃত্যৈঃ পুণ্যৈঃ । অঙ্গসা শীঘ্রমেব ॥১৭॥

দৌহিত্রা ইতি । চতুৰ্ভু ইত্যম্ব-দিবোদাসোশীনব-কৌশিকস-স্বষ্টেবু । ষট্পাদোহম্ব-  
শ্লোকঃ ॥১৮॥

রাজেতি । রাজো ধৰ্ম্মা আবা গুণাশ্চ বীৰহাদয়ৈস্তকপেতাঃ, সৰ্বে ধৰ্ম্মাঃ পুণ্যানি গুণাশ্চ  
দয়াদাক্ষিণ্যাদয়ৈস্তবদ্বিতাশ্চ । দিবমারোহ অম্বংপ্রদত্তধৰ্ম্মবলেনেতি ভাবঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবার্গাশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপৰ্বণি ভগবদ্‌যানে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

নাবদ বলিলেন—‘সেই দৌহিত্রেবা যেমন যেমন যযাতিকে সেইরূপ বলিতে  
লাগিলেন, তেমন তেমন তিনি পৃথিবীর সান্নিধ্য ত্যাগ কবিয়া স্বর্গে উঠিতে  
লাগিলেন ॥১৬॥

এইভাবে সেই বাজাবা সকলে আপন আপন সমস্ত পুণ্যদ্বারা স্বর্গভ্রষ্ট  
যযাতিকে সত্ব উদ্ধার কবিলেন ॥১৭॥

চারিটি রাজবংশে উৎপন্ন বংশবর্দ্ধক সেই চারি জন দৌহিত্র বজ্র ও দানবৃত্ত  
আপন আপন পুণ্যদ্বারা মহাপ্রাজ্ঞ মাতামহ যযাতিকে স্বর্গে তুলিয়া দিয়া-  
ছিলেন ॥১৮॥

তৎকালে সেই বাজাবা বলিয়াছিলেন—‘বাজা ! বাজাব ধৰ্ম্ম ও গুণসম্পন্ন  
এবং সাধারণ ধৰ্ম্ম ও গুণসমন্বিত আমবা আপনার দৌহিত্র । স্ততবাং নবনাথ !  
আমাদের পুণ্যবলে আপনি স্বর্গে আবোহণ করুন’ ॥১৯॥

(১৭) . নমন্ত্যৈস্তৈ বাজানম্ স্কৃত্যভ্রষ্টম্ পি । \* ‘ . দ্বাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’  
বা ব রা নি ।

## চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

সন্তিরারোপিতঃ স্বর্গং পার্থিবৈভু'র্দিদক্ষিণৈঃ ।  
অভ্যনুজ্ঞায় দৌহিত্রান্ যযাতির্দিবমাশ্রিতঃ ॥১॥  
অভিষেক্ষচ বর্ষণে নানাপুষ্পসুগন্ধিনা ।  
পরিষক্ত্যচ পুণ্যেন বায়ুনা পুণ্যগন্ধিনা ॥২॥  
অচলং স্থানমাসাদ্য দৌহিত্রফলনির্জিতম্ ।  
কর্ম্মভিঃ শৈবরূপচিতো জজ্ঞাল পরয়া শ্রিয়া ॥৩॥ (মুগ্ধকম)  
উপগীতোপনৃত্যচ গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণৈঃ ।  
প্রীত্যা প্রতিগৃহীতচ স্বর্গে ছন্দুভিনিশ্বনৈঃ ॥৪॥  
অভিষ্টুতচ বিবিধৈর্দেবরাজর্ষিচার্ণৈঃ ।  
অর্চিতশ্চোত্তমার্ঘ্যেণ দৈবতৈরভিনন্দিতঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

সন্তিবিতি । পার্থিবৈঃ প্রতর্দনাদিভিঃ । দিবঃ স্বর্গম্, আশ্রিত আশ্রিতঃ ॥১॥  
অভীতি । বর্ষণে বৃষ্ট্যা । পবিষক্ত আলিঙ্গিতঃ । অচলমক্ষয়ম্ । দৌহিত্রফলেন  
নির্জিতমায়তীকৃতম্ । কর্ম্মভির্ঘজ্ঞাদিভিঃ, উপচিতো বর্দ্ধিতঃ ॥২—৩॥  
উপেতি । প্রতিগৃহীতো দেবৈবাদবেণ নীতঃ ॥৪॥  
অভীতি । অভিষ্টুতঃ স্তবেন তোষিতঃ । দৈবতৈর্দেবৈঃ ॥৫॥

নারদ বলিলেন—‘সাঁধুচবিত্র ও প্রচুব-দক্ষিণা-দাতা সেই বাজাবা স্বর্গে  
তুলিয়া দিলে, যযাতি সেই দৌহিত্রগণকে বিদায় দিয়া যাইয়া স্বর্গে আশ্রয়  
লইলেন ॥১॥

তখন তাঁহাব উপবে নানাবিধ সুগন্ধি পুষ্প বর্ষণ হইল এবং পবিত্র ও  
পবিত্র-সৌভভ-বাহী বায়ু আসিয়া তাঁহাব সেবা কবিতে লাগিল ; এই অবস্থায়  
তিনি দৌহিত্রগুণে অর্জিত অক্ষয় স্থান লাভ কবিয়া এবং আপন কর্ম্মগুণে  
বর্দ্ধিত হইয়া পবন দীপ্তিতে জ্বলিতে লাগিলেন ॥২—৩॥

দেবতাবা প্রীতিসহকায়ে ছন্দুভি বাদন করিয়া তাঁহাকে গ্রহণ কবিলেন এবং  
গন্ধর্ব্বগণ ও অঙ্গবোগণ আসিয়া নৃত্য-গীত কবিতে লাগিল ॥৪॥

প্রাপ্তঃ স্বর্গফলঞ্চৈব তমুবাচ পিতামহঃ ।  
 নিবৃত্তং শান্তমনসং বচোভিস্তপয়ন্নিব ॥৬॥  
 চতুষ্পাদস্বয়া ধর্মশ্চিত্তো লোক্যেন কর্মণা ।  
 অক্ষয়স্তব লোকোহয়ং কীর্তির্শ্চৈবাক্ষয়া দিবি ॥৭॥  
 পুনস্ত্বয়ৈব রাজর্ষে ! স্বকৃতেন বিঘাতিতম্ ।  
 আবৃতং তমসা চেতঃ সর্বেষাং স্বর্গবাসিনাম্ ॥৮॥  
 যেন হ্যং নাভিজানন্তি ততোহজ্ঞাতোহসি পাতিতঃ ।  
 প্রীত্যেব চাসি দৌহির্দ্রেষ্টারিতস্তুমিহাগতঃ ॥৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

প্রাপ্ত ইতি । প্রাপ্তো যযাতিঃ । নিবৃত্তং স্থখিনম্, শান্তমনসং নির্মলচিত্তম্ ॥৬॥  
 চতুর্বিতি । তপোদানযজ্ঞজ্ঞানরূপাশ্চদ্বাবঃ পাদা যন্ত সঃ । চিত্তঃ অজিতঃ, লোকে  
 ভবমিতি লোক্যং তুলোকাহুষ্টিতং তেন । লোকঃ স্বর্গঃ ॥৭॥  
 পুনবিতি । স্বকৃতেন দেবাণ্যবজ্ঞান্নকেন দোষণে । তমসা অজ্ঞানেন ॥৮॥  
 যেনেতি । নাভিজানন্তি দেবাদয়ো ন পবিচিহ্নন্তি । অজ্ঞাতঃ পাতিতশ্চ তৈবেব ॥৯॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

সদ্বিবিতি ॥১॥ বর্ষণবৃষ্টা ॥২—৬॥ চতুষ্পাদঃ তপোযজ্ঞজ্ঞানদানবান্ । অহিংসা  
 সত্যমন্তেয়মানুগ্ধেতি বা পাদাঃ ॥৭॥ স্বকৃতেন সম্যকসম্পাদিতেন কর্মণা যযা সমোহন্তো  
 নাতীতি বাক্শ্রবণেণ । তমসা ক্রোধেন ॥৮॥ নাভিজানন্তি শ্রেষ্ঠোহয়মিতি নাদীকুর্বন্তি  
 দেবগণ, বাজগণ, ঋষিগণ ও চাৰণগণ নানাবিধ স্তবদ্বাবা যযাতিব সন্তোষ  
 উৎপাদন কবিলেন এবং দেবতাবা উপহাসদ্বাবা তাঁহাব পূজা কবিয়া অভিনন্দন  
 কবিলেন ॥৯॥

এইভাবে যযাতি যাইয়া স্বর্গ লাভ কবিয়া সুখী ও নির্মলচিত্ত হইলেন ।  
 তখন ব্রহ্মা যাইয়া বাক্যদ্বাবা তৃপ্ত কবতই যেন তাঁহাকে বলিতে লগিলেন—॥৬॥  
 ‘বাজা । আপনি ভূতলানুষ্ঠিত কর্মদ্বাবা চতুষ্পাদ ধর্মই অর্জন কবিয়া-  
 ছিলেন । তাহাতে আপনাব পক্ষে এই স্বর্গলোক অক্ষয় এবং অত্রত্য কীর্তিও  
 অক্ষয়া হইয়াছিল ॥৭॥

বাজর্ষি । আবাব আপনিই আপন দোষে তাহা বিনষ্ট কবিয়াছিলেন ।  
 তা’ব পব সকল স্বর্গবাসীই চিন্তই অজ্ঞানে আবৃত হইয়াছিল ॥৮॥

যাহাতে তাঁহাবা আপনাকে চিনিতে পাবেন নাই । সেই জন্তই তাঁহাবা  
 আপনাকে না চিনিয়া নিপাতিত কবিয়াছিলেন । তৎপবে আপনাব দৌহির্দ্রেবা  
 প্রীতিসহকাবে আপনাকে উদ্ধাব কবিয়াছেন ; তাহাতেই আপনি আবাব এখানে  
 আসিয়াছেন ॥৯॥

স্থানঞ্চ প্রতিপন্নোহসি কৰ্ম্মণা যেন নির্জিতম্ ।

অচলং শাস্ত্রতং পুণ্যমুক্তমং ধ্রুবমব্যয়ম্ ॥১০॥

যযাতিরুবাচ ।

ভগবন্ ! সংশয়ো মেহস্তু কশ্চিত্তং ছেত্তুর্মহসি ।

ন হন্যমহমর্হামি প্রক্টুং লোকপিতামহ ! ॥১১॥

বহুবর্ষসহস্রান্তং প্রজাপালনবদ্ধিতম্ ।

অনেকক্রভুদানৌঘৈরর্জিতং মে মহৎ ফলম্ ।

কথং তদগ্নিকালেন ক্ষীণং যেনাস্মি পাতিতঃ ॥১২॥

ভগবন্ ! বেথ লোকাংশ্চ শাস্ত্রতান্ মম নির্মিতান্ ।

কথং নু মম তৎ সর্বং বিপ্রনক্টং মহাদ্রুতে ! ॥১৩॥

পিতামহ উবাচ ।

বহুবর্ষসহস্রান্তং প্রজাপালনবদ্ধিতম্ ।

অনেকক্রভুদানৌঘৈর্ষত্রয়োপার্জিতং ফলম্ ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

স্থানমিতি । প্রতিপন্নঃ প্রাপ্তঃ । অচলং পবিত্রবহিতম্, শাস্ত্রতং নিত্যম্, ধ্রুবং সত্যম্, অব্যয়ম্ অক্ষয়ম্ ॥১০॥

ভগবন্মিতি । অহং প্রক্টুং নার্মামি, তব জ্ঞানিনাং প্রধানত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

বহ্নিতি । কলং তত্ত্বকৰ্ম্মজনিতং পুণ্যম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

ভগবন্মিতি । লোকান্ স্বর্গরূপান্, শাস্ত্রতান্ ধ্রুবান্ ॥১৩॥

এখন আপনি নিজকৰ্ম্মবিজিত স্থান লাভ কবিয়াছেন ; এ স্থান অচল, স্থায়ী, পবিত্র, উত্তম, সত্য ও অক্ষয়' ॥১০॥

যযাতি বলিলেন—‘ভগবন্ ! পিতামহ ! আমাব কোন সন্দেহ আছে, আপনি তাহা দূব করুন । আপনাকে ভিন্ন তাহা আমি অশ্বেব নিকট জিজ্ঞাসা কবিতে পারি না ॥১১॥

বহুসহস্রবৎসব যাবৎ অনেক যজ্ঞ ও দান কবায় যাহা জন্মিয়াছিল এবং প্রজাপালন কবায় যাহা বদ্ধিত হইয়াছিল, আমাব সেই মহাপুণ্য কি কবিয়া অগ্নিকালের মধ্যে ক্ষয় পাইয়াছিল, যাহাতে আমি পাতিত হইয়াছিলাম ? ॥১২॥

ভগবন্ মহাতেজা ! আপনি আমাব পুণ্যানির্মিত স্থায়ী স্বর্গগুলিব বিষয় জ্ঞানেন ; কি কবিয়া আমাব সে সমস্ত নষ্ট হইয়াছিল ?’ ॥১৩॥

পিতামহ বলিলেন—‘বাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি বহুসহস্র বৎসব যাবৎ অনেক যজ্ঞ

তদনেনৈব দোষণে ক্ষীণং যেনাসি পাতিতঃ ।  
 অভিমানেন রাজেন্দ্র ! ধিক্কৃতঃ স্বর্গবাসিভিঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 নায়ং মানেন রাজর্ষে ! ন বলেন ন হিংসয়া ।  
 ন শাঠ্যেন ন মায়াভিলোকো ভবতি শাস্ততঃ ॥১৬॥  
 নাবগ্নাত্মস্থয়া রাজন্নধমোৎকৃষ্টমধ্যমাঃ ।  
 নহি মানপ্রদক্ষানং কচ্চিদস্তি শমঃ কচিৎ ॥১৭॥  
 পতনারোহণমিদং কথয়িষ্যন্তি যে নরাঃ ।  
 বিষমাণ্যপি তে প্রাপ্তান্তরিত্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥১৮॥  
 নারদ উবাচ ।

এষ দোষোহভিমানেন পুবা প্রাপ্তো যযাতিনা ।  
 নির্বন্ধতোহতিমাত্রঞ্চ গালবেন মহীপতে । ॥১৯॥

#### ভারতকৌমুদী

বহ্নিতি । কলং পুণ্যম্ । অনেনাভিমানেন দোষেণৈবেতি সঙ্গঃ ॥১৪—১৫॥

নেতি । মায়াভিঃ কৃটকৌশলেন । অয়ং লোকঃ স্বর্গঃ, শাস্ততচ্চিবহ্ননঃ ॥১৬॥

উপদিশতি নেতি । শমঃ শাস্তিস্থখম্ ॥১৭॥

পতনেতি । ইদং স্বদীয়ম্ । বিষমাণি অতিবিপদোহপি ॥১৮॥

উপাখ্যানমুপসংহবতি এষ ইতি । নির্বন্ধতো শুকদক্ষিণাদানে আগ্রহাতিশয়াৎ, অতি-  
 মাত্রং দূষণং প্রাপ্তমিতি শেষঃ । মহীপতে ইতি ধৃতবাস্তবম্বোধনম্ ॥১৯॥

ও দান কবিত্বা যে পুণ্য অর্জন কবিত্বাছিলেন এবং প্রজাপালনদ্বাৰা যাহা বর্দ্ধিত  
 কবিত্বাছিলেন, সে সমস্ত পুণ্য এই অভিমানদোষেই বিনষ্ট হইয়াছিল ; যাহাতে  
 আপনি স্বর্গবাসীদের ধিক্কাবের পাত্র হইয়া পাতিত হইয়াছিলেন ॥১৪—১৫॥

বাজর্ষি ! অভিমান, বল, হিংসা, শঠতা বা ছলদ্বাৰা এই স্বর্গলোক চিব-  
 স্থায়ী হয় না ॥১৬॥

অতএব বাজা । আপনি আব কখনও উত্তম, মধ্যম বা অধম লোকেব অব-  
 মাননা কবিবেন না । কাবন, অভিমানদক্ষ লোকদিগেব কখনও কোন শাস্তিস্থখ  
 হয় না ॥১৭॥

যে সকল লোক আপনাব এই পতন ও আবোহণেব বৃদ্ধান্ত কীৰ্ত্তন কবিবে,  
 তাহাবা অত্যন্তবিপদাপন্ন হইয়াও উদ্ধাব পাইবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ  
 নাই ॥১৮॥

নারদ বলিলেন—‘মহাবাজ ! পূর্বকালে যযাতিবাজা অভিমানদোষে এই-

(১৯) নির্বন্ধতাতিমাত্রঞ্চ ..বা ব বা নি ।

শ্রোতব্যং হিতকামানাং শ্রুত্যাং ভূতিমিচ্ছতাম্ ।

ন কৰ্ত্তব্যো হি নিৰ্বন্ধো নিৰ্বন্ধো হি ক্ষয়োদয়ঃ ॥২০॥

তস্মাদ্ভুমপি গান্ধারে ! মানং ক্রোধঞ্চ বৰ্জয় ।

সন্ধংস্ব পাণ্ডবৈবীর । সংরক্তং ত্যজ পার্থিব ! ॥২১॥

স ভবান্ শ্রুত্যাং পথ্যং বচো গৃহ্নাতু মাহনৃতম্ ।

সমর্থৈৰ্বিগ্রহং কৃত্বা বিষমস্থো ভবিষ্যসি ॥২২॥

দদাতি যৎ পার্থিব ! যৎ কৰোতি যদ্বা তপস্তপ্যতি যজ্জুহোতি ।

ন তস্ম নাতোহস্তি ন চাপকৰ্ষো নাশ্রুতদশ্মাতি স এব কৰ্ত্তা ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

উপদিশতি শ্রোতব্যমিতি । বাব্যমিতি শেষঃ । ক্ষয়শ্চ উদয় উৎপত্তিৰ্ভাৱাং সঃ ॥২০॥

ইদানীং দুৰ্যোধনমুপদিশতি তস্মাদিতি । গান্ধাৰ্য্যা অপত্যমিতি গান্ধাৰিঃ, “বাহুবাহুশ্চ বিধীয়তে” ইতি ইণ্ । সন্ধংস্ব সন্ধিং কুরু, সংবক্তং যুদ্ধাভিব্যবস্ ॥২১॥

স ইতি । পথ্যং হিতকৰম্ । অনৃতং মিথ্যা পথ্যং বচো মা গৃহ্নাতু । সমর্থৈঃ শক্তি-  
মন্তিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, বিগ্রহং যুদ্ধং কৃত্বা, বিষমস্থো বিপদাপন্নঃ ॥২২॥

অকৰ্মফলং অয়ৈব ভোক্তব্যমিত্যাহ দদাতিতি । যদ যুদ্ধাদিকং কৰোতি । নাতো  
ভোগং বিনা, অপকৰ্ষোহপি ভোগং বিনৈবাপচয়ঃ । স কৰ্ত্তেব তৎফলমশ্মাতি ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভতো হেতোঃ । অজ্ঞাতঃ অকীৰ্ত্ত্য তিবোভূতঃ ॥২—১৫॥ শাঠ্যং বিশ্বাসঘাতঃ, মায়  
অভুতার্থপ্রদৰ্শনবজ্জনপূৰ্বকং পববধনম্ ॥১৬—২২॥ পাণ্ডিষ্ঠেন অন্ধৃতং পাণ্ডং অয়ৈব

কপ দুঃখ পাইয়াছিলেন এবং গালবও অত্যন্ত আগ্রহেব দোবে গুরুতর কষ্ট  
ভোগ কবিয়াছিলেন ॥১৯॥

অতএব হিতৈষী ও সম্পদভিলাষী বন্ধুগণেব বাক্য শ্রবণ কৰা সকলেবই  
উচিত । আব, কোন বিষয়েই অত্যন্ত আগ্রহ কৰা উচিত নহে । কাৰণ,  
অত্যন্ত আগ্রহ হইতে ক্ষয় উপস্থিত হয় ॥২০॥

অতএব গান্ধাবীনন্দন । তুমিও অভিমান এবং ক্রোধ পরিত্যাগ কৰ, আর  
বীৰ । বাজা । যুদ্ধেব আভিব্যব ত্যাগ কৰিয়া পাণ্ডবগণেব সহিত সন্ধি কৰ ॥২১॥

তুমি বন্ধুগণেব হিতকৰ বাক্য গ্রহণ কৰ, কিন্তু মিথ্যা হিতকৰ বাক্য গ্রহণ  
কৰিও না । তুমি, শক্তিশালী পাণ্ডবদেব সহিত যুদ্ধ কৰিয়া বিপদাপন্ন  
হইবে ॥২২॥

(২০)• ক্ষিতিমিচ্ছতাম্ বা ব বা নি । (২২) অয়ঃ শ্লোকঃ পি বা ব বা নাস্তি । (২৩)  
অনুভবং মতম্...পি ।



ইদং মহাখ্যানমনুত্তমং হিতং বহুশ্রুতানাং গতরোষরাগিণাম্ ।

সমীক্ষ্য লোকে বহুধা প্রধারিতং ত্রিবর্গদৃষ্টিঃ পৃথিবীমুপাশ্রুতে ॥২৪॥

এতৎ পুণ্যতমং রাজন্ ! যযাতেশ্চরিতং মহৎ ।

যচ্ছৃণ্বা শ্রাবয়িষ্য চ স্বর্গং যাস্তীহ মানবাঃ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

ভগবদ্‌যানে গালবচরিতে চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*



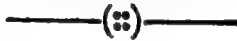
### ভাবতকৌমুদী

উৎকর্ষমভিধায়োপাখ্যানমুপসংহবতি ইদমিতি । অন্ততমং সর্বোত্তমম্ । সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য, বহুধা শাস্ত্রেণ যুক্ত্যাভিষিষ্ট, প্রধারিতং নিরূপিতম্ । ত্রিবর্গে ধর্ম্মার্থকামেষু দৃষ্টির্ধন্য স জনঃ ॥২৪॥

যযাতিচরিতং শ্রোতি এতদ্বিতি । মহৎ প্রশস্তম্ । ইহ জগতি ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌যানে চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥



### ভাবতভাবদীপঃ

ভোক্তব্যং ন তু ভাজাদিভিবিভ্যশয়েনাহ—দদাতীতি । কিন্তু কর্ত্তব্যং তদাপ্নোতি ॥২৩॥  
বহুধা নানাশাস্ত্রযুক্ত্যাভিষিষ্টঃ প্রধারিতং নিশ্চিতম্ ॥২৪—২৫॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৪॥



রাজা ! মানুষ যে দান কবে, যে যুদ্ধপ্রভৃতি কার্য্য কবে, যে তপস্তা করে, কিংবা যে হোম করে, ফলভোগ ব্যতীত সে কর্ম্মগুলিব ধ্বংস বা অপচয় হয় না ; অথবা অন্য লোক তাহাব ফল ভোগ কবে না, কিন্তু সেই কর্ত্তাই ফলভোগ করে ॥২৩॥

এই প্রশস্ত উপাখ্যানটী বহুশাস্ত্রজ্ঞ এবং বাগ-বোষবিহীন লোকদিগেব পক্ষে অত্যন্ত হিতকাৰী । আব ধর্ম্মার্থকামদর্শী লোক শাস্ত্র ও যুক্তিপ্রভৃতিদ্বারা অব-  
ধাবিত বিষয়কেও নিজে বিশেষ পর্যালোচনা কবিয়া কবিলে পৃথিবীই ভোগ করিতে পারেন ॥২৪॥

রাজা ! এই প্রশস্ত যযাতিচরিতটী বিশেষপুণ্যজনক ; মানুষ এই জগতে যাহা শুনিয়া বা শুনাইয়া স্বর্গে গমন কবিতে পারে ॥২৫॥



(২৫) অয়ং শ্লোকোহপি পি বা ব রা .নাস্তি । \* 'ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ'  
বা ব রা নি ।

## পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—❀—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ভগবন্মেবমেবৈতদ্যথা বদসি নারদ ! ।

ইচ্ছামি চাহমপ্যেবং ন হ্রীশো ভগবন্নহম্ ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততঃ কৃষ্ণমভ্যভাষত কৌরবঃ ।

স্বর্গ্যং লোক্যঞ্চ মামাত্ম ধর্ম্যং ন্যায়্যঞ্চ কেশব ! ॥২॥

ন হ্রহং স্ববশস্তাত ! ক্রিয়মাণং ন মে প্রিয়ম্ ।

ন মংস্তস্তে ছুরাত্মানঃ পুত্রা মম জনার্দন ! ॥৩॥

অঙ্গ দুর্ঘ্যোধনং কৃষ্ণ ! মন্দং শাস্ত্রাতিগং মম ।

অনুনেতুং মহাবাহো ! যতস্ব পুরুষোত্তম ! ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

ভগবন্নিতি । এবং মাননির্বন্ধত্যাগমিচ্ছামি । ঈশঃ তাদৃশং বিধাতুং সমর্থঃ ॥১॥

এবমিতি । কৌরবো ধৃতরাষ্ট্রঃ । স্বর্গাদনপেতং স্বর্গ্যম্ । এবমুক্ত্বা ॥২॥

তহি তদেব ক্রিয়তামিত্যাহ নেতি । স্ববশঃ স্বাধীনঃ । এতিঃ ক্রিয়মাণং কার্য্যম্ ।  
তদা নিবিধ্যতামিত্যাহ নেতি । মম নিষেধমিতি শেষঃ, ন মংস্তস্তে নাদীকবিশ্বস্তি ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘ভগবন্ নারদ ! আপনি যেকপ বলিলেন, তাহা সত্যই বটে এবং আমিও এইরূপই ইচ্ছা কবি বটে ; কিন্তু ভগবন্ । আমি সেরূপ করিতে সমর্থ হই না’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইকপ বলিয়া তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি—স্বর্গোপযোগী, লৌকিকনিয়মানুসারী, ধর্ম্মসঙ্গত ও ন্যায়ানু-  
মোদিত কথাই আমাকে বলিয়াছ ॥২॥

কিন্তু বৎস ! আমি স্বাধীন নহি ; পুত্রেরা যে কার্য্য কবিতেছে, তাহা আমার প্রিয়ও নহে । তবে জনার্দন ! আমি নিষেধ কবিলেও ছুরাত্মা পুত্রেরা তাহা গ্রাহ্য কবিবে না ॥৩॥

(১) . বদসি মানদ ! সি । (৩) দ্বিতীয়ার্দ্ধং সি বা বরা নাস্তি । (৪) অঙ্গঃ  
দুর্ঘ্যোধনম্...পি ।

ন শৃণোতি মহাবাহো । বচনং সাধু ভাষিতম্ ।  
 গান্ধার্য্যাস্চ হৃষীকেশ । বিদুরস্ত চ ধীমতঃ ॥৫॥  
 অন্তেষাঞ্চৈব স্তম্ভদাং ভীষ্মাদীনাং হিতৈষিণাম্ ।  
 স ত্বং পাপমতিং ক্রুরং পাপচিত্তমচেতনম্ ॥৬॥  
 অনুশাধি দুৰাত্মানং স্বয়ং দুর্য্যোধনং নৃপম্ ।  
 স্তম্ভংকার্য্যাস্তু স্তম্ভং কৃতং তে স্রাজ্জনার্দন ! ॥৭॥ (বিশেষকম্)  
 বৈশম্পায়ন উবাচ । ৩

ততোহভ্যাবৃত্য বাক্ষ্যে'য়ো দুর্য্যোধনমমৰ্ষণম্ ।  
 অত্রবীন্মধুবাং বাচং সৰ্বধৰ্ম্মার্থতত্ত্ববিৎ ॥৮॥  
 দুর্য্যোধন ! নিবোধেদং মদ্বাক্যং কুরুসত্তম ।।  
 শৰ্ম্মার্থং তে বিশেষেণ সানুবন্ধস্ত ভারত ! ॥৯॥  
 মহাপ্রাজ্ঞকূলে জাতঃ সাধেবতং কর্তু মর্হসি ।  
 শ্রুতবৃত্তোপসম্পন্নঃ সৰ্বৈঃ সমুদিতো গুণৈঃ ॥১০॥

#### ভাবতকৌমুদী

অঙ্গৈতি । অঙ্গশব্দঃ সম্বোধনে । অহ্মনেতুম্ অহ্মনয়নং দুর্য্যোধান্নিবৰ্ত্তয়িতুম্ ॥৪॥  
 অথ গান্ধার্য্যাদয়ঃ কথং ন যতন্ত ইত্যাহ নেতি । শৃণোতি দুর্য্যোধন ইতি শেষঃ ।  
 অচেতনং চেতনাহীনমিবা । অনুশাধি উপদিশ । কৃতম্ অহ্মণাসনে কৃতে ॥৫—৭॥  
 তত ইতি । অভ্যাবৃত্য দুর্য্যোধনাভিমুখীভূত্ব, বাক্ষ্যে'য়ো কৃষ্ণঃ ॥৮॥  
 দুর্য্যোধনেতি । শৰ্ম্মার্থং স্তম্ভার্থং মঙ্গলার্থমিত্যর্থঃ । সানুবন্ধস্ত সানুচবস্ত ॥৯॥

অতএব মহাবাহু । পুরুষোত্তম । কৃষ্ণ । তুমি অহ্মনয়নদ্বারা মূৰ্খ ও শাস্ত্রাতি-  
 বৰ্ত্তী আমাব দুর্য্যোধনটাকে নিবৃত্ত কবিবাব চেষ্টা কব ॥৪॥

মহাবাহু ! হৃষীকেশ ! গান্ধারী, বুদ্ধিমান্ বিদুব, কিংবা ভীষ্মপ্রভৃতি  
 হিতৈষী অন্ত স্তম্ভদগণেব শ্রামসঙ্গত বাক্যও দুর্য্যোধন শোনে না । অতএব  
 জনার্দন ! পাপবুদ্ধি, ক্রুবস্বভাব, পাপচিত্ত ও অচেতনপ্রায় ছবাত্মা দুর্য্যো-  
 ধনটাকে তুমি নিজে একটু উপদেশ দাও । তাহা হইলে, তোমার অতিগুরুতব  
 স্তম্ভদেব কার্য্য কবা হইবে' ॥৫—৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহাব পব সৰ্বধৰ্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞ কৃষ্ণ ফিবিয়া অসহিষ্ণু  
 দুর্য্যোধনকে এই মধুব বাক্যগুলি বলিলেন—॥৮॥

‘ভবতনন্দন ! কৌববশ্রেষ্ঠ ! দুর্য্যোধন ! অনুচববর্গেব সহিত আপনাব  
 বিশেষ মঙ্গলেব জন্য আপনি আমাব বাক্য সকল শ্রবণ করুন ॥৯॥

৩ অয়ং পাঠঃ পি বা ব বা নান্তি । (১০) মহাপ্রাজ্ঞকূলে বা ব বা নি ।

দৌকুলেয়া দুৰাত্মানো নৃশংসা নিরপত্রপাঃ ।  
 ত এতদীদৃশং কুয্যুৰ্যথা জ্বং তাত ! মন্থসে ॥১১॥  
 ধৰ্ম্মার্থযুক্তা লোকেহস্মিন্ প্রবৃত্তিৰ্লক্ষ্যতে সতাম্ ।  
 অসতাং বিপরীতা তু লক্ষ্যতে ভৱতৰ্ঘভ ! ॥১২॥  
 বিপরীতা ত্ৰিযং বৃত্তিৰসকুলক্ষ্যতে ত্ৰয়ি ।  
 অধৰ্ম্মশ্চানুবন্ধোহত্র ঘোরঃ প্রাণহরো মহান্ ॥১৩॥  
 অনিষ্টশ্চানিমিত্তশ্চ ন চ শক্যশ্চ ভৱত । ।  
 তমনর্থং পৱিত্ৰহৰ্ম্মাত্মশ্ৰেয়ঃ কৱিষ্যসি ॥১৪॥  
 ভাতৃ গামথ ভৃত্যানাং মিত্ৰাণাঞ্চ পরন্তপ । ।  
 অধৰ্ম্মাদযশাস্তাশ্চ কৰ্ম্মণস্ত্বং প্রমোক্ষ্যসে ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

### ভাবতকৌমুদী

মহেতি । সাধু সৎ । শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং বৃত্তং সংকার্য্যঞ্চ তাভ্যাম্পসম্পন্নঃ ॥১০॥  
 দৌকুলেয়া ইতি । নিরপত্রপা দুষ্কার্য্যকৰণে নিৰ্জ্জাঃ । এতৎ পবনহবণম্ ॥১১॥  
 ধৰ্ম্মেতি । বিপরীতা অধৰ্ম্মানর্থযুক্তা ॥১২॥  
 বিপরীতেতি । বৃত্তিঃ প্রবৃত্তিঃ । অল্পবন্ধে নিৰ্বন্ধ আগ্রহাতিশয ইতি যাবৎ । অনি-  
 মিত্তঃ অকাৰণকঃ । অযং নিষ্পাদযিতুং ন চ নৈব শক্যশ্চ, বিপক্ষস্ত মহাবীবৰ্যাদিত্যে ভাবঃ ।  
 তমল্পবন্ধম্ । ভাতৃণাং ভৃত্যানাং মিত্ৰাণাঞ্চ শ্রেয় ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৩—১৫॥

আপনি মহাপ্রাজ্ঞবংশে জন্মিয়াছেন এবং শাস্ত্রজ্ঞান ও সংকার্য্যশালী হইয়া  
 সৰ্বগুণসম্পন্ন হইয়াছেন । অতএব আপনি এই সংকার্য্য ককন ॥১০॥

মাননীয় বাজা ! যাহাবা দুকুলজাত, দুবাত্মা, নৃশংস ও নিৰ্জ্জ, তাহাবাই  
 এইরূপ এই কার্য্য কবে ; যেকপ কার্য্য কবিবাব জন্ত আপনি ইচ্ছা কবিতেন-  
 ছেন ॥১১॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! এই জগতে সজ্জনগণেব ধৰ্ম্মার্থযুক্ত প্রবৃত্তিই দেখা যায় ;  
 আর অসজ্জনদিগেব তাহাব বিপরীত প্রবৃত্তি দেখিতে পাওয়া যায় ॥১২॥

কিন্তু ভবতনন্দন ! আপনাতে এই বিপরীত প্রবৃত্তিই বাব বাব দেখিতেছি ।  
 আব বৰ্ত্তমান সময়ে বিনা কাৰণে উৎপন্ন আপনাব এই প্রবল আগ্রহ অধৰ্ম্ম-  
 জনক, ভয়ঙ্কর, অনিষ্টকাৰী ও প্রাণনাশক , এবং ইহা আপনি সম্পাদন কবিতেও  
 সমর্থ হইবেন না । অতএব পরন্তপ । আপনি এই অনর্থজনক প্রবল আগ্রহ  
 ত্যাগ কবিলে নিজেব, ভাতৃগণেব, ভৃত্যবর্গেব ও বন্ধুসমূহেব মঙ্গল সম্পাদনই  
 কবিবেন এবং আপনি নিজেও পাপ ও নিন্দাজনক কার্য্য হইতে মুক্তি পাই-  
 বেন ॥১৩—১৫॥

প্রাজ্ঞৈঃ শূরৈর্মহোৎসাহৈরানুবন্তির্বহুশ্রুতৈঃ ।  
 সন্ধৎস্ব পুরুষব্যাস্ত্র । পাণ্ডবৈর্ভরতর্ষভ ! ॥১৬॥  
 তদ্ধিতঞ্চ প্রিয়কৈব ধৃতরাষ্ট্রস্য ধীমতঃ ।  
 পিতামহস্য দ্রোণস্য বিদুরস্য মহামতেঃ ॥১৭॥  
 কৃপস্য সোমদত্তস্য বাহ্লীকস্য চ ধীমতঃ ।  
 অশ্বখাম্নো বিকর্ণস্য সঞ্জয়স্য বিবিশতেঃ ॥১৮॥  
 জ্ঞাতীনাকৈব ভূয়িষ্ঠং মিত্রাণাঞ্চ পরন্তপ ! ।  
 শমে শর্ম্য ভবেত্তাত । সর্বস্য জগতন্তথা ॥১৯॥ (বিশেষকম্)  
 হ্রীমানসি কুলে জাতঃ শ্রুতবানানৃশংসুবান্ ।  
 তিষ্ঠ তাত । পিতুঃ শাস্ত্রে মাতুশ্চ ভরতর্ষভ ! ॥২০॥  
 এতচ্চ্রেযো হি মনুন্তে পিতা যচ্ছাস্তি ভারত ! ।  
 উক্তমাপদগতঃ সর্বঃ পিতুঃ স্মরতি শাসনম্ ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

প্রাজ্ঞবিতি । আনুবন্তিঃ স্ববাক্যগ্রহণে যত্নবন্তিঃ । সন্ধৎস্ব সন্ধিঃ কুরু ॥১৬॥  
 তদ্ধিতি । তং সন্ধিকবণম্ । পিতামহস্য ভীষ্মস্য । বিকর্ণস্য বিবিশতেশ্চ স্বভ্রাতুঃ ।  
 শমে সন্ধিনিবন্ধনশাস্ত্রো, শর্ম্য স্তপং মদ্রশমিত্যর্থঃ ॥১৭—১৯॥  
 হ্রীতি । হ্রীমান্ লজ্জাশীলঃ, শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞঃ, আনৃশংসুবান্ দয়ালুঃ । তাতেতি  
 সন্দোহনেন বাজতবা মাননীযত্বং সূচিতম্ । শাস্ত্রে শাসনে ॥২০॥

অতএব হে পুরুষপুঙ্গব । ভবতঃশ্রেষ্ঠ । বিচক্ষণ, বীর, মহোৎসাহী, যত্ন-  
 শীল ও বহুশাস্ত্রজ্ঞ পাণ্ডবগণেব সহিত আপনি সন্ধি ককন ॥১৬॥

সেই সন্ধি কবাটা বুদ্ধিমান্ ধৃতরাষ্ট্রেব, ভীষ্মেব, দ্রোণেব, মহামতি বিদুবেব,  
 কৃপেব, সোমদত্তেব, বুদ্ধিমান্ বাহ্লীকেব, অশ্বখামাব, বিকর্ণেব, সঞ্জয়েব, বিবিশ-  
 তেব, জ্ঞাতিনার্গেব এবং মিত্রগণেব অভ্যন্ত হিত ও প্রিয় হইবে । আব  
 পরন্তপ বাজা । শাস্তিস্থাপন কবিলে সমগ্র জগতেবই মঙ্গল হইবে ॥১৭—১৯॥

আপনি লজ্জাশীল, সংকুলে জন্মিয়াছেন, শাস্ত্রজ্ঞান লাভ কবিয়াছেন এবং  
 দয়ালু । অতএব ভবতঃশ্রেষ্ঠ । বাজা । আপনি পিতা ও মাতাব শাসনে  
 থাকুন ॥২০॥

ভবতনন্দন । পিতা যে শাসন কবেন, তাহাকে মনস্বীবা মঙ্গলজনক  
 বলিয়াই মনে কবেন । সকল লোকই বিপদে পড়িয়া শেষে পিতৃপ্রদত্ত শাসন  
 শ্রবণ কবে ॥২১॥

রোচতে তে পিভুস্তাত ! পাণ্ডবৈঃ সহ সন্ধয়ঃ ।  
 সামাত্যস্ত কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! তত্ত্বভ্যং তাত ! রোচতাম্ ॥২২॥  
 ঞ্জা যঃ স্বহৃদাং শাস্ত্রং মৰ্ত্যো ন প্রতিপত্ততে ।  
 বিপাকান্তে দহত্যেনং কিম্পাকমিব ভক্ষিতম্ ॥২৩॥  
 যস্ত নিঃশ্রেয়সং বাক্যং মোহান প্রতিপত্ততে ।  
 স দীৰ্ঘমূত্রো হীনার্থঃ পশ্চাত্তাপেন যুজ্যতে ॥২৪॥  
 যস্ত নিঃশ্রেয়সং ঞ্জা প্রাক্ তদেবাভিপত্ততে ।  
 আত্মনো মতয়ুৎসজ্য স লোকে স্বথমেধতে ॥২৫॥  
 যৌহৰ্ধকামস্ত বচনং প্রাতিকূল্যম্ মুশ্যতে ।  
 শৃণোতি প্রতিকূলানি দ্বিষতাং বশমেতি সং ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । মত্তস্তে মনসিনঃ, শান্তি আদিশতি । আপদগতো বিপন্নঃ সন্ ॥২১॥  
 বোচত ইতি । সামাত্যস্ত পিতৃবিতি সন্ধয়ঃ, অমাত্যাস্ত বিহ্বাদয়ঃ ॥২২॥  
 ঞ্জেষতি । যো মৰ্ত্যো গাহুযঃ, স্বহৃদাং শাস্ত্রং শাসনং ঞ্জাপি, ন প্রতিপত্ততে তন্ন  
 গৃহ্মাতি, বিপাকান্তে পবিণামে পবিপাকান্তে চ, ভক্ষিতং কিম্পাকং মহাকালফলমিব, তদ-  
 গ্রহণমেব, এনং মৰ্ত্যং দহতি । “কিম্পাকঃ অগ্নহাকানাবোষ্ঠী বিহ্বা চ তুণ্ডিকা” ইতি  
 হলাযুধঃ । স্বহৃদামন্যাকম্পদেশত্বমাহবশ্তমেব গ্রাহ ইতি ভাবঃ ॥২৩॥  
 য ইতি । নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলকবম্ । প্রতিপত্ততে গৃহ্মাতি । হীনার্থো ভ্রষ্টার্থঃ ॥২৪॥  
 য ইতি । অভিপত্ততে অঙ্গীকবোতি । স্বথং যথা আস্তথা এধতে বর্ধতে ॥২৫॥  
 য ইতি । অৰ্ধকামস্ত হিতৈষিণঃ । মুশ্যতে বিবিচ্য গৃহ্মাতি ॥২৬॥

কৌরবশ্ৰেষ্ঠ রাজা ! সন্ধিসূত্রে পাণ্ডবগণেব সহিত মিলিত হওয়াই  
 অমাত্যবর্গের সহিত আপনার পিতাব অভিপ্রেত । সূতবাং আপনাবও তাহাই  
 অভিপ্রেত হউক ॥২২॥

যে লোক বন্ধুবর্গের উপদেশ শুনিয়াও তাহা গ্রহণ কবে না ; ভক্ষিত মহা-  
 কাল-(মাকাল) ফল যেমন পবিপাকেব পর দগ্ধ করে, সেইরূপ সেই উপদেশ  
 গ্রহণ না কবাটাই তাহাকে পবিণামে দগ্ধ কবিতে থাকে ॥২৩॥

যে লোক মোহবশতঃ মঙ্গলজনক বাক্য গ্রহণ কবে না, সেই দীৰ্ঘমূত্র ও  
 স্বার্থভ্রষ্ট লোক পবে অন্ততপ্ত হয় ॥২৪॥

আব যে লোক মঙ্গলজনক বাক্য শুনিয়া নিজের মত পবিত্যাগ কবিয়া  
 প্রথমেই তাহা গ্রহণ করে, সে লোক অনায়াসে উন্নতি লাভ করে ॥২৫॥

যে লোক নিজেব প্রতিকূল মত থাকায় হিতৈষীৰ বাক্য বিবেচনাপূর্বক গ্রহণ  
 কবে না, অথ চ প্রতিকূল বাক্যই শোনে, সে লোক শত্রুদেব বশীকৃত হয় ॥২৬॥

সতাং মতমতিক্রম্য যোহসতাং বর্ততে মতে ।  
 শোচন্তে ব্যসনে তস্য স্নহদো নচিরাদিব ॥২৭॥  
 মুখ্যানমাত্যানুৎসজ্য যো নিহীনান্ নিষেবতে ।  
 স ঘোরামাপদং প্রাপ্য নোভারমধিগচ্ছতি ॥২৮॥  
 যোহসৎসেবী বৃথাচারো ন শ্রোতা স্নহদাং সতাম্ ।  
 পরান্ বৃণীতে স্বান্ ঘেষ্টি তং গৌস্ত্যজতি ভারত ! ॥২৯॥  
 স হুং বিরুধ্য তৈর্বীরৈরন্যেভ্যস্ত্রাণমিচ্ছসি ।  
 অশিষ্টেভ্যোহসমর্থোভ্যো মুঢ়েভ্যো ভরতর্ষভ ! ॥৩০॥  
 কো হি শক্রসমান্ জ্ঞাতীনতিক্রম্য মহারথান্ ।  
 অন্তেভ্যস্ত্রাণমাশংসেহুদন্তো ভুবি মানবঃ ॥৩১॥

### ভাবতকৌমুদী

সতামিতি । ব্যসনে বিপদী । কর্ণাদীনাং মতং স্বা ন গ্রাহমিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥  
 মুখ্যানিতি । উত্তাবমুদ্ধাবম্ । ভীষ্মাদীন বিহাব কর্ণাদিসেবনং তে নোচিতমিতি  
 ভাবঃ ॥২৮॥  
 য ইতি । বৃথাচাবঃ অসঙ্গতব্যবহাবঃ, শ্রোতা বাক্যস্ত । গোঃ পৃথিবী ॥২৯॥  
 ন ইতি । তৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, অন্তেভ্যঃ কর্ণাদিভ্যঃ ॥৩০॥  
 ক ইতি । শক্রসমান্ ইন্দ্রতুল্যান্ । আশংসে অভিলষেৎ ॥৩১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভগবন্নিতি ॥১—৭॥ অভ্যাবৃত্য পুনঃ পুনঃ ॥৮—১৯॥ শাস্ত্রে শাসনে ॥২০—২২॥  
 কিস্পাকং মহাকালফলম্ ॥২৩—২৪॥ নিঃশ্রেয়সং কন্যাণম্ ॥২৫॥ অর্থকামস্ত ইষ্টার্থিনঃ

যে লোক সজ্জনগণেব মত অতিক্রম কবিয়া অসজ্জনগণের মতে চলে, অচিব-  
 কালমধ্যেই বন্ধুগণ তাহাব বিপদে শোক কবিয়া থাকেন ॥২৭॥

যে লোক প্রধান অমাত্যগণকে পবিত্যাগ কবিয়া নিকৃষ্ট অমাত্যদেব সেবা  
 কবে, সে লোক ভয়হব বিপদে পড়িয়া আব উদ্ধাব পাব না ॥২৮॥

ভবতনন্দন ! যে লোক অসজ্জনেব সেবা ও অসঙ্গত ব্যবহাব কবে, সৎ-  
 স্বভাবশালী বন্ধুবর্গেব কথা শোনে না এবং অনাস্বীয় লোকদিগকে গ্রহণ কবে,  
 আব আস্বীয়গণেব প্রতি বিদ্বেষ কবে, পৃথিবীই তাহাকে ত্যাগ কবেন ॥২৯॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! আপনি সেই বীবগণেব সহিত বিবোধ কবিয়া অশিষ্ট,  
 অসমর্থ ও মূর্থ অন্ত লোকদ্বাবা আশ্রবক্ষাব ইচ্ছা কবিতেছেন ! ॥৩০॥

পৃথিবীতে আপনি ভিন্ন অন্ত কোন্ লোক ইন্দ্রতুল্য মহাবথ জ্ঞাতিগণকে  
 পবিত্যাগ কবিয়া অন্তদ্বাবা আশ্রবক্ষাব আশা কবে ? ॥৩১॥

জন্মপ্রভৃতি কৌন্তেয়া নিত্যং বিনিকৃতাস্থয়া ।  
 ন চ তে জাতু কুপ্যন্তি ধৰ্ম্মাত্মানো হি পাণ্ডবাঃ ॥৩২॥  
 মিথ্যোপচরিতান্তাত ! জন্মপ্রভৃতি পাণ্ডবাঃ ।  
 ত্বয়ি সম্যঙ্ মহাবাহো ! প্রতিপন্ন্য যশস্বিনঃ ॥৩৩॥  
 ত্বয়াপি প্রতিপত্তব্যং তথৈব ভৱতৰ্ষভ ! ।  
 শ্বেষু বন্ধুযু মুখ্যেষু মা মন্যুবশমন্বগাঃ ॥৩৪॥  
 ত্ৰিবৰ্গযুক্তঃ প্রাজ্ঞানামারম্ভো ভৱতৰ্ষভ ! ।  
 ধৰ্ম্মার্থাবনুরূধ্যন্তে ত্ৰিবৰ্গাসম্ভবে নরাঃ ॥৩৫॥  
 পৃথক্ চ বিনিবিষ্টানাং ধৰ্ম্মং ধীৰোহনুরূধ্যতে ।  
 মধ্যমোহৰ্থং কলিং বালঃ কামমেবানুরূধ্যতে ॥৩৬॥

ভাবতকৌমুদী

জন্মেতি । বিনিকৃতাঃ প্রতাবিতাঃ । জাতু কদাচিৎ ॥৩২॥  
 মিথ্যেতি । মিথ্যোপচৰিতা অজ্ঞাব্যবহাববিবৰীকৃতাঃ । প্রতিপন্ন্য কৃতব্যবহাবাঃ ॥৩৩॥  
 ত্বমেতি । প্রতিপত্তব্যং ব্যবহৰ্তব্যম্ । মন্যুবশং ক্রোধাবীনতাম্ ॥৩৪॥  
 ত্ৰীতি । ত্ৰিবৰ্গযুক্তঃ ধৰ্ম্মার্থকামোদ্দেশকঃ । অনুরূধ্যন্তে অনুসবন্তি ॥৩৫॥  
 পৃথগিতি । পৃথগ্ বিনিবিষ্টানাং ত্ৰিবৰ্গৈকৈকং লক্ষ্যকামানাং মध्ये চ ধীৰো জনঃ,  
 ধৰ্ম্মম্, অনুরূধ্যতে অনুসবন্তি । মধ্যমো জনঃ, কলিং কলহকাবণমৰ্থমনুরূধ্যতে । বালো  
 মূৰ্খস্ত কামমেব, অনুরূধ্যতে ধৰ্ম্মার্থনৈবপেক্ষ্যেণানুসবন্তি ॥৩৬॥

আপনি জন্মপ্রভৃতি সৰ্বদাই পাণ্ডবগণেব সঙ্গে প্রতাবণা কৰিয়া আসিতে-  
 ছেন ; কিন্তু তাহাতেও তাঁহারা কোন সময়েই আপনার উপবে ক্রুদ্ধ হন না ।  
 কাবণ, পাণ্ডবেবা ধৰ্ম্মাত্মা ॥৩২॥

মহাবাহু বাজা ! জন্মপ্রভৃতিই আপনি পাণ্ডবগণেব সহিত অসং ব্যবহাব  
 কৰিয়া আসিতেছেন ; কিন্তু তথাপি যশস্বী পাণ্ডবেবা আপনাব সঙ্গে ছায়সঙ্গত  
 ব্যবহাবই কবিতোছেন ॥৩৩॥

অতএব ভবতশ্ৰেষ্ঠ ! আপনাবও তাঁহাদেব সঙ্গে সেইরূপ ছায়সঙ্গত ব্যব-  
 হাবই কবা উচিত । কিন্তু স্বকীয় প্রধান বন্ধুগণেব উপবে ক্রোধেব বশীভূত  
 হইবেন না ॥৩৪॥

ভবতশ্ৰেষ্ঠ ! বিচক্ষণ লোকেবা ধৰ্ম্ম, অৰ্থ ও কাম উদ্দেশ্য কৰিয়াই কাৰ্য্য  
 আবস্ত কবেন ; আব সে ত্ৰিবৰ্গেৰ সন্তব না হইলে, মানুষ কেবল ধৰ্ম্ম ও অৰ্থেব  
 অনুসরণ কবে ॥৩৫॥

(৩৩)...জন্মপ্রভৃতি বান্ধবাঃ ..বা ব বা নি ।



ইন্দ্রিয়ৈঃ প্রাকৃতো লোভাঙ্কশ্চঃ বিপ্রজহাতি যঃ ।

কামার্থাবলুপায়েন লিপ্সমানো বিনশ্চতি ॥৩৭॥

কামার্থো লিপ্সমানস্তু ধর্মমেবাদিতশ্চরেৎ ।

ন হি ধর্মাদপৈত্যর্থঃ কামো বাপি কদাচন ॥৩৮॥

উপায়ং ধর্মমেবান্ত্রিবর্গস্ত্রিবিংশতিং বিশাংপতে ! ।

লিপ্সমানো হি তেনাশু কক্ষেহগ্নিরিব বর্জ্যতে ॥৩৯॥

স ত্বং তাতামুপায়েন লিপ্সসে ভরতর্ষভ ! ।

আধিরাজ্যং মহদীপ্তং প্রথিতং সর্বরাজসু ॥৪০॥

আত্মানং তক্ষতি ছেব বনং পরশুনা যথা ।

যঃ সম্যগ্‌বর্ত্তমানেষু মিথ্যা রাজন্ ! প্রবর্ত্ততে ॥৪১॥

#### ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়ৈরিতি । প্রাকৃতো নিকৃষ্টঃ । বিপ্রজহাতি ত্যজতি । অলুপায়েন নিকৃষ্টো-  
পায়েন ॥৩৭॥

কামেতি । হি যস্মাং, অপৈতি অশ্রুতি, ধর্মব্যতিবেকেণ ন সিধ্যতীত্যর্থঃ ॥৩৮॥

উপায়মিতি । ত্রিবর্গস্ত্রিবিংশতিং ত্রিবর্গান্তর্গতার্থকাময়োঃ । তেন ধর্মেণ, কক্ষে শুদৃঢ়ণে ॥৩৯॥

স ইতি । অলুপায়েন নিকৃষ্টোপায়েন । আধিরাজ্যং সাম্রাজ্যম্ ॥৪০॥

আত্মানমিতি । তক্ষতি তনুবোতি । সম্যগ্‌বর্ত্তমানেষু সদ্যবহাবিবু জনেষু ॥৪১॥

যাহাবা ধর্ম, অর্থ ও কামেব এক একটা কবিতা লাভ করিবার ইচ্ছা কবে, তাহাদেব মধ্যে উত্তম লোক ধর্মের অলুসবণ কবেন, মধ্যম লোক কলহকারণ অর্থেব চেষ্টা কবে এবং অধম লোক কামলাভের বিষয়েই যত্ন করিয়া থাকে ॥৩৬॥

যে নিকৃষ্ট লোক লোভবশতঃ ইন্দ্রিয়দ্বারা ধর্মত্যাগ কবে এবং নিকৃষ্ট উপায়ে অর্থ ও কাম লাভ কবিবার ইচ্ছা কবে, সে লোক বিনষ্ট হয় ॥৩৭॥

যিনি কেবল অর্থ ও কাম লাভ কবিবার ইচ্ছা করেন, তিনিও প্রথমে ধর্ম-চরণই করিবেন । কেন না, অর্থ বা কাম কখনও ধর্ম হইতে বিচ্যুত থাকে না ॥৩৮॥

নবনাথ ! মনস্বীবা ধর্মকেই অর্থ ও কামেব উপায় বলিয়া থাকেন । সুতরাং ধর্মদ্বারা অর্থ ও কামাভিলাষী লোক, শুদ্ধভূগবাসিমধ্যে অগ্নির ত্রায় বৃদ্ধি লাভ কবে ॥৩৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি বিস্তৃত নিকৃষ্ট উপায়ে সকল-বাজ-মধ্যে প্রসিদ্ধ, বিশাল ও উজ্জল সাম্রাজ্য লাভ কবিবার ইচ্ছা কবিতোছেন ॥৪০॥

রাজা ! যে লোক সদ্যবহারী লোকদের সঙ্গে অসদ্যবহাব কবে, সে লোক—  
দুর্ঠানদ্বারা বনের ত্রায় আপনাকে সূত্র করিতে থাকে ॥৪১॥

ন তস্য হি মতিং হিন্দ্যাদ্যস্ত নেষ্টেৎ পৰাভবম্ ।  
 অবিচ্ছিন্নমতেরস্ত কল্যাণে ধীয়তে গতিঃ ॥৪২॥  
 আত্মবান্ নাবমন্তেত ত্রিষু লোকেষু ভারত ! ।  
 অপাত্নাং প্রাকৃতং কক্ষিৎ কিমু তান্ পাণ্ডবৰ্ষভান্ ॥৪৩॥  
 অমৰ্ষবশমাপন্নো ন কিঞ্চিদবুধ্যতে জনঃ ।  
 ছিগ্মতে হ্যাততং সৰ্বং প্রমাণং পশ্য ভারত ! ॥৪৪॥  
 শ্রেয়ন্তে দুৰ্জনাভাত ! পাণ্ডবৈঃ সহ সঙ্গতম্ ।  
 তৈর্হি সংগ্ৰীয়মাণস্ত্বং সৰ্বান্ কামানবাপ্যসি ॥৪৫॥  
 পাণ্ডবৈর্নির্জিতাং ভূমিং ভুঞ্জানো রাজসত্তম ! ।  
 পাণ্ডবান্ পৃষ্ঠতঃ কুত্বা ত্রাণমাশংসসেহততঃ ॥৪৬॥

### ভাবতকৌমুদী

কর্ণাদীন লক্ষয়মাহ নেতি । হিন্দ্যাং দুষয়েৎ । অবিচ্ছিন্নমতেঃ স্বস্ববুদ্ধেঃ ॥৪২॥  
 আত্মেতি । আত্মবান্ মনস্বী জনঃ । পাণ্ডবাশ্চ তে ঋষভাঃ শ্রেষ্ঠাশ্চেতি তান্ ॥৪৩॥  
 অমৰ্ষেতি । আততং বিস্তৃতমপি সৰ্বং প্রমাণং প্রত্যক্ষাদিকং ছিগ্মতে নশ্তি ॥৪৪॥  
 শ্রেয় ইতি । সঙ্গতং মেলনম্ । সংগ্ৰীয়মাণঃ সম্ভোগমাণঃ ॥৪৫॥  
 পাণ্ডবৈবিত্তি । নির্জিতাং বাজস্থকালে । পৃষ্ঠতঃ কুত্বা বিহায় ॥৪৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

৥২৬—৩২॥ উপচবিতাঃ প্রতাবিতাঃ ॥৩৩—৩৪॥ অর্থং কলিং কলহহেতুম্ ॥৩৫—৩৬॥ অরুপায়েন  
 হীনোপায়েন ॥৩৭—৪১॥ হিন্দ্যাং লোভাদিনা দুষয়েৎ ॥৪২—৪৩॥ ছিগ্মতে প্রমাণমার্গাং  
 চ্যুতো ভবতীত্যর্থঃ । প্রমাণং লোকবেদপ্রসিদ্ধং দুৰ্জনাং সজিনঃ পাণ্ডবৈঃ সঙ্গতং শ্রেয়ঃ

যাহাব পৰাভব অভীষ্ট নহে, তাহাব বুদ্ধি দূষিত কবিলে না । কাৰণ, অনন্ত-  
 প্রেরিতমতি লোকেৰ মতি কখনও মঙ্গলেৰ দিকে যাইয়া থাকে ॥৪২॥

ভবতনন্দন ! মনস্বী লোক ত্রিভুবনেৰ মধ্যে অত্ৰ কোন সাধাবণ লোকেৰ  
 উপরেও অবজ্ঞা কবেন না, তাহাতে বীরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবদেব কথা আব কি বলিব ॥৪৩॥

ক্রোধেৰ বশীভূত লোক কোন বিষয়ই বুঝিতে পাবে না । ভবতনন্দন !  
 দেখুন, ক্রোধীৰ নিকটে বিস্তৃত সমস্ত প্রমাণই বিনষ্ট হইয়া যায় ॥৪৪॥

মহাবাজ ! আপনাৰ পক্ষে দুৰ্জনদেব সঙ্গে সম্মেলন অপেক্ষা পাণ্ডবদেব  
 সঙ্গে সম্মেলন ভাল । কাৰণ, তাঁহারা আপনাৰ শ্রীতি বিধান কবিত্তে থাকিলে,  
 আপনি সমস্ত অভীষ্টই লাভ কবিত্তে পাবিবেন ॥৪৫॥

বাজশ্রেষ্ঠ । পাণ্ডবেৰা রাজ্য জয় কবিয়াছিলেন, বৰ্ত্তমানে আপনি তাহা

(৪৬) পাণ্ডবৈর্নির্জিতাং ভূমিঃ বা ব বা নি ।

দুঃশাসনে দুর্বিষহে কর্ণে চাপি সর্বোবলে ।  
 এতৈশ্বেশ্বর্যমাধায় ভূতিমিচ্ছসি ভারত ! ॥৪৭॥  
 ন চৈতে তব পর্যাণ্তা জ্ঞানে ধর্মার্থয়োন্তথা ।  
 বিক্রমে চাপ্যপর্যাণ্তাঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ভারত ! ॥৪৮॥  
 নহীমে সর্বরাজানঃ পর্যাণ্তাঃ সহিতাস্থয়া ।  
 ক্রুদ্ধস্ত ভীমসেনস্ত প্রেক্ষিতুং মুখমাহবে ॥৪৯॥  
 ইদং সন্নিহিতং তাত ! সমগ্রং পার্থিবং বলম্ ।  
 অয়ং ভীষ্মস্তথা দ্রোণঃ কর্ণশ্চায়াং তথা কৃপঃ ॥৫০॥  
 ভুরিষ্রবাঃ সৌমদন্তিরশ্বখামা জয়দ্রথঃ ।  
 অশক্তাঃ সর্ব এবৈতে প্রতিযোদ্ধুং ধনঞ্জয়ম্ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)  
 অজ্ঞেয়ো হর্জুনঃ সংখ্যে সর্বৈরপি সুরাসুরৈঃ ।  
 মানুর্ষৈরপি গন্ধর্বৈর্মা যুদ্ধে চেত আধিতাঃ ॥৫২॥

#### ভাবতকৌমুদী

দুৰ্বিতি । সৌবলেন শকুনিয়া সহৈতি তস্মিন্ । আধায় সংস্থাপ্য, ভূতিং সম্পদম্ ॥৪৭॥  
 নেতি । পর্যাণ্তাঃ শক্তাঃ । অপরি্যাণ্তা অপক্তাঃ ॥৪৮॥  
 নহীতি । পর্যাণ্তাঃ সমর্থাঃ । আহবে যুদ্ধে ॥৪৯॥  
 ইদমিতি । পার্থিবং বাহ্যসম্বন্ধি । সৌমদন্তিঃ সৌমদন্তপুত্রঃ ॥৫০—৫১॥  
 অজ্ঞেয় ইতি । সংখ্যে যুদ্ধে । মা আধিতা ন স্থাপয় ॥৫২॥

ভোগ কবিত্তেছেন ; অথচ সেই পাণ্ডবগণকে পবিত্যাগ কবিয়া আপনি অশ্রদ্ধাবা  
 আশ্রবক্ষাব আশা কবিত্তেছেন ! ॥৪৬॥

ভবতনন্দন ! দুঃশাসন, দুর্বিষহ, কর্ণ ও শকুনি ইহাদেব উপবে প্রভু  
 স্থাপন কবিয়া আপনি সম্পদ লাভ কবিবাব ইচ্ছা কবিত্তেছেন ॥৪৭॥

অথচ ইহাবা আপনাব জ্ঞান, ধর্ম বা অর্থ সম্পাদন কবিত্তে সমর্থ হইবেন  
 না ; কিংবা পাণ্ডবগণেব নিকটে বিক্রম প্রকাশ কবিত্তেও পাবিবেন না ॥৪৮॥

এমন কি, আপনাব সহিত মিলিত হইয়া এই বাজাবা সকলেও যুদ্ধে ক্রুদ্ধ  
 ভীমসেনের মুখেব দিকে দৃষ্টিপাত কবিত্তেও সমর্থ হইবেন না ॥৪৯॥

বাজা ! এই সন্নিহিত সমগ্র বাহ্যসৈন্য এবং এই ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, কৃপ,  
 সৌমদন্তনন্দন ভুরিষ্রবা, অশ্বখামা ও জয়দ্রথ ইহাবা সকলেই অর্জুনেব সহিত  
 যুদ্ধ কবিত্তে অসমর্থ হইবেন ॥৫০—৫১॥

কাবণ, সমস্ত মানুষ বা গন্ধর্ব, এমন কি সকল দেবতা এবং অশ্রুবগণও

(৫২) অজ্ঞেয়ো হর্জুনঃ ক্রুদ্ধঃ . পি ।

দৃশ্যতাং বা পুমান্ কশ্চিৎ সমগ্রে পার্থিবে বলে ।  
 যোহৰ্জুনঃ সমরে প্রাপ্য স্বস্তিমানাব্রজেদগৃহান্ ॥৫৩॥  
 কিং তে জনকযেণেহ কৃতেন ভরতৰ্ষভ ! ।  
 যস্মিন্ জিতে জিতং তে শ্রাৎ পুমানেকঃ স দৃশ্যতাম্ ॥৫৪॥  
 যঃ স দেবান্ সগন্ধর্বান্ সযক্ষাস্বরপন্নগান্ ।  
 অজয়ৎ খাণ্ডবপ্রস্থে কস্তং যুদ্ধেত মানবঃ ॥৫৫॥  
 তথা বিরাটনগরে শ্রায়তে মহদভূতম্ ।  
 একশ্চ চ বহুনাঞ্চ পর্যাণ্ডং তন্নিদর্শনম্ ॥৫৬॥  
 যুদ্ধে যেন মহাদেবঃ সাক্ষাৎ সন্তোষিতঃ শিবঃ ।  
 তমজ্জয়মনাশ্রুয়াং বিজেতুং জিষ্ণুমচ্যুতম্ ।  
 আশংসসীহ সমরে বীরমৰ্জুনমুজিতম্ ॥৫৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

দৃশ্যতামিতি । দৃশ্যতাম্ অন্নিষ্ঠেতি শেবঃ । স্বস্তিমান্ কুণলী ॥৫৩॥  
 কিমিতি । ইহ যুদ্ধে । জিতে জয়কাবিগি, জিতং জয়ঃ ॥৫৪॥  
 য ইতি । যঃ সঃ অৰ্জুনঃ । খাণ্ডবপ্রস্থে তদাহকালে ॥৫৫॥  
 ভবেতি । মহদভূতঞ্চ যুদ্ধম্ । একশ্চাজুনশ্চ, বহুনাঞ্চ যুদ্ধাকম্, পর্যাণ্ডং যথেষ্টম্ ॥৫৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

৫৪—৫৫ ॥ নিশ্চিন্তাং বশীকরণেনোৎপাদিতাম্ ॥৫৬—৫৭॥ যস্মিন্নৰ্জুনে জিতে সতি তে তব  
 জিতং জয়ঃ শ্রাৎ ॥৫৪—৫৪॥

ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৫॥

যুদ্ধে অৰ্জুনকে জয় কবিত্তে পাবেন না । অতএব আপনি যুদ্ধে মনোনিবেশ  
 কবিবেন না ॥৫২॥

অথবা আপনি সমগ্র বাজসৈন্যমধ্যে এমন একটি পুরুষকে খুজিয়া দেখুন,  
 যিনি যুদ্ধে অৰ্জুনের হাতে পড়িয়া কুশলে গৃহে ফিবিয়া আসিতে পাবেন ॥৫৩॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! যুদ্ধে লোকক্ষয় কবিবাব প্রয়োজন কি ? যিনি জয় কবিলে  
 আপনার জয় হইতে পাবে, এমন একটি পুরুষকে খুজিয়া দেখুন ॥৫৪॥

সেই যিনি খাণ্ডবদাহের সময়ে গন্ধর্ব, যক্ষ, অশুর ও নাগদিগের সহিত  
 দেবগণকে জয় করিয়াছিলেন, সেই অৰ্জুনের সঙ্গে কোন্ মানুষ যুদ্ধ কবিত্তে  
 পাবে ? ॥৫৫॥

বিবর্তবাজ্যে একেব ও বহুব বিশাল ও অদ্বুত যুদ্ধ হইয়াছিল ওনিতে পাই ।  
 তাহাই আমার উক্তিব পক্ষে যথেষ্ট নিদর্শন ॥৫৬॥

(৫৭) প্রথমপাদদ্বয়ং পি নাস্তি ।

মন্দিরীয়াং পুনঃ পার্থঃ কঃ প্রার্থয়িতুমর্হতি ।  
 যুদ্ধে প্রতীপমায়ান্তমপি সাক্ষাৎ পুরন্দরঃ ॥৫৮॥  
 বাহুভায়ামুদ্বাহেদভূমিং দহেৎ ক্রুদ্ধ ইনাঃ প্রজাঃ ।  
 পাতয়েন্নিদিবাদ্বেবান্ যোহর্জুনঃ সমবে জবেৎ ॥৫৯॥  
 পশ্য পুত্রাংস্তথা ভাতৃন্ জাতীন্ সম্বন্ধিনস্তথা ।  
 তৎকৃতে ন বিনশ্চৈয়ুরিমে ভরতসন্তমাঃ ॥৬০॥  
 অস্ত শেষং কোরবাণাং মা পবাভূদিদং কুলম্ ।  
 কুলম্ ইতি নোচ্যেথা নষ্টকীর্তির্নরাধিপ ! ॥৬১॥  
 ত্বামেব স্থাপয়িষ্যন্তি যৌবরাজ্যে মহারথাঃ ।  
 মহারাজ্যেহপি পিতরং ধৃতরাষ্ট্রং জনেশ্বরম্ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

যুদ্ধ ইতি । জিহ্বাং জয়দীনম্, অচ্যুতঃ বীৰত্বভাদ্রম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৭॥  
 মদিতি । অহং বিতীয়ো বস্ত তম্ । প্রতীপং প্রতিবুলম্ ॥৫৮॥  
 অর্জুনস্তমঃ সর্বপৈবানন্তব ইত্যাহ বাহুভায়ামিতি । ত্রিদিবাং স্বর্গাং ॥৫৯॥  
 পশ্যেতি । সম্বন্ধিনঃ শাসকবৈবাহিকাদীন্ । তৎকৃতে ভবম্নিনিহিতম্ ॥৬০॥  
 অস্মিতি । শেষমবশিষ্টতা স্থিতিবিত্যর্থঃ । মা পবাভূং ন নশতু ॥৬১॥

যিনি যুদ্ধে সাক্ষাৎ মহাদেব শিবকে সন্তুষ্ট কবিয়াছিলেন, সেই অজ্ঞেয়, চর্যাক্ষ, বিজয়ী, বীৰনিয়ম হইতে অপ্রভ, মহাবীৰ ও তেজস্বী অর্জুনকে আপনি যুদ্ধে জয় করিবার আশা কবেন ! ॥৫৭॥

আমি আবার অর্জুনের সহচর থাকিব ; এ অবস্থায় অর্জুন প্রতিকূলভাবে আসিতে লাগিলে, কোন্ ব্যক্তি তাঁহাকে যুদ্ধে প্রার্থনা কবিতো সমর্থ হইবে ? সাক্ষাৎ ইন্দ্রও সমর্থ হইবেন না ॥৫৮॥

যিনি যুদ্ধে অর্জুনকে জয় কবিতো সমর্থ হইবেন, তিনি বাহুযুগলদ্বাৰা পৃথিবী উত্তোলন করিতে পারিবেন, ক্রুদ্ধ হইয়া এই সকল লোক দগ্ধ কবিতো সমর্থ হইবেন এবং স্বর্গ হইতে দেবগণকে নিপাতিত কবিতো পারিবেন ॥৫৯॥

রাজা ! আপনি—পুত্র, ভাতা, জাতি ও সম্বন্ধিগণেব প্রতি দৃষ্টিপাত করুন ; আপনার জন্য এই ভবতশ্ৰেষ্ঠগণ যেন বিনষ্ট হন না ॥৬০॥

বাজা ! কোরবগণ বিচ্যমান থাকুন, এই বংশটো যেন বিনষ্ট হয় না এবং লোকে যেন আপনাকে ‘নষ্টকীর্তি কুলহন্তা’ বলে না ॥৬১॥

(মন্ধি হইলে) মহাবথ পাণ্ডবেরা আপনাকেই যুববাজপদে এবং আপনার পিতা বাজা ধৃতরাষ্ট্রকেই মহাবাজপদে স্থাপন কবিবেন ॥৬২॥

মা তাত ! শ্রিয়মায়াস্তীমবমংস্থাঃ সমুত্ততাম্ ।

অৰ্দ্ধং প্রদায় পার্থেভ্যো মহতীং শ্রিয়মাপ্নুহি ॥৬৩॥

পাণ্ডবৈঃ সংশয়ং কৃতা কৃতা চ স্তুহদাং বচঃ ।

সংশ্রিয়মাণো মিত্রৈশ্চ চিরং ভদ্রাণ্যবাপ্যসি ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্ব্বণি  
ভগবদ্ব্যানে ভগবদ্বাক্যে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শান্তনবো ভীষ্মো দুৰ্য্যোধনমমৰ্ষণম্ ।

কেশবস্ত বচঃ শ্রুত্বা প্রোবাচ ভরতৰ্ষভ ! ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

সন্ধিকবণেহপি ন যু্যাকং কতিবিত্যাহ স্বামিতি । মহাবথাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৬২॥

উপদেশমুপসংহবয়িত্বানীং কর্তব্যমভিধত্তে যেতি । সমুত্ততাম্, আত্মানমাশ্রয়িতুমুদ্যুক্তাম্ ।

অৰ্দ্ধং বাজ্যস্ত । মহতীং সম্পূর্ণাধিপত্যলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৩॥

পাণ্ডবৈবিতি । সংশয়ং সন্ধিনিবন্ধনাং সমীচীনাং শাস্তিম্ ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপৰ্ব্বণি ভগবদ্ব্যানে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

তত ইতি । শান্তনবপদং ভীষ্মাস্তবব্যাবৃত্ত্যর্থম্ । অমৰ্ষণম্ অসহিষ্ণুত্বম্ ॥১॥

অতএব বাজা ! বাজলক্ষ্মী আপনাকে আশ্রয় কবিবাব জন্ত আসিতেছেন,  
এ অবস্থায় তাঁহাকে অবজ্ঞা কবিবেন না । আপনি পাণ্ডবগণকে অৰ্দ্ধবাজ্য দান  
কবিয়া বিশাল বাজলক্ষ্মী লাভ ককন ॥৬৩॥

আপনি স্তুহদগণের বাক্য পালন ও পাণ্ডবগণের সহিত শাস্তি স্থাপন  
কবিয়া মিত্রবর্গের সহিত আনন্দ অমুভব কবিতে থাকিয়া চিবকালেব জন্ত  
নানাবিধ মঙ্গল লাভ কবিবেন ॥৬৪॥

—:—

(৬৩) ..শ্রিয়মাপ্যসি—পি । (৬৪) পাণ্ডবৈঃ সদয়ং কৃতা পি । \* ‘ চতুর্বিংশত্য  
ধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

কৃষ্ণেন বাক্যমুক্তোহসি স্তূহদাং শমমিচ্ছতা ।  
 অনুপদ্যস্ব তত্তাত ! মা মন্যুবশমম্বগাঃ ॥২॥  
 অকৃত্বা বচনং তাত ! কেশবস্ত মহাত্মনঃ ।  
 শ্রেয়ো ন জাতু ন স্তুখং ন কল্যাণমবাপ্যসি ॥৩॥  
 ধৰ্ম্যমর্থ্যং মহাবাহুৰাহ ত্বাং তাত ! কেশবঃ ।  
 তমর্থমভিপদ্যস্ব মা রাজন্ । নীনশঃ প্রজাঃ ॥৪॥  
 জ্বলিতাং ত্বমিমাং লক্ষ্মীং ভারতীং সৰ্বরাজস্ব ।  
 জীবতো ধৃতরাষ্ট্রস্ত দৌরাত্ম্যাদ্ভ্রংশয়িষ্যসি ॥৫॥  
 আত্মানঞ্চ সহামাত্যং সপুত্রোভাত্বান্ববন্ ।  
 অহমিত্যনযা বুদ্ধ্যা জীবিতাদ্ভ্রংশয়িষ্যসি ॥৬॥  
 অতিক্রামন্ কেশবস্ত তথ্যং বচনমর্থবৎ ।  
 পিতৃশ্চ ভরতশ্চৈষ্ঠ ! বিদুবস্ত চ ধীমতঃ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

কৃষ্ণেনেতি । শমং শাস্তিम् । অনুপদ্যস্ব স্বীকুরু । মন্যুবশং ক্রোধাদীনতাম্ ॥২॥  
 অকৃত্বেতি । শ্রেয়ঃ প্রশস্তং সৰ্ব্বানুমোদিতমিত্যর্থঃ, জাতু কদাচিৎ ॥৩॥  
 ধৰ্ম্যমিতি । অভিপদ্যস্ব অঙ্গীকুরু । মা নীনশঃ ন নাশয় ॥৪॥  
 জ্বলিতামিতি । ভাবতীং ভাবতবর্গবর্জিনীম্ । ভ্রংশয়িষ্যসি আত্মান ইতি শেষঃ ॥৫॥  
 আত্মানমিতি । অহমিত্যনযা বুদ্ধ্যা দুর্নিবারাহকাৰেণ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ভবতশ্চৈষ্ঠ জনমেজয় ! তদনন্তব শান্তনুনন্দন ভীষ্ম  
 কৃষ্ণেব কথা শুনিয়া অসহিষ্ণু হুর্ঘ্যোদনকে বলিলেন—॥১॥

‘বৎস হুর্ঘ্যোদন । স্তূহদ্বর্গেব শান্তিকামী কৃষ্ণ তোমাকে যে কথা বলিলেন,  
 তুমি তাহাই স্বীকাব কব, ক্রোধেব বশীভূত হইও না ॥২॥

বৎস ! তুমি মহাত্মা কৃষ্ণেব বাক্য বক্ষা না কবিয়া কখনও নির্মল স্তুখ বা  
 মঙ্গল লাভ কবিতে পাবিবে না ॥৩॥

বৎস । মহাবাহু কৃষ্ণ তোমাকে ধৰ্ম্মসঙ্গত ও ত্রাণসঙ্গত বাক্যই বলিয়াছেন ।  
 স্তুতবাং বাজা । তুমি তাহাই স্বীকাব কব, অনর্থক লোকদ্বন্দ্ব কবিও না ॥৪॥

এই বাজলক্ষ্মী ভাবতবর্ষেব সকল বাজাব মধ্যেই উজ্জল । স্তুতবাং ধৃতরাষ্ট্র  
 জীবিত থাকিতেই নিজেব দৌরাত্ম্যে তাহা হস্তচ্যুত কবিবে ॥৫॥

এবং প্রবল অহঙ্কাববশতঃ মন্ত্রী, পুত্র, ভ্রাতা ও বান্ধবগণেব সহিত আপ-  
 নাকে বিধ্বস্ত কবিবে ॥৬॥

(২)...অনুপদ্যস্ব তত্তাত । বা ব বা নি । (৪)...তদর্থমভিপদ্যস্ব . বা ব বা নি ।

মা কুলম্নঃ কুপুরুষো দুৰ্মতিঃ কাপথং গমঃ ।  
 মাতরং পিতরঞ্চৈব মা মজ্জীঃ শোকসাগরে ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 অথ দ্রোণোহত্রবীত্তত্র দুৰ্য্যোধনমিদং বচঃ ।  
 অমৰ্ষবশমাপন্নং নিশ্বসন্তং পুনঃ পুনঃ ॥৯॥  
 ধৰ্ম্মার্থযুক্তং বচনমাহ ত্বাং তাত ! কেশবঃ ।  
 তথা ভীষ্মঃ শান্তনবস্তজ্জুষস্ব নরাধিপ ! ॥১০॥  
 প্রাজ্ঞো মেধাবিনো দান্তাবৰ্ধকামো বহুশ্রুতো ।  
 আহতুস্ত্বাং হিতং বাক্যং তজ্জুষস্ব নরাধিপ ! ॥১১॥  
 অনুতিষ্ঠ মহাপ্রাজ্ঞ ! কৃষ্ণভীষ্মো যদূচতুঃ ।  
 মাধবং বুদ্ধিমোহেন মা বমংস্থাঃ পরস্তপ ! ॥১২॥  
 যে ত্বাং প্রোৎসাহয়ন্ত্যেতে নৈতে কৃত্যায় কৰ্হিচিৎ ।  
 বৈরং পরেবাং গ্রীবায়াং প্রতিমোক্যন্তি সংযুগে ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

অতীতি । অৰ্থবৎ উভয়পক্ষস্বার্থসাধকম্ । কাপথম্ অসংপথম্ ॥৭—৮॥  
 অথেতি । অমৰ্ষবশমাপন্নং ক্রোধাধীনতাং প্রাপ্তম্, স্বমতবিকদ্ধোক্তেঃ ॥৯॥  
 ধৰ্ম্মেতি । জুষস্ব সেবস্ব গৃহাণেত্যর্থঃ ॥১০॥  
 প্রাজ্ঞাবিতি । দান্তো চিন্তদমিনো নিবপেক্ষো, অৰ্থকামো উভয়স্বার্থসাধকো ॥১১॥  
 অম্বিতি । মা অবমংস্থা ন অবমন্তস্ব ॥১২॥  
 য ইতি । যে কৰ্ণাদয়ঃ । কৃত্যায় কার্য্যায় । প্রতিমোক্যন্তি স্থাপয়িষ্যন্তি ॥১৩॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! হিতৈষী কৃষ্ণ, বুদ্ধ পিতা ও বুদ্ধিমান বিছবেব অৰ্ধসঙ্গত সত্য বাক্য লজ্জন কবিয়া কুলহন্তা ও কুপুরুষ হইয়া ছবুদ্ধিবশতঃ কুপথে যাইও না এবং মাতা ও পিতাকে শোকসাগরে মগ্ন কবিও না ॥৭—৮॥

দুৰ্য্যোধন তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাব বাব নিশ্বাস ত্যাগ কবিতে-  
 ছিলেন ; এই সময়ে দ্রোণ তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৯॥

‘বৎস ! কৃষ্ণ ও শান্তনুনন্দন ভীষ্ম তোমাকে ধৰ্ম্মার্থযুক্ত বাক্যই বলিয়াছেন ।  
 অতএব বাজা ! তুমি তাহাই গ্রহণ কব ॥১০॥

বাজা ! বিচক্ষণ, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, বুদ্ধিমান, নিবপেক্ষ ও উভয়পক্ষের হিতৈষী  
 কৃষ্ণ ও ভীষ্ম তোমাকে হিতেব কথাই বলিয়াছেন । স্মৃতবার তুমি তাহাই  
 স্বীকার কব ॥১১॥

মহাপ্রাজ্ঞ ! কৃষ্ণ ও ভীষ্ম যাহা বলিয়াছেন, তুমি তদনুসাবেই কার্য্য কব,  
 পবস্তপ ! তুমি বুদ্ধিমোহে কৃষ্ণের অবমাননা কবিও না ॥১২॥



কৃষ্ণেন বাক্যমুত্তোহসি সুহৃদাং শমমিচ্ছতা ।  
 অনুপগম্য তত্তাত ! মা মন্যুবশমবগাঃ ॥২॥  
 অকৃত্বা বচনং তাত ! কেশবস্ত মহাত্মনঃ ।  
 শ্রেয়ো ন জাতু ন সুখং ন কল্যাণমবাপ্যসি ॥৩॥  
 ধৰ্ম্ম্যমর্থ্যং মহাবাহুৰাহ ত্বাং তাত ! কেশবঃ ।  
 তমর্থমভিপদ্যম্য মা রাজন্ । নীনশঃ প্রজাঃ ॥৪॥  
 জ্বলিতাং ত্বমিমাং লক্ষ্মীং ভারতীং সৰ্বরাজস্ব ।  
 জীবতো ধৃতরাষ্ট্রস্য দৌরাত্ম্যাদ্ভ্রংশয়িষ্যসি ॥৫॥  
 আত্মানঞ্চ সহামাত্যং সপুত্রভাতৃবান্ধবম্ ।  
 অহমিত্যনয়া বুদ্ধ্যা জীবিতাদ্ভ্রংশয়িষ্যসি ॥৬॥  
 অতিক্রামন্ কেশবস্ত তথ্যং বচনমর্থবৎ ।  
 পিতৃশ্চ ভরতশ্চৈষ্ঠ ! বিদুরস্ত চ ধীমতঃ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

'কৃষ্ণেনেতি ।' শমং শাস্তিম্ । অনুপগম্য স্বীকৃত্ব । মন্যুবশং ক্রোধাদীনতাম্ ॥২॥  
 অকৃত্বেতি । শ্রেয়ঃ প্রশস্তং সৰ্ব্বাত্মমোদিতমিত্যর্থঃ, জাতু কদাচিৎ ॥৩॥  
 ধৰ্ম্ম্যমিতি । অভিপদ্যম্য অঙ্গীকৃত্ব । মা নীনশঃ ন নাশয ॥৪॥  
 জ্বলিতামিতি । ভাবতীং ভাবতবর্ষবর্জিনীম্ । ভ্রংশয়িষ্যসি আত্মন ইতি শেষঃ ॥৫॥  
 আত্মানমিতি । অহমিত্যনয়া বুদ্ধ্যা হর্নিবাবাহকাবেণ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ভবতশ্চৈষ্ঠ জনমেজয ! তদনন্তর শাস্তহুনন্দন ভীষ্ম কৃষ্ণেব কথা শুনিয়া অসহিষ্ণু হুর্ঘ্যোধনকে বলিলেন—॥১॥

‘বৎস হুর্ঘ্যোধন ! সুহৃদ্বর্গেব শাস্তিকামী কৃষ্ণ তোমাকে যে কথা বলিলেন, তুমি তাহাই স্বীকার কব, ক্রোধেব বশীভূত হইও না ॥২॥

বৎস ! তুমি মহাত্মা কৃষ্ণেব বাক্য বন্ধা না কবিয়া কখনও নির্মল সুখ বা মঙ্গল লাভ কবিতে পারিবে না ॥৩॥

বৎস ! মহাবাহু কৃষ্ণ তোমাকে ধৰ্ম্মসঙ্গত ও ত্রায়সঙ্গত বাক্যই বলিষাছেন । স্নতবাং বাজা । তুমি তাহাই স্বীকার কব, অনর্থক লোকক্ষয় কবিও না ॥৪॥

এই বাজলক্ষ্মী ভাবতবর্ষেব সকল বাজাব মধ্যেই উজ্জল । স্নতবাং ধৃতরাষ্ট্র জীবিত থাকিতেই নিজেব দৌরাত্ম্যে তাহা হস্তচ্যুত কবিবে ॥৫॥

এবং প্রবল অহঙ্কাববশতঃ মন্ত্রী, পুত্র, ভাতা ও বান্ধবগণেব সহিত আপনাকে বিধ্বস্ত কবিবে ॥৬॥

(২)...অনুপগম্য তত্তাত । ..বা ব বা নি । (৪)...তদর্থমভিপদ্যম্য বা ব বা নি ।

মা কুলম্নঃ কুপুরুষো দুর্মতিঃ কাপথং গমঃ ।  
 মাতরং পিতরৈকেব মা মজ্জীঃ শোকসাগরে ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 অথ দ্রোণোহব্রবীত্তত্র দুৰ্য্যোধনমিদং বচঃ ।  
 অমৰ্ষবশমাপন্নং নিশ্বসন্তং পুনঃ পুনঃ ॥৯॥  
 ধৰ্ম্মার্থযুক্তং বচনমাহ ত্বাং তাত ! কেশবঃ ।  
 তথা ভীষ্মঃ শান্তনবস্তজ্জুষস্ব নরাধিপ ! ॥১০॥  
 প্রাজ্ঞো মেধাবিনো দান্তাবর্থকামো বহুশ্রুতো ।  
 আহতুস্ত্বাং হিতং বাক্যং তজ্জুষস্ব নরাধিপ ! ॥১১॥  
 অনুতিষ্ঠ মহাপ্রাজ্ঞ ! কৃষ্ণভীষ্মো যদূচতুঃ ।  
 মাধবং বুদ্ধিমোহেন মাভয়ংস্থাঃ পরস্তপ ! ॥১২॥  
 যে ত্বাং প্রোৎসাহয়ন্ত্যেতে নৈতে কৃত্যায় কৰ্হিচিৎ ।  
 বৈরং পরেবাং গ্রীবায়াং প্রতিমোক্যন্তি সংযুগে ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

অতীতি । অৰ্ধবৎ উভয়পক্ষস্বার্থসাধকম্ । কাপথম্ অসংপথম্ ॥৭—৮॥  
 অথেতি । অমৰ্ষবশমাপন্নং ক্রোধাধীনতাং প্রাপ্তম্, স্বমতবিকদ্ধোক্তেঃ ॥৯॥  
 ধৰ্ম্মেতি । জুষস্ব সেবস্ব গৃহাণেত্যর্থঃ ॥১০॥  
 প্রাজ্ঞাবিতি । দান্তো চিত্তদমিনো নিবপেক্ষো, অর্থকামো উভয়স্বার্থসাধকো ॥১১॥  
 অস্মিতি । মা অবয়ংস্থা ন অবয়ংস্থা ॥১২॥  
 য ইতি । যে কৰ্ণাদয়ঃ । কৃত্যায় কাৰ্য্যায় । প্রতিমোক্যন্তি স্বাপযিষ্ঠন্তি ॥১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! হিতৈষী কৃষ্ণ, বুদ্ধ পিতা ও বুদ্ধিমান্ বিদ্ববেব অৰ্ধসঙ্গত সত্য বাক্য লজ্জন করিয়া কুলহন্তা ও কুপুরুষ হইয়া ছবুদ্বিবশতঃ কুপথে যাইও না এবং মাতা ও পিতাকে শোকসাগরে মগ্ন কবিও না ॥৭—৮॥

দুৰ্য্যোধন তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাব বাব নিশ্বাস ত্যাগ কবিতৈ-  
 ছিলেন ; এই সময়ে দ্রোণ তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৯॥

‘বৎস ! কৃষ্ণ ও শান্তনুনন্দন ভীষ্ম তোমাকে ধৰ্ম্মার্থযুক্ত বাক্যই বলিয়াছেন ।  
 অতএব বাজা ! তুমি তাহাই গ্রহণ কব ॥১০॥

বাজা ! বিচক্ষণ, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, বুদ্ধিমান্, নিবপেক্ষ ও উভয়পক্ষেব হিতৈষী  
 কৃষ্ণ ও ভীষ্ম তোমাকে হিতেব কথাই বলিয়াছেন । স্মৃতবাং তুমি তাহাই  
 স্বীকার কর ॥১১॥

মহাপ্রাজ্ঞ ! কৃষ্ণ ও ভীষ্ম যাহা বলিয়াছেন, তুমি তদনুসাবেই কার্য্য কব,  
 পরস্তপ ! তুমি বুদ্ধিমোহে কৃষ্ণেব অবমাননা কবিও না ॥১২॥

মা জীঘনঃ প্রজাঃ সর্বাঃ পুত্রান্ ভ্রাতৃংস্তথৈব চ ।  
 বাহুদেবার্জুনো যত্র বিদ্যাজ্জৈয়ং বলং হি তৎ ॥১৪॥  
 এতচ্চৈব মতং সত্যং স্নহদোঃ কৃষ্ণভীষ্ময়োঃ ।  
 যদি নাদাস্তসে তাত ! পশ্চাত্তপ্যসি ভারত ! ॥১৫॥  
 যথোক্তং জামদগ্ন্যেন ভূয়ানেষ ততোহর্জুনঃ ।  
 কৃষ্ণো হি দেবকীপুত্রো দেবৈরপি স্নহুঃসহঃ ।  
 কিং তে স্নথপ্রিয়েণেহ প্রোক্তেন ভরতর্ষভ ! ॥১৬॥  
 এতন্তে সর্বমাখ্যাতে যথেষ্টসি তথা কুরু ।  
 ন হি স্নায়ুংসহে বক্তুং ভূয়ো ভরতসন্তম ! ॥১৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

মেতি । মা জীঘনঃ ন ঘাতয় । বিদ্ধি জানীহি, বলং সৈন্তম্ ॥১৪॥  
 এতদিত্তি । যদি নাদাস্তসে ন গ্রহীত্বসি, তহি পশ্চাত্তপ্যসি ॥১৫॥  
 যথেন্তি । উক্তম্ এতৎপর্বণ্যেবোননবতিতমাখ্যায়ে, ততো ভূয়ান্ অধিকঃ । স্নথং  
 স্নথজনকঞ্চ তং প্রিয়ঞ্চেন্তি তেন কিম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 উপদেশমুপসংহরতি এতদিত্তি । ভূয় ইতোহধিকম্ ॥১৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ মা নীনশঃ মা নাশয় ॥ ৪—৭ ॥ কুলয়ো মা ভূবিত্তি শেষঃ ॥৮—১২॥  
 এতে কর্ণাদয়ঃ কৃত্যয় জয়ায় পরেবাম্ অশ্বাদীনিম্ ॥১৩॥ মা জীঘনঃ মা ঘাতয় । যত্র তান্  
 অজ্ঞেয়ান্ বিদ্ধি ॥ ১৪—১৫॥ স্নথং হিতাবহং প্রিয়ঞ্চ স্নায়োপেতস্বাং তেন স্নথপ্রিয়েণ

এই যাহারা তোমাকে যুদ্ধে উৎসাহিত কবিতেছে, ইহা বা কখনও কার্য-  
 সাধনের জন্ত থাকিবে না ; ইহা বা যুদ্ধের সময়ে পরের ঘাড়ে শত্রুতা স্থাপন  
 কবিবে ॥১৩॥

সমস্ত লোক এবং পুত্র ও ভ্রাতৃগণকে তুমি সংহার কবাইও না । যে  
 সৈন্তমধ্যে কৃষ্ণ ও অর্জুন থাকিবেন, সে সৈন্তকে তুমি অজ্ঞেয় বলিয়াই ভাবিয়া  
 রাখ ॥১৪॥

বৎস ভরতনন্দন ! স্নহুঃ কৃষ্ণ ও ভীষ্মেব এই মতই সত্য । স্নতরাং তুমি  
 যদি ইহা গ্রহণ না কব, তবে পবে অনুতাপ করিবে ॥১৫॥

পরশুরাম যেরূপ বলিয়াছেন, এই অর্জুন তদপেক্ষাও অধিক । তা'ব পব  
 দেবকীনন্দন কৃষ্ণ দেবগণেরও অতিহুঃসহ । অতএব ভবতশ্রেষ্ঠ ! স্নথ ও  
 প্রীতিজনকবাক্যদ্বারা তোমার কি ফল হইবে ? ॥১৬॥

(১৪)·· বিদ্যাজ্জৈয়ানলং হি তান্—বা ব রা নি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মিন্ বাক্যান্তরে বাক্যং ক্ষতাপি বিদুরোহত্রবীৎ ।  
 দুৰ্য্যোধনমভিপ্ৰেক্ষ্য ধাত্তরাষ্ট্রমমৰ্ষণম্ ॥১৮॥  
 দুৰ্য্যোধন ! ন শোচামি ত্বামহং ভরতৰ্ষভ ! ।  
 ইমৌ তু বৃদ্ধৌ শোচামি গান্ধারীং পিতরঞ্চ তে ॥১৯॥  
 যাবনাথৌ চরিষ্যেতে ত্বয়া নাথেন দুৰ্হৃদা ।  
 হতমিত্রৌ হতামাত্যৌ লুনপক্ষাবিবাণ্ডর্জৌ ॥২০॥  
 ভিক্ষুকৌ বিচরিষ্যেতে শৌচন্তৌ পৃথিবীমিমাম্ ।  
 কুলস্নগীদৃশং পাপং জনয়িত্বা কুপুরুষম্ ॥২১॥  
 অথ দুৰ্য্যোধনং রাজা ধৃতরাষ্ট্রোহপ্যভাষত ।  
 আসীনং ভ্রাতৃভিঃ সার্কং রাজভিঃ পরিবারিতম্ ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । বাক্যান্তে অন্তবে অবসবে, ক্ষতাপি শূদ্রাপূত্রঃ ॥১৮॥  
 দুৰ্য্যোধনেতি । স্বাদৃশস্ত কুপুরুষস্ত মৰণমেব শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥১৯॥  
 যাবিতি । অনাথৌ বক্ষকহীনৌ । লুনপক্ষৌ ছিন্নপক্ষৌ, অণ্ডর্জৌ পক্ষিণৌ ॥২০॥  
 ভিক্ষুকাবিতি । বিচরিষ্যেতে যুগ্মাক্ষমভাবে গান্ধারীধৃতবাত্তৌ ॥২১॥  
 অথেতি । পরিবারিতং পবিবেষ্টিতম্ ॥২২॥

ভবভাষ্যে । আমি তোমাব নিকট এই সমস্ত কথাই বলিলাম, এখন তোমাব যেমন ইচ্ছা হয়, তেমন কব । আমি তোমাকে অধিক বলিতে ইচ্ছা কবি না' ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—সেই বাক্যাবসবে বিদুবও অসহিষ্ণু দুৰ্য্যোধনের দিকে দৃষ্টিপাত কবিয়া এই কথাগুলি বলিলেন— ॥১৮॥

‘দুৰ্য্যোধন ! আমি তোমাব জন্ত শোক কবি না ; কিন্তু তোমাব মাতা গান্ধারী ও পিতা ধৃতবাত্তি এই বৃদ্ধ দুই জনেব জন্তই শোক কবি ॥১৯॥

দুৰ্ব্বিতহৃদয় তুমি বক্ষক হওয়ায় যাঁহাবা হতমিত্র ও হতমজ্জী হইয়া অনাথ অবস্থায় ছিন্নপক্ষ দুইটা পক্ষীর আয় বিচরণ কবিবেন ॥২০॥

এবং যাঁহাবা এই রূপ কুলহন্তা, কুপুরুষ ও গাপিষ্ঠকে জন্মাইয়া পবে ভিক্ষুক সাজিয়া শোক কবিতে থাকিয়া এই পৃথিবীতে বিচরণ কবিবেন’ ॥২১॥

তাহাব পব রাজা ধৃতবাত্তিও ভ্রাতৃগণেব সহিত উপবিষ্ট এবং বাজগণে পবিবেষ্টিত দুৰ্য্যোধনকে বলিলেন— ॥২২॥

(২২) ..ধৃতবাত্তিহত্যভাষত ..বা ব বা নি ।

দুর্যোধন ! নিবোধেদং শৌৰিণোক্তং মহাত্মনা ।  
 আদংস্ব শিবমত্যন্তং যোগক্ষেমবদব্যম্ ॥২৩॥  
 অনেন হি সহায়েন কৃষ্ণেনাক্লিষ্টকৰ্ম্মণা ।  
 ইষ্টান্ সৰ্বানভিপ্ৰাযান্ প্রাপ্স্যামঃ সৰ্ব্বরাজসু ॥২৪॥  
 স্বেসংহতঃ কেশবেন তাত ! গচ্ছ যুধিষ্ঠিৰম্ ।  
 চর স্বস্ত্যয়নং কৃৎস্নং ভরতানামনাময়ম্ ॥২৫॥  
 বাসুদেবেন তীৰ্থেন তাত ! গচ্ছস্ব সংশমম্ ।  
 কালপ্রাপ্তমিদং মন্ত্ৰে মা হুং দুর্যোধনাতিগাঃ ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

হুৰিতি । নিবোধ শৃণু, শৌৰিণা কৃষ্ণেন । আদংস্ব গৃহাণ, শিবং মঙ্গলকরম্ । অনা-  
 গতশ্রানবনং যোগঃ, আগতস্ত বক্ষণং ক্ষেমং তদুভববৎ, অব্যয়ম্ অনশ্ববম্ ॥২৩॥

অনেনেতি । অক্লিষ্টকৰ্ম্মণা অনায়াসেন কার্য্যকাৰিণা । ইষ্টান্ পদার্থান্ ॥২৪॥

স্বিতি । স্বেসংহতঃ সন্মিলিতঃ স্বস্তি অযতে প্রাপ্তোত্যনেনেতি স্বস্ত্যয়নং মঙ্গলবিধাষকং  
 কার্য্যং যুধিষ্ঠিৰাদিনা সহ প্রণযালাপাদিকম্, অনাময়মপীডাজনকম্ ॥২৫॥

বাস্থিতি । তীৰ্থেন উপায়েন । গচ্ছস্ব গচ্ছ লভস্ব, সংশমং সন্ধিবিধানেন বিশেষ-  
 শাস্তিম্ । কালপ্রাপ্তং কালোচিতম্ । মা অতিগাঃ ন অতিক্রাম ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রোক্তেন বচনেন ভব মূঢ়স্ত বিং ন কিমপীত্যর্থঃ ॥১৬—২৪॥ স্বেসংহতঃ স্বষ্টু একীভূতঃ ॥২৫॥  
 তীৰ্থেন উপায়েন ॥২৬॥ অপবাভবো জয়ঃ ॥২৭॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষোড়শাধিকশততমোহব্যাখ্যঃ ॥১১৬॥

‘দুর্যোধন ! শোন, মহাত্মা কৃষ্ণ যাহা বলিয়াছেন, তাহা অত্যন্ত মঙ্গলজনক  
 এবং তাহা অলক বিষয়েব লাভ জন্মাইবে, লক বিষয় বক্ষা, কবিরে, আব তাহা  
 স্থায়ী হইবে । সুতবাং তুমি তাহাই গ্রহণ কব ॥২৩॥

অনায়াসে কার্য্যকাৰী এই কৃষ্ণকে সহায় কবিয়া আমবা সকল বাজাব  
 মধ্যে সকল অভীষ্ট বিষয় লাভ কবির ॥২৪॥

অতএব বৎস । তুমি কৃষ্ণেব সহিত মিলিত হইয়া যুধিষ্ঠিরেব নিকট যাও,  
 এবং যাইয়া ভবতবংশেব কোন পীড়া না হয়, এমন ভাবে সমস্ত মঙ্গল সম্পাদন  
 কব ॥২৫॥

বৎস ! তুমি কৃষ্ণকে উপায় কবিয়া সম্যক্ শাস্তি লাভ কব । আমি মনে  
 কবি ইহাই কালোচিত কার্য্য । সুতবাং দুর্যোধন । তুমি ইহা অতিক্রম  
 করিও না ॥২৬॥

শমং চেদ্যাচমানং ত্বং প্রত্যাখ্যাস্তসি কেশবম্ ।

ত্বদর্থমভিজ্ঞন্তং ন তবাস্ত্যপবাভবঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্ব্বনি  
ভগবদ্‌যানে ভীষ্মাদিবাক্যে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃঃঃ—

## সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধৃতবাস্ত্রবচঃ শ্রুত্বা ভীষ্মদ্রোণৌ সমব্যর্থৌ ।

দুর্যোধনমিদং বাক্যমূচতুঃ শাসনাতিগম্ ॥১॥

যাবৎ কৃষ্যাবসমকৌ বাবতিষ্ঠতি গাণ্ডিবম্ ।

যাবকৌম্যো ন মেধার্মৌ জুহোতীহ দ্বিদ্বলম্ ॥২॥

যাবন্ন প্রেক্ষতে ক্রুদ্ধঃ সেনাং তব যুধিষ্ঠিরঃ ।

ত্বীনিষেবো মহেষ্টাসস্তাবচ্ছায়াতু বৈশমসম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

শমমিতি । ত্বদর্থং তব হিতার্থমেব । তব অপবাভবো জ্ঞমো নাস্তি ন ভবিষ্যতি ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপৰ্ব্বনি ভগবদ্‌যানে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(—)—

ধৃত্যেতি । লোকজনে সবা ব্যথা নদোত্তো । শাসনাতিগম্ উপদেশলঙ্ঘনম্ ॥১॥

বাবতিতি । কৃষৌ কৃষ্যজ্জুনৌ, অসমকৌ অকৃতশুদ্ধসজ্জৌ, তিষ্ঠতি নিষ্ক্রিয়মিতি শেষঃ ।

কৌম্যঃ পুৰোহিতঃ, মেধার্মৌ হিংসার্থকনজ্ঞানেন, দ্বিদ্বলং তব দৈত্তমুদ্বিষ্ট ন জুহোতি ।

কৃষঃ তোমাব হিতং ব্রহ্মই বলিতেছেন এবং শাস্তি প্রার্থনা কবিতোছেন ;

এ অবস্থায় তুমি যদি উহাকে প্রত্যাখ্যান কব, তবে তোমাব পবাভব না হইয়া  
যাইবে না' ॥২৭॥

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—লোকজনে সনান ত্রুণী ভীষ্ম ও দ্রোণ ধৃতবাস্ত্রের  
কথা শুনিয়া শাসনাতিবর্তী দুর্যোধনকে এই সকল কথা বলিলেন— ॥১॥

‘দুর্যোধন । কৃষ ও অজ্জুন যে পর্য্যন্ত যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত না হন, যে  
পর্য্যন্ত গাণ্ডীবধনু নিষ্ক্রিয় থাকে, যে পর্য্যন্ত ধৌম্যপুৰোহিত তোমাব সৈন্য

‘পৰ্ব্বনি’ শ্রীমহাভারততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

যাবন্ন দৃশ্যতে পার্থঃ স্বেদনীকেষবস্থিতঃ ।  
 ভীমসেনো মহেষ্টাসস্তাবচ্ছাম্যতু বৈশম্ ॥৪॥  
 যাবন্ন চরতে মার্গান্ পৃথনামভিধ্বষন্ ।  
 ভীমসেনো গদাপানিস্তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥৫॥  
 যাবন্ন শাতয়ত্যাজৌ শিরাংসি গজযোধিনাম্ ।  
 গদয়া বীরঘাতিয়া ফলানীব বনস্পতেঃ ।  
 কালেন পরিপকানি তাবচ্ছাম্যতু বৈশম্ ॥৬॥  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।  
 বিরাটশ্চ শিখণ্ডী চ শৈশুপালিশ্চ দংশিতাঃ ॥৭॥  
 যাবন্ন প্রবিশন্ত্যেতে নক্রা ইব মহার্গবম্ ।  
 কৃতান্ত্রাঃ ক্রিপ্রমশ্রুস্তাবচ্ছাম্যতু বৈশম্ ॥৮॥ (বুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

দ্বীনিষেবঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবান্ মহেষ্টাসো মহাধনুর্ধ্ববঃ । শাম্যতু নিবর্ত্ততাম্, বিশসন্তি  
 হিংসন্তীতি বিশসাঃ শত্রবন্তেষাং ভাবো বৈশম্যং শক্রতা ॥২—৩॥

যাবদ্বিতি । স্বেদু স্বকীষেযু, অনীকেষু সৈন্তেষু ॥৪॥

যাবদ্বিতি । পৃথনাং তব সেনাম্ । সংশাম্য শাস্তো ভব, পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৫॥

যাবদ্বিতি । শাতয়তি চূর্ণয়তি, আজৌ যুদ্ধে । যট্টপাদোহবং শ্লোকঃ ॥৬॥

নকুল ইতি । পার্শ্বতঃ পৃথতপোত্রঃ । শৈশুপানিঃ শিশুপালপুত্রো ধৃষ্টকেশভূঃ, এতে  
 দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ সন্তঃ, তব সৈন্তং ন প্রবিশন্তি । অশ্রুন্তঃ অগ্নাণি ক্রিপন্তঃ ॥৭—৮॥

লজ্জা কবিত্বা হিংসাযজ্ঞীয় অগ্নিতে আহুতি প্রদান না কবেন এবং যে পর্য্যন্ত  
 লজ্জাশীল ও মহাধনুর্ধ্ব যুনিষ্ঠিব ক্রুদ্ধ হইয়া তোমাব সৈন্তেব প্রতি দৃষ্টিপাত  
 না কবেন, তাহাব মধ্যে তোমাব এই শক্রতাব নিবৃন্তি হউক ॥২-৩॥

মহাধনুর্ধ্ব পৃথানন্দন ভীমসেনকে যে পর্য্যন্ত আপন সৈন্তমধ্যে অনস্থান  
 কবিতে দেখা না যায়, তাহাব মধ্যে তোমাব এই শক্রতাব নিবৃন্তি হউক ॥৪॥

গদাপানি ভীমসেন যে পর্য্যন্ত ভোনাব সৈন্ত মর্দন কবিতে থাকিয়া  
 নানাপথে বিচরণ না কবেন, তাহাব মধ্যে তুমি পাণ্ডবগণেব সহিত শাস্তি  
 স্থাপন কন ॥৫॥

ভীমসেন বীরঘাতিনো গদাদ্রাবা যে পর্য্যন্ত যুদ্ধে বৃগ্গেব কালপক্ব বলেব  
 ক্রায় হস্তিযোধ্যী বীরগণেব মস্তক সকল চূর্ণ-বিচূর্ণ না কবেন, তাহাব মধ্যে  
 তোমাব এই শক্রতাব নিবৃন্তি হউক ॥৬॥

নকুল, সহদেব, পৃথনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, শিখণ্ডী এবং শিশুপালপুত্র

(১) স্তম্ভপানীবে ব্যবস্তিতঃ বা ব বা নি ।

যাবন্ন স্কুমারেষু শরীরেষু মহীক্ষিতাম্ ।  
 গাৰ্দ্ধপত্নাঃ পতন্ত্যগ্রাস্তাবচ্ছাম্যতু বৈশসম্ ॥৯॥  
 চন্দনাগুরুদিগ্ধেষু হাবনিক্ষধরেষু চ ।  
 নোরঃস্ব যাবদযোধানাং মহেষ্টাসৈর্মহেষবঃ ॥১০॥  
 কৃত্যৈঃ ক্ষিপ্ৰমশ্ৰুদ্ভিদূৰপাতিভিরায়াসাঃ ।  
 অভিনৈক্যনিপাত্যন্তে তাবচ্ছাম্যতু বৈশসম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)  
 অভিবাদয়মানং ত্বাং শিরসা রাজকুঞ্জরঃ ।  
 পাণিভ্যাং প্রতিগৃহ্নাতু ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥  
 ধ্বজাক্লেশপতাকাঙ্কং দক্ষিণং তে হৃদক্ষিণং ।  
 স্ফেদে নিক্ষিপতাং বাহুং শান্তবে ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

যাবদিতি । মহীক্ষিতাঃ স্বপক্ষীষনুপতীনাং । গাৰ্দ্ধপত্নাঃ শবঃ ॥৯॥  
 চন্দনেতি । চন্দনাগুরুভিলিগ্ধেষু লিপ্তেষু, হাবান্ নিক্ষান্ অলক্ষ্যবিশেষাঃ চ ধবন্তীতি  
 তেষু । উবঃস্ব বক্ষঃস্ব । মহেদাসৈর্মহাধতর্কবৈঃ, মহেনবো মহাশবঃ । অশ্ৰুদ্ভিঃ ক্ষিপদ্ভিঃ,  
 আয়াসা লৌচময়াঃ । অভিযুগং লক্ষ্যং যেমাং তৈঃ ॥১০—১১॥  
 অভীতি । অভিবাদয়মানম্, আশ্বনঃ কনিষ্ঠভাদিত্যাশবঃ ॥১২॥  
 স্ফেদেতি । ধ্বজাক্লেশপতাকানামলক্ষ্যকানি যত্র তম্ । হৃদক্ষিণঃ সতীবোদাবঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধৃতবাষ্ট্রবচ ইতি ॥১॥ মেদার্যো সংগ্রামায়া মেদো যজ্ঞঃ বাগ্ধেব সংগ্রামনামানি তানি যজ্ঞ-  
 নামানীতি বাধঃ ॥২॥ বৈশসং বৈবস্ ॥৩—৪॥ উবঃস্ব নিপাত্যন্ত ইতি উক্তবেণ সপক্ষঃ ॥১০—১৩॥

ধৃষ্টকেন্দ্ৰ এই শিক্ষিতাস্থ মহাবীৰগণ দ্রুত অস্থ নিজেপ কবিত্তে কবিত্তে যে  
 পর্যন্ত—কুন্তীবগণ যেমন মহাসমুদ্রে প্রবেশ কবে, সেইরূপ তোমাব সৈন্যমধ্যে  
 প্রবেশ না কবেন, তাহাব মধ্যে শক্রতাব নিবৃতি হউক ॥৭—৮॥

ভয়ঙ্কর বাণ সকল তোমাব পক্ষবর্তী বাজাদেব কোমল শবীবে যে পর্যন্ত  
 পতিত না হয়, তাহাব মধ্যে শক্রতাব নিবৃতি হউক ॥৯॥

শিক্ষিতাস্থ ও দূবে অস্থপাতী বিপক্ষবর্তী মহাধনুর্ধবেবা সম্মুখে লক্ষ্য  
 দেখিয়া দ্রুত ক্ষেপ কবিত্তে থাকিয়া তোমাব পক্ষেব যোদ্ধাদেব চন্দনাগুরুলিপ্ত  
 এবং হাব ও মণিমালাধারী বক্ষস্থলে লৌহময় মহাবাণ সকল যেপর্যন্ত  
 নিপাতিত না কবেন, তাহাব মধ্যে শক্রতাব নিবৃতি হউক ॥১০—১১॥

তাহাব পব তুমি যাইয়া মস্তক অবনত কবিয়া যুধিষ্ঠিরকে নমস্কাৰ কন  
 এবং সেই বাজশ্রেষ্ঠ ধৰ্ম্মবাজও হস্তযুগলদ্বাৰা তোমাকে ধাবণ বকন ॥১২॥



বক্সৌষধিসমেতেন বহ্নাঙ্গুলিতলেন চ ।  
 উপবিষ্টস্ত পৃষ্ঠং তে পাণিনা পরিমার্জতু ॥১৪॥  
 শালবৃক্ষো মহাবাহুস্তাং স্বজানো বৃকোদরঃ ।  
 সান্নাহভিবদতাঞ্চাপি শান্তয়ে ভরতর্ষভ ! ॥১৫॥  
 অর্জুনেন বগাভ্যাঞ্চ ত্রিভিস্তৈরভিবাদিতঃ ।  
 যুদ্ধি তান্ সমুপাস্রায় প্রেম্ণাহভিবদ পাণ্ডিব ! ॥১৬॥  
 দৃষ্ট্বা ত্বাং পাণ্ডবৈর্বীরৈর্ভ্রাতৃভিঃ সহ সঙ্গতম্ ।  
 বাবদানন্দজাশ্রুণি প্রমুখস্ত নবাধিপাঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

বক্সৌষধি। উপহাবার্থং বহ্নম্ আশীৰ্ব্বা চৌষধিতুল্যস্তাভ্যাং সনেতেন নৃকেন, বহ্নং বহ্নবাহুবীষকঃ। তলে বস্ত্রং তেন চ পাণিনা, উপবিষ্টস্ত তে তব পৃষ্ঠম্, পরিমার্জতু বৃদ্ধিবি ইত্যচরতি। সর্বমেতৎ সম্ভাব্যমানমুক্তম্ ॥১৪॥

পালতি। শালস্ত বৃক্ষস্ত বৃক্ষ ইব বৃক্ষো বস্ত্রং সঃ। স্বজনঃ স্বজনান আলিঙ্গন, নকাবা-  
 গনাভাব আৰ্হঃ। অভিবদতাং সম্ভাষতাম্। উভয়োবেকদিনজাততয়া সমানবয়স্কাদভি-  
 বাজ্যভিবাদকতাবাভাব ইতি ভাবঃ ॥১৫॥

অর্জুনেতি। বগাভ্যাং নন্দনমহদেবাজ্যাম্। তেভ্য আশ্রয়ানা ভোদ্যজানি ত্যাগবঃ ॥১৬॥  
 দৃষ্টেতি। সঙ্গতং সৌহার্দ্যেন সম্মিলিতম্ ॥১৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বহ্নয়ুক্রৌষধিবহ্নেভ্যেভীতি বক্সৌষধি বহ্নাঙ্গুলীষকম্। বহ্নবহ্ননমেতেনেতি পাঠঃ স্বচ্ছঃ।  
 “আবক্কো দৃঢ়বন্ধে ত্বাং প্রেমালদাবনোবপী”তি বিখ্যঃ। বহ্নালদানেণ বহ্নৈঃ প্রেম্ণা চ বা

ভবতঃশ্রেষ্ঠং দুর্যোপন। পবে অত্যন্ত উদাবদ্যভাব যুগিষ্ঠিব শান্তিস্থাপনেব  
 জগ্ন্য ধ্বজ, অঙ্গুশ ও পতাকাচিহ্নে চিহ্নিত স্বকীয় দক্ষিণতন্তুগানি ত্রোণাব  
 স্বক্কদেবে সনর্পণ করুন ॥১৪॥

তুনি উপবেশন করিলে পব যুগিষ্ঠিব বহ্ন ও ঐবসিগুরু এক বহ্নাব্দ্রবীষকগণাবী  
 হস্তদ্বাবা ত্রোণাব পৃষ্ঠদেশে পরিমার্জন করুন ॥১৫॥

ভবতঃশ্রেষ্ঠ! তাঁর পব শালবৃক্ষের স্বক্কদেবে ত্বাং উন্নতধ্বজ ও মহাবাহু  
 ভীমসেন শান্তিব জগ্ন্য ত্রোণাকে আলিঙ্গন কবিয়া মধুব বাক্যে আলাপ  
 করুন ॥১৬॥

বাজা। তৎপবে অর্জুন, নকুল ও মহদেব ঠাহাবা তিন জন ত্রোণাকে  
 অভিবাচন করিবেন, তখন তুনি ঠাহাদেব মস্তকোত্তরণ কবিয়া স্নহালাপ  
 কব ॥১৭॥

যুগ্মতাং রাজধানীষু সৰ্বসম্পন্নহীক্ষিতাম্ ।

পৃথিবী ভ্রাতৃভাবেন ভুজ্যতাং বিজুরো ভব ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাগ্নুদ্যোগপৰ্ব্বণি

ভগবদ্‌যানে ভীষ্মদ্রোণবাক্যে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—:—

## অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শ্রুত্বা হুৰ্যোধনো বাক্যমগ্নিৰ্যং কুরুসংসদি ।

প্রত্যাচ মহাবাহুং বাসুদেবং যশস্বিনম্ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

যুগ্মতামিতি । ভুজ্যতাং যুবাভ্যাম্ । বিজুরো বৈরসম্ভাপশূন্যঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাপ্যাব্যগ্নুদ্যোগপৰ্ব্বণি ভগবদ্‌যানে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

শ্রুত্বেতি । যশস্বিনম্, নিবপেগ্ ভাবেন সন্ধিঘটনোচ্চমাদিতি ভাবঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

সমেতেনেতি ভাবঃ । বহুবদাবক্তানি অদ্বুততলানি যন্ত তেন বহুদ্বুলিতলেন ॥১৪॥ স্বজ্ঞানঃ

বক্ষসি মিলিতঃ । স্বপ্ন পবিত্রে ॥১৫—১৭॥ সৰ্বসম্পন্নং পবম্পবং শ্রীতিঃ ॥১৮॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৭॥

এইভাবে বীর-ভ্রাতা পাণ্ডবদেব সহিত তোমাকে সম্মিলিত দেখিয়া  
বাজ্রাবা সকলে আনন্দাশ্রু মোচন ককন ॥১৭॥

এবং তুমি সকল রাজধানীতে বাজ্রাদেব সমস্ত সম্পদেব বিবর ঘোষণা  
কব, তুমি ও যুধিষ্ঠির পবম্পব ভ্রাতৃভাবে পৃথিবী ভোগ কব, আব তুমি  
বৈরসম্ভাপশূন্য হও' ॥১৮॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হুৰ্যোধন কোববসভায় অগ্নিৰ্য বাক্য শ্রবণ কবিয়া  
মহাবাহু ও যশস্বী কৃষ্ণকে বলিতে লাগিলেন—॥১॥

১. 'যদ্‌বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি ।

প্রসঙ্গীক্য ভবানেতদ্বক্তৃনহতি কেশব ! !  
 মামেব হি বিশেষেণ বিভাষ্য পবিগর্হতে ॥২॥  
 ভক্তিবাদেন পার্থানাগকস্মান্নধুসূদন ! ।  
 ভবান্ গর্হয়তে নিত্যং কিং সমীক্ষ্য বলাবলম্ ॥৩॥  
 ভবান্ ক্ষত্ৰা চ রাজা বাহুপ্যাচার্যো বা পিতামহঃ ।  
 মামেব পরিগর্হন্তে নাত্যং কঞ্চন পাণ্ডবম্ ॥৪॥  
 ন চাহং লক্ষ্যে কঞ্চিদ্যভিচাবমিহাশ্রমঃ ।  
 অর্থং সৰ্বে ভবন্তো মাং বিদ্বিবন্তি সৰাজ্ঞকাঃ ॥৫॥  
 ন চাহং কঞ্চিদত্যর্থমপবাদমবিন্দম ! ।  
 বিচিন্তয়ন্ প্রপশ্যামি হৃদমুদয়মপি কেশব ! ॥৬॥  
 প্রিভাভ্যুপগতে দ্যুতে পাণ্ডবা নধুসূদন ! ।  
 জিতাঃ শকুনিনা রাজ্যং তত্র কিং মম দুষ্কৃতম্ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

প্রতি । প্রসঙ্গীক্য পৰ্যালোচনা, এতৎ সন্নিদ্যাবচনম্ । বিভাষ্য উল্লিখ্য ॥২॥  
 ভক্তীতি । অকস্মাৎ কাবণং বিনা । বলাবলং গুণদোষৌ ॥৩॥  
 ভবানিতি । ক্ষত্ৰা বিদ্বব, রাজা হৃতবাঔ, আচার্যো হোণঃ ॥৪॥  
 নেতি । ব্যভিচাবঃ বহুব্যব্যতিক্রমম্ । রাজা হৃতবাঔগং সহেতি সৰাজ্ঞকাঃ ॥৫॥  
 নেতি । অত্যর্থং বিশালম্, হৃদমুদয়ম্ অতিদুঃখমপি বা ॥৬॥

‘কৃষ্ণ ! বিশেষ পৰ্যালোচনা কবিয়া এই সকল কথা আপনাব বলা উচিত ছিল ; কিন্তু আপনি উল্লেখ কবিয়া বিশেষভাবে আনাবই নিন্দা কবিয়াছেন ॥২॥

নধুসূদন । আপনি বিনা কাবণে কেবল পাণ্ডবগণের প্রতি অতুল্যবশতঃ সৰ্ব্বদা আমার নিন্দা করেন । কিন্তু এই যে নিন্দা করেন, তাহা কি দোষ-গুণ পৰ্যালোচনা কবিয়া করেন ? ॥৩॥

আপনি, বিদ্বব, রাজা (হৃতবাঔ), আচার্য্য এবং পিতামহ—আপনাবা কেবল আনাবই নিন্দা করেন , কিন্তু অত্ৰ কোন পাণ্ডবের নিন্দা করেন না ॥৪॥

অথ চ আমি আনাব কোন ব্যতিক্রমই লক্ষ্য কবি না । (শ্রুতবাঃ অবশ্যই বলিতে হইবে যে) রাজ্যের সহিত আপনাবা সকলেই আমার বিদ্বের করেন ॥৫॥

অবিন্দম কৃষ্ণ ! আমি বিশেষ চিন্তা কবিয়াও নিজের বৃহৎ বা অতিদুঃখ কোন অপবাদ দেখিতে পাই না ॥৬॥

(২) বিভাষ্য পবিগর্হতে—বা বক্তা নি । (৩) রাজা চ আচার্য্যোহপি পিতামহঃ ।  
 নাত্যং কঞ্চন পার্থিবম্—পি ।

যৎ পুনর্জবিণং কিঞ্চিৎত্রাজীয়ন্ত পাণ্ডবাঃ ।  
 তেভ্য এবাভ্যনুজ্ঞাতং তত্তদা মধুসূদন ! ॥৮॥  
 অপরাধো ন চাস্মাকং যন্তে দ্যুতে পবাজিতাঃ ।  
 অজ্ঞেয়া জয়তাং শ্রেষ্ঠ ! পার্থাঃ প্রব্রজিতা বনম্ ॥৯॥  
 কেন বাহ্যপ্যপরাধেন বিরুদ্ধান্ত্যরিভিঃ সহ ।  
 অশক্তাঃ পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণ ! প্রহৃষ্টাঃ প্রত্যমিত্রবৎ ॥১০॥  
 কিমস্মাভিঃ কৃতং তেষাং কস্মিন্ বা পুনরাগসি ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ জিঘাংসন্তি পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়ৈঃ সহ ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

অথ দ্যুতক্রীড়ৈব যুগ্মাকং মহানপবাধ ইত্যাহ প্রিয়েতি । প্রিয়ং যুধিষ্ঠিরস্ত প্রীতিববঞ্চ  
 তৎ অভ্যুপগতং তেনৈবাকীকৃতঞ্চৈতি তস্মিন্ । দুহৃতমপবাধঃ ॥৭॥

তত্রাপ্যোদার্য্যমাহ যদিতি । দ্রবিণং ধনম্ । অভ্যনুজ্ঞাতং পিত্রা দাতুমহুমতম্ ॥৮॥

নহু বনে নির্বাসনমপবাধ ইত্যাহ অপেতি । অহুদ্যুতে তাদৃশ এব পণ আসীদिति  
 ভাবঃ ॥৯॥

কেনেতি । অবিভিঃ অস্মাকং পূর্বশত্রুভিঃ সৃঞ্জয়াদিভিঃ । অশক্তাঃ স্বয়ং বিবোধুঃ ॥১০॥

কিমিতি । আগসি অপবাধে । জিঘাংসন্তি হস্তমিচ্ছন্তি ॥১১॥

মধুসূদন ! দ্যুতক্রীড়া যুধিষ্ঠিরের প্রিয় এবং তিনি তাহা তৎকালে কবিতে  
 স্বীকারণ কবিয়াছিলেন । সুতবাং সেই দ্যুতক্রীড়ায় শকুনি যে পাণ্ডবগণের  
 বাজ্য জয় কবিয়াছিলেন, তাহাতে আমাব কি অপবাধ হইয়াছিল ? ॥৭॥

তা'ব পব সেই দ্যুতক্রীড়ায় শকুনি পাণ্ডবদের যে কিছু ধন জয় কবিয়া-  
 ছিলেন, তাহা ত তখনই পিতৃদের তাহাদিগকে দিবাব অহুমতি দিয়াছিলেন ॥৮॥

বিজয়িশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ! পবে অজ্ঞেয় পাণ্ডবেবা যে দ্যুতে (অহুদ্যুতে) পবাজিত  
 হইয়া বনে গিয়াছিল, তাহাতেও আমাদের কোন অপবাধ ছিল না । (কাবণ,  
 তখন তাহাই পণ ছিল) ॥৯॥

অতএব কৃষ্ণ ! পাণ্ডবেবা নিজেরা আমাদের সহিত বিবোধ কবিতে  
 অসমর্থ বলিয়া আমাদের প্রকৃত শত্রব ত্রায চিবশত্রুদের সহিত মিলিত ও প্রহৃষ্ট  
 হইয়া কোন্ অপবাধে বিবোধে প্রবৃত্ত হইয়াছে ? ॥১০॥

আমবা তাহাদের কি অপকাব কবিয়াছি ? আমাদের কোন্ অপবাধেই  
 বা তাহাবা সৃঞ্জয়দের সহিত মিলিত হইয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে সংহাব কবিদাব ইচ্ছা  
 কবিতেছে ? ॥১১॥

(৯) যন্তে হৃষ্টৈঃ পবাজিতাঃ...প্রব্রজিতা বনম্—বা ব বা নি । (১০) কেন বাহ্যপ্যপ-  
 রাধেন বা ব বা নি ।

ন চাপি বয়মুগ্ধেণ কৰ্ম্মণা বচনেন বা ।  
 প্রভ্রম্বাঃ প্রণামমেহ ভযাদপি শতক্রতুম্ ॥১২॥  
 ন চ তং কৃষ্ণ । পশ্যামি ক্ষত্রধৰ্ম্মমনুষ্ঠিতম্ ।  
 উৎসহেত যুধা জেতুং যো নঃ শত্রুনিবৰ্হণ ! ॥১৩॥  
 ন হি ভীষ্ম-কৃপ-দ্রোণাঃ সৰ্গা মধুসূদন । ।  
 দেবৈবপি যুধা জেতুং শক্যাঃ কিমুত পাণ্ডবৈঃ ॥১৪॥  
 স্বধৰ্ম্মমনুপশ্চন্তো যদি মাধব । সংযুগে ।  
 অস্ত্রেণ নিধনং কালে প্রাপ্স্যামঃ স্বৰ্গ্যমেব তৎ ॥১৫॥  
 মুখ্যশ্চৈবৈষ নো ধৰ্ম্মঃ ক্ষত্রিয়াণাং জনার্দন । ।  
 বচ্ছযীমহি সংগ্রামে শরতল্লগতা বয়ম্ ॥১৬॥  
 তে বয়ং বীরশযনং প্রাপ্স্যামো যদি সংযুগে ।  
 অপ্রণম্যৈব শত্রুণাং ন নস্তপ্স্যন্তি মাধব ! ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

অথ ভবপ্রদর্শনেন বাদ্যমাদাতুম্বেব জিহ্বাসম্ভীত্যাহ নেতি । প্রভ্রম্বাঃ ক্ষত্রধৰ্ম্মাঃ ॥১২॥  
 নেতি । অনুষ্ঠিতম্ অনুষ্ঠিতম্ । উৎসহেত শক্রুবাং ॥১৩॥  
 অথ কথং জেতুং নোৎসহেতেত্যাহ নেতি । হি ধৰ্ম্মাঃ । কর্ণেন সহেতি সৰ্গাঃ ॥১৪॥  
 পবাজয়েহপি মঙ্গলমেবেত্যাহ স্বেতি । সংযুগে যুদ্ধে । স্বৰ্গ্যং স্বৰ্গজনকম্ ॥১৫॥  
 মুখ্য ইতি । নঃ অস্মাকম্ । পশ্যামহি শ্রেমহে । তল্লগং পয়া ॥১৬॥  
 ত ইতি । নঃ অস্মাকং বদ্ধব ইতি শেষঃ, ন তপ্স্যন্তি ক্ষত্রধৰ্ম্মস্থাং ॥১৭॥

তবে কৃষ্ণ । ভয়ঙ্কর কার্য বা বাক্যদ্বারা আমবা ভয়বশতঃ ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মচ্যুত  
 হইয়া সাক্ষাৎ ইন্দ্রের নিকটেও অবনত হইব না, (ইহা জানিবেন) ॥১২॥

কাবণ, শত্রুদমন কৃষ্ণ । যিনি আমাদিগকে যুদ্ধে জয় কবিতে সমর্থ হন,  
 সেকপ ক্ষত্রিয়কে ত আমি দেখিতে পাই না ॥১৩॥

কাবণ, দেবতাবাও ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ এবং কর্ণকে যুদ্ধে জয় কবিতে সমর্থ  
 হন না, তাহাতে পাণ্ডবদেব কথা আব কি বলিব ॥১৪॥

মাধব । আমবা যদি আপন ধৰ্ম্মেব দিকে দৃষ্টি রাখিয়া যুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা  
 যথাসময়ে নিহতও হই, তাহা হইলেও সেটা আমাদের স্বৰ্গজনকই হইবে ॥১৫॥

জনার্দন । আমাদের ক্ষত্রিয়দেব ইহাই প্রধান ধৰ্ম্ম যে, আমরা যুদ্ধে শব-  
 শয্যায় শয়ন কবি ॥১৬॥

অতএব মাধব ! আমবা শত্রুদেব নিকটে অবনত না হইয়াই যদি যুদ্ধে  
 বীরশয্যা লাভ কবি, তবে আমাদের বন্ধুবা সন্তুষ্ট হইবেন না ॥১৭॥

কশ্চ জাতু কুলে জাতঃ ক্ষত্রধৰ্ম্মেণ বৰ্ভযন্ ।  
 ভয়াদবৃষ্টিং সমীক্ষ্যেবং প্রণমেদিহ কশ্চচিৎ ॥১৮॥  
 উদ্যচ্ছেদেব ন নমেদুত্তমো হেব পৌরুষম্ ।  
 অপ্যপৰ্বনি ভজ্যেত ন নমেদিহ কহিচিৎ ॥১৯॥  
 ইতি মাতঙ্গবচনং পৰীক্ষ্যন্তি হিতেপ্সবঃ ।  
 ধৰ্ম্মায় চৈব প্রণমেদ্ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ মদ্বিধঃ ॥২০॥  
 অচিন্ত্যবন্ কশ্চিদন্যং যাবজ্জীবং তথা চরেৎ ।  
 এষ ধৰ্ম্মঃ ক্ষত্রিয়াণাং মতমেতচ্চ মে সদা ॥২১॥  
 রাজ্যাংশশ্চাভ্যনুজাতো যো মে শিত্রা পুৰাহভবৎ ।  
 ন স লভ্যঃ পুনৰ্জাতু মযি জীবতি কেশব ! ॥২২॥

#### ভাবতকৌমুদী

ক ইতি । জাতু বদাচিৎ । বৰ্ভযন্ জীবিকাং নির্বাহয়ন্ । বৃষ্টিং ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মম্ ॥১৮॥  
 উদিত্তি । উদ্যচ্ছেৎ উত্তমং কুর্যাৎ । অপৰ্বনি অনবসবে অগ্রস্থিবেদেষে চ । পক্ষবংশ-  
 দগুবদিত্তি ভাবঃ । “পৰ্ব রীং মহে গ্রহৌ প্রস্তাবে লক্ষণান্তবে” ইতি মেদিনী ॥১৯॥  
 ইতীতি । মাতঙ্গো মুনিবিশেষঃ । পৰীক্ষ্যন্তি গৃহ্ণন্তি । ধৰ্ম্মায় ঈশ্বরাৎ ॥২০॥  
 অচিন্ত্যেতি । অচিন্ত্যবন্ ভাঙ্গনকয়েনাভাবয়ন্ । তথা উত্তমমেব, চবেৎ কুর্যাৎ ॥২১॥  
 বাজ্যেতি । লভ্যঃ পাণ্ডবৈবিত্তি শেষঃ, জাতু বদাচিৎ ॥২২॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

অন্বয়েতি ॥১৭ প্রসঙ্গীক্য বিচার্য, বিভাজ্য পক্ষমুক্ত । ১২—৩১ ব্যক্তি চাবম্ অজ্ঞানম্  
 ৫—৬ প্রিষাভ্যাপগতে প্রীত্যা স্বীকৃতে ১৭—১৮ উদ্যচ্ছেদেব উত্তমং কুর্যাৎ দেব ।  
 অপৰ্বনি অপ্রস্তাবে । “পৰ্ব আভ্যুৎসবে গ্রহৌ প্রস্তাবে লক্ষণান্তবে” ইতি বিখঃ ॥১৯॥ মাতঙ্গঃ

সদংশজাত ক্ষত্রধৰ্ম্মাবলম্বী কোন্ লোক আপন ধৰ্ম্মেব দিকে লক্ষ্য বাখিয়া  
 কখন শত্রুব নিকটে অবনত হইয়া থাকে ? ॥১৮॥

“উত্তমই কবিবে, কিন্তু অবনত হইবে না । কাবণ, উত্তমই পুরুষকাব । ববং  
 অসময়ে বিনষ্ট হইবে, তথাপি কখনও অবনত হইবে না” ॥১৯॥

আত্মহিতৈষী লোকেবা মাতঙ্গমুনিব এই বচন গ্রহণ কবিয়া থাকেন ।  
 অতএব আমাব মত লোক ধৰ্ম্মেব নিকটে ও ব্রাহ্মণগণেব নিকটে মাত্র অবনত  
 হইতে পাবেন ॥২০॥

অন্য কাহাবও চিন্তা না কবিয়া যাবজ্জীবনই সেই উত্তম কবিবে ; ইহাই  
 ক্ষত্রিয়েব ধৰ্ম্ম এবং ইহাই সৰ্বদা আমাব মত ॥২১॥

কেশব ! পূৰ্বে আমাব পিতৃদেব পাণ্ডবগণকে যে বাজ্যাংশ দান কবিবাব

(১৮) প্রণমেদিহ কহিচিৎ—বা ব বা নি ।

যাবচ্চ রাজা দ্রিয়তে ধৃতরাষ্ট্রো জনার্দন ! ।

চ্যুতশস্ত্রা বয়ং তে বাহুপুপজীবাম মাধব ! ॥২৩॥

অপ্রদেয়ং পুরা দত্তং রাজ্যং পরবতো মম ।

অস্ত্রানাদা ভয়াদাপি ময়ি বালে জনার্দন ! ॥২৪॥

ন তদ্য পুনর্লভ্যং পাণ্ডবৈর্বৃষ্ণিনন্দন ! ।

দ্রিয়মাণে মহাবাহো ময়ি সংপ্রতি কেশব ! ॥২৫॥

যাবন্ধি তীক্ষ্ণয়া সূচ্যা বিদ্যোদগ্রেণ মাধব ! ।

তাবদপ্যপরিত্যজ্য ভূমেনঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

ভগবদ্ব্যানে দুৰ্য্যোধনবাক্যে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

যাবদিতি । দ্রিয়তে অবতিষ্ঠতে । বাশবঃ সমুচ্চয়ে, তে পাণ্ডবাস্ত ॥২৩॥

অপ্রতি । দত্তং পিত্রা । পরবতো মম পরবস্তং পরাধীনং মামনাদৃত্য । বালে ইব ॥২৪॥

নেতি । তং রাজ্যার্জম্ । দ্রিয়মাণে অবতিষ্ঠামানে জীবতীত্যর্থঃ ॥২৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মুনিঃ ॥২০—২২॥ চ্যুতশস্ত্রাঃ ত্যক্তশস্ত্রিয়পর্যাঃ, উপজীবাম ভিক্ষুকবৎ সিদ্ধমন্নং ভোজ্যাম ইত্যর্থঃ ॥২৩—২৬॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৮॥

অনুমতি দিয়াছিলেন, আমি জীবিত থাকিতে পাণ্ডবেবা। আব কখনও সে রাজ্যংশ পাইবে না ॥২২॥

অতএব জনার্দন ! মাধব ! যেপর্য্যন্ত রাজা ধৃতরাষ্ট্র আছেন, সেপর্য্যন্ত আমবা ও পাণ্ডবেবা। অস্ত্র-শস্ত্র ত্যাগ কবিয়া তাঁহাবই উপজীবী হইবা থাকিব ॥২৩॥

জনার্দন ! পূর্বে আমি যখন বালকেব ছায়া ও পরাধীন ছিলাম, তখন না বুঝিয়াই হউক বা ভয়বশতই হউক, পিতৃদেব যে রাজ্যংশ পাণ্ডবগণকে দান কবিয়াছিলেন, তাহা এখন আর আমাব দেয় হইতে পাবে না ॥২৪॥

সুতবাং বৃষ্ণিনন্দন কেশব ! মহাবাহু আমি জীবিত থাকিতে বর্তমান সময়ে পাণ্ডবেবা। আব সে অংশ পাইবে না ॥২৫॥

(২৬) .বিদ্যোদগ্রেণ কেশব ! ..বা ব বা নি । \* ‘..সপবিশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

## উনবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রহস্তু দাশার্হঃ ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ।  
দুৰ্য্যোধনমিদং বাক্যমব্রবীৎ কুরুসংসদি ॥১॥  
লম্ব্যসে বীরশয়নং কামমেতদবাপ্যসি ।  
স্থিরো ভব সহামাত্যো বিমর্দো ভবিতা মহান্ ॥২॥  
বচৈতন্যশ্চসে মূঢ় ! ন মে কশ্চিদ্ব্যতিক্রমঃ ।  
পাণ্ডবেষ্ণিতি তৎ সৰ্বং নিবোধত নরাধিপাঃ ! ॥৩॥  
শ্রিয়া সন্তপ্যমানেন পাণ্ডবানাং মহাঙ্গনাম্ ।  
ত্বয়া চূৰ্ম্মদ্বিতং দ্যুতং সৌবলেন চ ভারত ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নাবদিতি । বাবৎ ভূমের্ষৎপবিমাণং স্থানম্ । অপবিত্যাক্রাম্য অদেবম্ ॥২৬॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাপ্যাবানুদ্বোগপৰ্ব্বাদি ভগবদ্‌বানে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

তত ইতি । দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ, ক্রোধেন পর্য্যাকুলে অস্থিবে ক্ৰোধে চক্ষুযী যন্ত সঃ ॥১॥  
লম্ব্যস ইতি । কামঃ পর্য্যাপ্তম্, এতদ্বীৰশয়নম্ । বিমর্দো যুদ্ধসংঘর্ষঃ ॥২॥  
নদিতি । হে নবাধিপাঃ । যুৎ নিবোধত শৃণুত ॥৩॥  
শ্রিয়েতি । শ্রিয়া বাজন্তবে সম্পদর্শনেন । সৌবলেন শকুনি ॥৪॥

মাধব ! এসন কি, তীক্ষ্ণসূচিব অগ্রভাণদ্বাবা ভূমিব যতটুকু স্থান বিদ্ধ হয়,  
তাচাও আমি পাণ্ডবগণকে দিব না' ॥২৬॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহাব পৰ কৃষ্ণ হস্তা কবিয়া ক্রোধে ঘূর্ণিতনয়ন  
হইয়া কোববসভায় দুৰ্য্যোধনকে এই সকল কথা বলিলেন—॥১॥

‘তুনি নীবশয্যা লাভ কবিবে ; স্থিৰ হও, মস্ত্রিবর্গেব সহিত নিশ্চয়ই এই  
বীৰশয্যা লাভ কবিলে । কাবণ, গুরুতব যুদ্ধসংঘর্ষ হইবে ॥২॥

মূৰ্খ ! তুনি ইহা মনে কব বে, পাণ্ডবগণেব উপবে আমাব কোন ব্যতিক্রম  
হয় নাই ; বাজগণ ! আপনাবা সেই সমস্ত বিষয় শ্রবণ ককন ॥৩॥

(১) ততঃ প্রহস্তু দাশার্হঃ : বা ব বা । (৩) তৎ সৰ্বং নিবোধ : স্বং নবাধিপ ! নি ।



কথঞ্চ জ্ঞাতয়ন্তাত ! শ্রেয়াংসঃ সাধুসম্মতাঃ ।  
 তথাহন্তায়মুপস্থাতুং জিহ্মেনাজিহ্মাচারিণঃ ॥৫॥  
 অক্ষদ্যুতং মহাপ্রাজ্ঞ ! সতাং মতিবিনাশনম্ ।  
 অসতাং তত্র জায়ন্তে ভেদাশ্চ ব্যসনানি চ ॥৬॥  
 তদিদং ব্যসনং ঘোরং হৃদ্য দ্যুতমুখং কৃতম্ ।  
 অসমীক্ষ্য সদাচারান্ সার্কং পাপানুবন্ধনৈঃ ॥৭॥  
 কশ্চান্তো ভ্রাতৃভার্য্যাং বৈ বিপ্রকর্তুং তথাহঁহিতি ।  
 আনীয় চ সভাং ব্যক্তং যথোক্তা দ্রৌপদী হৃদ্যা ॥৮॥  
 কুলীনা শীলসম্পন্ন প্রাণেভ্যোহপি গরীয়সী ।  
 মহিষী পাণ্ডুপুত্রাণাং তথা বিনিকৃতা হৃদ্যা ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

কথঞ্চ দুর্মজ্জিতমিত্যাহ কথমিতি । হে তাত ! নির্বোধস্বাদনুবন্দ্য । অজিহ্মাচারিণঃ  
 সবলব্যবহারিণঃ, অতএব শ্রেয়াংসঃ সাধুসম্মতাশ্চ তে জ্ঞাতয়ঃ পাণ্ডবাঃ, তব দুর্মজ্জিতস্বাভাবে,  
 জিহ্মেন কুটিলেন ঘৃণা সহ, অন্তায়াং দ্যুতম্, উপস্থাতুমুপাসিতুম্, কথঞ্চ তথা আগচ্ছনু, কথ-  
 নপি নেত্যর্থঃ ॥৫॥

অপেক্ষিতি । মহাপ্রাজ্ঞেতি সৌমুর্ধনসম্বোধনম্ । এবমন্তঃ । ব্যসনানি বিপদঃ ॥৬॥  
 তদिति । দ্যুতমুখং দ্যুতপ্রভৃতি । পাপানুবন্ধনৈঃ পাপানুচর্চৈঃ শকুন্যাদিভিঃ ॥৭॥  
 ক ইতি । বিপ্রকর্তুং নির্ধাতবিতুম্ । হৃদ্যা দ্রৌপদী যথা ব্যক্তমুক্তা তথা বা কোহন্তো-  
 হঁহিতি ॥৮॥

ভবতনন্দন ! তুমি বাজসূযযজ্ঞে মহাত্মা পাণ্ডবগণেব ঐশ্বর্য্য দর্শন কবিয়া  
 সম্ভৃষ্ট হইয়া শকুনিব সহিত দ্যুতক্রীড়াব কুমন্ত্রণা কবিয়াছিলে ॥৪॥

না হইলে, সবলস্বভাব ও সজ্জনপ্রিয় সেই শ্রেষ্ঠ জ্ঞাতিবা একটা কুটিলেব  
 সহিত অন্তায়া দ্যুতক্রীড়া কবিবাব জন্ম (স্বচ্ছায়) এখানে আসিবেন কেন ? ॥৫॥

মহাপ্রাজ্ঞ ! দ্যুতক্রীড়াটা সজ্জনেব বুদ্ধি নষ্ট করে এবং অসজ্জনেব তাহাতে  
 পবম্পব ভেদ ও বিপদ উৎপন্ন হয় ॥৬॥

পাপিষ্ঠ অনুচববর্গেব সহিত মিলিত হইয়া সদাচারেব প্রতি লক্ষ্য না  
 রাখিয়া, ভয়ঙ্কর বিপদের কাবণ সেই দ্যুতক্রীড়াপ্রভৃতি তুমিই কবিয়াছিলে ॥৭॥

তুমি ভিন্ন অন্য কোন্ লোক ভ্রাতৃভার্য্যাকে সভায় আনয়ন কবিয়া সেইকপ  
 নির্ধাতন কবিতে পাবে ? কিংবা তুমি যেকপ স্পষ্টভাবে দ্রৌপদীকে কুৎসিত  
 কথা বলিয়াছিলে, সেইকপ বলিতে সমর্থ হয় ? ॥৮॥

(৬) . মহাপ্রাজ্ঞ ! নি, সভানবভিনাশনম্ . পি ।

জানন্তি কুরবঃ সৰ্বে যথোক্তাঃ কুরুসংসদি ।  
 ছঃশাসনেন কোন্তেযাঃ প্রব্রজন্তঃ পরন্তপাঃ ॥১০॥  
 সম্যগ্ৰত্নেষলুন্ধেষু সততং ধৰ্ম্মচাৰিষু ।  
 শ্বেষু বন্ধুযু কঃ সাধুশ্চরেদেবমসাম্প্রতম্ ॥১১॥  
 নৃশংসানামনার্য্যাণাং তথা পরুষভাষণম্ ।  
 কর্ণছঃশাসনাভ্যাঞ্চ ত্বয়া চ বহুশঃ কৃতম্ ॥১২॥  
 সহ মাত্ৰা প্রদন্ধুং তান্ বালকান্ বারণাবতে ।  
 আস্থিতঃ পরমং যত্ত্বং ন সমৃদ্ধঞ্চ তত্ত্বব ॥১৩॥  
 উষুশ্চ সূচিরং কালং প্রচ্ছমাঃ পাণ্ডবাস্তদা ।  
 মাত্ৰা সর্হৈকচক্রায়াং ব্রাহ্মণশ্চ নিবেশনে ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

কুনীনেতি । বিনিবৃত্তা নিশ্চাতিতা ॥৯॥  
 জানন্তীতি । ছঃশাসনেন যথা উক্তাঃ, তদপি জানন্তি ॥১০॥  
 সম্যগিতি । সম্যগ্ৰত্নেষু যুযাভিঃ সহ যথাযথব্যবহাবিষু । অসাম্প্রতমযুক্তম্ ॥১১॥  
 নৃশংসানামিতি । নৃশংসানামনায্যাণাঞ্চ যোগ্যম্, পক্ষভাষণং নির্ভুবোক্তিঃ ॥১২॥  
 সহেতি । আস্থিতঃ কৃতবান্ । তৎ আহ্বানম্, ন সমৃদ্ধং ন সিদ্ধম্ ॥১৩॥

সংকুলজাতা ও সচ্চবিত্ৰা এবং পাণ্ডবগণের প্রাণ অপেক্ষাও গুরুতব। মহিষী  
 দ্রৌপদীকে তুমি সেইকপ নির্ধাতন কবিয়াছিলে ॥৯॥

তা'ব পব পবন্তপ পাণ্ডবেবা যখন বনে গমন কবিত্তেছিলেন, তখন  
 ছঃশাসন কোববসভাষ থাকিয়া যেকপ বলিয়াছিল, তাহাও কোববেবা সকলে  
 জানেন ॥১০॥

পাণ্ডবেবা তোমাদেব সহিত উপযুক্ত ব্যবহাবই কবিতেন, লোভী ছিলেন না,  
 সৰ্বদা ধৰ্ম্মাচৰণ কবিতেন এবং তাঁহাবা তোমাদেব আপন বন্ধু ; এ অবস্থায়  
 তাঁহাদেব উপবে এমন অসঙ্গত ব্যবহাব কোন্ সাধু লোক কবিত্তে পাবে ? ॥১১॥

কর্ণ, ছঃশাসন এবং তুমি—নৃশংস ও অনার্য্য লোকেব যোগ্য সেইকপ বহু-  
 তব নির্ভুব কথা বলিয়াছিলে ॥১২॥

বাৰণাবতনগবে কুন্তীদেবীব সহিত বালক পাণ্ডবগণকে দন্ধ কবিবাক জন্ত  
 তুমি গুরুতব চেষ্টা কবিয়াছিলে ; কিন্তু তোমাব সে চেষ্টা সফল হয় নাই ॥১৩॥

তা'ব পব পাণ্ডবেবা মাতা কুন্তীদেবীব সহিত একচক্রাপুৰীতে যাইয়া কোন  
 ব্রাহ্মণেব গৃহে গুপ্তভাবে দীৰ্ঘকাল বাস কবিয়াছিলেন ॥১৪॥

(১৩) আস্থিতঃ পবমো যত্ত্বা ন সমৃদ্ধশ্চ তত্ত্বব—নি ।

বিষেণ সৰ্পবন্ধৈশ্চ যতিতাঃ পাণ্ডবাস্থয়া ।  
 সর্বোপায়ৈবিনাশায় ন সমৃদ্ধঞ্চ তত্ত্ব ॥১৫॥  
 এবংবুদ্ধিঃ পাণ্ডবেষু মিথ্যাবৃতিঃ সদা ভবান্ ।  
 কথং তে নাপরাধোহস্তি পাণ্ডবেষু মহাত্মসু ॥১৬॥  
 যচ্চৈভ্যো যাচমানৈভ্যঃ পিত্র্যমংশং ন দিৎসসি ।  
 তচ্চ পাপ ! প্রদাতাসি ভ্রষ্টৈশ্চর্য্যো নিপাতিতঃ ॥১৭॥  
 কৃত্বা বহুশ্চকার্য্যানি পাণ্ডবেষু নৃশংসবৎ ।  
 মিথ্যাবৃতিবিনাশ্যঃ সমস্ত বিপ্রতিপত্তসে ॥১৮॥  
 মাতাপিতৃভ্যাং ভীশ্বেণ দ্রোণেন বিদুরেণ চ ।  
 শাম্যেতি মুহুরন্তোহসি ন চ শাম্যসি পাণ্ডিব ! ॥১৯॥  
 শমে হি স্তমহান্নাভিস্তব পার্থসু চোভয়োঃ ।  
 ন চ রোচয়সে রাজন্ ! কিমন্যদবুদ্ধিলাঘবাৎ ॥২০॥

### ভাবভকৌমুদী

উষুবিতি । উষুবাংসং চক্রুঃ । এবচক্রায়াং তদাখ্যায়াং নগয্যান্ ॥১৪॥  
 বিষেণেতি । বিষদান-সৰ্পবন্ধনপ্রভৃতিভিঃ সর্বোপায়ৈবিত্যর্থঃ ॥১৫॥  
 এবমিতি । এবমীদৃশী বুদ্ধিঃ সঃ, মিথ্যাবৃতিবিসম্বাদহাবঃ ॥১৬॥  
 যদিতি । পিতৃভ্যঃ আগতং পিত্র্যম্, ন দিৎসসি ন দাতুমিচ্ছসি ॥১৭॥  
 কৃত্বেতি । অনায্যো নিবৃষ্টঃ, বিপ্রতিপত্তসে বিপবীতঃ বুধ্যসে বোধয়সীত্যর্থঃ ॥১৮॥  
 নাতেতি । শাম্য শাম্যে ভব শান্তিঃ স্থাপনেত্যর্থঃ ॥১৯॥

বিষদান ও সৰ্পবন্ধনপ্রভৃতি সমস্ত উপায়ে তুমি পাণ্ডবগণকে বিনষ্ট কবিবাব  
 চেষ্টা কবিয়াছ ; কিন্তু তোমার সে চেষ্টা সিদ্ধ হয় নাই ॥১৫॥

তুমি সর্বদাই পাণ্ডবগণের উপরে এইরূপ বুদ্ধি ও অসৎ ব্যবহার কবিয়া  
 আসিতেছ । সুতরাং মহাত্মা পাণ্ডবগণের নিকটে তোমার অপবাদ না থাকিবে  
 কেন ? ॥১৬॥

তা'র পব পাণ্ডবেবা এখন তাহাদের পৈতৃক অংশই চাহিতেছেন, অথচ  
 তুমি তাহাও দিতে ইচ্ছা কবিতেছ না । কিন্তু পাপিষ্ঠ ! তুমি ঐশ্বর্য্যভ্রষ্ট ও  
 নিপাতিত হইয়া সে সমস্তই দান কবিবে ॥১৭॥

তুমি অসম্বাবহাবী নিবৃষ্ট লোক । তাই পাণ্ডবগণের উপরে নৃশংসের ন্যায়  
 বহুতর অকার্য্য কবিয়া এখন তাহাব বিপবীত বুঝাইতেছ ॥১৮॥

তোমার মাতা, পিতা, ভীষ্ম, দ্রোণ ও বিদুর বাব বাব বলিঘাছেন যে, তুমি  
 শাস্ত হও, অথচ তুমি শাস্ত হইতেছ না ॥১৯॥

ন শর্ম্ম প্রাপ্যসে রাজমুৎক্রম্য মুহুদাং বচঃ ।  
অধর্ম্মাময়শস্ত্রঞ্চ ক্রিয়তে পার্থিব ! স্বয়া ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং ব্রুবতি দাশার্হে হুর্যোধনমমর্ষণম্ ।  
দুঃশাসন ইদং বাক্যমব্রবীৎ কুরুসংসদি ॥২২॥  
ন চেৎ সন্ধাস্ত্রসে রাজন্ ! স্মেন কাগেন পাণ্ডবৈঃ ।  
বদ্ধা কিল ত্বাং দাস্ত্রন্তি কুন্তীপুত্রাঃ কৌরবাঃ ॥২৩॥  
বৈকর্তনং ত্বাঞ্চ মাঞ্চ ত্রীনেতান্ মনুজর্ষভ ! ।  
পাণ্ডবেভ্যঃ প্রদাস্ত্রন্তি ভীমো দ্রোণঃ পিতা চ তে ॥২৪॥  
ভ্রাতুরেতদ্বচঃ শ্রুত্বা ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ সুর্যোধনঃ ।  
ক্রুদ্ধঃ প্রাতিষ্ঠতোথায় মহানাগ ইব শ্বসন্ ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

শর্ম্ম ইতি । শসে শাস্ত্রো । বৃদ্ধের্ণাঘবান্নিকশাং অস্ত্রং বিঃ বক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥২০॥  
নেতি । শর্ম্মং হৃগম্ । উৎক্রম্য লঙ্ঘয়িত্বা ॥২১॥  
এবমিতি । দাশার্হে রক্ষে । অনশনমসহিষ্ণুং । কুরুসংসদি কোববসভাং ॥২২॥  
নেতি । সন্ধাঃ সন্ধিঃ কবিশ্রুতি, স্মেন কামেন নিদ্রেচ্ছবা, তদা ॥২৩॥  
বৈবেতি । বৈকর্তনং কণম্ । অস্মাহু ত্রিষেব বোবাতিবেবাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

শান্তি হইলে, তোমার ও যুধিষ্ঠিরের উভয়েবই গুরুতব লাভ হইত ; অথচ তুমি তাহা ইচ্ছা কবিতেছ না ; ইহাতে তোমার বুদ্ধিব দোষ ছাড়া, আর কি বলা যাইতে পারে ? ॥২০॥

বাজা ! তুমি বন্ধুবর্গের কথা অগ্রাহ্য করিয়া কখনও সুখ পাইবে না । তুমি অধর্ম্ম ও অযশের কার্য্যই কবিতেছ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বহিলেন—কৃষ্ণ কোববসভাতেই এইকণ বলিতে লাগিলে, দুঃশাসন অসহিষ্ণু হুর্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥২২॥

‘বাজা ! আপনি যদি আপন ইচ্ছায় পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধি না কবেন, তবে কোববেবা আপনাকে বন্ধন কবিয়া যুধিষ্ঠিরের হস্তে সমর্পণ কবিবেন ॥২৩॥

নবশ্রেষ্ঠ ! ভীষ্ম, দ্রোণ এবং আপনার পিতা ইহা বা আমাকে, আপনাকে এবং কর্ণকে পাণ্ডবদের নিকট প্রদান কবিবেন’ ॥২৪॥

হুর্মতি, নির্লজ্জ, অশিষ্টের জ্ঞায় মর্যাদাজ্ঞানহীন, অভিমানী ও মাননীয় ব্যক্তিগণের অবমাননাকারী ধৃতবাস্ত্রপুত্র হুর্যোধন ভ্রাতা দুঃশাসনের এই কথা

বিচুরং ধৃতবাষ্ট্রঞ্চ মহারাজঞ্চ বাহ্লিকম্ ।  
 কৃপঞ্চ সোমদত্তঞ্চ ভীষ্মং দ্রোণং জনার্দনম্ ॥২৬॥  
 সর্বানেনানাদৃত্য দুৰ্মতিনিবপত্রপঃ ।  
 অশিক্ষিতদমৰ্য্যাদো গানী মান্ধাতাবমানিতা ॥২৭॥ (বিশেষকম্)  
 তং প্রস্থিতমভিপ্রেক্ষ্য ভ্রাতবো মনুজর্ষভম্ ।  
 অনুজগ্মুঃ সহামাত্যা বাজানশ্চাপি সর্বণঃ ॥২৮॥  
 সভায়ামুখিতং ক্রুদ্ধং প্রস্থিতং ভ্রাতৃভিঃ সহ ।  
 দুৰ্য্যোধনমভিপ্রেক্ষ্য ভীষ্মঃ শাস্তনবোহব্রবীৎ ॥২৯॥  
 ধৰ্ম্মার্থাবভিসম্যজ্য সংবন্তং যোহনুমত্ততে ।  
 হসন্তি ব্যসনে তস্মা দুহুদৌ নচিবাতিব ॥৩০॥  
 দুবাত্মা বাজপুত্রোহয়ং ধার্ত্তবাত্ত্বোহনুপায়বিৎ ।  
 মিথ্যাভিমানী বাজ্যস্ত্র ক্রোধলোভবশানুগঃ ॥৩১॥

### ভাবতকৌমুদী

ভ্রাতৃবিত্তি । মহানাগো মহাসর্পঃ । জনার্দনং কৃষ্ণম্ । নিবপত্রপো নির্লজ্জঃ । অমৰ্য্যাদো  
 মানজ্ঞানশূন্যঃ । মান্ধাতাবমানিতা অবমানবিতা ॥২৫—২৭॥  
 ভগিত্তি । বাজানঃ কৃষ্ণপাণ্ডবদ্বৈবিণ আগতা নৃপতমঃ ॥২৮॥  
 সভায়ামিত্তি । ভ্রাতৃভিবিভ্যুপলক্ষণম্ । অগাঠ্যে বাজভিষ্চ পূর্বোক্তৈঃ ॥২৯॥  
 বর্ষেতী । সংবন্তং ক্রোধম্, অনুমত্ততে অঙ্গীকবোতি । ব্যসনে বিপদী ॥৩০॥  
 দুবাত্মেতী । বাজ্যস্ত্র আত্মনো বাজ্যস্ত্র সঙ্গকে মিথ্যাভিমানী ॥৩১॥

শুনিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া, মহাসর্পেব ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া, বিচুর,  
 ধৃতবাষ্ট্র, বাহ্লিক, কৃপ, সোমদত্ত, ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃষ্ণ—ইহাদেব সকলকেই  
 অগ্রাহ্য করিয়া, সভা হইতে উঠিয়া, প্রস্থান করিলেন ॥২৫—২৭॥

নবশ্রেষ্ট দুৰ্য্যোধন প্রস্থান করিলেন দেখিয়া তাঁহার ভ্রাতাবা, মন্ত্রীবা ও  
 কৃষ্ণ-পাণ্ডবদ্বাবী বাজাবা সকলে তাঁহার অনুসরণ করিলেন ॥২৮॥

ভ্রাতৃগণ, মন্ত্রীগণ ও বাজগণেব সহিত ক্রুদ্ধ দুৰ্য্যোধন সভা হইতে উঠিয়া  
 প্রস্থান করিলেন ইহা দেখিয়া শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম বলিলেন—॥২৯॥

‘যে লোক ধৰ্ম্ম ও অর্থ ত্যাগ করিয়া ক্রোধেব অনুবর্তী হয়, অচিরকাল মধ্যে  
 তাহার বিপদে শক্রপক্ষ হাসিয়া থাকে ॥৩০॥

এই দুবাত্মা বাজপুত্রটা কার্যসাধনেব উপায় জানে না, বাজ্যনিবন্ধন মিথ্যা  
 অভিমানী এবং ক্রোধ ও লোভেব বশবর্তী ॥৩১॥

(৩১) মিথ্যাভিমানী বাজ্যস্ত্র পি ।

কালপৰ্কেমিদং মন্ত্ৰে সৰ্বং ক্ষত্ৰং জনাৰ্দ্দন ! ।  
 সৰ্বে হনুস্বতা মোহাৎ পার্থিবাঃ সহ মন্ত্ৰিভিঃ ॥৩২॥  
 ভীষ্মস্তাথ বচঃ শ্ৰুত্বা দাশার্হঃ পুষ্পবৈষ্ণবঃ ।  
 ভীষ্মদ্রোণমুখান্ সৰ্বানভ্যভাষত বীৰ্য্যবান্ ॥৩৩॥  
 সৰ্বেষাং কুরুবৃদ্ধানাং মহানয়নমতিক্রমঃ ।  
 প্রসজ্য মন্দমৈশ্বৰ্য্যো ন নিয়চ্ছন্তি যম্পম্ ॥৩৪॥  
 তত্র কার্য্যমহং মন্ত্ৰে কালপ্রাপ্তমবিনন্দমাঃ ! ।  
 ক্রিয়মাণে ভবেচ্ছে যন্তুং সৰ্বং শৃণুতানঘাঃ । ॥৩৫॥  
 প্রত্যক্ষমেতদ্ব্যবতাং যদ্বক্ষ্যামি হিতং বচঃ ।  
 ভবতামানুকূল্যেন যদি রোচেত ভারতাঃ ॥৩৬॥

### ভাবতকৌমুদী

কালেতি । কালপৰ্কে, অতএবাচিবাং পতিশ্রুতীতি ভাবঃ । হি যস্মাৎ ॥৩২॥  
 ভীষ্মশ্চেতি । দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ, পুষ্পবৈষ্ণবঃ পদ্মনবনঃ ॥৩৩॥  
 সৰ্বেষামিতি । অতিক্রমঃ কৰ্ত্তব্যলজ্জনম্ । প্রসজ্য নিষোজ্য, মন্দং মূৰ্খম্ ॥৩৪॥  
 তত্রেতি । কার্য্যং কৰ্ত্তব্যম্ । কালপ্রাপ্তম্ এতৎকালোচিতম্ ॥৩৫॥  
 প্রত্যক্ষমিতি । আনুকূল্যেন হেতুনা আনুকূল্যার্থমিত্যর্থঃ । যদিঃ সম্ভাবনাবাম্ ॥৩৬॥

কৃষ্ণ ! আমি মনে কবি—এই ক্রিয়গুণি কালপৰ্কে হইয়াছে । কাবণ, মন্ত্ৰীদেব সহিত বাজাবা সকলেই মোহবশতঃ দুর্যোধনেব অনুসরণ কবিয়াছেন ! ॥৩২॥

তাহাব পব বীৰ্য্যবান্ পদ্মনয়ন কৃষ্ণ ভীষ্মেব কথা শুনিয়া ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি সকলকে বলিলেন— ॥৩৩॥

‘কুরুবংশীয় সকল বৃদ্ধেবই এইটা গুরুতব কৰ্ত্তব্যলজ্জন হইতেছে যে, একটা মূৰ্খকে বাজরূপে নিযুক্ত কবিয়া তাকে নিয়মিত কবেন না ॥৩৪॥

হে নিষ্পাপ অবিন্দমগণ ! সে বিষয়ে আমি ইহাই কালোচিত কৰ্ত্তব্য মনে কবি ; তাহা কবিলে মঙ্গল হইবে, সে সমস্ত আপনাবা শ্রবণ ককন ॥৩৫॥

হে ভবতবংশীয়গণ । আপনাদেব আনুকূল্যেব জ্ঞাত আমি যে হিতবাক্য বলিব, তাহা আপনাদেব প্রত্যক্ষ । স্মৃতবাং তাহাতে আপনাদেব কচি হইবে বলিয়া মনে হয় ॥৩৬॥

(৩২)...পার্থিবাঃ সহ বদ্ধভিঃ । বৈশম্পায়ন উবাচ পি । (৩৪) প্রসজ্য মন্দমৈশ্বৰ্য্যো...  
 বা ব বা নি ।

ভোজরাজ্যস্ত বৃদ্ধস্ত দুরাচারো হনান্নবান্ ।  
 জীবতঃ পিতুরৈর্ধৰ্ম্যং হুত্বা মৃত্যুবর্ণং গতঃ ॥৩৭॥  
 উগ্রসেনমৃতঃ কংসঃ পরিত্যক্তঃ স বান্ধবৈঃ ।  
 জ্ঞাতীনাং হিতকামেন যয়া শস্তে মহামুখে ॥৩৮॥  
 আহকঃ পুনরশ্মাভিজ্জীতিভিঃচাপি সংকৃতঃ ।  
 উগ্রসেনঃ কৃতো রাজা ভোজরাজ্যস্ত বর্দ্ধনঃ ॥৩৯॥  
 কংসমেকং পরিত্যজ্য কুলার্থে সৰ্ব্বদাবাঃ ।  
 সংভূয় স্বথমেধস্তে ভারতাস্ককবৃক্ষয়ঃ ॥৪০॥  
 অপি চাপ্যবদ্রোজন্ । পরমেষ্ঠী প্রজাপতিঃ ।  
 ব্যাচে দেবাস্থরে যুদ্ধেহভ্যুত্থেদ্যায়ুধেষু চ ॥৪১॥  
 দ্বৈধীভূতেষু লোকেষু বিনশ্যৎসু চ ভারত ! ।  
 অত্রবীতু তদা দেবো ভগবান্নৌকভাবনঃ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

ভোজেতি । অনান্নবান্ নিকৃষ্টচেতাঃ পুত্রঃ কংসঃ । পিতুরুগ্রসেনস্ত ॥৩৭॥  
 উগ্রেতি । মহামুখে মহামুদ্রে, শস্তো হতঃ । “শস্তু হিংসারাম্” ইত্যস্ত প্রয়োগঃ ॥৩৮॥  
 আহক ইতি । সংকৃতঃ অভিনন্দিতঃ । বর্দ্ধয়তীতি বর্দ্ধনঃ ॥৩৯॥  
 কংসমিতি । স্বথং যথা স্নাতৃগা, এন্থে বর্দ্ধন্তে । ভাবতেষি মৃতবাহুসদোদনম্ ॥৪০॥  
 অপীতি । পরমেষ্ঠী ব্রহ্মা । ব্যাচে আবধে ॥৪১॥

ছবাচাব ও নিকৃষ্টচেতা কংস বৃদ্ধ পিতা ভোজরাজ উগ্রসেন জীবিত থাকিতেই  
 তাঁহার প্রভু হরণ করিয়া মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছে ॥৩৭॥

উগ্রসেনেব পুত্র কংসকে বন্ধুবা সকলে পবিত্যাগ কবিয়াছিলেন ; তাহার পব  
 আমি জ্ঞাতিবর্গেব হিত কামনা কবিয়া মহামুদ্রে তাহাকে বধ কবিয়াছি ॥৩৮॥

তৎপবে আমবা ও জ্ঞাতিবা ভোজরাজ্যবর্দ্ধন আহকনন্দন উগ্রসেনকে অভি-  
 নন্দিত কবিয়া পুনবায় বাজা কবিয়াছি ॥৩৯॥

ভবতনন্দন ! যত্ন, অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীযেব। সকলে মিলিত হইয। কুলবন্ধাব  
 নিমিত্ত এক কংসকে পবিত্যাগ কবিয়া অনাযাসে উন্নতি লাভ কবিয়াছেন ॥৪০॥

বাজা ! তা'ব পব দেবাস্থবেব যুদ্ধ উপস্থিত হইলে এবং অস্ত্র সকল উত্তো-  
 লিত হইতে থাকিলে, প্রজাপতি ব্রহ্মা বলিয়াছিলেন ॥৪১॥

ভবতনন্দন ! যখন সমস্ত লোক উভয়পক্ষ অবলম্বন কবিয়া বিনাশোগ্রুথ  
 হইয়াছিল, তখন ভগবান্ ব্রহ্মা এই কথা বলিয়াছিলেন—॥৪২॥

(৩৯) ..ভোজরাজ্যবর্দ্ধনঃ—বা ব বা নি ।

পরাভবিষ্যন্ত্যহুরা দৈতেয়া দানবৈঃ সহ ।  
 আদিত্য। বসবো রুদ্রা ভবিষ্যন্তি দিবৌকসঃ ॥৪৩॥  
 দেবাস্থরযক্ষাশ্চ গন্ধর্বোৱগরাক্ষসাঃ ।  
 অগ্নিন্ যুদ্ধে হুসংক্রুক্ষা হনিষ্যন্তি পদ্রম্পরম্ ॥৪৪॥  
 ইতি মত্ৰাহত্রবীক্ৰমং পরমেষ্ঠী প্রজাপতিঃ ।  
 বরুণায় প্রয়চ্ছতান্ বন্ধা দৈতেয়দানবান্ ॥৪৫॥  
 এবগুত্তন্ততো ধর্মো নিয়োগাৎ পরমেষ্ঠিনঃ ।  
 বরুণায় দদৌ সর্বান্ বন্ধা দৈতেয়দানবান্ ॥৪৬॥  
 তান্ বন্ধা ধর্মপাশৈশ্চ শ্বৈশ্চ পাশৈর্জলেধরঃ ।  
 বরুণঃ সাগরে যন্তো নিত্যং রক্ষতি দানবান্ ॥৪৭॥

### ভাবতকৌমুদী

দৈবীতি । দৈবীহুতেম্ পক্ষদ্বয়মাপ্তিতেম্ । লোকভাবনো জগৎশ্রষ্টা ব্রহ্মা ॥৪২॥  
 পবেতি । দিবৌকসঃ স্বর্গবাসিনঃ, জ্বলাভাদিত্যাশযঃ ॥৪৩॥  
 দেবেতি । হনিষ্যন্তি, তেন চ বহুলোকক্ষ ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥  
 ইতীতি । ধর্মস্ত সর্বাতিশায়িশক্তিশালিত্বাৎ প্রত্যোবাধ্যমাদেশঃ ॥৪৫॥  
 এবমিতি । নিয়োগাদাদেশাৎ, পবমেষ্ঠিনো ব্রহ্মণঃ ॥৪৬॥  
 তানিতি । যন্তো রক্ষণায়ৈব বহুবান্ সন্ ॥৪৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি । প্রথম্য বিচার্য ॥১—১৭॥ বিপ্রতিপত্তসে বিবাদং কুরুষে যাত্নাদিভিঃ সহ  
 ॥১৮—৪২॥ ভবিষ্যন্তি জেয্যন্তি ॥৪৩—৫০॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভাবতভাবদীপে ঊনবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৯॥

‘এই যুদ্ধে অশুবগণ, দৈত্য ও দানবগণেব সহিত পবাজিত হইবে । সূতবাং  
 আদিত্য, বসু ও রুদ্রগণ স্বর্গবাসী হইবে ॥৪৩॥

দেব, অশুব, মনুষ্য, গন্ধর্ব, নাগ ও বাক্ষসগণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া এই যুদ্ধে  
 পবম্পব সংহাব কবিবে’ ॥৪৪॥

এইরূপ মনে কবিয়া তখন প্রজাপতি ব্রহ্মা ধর্মদেবকে বলিলেন—‘ধর্ম ।  
 তুমি এই দৈত্য ও দানবগণকে বন্ধন কবিয়া বকণেব নিকট সমর্পণ কব’ ॥৪৫॥

ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, তাহাব পব ধর্ম ব্রহ্মাব আদেশে সমস্ত দৈত্য ও  
 দানবকে বন্ধন কবিয়া বকণেব নিকট সমর্পণ কবিলেন ॥৪৬॥

জলাধিপতি বকণও ধর্মপাশে এবং আপন পাশে বন্ধন কবিয়া যত্ন সহকাবে  
 সর্বদা সমুদ্রমধ্যে সেই অশুবগণকে বন্ধা কবিতে লাগিলেন ॥৪৭॥



তথা দুৰ্য্যোধনং কৰ্ণং শকুনিঞ্চাপি সৌবলম্ ।

বন্ধা দুঃশাসনঞ্চাপি পাণ্ডবেভ্যঃ প্রযচ্ছত ॥৪৮॥

ত্যজেৎ কুলার্থে পুরুষং গ্রামস্থার্থে কুলং ত্যজেৎ ।

গ্রামং জনপদস্থার্থে আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ ॥৪৯॥

রাজন্ ! দুৰ্য্যোধনং বন্ধা ততঃ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ।

ত্বংকৃতে ন বিনশ্যেয়ুঃ ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়র্ষভ ! ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
ভগবদ্‌বানে কৃষ্ণবাক্যে ঊনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভাবতকৌমুদী

তথেন্দি । প্রযচ্ছত, অপবাধাহুকুপণাসনার্থমিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

উক্তার্থে যুক্তিং প্রমাণয়তি ত্যজেন্দিতি । বন্ধার্থে স্বল্পং নিবর্তিত্যস্ত্রীত্যাম্পদার্থে চ সৰ্ব্বং  
ত্যজেন্দিতি হি যুক্তিবিভাষণঃ ॥৪৯॥

অর্থৈকদুৰ্য্যোধনবন্ধনেনৈব প্রকৃতকলসম্ভবে চতুর্গাং বন্ধনং পাণ্ডবেভ্যঃ প্রদানঞ্চানাবশ্যক-  
মিত্যাহ বাঙ্গমিতি । সংশাম্য ত্বং শাস্তিং স্থাপয় । ত্বংকৃতে ত্বম্মিমিত্তে ॥৫০॥

ইতি মহাগ্রন্থোপাখ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধাস্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌বানে ঊনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

সেইরূপ আপনাবাও দুৰ্য্যোধন, দুঃশাসন, কৰ্ণ ও শকুনিকে বন্ধন কবিয়া  
পাণ্ডবগণেব নিকট সমর্পণ ককন ॥৪৮॥

কাবণ, কুল বন্ধা কবিবাব নিমিত্ত তাহাব একটা লোককে ত্যাগ কবিলে,  
গ্রাম বন্ধা কবিবাব জন্ত কুল ত্যাগ কবিলে, দেশবন্ধার্থে গ্রাম পবিত্যাগ কবিলে  
এবং আত্মবন্ধার্থে পৃথিবীই ত্যাগ কবিলে ॥৪৯॥

অথবা বাঙ্গা ! আপনি কেবল দুৰ্য্যোধনকে বন্ধন কবিয়া তাহাব পব  
পাণ্ডবদেব সহিত শাস্তি স্থাপন ককন । ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! আপনাব জন্তই যেন  
ক্ষত্রিয়েবা বিনষ্ট হন না' ॥৫০॥

—:~:—

(৪৮)...পাণ্ডবেভ্যঃ প্রযচ্ছতু—পি, পাণ্ডবেভ্যঃ প্রযচ্ছত—বা । \* 'অষ্টাবিংশত্য-  
ধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি ।

## বিংশত্যধিকশততমোহিধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৃষ্ণস্ত তু বচঃ শ্রদ্ধা ধৃতরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ ।  
বিভূরং সৰ্বধৰ্মজ্ঞং স্বরমাণোহভ্যভাষত ॥১॥  
গচ্ছ তাত ! মহাপ্রাজ্ঞাং গান্ধারীং দীৰ্ঘদর্শিনীম্ ।  
আনয়েহ তয়া সার্কিমমুনেয়ামি দুৰ্মতিম্ ॥২॥  
যদি সা ন দুৰাত্মানং শময়েদুদ্বৈচেতসম্ ।  
অপি কৃষ্ণস্ত হৃদদন্তিষ্ঠেম বচনে বয়ম্ ॥৩॥  
অপি লোভাভিভূতস্ত পহ্নানম্নুদর্শয়েৎ ।  
দুৰ্বুদ্ধেহুঃসহায়স্ত শমার্থং ব্রুবতী বচঃ ॥৪॥  
অপি নো বাসনং ঘোরং দুৰ্য্যোধনকৃতং মহৎ ।  
শময়েচ্চিররাত্ৰায় যোগক্ষেমবদব্যয়ম্ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

কৃষ্ণস্তেতি । স্বরমাণঃ অনর্থাশঙ্কয়া সম্ভবঃ সন্ ॥১॥  
গচ্ছেতি । দীৰ্ঘদর্শিনীং দূৰদর্শিনীম্ । দুৰ্মতিং দুৰ্য্যোধনম্ ॥২॥  
যদীতি । ন শময়েৎ শাস্তং কৰ্ত্তুং ন শকুয়াৎ । বচনে বচনানুরূপকার্যে ॥৩॥  
অপীতি । অপিশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ । ব্রুবতী গান্ধারী ॥৪॥

---

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া বাজ্রা ধৃতবাঈ ব্যস্ত হইয়া সৰ্ব-  
ধৰ্মজ্ঞ বিভূবকে বলিলেন—॥১॥

‘বৎস ! ষাও, তুমি যাইয়া বুদ্ধিমতী ও দূৰদর্শিনী গান্ধারীকে এখানে  
আনয়ন কব ; আমি তাঁহাব সহিত মিলিত হইয়া দুৰ্মতি দুৰ্য্যোধনের অনুনয়  
করিব ॥২॥

যদি তিনিও দুৰাত্মা ও দুষ্টচিত্ত দুৰ্য্যোধনকে শাস্ত কবিতে না পাবেন, তবে  
আমবা বন্ধু কৃষ্ণের উপদেশ অনুসারেই চলিব ॥৩॥

আমি মনে করি—লুক, দুৰ্বুদ্ধি ও দুষ্টসহায়শালী দুৰ্য্যোধনের শাস্তিব জন্য  
উপদেশ দিয়া গান্ধারী তাহাকে সংপথ দেখাইতে পারিবেন ॥৪॥

---

(২) গচ্ছ তাত ! মহাপ্রাজ্ঞা ! নি । (৩) যদি সাপি দুৰাত্মানন্ পি ।

রাজস্ব বচনং শ্রুত্বা বিহুরো দীর্ঘদর্শিনীম্ ।  
 আনয়ামাস গান্ধারীং ধৃতরাষ্ট্রস্য শাসনাৎ ॥৬॥  
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

এষ গান্ধাবি ! পুত্রস্তে দুর্ভাস্মা শাসনাতিগঃ ।  
 ঐশ্বর্যলোভাদৈশ্বর্যং জীবিতঞ্চ প্রহাস্ততি ॥৭॥  
 অশিক্ষিতমর্যাদাঃ পাপৈঃ সহ দুর্ভাস্মবান্ ।  
 সভায়্য নিগতো যুটো ব্যতিক্রম্য স্তম্ভচঃ ॥৮॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স ভর্তৃ বচনং শ্রুত্বা রাজপুত্রী যশস্বিনী ।  
 অস্থিচ্ছন্তী মহচ্ছে যো গান্ধাবী বাক্যমব্রवीৎ ॥৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

অপীতি । অজ্ঞাপ্যপিপ্লবঃ সম্ভাবনায়াম্ । নঃ অস্বাকম্, ব্যসনং বিপদম্ । চিররাজায় চিবায়, “চিরায় চিববাজায় [চিবস্তাত্তাশ্চিরার্থকঃ]” ইত্যমবঃ । অনাগতজ্ঞানয়নং যোগঃ আগতস্ত রক্ষণং ক্ষেমং তে বিস্তেতে যস্মিন্ কর্ণাণি তৎ, অব্যয়গবিনশ্বরঞ্চ যথা শ্রান্তথা, শময়েৎ নিবাহয়েৎ ॥৫॥

বাক্ত ইতি । আনয়ামাস আনিয়ায় । শাসনাদেশাৎ ॥৬॥

এষ ইতি । ঐশ্বর্যস্ত সমগ্রবাজ্যস্ত লোভাৎ, ঐশ্বর্যং প্রাপ্তং রাজ্যম্, প্রহাস্ততি তদ্যতি ॥৭॥

অশিষ্টেতি । অমর্যাদায়াঃ মাত্তানাং মানজ্ঞানশূন্যঃ, পাপৈঃ কর্ণাদিভিঃ ॥৮॥

সেতি । অস্থিচ্ছন্তী অভিশবন্তী, শ্রেয়ঃ শান্তিনিবন্ধনং মঙ্গলম্ ॥৯॥

আমি ইহাও ধারণা করি যে, আমাদের এই যে দুর্ঘোষনকৃত গুরুতর ও ভয়ঙ্কর বিপদ উপস্থিত হইয়াছে, তাহা গান্ধারী চিবকালের জন্ত নিবারণ করিতে পারিবেন এবং তাহাতে স্থায়ী লাভ ও মঙ্গল হইবে’ ॥৫॥

বিহুব রাজা ধৃতরাষ্ট্রের বাক্য শুনিয়া তাঁহাব আদেশে দূরদর্শিনী গান্ধারীকে আনয়ন করিলেন ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘গান্ধাবি । দুর্ভাস্মা ও গুরুজনের শাসনাতিবর্তী তোমার এই পুত্রটো সমগ্র বাজ্যেব লোভে লব্ধ রাজ্য এবং জীবন দুই-ই ত্যাগ করিবে ॥৭॥

মাননীয়গণের মানজ্ঞানশূন্য, হারাজা ও যুট দুর্ঘোষন বন্ধুবর্গেব বাক্য লঙ্ঘন করিয়া পাপাত্মাদের সহিত অশিষ্টেব ত্রায় সভা হইতে চলিয়া গিয়াছে ।’ ॥৮॥

(৯) না ভর্তৃবচনম্...বা ব রা নি, ইত্যঃ পবম্ ‘গান্ধার্যুবাচ’ পি ।

আনায়স্ব হুতং ক্ষিপ্ৰং রাজ্যকামুকমাতুরম্ ।  
 নহি রাজ্যমশিষ্টেন শক্যং ধৰ্ম্মার্থলোপিনা ।  
 আপ্তুমাপ্তং তথাপীদমবিনীতেন সৰ্বথা ॥১০॥  
 স্বং হেবাত্র ভৃশং গৰ্হ্যো ধৃতরাষ্ট্র ! হুতপ্রিয়ঃ ।  
 যো জানন্ পাপতামস্তু তৎপ্রজ্ঞামনুবর্তসে ॥১১॥  
 স এষ কামমনুভ্যাং প্রলকো লোভমাস্থিতঃ ।  
 অশক্যোহুত্ব স্বয়া রাজন্ ! বিনিবৰ্ত্তয়িতুং বলাৎ ॥১২॥  
 রাষ্ট্রপ্রদানে মৃত্যুশ্চ বালিশশ্চ দুৰাত্মনঃ ।  
 দুঃসহায়শ্চ লুপ্তশ্চ ধৃতরাষ্ট্রোহিশ্মুতে ফলম্ ॥১৩॥  
 কথং হি স্বজনে ভেদমুপেক্ষেত মহীপতিঃ ।  
 ভিন্নং হি স্বজনেন ত্বাং প্রহরিস্মৃতি শত্রবঃ ॥১৪॥

#### ভাবতকৌমুদী

আনায়স্বতি । আতুং লোভাৰ্ত্তম্ । অশিষ্টেন ষাঙ্গানহুসারিণা, অতএব ধৰ্ম্মার্থলোপিনা  
 অবিনীতেন জনেন বাজ্যমাপ্তুমেব নহি শক্যম্, তথাপীদমাপ্তম্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥  
 অস্মিতি । অত্র দুৰ্য্যোধনায বাজ্যদানে । পাপতাং পাপাহুবৰ্ত্তিতাম্ ॥১১॥  
 স ইতি । কামঃ সমগ্রবাজ্যলিপ্সা চ মন্যুঃ ক্রোধশ্চ তাভ্যাং প্রলকঃ প্রভাবিতঃ ॥১২॥  
 বাষ্ট্রেতি । বাষ্ট্রপ্রদানে স্বয়ং কৃতে তস্মৈ ফলমিত্যর্থঃ ॥১৩॥  
 কথমিতি । শত্রবঃ পুৰাতনাবৈবিধঃ, তব দুৰ্বলস্বজ্ঞানাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যশস্বিনী বাজপুত্রী গান্ধাবী ভৰ্ত্তাব বাক্য শুনিয়া  
 বিশেষ মঙ্গল লাভের ইচ্ছা কবিয়া এই কথা বলিলেন—॥৯॥

‘মহাবাজ ! বাজ্যকামী ও লোভাৰ্ত্ত পুত্রটাকে সহব এখানে আনয়ন  
 করান । অশিষ্ট, অবিনীত ও ধৰ্ম্মার্থনাশক লোক বাজ্যলাভই করিতে পারে  
 না ; তথাপি দুৰ্য্যোধন সৰ্বপ্রকাৰে সে রাজ্য লাভ করিয়াছে ॥১০॥

.রাজা ! পুত্রপ্রিয় আপনিই এ বিষয়ে বিশেষ নিন্দনীয় । কারণ, যে  
 আপনি উহার পাপপ্রবৃত্তি জানিয়াও উহাব বুদ্ধিবই অহুসরণ কবিতেছেন ॥১১॥

নবনাথ ! আপনাব এই পুত্রটা লোভী ; তা’র পর আবাব সমগ্র রাজ্য  
 লিপ্সা ও ক্রোধ উহাকে প্রভাবিত কবিয়াছে ; এখন আপনি উহাকে বলপূৰ্ব্বক  
 নিবৃত্ত কবিতে পাবিবেন না ॥১২॥

মৃত, মূৰ্খ, দুৰাত্মা, লোভী ও দুঃসহায়শালী দুৰ্য্যোধনকে যে বাজ্য দান  
 কবিয়াছিলেন, তাহাব ফল এখন আপনিই ভোগ করিতেছেন ॥১৩॥

(১৪)...উপেক্ষেত মহামতি...পি ।

যা হি শক্যা মহারাজ ! সান্না ভেদেন বা পুনঃ ।

নিস্তৰ্ত্তুমাপদঃ শ্বেষু দণ্ডং কস্তত্র পাতয়েৎ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শাসনাদধৃতরাষ্ট্রস্য দুৰ্য্যোধনমমৰ্ষণম্ ।

মাতুশ্চ বচনাৎ কন্তা সভাং প্রাবেশয়ৎ পুনঃ ॥১৬॥

স মাতুৰ্বচনাকাজ্ঞী প্রবিবেশ পুনঃ সভাম্ ।

অভিতাত্ৰেক্ষণঃ ক্রোধান্নিস্বসন্নিব পন্নগঃ ॥১৭॥

তং প্রবিষ্টমভিপ্ৰেক্ষ্য পুত্রমুৎপথমাস্থিতম্ ।

বিগৰ্হমাণা গান্ধাবী শমার্থং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৮॥

দুৰ্য্যোধন । নিবোধেদং বচনং মম পুত্রক । ।

হিতং তে সানুবন্ধস্য তথায়ত্যাং স্তুখোদয়ম্ ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

যা ইতি । সান্না সন্তোষজনকবাক্যেন । - শ্বেষু স্বজনেষু ॥১৫॥

শাসনাদিতি । শাসনাদাদেশাৎ । কন্তা বিহুবঃ ॥১৬॥

স ইতি । বচনাকাজ্ঞী বাক্যশ্রবণাভিলাষী ॥১৭॥

তমিতি । আস্থিতমাস্থিতম্ । শমার্থং শান্তিবিধানার্থম্ ॥১৮॥

দুৰ্বিতি । সানুবন্ধস্য অহুচবসহিতস্য, আয়ত্যাং উত্তবকালে, “উত্তবঃ কাল আযতিঃ” ইত্যমবঃ । স্তুখস্য উদয় উৎপত্তিৰ্ব্যাক্তঃ ॥১৯॥

(সে যাহা হউক,) বাজা কি কবিয়া আত্মীয়ের সহিত ভেদ উপেক্ষা কবিতে পাবেন । স্তুতবাং আপনি আত্মীয়লোকের সহিত ভিন্ন হইলে, পূৰ্ব্বশত্রুবা আসিয়া আপনাকে আক্রমণ কবিবে ॥১৪॥

মহাবাজ । সাম কিংবা ভেদদ্বাবা যে সকল আপদ্ হইতে নিস্তার পাওয়া যায়, তাহাতে কোন্ ব্যক্তি আত্মীয়দের উপবে দণ্ড প্রয়োগ কবে ? ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতবাহুঁর আদেশে এবং গান্ধাবীর উপদেশে বিহুব যাইয়া অসহিষ্ণু দুৰ্য্যোধনকে পুনৰায় সভায় প্রবেশ করাইলেন ॥১৬॥

ক্রোধে আবন্তনয়ন দুৰ্য্যোধন মাতার বাক্য শ্রবণ কবিতার ইচ্ছায় সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ কবিতে কবিতে আসিয়া পুনৰায় সভায় প্রবেশ কবিলেন ॥১৭॥

উৎপথবর্ত্তী পুত্রকে সভায় প্রবিষ্ট দেখিয়া গান্ধাবী তাহাকে নিন্দা করিতে থাকিয়া শাস্তিৰ জ্ঞাত এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

(১৭) অভিতাত্ৰেক্ষণঃ বা ব রা নি । (১৮) ইতঃ পবম্ ‘গান্ধাব্যুবাচ’ পি ।

ছুর্যোধন ! যদাহ ত্বাং পিতা ভরতসত্তম ! ।  
 ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপঃ কৃত্বা স্নহদাং কুরু তদ্যচঃ ॥২০॥  
 ভীষ্মস্ত তু পিতৃশ্চৈব মম চাপচিতিঃ কৃত্বা ।  
 ভবেদুদ্রোণমুখানাঞ্চ স্নহদাং শাম্যতা ত্বয়া ॥২১॥  
 নহি রাজ্যং মহাপ্রাজ্ঞ ! স্নেন কামেন শক্যতে ।  
 অবাণ্ডুং রক্ষিতুং বাপি ভোক্তুং ভরতসত্তম ! ॥২২॥  
 নহবশ্চেদ্ভিয়ো রাজ্যমশ্নায়াদীর্ঘমন্তরম্ ।  
 বিজিতাত্মা তু মেধাবী স রাজ্যমভিপালয়েৎ ॥২৩॥  
 কামক্রোধৌ হি পুরুষমর্থোভ্যো ব্যপকর্ষতঃ ।  
 তৌ তু শত্রু বিনির্জিত্য রাজা বিজয়তে মহীম্ ॥২৪॥  
 লোকেশ্বর ! প্রভুত্বং হি মহদেতদুদ্রাস্থিভিঃ ।  
 রাজ্যং নামেপ্সিতং স্থানং ন শক্যমভিরক্ষিতুম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ছুরিভিঃ পিতা ধৃতবাহুঃ । কৃত্বা বিহুবঃ, স্নহদাং তেষাং পিতৃদীনাম্ ॥২০॥  
 ভীষ্মশ্চেতি । অপচিতিঃ পূজা । তব শান্তিবেদাস্থ্যাকং পূজ্যত্যাগমঃ ॥২১॥  
 নহীতি । স্নেন কামেন স্বকীৰ্ত্তন্যে । অতঃ স্নহদায়পীচ্ছায়াঃ প্রয়োজনম্ ॥২২॥  
 নহীতি । অবশ্চেদ্ভিয়ঃ অজিতেন্দ্রিয়ঃ । অন্তবং কালম্ ॥২৩॥  
 কামেতি । অর্থোভ্যো বাজ্যাদিবিষয়েভ্যঃ, ব্যপকর্ষত আকৃষ্টান্য়ত্র নয়তঃ ॥২৪॥

‘পুত্র ছুর্যোধন ! ভবিষ্যতে অনুচববর্গেব সহিত তোমাব হিতজনক ও  
 সুখসাধক আমার এই কথাগুলি শ্রবণ কব ॥১৯॥

ছুর্যোধন ! ভবতশ্চেষ্ট ! তোমাব পিতা, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও বিহুর  
 তোমাকে বাহা বলিয়াছেন, তুমি বহুবর্গেব সেই সকল বাক্য বক্ষা কব ॥২০॥

বৎস ! তুমি শাস্ত হইলে, ভীষ্ম, পিতা, আমি এবং দ্রোণপ্রভৃতি অগ্ন্যান্ত  
 বহুবর্গ—ইহাদেব সকলেব পূজাই তোমাব করা হইবে ॥২১॥

মহাপ্রাজ্ঞ ! ভবতশ্চেষ্ট ! মানুষ আপন ইচ্ছায় বাজ্য লাভ কবিতে পাবে  
 না, বক্ষা কবিতে পাবে না এবং ভোগও করিতে পাবে না ॥২২॥

আবার অজিতেন্দ্রিয় লোকও দীর্ঘকাল বাজ্য ভোগ কবিতে পাবে না । কিন্তু  
 জিতেন্দ্রিয় ও বুদ্ধিমান লোকই বাজ্য বক্ষা কবিতে পাবে ॥২৩॥

কারণ, কাম ও ক্রোধ মানুষকে কর্তব্য বিষয় হইতে আকর্ষণ কবিয়া অগ্ন্যত্র  
 লইয়া যায় । অতএব বাজ্য সেই শত্রু দুইটাকে জয় কবিয়া পৃথিবী জয় করিতে  
 পারেন ॥২৪॥

ইন্দ্রিয়ানি মহং প্রেক্ষু নিয়চ্ছেদধৰ্ম্ময়োঃ ।  
 ইন্দ্রিয়ৈর্নিয়তৈবুর্দ্ধিবর্দ্ধিতেহগিরিবেশ্বনৈঃ ॥২৬॥  
 অবিধেয়ানি হীমানি ব্যাপাদয়িতুমপ্যলম্ ।  
 অবিধেয়া ইবাদান্তা হয়াঃ পথি কুসারথিম্ ॥২৭॥  
 অবিজিত্য য আত্মানমমাত্যান্ বিজিগীষতে ।  
 অমিত্রান্ বাহজিতামাত্যঃ সোহবশঃ পরিহীয়তে ॥২৮॥

### ভাবতকৌমুদী

লোকেতি । হে লোকেশ্বর । রাজ্যং নাম মহং প্রভুত্বম্ । অতএব দুবাস্ত্রাভিবাণি  
 এতৎ স্থানম্ দৈক্ষিতং ভবেৎ, কিন্তু অভিব্যক্তিত্বং শক্যং ন ভবেৎ ॥২৫॥

ইন্দ্রিয়ানি । অর্থধৰ্ম্ময়োঃ নিয়চ্ছেৎ নিষোজয়েৎ । নিবর্ত্তৈঃ সংযতৈঃ ॥২৬॥

অবীতি । অবিধেয়ানি বশীকৰ্ত্তৃমণক্যানি ইমানি ইন্দ্রিয়ানি হি, পুরুষং ব্যাপাদয়িতুং  
 হস্তমপি, অলং সমর্থানি । অবিধেয়া অবস্থাঃ, অদাস্তা অশিক্ষিতাঃ ॥২৭॥

অবীতি । বিজিগীষতে বিজ্ঞেতুমিচ্ছতি । অবশঃ পবোধীনঃ সন্, পরিহীয়তে বাজ্যা-  
 চ্চ্যবতে ॥২৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কৃষ্ণশ্ৰুতি ॥১—৪॥ চিববাজ্রাৎ যোগঙ্গমবৎ বচকালং অগ্রাপ্তস্ত স্তম্ভস্ত প্রাপ্তিঃ প্রাপ্তস্ত  
 সংবঙ্গগণক নিবহেদিত্যর্থঃ ॥৫—১৮॥ আয়ত্যাং পবিণামে ॥১৯—২০॥ অপচিতিঃ পূজা  
 ॥২১—২২॥ দীর্ঘমন্তবঃ চিবকালম্ ॥২৩—২৫॥ “মহদ্রাজ্যবিধানমো”বিত্তি বিশ্বঃ ॥২৬॥

নবনাথ ! রাজত্ব-মানেই গুরুতব প্রভুত্ব ! সূতবাং দুবাস্ত্রাবাও এই পদ  
 লাভ করিবার ইচ্ছা কবে বটে, কিন্তু বক্ষা কবিতে পাবে না ॥২৫॥

বাজ্রতলিঙ্গু লোক ইন্দ্রিয়গুলিকে ধৰ্ম্ম ও অর্থের উপবে নিযুক্ত কবিবে ।  
 কারণ, কাষ্ঠদ্বাবা অগ্নি যেমন বৃদ্ধি পায়, তেমন সংযত ইন্দ্রিয়দ্বাবা বৃদ্ধি বৃদ্ধি  
 পায় ॥২৬॥

পক্ষান্তবে অশিক্ষিত ও অবশীভূত অশ্বগণ যেমন পথে অশিক্ষিত সাবথিকে  
 বিনষ্ট কবিতেও পারে, তেমন অবশীভূত এই ইন্দ্রিয়গণ মানুষকে বিনষ্ট কবিতেও  
 পাবে ॥২৭॥

যে বাজ্রা আপনাকে (আপন মনকে) জয় না কবিয়া অমাত্যদিগকে জয়  
 কবিবার ইচ্ছা করেন, কিংবা অমাত্যদিগকে জয় না কবিয়া শত্রুদিগকে জয়  
 কবিবার ইচ্ছা করেন, তিনি পবোধীন হইয়া বাজ্যচ্যুত হন ॥২৮॥

আত্মানমেব প্রথমং দেয়রূপেণ যোজয়েৎ ।  
 ততোহমাত্মানমিত্রাংশ্চ ন মোঘং বিজিগীষতে ॥২৯॥  
 বশেদ্রিয়ং জিতামাত্যং ধৃতদণ্ডং বিকারিষু ।  
 পরীক্ষ্যকারিণং ধীরমত্যর্থং ত্রীনিষেবতে ॥৩০॥  
 ক্ষুদ্রাক্ষেণেব জালেন বাবাপিহিতাবৃত্তৌ ।  
 কামক্ৰোধৌ শরীরস্থৌ প্রজ্ঞানং তৌ বিলুম্পতঃ ॥৩১॥  
 যাত্নাং হি দেবাঃ স্রীত্বাঃ স্বর্গশ্চ পিদধুমুখম্ ।  
 বিভ্যতোহনুপরাগশ্চ কামক্ৰোধৌ স্ম বর্দ্ধিতৌ ॥৩২॥  
 কামং ক্রোধঞ্চ লোভঞ্চ দম্ভঞ্চ দর্পঞ্চ ভূমিপঃ ।  
 সম্যগ্ বিজ্ঞেভুং যো বেদ স মহীমভিজায়তে ॥৩৩॥

### ভাবতকৌমুদী

আত্মানমিতি । দেয়রূপেণ শত্রুরূপেণ । স মোঘং ব্যর্থং শত্রুং ন বিজিগীষতে ॥২৯॥  
 বশেতি । বিকারিষু অপবোধিষু । পরীক্ষ্যকারিণং বিবিচ্য কর্মকর্ত্তাবম্ ॥৩০॥  
 ক্ষুদ্রেতি । ক্ষুদ্রা অগা বহুাণি যন্ত তেন, বাবৌ মংস্তৌ, অপিহিতাবাবৃত্তৌ ॥৩১॥  
 যাত্নামিতি । দেবা যাত্নাং বিভ্যতঃ সন্তঃ, অনুপবাগশ্চ বিষয়াসক্তিশূন্যতাপি স্বর্গাভু-  
 র্জনশ্চ সন্ধে, স্বর্গশ্চ মুখং দাবম্, পিদধুবাবক্, তৌ বর্দ্ধিতৌ কামক্ৰোধৌ ॥৩২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অবিদ্যেযানি অবশীকৃতানি, ব্যাপাদয়িতুং হৃদম্ ॥২৭—৩০॥ ক্ষুদ্রাক্ষেণ স্মরহিহ্রেন ॥৩১॥  
 অনুপবাগশ্চ অনাসক্ততাপি কামক্ৰোধৌ স্বর্গনিবোধকাবিত্যর্থঃ ॥৩২॥ অভিজ্ঞাবতে ণাস্তীত্যর্থঃ

রাজা প্রথমে আপন মনকে, তাহাব পব অমাত্যবর্গকে এবং তৎপবে বিপদ-  
 দিগকে শত্রুরূপে স্থিব কবিবেন ; তাহা হইলে আব তাঁহান জয়েচ্ছা ব্যর্থ  
 হইবে না ॥২৯॥

যিনি ইন্দ্রিয়গুলিকে বশীভূত কবিয়াছেন ও অমাত্যবর্গকে জয় কবিয়াছেন  
 এবং অপরাধীর প্রতি দণ্ড বিধান কবেন, আব বিশেষ বিবেচনা কবিয়া সকল  
 কার্য্য করেন, সেই বুদ্ধিমান রাজাকে লক্ষ্মী বিশেষভাবে সেবা কবেন ॥৩০॥

ক্ষুদ্রহিহ্র জালদ্বারা আবৃত ছুইটা মংস্তেব ত্রায় এই দেহে কাম ও ক্রোধ  
 রহিয়াছে ; তাহার যথার্থ জ্ঞানকে বিনষ্ট কবে ॥৩১॥

দেবতাবা যে ছুইটা হইতে ভীত হইয়া বিষয়াসক্তিশূন্য স্বর্গগামী লোকেব  
 পক্ষেও স্বর্গেব দাব কদ্ধ কবেন, সেই ছুইটা—বর্দ্ধিত কাম এবং ক্রোধ ॥৩২॥

যে রাজা কাম, ক্রোধ, লোভ, দম্ভ ও দর্পকে সম্যগ্ভাবে জয় করিতে  
 জানেন, তিনিই পৃথিবীতে বাস্তবিক রাজা হন ॥৩৩॥

(৩২)...বিভ্যতোহনুপকাবশ্চ...পি ।



সততং নিগ্রহে যুক্ত ইন্দ্রিয়াণাং ভবেম্ পঃ ।  
 ঈশ্নমর্থঞ্চ ধর্মঞ্চ দ্বিষতাঞ্চ পরাভবম্ ॥৩৪॥  
 কামাভিভূতঃ ক্রোধান্না যো মিথ্যা প্রতিপত্ততে ।  
 শ্বেষু চাত্তেষু বা তস্মৈ ন সহায়্য ভবন্ত্যত ॥৩৫॥  
 একীভূতৈর্মহাপ্রাজ্ঞৈঃ শূরৈররিনিবহঁণৈঃ ।  
 পাণ্ডবৈঃ পৃথিবীং তাত ! ভোক্ষ্যসে সহিতঃ সুখী ॥৩৬॥  
 যথা ভীষ্মঃ শান্তনুর্বো দ্রোণশ্চাপি মহারথঃ ।  
 আহভুস্তাত ! তৎ সত্যমজ্ঞেয়ৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥৩৭॥  
 প্রপদ্যস্ব মহাবাহুং কৃষ্ণমক্লিষ্টকারিণম্ ।  
 প্রপন্নো হি সুখায় স্মাদুভয়োরেব কেশবঃ ॥৩৮॥  
 সুহৃদামর্থকামানাং যো ন তিষ্ঠতি শাসনে ।  
 প্রাজ্ঞানাং কৃতবিদ্যানাং স নরঃ শক্রনন্দনঃ ॥৩৯॥

### ভাবতকৌমুদী

কামমিতি । বেদ জ্ঞানাতি । অভি লক্ষ্যীকৃত্য জায়তে ভূমিপ এব ॥৩৩॥  
 সততমিতি । যুক্তো ব্যাপৃতঃ । ঈশ্নম্ অভিলষন্ ॥৩৪॥  
 কামেতি । মিথ্যা অজ্ঞায়ম্, প্রতিপত্ততে আচবতি । শ্বেষু স্বপ্ননেষু ॥৩৫॥  
 একীতি । অবিনিবহঁণৈঃ শক্রনাশকৈঃ । সহিতো মিলিতঃ সন্ ॥৩৬॥  
 যথেনি । আহতুঃ ক্রতঃ । কৃষ্ণপাণ্ডবৌ কৃষ্ণার্জুনৌ ॥৩৭॥  
 প্রেতি । প্রপদ্যস্ব শবণং গচ্ছ । উভয়োবেব পক্ষযোঃ ॥৩৮॥

অতএব ধর্ম, অর্থ ও শক্রজয়েব অভিলাষী রাজা সর্বদা ইন্দ্রিয়দমনে ব্যাপৃত থাকিবেন ॥৩৪॥

যে লোক ইচ্ছা করিয়া কিংবা ক্রোধবশতঃ আপন জনেব বা অন্য লোকেব সঙ্গে অত্যাচার আচরণ কবে, কেহই তাহাব সহায় হয় না ॥৩৫॥

বৎস ! পবম্পব একতাশালী, মহাপ্রাজ্ঞ, বীর ও শক্রনাশক পাণ্ডবগণেব সহিত সম্মিলিত ও সুখী হইয়া তুমি পৃথিবী ভোগ কবিতে পাবিবে ॥৩৬॥

বৎস ! শান্তনুনন্দন ভীষ্ম এবং মহাবীর দ্রোণ যাহা বলিয়াছেন, তাহা সত্য ; কৃষ্ণ ও অর্জুন অজ্ঞেয় ॥৩৭॥

অতএব তুমি মহাবাহু ও অনায়াসে কার্য্যকাবী কৃষ্ণেব শরণাপন্ন হও । উহাব শরণাপন্ন হইলে, উনি তোমাদেব উভয় পক্ষেবই মঙ্গল সম্পাদন কবিবেন ॥৩৮॥

(৩৯)....প্রসন্নো হি সুখায় স্মাৎ...বা ব বা নি ।

ন যুদ্ধে তাত ! কল্যাণং ন ধৰ্ম্মার্থো কৃতঃ স্বথম্ ।  
 ন চাপি বিজয়ো নিত্যং মা যুদ্ধে চেত আধিথাঃ ॥৪০॥  
 ভীষ্মেণ হি মহাপ্রাজ্ঞ ! পিত্রা তে বাহ্লিকেন চ ।  
 দত্তোহংশঃ পাণ্ডুপুত্রাণাং ভেদাষ্টীতৈরবিন্দম ! ॥৪১॥  
 তস্য চৈতৎপ্রদানস্য ফলমদ্বানুপশ্যসি ।  
 যদভুজ্জৈ পৃথিবীং কৃৎস্নাং শূরৈর্নিহতকণ্টকাম্ ॥৪২॥  
 প্রয়চ্ছ পাণ্ডুপুত্রাণাং যথোচিতমবিন্দম ! ।  
 যদীচ্ছসি সহামাত্যো ভোক্তু মৰ্দ্ধং প্রদীয়তাম্ ॥৪৩॥  
 অলমৰ্দ্ধং পৃথিব্যাস্তে সহামাত্যস্য জীবিতুম্ ।  
 হুহুদাং বচনে তিষ্ঠন্ যশঃ প্রাপ্যসি ভারত ! ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

হুহুদামিতি । অর্থকামানং হিতৈষণাম্ । শক্রনন্দনঃ শক্রগামানন্দজনকঃ ॥৩৯॥  
 নেতি । নিত্যমবশ্যস্তাবীত্যর্থঃ । মা আধিথা ন ধাবয় ॥৪০॥  
 ভীষ্মেণেতি । দত্তো বনবাসাৎপূৰ্ব্বম্ । ভীতৈর্ভীষ্মাদিভিঃ ॥৪১॥  
 তস্মেতি । শূরৈঃ পাণ্ডবৈবেব, নিহতকণ্টকাম্ উৎসাদিতশক্রকাম্ ॥৪২॥  
 প্রেতি । পুনঃ প্রদীয়তামিত্যুক্তির্দানাবশ্যস্তাবজ্ঞাপনার্থা ॥৪৩॥  
 অলমিতি । অলং সমর্থম্ । জীবিতুং জীবিকাং নির্বাহয়িতুম্ ॥৪৪॥

যে লোক—প্রাজ্ঞ, কৃতবিদ্য ও হিতৈষী বন্ধুবর্গের উপদেশে না চলে, সে লোক শত্রুপক্ষের আনন্দ উৎপাদন করে ॥৩৯॥

বৎস ! যুদ্ধে মঙ্গল নাই, ধর্ম নাই, স্বার্থ নাই, সুখও নাই এবং সর্বদা জয়ও হয় না । অতএব তুমি যুদ্ধে মনোনিবেশ কবিও না ॥৪০॥

মহাপ্রাজ্ঞ ! অবিন্দম ! ভীষ্ম, তোমাব পিতা এবং বাহ্লিক ইহারা ভেদেব ভয়ে ভীত হইয়াই পাণ্ডবদেব পৈতৃক অংশ দিয়াছিলেন ॥৪১॥

সেই পৈতৃক অংশদানেব ফল আজ তুমি প্রত্যক্ষ দেখিতেছ । যে হেতু সেই বীরগণকর্তৃক নিকটকীকৃত সমগ্রা পৃথিবীই তুমি ভোগ কবিতেছ ॥৪২॥

অতএব অবিন্দম ! তুমি যদি মন্ত্ৰিবর্গেব সহিত বাজ্য ভোগ কবিবার ইচ্ছা কব, তবে পাণ্ডবগণকে যথোচিত অংশ দান কব ; তাহাদিগকে বাজ্যেব অর্ধই দান কব ॥৪৩॥

ভবতনন্দন ! বাজ্যেব অর্ধই মন্ত্ৰিবর্গেব সহিত তোমাব জীবিকা নির্বাহ কবিত্তে সমর্থ হইবে ; আব তুমিও বন্ধুবর্গেব বাক্য রক্ষা কবিয়া যশ লাভ করিবে ॥৪৪॥

ত্রীমস্তিরাষ্ট্রবস্তিষ্টৈবু'ক্সিমস্তির্জিতেন্দ্রিয়েঃ ।  
 পাণ্ডবৈর্বিগ্রহস্তাত ! ভ্রংশয়েন্নহতঃ স্থখাৎ ॥৪৫॥  
 নিগৃহ্য স্তূহদাং মনু্যং শাধি রাজ্যং যথোচিতম্ ।  
 স্বমংশং পাণ্ডুপুত্রৈভ্যঃ প্রদায় ভরতর্ষভ ! ॥৪৬॥  
 অলমঙ্গ ! নিকারোহয়ং ত্রয়োদশ সমাঃ কৃতঃ ।  
 শময়েনং মহাপ্রাজ্ঞ ! কামক্ৰোধস্মেধিতম্ ॥৪৭॥  
 ন চৈব শক্তঃ পার্থানাম্ যন্তুমর্থমভীপ্সসি ।  
 সূতপুত্রো দৃঢ়ক্ৰোধো ভ্রাতা দুঃশাসনশ্চ তে ॥৪৮॥  
 ভীষ্মে দ্রোণে কৃপে কর্ণে ভীমসেনে ধনঞ্জয়ে ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নে চ সংক্ৰুদ্ধে ন হ্যঃ সর্বাঃ প্রজা ধ্রুবম্ ॥৪৯॥

### ভাবতকৌমুদী

ত্রীতি । ত্রীমস্তিঃ সৈন্নাদিসম্পত্তিমস্তিঃ, আষ্ট্রবস্তির্মনস্বিত্তিঃ ॥৪৫॥

নীতি । নিগৃহ্য অপনীয়, মনু্যম্ উষেগদৈন্তম্ ॥৪৬॥

অলমিতি । অলং যথেষ্টং, নিকারো নির্ধাতনম্ । সমা বৎসবান্ ॥৪৭॥

নেতি । পার্থানামর্থং বাজ্যম্ । এষ স হং তজ ন শক্ত ইত্যর্থঃ ॥৪৮॥

ভীষ্ম ইতি । ন হ্যঃ ন তিষ্ঠেৎ, এতিঃ সংহারাত্ । প্রজাঃ সৈনিকঘনাঃ ॥৪৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥৩৩—৩৪॥ যঃ কামেন অভিভূতঃ ক্রোধাদ্বা অভিভূতঃ মিথ্যা কপটেন বাহতিভূতঃ প্রতি-  
 পত্ততে ঈপ্সিতার্থাদীন্ তন্ত্ৰ সহায়্য ন ভবন্তীত্যর্থঃ ॥৩৫—৪০॥ অংশঃ ভাগঃ ॥৪১—৪২॥

বৎস ! পক্ষান্তরে বলসম্পন্ন, মনস্বী, বুদ্ধিমান ও জিতেন্দ্রিয় পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ আরম্ভ করিলে, সেই যুদ্ধই তোমাকে এই মহানুশ হইতে বিচ্যুত করিবে ॥৪৫॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি পাণ্ডবগণকে তাহাদেব অংশ দান করিয়া বহু-  
 বর্গের দৈন্ত নিবারণপূর্বক উপযুক্তভাবে বাজ্য শাসন কর ॥৪৬॥

মহাপ্রাজ্ঞ ! তুমি এই ভেব বৎসব যাবৎ পাণ্ডবগণকে যথেষ্ট যাতনা দিয়াছ,  
 তাহা আবার তোমাব ইচ্ছায় ও ক্রোধে ক্রমে বুদ্ধি পাইয়াছে । সুতরাং এখন  
 তাহাব উপশম কব ॥৪৭॥

তাঁর পব তুমি, দৃঢ়ক্ৰোধী কর্ণ এবং তোমাব ভ্রাতা দুঃশাসন—তোমাবা  
 পাণ্ডবদের রাজ্য আত্মসাৎ কবিত্তে সমর্থ হইবে না ॥৪৮॥

অমর্যবশাপন্নো মা কুরুংস্তাত ! জীঘনঃ ।  
 এবা হি পৃথিবী কৃৎস্না মা গমত্বংকৃতে ক্ষয়ম্ ॥৫০॥  
 যচ্চ ত্বং মন্যসে মূঢ় ! ভীষ্মদ্রোণকূপাদয়ঃ ।  
 যোঃ স্তন্থে সর্বশস্ত্যেতি নৈতদভ্যাপপত্ততে ॥৫১॥  
 মনঃ হি বাজ্যং প্রীতিশ্চ স্থানং হি বিদিতাত্মনাম্ ।  
 পাণ্ডবেষথ যুদ্যাস্থ ধর্ম্মত্বাধিকন্ততঃ ॥৫২॥  
 বাজপিণ্ডভবাদেতে যদি হাশ্চস্তি জীবিতম্ ।  
 নহি শক্ষ্যস্তি বাজানং যুধিষ্ঠিরমুদীক্ষিতুম্ ॥৫৩॥

### ভাবতকৌমুদী

অনুভেতি । মা জীঘনঃ ন নাশয় । মা গমং ন গচ্ছত্ব, ত্বংকৃতে ক্ষয়মিতি ॥৫০॥  
 যদ্বিতি । যোঃ স্তন্থে তংগদবর্জিনঃ সন্তঃ । ন অভ্যাপপত্ততে সর্বথা ন যুজ্যতে ॥৫১॥  
 মনসিতি । স্থানং পৌত্রভাদিপর্যায়ঃ । ততস্তেষু পাণ্ডবেষু ॥৫২॥  
 বাজেতি । হাশ্চস্তি ত্যদ্যতি । উদীক্ষিতুং বিপক্ষরূপেণ ব্রষ্টুম্ ॥৫৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নিকারঃ অপকারঃ সয়াঃ বধাণি ১৭৭। যঃ ত্বং পার্থানাম্ অর্থম্ অভীষসি স এষ ত্বং ন শক্তঃ  
 তদর্থপহাবাদেত্যর্থঃ । নাপি সূতপুত্রাদয়ঃ শক্ভাঃ ৪৮—৪৯। মা গমং মা গচ্ছত্ব ৫০—৫৪।  
 ইতি উন্থোগপদ্বনি নৈনদগ্নীয়ে ভাবতভাবদীপে বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ১২০॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কূপ, কর্ণ, ভীষ্ম, অর্জুন ও ধৃষ্টদ্যুম্ন ত্রুঙ্ক হইলে নিশ্চয়ই উভয়-  
 পক্ষেই সমগ্র সৈন্য বিনষ্ট হইবে ॥৪৯॥

অতএব বৎস ! তুমি ক্রোধেব বশীভূত হইয়া কোববগণকে ধ্বংস কবাইও  
 না এবং এই সমগ্র পৃথিবীটাই যেন তোমাব জন্য বীৰশূন্য হয় না ॥৫০॥

মূর্থ ! তা'র পর তুমি যে মনে কব—ভীষ্ম, দ্রোণ ও কূপপ্রভৃতি তোমাব  
 পক্ষে থাকিয়া সমগ্র শক্তি প্রয়োগ কবিয়া যুদ্ধ কবিবেন, তাহা কখনও সম্ভবপর  
 হইবে না ॥৫১॥

কাবণ, ইহাবা তোমাদেব ও পাণ্ডবদেব স্বভাব জ্ঞানেন এবং তোমাদেব  
 উপবে ও পাণ্ডবদেব উপবে ইহাদেব সমান স্নেহ ও সমান সম্পর্ক, আব রাজ্যও  
 সমান ; কিন্তু পাণ্ডবদেব ধর্ম্ম অধিক ॥৫২॥

সুতবাঃ ইহাবা তোমাব প্রদত্ত অস্ত্রেব ভয়ে যদিও জীবন ত্যাগ করিতে  
 পাবেন, তথাপি রাজা যুধিষ্ঠিরকে শত্রুভাবে দেখিতে পারিবেন না ॥৫৩॥

(৫০). মা গমত্বংকৃতে বধম্—বা ব বা নি । (৫১) 'নৈতদভ্যাপপত্ততে বা ব বা নি ।

ন লোভাদর্শসম্পত্তির্নরাণামিহ দৃশ্যতে ।

তদনং তাত ! লোভেন প্রশাম্য ভরতর্ষভ ! ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
ভগবদ্যানে গান্ধারীবাক্যে বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—:০:—

## একবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:#:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত্ত্ব বাক্যমনাদৃত্য সৌহৃদ্বন্মাতৃভাষিতম্ ।

পুনঃ প্রতস্থে সংরজ্জাং সকাশমকৃতান্নাম্ ॥১॥

ততঃ সভায়া নির্গত্য মন্ত্রয়ামাস কৌরবঃ ।

সৌবলেন মতাক্ষেণ রাজ্ঞা শকুনিনা সহ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

উপদেশমুপসংহরতি নেতি । প্রশাম্য শাস্তো ভব ॥৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্যানে বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তদিতি । স দুর্ধ্যোধনঃ, অর্ধবৎ যুক্তিযুক্তম্ । অকৃতান্ননাং শকুনাदीনাম্ ॥১॥

তত ইতি । কৌরবো দুর্ধ্যোধনঃ । মতাক্ষেণ দ্যুতপ্রিয়ৈঃ ॥২॥

সে যাহা হউক, বৎস ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই জগতে কেবল লোভে মানুষের অর্থ-  
সম্পত্তি হইতে দেখা যায় না । অতএব তোমাব লোভে প্রয়োজন নাই, তুমি  
শাস্ত হও' ॥৫৪॥

—:০:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্ধ্যোধন সেই যুক্তিযুক্ত মাতৃবাক্য অগ্রাহ্য করিয়া  
ক্রোধবশতঃ পুনর্বার অশিক্ষিতচিত্ত শকুনিপ্রভৃতিব নিকটে প্রস্থান কবিলেন ॥১॥

তদনন্তব দুর্ধ্যোধন সভা হইতে নির্গত হইয়া যাইয়া দ্যুতপ্রিয় সুবলপুত্র  
শকুনিব সহিত মন্ত্রণা কবিতে লাগিলেন ॥২॥

\* '...একোবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি । (২) ততঃ সভায়া নির্গম্য...  
বা ব বা নি ।

দুৰ্য্যোধনস্ত কৰ্ণস্ত শকুনেঃ সৌবলস্ত চ ।  
 দুঃশাসনচতুর্থানামিদমাসীদ্বিচেষ্টিতম্ ॥৩॥  
 পুরায়মস্মান্ গৃহ্নাতি ক্ষিপ্ৰকারী জনাৰ্দ্দনঃ ।  
 সহিতো ধৃতরাষ্ট্ৰেণ রাজ্ঞা শান্তনবেন চ ॥৪॥  
 বয়মেব হৃষীকেশং নিগৃহ্নীম বলাদিব ।  
 প্রসহ পুরুষব্যাত্মমিন্দ্রো বৈরোচনিং যথা ॥৫॥  
 শ্ৰুত্বা গৃহীতং বাৰ্ষ্যং পাণ্ডবা হতচেতসঃ ।  
 নিরুৎসাহা ভবিষ্যন্তি ভগ্নদংষ্ট্রা ইবোরগাঃ ॥৬॥  
 অয়ং হেবাং মহাবাহুঃ সৰ্বেবাং শৰ্ম্ম বৰ্ম্ম চ ।  
 অগ্নিন্ গৃহীতে বরদে ঋষভে সৰ্বসাদ্ৰতাং ।  
 নিরুত্তমা ভবিষ্যন্তি পাণ্ডবাঃ সোমকৈঃ সহ ॥৭॥  
 তস্মাদ্ভয়মিহৈবৈকং কেশবং ক্ষিপ্ৰকারিণম্ ।  
 ক্রোশতো ধৃতরাষ্ট্রস্ত বন্ধা যোৎস্লামহে রিপূন্ ॥৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধনস্তেতি । বিচেষ্টিতং বিকদ্ধা মন্ত্ৰণা ॥৩॥  
 পুবেতি । পুবা আগামিনি কালে, “নিকটাগামিকে পুবা” ইত্যমবঃ ॥৪॥  
 বষমিতি । নিগৃহ্নীম বৰ্ম্মীমঃ । প্রসহ বলেন । বাক্যভেদাদপৌনরুক্ত্যম্ ॥৫॥  
 শ্ৰুত্বেতি । বাৰ্ষ্যং কৃষ্ণম্, হতচেতসঃ কৰ্ত্তব্যবিমূঢ়াঃ ॥৬॥  
 অষমিতি । শৰ্ম্ম মঙ্গলমূলম্, বৰ্ম্ম তদ্বৎ বিপন্নিবাবণকাৰী । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥  
 তস্মাদিতি । ক্রোশতো ধৃতরাষ্ট্রস্ত বোষণোদ্ধেগেন চোচ্চৈনিবেধন্তঃ ধৃতরাষ্ট্রমনাদৃত্য ॥৮॥

তৎকালে দুৰ্য্যোধন, দুঃশাসন, কৰ্ণ ও শকুনিব এইকপ বিকদ্ধ মন্ত্ৰণা হইতে লাগিল ॥৩॥

এই ক্ষিপ্ৰকাৰী কৃষ্ণ হয় ত বাজা ধৃতরাষ্ট্র ও ভীষ্মেব সহিত মিলিত হইয়া পবে আমাদিগকে আবদ্ধ কবিবে ॥৪॥

অতএব পূৰ্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন বলপূৰ্বক বলিকে বন্ধন কবিয়াছিলেন, সেই-কপ আমবাই বলপূৰ্বক পুরুষশ্ৰেষ্ঠ কৃষ্ণকে বন্ধন কবিয়া বাধিব ॥৫॥

কৃষ্ণ বদ্ধ হইয়াছেন শুনিয়া পাণ্ডবেবা ভগ্নদন্ত সৰ্পেব ত্রায় কৰ্ত্তব্যবিমূঢ় ও নিরুৎসাহ হইয়া পড়িবে ॥৬॥

কারণ, এই মহাবাহু কৃষ্ণই পাণ্ডবদেব সকলেব মঙ্গলেব মূল ও বৰ্ম্মেব ত্রায় বিপন্নিবাবক । সুতবাং সাব্বতশ্ৰেষ্ঠ ও ববদাতা এই কৃষ্ণকে আবদ্ধ কবিয়া রাখিতে পাবিলে, পাণ্ডবেবা সোমবদেব সহিত নিরুত্তম হইয়া পড়িবে ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

তেষাং পাপমভিপ্রায়ং পাপানাং দুষ্কচেতসাম্ ।  
 ইঙ্গিতজ্ঞঃ কবিঃ ক্ষিপ্ৰমম্ববুধ্যত সাত্যকিঃ ॥৯॥  
 তদর্থমভিনিহ্রম্য হার্দিকোহন সহাস্বিতঃ ।  
 অত্রবীৎ কৃতবৰ্ম্মাণং ক্ষিপ্ৰং যোজয় বাহিনীম্ ॥১০॥  
 ব্যুতানীকঃ সভাদ্বারমুপতিষ্ঠস্ব দংশিতঃ ।  
 যাবদাখ্যাম্যহং চেতৎ কৃষ্ণাযাক্লিষ্টকারিণে ॥১১॥  
 স প্রবিশ্য সভাং বীরঃ সিংহো গিরিগুহামিব ।  
 আচৰ্চ্য তমভিপ্রায়ং কেশবায় মহাত্মনে ॥১২॥  
 ধৃতবাঋত্বং ততশ্চৈব বিদুরঞ্চান্নভাষত ।  
 তেষামেতমভিপ্রায়মাচচক্ষে শ্রুত্বমিব ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

তেষামিতি । ইঙ্গিতজ্ঞঃ পবেষাং ভঙ্গীচেষ্টাভ্যাদেশবিৎ, কবির্বিচক্ষণঃ ॥৯॥

তদ্বিতি । অভিনিহ্রম্য সভাভবনার্মির্গত, হার্দিকোহন কৃতবৰ্ম্মণা, আস্থিত একদেশম্ ॥১০॥

ব্যাচেতি । ব্যুৎ ব্যাহরণেণ স্থাপিতম্ অনীকং সৈন্যং যেন সঃ । দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ ॥১১॥

স ইতি । স সাত্যকিঃ । তং দুৰ্য্যোধনাদিকৃতম্ ॥১২॥

ধৃত্যেতি । শ্রুত্বম্ শ্রুত্বমান ঈষদ্বসন্বিব, বিশ্বয়োগদ্রেকাদিভি ভাবঃ ॥১৩॥

অতএব ধৃতবাঋত্বং ক্রোধে ও উদ্বোধে উচ্চস্ববে নিবেশ কবিত্তে থাকিলেও, তাঁহাকে অগ্রাশ্রয় কবিত্তা আমবা এখানে ক্ষিপ্ৰকাবী একমাত্র কৃষ্ণকেই বন্ধন কবিত্তা বাখিতা শক্রদেব সহিত যুদ্ধ কবিত্তা ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পবেব ইঙ্গিতাভিজ্ঞ ও মহাবিচক্ষণ সাত্যকি দুষ্টচিত্ত পাপাত্মাদেব সেই দুবভিসন্ধি বুঝিতে পাবিলেন ॥৯॥

সেই ভ্রাত্ত তিনি কৃতবৰ্ম্মাব সহিত সভা হইতে নির্গত হইয়া একান্তে যাইয়া কৃতবৰ্ম্মাকে বলিলেন—‘সদ্ব সৈন্য যোজনা কব ॥১০॥

কৃতবৰ্ম্মা ! তুমি নিজে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া সৈন্যগণকেও ব্যুহভাবে স্থাপিত কবিত্তা সভাদ্বাবে উপস্থিত থাক ; আমি যাইয়া এই বৃত্তান্ত অনায়াসে কার্য্যকাবী কৃষ্ণকে বলি’ ॥১১॥

তদনন্তর সিংহ যেমন পর্বতগুহায় প্রবেশ কবে, সেইরূপ মহাবীর সাত্যকি পুনবায় সভায় প্রবেশ কবিত্তা মহাত্মা কৃষ্ণেব নিকটে দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতিব সেই দুবভিসন্ধির বিষয় বলিলেন ॥১২॥

† অয়ং পাঠঃ পি বা ব বা নাতি ।

ধৰ্মাদৰ্থাচ্চ কাগাচ্চ কৰ্ম সাধুবিগৰ্হিতম্ ।  
 মন্দাঃ কৰ্ত্তুমিহেচ্ছন্তি ন চাবাপ্যং কথঞ্চন ॥১৪॥  
 পুৰা বিকুৰ্বতে মূঢ়াঃ পাপাত্মানঃ সমাগতাঃ ।  
 ধৰিতাঃ কামমনুষ্যভ্যাং ক্রোধলোভবশানুগাঃ ॥১৫॥  
 ইমং হি পুণ্ডরীকাকং জিঘৃক্ষন্ত্যল্লচেতসঃ ।  
 পটেনাগ্নিং প্রজ্বলিতং যথা বাল। যথা জড়ঃ ॥১৬॥  
 সাত্যকেস্তদ্বচঃ শ্রুত্বা বিহুরো দীৰ্ঘদৰ্শিবান্ ।  
 ধৃতবাস্ত্ৰং মহাবাহুমব্রবীৎ কুরুসংসদি ॥১৭॥  
 রাজন্ ! পরীতকালান্তে পুত্রাঃ সৰ্বে পরস্তপ ।।  
 অশক্যমবশস্যঞ্চ কৰ্ত্তুং কৰ্ম সমুদ্যতাঃ ॥১৮॥

## ভারতকৌমুদী

ধৰ্মাদিতি । ধৰ্মাদীন্ বিষবীকৃত্যেত্যর্থঃ । ন চ অবাপ্যম্ এভিস্তং কৰ্ম ন সাধ্যম্ ॥১৪॥  
 পুবেতি । কামঃ কৃষ্ণস্ত নিগ্রহেচ্ছা মনুষ্যস্তং প্রত্যেব ক্রোধশ্চ তাভ্যাম্, ধৰিতা আক্রান্তাঃ,  
 ক্রোধঃ পাণ্ডবান্ প্রতি বোধ্যঃ সমগ্রবাস্ত্ৰং প্রতি লোভশ্চ তদ্যোর্বশানুগাঃ, মূঢ়াঃ পাপাত্মানশ্চ  
 দুৰ্য্যোধনাদযঃ, অত্র সভাযামেব সমাগতাঃ সন্ত, পুৰা ইতঃ পৰম্, বিকুৰ্বতে বিকৃত। ভবিষ্যন্তি  
 কৃষ্ণং গ্রহীতুম্বেব প্রবৰ্ত্তিষ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥১৫॥

ইমমিতি । পুণ্ডরীকাকং কৃষ্ণম্, জিঘৃক্ষন্তি গ্রহীতুমিচ্ছন্তি । পটেন বস্ত্রেণ ॥১৬॥

সাত্যকেবিত্তি । দীৰ্ঘদৰ্শিবানিতি প্রযোগোপপত্তিঃ প্রাগেব স্তূৰ্ণ সম্পাদিতা ॥১৭॥

## ভাবতভাবদীপঃ

তদ্বিত্তি ॥১—৩॥ বৈবোচনিং বলিম্ ॥৫—৭॥ কেশবং বদ্ধা বিপূন্ যোঃশ্রামহে ইত্যাত্তব-  
 ল্লোকেনাস্থযঃ ॥৮—১০॥ কৰ্ম দ্যুতনিগ্রহাখ্যম্ ॥১৪॥ বিকুৰ্বতে বিকাবং বলহাণ্যং কুৰ্বতে

তৎপনে তিনি সে বিষয় ধৃতবাস্ত্ৰ এবং বিহুবের নিকটেও বলিলেন । তিনি  
 ঈষৎ হাস্ত কবিয়াই যেন এই বিষয় তাঁহাদের নিকট বলিয়াছিলেন ॥১৫॥

মূৰ্খেবা ধৰ্ম, অর্থ ও কামেব বিষয়ে সজ্জনবিগৰ্হিত (দূতবন্ধনকপ) কার্য্য কবি-  
 বাব ইচ্ছা কবিয়াছে ; কিন্তু উহা বা তাহা কোন প্রকাৰেই পাবিবে না ॥১৬॥

পাণ্ডবগণেব প্রতি ক্রুদ্ধ ও বাজ্যলোভী মূৰ্খ পাপাত্মাবা ক্রোধবশতঃ কৃষ্ণকে  
 ধৰিবাব ইচ্ছায় এখানে আসিয়া পবে গণ্ডগোল কবিলে ॥১৭॥

কাবণ, বালকেবা বা জড়প্রভৃতি লোকেবা যেমন বস্ত্রদ্বাবা প্রজ্বলিত অগ্নি  
 লইবাব ইচ্ছা কবে, সেইকপ অল্লবুদ্ধিবা এই কৃষ্ণকে ধৰিবাব ইচ্ছা কবি-  
 তেছে ॥১৬॥

সাত্যকিব সেই কথা শুনিয়া দূৰদৰ্শী বিহুব কোববসভায় মহাবাহু ধৃতবাস্ত্ৰকে  
 বলিলেন—১৭॥



ইমং হি পুণ্ডরীকাক্ষমভিভূয় প্রসহ চ ।  
 নিগ্রহীভুং কিলেচ্ছন্তি সহিতা বাসবানুজম্ ॥১৯॥  
 ইমং পুরুষশার্দূলমপ্রধৃষ্যং দুৰাসদম্ ।  
 আসাত্ত ন ভবিষ্যন্তি পতঙ্গা ইব পাবকম্ ॥২০॥  
 অয়মিচ্ছন্ হি তান্ সর্বান্ যুধ্যমানান্ জনার্দনঃ ।  
 সিংহো নাগানিব ক্রুদ্ধো গময়েদ্যমসাদনম্ ॥২১॥  
 ন ত্বয়ং নিন্দিতং কৰ্ম্ম কুর্যাৎ পাপং কথঞ্চন ।  
 ন চ ধৰ্ম্মাদপক্রামেদচ্যুতঃ পুরুষোত্তমঃ ॥২২॥  
 বিদুরেণৈবমুক্তে তু কেশবো বাক্যমব্রবীৎ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রমভিপ্রেক্ষ্য স্নহদাং শৃণুতাং মিথঃ ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

বাক্যমিতি । পবীতঃ সমস্তাদেবাগতঃ কালো যমো যেষাং তে ॥১৮॥  
 ইমমিতি । প্রসহ বলেন । বাসবানুজঃ বামনাবতাবে ইন্দ্রাববজম্ ॥১৯॥  
 ইমমিতি । অপ্রধৃষ্যম্ আক্রমিতুমশক্যম্, দুৰাসদং দুৰ্দ্ধবঞ্চ ॥২০॥  
 অয়মিতি । নাগান্ হস্তিনঃ । যমস্ত সাদনং ভবনম্ ॥২১॥  
 নেতি । পাপং পাপজনকম্ । অপক্রামেৎ প্রচ্যবেত ॥২২॥  
 বিদুবেণেতি । মিথঃ পবম্পবঃ শৃণুতাং স্নহদাং ভীষ্মাদীনাং সকাশে ॥২৩॥

‘পবম্পব বাজা ! যম আসিয়া আপনাব সকল পুত্রকেই পবিলেষ্টন কবিয়া-  
 ছেন । কাবণ, উহাবা অসাধ্য ও নিন্দিত কার্য্য কবিতে উত্তত হইয়াছে ॥১৮॥

উহাবা মিলিত হইয়া ইন্দ্রেব কনিষ্ঠসহোদব এই কৃষ্ণকে বলপূৰ্ব্বক আবদ্ধ  
 কবিবাব ইচ্ছা কবিয়াছে ॥১৯॥

স্নহতবাং পতঙ্গসমূহ যেমন অগ্নিব নিকটে যাইয়া বিনষ্ট হয়, তেমন উহাবাও  
 অনাক্রম্য ও দুৰ্দ্ধব এই কৃষ্ণেব নিকটে আসিয়া বিনষ্ট হইবে ॥২০॥

কাবণ, ক্রুদ্ধ সিংহ যেমন হস্তিগণকে যমালয়ে প্রেবণ কবে, সেইরূপ এই  
 কৃষ্ণ ইচ্ছা কবিলে যুধ্যমান অবস্থায় তাহাদেব সকলকেই যমালয়ে প্রেবণ  
 কবিতে সমর্থ হইবেন ॥২১॥

কিন্তু এই পুরুষোত্তম কৃষ্ণ কোন প্রকাবেই নিন্দিত বা পাপজনক কার্য্য  
 কবিতে সমর্থ নহেন, কিংবা ধৰ্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইতে পাবেন না’ ॥২২॥

বিদুব এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ ধৃতবাষ্ট্রেব প্রতি দৃষ্টিপাত কবিয়া পবম্পব শ্রবণ-  
 কারী বন্ধুবর্গের সমক্ষে এই কথা বলিলেন— ॥২৩॥

রাজম্নেতে যদি ক্রুদ্ধা মাং নিগৃহীয়ুরোজসা ।  
 এতে বা মামহং বৈনাননুজানীহি পার্থিব ! ॥২৪॥  
 এতান্ হি সর্বান্ সংরক্ষান্ নিয়ন্তুমহমুৎসহে ।  
 ন হুহং নিন্দিতং কৰ্ম্ম কুর্য্যাং পাপং কথঞ্চন ॥২৫॥  
 পাণ্ডবার্থে হি লুভ্যন্তঃ স্বার্থান্ হাস্তন্তি তে স্তুতাঃ ।  
 এতে চেদেবমিচ্ছন্তি কৃতকার্যো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৬॥  
 অগ্নৌব হুহমেতাংশ্চ যে চৈনাননু ভারত ! ।  
 নিগৃহ্য রাজন্ । পার্থেভ্যো দত্তাং কিং হুক্ষতং ভবেৎ ॥২৭॥  
 এষ মে নিশ্চয়ো রাজন্ ! যদ্বৈবোহস্ত বিনিশ্চয়ঃ ।  
 নর্দন্তু সহিতাঃ শত্ৰ্বাঃ পণবানকনিষ্ঠনৈঃ ॥২৮॥

### ভাবতকৌমুদী

রাজম্নিতি । এতে বা মাং বরীষুঃ অহং বা এনান্ বরীয়ামিত্যর্থো অনুজানীহি ॥২৪॥  
 এতানিতি । সংবক্ষান্ ক্রুদ্ধান্, নিষঙ্কং বন্ধুন্, উৎসহে শত্রোনি ॥২৫॥  
 পাণ্ডবেতি । হাস্তন্তি ত্যগ্যন্তি । এতে হুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, এবং মগ্নিগ্রহম্ ॥২৬॥  
 কথং যুধিষ্ঠিরঃ কৃতকার্য ইত্যাহ অগ্নৌতি । অহু অহুবর্তন্তে । হুক্ষতং হুক্ষবন্ ॥২৭॥  
 এষ ইতি । অস্ত হুৰ্য্যোধনস্ত । নর্দন্তু যুদ্ধহতনাশ শব্দাযন্তাম ॥২৮॥

'বাজা ! ইহা বা ক্রুদ্ধ হইয়া বলপূর্বক যদি আমাকে বন্ধন কবিরাবই ইচ্ছা  
 কবিয়া থাকেন, তবে আপনি অনুমতি ককন,—ইহা বাই আমাকে বন্ধন ককন,  
 কিংবা আমিই ইহাদিগকে বন্ধন কবি ॥২৪॥

আমি একাকীই এই ক্রুদ্ধ সকলকে বন্ধন কবিতে সমর্থ হইব ; তবে আমি  
 কোন প্রকারেই নিন্দিত বা পাপজনক কার্য্য কবিতে পারিব না ॥২৫॥

আপনাব পুত্রেরা পাণ্ডবদের অর্থে লোভ কবিয়া নিজেদের অর্থ ত্যাগ কবি-  
 বেন । সে যাহা হউক, ইহা বা যদি এইরূপই ইচ্ছা কবিয়া থাকেন, তবে যুধিষ্ঠির  
 কৃতকার্য্য হইয়াছেন ॥২৬॥

ভবতনন্দন বাজা ! আমি অগ্নিই ইহাদিগকে এবং যাহা বা ইহাদের অহু-  
 বর্তী তাহাদিগকে বন্ধন কবিয়া পাণ্ডবগণের নিকট সমর্পণ কবিব ; এই কার্য্য  
 আমার পক্ষে হুক্ষব হইবে না ॥২৭॥

বাজা ! আমার এই নিশ্চয় ; পক্ষান্তরে হুৰ্য্যোধনেরও যদি এইরূপই নিশ্চয়  
 থাকে, তবে পণব ও আনকধনিব সহিত শত্ৰুধনি হইতে থাক্ ॥২৮॥

(২৭) অগ্নৌব হুহমেতাংশ্চ বা :ষ বা নি । (২৮-২৯) শ্লোকো পি বা ব বা ন  
 বর্ত্তেতে ।

অনাগাসেন পার্থানাং বর্ততাঞ্চ শিবং মহৎ ।  
 নিগৃহ্য বাজন্ ! পার্থেভ্যো দত্তাঞ্চৈঃ স্কৃতং ভবেৎ ॥২৯॥  
 ইদন্তু ন প্রবর্তেয়ং নিন্দিতং কৰ্ম ভারত ! ।  
 সন্নিধৌ তে মহারাজ ! ক্রোধজং পাপবুদ্ধিজন্ম ॥৩০॥  
 এষ দুৰ্য্যোধনো রাজন্ । যথেষ্টত্বিত তথাহন্তু তৎ ।  
 অহন্তু সৰ্বাংস্তনয়াননুজানাগি তে নৃপ ! ॥৩১॥  
 এতচ্শ্রদ্ধা তু বিচুৰং ধৃতরাষ্ট্রোহভ্যভাবত ।  
 ক্ষিপ্ৰমানয় তং পাপং বাজ্যানুৰূপং সুযোধনম্ ॥৩২॥  
 সহমিত্রং সহানাত্যং সমোদর্য্যং সহানুগম্ ।  
 শক্রুয়াং যদি পস্থানমবতারয়িতুং পুনঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ততো দুৰ্য্যোধনং ক্রভা পুনঃ প্রাবেশ্যৎ সভাম্ ।  
 অকামং ভ্রাতৃভিঃ সার্কিং রাজভিঃ পরিবাসিতম্ ॥৩৪॥

#### ভাবতকৌমুদী

অনাগাসেনেতি । বর্ততাং ভবতু, শিবং নন্দনম্ । দত্তাং দুৰ্য্যোধনাদীন ॥২৯॥  
 ইদমিতি । ন প্রবর্তেয়ং প্রবর্তয়েয়ং কুৰ্য্যামিত্যর্থঃ, অত্যন্তনৃশংসকপদ্বাং ॥৩০॥  
 এষ ঈতি । পূৰ্ব্বাক্কৌন্তনুজানামীত্যর্থঃ ॥৩১॥  
 এতদিতি । দিগ্ৰং শীঘ্রম্ । পস্থানং সংপথম্ ॥৩২—৩৩॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

॥১৫—১৮॥ অশ্বাং ন চ কর্ত্বং শক্যম্ ॥১৯॥ বাসবাত্তজং বিষ্ণুং ত্রিবিক্রমমিত্যর্থঃ ॥২০॥  
 ন ভবিগ্গতিং ন বিগ্গতিং ॥২১—২৫॥ পাণ্ডবার্থে পাণ্ডবগণে নৃত্যন্তঃ লোভঃ ক্লেশতঃ ॥২৬—২৯॥

পাণ্ডবগণেবও অনাগাসে মহামঙ্গল সম্পাদিত হউক । বাজা ! আমি যদি  
 দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতিকে বন্ধন কবিয়া নিয়া পাণ্ডবগণেব নিকট সমর্পণ কবি, তবে  
 উপযুক্ত কার্য্যই হয় বটে ॥২৯॥

.কিন্তু ভবতনন্দন মহাবাজ । আপনার সমক্ষে ক্রোধ ও পাপবুদ্ধিজাত এই  
 নিন্দিত কার্য্য আমি কবিব না ॥৩০॥

তবে বাজা । দুৰ্য্যোধন যাহা ইচ্ছা কবে, তাহাই হউক ; আমি আপনার  
 সকল পুত্রকেই এই অনুরূপ কবিতেছি' ॥৩১॥

বৃক্ষেব এই কথা শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র বিচুবকে বলিলেন—‘বিচুব ! তুমি যাইয়া  
 মিত্র, অনাত্য, সহোদব ও অনুচবগণেব সহিত বাজ্যলোভী ও পাপাত্মা সেই  
 দুৰ্য্যোধনটাকে পুনৰায় সহর এখানে আনয়ন কর দেখি ; যদি ওটাকে সংপথে  
 প্রবর্তিত করিতে পারি’ ॥৩২—৩৩॥

অথ তুৰ্য্যোধনং রাজা ধৃতরাষ্ট্রোহভ্যভাষত ।  
 কৰ্ণহুঃশাসনাভ্যাক্ষ রাজভিশ্চাপি সংবৃতম্ ॥৩৫॥  
 নৃশংস ! পাপভূয়িষ্ঠ ! ক্ষুদ্রকৰ্ম্ম-সহায়বান্ ।  
 পাপৈঃ সহায়ৈঃ সংহত্য পাপং কৰ্ম্ম চিকীৰ্ষসি ॥৩৬॥  
 অশক্যমযশশ্চাক্ষ সদ্ভিশ্চাপি বিগৰ্হিতম্ ।  
 যথা ত্বাদৃশকো মূঢ়ো ব্যবশ্চেৎ কুলপাংসনঃ ॥৩৭॥  
 ত্বমিমং পুণ্ডরীকাক্ষমপ্রধ্বম্ তুরাসদম্ ।  
 পাপৈঃ সহায়ৈঃ সংহত্য নিগ্রহীতুং কিলেচ্ছসি ॥৩৮॥  
 যো ন শক্যো বলাৎ কৰ্ত্তুং দেবৈরপি সবাসবৈঃ ।  
 তং ত্বং প্রার্থয়সে মন্দ ! বালশ্চন্দ্রমসং যথা ॥৩৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ক্ষত্ৰা বিদ্ববঃ । অব্যমং প্রবেষ্টুননিচ্ছম্ ॥৩৪॥  
 অথেতি । বাজভিবৈকমত্যশানিভিঃ, সংবৃতং পবিবেষ্টিতম্ ॥৩৫॥  
 নৃশংসেতি । পাপং ভূয়িষ্ঠং বহনং বশ্মিন্ তংসম্বোধনম্ । ক্ষুদ্রকৰ্ম্মাণঃ কৰ্ণাদয়ঃ সহাবা  
 অশ্র সন্তীতি সঃ । সহায়ৈঃ পুত্ৰাদিভিঃ, সংহত্য মিলিত্বা ॥৩৬॥  
 অশক্যমিতি । ত্বাদৃশব ইতি কুংসাযাং কপ্রত্যয়ঃ । কুলপাংসনো বংশদূষকঃ । ব্যবশ্চেৎ  
 কাযাং কৰ্ত্তু মুদুষছেৎ, তথা ত্বং ব্যবশ্রসীতি শেষঃ ॥৩৭॥  
 ত্বমিতি । পাপৈঃ সহায়ৈঃ কৰ্ণাদিভিঃ, সংহত্য মিলিত্বা ॥৩৮॥

তাহাব পব বিদ্বব যাইয়া জাতাদেব সহিত তুৰ্য্যোধনকে বাজগণ-পবিবেষ্টিত  
 অবস্থায় পুনৰায সভায় প্রবেশ করাইলেন ; তুৰ্য্যোধন কিন্তু সেখানে আবাব  
 প্রবেশ কবিতে ইচ্ছা কবেন নাই ॥৩৪॥

তদনন্তব বাজা ধৃতবাঈ—কৰ্ণ, হুঃশাসন ও বাজগণে পবিবেষ্টিত অবস্থায়  
 তুৰ্য্যোধনকে বলিতে লাগিলেন—॥৩৫॥

‘নৃশংস ! পাপিষ্ঠ ! কতকগুলি ক্ষুদ্রকৰ্ম্ম। লোক তোব সহায় হইয়াছে ;  
 তুই সেই পাপিষ্ঠ সহায়গণেব সহিত মিলিত হইয়া পাপকাৰ্য্য কবিবাব ইচ্ছা  
 কবিয়াছিস্ ? ॥৩৬॥

তোর মত মূৰ্খ ও কুলদূষক লোক যেমন কাৰ্য্য কবিতে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে,  
 তুই তেমনই অসাধ্য, নিন্দনীয় ও সজ্জনবিগৰ্হিত কাৰ্য্য কবিতে প্রবৃত্ত হইয়া-  
 ছিস্ ? ॥৩৭॥

তুই পাপিষ্ঠ সহচরগণেব সহিত মিলিত হইয়া তুৰ্কী ও তুৰ্কীব এই কৃষ্ণকে  
 বন্ধন কবিবাব ইচ্ছা কবিয়াছিস্ ? ॥৩৮॥

দেবৈর্মন্মুৈগৈর্গন্ধৈর্বৈরশ্বৈরৈরুগৈশ্চ যঃ ।

ন সোচ্চুং সমরে শক্যন্তং ন বুধ্যসি কেশবম্ ॥৪০॥

তুগ্রাহঃ পাগিনা বাবুত্ৰস্পর্শঃ পাগিনা শশী ।

তুর্দ্ধবা পৃথিবী মূর্দ্ধ্বা তুগ্রাহঃ কেশবো বলাৎ ॥৪১॥

ইত্যাভ্যে ধৃতরাষ্ট্রেণ ক্ষতাপি বিদুরোধত্রবীৎ ।

দুর্যোধনমভিপ্রেক্ষ্য ধার্ত্তবাষ্ট্রমমর্ষণম্ ॥৪২॥

সৌভদ্বারে বানরেন্দ্রো দ্বিবিদো নাগ নামতঃ ।

শিলাবর্ষণে মহতা চ্ছাদয়ামাস কেশবম্ ॥৪৩॥

এহীতুকামো বিক্রম্য সর্বঘত্নেন মাধবম্ ।

এহীতুং নাশকচ্চৈনং তং ত্বং প্রার্থযসে বলাৎ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

#### ভাবতকৌমুদী

ব ইতি । বলাৎ ব ত্বং বর্ষযিতুম্ । প্রার্থযসে বর্ষযিতুনিচ্ছসি ॥৩৯॥

দেবৈবিতি । উবগৈর্নাগৈঃ । বুধ্যসি অসম্ভবত্বা ন বুধ্যসে ॥৪০॥

তুবিতি । তুস্পর্শ ইতি “শব্দসেবঘোষণবেষু বিসর্জনীয়ন্ত” ইতি বিসর্গলোপঃ ॥৪১॥

ইতীতি । গত্রা শূত্রাপুত্রঃ । অমর্ষণম্ অসহিষ্ণু ॥৪২॥

সৌভেতি । সৌভন্ত তদাখ্যাত্ত বিনানন্ত দ্বাবে স্থিতঃ । তং মাধবম্ ॥৪৩—৪৪॥

মূর্খ ! ইন্দ্রেব সহিত দেবতাবাও ঐহাকে বলপূর্বক ধবিতে পাবেন না, বালক যেমন চন্দ্রকে ধবিবাব ইচ্ছা কবে, তুই তেমনই সেই কৃষ্ণকে ধবিবাব ইচ্ছা কবিতেনিহ্ন ৭ ॥৩৯॥

দেবতা, অশ্ব, গন্ধর্ব, নাগ ও অন্ত মনুষ্যেবা ঐহাকে যুদ্ধে সহ কবিতে পাবেন না, তুই সেই কৃষ্ণকে চিনিতে পাবিস্ নাই ৭ ॥৪০॥

যেমন হস্তদ্বাবা বায়ু ধবিতে পাবা যায় না, পাণিদ্বাবা চন্দ্রস্পর্শ কবা যায় না এবং মস্তকদ্বাবা পৃথিবীকে ধবিয়া বাথিতে পাবা যায় না, সেইকপ বলপূর্বক কৃষ্ণকে ধবিতে পাবা যায় না ৭ ॥৪১॥

ধৃতবাষ্ট্র এইকপ বলিলে, বিদুবও অসহিষ্ণু দুর্যোধনেব প্রতি দৃষ্টিপাত কবিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৪২॥

‘দ্বিবিদ-’নামক বানবশ্রেষ্ঠ এই কৃষ্ণকে গ্রহণ কবিবাব ইচ্ছা কবিয়া সৌভ-নিমানের দ্বাবে থাকিবা বিশাল শিলাবর্ষণদ্বাবা প্রথমে ইহাকে আবৃত কবিয়া-

(৪০) দ্রোণাৎ পদম্ ‘বিদুব উদাচ’ বা ব বা । (৪৩) শ্লোকত্রাদৌ ‘দুর্যোধন ! নিবোধনঃ বচনং নন সাম্প্রতম্’ ইতি পাদদ্বয়নিবন্ধম্—বা ব বা নি ।

প্রাগ্জ্যোতিষগতং শৌরিং নবকঃ সহ দানবৈঃ ।  
 গ্রহীতুং নাশকত্ব তং ত্বং প্রার্থয়সে বলাৎ ॥৪৫॥  
 অনেকযুগবর্ষায়ুর্নিহত্য নরকং যুধে ।  
 নীত্বা কণ্ঠাসহস্রাণি উপবেশ্যে যথাবিধি ॥৪৬॥  
 নির্মোচনে ষট্‌সহস্রাঃ পার্শ্বৈর্বদ্ধা মহাসূত্রাঃ ।  
 গ্রহীতুং নাশকং চৈব তং ত্বং প্রার্থয়সে বলাৎ ॥৪৭॥  
 অনেন হি হতা বাল্যে পুতনা শিশুনা তদা ।  
 গোবর্দ্ধনো ধারিতশ্চ গবার্ধে ভরতর্ষভ । ॥৪৮॥  
 অবিষ্টো ধেনুকশ্চৈব চাগ্নবশ্চ মহাবলঃ ।  
 অশ্ববাজশ্চ নিহতঃ কংসশ্চাবিষ্টনাচবন্ ॥৪৯॥

### ভাবতকৌমুদী

প্রাগিতি । প্রাগ্জ্যোতিষঃ পূবং গতম্, শৌরিং কৃষ্ণম্, নবকো নামাস্তবঃ ॥৪৫॥  
 অনেকেতি । অনেকযুগবর্ষাযুঃ কৃষ্ণঃ । যুধে যুদ্ধে । নীত্বা উদ্ধৃত্য ॥৪৬॥  
 নিবিত্তি । নির্মোচনে তদাখ্যে নগবে । পার্শ্বৈর্বদ্ধা গ্রহীতুং নাশকম্ ॥৪৭॥  
 অনেনেতি । গোবর্দ্ধনো নাম গিবিঃ, গবার্ধে বৃষ্টিতো গবাং বজ্রার্থে ॥৪৮॥  
 অবিষ্ট ইতি । অবিষ্টঃ লোকানামগদলম্, আচবন্ দুর্বন্ ॥৪৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ইদম্ কথং কৰ্ত্তুমিতি শেষঃ ॥৩০—৩২॥ পহ্লানম্ অবতাবধিতুং সংপথে নিবেশয়িতুন্  
 ॥৩৩—৪৬॥ নির্মোচনে নগবিশেষে ॥৪৭—৫৫॥

ইতি উদ্‌যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২১॥

ছিল ; পবে সর্বপ্রযত্নে বিক্রম প্রকাশ কবিয়াও ইহাকে গ্রহণ কবিতে পানে  
 নাই । তুমি বলপূর্বক তাঁহাকে গ্রহণ কবিবাব ইচ্ছা কবিয়াছ ॥৪৩—৪৪॥

কৃষ্ণ প্রাগ্জ্যোতিষনগবে গমন কবিলে, নবকাস্তব অশ্বাশ্ব দানবদেব সঙ্গে  
 মিলিত হইয়াও ইহাকে গ্রহণ কবিতে পাবে নাই ; তুমি বলপূর্বক তাঁহাকে  
 গ্রহণ কবিবাব ইচ্ছা কবিয়াছ ॥৪৫॥

অনেক-যুগ-বর্ষ-জীবী এই কৃষ্ণ যুদ্ধে সেই নবকাস্তবকে বধ কবিয়া, বহুসহস্র  
 কণ্ঠাকে উদ্ধাব কবিয়া, তাহাদিগকে নিবা যথাবিধানে বিবাহ কদিয়াছেন ॥৪৬॥

নির্মোচননগবে ষট্‌সহস্র মহাস্তব পাশদ্বারা বদ্ধন কবিয়াও ইহাকে গ্রহণ  
 কবিতে সমর্থ হয় নাই ; তুমি বলপূর্বক তাঁহাকে গ্রহণ কবিবাব ইচ্ছা কবি-  
 য়াছ ॥৪৭॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! ইনিই বাল্যকালে শিশু হইয়াও পুতনাদানবদেব বধ করিয়া  
 ছিলেন এবং গোবদ্ধার্থে গোবর্দ্ধনপর্বত ধাবণ কদিয়াছিলেন ॥৪৮॥

জরাসন্ধশ্চ বক্রশ্চ শিশুপালশ্চ বীর্যবান্ ।  
 বাণশ্চ নিহতঃ সংখ্যে রাজানশ্চ নিসৃদিতাঃ ॥৫০॥  
 বরুণো নির্জিতো রাজা পাবকশ্চামিতৌজসা ।  
 পাবিজাতঞ্চ হবতা জিতঃ সাক্ষাচ্চটীপতিঃ ॥৫১॥  
 একার্ণবে চ স্বপতা নিহতো মধুকৈটভো ।  
 জন্মান্তরমুপাগম্য হয়গ্রীবস্তথা হতঃ ॥৫২॥  
 অযং কৰ্ত্তা ন ক্রিয়তে কারণঞ্চাপি পৌরুষে ।  
 যদ্যদিচ্ছেদয়ং শৌরিস্তত্ত্বং কুর্যাদবত্নতঃ ॥৫৩॥  
 তং ন বুধ্যসি গোবিন্দং ঘোরবিক্রমগচ্যুতম্ ।  
 আশীব্যমিব ক্রুদ্ধং তেজোরাশিগনিন্দিতম্ ॥৫৪॥

### ভাবতকৌমুদী

জবেতি । বক্রো দন্তবক্রঃ । জরাসন্ধস্ত ভীমসেনদ্বাবা নিহতঃ ॥৫০॥  
 বরুণ ইতি । অমিতৌজসা অনেনৈব কৃষ্ণেন ॥৫১॥  
 একেতি । হয়গ্রীবো নামাহবো বেদহাবী ॥৫২॥  
 জগদীশ্বরজন্মেবাস্তাহ অবসিতি । কৰ্ত্তা ব্রহ্মরূপেণ জগতাম্ । ন ক্রিয়তে, নিত্যত্বেনোৎ-  
 পত্ত্যনোগাৎ । পৌরুষে লোবান। সৰ্ব্বপুরুষকাৰে, কাবণমদৃষ্টদ্বাবা ॥৫৩॥

লোকেব অনিষ্টকারী ও মহাবল অবিষ্ট, ধেনুক, চাণুব, অশ্ববাজ ও কংসকে  
 ইনিই বধ কবিয়াছেন ॥৫১॥

ইনি যুদ্ধে ভীমসেনদ্বাবা জরাসন্ধকে সংহাব কবিয়াছেন এবং বীর্যবান্ 'দন্ত-  
 বক্র, শিশুপাল ও বাণবাজাকে নিজে বধ কবিয়াছেন, আব কল্পিতভূতি বাজ-  
 গণকে পবাহৃত কবিয়াছেন ॥৫০॥

অনিত্যতেজা এই কৃষ্ণই বক্রদেব ও অগ্নিদেবকে জয় কবিয়াছেন এবং  
 পাবিজাতহবণ কবিবান সময়ে সাক্ষাৎ দেববাজকে ও পবাজয় কবিয়াছেন ॥৫১॥

ইনি বধন প্রলয়সাগরে শযিত ছিলেন, সেই সময়ে মধু ও কৈটভকে বধ  
 কবিয়াছিলেন এবং অপন জন্ম গ্রহণ কবিয়া বেদাপহাবী হয়গ্রীবকে সংহাব  
 কবিয়াছিলেন ॥৫২॥

ইনি সকলের সৃষ্টি করেন, কিন্তু ইহাব সৃষ্টি কেহই কবিতে পারে না এবং  
 ইনি সকলেবই পুরুষকাৰেব কাবণ । আব এই কৃষ্ণ বাহা বাহা ইচ্ছা করেন,  
 তাহা তাহাই বিনা যত্নে কবিতে পাবেন ॥৫৩॥

ক্রুদ্ধ বিবধব সর্পেব আয় তেজঃপুঞ্জস্বরূপ, ভয়দব-বিক্রম-শালী ও অনিন্দিত  
 সেই কৃষ্ণকে তুমি চিনিতে পাবিতেছ না ! ॥৫৪॥

প্রধর্ময়ন্ মহাবাহুঃ কৃষ্ণমল্লিষ্ঠকাঙ্গিনম্ ।

পতঙ্গোহগ্নিমিবাসাচ্চ সামাত্যো ন ভবিষ্যসি ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

ভগবদ্‌যানে বিদূরবাক্যে একবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—:—

## দ্বাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিদুরৈণৈবমুক্তস্ত কেশবঃ শক্রপুংগহা ।

দুর্যোধনং ধার্তরাষ্ট্রমভ্যভাষত বীৰ্য্যবান্ ॥১॥

একোহহমিতি যন্মোহান্মন্যসে মাং সুরোধন ! ।

পরিভূয় স্তদুৰুদ্ধে ! গৃহীতং মাং চিকীৰ্ষসি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ভমিতি । বুধ্যসি তত্ত্বরূপেণ বুধ্যসে । অনিন্দিতস্বান্নিন্দিতং কৰ্ম্ম ন কুৰ্য্যাৎ ॥৫৪॥

প্রেতি । প্রধর্ময়ন্ আক্রামন্ । ন ভবিষ্যসি ন স্থাশ্যসি মবিষ্যসীত্যর্থঃ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাপ্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি ভগবদ্‌যানে একবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

বিদুরবেণেতি । উক্তো বর্ণিতঃ । শক্রপুংগহা শক্রসমূহস্তা ॥১॥

এক ইতি । গৃহীতং বন্ধং চিকীৰ্ষসি, তত্র ব্রবীমীতি শেষঃ ॥২॥

দুর্যোধন ! মহাবাহু এবং অনান্যাসে সকলকার্য্যকাবী সেই কৃষ্ণকে তুমি  
বলপূর্বক গ্রহণ কবিতে যাইয়া অগ্নিপতিত পতঙ্গের স্থায় মল্লিবর্গের সহিত বিনষ্ট  
হইবে' ॥৫৫॥

—:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—বিদুর এইরূপ বর্ণনা করিলে, বলবান্ ও শক্রসমূহ-  
হস্তা কৃষ্ণ দুর্যোধনকে লক্ষ্য কবিয়া বলিলেন—॥১॥

‘অতিদুৰুদ্ধি দুর্যোধন ! তুমি মোহবশতঃ আমাকে যে একক বলিয়া মনে  
কবিতেছ এবং সেই জন্তই পবাস্তুত কবিয়া আমাকে বন্ধন কবিবার ইচ্ছা কবি-  
তেছ, সে বিষয়ে আমি বলিতেছি—২॥

\* ‘. ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি । (২).. গ্রহীতং মাং চিকীৰ্ষসি—বা  
ব বা নি ।



ইহৈব পাণ্ডবাঃ সৰ্বে তথৈবান্ধকবৃষ্ণয়ঃ ।

ইহাদিত্যাশ্চ রুদ্রাশ্চ বসবশ্চ মহর্ষিভিঃ ॥৩॥

এবমুক্ত্বা জহাসৌচৈঃ কেশবঃ পরবীরহা ।

তস্মাৎ সংস্মরতঃ শৌৰ্বেৰ্বিহ্যাজ্জপা মহাত্মনঃ ॥৪॥

অঙ্গুষ্ঠমাত্রাঙ্গিদ্ৰিশা বভূবুঃ পাবকাক্ষিযঃ ।

অস্মাৎ ব্রহ্মা ললাটস্থো রুদ্রো বক্ষসি চাভবৎ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

লোকপালা ভুজেশ্বাসন্নয়িত্বাস্তাদজায়ত ।

আদিত্যাশ্চৈব সাধ্যাশ্চ বসবোহথাশ্বিনাবপি ॥৬॥

মরুতশ্চ সহেন্দ্রেণ বিশ্বেদেবাস্তথৈব চ ।

বভূবুশ্চৈব যক্ষাশ্চ গন্ধর্বোরগবাক্সসাঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

অবিভূতিমাহ ইহেতি । মনসিহিমা তিষ্ঠন্তীতি শেষঃ ॥৩॥

এবমিতি । সংস্মরতঃ সমাগ্হসতঃ, বিহ্যাজ্জপা আবশ্বিকাঃ । অঙ্গুষ্ঠমাত্রাঃ স্তম্ভরূপাঃ, ত্রিদশা দেবাঃ । পাবকাক্ষিযঃ অগ্নিশিখাসদৃশাঃ, বভূবুঃ আবিভূতাঃ । ইদমপি গীতোক্ত-  
বহ্নিশ্বরূপপ্রদর্শনমিতি নাশবদনীয়ম্, তত্র “দেবা অগ্ন্যস্ত রূপস্ত নিত্যং দর্শনকাজ্জিগৎ” ইত্যনেন  
নিবতিশযপুণ্যবতামেব তদর্শনযোগ্যতায়াঃ প্রতিপাদিতত্বাৎ, অত্র তু দূর্য্যোধনাদীনাম্  
দুর্জনানামেবাস্ত দর্শনমাত্রবলকত্বাৎ “স্মৃতে জ্যোতঃ ভীষ্মকঃ” ইত্যাদিনা বক্ষ্যমাণবচনেন তু  
দাক্ষিণ্যগামদর্শনাৎ । অতঃ ঋতৈজ্জ্ঞানিকব্যাপাববদদূর্য্যোধনাদীনাম্ স্ববন্ধনদ্বভিসন্ধি-  
নিবারণায় বিভীষিকার্থং মায়াপ্রকটনমাত্রমিতি । তচ্চ পবস্তান্মূল এব স্মৃটীভবিষ্ণুতি ॥৪—৫॥

লোকেতি । আস্তাং মুখাং । বভূবুঃ সর্বাঙ্গমিতি শেষঃ ॥৬—৭॥

পাণ্ডবেবা, অন্ধকবংশীযেবা ও বৃষ্ণিবংশীযেবা সকলে এইখানেই বহিয়াছেন,  
আব মহর্ষিদেব সহিত আদিত্যগণ, রুদ্রগণ এবং বসুগণও এইখানেই  
আছেন ॥৩॥

এই কথা বলিয়া বিপক্ষবীরহতা কৃষ্ণ বিকট হাস্ত কবিলেন । সেই মহাত্মা  
কৃষ্ণ বিকট হাস্ত কবিলে, অঙ্গুষ্ঠেব ত্রায় ক্ষুদ্র ও অগ্নিশিখাব ত্রায় উজ্জ্বল দেবগণ  
তঁাহাব দেহ হইতে আবিভূত হইলেন, আব উহাব ললাটে ব্রহ্মা এবং বক্ষে রুদ্র  
দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৪—৫॥

বাহুসমূহ হইতে দিক্‌পালগণ এবং মুখ হইতে অগ্নি জন্মিলেন ; আব  
আদিত্যগণ, সাধ্যগণ, বসুগণ, অশ্বিনীকুণ্ডলদ্বয়, ইন্দ্রেব সহিত মরুদগণ, বিশ্বে-  
দেবগণ এবং যক্ষ, বাক্সস, গন্ধর্ব ও নাগসমূহ তঁাহাব বিভিন্ন অঙ্গ হইতে আবি-  
ভূত হইলেন ॥৬—৭॥

(৫) মনুচুঃ পাবকাক্ষিযঃ ..পি বা ব বা ।

প্রাচুরাস্তাং তথা দোৰ্ভ্যাং সঙ্কৰ্শণধনঞ্জয়ো ।  
 দক্ষিণেহথার্জুনো ধবী হলী রামশ্চ সব্যতঃ ॥৮॥  
 ভীমো যুধিষ্ঠিরশ্চৈব মাদ্রীপুত্রৌ চ পৃষ্ঠতঃ ।  
 অন্ধকা বৃষ্ণয়শ্চৈব প্রহ্ম্যন্নপ্রমুখাস্ততঃ ॥৯॥  
 অগ্রে বভূবুঃ কৃষ্ণশ্চ সমুদ্রতমহাযুধাঃ ।  
 শঙ্খ-চক্র-গদা-শক্তি-শার্ঙ্গ-লাঙ্গল-নন্দকাঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 অদৃশ্যন্তোদুতাত্যেব সর্বপ্রহরণানি চ ।  
 নানা বাহুযু কৃষ্ণশ্চ দীপ্যমানানি সর্বশঃ ॥১১॥  
 নেত্রোভ্যাং নাসিকাভ্যাঞ্চ শ্রোত্রোভ্যাঞ্চ সমস্ততঃ ।  
 প্রাচুরাসন্ মহারৌদ্রাঃ সধূমাঃ পাবকার্চ্চিষঃ ॥১২॥  
 রোমকূপেষু চ তথা সূর্য্যশ্চৈব মরীচয়ঃ ।  
 সহস্রচরণঃ শ্রীমান্ শতবাহুঃ সহস্রদৃক্ ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

প্রাচুৰিতি । দোৰ্ভ্যাং বাহুভ্যাম্ । হলী হলধাবী, সব্যতো বামবাহোঃ ॥৮॥  
 ভীম ইতি । প্রহ্ম্যন্নপ্রমুখা বৃষ্ণ ইতি সঙ্করঃ । বভূবুঃ প্রাচুর্ভূতাঃ । শার্ঙ্গঃ ধনুঃ,  
 নন্দকো নাম খড্গঃ । এভাশ্চত্বাণি চ প্রাচুর্ভূত্বঃ ॥৯—১০॥  
 অদৃশ্যন্তেতি । নানা বাহুধিত্যেনে তদানীং কৃষ্ণে বহুবাহবাসীদিতি স্মৃতিতম্ ॥১১॥  
 নেত্রোভ্যামিতি । নাসিকাভ্যাং নাসিকায়া বদ্ধ্যভ্যাম্ । পাবকার্চ্চিবোহগ্নিশিখাঃ ॥১২॥  
 বোমেতি । মরীচয়ঃ প্রাচুরাসন্ । সহস্রদৃক্ সহস্রনেত্রস্তদানীমাসীৎ ॥১৩॥

কৃষ্ণেব বাহুযুগল হইতে অর্জুন ও বলবাম প্রাচুর্ভূত হইলেন । দক্ষিণ বাহু  
 হইতে ধনুর্ধাবী অর্জুন এবং বাম বাহু হইতে হলধাবী বলবাম প্রাচুর্ভূত হইয়া-  
 ছিলেন ॥৮॥

পৃষ্ঠদেশ হইতে যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেব নির্গত হইলেন । তাহাব  
 পব মহাজ্ঞধাবী অন্ধকগণ ও প্রহ্ম্যন্নপ্রভৃতি বৃষ্ণিগণ কৃষ্ণেব সম্মুখে আবির্ভূত  
 হইলেন । ক্রমে শঙ্খ, চক্র, গদা, শক্তি, শার্ঙ্গধনু, লাঙ্গল ও নন্দকনামক খড্গ  
 প্রাচুর্ভূত হইল ॥৯—১০॥

কৃষ্ণেব বহুতব হস্তে উজ্জল ও উত্তোলিত সর্বপ্রকাব অস্ত্র, সকল দিকে দেখা  
 যাইতে লাগিল ॥১১॥

নয়নযুগল, নাসিকাবন্ধুযুগল ও কর্ণযুগল হইতে সকল দিকে ধূমযুক্ত মহা-  
 ভয়ঙ্কর অগ্নিশিখা বাহিব হইতে লাগিল ॥১২॥

তস্ম বৈ নাগলোকশ্চ গুল্ফাধো দদৃশে তদা ।  
 চন্দ্রসূর্য্যো তথা নেত্রে গ্রহা বৈ সর্বতঃ স্থিতাঃ ॥১৪॥  
 উৰ্দ্ধলোকশ্চ সৰ্বেহপি কুক্ষৌ তস্ম ব্যবস্থিতাঃ ।  
 সরিতঃ সাগরাশ্চৈব স্বেদন্তস্ম মহাত্মনঃ ॥১৫॥  
 অস্থীনি পর্বতাঃ সৰ্বে বৃক্ষা রোমাণি তস্ম হি ।  
 নিমেষণং রাত্ৰ্যহনী জিহ্বায়াং শারদা তথা ॥১৬॥  
 তং দৃষ্ট্বা ঘোরমাত্মানং কেশবস্ম মহাত্মনঃ ।  
 শ্রমীলয়ন্ত নেত্রাণি রাজানস্তস্তচেতসঃ ॥১৭॥  
 ঋতে দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ বিদুরঞ্চ মহামতিম্ ।  
 সঞ্জয়ঞ্চ মহাভাগমুখীংশ্চৈব তপোধনান্ ।  
 প্রাদাদন্তেষাং স ভগবান্ দিব্যং চক্ষুর্জনর্দনঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

#### ভাবতকৌমুদী

তস্মেতি । নাগলোকঃ পাতালম্ । সৰ্ব্বতো দেহস্ত সৰ্বদেশেষু ॥১৪॥

উৰ্দ্ধেতি । উৰ্দ্ধলোকাঃ স্বর্গাদয়ঃ । স্বেদো ঘর্ম্মঃ ॥১৫॥

অস্থীনীতি । নিমেষণং নয়নয়োঃ । শাবদা সবস্বতী ॥১৬॥

তমিতি । আত্মানং দেহম্ । ঋতে বিনা । দিব্যং সুন্দরং প্রকৃতমিত্যর্থঃ, “দিব্যং লবঙ্গে ধাত্র্যাং স্ত্রী বর্জো দিবিভবে ত্রিষু” ইতি মেদিনী । প্রাদাদবক্ষ্যং । তেন ধান্বিকা দ্রোণাদয়স্ত প্রকৃতনয়নস্থিতেতদানীং তাদ্বিকতয়া কৃষ্ণমূর্তিমাভ্রমেবাপশ্বন্ । অতএব তেষাং ভয়াভাবঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭—১৮॥

সূর্য্যো বশ্মিব ত্রায় বশ্মি সকল বোমকূপে প্রকাশ পাইতে থাকিল এবং তখন কৃষ্ণ সহস্রচবণ, শতবাহু, সহস্রনয়ন ও কান্তিশালী হইলেন ॥১৩॥

তঁাহাব গুল্ফেব নিম্নভাগে পাতাল দেখা যাইতে লাগিল এবং নয়নযুগলে চন্দ্র ও সূর্য্য, আব অন্যান্য গ্রহ দেহেব সর্বত্র প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৪॥

সেই মহাত্মাব উদবদেশে সমস্ত উৰ্দ্ধলোক দেখা যাইতে থাকিল এবং সকল নদী ও সমুদ্র তঁাহাব ঘর্ম্মরূপে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১৫॥

পর্বত সকল তঁাহাব অস্থিরূপে, বৃক্ষসমূহ বোমভাবে এবং দিন ও রাত্রি নয়নেব নিমেষরূপে দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ; আব সরস্বতীদেবী তঁাহাব জিহ্বায় বিবাজ কবিতে লাগিলেন ॥১৬॥

মহাত্মা কৃষ্ণেব সেই ভীষণ মূর্ত্তি দেখিয়া বাজ্রাবা সকলে ত্রস্তচিত্ত হইয়া নয়ন মুদ্রিত কবিলেন । কিন্তু ভীষ্ম, দ্রোণ, মহামতি বিদুব, মহাভাগ সঞ্জয়

(১৪) ইত্যাদয়শ্চৈব শ্রোবাঃ পি বা ব বা ন সন্তি । (১৮) সঞ্জয়ঃ ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ নি ।

ধৃতরাষ্ট্রায় প্রদদৌ ভগবান্ দিব্যচক্ষুৰী ।

দদর্শ পরমং রূপং ধৃতরাষ্ট্রোহশ্বিকাস্থতঃ ॥১৯॥

ততো দেবাঃ সগন্ধর্বাঃ কিন্নরাশ্চ মহোরগাঃ ।

ঋষয়শ্চ মহাভাগা লোকপালৈঃ সমন্বিতাঃ ।

প্রণম্য শিরসা দেবং তুষ্কবুঃ প্রাঞ্জলিস্থিতাঃ ॥২০॥

ক্রোধং প্রভৌ ! সংহর সংহর স্বং রূপঞ্চ যদর্শিতমাত্মসংস্বম্ ।

যাবদ্ধিমে দেবগণৈঃ সমেতা লোকাঃ সমস্তা ভুবি নাশগীযুঃ ॥২১॥

ত্বঞ্চ কৰ্ত্তা বিকৰ্ত্তা চ ত্বমেব পরিরক্ষসে ।

ত্বয়া ব্যাপ্তমিদং সৰ্বং জগৎ স্থাবরজঙ্গমম্ ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

ধৃত্যেতি । প্রদদৌ ধাম্বিকস্বাং । পরমং রূপং কৃষ্ণমূর্ত্তিমাশ্রম্ । অতএবাদানি ভয়াভাবঃ ॥১৯॥

তত ইতি । দেবাদয়ো যথার্থাঃ । প্রাঞ্জলয়শ্চ তে স্থিতাস্থেতি তে । অঙ্গপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

ক্রোধমিতি । আত্মসংস্বমাত্মন ইত্যর্থঃ যং রূপঞ্চ দর্শিতম্, তদপি সংস্বম্ ॥১৯॥

স্বমিতি । কৰ্ত্তা জগতাং স্রষ্টা, বিকৰ্ত্তা সংহৰ্ত্তা ॥২২॥

এবং তপোধন ঋষিবা ভীতচিত্তও হইলেন না, নখনও মুজ্জিত করিলেন না । কাবণ, ভগবান্ তাঁহাদেব প্রকৃত চক্ষুই বাখিয়াছিলেন । (তাই তাঁহারা সেই কৃষ্ণমূর্ত্তিই দেখিতে লাগিলেন) ॥১৭—১৮॥

ভগবান্ তখন অন্ধ ধৃতবাষ্ট্রকেও স্পন্দব চক্ষু দিয়াছিলেন । তাই তিনিও তাঁহার প্রকৃত মূর্ত্তিই দেখিতে থাকিলেন ॥১৯॥

তাঁহার পর দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, কিন্নবগণ, মহানাগগণ, মহাভাগ পুঙ্গবগণ ও লোকপালগণ মস্তকদ্বারা ভগবান্কে নমস্কাব কবিয়া বৃত্তাঞ্জলিপুটে পাড়াইয়া তাঁহার স্তব কবিত্তে লাগিলেন—॥২০॥

‘প্রভু । আপনি নিজেব যে রূপ দেখাইয়াছেন সেইরূপ ও ক্রোধ উপসংহাৰ বকন । না হইলে, দেবগণের সহিত জগতের এই সমস্ত লোকই ভয়ে বিনষ্ট হইবে ॥২১॥

প্রভু । আপনিই জগতের সৃষ্টিকৰ্ত্তা ও সংহারকৰ্ত্তা এবং আপনিই সর্ব বন্ধা কবেন ; আব আপনিই এই স্থাবর-জঙ্গমাঙ্ক সর্বত্র সর্বত্র ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন ॥২২॥

(১৯) ইত্যাদ্যঃ পঞ্চ শ্লোকাঃ পি বা ব স্য ন স্যি ।

কিম্নাত্ৰা মহীপালাঃ কিংবীৰ্যাঃ কিংপবাক্রমাঃ ।  
 তেষামর্থো মহাবাহো ! দিব্যং রূপং প্রদর্শিবান্ ॥২৩॥  
 তদৃক্ষুঃ । মহদাশ্চর্য্যং মাধবস্ত সত্যতলে ।  
 দেবত্বদুভয়ো নেতুঃ পুষ্পবৰ্ষং পপাত চ ॥২৪॥  
 চচাল চ মহী কৃৎস্না সাগরশ্চাপি চুক্ষুভে ।  
 বিস্ময়ং পরমং জগ্মুঃ পার্থিবা ভবতর্ষভ ! ॥২৫॥  
 ততঃ স পুরুষব্যাস্রঃ সংজহার বপুঃ স্বকম্ ।  
 তাং দিব্যামদ্ভুতাং চিত্রায়ুদ্ধিমত্তামরিন্দমঃ ॥২৬॥  
 ততঃ সাত্যকিমাদায় পাণৌ বিভুবমেব চ ।  
 ঋষিভিস্তৈরনুজ্ঞাতো নির্য্যয়ো মধুসূদনঃ ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

কিম্বদিত্তি । কিম্নাত্ৰাঃ কিংপ্রমাণাঃ । প্রদর্শিবান্ প্রদর্শিতবানিত্তি বাকুঃ ॥২৩॥  
 তদিত্তি । তং কপম্, দৃষ্টুং, স্থিতানাং দেবাহুচবাণাং হস্তেষু হস্তেভ্যশ্চেতি শেষঃ ॥২৪॥  
 চচালেতি । চচাল চকম্পে । চুক্ষুভে উদ্বেলিতো বভূব ॥২৫॥  
 তত ইতি । চিত্রাং নানাবিধাম্, ঋদ্ধিমত্তাম্ অস্বাদিসমৃদ্ধিঞ্চ সংজহাব ॥২৬॥  
 তত ইতি । আদায় গৃহীত্বা, পাণৌ সাত্যকিবিভুবয়োবেব হস্তে ॥২৭॥

মহাবাহু । আপনাব নিকট এই বাজাবা কতটুকু, ইহাদেব শক্তিই বা কতটুকু এবং পবাক্রমই বা কতটুকু ? অতএব আপনি ইহাদেব জ্ঞানই এই অলৌকিক রূপ দেখাইলেন ।' ॥২৩॥

কৃষ্ণেব সেই অত্যাশ্চর্য্য রূপ দেখিয়া দেবত্বদুভি বাজিয়া উঠিল এবং সভাব উপবে পুষ্পবৃষ্টি পতিত হইল ॥২৪॥

ভবতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! ক্রমে সমগ্র পৃথিবী কাঁপিয়া উঠিল, সমুদ্র উদ্বেলিত হইল, আব বাজারা সকলে অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥২৫॥

তদনন্তর পুরুষশ্রেষ্ঠ অবিন্দম কৃষ্ণ নিজের সেই রূপ এবং সেই অলৌকিক, অদ্ভুত ও নানাবিধ বিভূতি উপসংহাব কবিলেন ॥২৬॥

তাহাব পর কৃষ্ণ সেই ঋষিগণের অনুমতিক্রমে সাত্যকি ও বিভুবাব হস্ত ধারণ কবিয়া সভা হইতে নির্গত হইলেন ॥২৭॥

(২৩) অত্র শ্লোকে 'এবমুচ্চারিতা বাচঃ সহ দেবৈর্বিভূঃ তদা' ইতি শেষে পাদদ্বয়মবিকং নি । (২৪) ইতঃ পবম্ 'ব্রতবাঈ উবাচ । স্বমেব পুণ্ডরীকাক্ষ !' ইতি পঞ্চ শ্লোকা অবিকাঃ ...বা ব বা নি ।

ঋষয়োহন্তর্হিতা জগ্মুস্ততস্তে নারদাদয়ঃ ।  
 তস্মিন্ কোলাহলে বৃন্তে তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২৮॥  
 তং প্রস্থিতমভিপ্রেক্ষ্য কোরবাঃ সহ রাজভিঃ ।  
 অনুজগ্মুর্নরব্যাত্রং দেবা ইব শতক্রতুম্ ॥২৯॥  
 অচিন্তয়ন্নমেয়াত্মা সর্বং তদ্রাজমণ্ডলম্ ।  
 নিশ্চক্রাম ততঃ শৌরিঃ সধুম ইব পাবকঃ ॥৩০॥  
 ততো রথেন শুভ্রেণ মহতা কিঙ্কিণীকিনা ।  
 হেমজালবিচিত্রেণ লঘুনা মেঘনাদিনা ॥৩১॥  
 সুপঙ্করেণ শুভ্রেণ বৈয়াজ্জৈন বরুথিনা ।  
 শৈব্যসুগ্রীবযুক্তেন প্রত্যদৃশ্যত দারুকঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)  
 তথৈব রথমাস্থায় কৃতবর্মা মহারথঃ ।  
 বৃক্ষীনাং সন্মতো বীরো হার্দিক্যঃ সমদৃশ্যত ॥৩৩॥

#### ভাবতকৌমুদী

ঋষ ইতি । কোলাহলে তদ্বিশ্বনিবন্ধনে কলকলে, বৃন্তে নিবৃন্তে সতি ॥২৮॥  
 ভমিতি । তং কৃষ্ণম্ । কোরবা ভীষ্মপুত্রবাহাদয়ঃ, রাজভিঃ সমাগতৈঃ ॥২৯॥  
 অচিন্তয়ন্থিতি । অচিন্তয়ন্থ অবজ্ঞা অনাজিঘ্রমাণ, সঙ্কৌ যত্রাকবণাং ॥৩০॥  
 তত ইতি । কিঙ্কিণীকিনা কিঙ্কিণীযুক্তেন । লঘুনা ক্ষতগামিনা । শোভনা উপকবণা  
 উপকবণানি যত্র তেন । বৈয়াজ্জৈন ব্যাঘ্রচর্মাবৃতেন, বরুথিনা রথশুষ্টিমতা এক্রশস্ত্রাদিবারণায়  
 লৌহপট্টবতেত্যর্থঃ, “বথগুপ্তির্ককথো না” ইত্যমবঃ । শৈব্যসুগ্রীবাবর্থো ॥৩১—৩২॥  
 তথৈতি । আস্থায় আকল্প স্থিতঃ । সন্মতঃ প্রিয়ঃ, হার্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ ॥৩৩॥

তৎপবে সেই কোলাহল নিবৃত্তি পাইলে, নারদপ্রভৃতি সেই ঋষিবাও অন্ত-  
 হিত হইয়া গেলেন ; তাহাও যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥২৮॥

দেবতার। যেমন প্রস্থানকালে ইন্দ্রের অনুগমন কবেন, সেইরূপ কোরবগণ  
 রাজগণের সহিত মিলিত হইয়া নবশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণকে প্রস্থান কবিত্তে দেখিয়া তাঁহাব  
 অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

কিন্তু অজ্ঞেয়স্বরূপ কৃষ্ণ সে সকল রাজগণের চিন্তা না কবিয়াই ধুমযুক্ত  
 অগ্নিব জ্বায় সভা হইতে নির্গত হইলেন ॥৩০॥

তিনি নির্গত হইয়া দেখিলেন—সাবধি দাকক শুভ্রবর্ণ ও বিশাল রথ লইয়া  
 উপস্থিত হইয়াছে ; সেই বথে বহুতর কিঙ্কিণী, অর্ণবে জাল, সুন্দর উপকবণ  
 সকল, শুভ্রব্যাঘ্রচর্ম্মের আবরণ ও লৌহপট্ট ছিল এবং সে বথ শৈব্য ও সুগ্রীব-  
 নামক ঘোটকযুক্ত, ক্ষতগামী ও মেঘের জ্বায় গম্ভীরনাদী ছিল ॥৩১—৩২॥

ততো রথেন শুভ্রেন মহতা কিঙ্কীকিনা ।

কুরুণাং পশ্যতাং দ্রষ্টুং স্বসারং স পিতুর্ব্যসৌ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি

ভগবদ্ধ্যানে কৃষ্ণপ্রস্থানে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:০:—

ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রবিশ্রাথ গৃহং তস্তাশ্চরণাবভিবাচ চ ।

আচক্ষৌ তৎ সমাসেন যদ্ব্যস্তং কুরুসংসদি ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । কিঙ্কীকিনা কিঙ্কীযুক্তেন । পিতুঃ স্বসারং কুন্তীম্ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিন্ধাস্তবাগ্নিপৰ্বট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি ভগবদ্ধ্যানে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

প্রবিশ্রেতি । তস্তাঃ পিতৃষস্ কুন্ত্যাঃ । সমাসেন সংক্ষেপেণ, ব্যস্তং জ্ঞাতম্ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিদ্ববেতি ॥১—১৭॥ মহামতিং বৃতরাষ্ট্রম্ ॥১৮—৩১॥ (পাঠান্তরে) অদৃশ্যমানে  
ইতরৈবিত্তি শেষঃ ॥ বকখিনা বথগুপ্তিমতা ॥৩২—৩৯॥ মন্দো দুর্যোধনঃ ॥৪০—৪৩॥  
কিঙ্কীকং ক্ষুদ্রঘটীকাজালং তদ্বতা কিঙ্কীকিনা ॥৪৪॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২২॥

বাহ্লিক, অশ্বখামা, বিকর্ণ ও মহাবথ যুযুৎসু এই মহাধনুর্দ্ধব ও প্রধান বীরগণ  
কিছু দূর কৃষ্ণেব অনুগমন কবিলেন ॥৪২—৪৩॥

তদনন্তর কোববেবা দেখিতেছিলেন, এই অবস্থাতে কৃষ্ণ শুভ্রবর্ণ, বিশাল ও  
কিঙ্কীযুক্ত বথে আবোহণ কবিয়া কুন্তীদেবীর সঙ্গে সাক্ষাৎ করিবাব জন্য  
(বিদ্বভবনে) গমন কবিলেন ॥৪৪॥

—:০:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহাব পব কৃষ্ণ কুন্তীদেবীব গৃহে প্রবেশপূর্বক  
তাঁহাব চরণে নমস্কাব কবিয়া—কোববসতায় যাহা ঘটঘাছিন, তাহা সংক্ষেপে  
বলিলেন ॥১॥

\* 'একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ত বা নি ।

বাসুদেব উবাচ ।

উক্তং বহুবিধং বাক্যং গ্রহণীয়ং সহৈতুকম্ ।  
 ঋষিভিশ্চৈব চ ময়া ন চাসৌ তদগৃহীতবান্ ॥২॥  
 কালপকমিদং সৰ্বং ত্বৰ্য্যোধনবশানুগম্ ।  
 আপৃচ্ছে ভবতীং শীঘ্রং প্রযাস্তে পাণ্ডবান্ প্রতি ॥৩॥  
 কিং বাচ্যাঃ পাণ্ডবেয়াস্তে ভবত্যা বচনান্ময়া ।  
 তদুক্রাহি স্বং মহাপ্রজ্ঞে ! শুশ্রূষে বচনং তব ॥৪॥

কুন্ত্যবাচ ।

ক্রয়াঃ কেশব ! রাজানং ধৰ্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 ভূয়াংস্তে হীয়তে ধৰ্ম্মো মা পুত্রক ! বৃথা কৃথাঃ ॥৫॥  
 শ্রোত্রিয়স্তেব তে রাজন্ ! মন্দকস্তাবিপশ্চিতঃ ।  
 অনুবাকহতা বুদ্ধিধৰ্ম্মমৈবৈকমীকৃতে ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

কীদৃশেন সমাসেনাচখ্যাবিত্যাহ উক্তমিতি । অসৌ ত্বৰ্য্যোধনঃ ॥২॥  
 কালেতি । কালপকম্, অতএবাসন্নপতনমিতি ভাবঃ । আপৃচ্ছে গমনাহমতিম্ ॥৩॥  
 কিমিতি । মহতী প্রজ্ঞা বুদ্ধিৰ্ভাঃ সা, তৎসম্বোধনম্, শুশ্রূষে শ্রোতুমিচ্ছামি ॥৪॥  
 ক্রয়া ইতি । তে তব ক্ষত্রিয়স্ত, হীয়তে ভ্রষ্টমিতি । তং ধৰ্ম্মং মা বৃথা কৃথাঃ ॥৫॥  
 শ্রোত্রিয়স্তেতি । শ্রোত্রিয়স্ত, “একাং শাখাং সকল্লাং বা যড্ভিবদৈবধীত্য বা । যট্কার্ম-  
 নিরতো বিপ্রঃ শ্রোত্রিয়ো নাম ধৰ্ম্মবিৎ ॥” ইতি দেবলোক্তলক্ষণস্ত ব্রাহ্মণবিশেষস্ত । মন্দকস্ত

কৃষ্ণ বলিলেন—‘ঋষিবা ও আমি নানাবিধ, যুক্তিযুক্ত ও আদবগীয়া কথা  
 বলিলাম, কিন্তু ত্বৰ্য্যোধন তাহা গ্রাহ্য কবিল না ॥২॥

(অতএব অবশ্যই বলিতে হইবে যে,) ত্বৰ্য্যোধনের বশবর্তী এই সকল লোকই  
 কালে পক হইয়াছে । (অতএব সত্বরই ইহাদেব পতন হইবে । সে যাহা  
 হউক,) আমি আপনাব নিকট বিদায় চাহিতেছি, আমি সত্বরই পাণ্ডবদের নিকট  
 যাইব ॥৩॥

অতএব মহাপ্রজ্ঞে ! আমি আপনাব বাক্য অনুসাবে সেই পাণ্ডবগণকে কি  
 বলিব, তাহা আপনি বলুন ; আমি আপনাব বাক্য শুনিতে ইচ্ছা কবি’ ॥৪॥

কুন্তী বলিলেন—‘কৃষ্ণ । তুমি যাইয়া ধৰ্ম্মাত্মা বাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিবে  
 যে, ‘পুত্র ! তোমাব প্রধান ধৰ্ম্ম নষ্ট হইতেছে, তুমি নিজেই তাহা নিব্বল  
 করিও না ॥৫॥

(৪)·· মহাপ্রজ্ঞে ! · বা ব বা । (৬)·· অর্থবাক্যহতা বুদ্ধিঃ · পি ।



অঙ্গাবেক্ষ্য ধর্ম্যং ত্বং যথা সৃষ্টঃ স্বয়ংজুবা ।  
 বাহুভ্যাং ক্ষত্রিয়াঃ সৃষ্টা বাহুবীৰ্য্যোপজীবিনঃ ॥৭॥  
 ক্রুরায় কর্ম্মণে নিত্যং প্রজানাং পরিপালনে ।  
 শৃগু চাত্রোপম্যগেকাং যা বুদ্ধেভ্যঃ শ্রুতা ময়া ॥৮॥  
 মুচুকুন্দস্ত রাজর্ষেরদন্ত পৃথিবীমিমাম্ ।  
 পুরা বৈশ্রবণঃ প্রীতো ন চার্সৌ তদৃগ্হীতবান্ ॥৯॥  
 বাহুবীৰ্য্যার্জিতং রাজ্যমশ্লাম্যামিতি কাময়ে ।  
 ততো বৈশ্রবণঃ প্রীতো বিন্মিতঃ সমপত্তত ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

ক্ষত্রিয়কার্য্যোদ্বপটোঃ, অবিপশ্চিত্তো মূৰ্খস্ত । অহুবাকেন অসঙ্কদেদবাক্যাত্মালোচনেন ইত্য  
 ক্ষত্রিয়কার্য্যোভ্যো বিমুখী কৃত্য । একং কেবলম্, ঈকতে পর্যালোচয়তি ॥৬॥  
 অদ্বৈতি । অদশকঃ সম্বোধনে । তে বাহুবীৰ্য্যোপজীবিনো ভবেয়ুরিতি শেষঃ ॥৭॥  
 ক্রুরয়েতি । ক্রুরায় হিংসারূপায় । প্রবর্ত্তেবমিতি শেষঃ । উপমাগুদাহরণম্ ॥৮॥  
 মুচুকুন্দস্তেতি । অদন্ত দাতুমৈচ্ছৎ । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ, অর্সৌ মুচুকুন্দঃ ॥৯॥  
 বাহ্নিতি । পূর্বার্হঃ মুচুকুন্দেনোক্তম্ । সমপত্তত জাতঃ, রাজ্যপ্রত্যাখ্যানাং ॥১০॥

রাজা । তুমি ক্ষত্রিয়ের কার্য্যে অপটু এবং মূৰ্খ । তাই শ্রোত্রিয় ব্রাহ্মণের  
 ছায়া অনববত বেদাদিশাস্ত্র পর্যালোচনা করায় তোমার ক্ষত্রিয়বুদ্ধি দূষিত হইয়া  
 গিয়াছে । সুতরাং সেই বুদ্ধি একমাত্র ধর্ম্মেবই পর্যালোচনা কবে ॥৬॥

বৎস যুধিষ্ঠির । ব্রহ্মা ক্ষত্রিয়দেব যে ধর্ম্ম সৃষ্টি করিয়াছেন, তুমি সেই  
 ধর্ম্মেব দিকে লক্ষ্য কর । তিনি নিজেব বাহুযুগল হইতে ক্ষত্রিয় সৃষ্টি করিয়া-  
 ছেন ; সুতবাং ক্ষত্রিয়েবা বাহুবলোপজীবী হইবেন ॥৭॥

আর ক্ষত্রিয়েবা সর্বদা নিষ্ঠুর কার্য্যে এবং প্রজাপরিপালনে প্রবৃত্ত থাকি-  
 বেন । এ বিষয়ে আমি বৃদ্ধবর্গের নিকটে যাহা শুনিয়াছি, সেই উদাহরণ তুমি  
 শ্রবণ কর ॥৮॥

পূর্ব্বকালে কুবের সন্তুষ্ট হইয়া একদা রাজর্ষি মুচুকুন্দকে এই পৃথিবী দান  
 কদিবান ইচ্ছা করিয়াছিলেন ; কিন্তু মুচুকুন্দ তাহা গ্রহণ করেন নাই ॥৯॥

(তিনি বলিয়াছিলেন—) ‘আমি আপন বাহুবলার্জিত রাজ্য ভোগ করিব  
 বলিয়া ইচ্ছা করি’ । তাহাতে কুবের আবও সন্তুষ্ট এবং বিন্মিত হইয়া-  
 ছিগেন ॥১০॥

(৭) ..বাহুভ্যঃ ক্ষত্রিয়াঃ সৃষ্টা বাহুবীৰ্য্যোপজীবিতা—পি । (৯) .. অদন্তং পৃথিবীমিমাম্...  
 বা ব দা নি । (১০) ..অগ্রীয়মিতি কামতে ..পি ।

যুচুন্দস্ততো রাজা সোহবশাসনমুদ্বাহরাম্ ।  
 বাহুবীৰ্য্যার্জিতাং সম্যক্ কত্রধৰ্ম্মমনুভ্রতঃ ॥১১॥  
 যং হি ধৰ্ম্মং চরন্তীহ প্রজা রাজা সুরক্ষিতাঃ ।  
 চতুর্থং তস্য ধৰ্ম্মস্য রাজা বিন্দেত ভারত ॥১২॥  
 রাজা চরতি চেদধৰ্ম্মং দেবত্বায়ৈব কল্পতে ।  
 স চেদধৰ্ম্মং চরতি নরকায়ৈব গচ্ছতি ॥১৩॥  
 দণ্ডনীতিঃ স্বধৰ্ম্মেণ চাতুৰ্বৰ্ণ্যং নিয়চ্ছতি ।  
 প্রযুক্তা স্বামিনা সম্যগধৰ্ম্মেভ্যো নিয়চ্ছতি ॥১৪॥  
 দণ্ডনীত্যাং যদা রাজা সম্যক্ কাংশ্চেন বর্ততে ।  
 তদা কৃতযুগং নাম কালঃ শ্রেষ্ঠঃ প্রবর্ততে ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

যুচুন্দ ইতি । কত্রধৰ্ম্মম্ অহং লক্ষ্যকৃত্য ত্রতং কার্য্যনিয়মো যস্ত সঃ ॥১১॥  
 যমিতি । চতুর্থং ভাগমিতি শেষঃ । বিন্দেত লভেত ॥১২॥  
 রাজেতি । দেবত্বায়ৈব কল্পতে দেবত্বলাভায়ৈব শক্লোতি ॥১৩॥  
 দণ্ডেতি । স্বামিনা রাজা প্রযুক্তা দণ্ডনীতিঃ । নিয়চ্ছতি নিয়ময়তি । নিয়চ্ছতি  
 নিবাবয়তি ॥১৪॥  
 দণ্ডেতি । কাংশ্চেন রাজ্যব্যাপিতয়া । কৃতযুগং সত্যযুগম্ ॥১৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রবিশেতি ॥১—৪॥ ভূয়ান্ পৃথ্বীপালনকো ধৰ্ম্মঃ ॥৫॥ ত্রোত্রিয়স্ত বেদাধ্যায়িনঃ । মন্দকস্ত  
 অর্থজ্ঞানশূন্যস্ত । অহুবাকেন অত্যন্তং বেদাঙ্গবাহৃত্যা । হতা নষ্টা ॥৬—১৩॥ দণ্ডনীতিঃ  
 স্বামিনা প্রযুক্তেতি সম্বন্ধঃ । ধৰ্ম্মেভ্যঃ ধৰ্ম্মার্থং নিয়চ্ছতি নির্বন্ধঃ কবোতি দণ্ডনীতিবেব

তাহাব পর যুচুন্দরাজা কত্রিয়ধৰ্ম্মানুসারে আপন বাহুবলার্জিত রাজ্যই  
 সমীচীনভাবে শাসন কবিয়াছিলেন ॥১১॥

ভবতনন্দন ! রাজবন্দিত প্রজাবা এই জগতে যে ধৰ্ম্ম আচরণ কবে, রাজা  
 সেই ধৰ্ম্মের চতুর্থ অংশ লাভ কবেন ॥১২॥

রাজা যদি ধৰ্ম্ম আচরণ কবেন, তবে তিনি দেবত্বলাভ কবিতেই সমর্থ হন ;  
 আর তিনি যদি অধৰ্ম্ম আচরণ কবেন, তবে নবকেই গমন কবেন ॥১৩॥

রাজা যখন সমীচীনভাবে দণ্ডনীতি প্রয়োগ কবেন, তখন সেই দণ্ডনীতিই  
 ব্রাহ্মণ, কত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই চারি বর্ণকে আপন আপন ধৰ্ম্মে নিয়মিত কবে  
 এবং অধৰ্ম্ম হইতে নিবৃত্ত বাধে ॥১৪॥

(১১) কত্রধৰ্ম্মমুদ্বাহিতঃ—পি । (১৪) দণ্ডনীতিষু ধৰ্ম্মেণ . পি, দণ্ডনীতিশ্চ ধৰ্ম্মেভ্যঃ ..ব  
 ব, অধৰ্ম্মেভ্যশ্চ যচ্ছতি...পি বা ব ব ।

কালো বা কারণং রাজ্ঞো রাজা বা কালকারণম্ ।  
 ইতি তে সংশয়ো মা ভূদ্রাজ্ঞা কালস্ত কারণম্ ॥১৬॥  
 রাজা কৃতযুগশ্রষ্টা ত্রেতায়া দ্বাপরস্ত চ ।  
 যুগস্ত চ চতুর্থস্ত রাজা ভবতি কারণম্ ॥১৭॥  
 কৃতস্ত করণাদ্রাজা স্বর্গমত্যন্তমশ্নুতে ।  
 ত্রেতায়াঃ করণাদ্রাজা স্বর্গং নাত্যন্তমশ্নুতে ॥১৮॥  
 প্রবর্তনাদ্বাপরস্ত যথাভাগমুপাশ্নুতে ।  
 কলেঃ প্রবর্তনাদ্রাজা পাপমত্যন্তমশ্নুতে ॥১৯॥  
 ততো বসতি দুষ্কর্মা নরকে শাশ্বতীঃ সমাঃ ।  
 রাজদোষেণ হি জগৎ স্পৃশ্যতে জগতঃ স চ ॥২০॥

### ভাবতকৌমুদী

কাল ইতি । বাজ্ঞঃ সদস্যম্বয়োঃ কাবণম্ । কালস্তাপি সদস্যম্বয়োবেব কারণম্ ॥১৬॥  
 বাজ্ঞেতি । রাজ্ঞঃ শাসনানুসাবেণ ধর্ম্যভাবতম্যাদেকস্মিন্নেব কালে কৃতাদিত্যং ভবতীতি  
 ভাবঃ ॥১৭॥  
 কৃতস্ত্রুতি । কৃতস্ত সত্যযুগস্ত, কবণাং শাসনসৌষ্ঠবেন প্রবর্তনাং । অত্যন্তং দীর্ঘ-  
 কালম্ । নাত্যন্তম্ অদীর্ঘকালম্, ভাগহাবেণেত্যর্থঃ ॥১৮॥  
 প্রেতি । যথাভাগং সত্যপ্রবর্তননিবন্ধনস্বর্গভোগকালস্ত দ্বিভাগন্যূনকালম্ ॥১৯॥  
 তত ইতি । শাশ্বতীঃ সমাঃ দীর্ঘকালমিত্যর্থঃ । জগতো দোষেণ স বাজ্ঞা চ স্পৃশ্যতে ॥২০॥

বাজ্ঞা যখন বাজ্ঞ্যেব সর্বত্র সমীচীনভাবে দণ্ডনীতি প্রয়োগ কবেন, তখন  
 ‘সত্যযুগ-’নামক উত্তম কাল চলিতে থাকে ॥১৫॥

অতএব যুধিষ্ঠির ! কালই বাজ্ঞাব গুণ-দোষেব কাবণ, কিংবা বাজ্ঞাই  
 কালের গুণ-দোষেব কাবণ ; এইকপ সন্দেহ যেন তোমাব হয় না । কেন না,  
 রাজ্ঞাই কালেব গুণ-দোষেব কাবণ ॥১৬॥

বাজ্ঞাই সত্যযুগ সৃষ্টি কবেন, আবাব বাজ্ঞাই ত্রেতা, দ্বাপব ও কলিযুগ-  
 প্রবর্তিব কাবণ হন ॥১৭॥

বাজ্ঞা সত্যযুগ প্রবর্তিত কবিয়া দীর্ঘকাল স্বর্গভোগ কবেন, কিন্তু ত্রেতাযুগ  
 প্রবর্তিত কবিয়া তিনি তত দীর্ঘকাল স্বর্গভোগ কবেন না ॥১৮॥

এবং বাজ্ঞা দ্বাপবযুগ প্রবর্তিত কবিয়া সেই ভাগ অনুসাবে স্বর্গভোগ কবেন ;  
 আব তিনি কলিযুগ প্রবর্তিত কবিয়া গুরুতব-পাপভগ্নী হন ॥১৯॥

তাহার পব সেই দুষ্কর্মা বাজ্ঞা দীর্ঘকাল নবকে বাস কবেন । কাবণ, বাজ্ঞাব  
 দোষ জগৎকে এবং জগতেব দোষ বাজ্ঞাকে স্পর্শ কবিয়া থাকে ॥২০॥

রাজধর্ম্মানবেক্ষ্য পিতৃপৈতামহোচিতান্ ।  
 নৈতদ্রাজর্ষিবৃত্তং হি যত্র ত্বং স্বাতুমিচ্ছসি ॥২১॥  
 নহি বৈরুদ্যসংস্কৃষ্টে আনুশংসে ব্যবস্থিতঃ ।  
 প্রজাপালনসংভূতং ফলং কিঞ্চন লব্ববান্ ॥২২॥  
 নহেতাশাশিষং পাণ্ডুর্ন চাহং ন পিতামহঃ ।  
 প্রযুক্তবস্তুঃ পূর্বং তে যয়া চরসি মেধয়া ॥২৩॥  
 যজ্ঞো দানং তপঃ শৌর্য্যং প্রজ্ঞা সন্তানমেব চ ।  
 মাহাত্ম্যং বলমোজ্জ্বলং নিত্যমাশংসিতং ময়া ॥২৪॥  
 নিত্যং স্বাহা স্বধা নিত্যং দহুর্মানুষদেবতাঃ ।  
 দীর্ঘগায়ুর্ধনং পুত্রান্ সম্যগারাদিতাঃ শুভাঃ ॥২৫॥

### ভাবতকৌমুদী

বাজ্জেতি । পিতৃপৈতামহোচিতান্ পিতৃপিতামহৈবভ্যক্তান্ । বৃত্তং ব্যবহাবঃ ॥২১॥  
 নহীতি । বৈরুদ্যসংস্কৃষ্টো দুর্বলভাবুক্তঃ, আনুশংসে দধায়াম্ । লব্ববান্ বশ্চিদপি ॥২২॥  
 নহীতি । এতাং মেধাম্ । পিতামহো র্যাসি । মেধয়া বুদ্ধ্যা ॥২৩॥  
 যজ্ঞ ইতি । সন্তানং কুলম্ । বনং দৈহিকী শক্তিঃ, ওজ্জ্বলং মানসিকী শক্তিঃ ॥২৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥১৪—১৫॥ বাজা ধর্ম্ম অধর্ম্মং বা প্রবর্ত্তয়ন কৃতত্রেতাতিযুগকপস্ত কালস্ত কাবণম্ । এবঞ্চ  
 সর্বশ্রমিণি কালে ধর্ম্মাদিতাবতম্যাদযুগচতুষ্টয়মন্তীতি ভাবঃ ॥১৭—১৮॥ ভগতঃ দোমেষ ন চ  
 বাজা স্পৃহতে ॥২০—২১॥ ফলং ন লব্ববান্ প্রাপ্তবান্ অসীতি শেষঃ ॥২২—২৪॥ নিত্যমিতি ।

বৎস । তুমি পিতৃপিতামহাদিব আচরিত রাজধর্ম্মের পর্যালোচনা কর ।  
 কিন্তু তুমি যে ধর্ম্মে থাকিবাব ইচ্ছা কর, তাহা রাজর্ষিদের ধর্ম্ম নহে ॥২১॥

কোন রাজাই দুর্বল ও দয়ালু থাকিয়া প্রজাপালনজাত কোন ফল লাভ  
 করিয়া যাইতে পাবেন নাই ॥২২॥

তুমি যে বুদ্ধিতে চলিতেছ, এ বুদ্ধির আশীর্বাদ আমি বা তোমাব পিতা  
 কিংবা পিতামহ কেহই পূর্বে করি নাই বা করেন নাই ॥২৩॥

যজ্ঞ, দান, তপস্যা, বীৰ্য্য, বুদ্ধি, বংশ, ঐদার্য্য, বল ও ভেদ এইগুলি লাভের  
 আশীর্বাদই আমি সর্বদা করিয়াছি ॥২৪॥

মঙ্গলকামী ব্রাহ্মণগণের যথাযথভাবে সেবা করিলে পব তাঁহাবাও সর্বদা  
 যজ্ঞ ও সর্বদা আদ্যের এবং দীর্ঘ আয়ু, ধন ও পুত্রের আশীর্বাদই কবিয়া  
 যাইতেন ॥২৫॥

পুত্রেষাশাসতে নিত্যং পিতরো দৈবতানি চ ।  
 দানমধ্যয়নং যজ্ঞঃ প্রজানাং পরিপালনম্ ॥২৬॥  
 এতদ্বর্ষমধর্ম্যং বা জন্মনৈবাত্যজায়থাঃ ।  
 তে তু বৈত্যাঃ কুলে জাতা অবৃত্ত্যা তাত ! পীড়িতাঃ ॥২৭॥  
 যত্র দানপতিং শূরং ক্ষুধিতাঃ পৃথিবীচরাঃ ।  
 প্রাপ্য ভূক্টাঃ প্রতিষ্ঠন্তে ধর্ম্যঃ কোহভ্যধিকন্ততঃ ॥২৮॥  
 দানেনাত্মং বলেনাত্মং তথা সুনৃতয়া পরম্ ।  
 সর্বতঃ প্রতিগৃহ্নীয়াদ্রাজ্যং প্রাপ্যোহ ধার্ম্মিকঃ ॥২৯॥  
 ব্রাহ্মণঃ প্রচরেষ্টৈক্ষকং ক্ষত্রিয়ঃ পরিপালয়েৎ ।  
 বৈশ্যো ধনার্জনং কুর্যাচ্ছূদ্রঃ পরিচরেচ্চ তান্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

নিত্যমিতি । স্বাহা যজ্ঞম্, স্বধা আদম্, মাহুঘদেবতা ব্রাহ্মণাঃ দহুবাশিবা ॥২৫॥  
 পুত্রেবিত্তি । আশাসতে আকাজ্জন্তি । তস্মাৎ প্রজাপালনমপি কর্তব্যমিতি ভাবঃ ॥২৬॥  
 এতদিতি । অভি লক্ষ্যীকৃত্য । বৈত্যা বিত্യാবস্তঃ । অবৃত্ত্যা আশ্রয়বৃত্তিত্যাগেন ॥২৭॥  
 যত্রেতি । দানপতিং দানপার্শ্বোত্তম্ । পৃথিবীচরা মাহুঘাঃ । প্রতিষ্ঠন্তে গচ্ছন্তি ॥২৮॥  
 দানেনেতি । সুনৃতয়া সত্যপ্রিয়য়া বাচা । প্রতিগৃহ্নীয়াৎ সহায়ং সংগৃহ্নীয়াৎ ॥২৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মাহুঘাশ্চ দেবতাশ্চ সমাগারাদিতাঃ সত্য ইহলোকে আশ্রবাদীনি পবলোকসাধনানি স্বধাদীনি  
 সংকর্ম্মাণি চ দহ্যঃ ॥২৫—২৬॥ এতৎ মদ্যাকাং ধর্ম্যং ধর্ম্মযুক্তম্ অধর্ম্মং বা জন্মনৈব স্বভাব-  
 এব অভ্যজায়থাঃ অভিজানীষে হে কৃষ্ণ ! তে তু পাণ্ডবাস্ত বৈত্যা বিত্യാবস্তঃ ॥২৭॥ দান-  
 পতিং পালনাধিকাবিগম্, দেউপালনে অস্ত্র রূপম্ ॥২৮—৩০॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোহুধ্যায়ঃ ॥১২৩॥

পিতৃগোকেরা ও দেবতাবা পুত্রদেব দান, অধ্যয়ন, যজ্ঞ ও প্রজাপালনেব  
 আশাই সর্বদা কবিয়া থাকেন ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির ! এগুলি ধর্ম্মই হউক বা অধর্ম্মই হউক, এইগুলি লক্ষ্য কবিয়াই  
 তুমি জন্মিয়াছিলে । বৎস ! সেই তোমবা সংকুলে জন্মিয়াছ এবং বিত্যা লাভ  
 কবিয়াছ ; তথাপি আপনাদেব বৃত্তি পরিত্যাগ করায় দুঃখ ভোগ কবিতেছ ॥২৭॥

মাহুঘ দুর্ধার্ত্ত হইয়া মহাদাতা ও বীরেব নিকট যাইয়া সন্তুষ্ট হইয়া যে  
 চলিয়া যায়, তাহা অপেক্ষা অধিক ধর্ম্ম আব কি আছে ॥২৮॥

ধার্ম্মিক বাচা বাজ্যলাভ কবিয়া দানদ্বাবা কোন ব্যক্তিকে, বলদ্বাবা অন্য  
 ব্যক্তিকে এবং সত্য ও প্রিয় বাক্যদ্বাবা অপব ব্যক্তিকে সকল স্থান হইতে সহায়  
 কবিয়া লইবেন ॥২৯॥

ভৈক্ষং বিপ্রতিষিদ্ধং তে কৃষিনৈবোপপত্ততে ।

ক্ষত্রিয়ৌহ্মি ক্ষতাত্নাতা বাহুবীৰ্য্যোপজীবিতা ॥৩১॥

পিত্র্যমংশং মহাবাহো ! নিমগ্নং পুনরুদ্ধর ।

সান্না ভেদেন দানেন দণ্ডেনাথ নয়েন বা ॥৩২॥

ইতো দুঃখতরং কিম্মৃষদহং দীনবান্ধবা ।

পরপিণ্ডমুদীক্ষে বৈ ত্বাং সূত্ৰাহ্মিত্রনন্দন ! ॥৩৩॥

যুধ্যস্ব রাজধর্ম্মেণ মা নিমজ্জীঃ পিতামহান্ ।

মা গমঃ ক্ষীণপুণ্যস্থং সান্নজঃ পাপিকাং গতিম্ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

ভগবদ্‌যানে কুন্তীবাক্যে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

ব্রাহ্মণ ইতি । ধনার্জনং কুৰ্য্যাৎপিজ্যেয়ং । পবিচবেৎ সেবেত ॥৩০॥

ভৈক্ষমিতি । ক্ষতাং প্রহাবাং, জাতা পববন্ধকঃ, বাহুবীৰ্য্যোপজীবিতা তে ভবতু ॥৩১॥

পিত্র্যমিতি । নিমগ্নং গজভিগ্নং হণাহুগ্নম্ । নয়েন কোণলাস্তবেণ ॥৩২॥

ইত ইতি । দীনা বান্ধবাঃ পুত্রা যশ্চাঃ সা । হে অমিত্রনন্দন । শত্রুগামানন্দজনক ! ॥৩৩॥

ইদানীং প্রকৃতমুপদিশতি যুধ্যস্বেতি । নিমজ্জীঃ বৃত্তাস্তবগ্রহণপাশেন ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ব্রাহ্মণ ভিক্ষা কবিবেন, ক্ষত্রিয় প্রজাপালন কবিবেন, বৈশ্য ধনোপার্জন করি-  
বেন এবং শূদ্র তাঁহাদের পরিচর্যা কবিবে ॥৩০॥

অতএব তোমার ভিক্ষাবৃত্তি নিষিদ্ধ আছে, কৃষিবও সম্ভাবনা নাই । তুমি  
ক্ষত (পরপ্রহার) হইতে পররক্ষক ক্ষত্রিয় হইয়াছ । সূতবাং বাহুবলই তোমার  
উপজীব্য হউক ॥৩১॥

মহাবাহ ! তোমাব পৈতৃক বাক্যের অংশ শত্রুবা হস্তগত কবায় তাহা লুপ্ত  
হইয়া গিয়াছে । সূতবাং সাম, দান, ভেদ, দণ্ড, কিংবা অস্ত্র কোন কোশলে  
পুনরায় তাহাব উদ্ধাব কর ॥৩২॥

তুমি এইভাবে অবলম্বন করিয়া শত্রুগণেবই আনন্দজনক হইয়াছ এবং  
আমার পুত্রেরা সকলেই দরিদ্র হইয়া গিয়াছে । সূতবাং তোমাকে প্রসব  
করিয়া আমি উদ্‌গ্ৰীব হইয়া পবদত্ত অন্নপিণ্ডেব প্রতি চাহিয়া থাকি ; ইহা  
অপেক্ষা অধিক দুঃখ আব কি আছে ॥৩৩॥

\* ‘.. দ্বাত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

## চতুর্বিংশত্যাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

কুন্ত্যবাচ ।

অত্রাপ্যদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

বিহুলায়াশ্চ সংবাদং পুত্রস্ত চ পরস্তপ ! ॥১॥

ততঃ শ্রেয়শ্চ ভূয়শ্চ যথাবদ্বক্তুর্হসি ।

যশস্বিনী মন্যুমতী কুলে জাতা বিভাবরী ॥২॥

ঋত্বর্ষরতা দাস্তা বিহুলা দীর্ঘদর্শিনী ।

বিশ্রুতা রাজসংসংস্রু শ্রুতবাক্যা বহুশ্রুতা ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

বিহুলা নাম রাজ্ঞা জগর্হে পুত্রমৌরসম্ ।

নির্জিতং সিদ্ধুরাজেন শয়ানং দীনচেতসম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি । বিহুলায়াস্তদাখ্যায়াঃ ঋত্বিগাণাং, পুত্রস্ত তদাশ্রয়স্ত ॥১॥

তত ইতি । ততো বিহুলাতঃপুত্রসংবাদাৎ যং শ্রেয়ো মঙ্গলং সম্ভবতি, তৎ ভূয়ো বহলং যুধিষ্ঠিরায় যথাবদ্বক্তুর্হসীতি কৃষ্ণঃ প্রত্যাভিঃ । মন্যুমতী পুত্রপবাক্ষয়ার্দৈন্তবতী, বিভাবরী কুটিলস্বভাবা, “বিভাবরী নিশাবাত্র্যোঃ কুটুগ্নাঃ বক্রযোষিতি” ইতি মেদিনী । দাস্তা জিতে-  
দ্রিয়া, বিহুলা নাম । শ্রুতবাক্যা বৃদ্ধেভ্যঃ শ্রুতেতিহাসা, বহুশ্রুতা বহুশাস্ত্রজ্ঞা আনীং ॥২—৩॥

বিহুশেতি । বাজ্ঞা ঋত্বিগা, ঔবসং স্বোদয়জাতম্ । শয়ানং শয়িতম্ ॥৪॥

অতএব যুধিষ্ঠিব ! তুমি বাজ্বর্ষ্য অনুসাবে যুদ্ধ কব, পিতৃপুত্রবগণকে নরকে  
নিমগ্ন কবিও না, কিংবা তুমিও ক্ষীণপুণ্য হইতে থাকিয়া কনিষ্ঠ ভ্রাতাদের সহিত  
পাপগতি প্রাপ্ত হইও না’ ॥৩৪॥

—•••—

কুন্তী বলিলেন—‘পবস্তপ কৃষ্ণ । মনস্কীরা এ বিষয়ে বিহুলা ও তাঁহার  
পুত্রের সংবাদকপ একটী প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ কবিতে পারিবেন ॥১॥

কৃষ্ণ ! তাহা হইতে যে মঙ্গল হইতে পারে, তাহা তুমি অনেক বাব যথা-  
যথভাবে যুধিষ্ঠিরের নিকট বলিতে পার । যশস্বিনী, দৈন্তবতী, কুটিলস্বভাবা,  
ঋত্বিষর্ষে রতা, জিতেদ্রিয়া, দূরদর্শিনী, বাজসভায় প্রসিদ্ধা, শ্রুতবৃদ্ধবচনা, বহু-  
শাস্ত্রজ্ঞা ও সংকুলজাতা বিহুলানারী এক মহিলা ছিলেন ॥২—৩॥

একদা তাঁহার পুত্র সিদ্ধুবাজের নিকট পবাক্ষিত হইয়া আসিয়া বিষয়টিতে

বিহুলোবাচ ।

অনন্দন ! ময়া জাত ! দ্বিষতাং হর্ববর্দ্ধন ! ।

ন ময়া স্বং ন পিত্রা চ জাতঃ কাভ্যাগতো হসি ॥৫॥

নির্মল্যুশ্চাপ্যসংখ্যেয়ঃ পুরুষঃ ক্লীবসাধনঃ ।

যাবজ্জীবং নিরাশোহসি কল্যাণায় ধুরং বহ ॥৬॥

মাত্মানমবমন্ত্য মৈনমল্লেন বীভরঃ ।

মনঃ কৃত্বা স্বকল্যাণং মা ভৈষ্ব প্রতिसংহর ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

অনন্দনেতি । হে অনন্দন ! মমানন্দাজনক ! । ক কৃতঃ ॥৫॥

নিবিত্তি । নির্মল্যুঃ ক্রোধশূন্যঃ, অসংখ্যেয়ঃ পুরুষমধ্যে অগণ্যঃ, ক্লীবসাধনঃ ক্লীবসমান-  
মনোবৃত্তিঃ । ধুরং পুনর্দুঃখভাবং বহ ॥৬॥

মেতি । অম্ম আত্মানং দুর্বলবোধেন মা অবমন্ত্য, অল্লেন অনষ্টবাজ্যাংশেন এনমাআত্মানং  
মা বীভরঃ ন পুবাণ, মনঃ মহোৎসাহিক্রপেণ স্বকল্যাণং কৃত্বা, মা ভৈঃ ন বিভীহি, প্রতिसংহব  
পবাজঘনিবন্ধনমবসাদম্ উপসংহব ॥৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

অত্রোক্তি ॥১॥ ততঃ মদুস্তাং শ্রেয়ঃ প্রশস্ততবং ভূষোহধিকতবং মন্যমতী দৈত্তবতী বিভা-  
ববী কুপিতা । “বিভাববী বজ্রজাঞ্চ বক্রযোষিত্তি” ইতি বিশ্বঃ ॥২—৩॥ বাজ্ঞা মূর্দ্ধাভিষিক্তা ।  
“মূর্দ্ধাভিষিক্তো বাজ্ঞা” ইত্যমবঃ । জগর্হে নিন্দিতবতী ॥৪॥ অনন্দন ! কুপুত্র । কুৎসার্থেহত্র  
নঞঃ ॥৫॥ অসংখ্যেয়ঃ অগণনীয়ঃ তুচ্ছদ্বাং ক্লীবং নির্বীৰ্য্যং সাধনং বাহাদিকং যন্ত স তথা ॥৬॥

শয়ন কবিয়া বহিয়াছিলেন, এমন সময়ে সেই ক্রতুয়া বিহুলা যাইয়া তাঁহাকে  
নিন্দা কবিতে লাগিলেন ॥৪॥

বিহুলা বলিলেন—‘তুমি আমার গর্ভে জন্মিয়াছ, অথ চ আমার আনন্দজনক  
হও নাই ; পবন্ত শক্রপক্ষেবই আনন্দবর্দ্ধক হইয়াছ । সুতবাং তুমি আমার  
গর্ভেও জন্ম গ্রহণ কব নাই, তোমাব পিতাও তোমাকে উৎপাদন কবেন নাই,  
তুমি কোথা হইতে আসিলে ? ॥৫॥

তোমার ক্রোধ নাই এবং ক্লীবের জ্ঞায় মনের বৃত্তি বহিয়াছে । সুতবাং তুমি  
পুরুষ বলিয়াই গণ্য হইতে পাব না ; তুমি কি যাবজ্জীবনের জগাই নিবাস  
হইলে ? উঠ, মঙ্গলের জন্ত পুনবায় যুদ্ধেব ভাব বহন কব ॥৬॥

তুমি আপনাকে দুর্বল মনে কবিয়া অবজ্ঞা কবিও না, আব অল্পদ্বাবা  
উহাকে পোষণ কবিও না, মনটাকে উৎসাহী কবিয়া ভয় পবিত্যাগ কর এবং  
অবসাদ দূর কব ॥৭॥



উত্তিষ্ঠ হে কাপুরুষ ! মা শৌৰ্ষেবং পরাজিতঃ ।  
 অমিত্রান্ নন্দয়ন্ সর্বান্ নির্মানো বন্ধুশোকদঃ ॥৮॥  
 সুপূরা বৈ কুনদিকা সুপূরো মূষিকাঞ্জলিঃ ।  
 সুসন্তোষঃ কাপুরুষঃ স্নানকেনৈব তুয্যতি ॥৯॥  
 অপ্যাহেরাক্ষজন্ দংষ্ট্রায়াশ্চৈব নিধনং ব্রজ ।  
 অপি বা সংশয়ং প্রাপ্য জীবিতেহপি পরাক্রমেঃ ॥১০॥  
 অপ্যরেঃ শ্চেনবচ্ছিত্রং পশ্চেষ্টং বিপবিক্রমন্ ।  
 বিবদন্ বাথবা ভূষীং ব্যোম্মীবাপরিশঙ্কিতঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

উত্তিষ্ঠেতি । মা শেষ ন স্বর্পিহি । নির্মানো বিগতগর্বঃ ॥৮॥

স্বিতি । কুনদিকা ক্ষুদ্রনদী, সুপূবা অনায়াসেনৈব পূরয়িতুং শক্যা, মূষিকস্ত অঞ্জলিঃ ক্ষুদ্রহাদল্লহব্যেণৈব সুপূবা, কাপুরুষোহপি সুসন্তোষঃ অনায়াসেনৈব সন্তোষয়িতুং শক্যঃ, যেন হি খবসৌ স্নানকেনৈব ত্রব্যেণ তুয্যতি ॥৯॥

অপীতি । অহে: সর্পশ্চ, দংষ্ট্রাঃ দন্তম্, আক্সজন্ ভগ্নমপি, আণ্ড শীঘ্রমেব ॥১০॥

অপীতি । বোম্মি আকাশ ইব ভূতলে বিপবিক্রমন্ সর্বত্র বিচবন্ ॥১১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মা বীভবঃ মা পালয় । প্রতিসংহব ভয়মিতি শেষঃ ॥৭॥ মা শেষ নিকৃদ্যোগো মা ভূ: ॥৮—৯॥  
 পরাক্রমে: পরাক্রমং কুরু ॥১০॥ বিবদন্ শত্রুজয়ার্থম্ অনেকান্ পক্ষাঘ্নস্তাবয়ন্ বা ভূক্ষীভূতোহনৈ-  
 শ্চিত্রং পশ্চৈ: যথা ব্যোম্মি অপরিশঙ্কিতঃ শত্রোবাধিক্যাস্তমপশ্চন্ শ্চেনস্তবৎ ॥১১—১২॥

হে কাপুরুষ ! উঠ, পরাজিত হইয়া সমস্ত শত্রুকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া গর্বশূন্য এবং বন্ধুবর্গের শোকদাতা হইয়া এভাবে শয়ন করিয়া থাকিও না ॥৮॥

দেখ, ক্ষুদ্রনদীকে অনায়াসে পূরণ করা যায় এবং মূষিকেব অঞ্জলি সুখে পূর্ণ করা চলে, আর কাপুরুষকেও বিনা কষ্টে সন্তুষ্ট করা যায় । কারণ, তাহার অল্পদ্বারাই পূর্ণ ও সন্তুষ্ট হইয়া থাকে ॥৯॥

তুমি সর্পেব দন্ত ভয় করিয়াও সম্ভবই বিনষ্ট হও, অথবা জীবনে সন্দেহ করিয়াও পবাক্রম প্রকাশ কর ॥১০॥

তুমি শেনপক্ষীর আয় বিবাদ করিতে থাকিয়া কিংবা নীবে রহিয়া আকাশেব আয় ভূতলে নিঃশঙ্কচিত্তে বিচরণ করতঃ শত্রুর ছিদ্র অন্বেষণ কর ॥১১॥

স্বমেবং প্রেতবচ্ছেষে কস্মাদবজ্রহতো যথা ।

উত্তিষ্ঠ হে কাপুরুষ ! মা স্বাপ্নীঃ শত্রুনির্জিতঃ ॥১২॥

মাহন্তং গমঃ স্কৃপণো বিক্রয়স্ব স্বকর্ষণা ।

মা মধ্যে মা জঘন্তে স্বং মাহধো ভূত্তিষ্ঠ গর্জিতঃ ॥১৩॥

অলাতং তিন্দুকস্ত্রোব মুহূর্তমপি হি জ্বল ।

মা তুষাগ্নিরিবানর্জিধূমায়স্ব জিজীবিষুঃ ॥১৪॥

মুহূর্তং জ্বলিতং শ্রেয়ো ন চ ধুমায়িতং চিরম্ ।

মা হ স্ম কশ্চচিদ্গেহে জনি রাজঃ খরো মূহুঃ ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

স্মৃতি । প্রেতবৎ মৃতবৎ, শেষে স্বপিহি । মা স্বাপ্নীঃ ন স্বপিহি ॥১২॥

মেতি । ত্বম্, স্কৃপণো নিত্যস্কৃদ্র ইব, অন্তঃ নাশম্, মা গমঃ, স্বকর্ষণা কত্রিযোচিত-  
যুৎসেন, বিক্রয়স্ব বিখ্যাতো ভব । মধ্যে মধ্যমে উপায়ে ভেদে মা, জঘন্তে দানে মা, অধঃ  
সামি বা মা ভূর্ন তিষ্ঠ, কিন্তু গর্জিতঃ সন্ দণ্ডে তিষ্ঠ ॥১৩॥

অলাতমিতি । তিন্দুকস্ত্র তরুবিশেষস্ত্র অলাতম্ অনাব ইব, মুহূর্তমপি হি জ্বল শিখা-  
মাবিস্কৃত তেজঃ প্রকাশয় চ । কিন্তু জিজীবিষুর্জীবিতুমিচ্ছুঃ সন্, অনর্জিঃ অজ্বলিতঃ তুষাগ্নিরিব,  
মা ধুমায়স্ব কেবলং ন ধূমমুদগিরি বিবাদং ন প্রকাশয় চ ॥১৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বিক্রয়স্ব খ্যাতো ভব । মা মধ্য ইতি সামভেদো জঘন্তমধ্যমো । দানমধ্যমো নীচ উপায়ঃ ।  
দণ্ডস্তূতমঃ । তজাতন্ত্রসকর্তা মা ভূঃ কিন্তু গর্জিতো দণ্ডমিতি ভবেত্যর্থঃ । উজ্জিত ইতি  
বা পাঠঃ ॥১৩॥ তিন্দুকস্ত্র অলাতং যথা দিন্দু ফুলিঙ্গান্ বিক্ষিপতি জ্বলতি তবৎ জ্বল দীপ্যস্ব ।  
পরন্তু তুষাগ্নিবদনর্জিধূমায়স্ব । কাকবৎ খা জিজীবিষুরিতি পাঠান্তবে কাকরং খাঃ কাকর-  
মগ্নাগারং মা খাঃ মা নাশয় । খৈ তু স্বেষ্যে স্বদনহিংসমোবিত্তি খায়তেরিদং রূপম্, কাকরস্ব  
ইতি পাঠে কাকবৎ বদ্ধতি পলায়তে বা কাকরস্বঃ । বধি গতাবিত্যস্ত্র রূপম্ ॥১৪॥ মা জনি  
মা উৎপত্ততাম্ । স্ববঃ কর্শনঃ । খবীতি পাঠে খবদ্ব্যবানিতি স এবার্থঃ । মুহূর্তমানুঃ ॥১৫॥

তুমি যেন বজ্রাহত হইয়া মৃতের ন্যায় এইরূপ শয়ন করিয়া রহিয়াছ কেন ?  
হে কাপুরুষ ! উঠ, শত্রুব হস্তে পরাজিত হইয়া শয়ন করিয়া থাকিও না ॥১২॥

তুমি অতিস্কৃদ্রের ন্যায় বিনষ্ট হইও না, আপন কার্য্যদ্বারা বিখ্যাত হও ।  
আর তুমি মধ্যম (ভেদ), অধম (দান), কিংবা নীচ (সাম) উপায়ে থাকিও না,  
দণ্ড উপায় অবলম্বনপূর্ব্বক গর্জন করিয়া দাঁড়াও ॥১৩॥

তুমি গাবকাঠের মত মুহূর্তকালের জন্যও জ্বলিয়া উঠ, কিন্তু জীবিত থাকি-  
বাব ইচ্ছা করিয়া শিখাশূন্য তুষাগ্নির ন্যায় সর্বদা ধূমোদগাব করিও না ॥১৪॥

(১৫) জনী রাজঃ খবীমূহুঃ—নি ।

কৃত্বা মানুষ্যকং কৰ্ম সূত্বাজিং যাবদুত্তমম্ ।  
 ধৰ্ম্মস্তানুগ্যমাপ্নোতি ন চাত্মানং বিগৰ্হতে ॥১৬॥  
 অলক্কা যদি বা লক্কা নানুশোচতি পণ্ডিতঃ ।  
 আনন্তর্য্যাক্ষারভতে ন প্রাণানাং ধনায়তে ॥১৭॥  
 উদ্ভাবয়স্ব বীৰ্য্যং বা তাং বা গচ্ছ ধ্রুবাং গতিম্ ।  
 ধৰ্ম্মং পুত্রোগ্রতঃ কৃত্বা কিং নিমিত্তং হি জীবসি ॥১৮॥  
 ইষ্টাপূৰ্ত্তং হি তে ক্লীব ! কীর্ত্তিঞ্চ সকলা হতা ।  
 বিচ্ছিন্নং ভোগমূলং তে কিং নিমিত্তং হি জীবসি ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

কথমেতদিত্যাহ মুহূৰ্ত্তমিতি । শ্রেষ, মনুজ্ঞপ্তপ্রকাশঃ । কিন্তু কস্তচিৎ বাজ্ঞো গেহে,  
 থরঃ ক্রোধেন তীক্ষ্ণঃ, দম্বা মুহুশ্চ, মা জনি ন জাযস্ব । হ স্মেতি দ্বয়মপি পাদপূৰ্ণে ॥১৫॥

কৃত্বেতি । নানুগ্যকং মনুজ্ঞোচিতম্ । স্বহা প্রহস বিধায়েত্যর্থঃ, আজিঃ যুদ্ধম্ ॥১৬॥

অলক্কেতি । প্রাণা বলানি তেষাং তৎসাধ্যানাং যুদ্ধাদীনামিত্যর্থঃ, আনন্তর্য্য নৈবন্তর্য্যম্,  
 আবভতে কবোতি অবিচ্ছিন্নমেব যুদ্ধং কবোতীত্যর্থঃ, ন ধনায়তে ধনং নেচ্ছতি ॥১৭॥

উদিতি । উদ্ভাবয়স্ব প্রকাশন । ধ্রুবাং গতিং যুজ্যম্ । অগ্রতঃ বিপবীতলক্ষণম্  
 পৃষ্ঠতঃ ॥১৮॥

ইষ্টেতি । ইষ্টমগ্নিহোত্রাদি পূৰ্ত্তং কৃপাদি । তৎপ্রমাণস্ত পূৰ্ব্বমুক্তম্ । দ্বন্দ্বে দীৰ্ঘঃ ।  
 ইষ্টাপূৰ্ত্তনিবন্ধনা কীর্ত্তিবিভ্যর্থঃ । বিচ্ছিন্নং হস্তচ্যুতম্, ভোগমূলং বাজ্যম্ ॥১৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

আজিঃ সংগ্রামং স্বহা হুভিস্ত্য মানুষ্যকং মনুজ্ঞোচিতম্ ॥১৬॥ প্রাণানাং প্রাণাঃ বলং তৎ-  
 সাধ্যানাং কার্য্যণাম্ আনন্তর্য্যম্ অবিচ্ছেদেন কার্য্যধাবামাবভতে ইত্যর্থঃ । ন ধনায়তে ধনম্  
 আহুনো নেচ্ছতি তৃষ্ণাং ত্যজতীত্যর্থঃ ॥১৭॥ ধ্রুবাং গতিং যবাম্ অগ্রত ইতাপহাসঃ পৃষ্ঠতঃ

কাবণ, মুহূৰ্ত্তকালেব জ্ঞাতু ও জলিত হওয়া ভাল, কিন্তু চিবকালেব জ্ঞাতু ও  
 ধূমোদগার কবা ভাল নহে । আব তুমি কোন বাজাব গৃহে তীক্ষ্ণ বা মুহু হইয়া  
 জন্মিও না ॥১৫॥

বুদ্ধিমান্ সজ্জিয় মনুজ্ঞোচিত কার্য্য এবং গুণকতব যুদ্ধ কবিয়া ধৰ্ম্মেব নিকট  
 অনুরী হন এবং আপনাকে নিন্দাভাজন কবেন না ॥১৬॥

বিচক্ষণ লোক বল পাইয়া, বা না পাইয়াও অনুতাপ কবেন না এবং অনব-  
 রত শক্তিব কার্য্যই কবিত্তে থাকেন, কিন্তু তাহাব ফলেব আকাজক্ষা কবেন  
 না ॥১৭॥

অতএব হম, তুমি পবাক্রম প্রকাশ কব ; না তব, জীবের নিশ্চিত গতি লাভ  
 কব । কিন্তু পুত্র ! তুমি ধৰ্ম্মকে পিছনে রাখিয়! কি জ্ঞাতু জীবিত বহিতেছ ? ॥১৮॥

নপুংসক ! তোমাব সংকার্য্যনিবন্ধন সমস্ত কীর্ত্তি নষ্ট হইয়া গেল এবং

শত্ৰুনিমজ্জতা গ্রাহো জজ্ঞায়াং প্রপতিষ্যতা ।  
 বিপরিচ্ছিন্নমূলোহপি ন বিবীদেৎ কথঞ্চন ।  
 উত্তম্য ধুরমুৎকর্ষেদাজানেয়কৃতং স্মরন্ ॥২০॥  
 কুরু সত্ত্বঞ্চ মানঞ্চ বিদ্ধি পৌরুষমাত্মনঃ ।  
 উদ্ভাবয় কুলং মগ্নং ত্বংকৃতে স্ময়মেব হি ॥২১॥  
 যস্ত বৃত্তং ন জল্লন্তি মানবা মহদদ্ভুতম্ ।  
 রাশিবর্দ্ধনমাত্রং স নৈব স্ত্রী ন পুনঃ পুমান্ ॥২২॥  
 দানে তপসি শৌর্যো চ যস্ত নোচ্চরিতং যশঃ ।  
 বিদ্যায়ামর্থলাভে বা মাতুরুচ্চার এব সঃ ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

শত্ৰুবিতি । নিমজ্জতা প্রপতিষ্যতা চ জনেন, শত্ৰুর্জজ্ঞায়াং গ্রাহঃ, তেনৈব সহ জন ইব মজ্জনায় বৃক্ষাদিত ইব পতনায়েতি ভাবঃ । বিপরিচ্ছিন্নমূলো বাজ্যচ্যুতঃ । আজ্ঞানেয় উত্তমাংশস্ত কৃতং কার্য্যং স্মরন্, উত্তম্য উত্তমং কৃতা, ধুবং ভাবম্, উৎকর্ষেৎ আকর্ষেৎ । ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

কুর্ন্বিতি । সত্বমধ্যবসায়ম্ । উদ্ভাবয় উদ্ধব । ত্বংকৃতে স্ময়মিতি ॥২১॥

যস্তেতি । বৃত্তং চরিত্রম্ । রাশিবর্দ্ধনমাত্রং লোকস্তৃপবর্দ্ধকমাত্রম্ ॥২২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কৃত্যেত্যাৰ্থঃ ॥১৮॥ ভোগমূলং রাজ্যং ধনং বা ॥১৯॥ নিমজ্জতা প্রপতিষ্যতা চ শত্ৰুর্জজ্ঞায়াং গ্রাহঃ তেনৈব সহ নিমজ্জেৎ পতেদেত্যাৰ্থঃ । ন বিবীদেৎ নিরুদ্ভমো ন ভবেৎ । উত্তম্য উত্তমং কৃতা, ধুবং ভাবম্, উৎকর্ষেৎ উদ্যজেৎ । আজ্ঞানেবাঃ জাত্যাঃ তেবাঃ কৃতং কৰ্ম্ম যুদ্ধে-  
 হনবসাদকপং স্মরন্ বিদ্ধি প্রাপ্তু হি ॥২০॥ ত্বংকৃতে মগ্নমিতি সম্বন্ধঃ ॥২১॥ রাশিবর্দ্ধনঃ সংখ্যা-  
 ভোগের মূল রাজ্য হস্তচ্যুত হইয়া গেল ; তবে আব তুমি কেন জীবিত থাকি-  
 তেছ ? ॥১৯॥

দেখ, নিমগ্ন ও পতিত হইবাব সময়ে (শত্ৰুকে লইয়াই নিমগ্ন বা পতিত হইবাব জন্য) শত্ৰুব জজ্ঞা ধাবণ কবিবে ; আব মূল বিচ্ছিন্ন হইলেও কোন প্রকাৰে বিধগ্ন হইবে না এবং উৎকৃষ্ট অশ্ব যে কার্য্য কবে, তাহা স্মরণ করিয়া উত্তম সহকাৰে ভাব বহন কবিবে ॥২০॥

অতএব তুমি অধ্যবসায় ও অভিমান অবলম্বন কব, নিজেব পুরুষকাব অব-  
 গত হও এবং তোমাব জন্য নিমগ্ন বংশটাকে তুমিই উদ্ধাব কব ॥২১॥

মানুষেবা বাহাব উত্তম ও অদ্ভুত চবিত্বেব বিষয়ে আলোচনা কবে না, সে লোক মানুষেব সংখ্যাবর্দ্ধকমাত্র, কিন্তু স্ত্রীও নহে, পুরুষও নহে ॥২২॥

(২৩) দানে তপসি সত্যে চ বা ব রা নি ।

শ্রুতেন তপসা বাপি শ্রিয়া বা বিক্রমেণ বা ।  
 জনান্ যোহভিভবত্যন্তান্ কৰ্মণা হি স বৈ পুমান্ ॥২৪॥  
 ন হ্বেব জ্ঞানীং কাপালীং বৃত্তিং সেবিভুমহঁসি ।  
 নৃশংস্তামযশস্তাঞ্চ দুঃখাং কাপুরুষোচিতাম্ ॥২৫॥  
 যদেনমভিনন্দেয়ুরমিত্রাঃ পুরুষং কৃশম্ ।  
 লোকস্ত সমবজ্জাতং নিহীনাশনবাসসম্ ॥২৬॥  
 অহো লাভকরং হীনমল্লজীবনমল্লকম্ ।  
 নেদৃশং বন্ধুমাশাচ্চ বান্ধবঃ স্নুখমেধতে ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

দান ইতি । নোক্তবিতং সৰ্ব্বত্রোক্তকর্ষে । নানোচিতম্ । উচ্চাবে বিষ্ঠা ॥২৩॥  
 শ্রুতেনেতি । শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন । শ্রিয়া সম্পদা । অভিভবতি পবাক্রযতে ॥২৪॥  
 নেতি । জ্ঞানীং নিকৃষ্টজাত্যুচিতাম্, কাপালীং কপালধাবিভিক্ষুযোগ্যাম্ ॥২৫॥  
 যদিতি । অভি লক্ষ্যীকৃত্য । নিহীনানি নিকৃষ্টানি আসনানি বাসাসি চ বস্ত তম্ ॥২৬॥  
 অহো ইতি । অল্পলাভেহপি অহোলাভকবম্ আশ্চর্য্যলাভো জাত ইতি মন্তাবম্ ॥২৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পূর্বকো ন তু প্রাযাজনান্ত্ববাহঃ ॥২২॥ মাতুঃ উচ্চাবে বিষ্ঠা ॥২৩—২৪॥ কাপালীং বৃত্তিং ভিক্ষা-  
 চর্য্যাম্ ॥২৫॥ যম্ এনম্ অমিত্রা অভিনন্দেয়ুঃ তং বন্ধুং বান্ধবঃ আসান্ত ন স্নুখমেধত ইতি  
 তৃতীয়শ্লোকেন সদৃশঃ ॥২৬॥ অহো লাভকবম্ অল্পেহপি লাভে অহো লাভো জাত ইতি বিন্ময়ঃ

দান, তপস্যা, বীৰ্য, বিদ্যা, কিংবা অর্থলাভ বিষয়ে লোকে যাহার যশ  
 বীৰ্ত্তন না কবে, সে ব্যক্তি মাতাব বিষ্ঠাই বটে ॥২৩॥

আবার যে ব্যক্তি শাস্ত্রজ্ঞান, তপস্যা, সম্পদ, বিক্রম, কিংবা অন্য সংকর্ষ-  
 দ্বারা অন্য লোকদিগকে অভিভূত কবিতো পাবে, সেই ব্যক্তিই পুরুষ বটে ॥২৪॥

নিকৃষ্টলোকেব যোগ্য, ভিক্ষুকেব উপযুক্ত, নিষ্ঠুরোচিত, নিন্দাজনক, দুঃখ-  
 সম্পাদক, কিংবা কাপুরুষোচিত কোন বৃত্তি তুমি অবলম্বন কবিতো পাব  
 না ॥২৫॥

যে হেতু নিকৃষ্ট আসন ও বসনযুক্ত, লোকেব অবজ্ঞাব পাত্র ও ক্ষীণদেহ  
 মাল্লবকে লক্ষ্য কবিয়া শত্রুবা আনন্দ প্রকাশ কবে ॥২৬॥

অল্পলাভেও যাহাব বিষয় জন্মে, যে লোক নিকৃষ্ট এবং যাহাব ক্ষুদ্র জীবন  
 ও ক্ষুদ্র স্বভাব, তাদৃশ বন্ধু লাভ কবিয়া বান্ধবেবা স্নুখ অনুভব কবেনা ॥২৭॥

(২৫)....বৃত্তিমেনিভুমহঁসি বা ব বা নি । (২৬) যমেনমভিনন্দেয়ুঃ বা ব বা নি ।

অবৃত্তোব বিপৎশ্রামো বয়ং রাষ্ট্রোঃ প্রবাসিতাঃ ।  
 সৰ্বকামরসৈহীনাঃ স্থানভ্রষ্টা অকিঞ্চনাঃ ॥২৮॥  
 অবল্লুকাবিগ্নং সৎস্ব কুলবংশস্ত নাশনম্ ।  
 কলিং পুত্রপ্রবাদেন সঞ্জয় । স্বামজীজনম্ ॥২৯॥  
 নিরমৰ্ষং নিরুৎসাহং নিবীৰ্য্যমবিনন্দনম্ ।  
 মান্স সীমন্তিনী কাচিচ্ছজনয়েৎ পুত্রমীদৃশম্ ॥৩০॥  
 মা ধূমায় জ্বলাত্যন্তমাক্রম্য জহি শাত্ৰবান্ ।  
 জ্বল মূৰ্দ্ধন্যমিত্রাণাং মুহূৰ্ত্তমপি বা ক্ষণম্ ॥৩১॥  
 এতাবানৈব পুরুষো যদমৰ্ষী যদক্ষমী ।  
 ক্ষমাবান্ নিরমৰ্ষশ্চ নৈব স্ত্রী ন পুনঃ পুমান্ ॥৩২॥

#### ভাবতকৌমুদী

অবৃত্তোতি । অবৃত্তোব জীবিকায়া অভাবেনৈব, বিপৎশ্রামো মবিষ্ণামঃ ॥২৮॥  
 অবলুপ্তিতি । অবল্লুকাবিগ্নম্ অসৎকৰ্মকরম্, কুলবংশস্ত পিতৃমাতৃবৃন্দকুলসমূহত ।  
 পুত্রপ্রবাদেন পুত্রাপদেণেন । সঞ্জয়েতি নান্না পুত্রস্ত সম্বোধনম্ ॥২৯॥  
 নিবিত্তি । নিবমৰ্ষং ক্রোধহীনম্ । অবিনন্দনং শত্রুণামানন্দজনকম্ ॥৩০॥  
 মেতি । মা ধূমায় ন ধূমমুদগিব নাবসীদেত্যর্থঃ, জ্বল উত্তেজিতো ভব ॥৩১॥  
 এতাবানিতি । অমৰ্ষী ক্রোধী । মুহুঃ পুরুষো নপুংসকবদেবেতি ভাবঃ ॥৩২॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

কুৰ্কাণম্ ॥২৭॥ অবৃত্তা জীবনোপায়াভাবেন বিপৎশ্রামঃ মবিষ্ণামঃ ॥২৮॥ অবল্লু অমলম্ ।  
 অকর্ণেতি বা পাঠঃ । তৎকাবিগ্নং নিশ্চেষ্টং কুলং জাতকং বংশঃ সোমহৃদ্যাदिমূলোৎপত্তি-

আমরা রাজ্য হইতে নির্বাসিত, স্থানভ্রষ্ট, সৰ্বাভীষ্টবিহীন ও নিঃস্ব হইয়া  
 জীবিকাব অভাবেই মবিয়া যাইব ॥২৮॥

সঞ্জয় । সজ্জনেব মধ্যে অসৎকার্য্যকাৰী এবং সমস্তকুলনাশক তোমাকপ  
 কল্পিপুৰুষকে আমি পুত্রাপদেশে জন্মাইয়াছিলাম ॥২৯॥

অতএব অস্ত্র কোন নাবীই যেন এইকপ ক্রোধহীন, উৎসাহশূন্য, নিবীৰ্য্য ও  
 শত্রুপক্ষের আনন্দজনক পুত্র উৎপাদন না কবেন ॥৩০॥

পুত্র । অবসন্ন হইয়া পড়িয়া থাকিও না, প্রবল বেগে জলিয়া উঠ, আক্রমণ  
 কবিয়া শত্রুগণকে যাইয়া সংহাব কব এবং মুহূৰ্ত্ত কালের জন্য কিংবা ক্ষণকালের  
 জন্যও যাইয়া শত্রুগণের মস্তকে পড়িয়া জলিতে থাক ॥৩১॥

যিনি ক্রোধী ও ক্ষমাবিহীন, তিনিই পুরুষ ; আব যে ব্যক্তি ক্ষমাশীল ও  
 ক্রোধবিহীন, সে ব্যক্তি স্ত্রীও নহে, পুরুষও নহে ॥৩২॥

সন্তোষো বৈ শ্রিয়ং হস্তি তথানুক্ৰোশ এব চ ।  
 অনুখানভয়ে চোভে নিরীহো নান্মুতে মহৎ ॥৩৩॥  
 এভ্যো নিকৃতিপাপেভ্যঃ প্রমুঞ্চান্নানগান্ননা ।  
 আয়সং হৃদয়ং কৃত্বা যুগয়স্ব পুনঃ স্বকম্ ॥৩৪॥  
 পরং বিষহতে যস্মাত্তস্মাৎ পুরুষ উচ্যতে ।  
 তমাহুর্ব্যর্থনামানং স্ত্রীবদ্য ইহ জীবতি ॥৩৫॥  
 শুব্রশোভিতসত্ত্বস্ত্র সিংহবিক্রান্তচারণিঃ ।  
 দিষ্টভাবং গতস্তাপি বিষয়ে মোদতে প্রজা ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

সন্তোষ ইতি । অনুক্রোশো দয়া । অনুখানমহুত্বমো ভয়ং তে উভে চ শ্রিয়ং হতঃ ॥৩৩॥  
 এভ্য ইতি । নিকৃতিপাপেভ্যো লোকাবজ্ঞাদোষেভ্যঃ, প্রমুঞ্চ উচ্যত । আয়সং লৌহমবং  
 দৃঢ়মিত্যর্থঃ । যুগয়স্ব অস্থি, স্বকং স্বকীয়ং বিলুপ্তং বাজত্বপদম্ ॥৩৪॥  
 পবনগতি । পুমান্ যস্মাৎ পবং পবাক্রমণম্, বিষহতে বিশেষণে সোঢ় মর্হতি, তস্মাদসৌ  
 পুরুষ উচ্যতে । পুষোদবাদিত্বাৎ সাধুঃ । যঃ পুমান্ ইহ স্ত্রীবৎ দুর্বলঃ সন্ জীবতি, তম্  
 ব্যর্থং তদযোগার্থহীনং নাম পুরুষসংজ্ঞা যস্ত তং তাদৃশমাহঃ পণ্ডিতাঃ ॥৩৫॥  
 শুব্রশোভি । উজ্জ্বিতসত্ত্বস্ত্র প্রবলান্যবসায়স্ত্র । দিষ্টভাবং যত্নম্, বিষয়ে বাজ্যে ॥৩৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

স্থানম্ ॥২২॥ সঙ্করেতি তস্ত্র নাম ॥৩০—৩২॥ অনুক্রোশো দয়া । অনুখানং শত্রুং  
 প্রত্যনবস্থানং ভয়ং তে উভে চ শ্রিয়ং হত ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । নিরীহো নিশ্চেষ্টো নান্মুতে  
 মহৎপদগিতি শেষঃ ॥৩৩॥ নিকৃতিপাপেভ্যঃ পবান্দবদোষেভ্যঃ । স্বকং ধনাদিকং পবং  
 বিষহতে ইতি পুরুষপদনির্কচনং বর্ণবিলাদিনি জ্ঞেয়ম্ ॥৩৪—৩৫॥ দিষ্টভাবং যবণম্, প্রজা

সন্তোষ, দয়া, অনুগ্রহ ও ভয় এই চারিটা সম্পদ নষ্ট কবে, আব নিশ্চেষ্ট  
 লোক প্রধান পদ ভোগ কবিতে পাবে না ॥৩৩॥

অতএব তুমি এই লোকাবজ্ঞা হইতে আপনিই আপনাকে উদ্ধাব কব এবং  
 মনটাকে লৌহেব গ্রায দৃঢ় কবিয়া আবাব আপন পদেব অশেষণ কব ॥৩৪॥

নান্মু যে হেতু পবেব আক্রমণ সহ্য কবিতে পাবে সেই হেতু তাহাকে  
 ‘পুরুষ’ বলে । অতএব এই জগতে যে মানুষ স্ত্রীলোকেব গ্রায দুর্বলভাবে  
 জীবন ধারণ কবে, পণ্ডিতেবা তাহাব ‘পুরুষ-’নামটাকেই ব্যর্থ বলেন ॥৩৫॥

দীন, গুরুতব অধাবসায়ী এবং সিংহেব গ্রায বিক্রমকাবী বাজাব মূহু  
 হইলেও তাঁহাব বাজ্যে প্রজাবা আনন্দে বাস কবে ॥৩৬॥

য আত্মনঃ প্রিয়হৃথে হিহা যুগয়তে শ্রিয়ম্ ।

অমাত্যানাংমথো হর্বমাদধাত্যচিরেণ সঃ ॥৩৭॥

পুত্র উবাচ ।

কিমু তে মামপশ্চাত্ত্যাঃ পৃথিব্যা অপি সর্বয়া ।

কিমাভরণকৃত্যং তে কিং ভোগৈর্জীবিতেন বা ॥৩৮॥

মাতোবাচ ।

অনাদৃতানাং যে লোকা দ্বিসত্তন্তানবাগ্নুয়ুঃ ।

যে হাদৃতান্নানাং লোকাঃ স্তৃহদস্তান্ ব্রজন্ত নঃ ॥৩৯॥

ভূতৈর্বিহীয়মানানাং পরপিণ্ডোপজীবিনাম্ ।

কুপণানাংসন্তানাং মা বৃত্তিমনুবর্তিথাঃ ॥৪০॥

ভাবতকৌমুদী

য ইতি । যুগয়তে অধিষ্ঠতি । আদধাতি জনয়তি ॥৩৭॥

কিমিতি । অপশ্চাত্ত্যা যুদ্ধে মরণাদিতি ভাবঃ । পৃথিব্যা অগীতি বিসন্ধিনির্দেশঃ ॥৩৮॥

অনেতি । যুদ্ধে বস্তুবশে মম সর্বস্বহানাবপি এতদেব ফলমিত্যাশয়ঃ ॥৩৯॥

ভূতৈবিতি । কুপণানাং ক্ষুদ্রাণাম্, অসন্তানাং দুর্বলানাং, বৃত্তিঃ ব্যবহারম্ ॥৪০॥

ভাবতভাবদীপঃ

সন্ততিঃ ॥৩৬॥ প্রিয়ং পুত্রাদিসুখম্, তৎপরিষদাদিজ্ঞো হর্বঃ ॥৩৭॥ মামপশ্চাত্ত্যাস্তে পৃথিব্যা  
কিমিতি সঙ্কল্পঃ ॥৩৮॥ কিমন্ত্যং কিং ভোক্তব্যমিতি যে চিন্তয়ন্তি নির্জনান্তেবাঃ কিমন্ত্যকানাং  
যদা কিমন্ত্যং তবয়া স্ব এব শত্রুং জেত্বাম ইতি বিলম্বশীলানাং । হস্তমানস্তেতি পাঠে অহ-  
জতস্ত । অজ হস্তিগত্যর্থঃ । অনাহতানামিতি পাঠে শত্রৈবাক্ততানাম্ । অনাদৃতানামিতি  
পাঠে অলসানাং নির্মহ্যকানামিত্যপি পাঠঃ ॥৩৯—৪০॥

ইতি উদযোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুৰ্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

যিনি নিজেৰ প্ৰিয়বস্তু ও সুখ পৰিত্যাগ কৰিয়া সম্পদেব অন্বেষণ কৰেন,  
তিনি অচিৰকালমধ্যেই বন্ধুবৰ্গেৰ আনন্দ উৎপাদন কৰেন' ॥৩৭॥

পুত্ৰ (সঞ্জয়) বলিলেন—‘আপনি যদি আমাকৈই না দেখিতে পান, তবে  
আপনাৰ সমগ্ৰ পৃথিবীদ্বাৰাই বা কি হইবে, অলঙ্কাৰেবই বা কি প্ৰয়োজন  
থাকিবে এবং ভোগ ও জীবনেৰই বা কি ফল হইবে’ ॥৩৮॥

মাতা (বিহুলা) বলিলেন—‘অবজ্ঞাত লোকদিগেব যে সকল স্থান নির্দিষ্ট  
আছে, শত্ৰুবা সেই সকল স্থানে যাইবে; আব আদৃত লোকদিগেব যে সকল  
স্থান নিকপিত আছে, আমাদেব বন্ধুৱা সেই সকল স্থানে যাইবেন ॥৩৯॥

(৩৯) কিমন্ত্যকানাং যে লোকাঃ... বা ব রা, নির্মহ্যকানাং যে লোকাঃ নি ।



অনু জ্ঞাং তাত ! জীবন্ত ব্রাহ্মণাঃ স্তুহদন্তথা ।

পর্জন্যমিব ভূতানি দেবা ইব শতক্রতুম্ ॥৪১॥

যমাজীবন্তি পুরুষঃ সর্বভূতানি সঞ্জয় ! ।

কল্পক্রমমিবাসাচ্চ তস্য জীবিতমর্থবৎ ॥৪২॥

যস্য শূরস্য বিক্রান্তৈস্ত্রেধন্তে বান্ধবাঃ স্তথম্ ।

ত্রিংশা ইব শত্রস্য সাধু তস্যেহ জীবিতম্ ॥৪৩॥

স্ববাহুবলমাপ্তিত্য যো হি জীবতি মানবঃ ।

স লোকে লভতে কীর্ত্তিং পরত্র চ শুভাং গতিম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
ভগবদ্‌যানে বিত্বলাপুত্রানুশাসনে চতুর্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

অস্মিতি । অহু নক্ষ্যীকৃত্য । পর্জন্যং মেঘম্, ভূতানি প্রাণিনঃ ॥৪১॥

যস্মিতি । আসান্ত প্রাপ্য, জীবিতং জীবনম্, অর্থবৎ সার্থকম্, পবোপকারাৎ ॥৪২॥

যস্তেতি । বিক্রান্তৈর্বিক্রমৈঃ, এধন্তে বধন্তে । ত্রিংশা দেবাঃ, শত্রুস্তেজস্র ॥৪৩॥

স্বেতি । পরত্র লোকে চ, শুভাং গতিং স্বর্গম্ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌যানে চতুর্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সঞ্জয় ! তুমি—ভৃত্যবিহীন, পবপিণ্ডোপজীবী, ক্ষুদ্রহৃদয় ও দুর্বলদেহ লোক-  
দিগের চরিত্রেব অনুকবণ কবিও না ॥৪০॥

বৎস ! প্রাণীবা যেমন মেঘকে এবং দেবতাবা যেমন ইন্দ্রকে আশ্রয় করিয়া  
জীবন ধারণ করেন, সেইরূপ ব্রাহ্মণগণ ও বন্ধুগণ তোমাকে আশ্রয় করিয়া  
জীবন ধারণ করুন ॥৪১॥

সঞ্জয় ! সকল প্রাণী কল্পবৃক্ষের ত্রায় যে পুরুষকে অবলম্বন কবিয়া জীবিকা  
নির্বাহ করে, তাঁহার জীবনই সার্থক ॥৪২॥

দেবতারা যেমন ইন্দ্রের বিক্রমে উন্নতি লাভ কবিয়াছেন, সেইরূপ বন্ধুগণ  
যে বীরের বিক্রমে অনায়াসে উন্নতি লাভ করেন, তাঁহার জীবনই এই জগতে  
উত্তম ॥৪৩॥

যে মানুষ আপন বাহুবল অবলম্বন কবিয়া জীবন ধারণ কবেন, তিনি ইহ-  
লোকে কীর্ত্তি এবং পরলোকে সদৃগতি লাভ কবেন' ॥৪৪॥

(৪২)...পর্জন্যং ক্রমমিবাসাচ্চ ..বা ব বা ণি । \* '...ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ'  
বা ব রা নি ।

## পঞ্চবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বিহুলোবাচ ।

অথৈতশ্চামবস্থায় পৌরুষং হাতুমিচ্ছসি ।

নিহীনসেবিতং মার্গং গমিষ্যস্মচিরাদিব ॥১॥

যো হি তেজো যথাশক্তি ন দর্শয়তি বিক্রমাৎ ।

কৃত্রিয়ো জীবিতাকাজ্জী স্তেন ইত্যেব তং বিহুঃ ॥২॥

অর্থবস্ত্যুপপন্নানি বাক্যানি গুণবন্তি চ ।

নৈব সংপ্রাপ্নুবন্তি ত্বাং মুমূৰ্ষু মিব ভেষজম্ ॥৩॥

সন্তি বৈ সিদ্ধুরাজস্ম সন্তুষ্টা ন তথা জনাঃ ।

দৌর্বল্যাদাসতে মুঢ়া ব্যসনৌঘপ্রতীক্ষিণঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

অথেতি । এতশ্চাং পবাজিতকণায়াম্ । হাতুং ত্যক্তুম্ । নিহীনসেবিতং কৃত্রিয়াধম-  
বৃত্তম্ ॥১॥

য ইতি । স্তেনশ্চৌবঃ, অর্থস্বাপহবণাদিত্যাশয়ঃ ॥২॥

অথেতি । উপপন্নানি যুক্তিযুক্তানি, গুণবন্তি হিতসাধকানি । ভেষজমৌষধম্ ॥৩॥

ইদানীং স্ববাক্যাপহারকস্ম সিদ্ধুরাজস্ম জয়োপায়মাহ ত্রিভিঃ সন্তীতি । জনাস্তদীয়াঃ  
প্রজাঃ । আসতে তিষ্ঠন্তি, ব্যসনৌঘং সিদ্ধুরাজস্মৈব বিপৎসমূহং প্রতীক্ষন্ত ইতি তে ॥৪॥

বিহুলা বলিলেন—‘তা’ব পব তুমি এই অবস্থায় আপন পুরুষকার ত্যাগ  
করিবার ইচ্ছা কবিয়াছ ; তাহাতে অচিরকালমধ্যে অধমকৃত্রিয়ের পথেই  
যাইবে ॥১॥

যে কৃত্রিয় নিজের জীবন বক্ষা কবিবার ইচ্ছায় শক্তি অনুসাবে বিক্রম  
প্রকাশ কবিয়া তেজ না দেখায়, লোকে তাহাকে চৌব বলিয়াই মনে কবে ॥২॥

হায় । ঔষধ যেমন মুমূৰ্ষু লোকের উদবে প্রবেশ কবে না, সেইকপ সার্থক,  
যুক্তিযুক্ত ও হিতসাধক বাক্যগুলি তোমাব কর্ণে প্রবেশ কবিতোছে না ॥৩॥

দেখ, সিদ্ধুরাজের প্রজাবা তাঁহার প্রতি সন্তুষ্ট নহে ; তথাপি সেই মূর্খেরা  
আপনাদেব দুর্বলতাবশতঃ সিদ্ধুরাজের বিপদের প্রতীক্ষা কবিয়া বসিয়া  
আছে ॥৪॥

সহায়োপচিতিং কৃৎস্না ব্যবসায়্য ততস্ততঃ ।  
 অনুহুশ্চৈয়ুরপরে পশ্যন্তস্তব পৌরুষম্ ॥৫॥  
 তৈঃ কৃৎস্না সহ সংঘাতং গিরিছুর্গালয়ং চর ।  
 কালে ব্যসনমাকাঙ্ক্ষন্ নৈবায়মজ্ঞরামরঃ ॥৬॥  
 সঞ্জয়ো নামতশ্চ ত্বং ন চ পশ্যামি তদ্বয়ি ।  
 অম্বর্থনামা ভব মে পুত্র ! মা ব্যর্থনামকঃ ॥৭॥  
 সম্যগ্দ্দৃষ্টির্মহাপ্রাজ্ঞো বালং ত্বাং ব্রাহ্মণোহব্রবীৎ ।  
 অয়ং প্রাপ্য মহৎ কৃচ্ছ্ৰং পুনরুদ্ধিং গমিষ্যতি ॥৮॥  
 তস্য স্মরন্তী বচনমাশংসে বিজয়ং তব ।  
 তস্মাক্তাত ! ব্রবীমি ত্বাং বক্ষ্যামি চ পুনঃ পুনঃ ॥৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

সহায়েতি । সহায়শ্চ উপচিতিং বৃদ্ধিম্ । ব্যবসায়্য অব্যবসায়ং বিধায় । অনুহুশ্চৈয়ুঃ  
 স্মবিধানাভেন সিদ্ধবাজাভিরা ভবেয়ুঃ তস্য শত্রব এব ভবেয়ুঃবিত্যর্থঃ ॥৫॥

তৈবিতি । সংঘাতং মেলনম্ । ব্যসনং সিদ্ধবাজশ্চ বিপদম্, অয়ং সিদ্ধবাজঃ ॥৬॥

সঞ্জয় ইতি । তং সঞ্জয়ত্বম্, ত্বমি ন পশ্যামি, পবাজিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥৭॥

সম্যগিতি । সম্যগ্দ্দৃষ্টিঃ যোগবলেন যথার্থদর্শী । বালং শিশুম্ ॥৮॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৪॥ সহায়োপচিতিং সহায়সম্পত্তিঃ কৃৎস্নাপি অপবে স্বকীয়াতব পৌরুষ-  
 গপশ্চন্তঃ যত্ননৈফল্যাদনুহুশ্চৈয়ুঃ শত্রুপক্ষং শ্রেয়েয়ুঃবিত্যর্থঃ ॥৫॥ স্বীয়ানাং সংগ্রহে উপায়মাহ—  
 তৈবিতি । তৈঃ স্বীয়ৈঃ সজ্জাতম্ ঐক্যং ব্যসনং পবশ্চ অয়ং তব শত্রুঃ ॥৬—৭॥ মে মহৎ

তা'র পব অন্যান্য বাজাবাও তোমাব পুৰুষকার দেখিতে পাইয়া বিশেষ  
 চেষ্টাপূর্বক নানাস্থান হইতে সহায়বৃদ্ধি করিয়া সিদ্ধবাজেব শত্রু হইয়াই  
 দাঁড়াইবেন ॥৫॥

তখন তুমি তাঁহাদেব সহিত মিলিত হইয়া সিদ্ধবাজের বিপদেব প্রতীক্ষা  
 কবিয়া যথাসময়ে গিবিহুর্গে বিচরণ কবিতে থাক । কেন না, সিদ্ধবাজ ত  
 অজ্ঞর বা অমব নহেন ॥৬॥

পুত্র ! তোমাব নাম—‘সঞ্জয়’, অথ চ তোমাতে সে সঞ্জয়ই দেখিতেছি না ।  
 সূতবাং তুমি অম্বর্থনামা হও, ব্যর্থনামা হইও না ॥৭॥

যোগবলে যথার্থদর্শী ও মহাপ্রাজ্ঞ এক ব্রাহ্মণ বাল্যকালে তোমাব বিষয়ে  
 বলিয়াছিলেন যে, ‘এই বালক গুরুতব কণ্ঠে পড়িবা আবার উন্নতি লাভ  
 কবিবে’ ॥৮॥

যন্ত অৰ্থাভিনিবৃত্তৌ ভবন্ত্যাপ্যায়িতাঃ পরে ।

তস্যার্থসিদ্ধিনিয়তা নয়েষ্বৰ্থানুসারিণঃ ॥১০॥

সমৃদ্ধিরসমৃদ্ধিৰ্বা পূৰ্বেষাং মম সঞ্জয় ।।

এবং বিদ্বান্ যুদ্ধমনা ভব মা প্রত্যাপাহবঃ ॥১১॥

নাতঃ পাপীয়সীং কাক্ষিদবস্থাং শম্বরোহব্রবীৎ ।

যত্র নৈবাশ্র ন প্রাতৰ্ভোজনং প্রতিদৃশ্যতে ॥১২॥

পতিপুত্রবধাদেতৎ পরমং দুঃখমব্রবীৎ ।

দারিদ্র্যমিতি যৎ প্রোক্তং পর্যায়মরণং হি তৎ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তন্ত্ৰেতি । অবস্তী অহম্ । ব্রবীমি বর্তমানে, বক্ষ্যামি ভবিষ্যতি কালে চ ॥২॥

যন্ত্ৰেতি । অৰ্থাভিনিবৃত্তৌ কার্য্যসিদ্ধৌ, আপ্যায়িতা উন্নতাঃ । নয়েষু নীতিষু ॥১০॥

সমৃদ্ধিবিতি । হে সঞ্জয় ! মম পূৰ্বেষাং পুরুষাণাঞ্চ সমৃদ্ধিবসমৃদ্ধিৰ্বা যুদ্ধেন বৃদ্ধির্হাসৌ বা ভবতু, তথাপি কত্রিয়ধৰ্ম্মহানুযোক্ত এব, এবং বিদ্বান্ জ্ঞানন্, যুদ্ধমনা ভব, কিন্তু মা প্রত্যাপাহবঃ যুদ্ধবিবামং মা কার্য্যিঃ ॥১১॥

নেতি । পাপীয়সীং দুঃখকবীম্ । শম্বরো মূনিবিশেষঃ ॥১২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মণোহব্রবীদिति সহক্ৰঃ ॥৮—৯॥ অৰ্থাভিনিবৃত্তৌ প্রয়োজননিষ্পত্তৌ, পবে তৎসমৃদ্ধিনঃ তেনার্থেন আপ্যায়িতা ভবন্তি তন্ত্ৰ তদ্ব্যগাদেবার্থসিদ্ধিঃ । নয়েষু নীতিমার্গেষু ॥১০॥ পূৰ্বেষাং মম চ যুদ্ধে সমৃদ্ধিবসমৃদ্ধিৰ্বাহবশ্চ ভাবিনীত্যেবং বিদ্বান্ যুদ্ধমনা ভব লাভাশাভৌ সমৌ কৃৎস্না যুধ্যন্তেতি ভাবঃ । মা প্রত্যাপাহবঃ প্রত্যাপাহবঃ যুদ্ধোপসংহারঃ মা কার্য্যবিত্যর্থঃ ॥১১॥ অযুধ্যাতো দবিজ্ঞঃ স্ত্রাং তচ্চানিষ্টমিত্যাহ—নাত ইতি ॥১২॥ পর্যায়মরণং দ্বাবিত্যঃ

আমি তাঁহাব সেই বাক্য শ্রবণ কবিয়া তোমাব জয়লাভেব আশা কবি । বৎস ! সেই জন্তাই বর্তমানে তোমাকে এইকপ বলিতেছি, ভবিষ্যতেও নান বান বলিব ॥৯॥

যাহাব কার্য্যসিদ্ধি হইলে বহুবান্ধবেবাও উন্নতি লাভ কবে, নীতিমার্গে কার্য্যকাৰী সেই লোকেবই নিশ্চিত কার্য্যসিদ্ধি হয় ॥১০॥

সঞ্জয় ! ‘যুদ্ধ কবায় আমাব বা আমাব পূৰ্ব্বপুৰুষদিগেব বুদ্ধি বা হ্রাস হউক, তথাপি কত্রিয়েব ধৰ্ম্ম বলিয়া আমি যুদ্ধই কবিব’ এইকপ ভাবিনা বুদ্ধি যুদ্ধেব জন্তাই উৎসুক হও ; কিন্তু যুদ্ধেব উপসংহাব কবিও না ॥১১॥

শম্বরমুনি বলিয়াছেন যে—‘ইহা অপেক্ষা বড়বব অবস্থা আর কোনটা নাই, যাহাতে অশ্র এবং বল্য প্রাতঃকালেব খাওয়া গৃহে দেখা যায় না’ ॥১২॥

(১১) • এবং বিদ্বান্ যুদ্ধমনাঃ পি ।

অহং মহাকূলে জাতা হৃদাদৃহদগিবাগতা ।

ঈশ্বরী সর্বকল্যাণী ভব্রা পরমপূজিতা ॥১৪॥

মহার্হমান্যভবণাং স্মৃষ্টাস্বরবাসসম্ ।

পুরা হৃক্টঃ স্তম্ভদুর্গো মামপশ্যৎ স্তম্ভদুর্গতাম্ ॥১৫॥

যদা মার্কৈব ভার্য্যাক্ষ দ্রষ্টাসি ভৃশদুর্বলাম্ ।

ন তদা জীবিতেনার্থো ভবিতা তব সঞ্জয় ! ॥১৬॥

দাসকর্মকরান্ ভূত্যানাচার্য্যর্হিকপুর্বোহিতান্ ।

অবৃত্ত্যাহস্মান্ প্রজহতো দৃষ্ট্বা কিং জীবিতেন তে ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

পতীতি । হি যস্মাৎ, তৎ দাবিহ্যম্, পর্যাগমনরণং ক্রমেণ নরপঘটকম্ ॥১৩॥

অহমিতি । আগতা হংসীব । ঈশ্বরী রাজ্যস্বামিনী ॥১৪॥

মহেতি । মহার্হানি মহামূল্যানি মান্যানি আভরণানি চ বস্ত্রাত্তাম্, স্মৃষ্টম্ অদেবু  
স্নিগ্ধং স্পর্শকৃতঞ্চ অদরং স্তম্ভদুর্গব্যং বাসো বস্ত্রঞ্চ বস্ত্রাত্তাম্ । “অদরং বাসসি ব্যোমি  
কার্পাসে চ স্তম্ভদুর্গকং” ইতি বিখ্যঃ । স্তম্ভদুর্গতাং স্তম্ভদুর্গপমধ্যস্থাম্ ॥১৫॥

যদেতি । ভৃশদুর্বলাং দারিদ্ৰ্যোপাতির্দীর্ণাম্ । অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥১৬॥

দাসেতি । অবৃত্ত্যা স্মদগৃহে জীবিকানির্বাহাভাবেন, প্রজহত্যভ্যুদয়ঃ ॥১৭॥

তিনি আবও বলিরাছেন যে, ‘পতি-পুত্রের মৃত্যু অপেক্ষাও জীলোকের পক্ষে  
ইহা গুরুতর দুঃখজনক, যাহাকে দারিদ্ৰ্য বলা হইয়াছে । কারণ, সে দাবিদ্ৰ্য  
ক্রমশঃ মৃত্যু সম্পাদন করে’ ॥১৩॥

আমি উক্তবংশে জন্মিয়াছিলাম ; তাহাব পব হংসী যেমন এক হৃদ হইতে  
অপব হৃদে আগমন করে, সেইরূপ তোমাদেব বংশে আসিয়াছি । আর আমি  
রাজ্যেব অধিশ্বরী, সর্বমঙ্গলময়ী এবং স্বামীব পবম আদবেব পাত্রী ছিলাম ॥১৪॥

আমি পূর্বে যখন মহামূল্য মাল্য ও অলঙ্কার এবং স্তম্ভদুর্গভব্য ও পরিষ্কৃত  
বস্ত্র-ধারণ কবিয়া বন্ধুবর্গেব মধ্যে অবস্থান কবিতাম, তখন বন্ধুবর্গ আনন্দিত  
হইয়া আমাকে দেখিতেন ॥১৫॥

সঞ্জয় । তুমি যখন আমাকে ও নিজভার্য্যাকে অত্যন্তক্ষীণা দেখিবে, তখন  
তোমার জীবনে কোন প্রয়োজন থাকিবে না ॥১৬॥

এখানে জীবিকানির্বাহ না হওয়ায় আমাদের ভৃত্যেরা যাইয়া যখন অশ্রুব  
ভৃত্যকার্য্য কবিবে এবং আচার্য্য, ঋষিক ও পুরোহিতেরা যখন আমাদেরকে  
পবিত্যাগ কবিতো থাকিবেন, তখন তাহা দেখিয়া তোমাব জীবনে কি ফল বোধ  
হইবে ? ॥১৭॥

যদি কৃত্যং ন পশ্যামি তবাচ্চাহং যথা পুরা ।  
 শ্লাঘনীয়ং যশস্বত্বং কা শাস্তিহৃদয়স্য মে ॥১৮॥  
 নেতি চেদ্ভ্রাক্ষণং ক্রয়াং দীৰ্ঘ্যেত হৃদয়ং মম ।  
 ন হহং ন চ মে ভৰ্ত্তা নেতি ভ্রাক্ষণমুক্তবান্ ॥১৯॥  
 বয়মাশ্রয়ণীয়াঃ স্ম ন শ্রোতারঃ পরস্য চ ।  
 অন্যমাসাচ্চ জীবন্তী পরিত্যজ্যামি জীবিতম্ ॥২০॥  
 অপারে ভব নঃ পারমপ্নবে ভব নঃ প্নবঃ ।  
 কুরুষ্ব স্থানমস্থানে মৃতান্ সঞ্জীবয়স্ব নঃ ॥২১॥  
 সৰ্বে তে শত্রবঃ সহ্য ন চেজ্জীবিতুমিচ্ছসি ।  
 অথ চেদীদৃশীং বৃত্তিং ক্লীবামভ্যুপপত্তমে ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

যদীতি । কৃত্যং কার্য্যম্ । শ্লাঘনীয়ং গৰ্ব্বকবণযোগ্যম্ ॥১৮॥  
 নেতি । ভ্রাক্ষণং প্রার্থবিভাবম্ । ভদানীমস্মা ভৰ্ত্তা নাসীদिति প্রত্যোত্তবাম্ ॥১৯॥  
 বযনिति । আশ্রয়ণীয়াঃ পবেষাম্ । পবস্মাজ্জাবা ন শ্রোতাবঃ ॥২০॥  
 অপার ইতি । অপাবে দুঃপসাগবে । অপ্নবে বিপৎসমুদ্রে । প্নব উভুপম্ ॥২১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নাগাস্তবেণ গবামেবেত্যর্থঃ ॥১৩—১৬॥ অস্মান্ প্রচ্ছতঃ অস্মভ্যাগং নুর্কৃতঃ ॥১৭॥ কৃত্যং  
 কর্তব্যং পবাক্রমম্ ॥১৮—১৯॥ শ্রোতাবঃ পবাজ্জাবাঃ । পাঠান্তবে শ্রোতাব আশ্রয়িতাবঃ  
 ॥২০—২১॥ শক্যাঃ জেতুমিতি শেষঃ । সহ্য ইতি পাঠে সহনীয়াঃ ॥২২॥ নির্বিঘ্নাস্থা

আমি পূৰ্বে যেমন দেখিতাম, তেমন এখনও যদি তোমাব শ্লাঘ্য ও যশস্ব  
 কার্য্য না দেখি, তবে আমাব মনেব কি শাস্তি হইবে ? ॥১৮॥

কোন ভ্রাক্ষণ আসিয়া কিছু চাহিলে, আমাব যদি 'নাই' এই কথা বলিতে হয়,  
 তবে আমাব হৃদয় বিদীর্ণ হইবে । কাবণ, আমি বা আমাব স্বামী, আমবা  
 কখনও প্রার্থী ভ্রাক্ষণেব নিকট 'নাই' একথা বলি নাই ॥১৯॥

পূৰ্বে আমাদিগকেই লোকে আশ্রয় কবিত এবং আমবা পবেব আদেশ  
 শুনিতাম না, এখন যদি অন্তকে আশ্রয় কবিয়া জীবন ধাবণ কবিতে হয়, তবে  
 আমি জীবন পবিত্যাগই কবিব ॥২০॥

অতএব সঞ্জয় ! তুমি আমাদেব অকূল দুঃখসাগবে কূল হও, ভেলাবিহীন  
 বিপৎসাগরে ভেলা হও, অস্থানে স্থান কবিয়া দাও এবং মৃতপ্রায় আমাদিগকে  
 সঞ্জীবিত কব ॥২১॥

(২২) সৰ্বে তে শত্রবঃ শক্যা ন চেজ্জীবিতুমিচ্ছসি...বা ব বা নি ।

হুয়া সৌবীরকণ্ঠাভিঃ শ্লাঘস্বার্থৈর্থথা পুরা ।

মা চ সৈন্ধবকণ্ঠানামবসনো বশং গগঃ ॥৩২॥

যুবা রূপেণ সম্পন্নো বিদ্যমানভিজনেন চ ।

যদ্বাদৃশো বিকুবীত যশস্বী লোকবিশ্রুতঃ ॥৩৩॥

অধূর্য্যবচ্চ বোঢ়ব্যো মন্যে মরণমেব তৎ ।

যদি ত্বামনুপশ্যামি পরস্ত প্রিয়বাদিনম্ ॥৩৪॥

পৃষ্ঠতোহনুব্রজন্তং বা কা শান্তিহৃদয়স্ত মে ।

নাশ্বিন্ জাতু কূলে জাতো গচ্ছেদুযোহন্যস্ত পৃষ্ঠতঃ ॥৩৫॥ (বিশেষকম)

### ভারতকৌমুদী

অশ্বদীর্ঘৈরিতি । নদন্তির্জগ্নোহাসেন গর্জন্তিঃ, বৃতং পবিবেষ্টিতম্ ॥৩১॥

হুয়তি । হুয়া আনন্দমহুভব, সৌবীরকণ্ঠাভিঃ স্বদেশীয়কণ্ঠাভিঃ । শ্লাঘস্ব গর্ব্বং কুঃ  
অর্থঃ স্বকীয়ৈরেব ধনৈঃ । সৈন্ধবকণ্ঠানাং সিদ্ধুদেশীয়কণ্ঠানাম্ ॥৩২॥

যুবেতি । অভিজনে উচ্চকুলেন । বিকুবীত পলায়নং কুবীত । অধূর্য্যবং নিকুটবৃষবং,  
বোঢ়ব্যো ভাবে কর্তব্যো যুদ্ধে চ । জাতু কদাচিৎ ॥৩৩—৩৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

লুণ্ঠভগৈবচনম্ । পাঠান্তরম্ মূচজনকল্পিতং নাদরগীহম্ ॥৩০—৩১॥ হুয়া হর্বং প্রাপ্তুহি  
সৌবীরকণ্ঠাভিঃ স্বদার্থৈঃ । মা চেতি সৈন্ধবকণ্ঠানাং শত্রুদেশজকণ্ঠানাম্ ॥৩২॥ বিকুবীত  
অপসরণং কুবীত ॥৩৩॥ অধূর্য্যবং অদান্তবৃষভবং । অনভ্যানিবেত্যপি পাঠঃ । তৎ বিকাব-

তুমি যেন কাতর হইতেও কাতরের ছায় অবস্থান করিবে, আর আমাদের  
পক্ষেব সৈন্তেরা শোক করিতে থাকিয়া এবং বিপক্ষেবা গর্জন করিতে প্রবৃত্ত  
হইয়া তোমাকে পবিবেষ্টন করিবে ; এমন অবস্থায় যেন তোমাকে যুদ্ধে  
দেখি না ॥৩১॥

তুমি সৌবীরদেশীয় কণ্ঠাগণেব সহিত আনন্দ অহুভব কব ; কিন্তু অবসর  
হইয়া সিদ্ধুদেশীয় কণ্ঠাগণের বশীভূত হইও না ॥৩২॥

কপ, বিদ্যা ও সংকুলসম্পন্ন এবং যশস্বী ও লোকবিখ্যাত তোমার মত যুবা  
যে ভাব দেখিয়া নিকুট বৃষেব ছায় পলায়ন করে, সেটাকে আমি হুত্ব্য বলিয়াই  
মনে কবি । আব আমি যদি তোমাকে পরেব প্রিয়বাক্য বলিতে কিংবা পরের  
পিছনে গমন কবিতে দেখি, তবে আমাব মনেব কি শান্তি থাকিতে পারে ?  
কাবণ, পবেব পিছনে যে গমন কবে, তেমন কোন লোকই কখনও এ বংশে জন্ম  
গ্রহণ করে নাই ॥৩৩—৩৫॥

(৩২) হুয়া সৌবীরকণ্ঠাভিঃ স্বদার্থৈঃ যথা পূবা ...পি । (৩৩) অনভ্যানিব বোঢ়ব্যে...পি

ন ত্বং পরশ্চানুচরন্তাত ! জীবিতুমর্হসি ।  
 অহং হি ক্ষত্রহৃদয়ং বেদ যচ্ছাশ্বতং পরম্ ॥৩৬॥  
 পূৰ্বেঃ পূৰ্বতরৈঃ প্রোক্তং পরৈঃ পরতরৈরপি ।  
 শাশ্বতধাব্যয়ৈধেব প্রজাপতিবিনির্মিতম্ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)  
 যো বৈ কশ্চিদিহাজাতঃ ক্ষত্রিয়ঃ ক্ষত্রধর্ম্যবিৎ ।  
 ভয়াদবৃত্তিসমীক্ষো বা ন নমেদিহ কশ্চচিৎ ॥৩৮॥  
 উদ্যচ্ছেদেব ন নমেজুতমো হেব পৌরুষম্ ।  
 অপ্যপৰ্বণি ভজ্যেত ন নমেতেহ কশ্চচিৎ ॥৩৯॥

### ভাবতকৌমুদী

মেতি । বেদ জানামি, শাশ্বতং চিরকালীনম্, পবয়ন্তমম্ । পূৰ্বেঃ পিতৃাদিভিঃ, পূৰ্ব-  
 তৰ্বেগাদিভিঃ । পরৈঃ পরবর্ত্তিভিঃ সন্ধিস্বংপুত্রাদিভিঃ, পরতরৈবতিপরবর্ত্তিভিমুত্ৰাদিভিঃ  
 বক্ষ্যমাণমিতি শেষঃ । শাশ্বতং চিরকালীনম্, অব্যয়মবিনশ্ববম্, প্রজাপতিবিনির্মিতং বিধাতৃ-  
 বিহিতম্ ॥৩৬—৩৭॥

য ইতি । আজাত উৎপন্নঃ । বৃত্তিসমীক্ষো জীবিকাসম্ভবদর্শী ॥৩৮॥

উদিতি । উদ্যচ্ছেৎ উত্তমং কুৰ্য্যাৎ । অপৰ্বণি অসময়ে অগ্রহিদেশে চ ॥৩৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

করণম্ ॥৩৪—৩৫॥ বেদ বেদ্বি । পরিশাশ্বতং সর্বতথৈবকল্পম্ অক্ষীণমিত্যর্থঃ ॥৩৬॥ পূৰ্বেঃ  
 স্ববংশজৈঃ পরৈরন্তবংশীয়ৈঃ পরতরৈবৃদ্ধৈঃ অব্যয়ম্ অপক্ষরহীনং ক্ষত্রহৃদয়ং প্রোক্তমিতি পূৰ্বেণ  
 সধ্বজঃ ॥৩৭॥ আজাতঃ সমাগ্জাতঃ কুলে জাত ইত্যর্থঃ । য আজাতঃ স ভয়াৎ কশ্চচিৎ নমেৎ

বৎস ! তুমি পবের অহুচব হইয়া জীবন ধাবণ কবিবাব যোগ্য নহ ।  
 কাবণ, স্বয়ং বিধাতা যাহা বিধান কবিয়াছেন, প্রাচীন ও অতিপ্রাচীনেরা যাহা  
 বলিয়াছেন, পববর্ত্তী ও অতিপববর্ত্তী সম্ভবেনাও যাহা বলিবেন এবং যাহা  
 চিরন্তন ও অবিনশ্বর, সেই চিবন্তন ও উত্তম ক্ষত্রিয়হৃদয় আমি জানি ॥৩৬—৩৭॥

এই জগতে যে কোন ক্ষত্রিয় জন্মিয়াছেন, তিনি যদি ধর্ম্যজ্ঞ হন, তবে ভয়-  
 বশতই হউক কিংবা জীবিকানির্বাহেব সম্ভব দেখিয়াই হউক, তিনি কাহারও  
 নিকট অবনত হইবেন না ॥৩৮॥

ক্ষত্রিয় সর্বদা উত্তমই কবিবেন । কারণ, উত্তমই তাঁহার পুরুষকাব । অত-  
 এব তিনি বৎ অসময়ে বিনষ্ট হইবেন, তথাপি কাহারও নিকট অবনত  
 হইবেন না ॥৩৯॥



মাতঙ্গো মত্ত ইব চ পরীয়াং স মহামনাঃ ।

ত্রাক্ষণেভ্যো নমেন্নিত্যং ধর্মায়ৈব চ সঞ্জয় ! ॥৪০॥

নিয়চ্ছন্নিতরান্ বর্ণান্ বিনিঘ্নন্ সর্বদুষ্কৃতঃ ।

সসহায়োহসহায়ো বা বাবজ্জীবং তথা ভবেৎ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি  
ভগবদ্‌যানে বিছূলাপুত্রানুশাসনে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—:~:—

ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

পুত্র উবাচ ।

কৃষ্ণায়সস্ত্রৈব চ তে সংহত্য হৃদয়ং কৃতম্ ।

মম মাতঙ্গকরণে ! বীরপ্রজ্ঞে ! হৃদমর্ষণে ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

মাতঙ্গ ইতি । পরীয়াং বিচক্ষণং, স ক্ষত্রিয়ঃ । ধর্মায় ঈশ্বরায় ॥৪০॥

নিয়চ্ছন্নিতি । নিয়চ্ছন্ স্বম্বধর্ম্মে নিয়ময়ন্ । সর্বদুষ্কৃতঃ সর্বানপরাধিনঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসম্বাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি ভগবদ্‌যানে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

(::)

কৃষ্ণেতি । হে মাতঃ ! হে মম সখ্যে অকরণে ! বীরস্ত্রৈব প্রজ্ঞা বুদ্ধির্য্যত্নাঃ সা, হে  
তাদৃশি ! হে অমর্ষণে ! কোপনে । তে তব হৃদয়ম্, সংহত্য আহত্য, কৃষ্ণায়সস্ত্র অতি-  
দৃঢ়লৌহবিশেষস্ত, সাবাংশেনেবেত্যর্থঃ, কৃতং বিধায়েতি শেষঃ । অস্ত্রথাহস্ত ঈদৃশী বৃত্তির্ন  
স্তাদিতি ভাবঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

বৃত্তিসমীক্ষে বৃত্তিঃ সগীক্ষমাণো বা ন নমেৎ ॥৩৮॥ উদ্যচ্ছেৎ উত্তমং কুর্যাৎ । অপর্ব্বনি  
অকাণ্ডে বৃথাহপীত্যর্থঃ ॥৩৯॥ পবীয়াং পর্য্যটনং কুর্যাৎ ॥৪০॥ দুষ্কৃতঃ পাপিষ্ঠান্ ॥৪১॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বনি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৫॥

সঞ্জয় ! মহামনা ক্ষত্রিয় মত্ত হস্তীব জ্ঞায় সর্বত্র বিচরণ কবিবেন, আর  
ঈশ্বর ও ত্রাক্ষণগণেব নিকট সর্বদা অবনত থাকিবেন ॥৪০॥

আব ক্ষত্রিয় সসহায় বা নিঃসহায়ই হউন, অপব বর্ণগুলিকে আপন আপন  
ধর্ম্মে নিয়মিত রাখিয়া এবং সর্বপ্রকাব অপবাদীকে 'শাসন কবিতে থাকিয়া  
চিরজীবনই উত্তমী থাকিবেন' ॥৪১॥

\* '...চতুঃশ্লোকাদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি । (১)...হৃদমর্ষণি ।—পি ।

অহো কুত্ৰসগাচারো যত্র নানিতবং বৎস ।  
 নিযোজয়সি যুস্মাদ্‌ পদনাতেব নাং তথা ॥২॥  
 ঈদৃশং বচনং ক্রযাদ্‌বতী পুত্ৰনেকক্ৰম্ ।  
 কিন্নু তে নানপশ্যন্ত্যাঃ পৃথিৱ্যা অপি সৰ্ব্বদা ॥৩॥  
 কিমাভবণকৃত্যং তে কিং ভোগৈর্জীবিতেন বা ।  
 নয়ি বা সঙ্গবহতে প্ৰিয়পুত্রে বিশেষতঃ ॥৪॥

নাতোবাচ ।

সৰ্ব্বাবস্থা হি বিদুৰাং তাত ! ধৰ্ম্মার্থদাদনাং ।  
 তাৰেবাভিসমীক্যাহং সঞ্জয় ! হানচুদন্ ॥৫॥

স সমীক্ষ্য ক্রমোপেতো মুখ্যঃ কালোহয়মাগতঃ ।  
 অগ্নিশ্চেন্দ্রাগতে কালে কার্যং ন প্রতিপত্তসে ॥৬॥  
 অসম্ভাবিতরূপস্তং অনুশংসং করিষ্যসি ।  
 তং দ্বামবশসা স্পৃষ্টং ন ক্রয়াং যদি সঞ্জয় ! ॥৭॥  
 খরী-বাৎসল্যমাহুস্তম্নিঃসামর্থ্যমহেতুকম্ ।  
 সন্তিবিগর্হিতং মার্গং ত্যজ মূৰ্খনিষেবিতম্ ॥৮॥ (বিশেষকম্)  
 অবিজ্ঞা বৈ মহত্যস্তি যামিমাং সংশ্রিতাঃ প্রজাঃ ।  
 তব শ্রাদ্ধ্যদি সদবৃত্তং তেন মে স্বং প্রিয়ো ভবেৎ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সমীক্ষ্য ভবাবস্থাং দৃষ্টেব, ক্রমোপেতঃ ক্রমেণ প্রাপ্তঃ । ন প্রতিপত্তসে ন  
 করোষি । অসম্ভাবিতরূপঃ সম্ভাবিতবিপবীতঅভাবঃ, অনুশংসমতীবনির্ভবঃ কার্যম্ । তদা  
 তদবচনম্, নিঃসামর্থ্যমযোগ্যম্ অহেতুকক, খরী গর্দভী তস্তা বাৎসল্যং তদ্বদাহঃ পণ্ডিতাঃ ।  
 গর্দভী হি সর্দধাহুপযুক্তেহপি পুত্রে বাৎসল্যং করোতি ॥৬—৮॥

অবিজ্ঞেতি । অবিজ্ঞাত্ত কর্তব্যো অকর্তব্যঅবুদ্ধিঃ অকর্তব্যো কর্তব্যঅবুদ্ধিঃ । প্রজা

### ভারতভাবদীপঃ

৥৫॥ সমীক্ষ্য ক্রমোপেতঃ হ্রষ্টঃ যোগেন পরাক্রমেণ যুক্তঃ অগ্নিন্ কালে চেৎ কার্যঃ কর্তব্যঃ  
 যুক্তঃ ন প্রতিপত্তসে ॥৬॥ আনুশংসং শক্রম্ স্বদেহে বা দয়াং করিষ্যসি তর্হি ত্বমসম্ভাবিত-  
 রূপস্তিরস্কৃৎকরণো ভবিষ্যসীতি সন্দ্বন্ধঃ ॥৭॥ খরীতি । উভয়লোকাহুপযুক্তেহপি পুত্রে বৃথা  
 বাৎসল্যং খরীকবোতি . তদবহমপি শ্রামিত্যর্থঃ ॥৮॥ অবিজ্ঞা অনাঅনি দেহে আঅবুদ্ধিঃ  
 সা যদি তব শ্রাৎ তর্হি সৎ সমীচীনং তব দেহনাশাঅনাশং পশ্যতো বৃত্তং শীলম্ উপহাসার্থ-  
 মিদমুচ্যতে তেন দেহাঅভাবেন মম দেহাদন্তমাআনং পশ্যন্ত্যাঃ প্রিয়ো ভবেৎ অমমপ্যুপহাসঃ ।

অবস্থাই ধর্ম ও অর্থের জন্ত ; আমি সেই দুইটা লক্ষ্য করিয়াই তোমাকে এই  
 রূপ প্রণোদিত করিয়াছি ॥৫॥

তোমাব অবস্থা দেখিয়াই যেন ক্রমপ্রাপ্ত সেই মুখ্য কাল এই আসিয়াছে ।  
 এই আগত কালেও যদি তুমি কর্তব্য কর্ম না কর, তবে তুমি অভিনুশংসেব  
 কার্যই করিবে এবং তোমাব এই অবস্থাটার সম্ভাবনা আমি পূর্বে কবি নাই ।  
 তা'ব পব সঞ্জয় ! নিন্দাসম্ভাবনাব স্থলেও আমি যদি তোমাকে কোন উপ-  
 দেশের কথা না বলি, তবে তাহা অসঙ্গত ও হেতুশূন্য গর্দভীব বাৎসল্যই হইয়া  
 পড়িবে । সে যাহা হউক, তুমি সজ্জননিন্দিত ও মূর্খসেবিত পথ ত্যাগ  
 কর ॥৬—৮॥

ধৰ্ম্মার্থগুণযুক্তেন নেতৰেণ কথঞ্চন ।

দৈবমানুষযুক্তেন সন্তিবাচরিতেন চ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

যো হেবমবিনীতেন রমতে পুত্রনপুংগা

অনুখানবতা চাপি দুৰ্বিনীতেন দুৰ্ধিয়া ॥১১॥

রমতে যন্ত পুত্রেণ মোঘং তন্ত প্রজাকলম্ ।

অকুৰ্বন্তো হি কৰ্ম্মাণি কুৰ্বন্তো নিন্দিতানি চ ॥১২॥

স্বথং নৈবেহ নামুত্র লভন্তে পুরুষাধমাঃ ।

যুদ্ধায় ক্ষত্রিয়ঃ সৃষ্টিঃ সঞ্জয়েহ জয়ায় চ ॥১৩॥

কুরায় কৰ্ম্মণে নিত্যং প্রজানাং পরিপালনে ।

জয়ন্ বা বধ্যমানো বা প্রাপ্নোতীন্দ্রসলোকতাম্ ॥১৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

জনাঃ । তন্ত্ৰা অভাবে তব যদি সদ্বৃত্তঃ সাধু চবিদ্রঃ স্ত্রাং, ধৰ্ম্মার্থগুণযুক্তেন, কিন্তু ইতবেণ অধৰ্ম্মানর্থগুণযুক্তেন, দৈবমানুষযুক্তেন উভয়লোকীয়কলসাধকেন. সন্তিবাচরিতেন চ তেন সদ্বৃত্তেন স্বং মে প্রিয়ো ভবেৎ ॥১০—১০॥

ব ইতি । অবিনীতেন অশিক্ষিতেন । পুত্রযুক্তো নপ্তা পৌত্রস্তেন । যথাপদলোগী সমাসঃ, আৰ্শচ টাস্থানে নাদেশঃ । অনুখানবতা উত্তমহীনেন, দুৰ্বিনীতেন দুৰ্ধিয়া চ পুত্রেণ যন্ত রমতে, তন্ত্ৰা উভয়স্তাপি, প্রজাকলং সন্তানোৎপাদনম্ মোঘং ব্যর্থম্ । যদি কুৰ্বন্তি তদা নিন্দিতান্তেব কৰ্ম্মাণি কুৰ্বন্তঃ পুরুষাধমাঃ । ইহ লোকে, অমুত্র পবলোকে চ । সৃষ্টৌ ব্রহ্মণা, জয়ায় দুৰ্জনানাং নিগ্রহায়, কুরায় কৰ্ম্মণে বধ্যানাং বধায় ॥১১—১৪॥

সঞ্জয় । এই জগতে গুরুতব অজ্ঞান আছে, যে অজ্ঞানকে প্রায় সকল লোকই অবলম্বন করিয়া থাকে । সেই অজ্ঞান যদি তোমার না হয় এবং সং ব্যবহার যদি তোমার হয়, তবে তাহাছাড়া তুমি আমাব প্রিয় হইবে । কেন না, সেই সং ব্যবহার ধৰ্ম্ম, অৰ্থ ও গুণযুক্ত, ইহলোকে ও পবলোকে ফলসাধক এবং সজ্জনের আচৰিত । আব পক্ষান্তবে অধৰ্ম্ম, অনর্থ ও দোষযুক্ত, উভয়-লোকেই ফলের অসাধক এবং সজ্জনের অনাচৰিত অসং ব্যবহারছাড়া কোন প্রকাৰেই আমার প্রিয় হইতে পারিবে না ॥১০—১০॥

যে লোক অশিক্ষিত পুত্র ও পৌত্রছাড়া আমোদ অনুভব করে, কিংবা যে লোক উত্তমশূন্য, কুশিক্ষাপ্রাপ্ত ও দুৰ্বুদ্ভি পুত্রছাড়া আনন্দ লাভ কবে, তাহাদের উভয়েবই সম্ভান উৎপাদন ব্যর্থ হইয়া যায় । কারণ, নিকৃষ্ট লোকেরা কার্য্য করে না, যদি কবে, তবে নিন্দিত কার্য্যই কবে ; তাহাতে ইহলোকে ও পব-লোকে তাহাৰা সুখ লাভ করে না । দেখ সঞ্জয় ! বিধাতা এই জগতে যুক্ত,

(১৪) পূৰ্ব্বোক্ত পি বা ব বা নাস্তি ।

ন শক্রভবনে পুণ্যে দিবি তদ্বিভূতে স্মৃথম্ ।  
 যদমিত্রান্ বশে কৃত্বা ক্রত্ৰিয়ঃ স্মৃথমেধতে ॥১৫॥  
 মনু্যনা দহমানেন পুরুষেণ মনস্বিনা ।  
 নিকৃতেনেহ বহুশঃ শক্রান্ প্রতি জিগীষয়া ॥১৬॥  
 আত্মানং বা পরিত্যজ্য শক্রং বা বিনিপাত্য চ ।  
 অতোহন্যেন প্রকারেণ শাস্তিরশ্ম কুতো ভবেৎ ॥১৭॥  
 ইহ প্রাজ্ঞো হি পুরুষঃ স্বল্পমপ্রিয়মিচ্ছতি ।  
 যশ্চ স্বল্পং প্রিয়ং লোকে ধ্রুবং তস্মাৎস্বল্পমপ্রিয়ম্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । তং তাদৃশম্ । যং যাদৃশম্, অমিত্রান্ শক্রান্ । এধতে বাহুল্যেন লভত ইত্যর্থঃ ॥১৫॥

মনু্যনেতি । মনু্যনা ক্রোধেন । নিকৃতেন অভিভূতেন । জিগীষয়া গন্তব্যমিতি শেষঃ ॥১৬॥

আত্মানমিতি । আত্মানম্ আত্মপ্রাণান্ । বিনিপাত্য শাস্তির্লভ্যেতেতি শেষঃ ॥১৭॥

নহু প্রীতেবনস্তবিষয়ত্বাৎ কেবলসিদ্ধুবাঙ্গজর্ষনৈব কথং পূর্ণা প্রীতিঃ সাদিত্যাহ ইহেতি ।  
 প্রীতাপ্রীত্যোঃ সমানবিষয়ত্বাৎ প্রীতেবল্লবিষয়ত্বে অপ্রীতেবপ্যল্লবিষয়ত্বাৎ কেবলসিদ্ধুবাঙ্গজর্ষনৈব  
 প্রীতিঃ সাদেবেতি ভাবঃ ॥১৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দেহাত্মবাদী তুর্বৃত্তো মম বেগশ্চ ভবিষ্যসীত্যর্থঃ ॥২॥ ধর্ম্মার্থেতি । অয়া ভাব্যমিতি শেষঃ  
 ॥১০—১৫॥ নিকৃতেন অপকৃতেনাপি শক্রান্ প্রতি জিগীষয়া প্রহৃতব্যমেবেতি শেষঃ  
 ॥১৬—১৭॥ স্বল্পমৈশ্বৰ্য্যম্ অপ্রিয়মনিষ্টম্ ইচ্ছতি মনু্যতে প্রাজ্ঞঃ যশ্চ তু অল্পমেবৈশ্বৰ্য্যং প্রিয়ং  
 তশ্চ ধ্রুবং নিশ্চিতং তদেবাল্লং প্রিয়ত্বেন গৃহীতম্ অপ্রিয়মনর্থকং ত্বাৎ তেন বাজ্ঞাহল্লসম্বলেন  
 দুর্জনদমন, বধ্যের বধ এবং প্রজাপালনের জগ্ৰহী ক্রত্ৰিয় সৃষ্টি কবিষাছেন ।  
 স্মৃতবাং সে ক্রত্ৰিয় যুদ্ধে জয়ী বা নিহত হইয়াও স্বর্গ লাভ কবে ॥১১—১৪॥

ক্রত্ৰিয় শক্রগণকে বশীভূত কবিয়া যেকপ স্মৃথ লাভ কবেন, সেকপ স্মৃথ  
 স্বর্গে পবিত্র ইন্দ্রভবনেও নাই ॥১৫॥

অতএব যে মনস্বী ক্রত্ৰিয় বহুবার পবাজিত হইয়া ক্রোধে দগ্ধ হইতে  
 থাকেন, তিনি অবশ্যই জয় কবিবাব ইচ্ছায় শক্রগণেব প্রতি গমন কবিবেন ॥১৬॥

তাহাব পব তিনি—হয় আপন প্রাণ ত্যাগ কবিয়া, না হয় শত্রু নিপাত  
 করিয়া শাস্তি লাভ করিবেন ; ইহাব অন্তপ্রকাবে তাঁহাব শাস্তি হইতে পাবে  
 না ॥১৭॥

বুদ্ধিমান পুরুষ এই জগতে অতি অল্প অপ্রিয়েবই কামনা কবেন । কাবণ,  
 জগতে যাহাব প্রিয় অল্প, তাহাব অপ্রিয়ও নিশ্চয়ই অল্প হইবে ॥১৮॥

(১৭) ‘... প্রাপ্যতে নেহ শাস্তির্হি নিত্যমেব তু সঙ্গম্ ।’ ইতি দ্বিতীয়ার্কিপাঠঃ নি ।

প্ৰিয়াভাবাচ্চ পুরুষো নৈব প্ৰাপ্নোতি শোভনম্ ।

ঋবধাভাবমভ্যেতি গজা গজ্জৈব সাগরম্ ॥১৯॥

পুত্ৰ উবাচ ।

নেয়ং মতিশ্চয়া বাচ্যা মাতঃ ! পুত্ৰে বিশেষতঃ ।

কাকুণ্ঠ্যমেব পশ্চাৎ স্বং ভূত্বৈহ জড়মুকবৎ ॥২০॥

মাতোবাচ ।

অতো মে ভূয়সী প্ৰীতিৰ্যদেবমনুপশ্যসি ।

চোচ্ছং মাং চোদয়ন্তেতদভূষণং বৈ চোদয়ামি তে ॥২১॥

অথ ছাং পূজয়িষ্যামি হস্তা বৈ সৰ্বসৈন্ধবান্ ।

অহং পশ্যামি বিজয়ং কৃচ্ছ্ৰ ভাবিনমেব তে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অথ স্বল্পং প্ৰিয়মপি ময়োপেক্ষণীয়মেবেত্যাহ প্ৰিয়েতি । শোভনং সাংসাৰিকশোভনম্ ॥১৯॥

নেতি । ন বাচ্যা বিদ্যমানাপি ন বক্তব্য৷ । কাকুণ্ঠ্যং দয়াম্ ॥২০॥

অত ইতি । এবম্ আত্মনি মে দয়ায়াঃ কৰ্ত্তব্যতাম্ । চোচ্ছং সাধাবণপুত্ৰস্ত বক্তব্যম্, চোদয়সি ব্ৰবীষি । এতং পুনৰপি যুদ্ধস্ত কৰ্ত্তব্যত্বম্, চোদয়ামি ব্ৰবীমি ॥২১॥

অথেতি । অহং ত্বয়া কবণেন সৰ্বসৈন্ধবান্ সৰ্জান্ সিদ্ধুনেশীদান্ হস্তা, কৃচ্ছ্ৰ ভাবিনঃ

ভাবতভাবদীপঃ

ন ভবিভব্যমিত্যর্থঃ ॥১৮॥ অভাবং নাশং কাকুণ্ঠ্যমেব পশ্চাৎ হিতত্বেনেতি শেষঃ ॥১৯—২০॥

অতো বচনাৎ মে মম ভূয়সী নন্দিঃ সমৃদ্ধিঃ ভবিতেনেতি শেষঃ । যৎ এবং কাকুণ্ঠ্যং দেহে কৃপাম্ অহুপশ্যসি হিতত্বেন এবং সত্যপি ত্বমেব চোচ্ছং পূৰ্ব্বপক্ষং চোদয়সি প্ৰেবয়সি কাকুণ্ঠ্যং কুৰ্ব্বিতি অথাপি বজ্জহদয়াহং তে তুভ্যং চোদয়ামি ॥২১॥ সৈন্ধবান্ হস্তা কৃচ্ছ্ৰণ ভাবিতং

আবাব একেবাবে প্ৰিয় না থাকিলে, মানুষ শোভা পায় না ; পবস্ত গজা যেমন সমুদ্রে যাইয়া বিলুপ্ত হইয়াছেন, সেইকপ সে মানুষ নিশ্চয়ই বিলুপ্ত হইয়া যায়' ॥১৯॥

পুত্ৰ (সঞ্জয়) বলিলেন—‘মা । আপনার এইকপ বুদ্ধি হইয়া থাকিলেও মুখে বলা উচিত নহে । সুতবাং আপনি জড় ও মুকেব জায় হইয়া পুত্ৰেব উপবে বিশেষভাবে দয়াদৃষ্টি করিতে থাকুন’ ॥২০॥

মাতা (বিজ্জা) বলিলেন—‘তুমি যখন এইকপ কবাই সজ্ঞত দেখিতেছ, আমাবও তখন তোমাব উপরে অধিক স্নেহ হইতেছে এবং তুমিও আমাকে সাধাবণপুত্ৰেব বক্তব্য বিষয় বলিতেছ, আবাব আমিও তোমাব নিকট কৰ্ত্তব্য বিষয় ভীতভাবে বলিতেছি ॥২১॥

(১৯)....ঋবধাভাবমাপ্নোতি...পি । (২১) . ভূয়সী নন্দিঃ . বা ব বা নি ।

পুত্র উবাচ ।

অকোষস্তাসহায়স্ত কুতঃ সিদ্ধির্জয়ো মম ।

ইত্যবস্থাং বিদিত্বৈতান্নান্নান্নানি দারুণাম্ ॥২৩॥

রাজ্যাভাবো নিরুত্তো মে ত্রিদিবাদিব দুষ্কৃতঃ ।

ঐদৃশং ভবতী কঞ্চিদুপায়মনুপশ্যতি ॥২৪॥

তস্মৈ পরিণতপ্রজ্ঞে । সম্যক্ প্রক্ৰহি পৃচ্ছতে ।

করিষ্যামি হি তৎ সৰ্বং যথাবদনুশাসনম্ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

মাতোবাচ ।

পুত্র । নাত্মাবমন্তব্যঃ পূর্বাভিরসমুদ্ভিঃ ।

অভূত্বা হি ভবন্ত্যৰ্থা ভূত্বা নশ্যন্তি চাপরে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কষ্টেন ভবিষ্যন্তমেব তে বিজয়ঃ যদা পশ্যামি ত্রক্ষ্যামি, তদৈব ত্বাং পূজয়িষ্যামি আদরিষ্যে ।  
তেনৈব চ তদা মাতৃস্নেহমহিনা ত্বয়া দ্রষ্টব্য ইতি ভাবঃ ॥২২॥

অকোষন্তেতি । জয়ো জয়রূপা । আত্মনি আত্মন ইত্যর্থঃ । রাজ্যং রাজ্যোদ্ধারং  
ভাবো মনোরুদ্ধিঃ । দুষ্কৃতঃ পাপিনঃ । উপায়ঃ রাজ্যোদ্ধারসাধনম্ । হে পরিণতপ্রজ্ঞে !  
নীতৌ পরিপকবুদ্ধে ! । অনুশাসনং ভবত্যা উপদেশম্ ॥২৩—২৫॥

পুত্রেতি । অসমুদ্ভিঃ সম্পদ্বিনাশেন । অৰ্থা ধনাদয়ঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তে তব বিজয়ঃ যদা পশ্যামি ত্রক্ষ্যামি অথ ত্বাং পূজয়িষ্যামীতি যোজনা ॥২২॥ এতান্ন অবস্থাং  
দারুণান্নান্নানি আত্মনা স্বয়ং বিদিত্বা মে মম ভাবশ্চিন্তং রাজ্যান্নিবৃত্ত ইত্যুক্ত্যেণ সম্বন্ধঃ

আমি তোমাদ্বারা সিদ্ধুদেশীয় সকল সৈন্য বিনাশ কবাইয়া যখন তোমার  
সেই কষ্টসাধ্য জয় দর্শন করিব, তখনই তোমার আদর করিব ॥২২॥

পুত্র (সঞ্জয়) বলিলেন—‘আমার ধনও নাই, - সহায়ও নাই । সুতরাং কি  
করিয়া জয় হইবে’ নিজের নিজের এই দারুণ অবস্থা জানিয়াছি বলিয়া—পাপীর  
ইচ্ছা যেমন স্বর্গ হইতে নিবৃত্তি পায়, আমার ইচ্ছাও তেমন রাজ্যোদ্ধাব হইতে  
নিবৃত্তি পাইয়াছে । কিন্তু আপনাব বুদ্ধি পরিপক হইয়াছে ; সুতরাং আপনাকে  
জিজ্ঞাসা করিতেছি ; আপনি যদি এমন কোন উপায় দেখিয়া থাকেন, তবে  
আমাকে তাহা সম্যগ্ভাবে বলুন, আমি যথাবথভাবে আপনার সে সমস্ত উপ-  
দেশই পালন কবিব’ ॥২৩—২৫॥

মাতা (বিছলা) বলিলেন—‘পুত্র । পূর্বের সম্পদ নষ্ট হইয়াছে বলিয়া তুমি  
নিজের প্রতি অবজ্ঞা করিও না । কারণ, সম্পদ না থাকিয়াও হয়, আবার  
থাকিয়াও নষ্ট হইয়া যায় ॥২৬॥

অমৰ্ষেণৈব চাপ্যৰ্থা নারদব্যাঃ স্তবানিষ্টৈঃ ।

সৰ্বেষাং কৰ্ম্মণাং তাত ! কলে নিত্যমনিত্যতা ॥২৭॥

অনিত্যমিতি জ্ঞানন্তো ন ভবন্তি ভবন্তি চ ।

অথ যে নৈব কুৰ্বন্তি নৈব জাতু ভবন্তি তে ॥২৮॥

ঐকগুণ্যমনীহায়ামভাবঃ কৰ্ম্মণাং ফলম্ ।

অথ দ্বৈগুণ্যমীহায়াং ফলং ভবতি বা ন বা ॥২৯॥

যস্য প্রাগেব বিদিতা সৰ্বার্থানামনিত্যতা ।

মুদেদ্বুদ্ধিসম্বদী স প্রতিকূলে নৃপাত্মজ ! ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

অমৰ্ষেণেতি । স্তবানিষ্টৈরতিমূৰ্খেণৈব অমৰ্ষেণ ক্রোধেন, অৰ্থাঃ কাৰ্য্যাণি, নারদব্যাঃ, প্রাক্ষৈস্ত অমৰ্ষেণার্থা আরদব্যা এব । অতঃ প্রাক্ষেন যয়া অমৰ্ষেণ যুদ্ধমারদব্যমেবেতি ভাবঃ । কলে ফলজননবিষয়ে, অনিত্যতা অক্ৰবতা বৰ্ত্ততে ॥২৭॥

অনিত্যমিতি । ফলম্ অনিত্যমিতি জ্ঞানন্তোহপি বুদ্ধিসম্বদঃ কৰ্ম্মাণি কুৰ্বন্তি, তেষাং ফলাদি কচিৎকবন্তি কচিৎ ভবন্তি চ । অথ যে ফলাভাবশব্দয়া কৰ্ম্মাণি নৈব কুৰ্বন্তি, তে জাতু কদাচিদপি ফলবন্তো নৈব ভবন্তি ॥২৮॥

ঐকেতি । কৰ্ম্মণাম্ অনীহায়াম্ অচেটায়ামনারস্তে, অভাবঃ ফলাভাব এব ফলম্, ইত্যেক-গুণ্যম্ একাবস্থা । অথ কৰ্ম্মণাম্ দীহায়াং চেটায়ামনারস্তে তু ফলং ভবতি বা ন বা, ইতি দ্বৈগুণ্যং হে অবস্থে । অতঃ ফলসম্ভাবনয়া কৰ্ম্মারভ্যমেবেতি ভাবঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥২৩—২৬॥ অৰ্থাঃ ধৰ্ম্মাণাঃ বানিষ্টৈরমৰ্ষেণৈব .নারদব্যাঃ পণ্ডিতৈস্ত আদয়েণ আরদব্যা এবোতি ভাবঃ ॥২৭॥ অনিত্যমিতি । জ্ঞানন্তঃ পণ্ডিতা আরভমাণা ন ভবন্তি কদাচিদৈশ্বৰ্য্যং ন লভন্তে ভবন্তি চ কদাচিৎ সিদ্ধার্থাঃ ॥২৮॥ অকুৰ্ব্বাণামিতি অথেতি । অনীহায়াং চেটায়াম্ অভাবে ঐকগুণ্যম্ একগুণমেব ফলং যৎকৰ্ম্মণ্যমীশিততমানামভাবোহপ্রাপ্তিঃ । দীহায়াস্ত দ্বৈগুণ্যং গুণদ্বয়ং যৎফলং ভবতি বা নবেতি অভাবনিশ্চয়্যাপেক্ষয়া পাক্ষিকফলসম্ভাব-

অতিমূৰ্খেণাই ক্রোধপূৰ্ব্বক কাৰ্য্য আরম্ভ করিবে না । কিন্তু পণ্ডিতেরা ক্রোধপূৰ্ব্বকও কাৰ্য্য আবম্ভ করিতে পারেন । সে যাহা হউক, বৎস ! সকল কাৰ্য্যেরই যে ফল হইবে, এমন কোন নিয়ম নাই ॥২৭॥

তথাপি বুদ্ধিমান লোকেবা কৰ্ম্মফল অনিত্য ইহা জানিয়াও কৰ্ম্ম করেন ; তাহার ফল কখনও হয়, কখনও নাও হয় । আর ফল হইবে কি না এই আশঙ্কায় যাহারা কৰ্ম্ম করে না, তাহারা কখনও ফলাভাব করে না ॥২৮॥

মুতরাং কৰ্ম্ম না কবিলে একমাত্র ফলাভাবই চলিতে থাকে । আর কৰ্ম্ম করিলে ফল হয়, নাও হয় ; এই দুইটী অবস্থা হইয়া থাকে ॥২৯॥



উখাতব্যং জাগৃতব্যং যোক্তব্যং ভূতিকৰ্ম্মহ ।  
 ভবিষ্যতীত্যেব মনঃ কৃৎস্না সততমব্যথৈঃ ॥৩১॥  
 মঙ্গলানি পুরস্কৃত্য ব্রাহ্মণাংশ্চৈবৈঃ সহ ।  
 প্রাজ্ঞশ্চ নৃপতেরাশ্চ বুদ্ধিৰ্ভবতি পুত্রক ! ॥৩২॥  
 অভিবৰ্ত্ততি লক্ষ্মীস্তং প্রাচীমিব দিবাকরঃ ।  
 নিদৰ্শনান্যুপায়াংশ্চ বহুন্যাক্ষৰ্ণানি চ ॥৩৩॥

### ভাবতকৌমুদী

নিবৃত্তিমাৰ্গাবলম্বিনস্ত ব্যাপাবমাহ যশ্চেতি । হে নৃপাত্মজ । প্রাগেব যন্ত সৰ্কার্থানাং সৰ্ববিষয়াণামনিত্যতা বিদিতা, স সন্ন্যাসী, প্রতিকূলে স্বকৰ্তব্যবিবোধিতো, বুদ্ধিৰলোম্বতিঃ সম্বুদ্ধিৰ্নোম্বতিশ্চ তে উভে অপি, হৃদেং প্রেবয়েৎ দূবে পবিত্বেদেব ॥৩০॥

প্রবৃত্তিমাৰ্গাবলম্বিনঃ পুনঃ কৰ্তব্যং নির্দিশতি উখাতব্যমিতি । বনং ভবিষ্যত্যেব ইতি মনঃ কৃৎস্না, সততম্, অব্যথৈস্তচ্ছীকৃতপীড়ৈঃ সন্তিঃ, ভূতিকৰ্ম্মহ সম্প্রসাধককার্যেব, উখাতব্যম্ উত্তমঃ কৰ্তব্যঃ, জাগৃতব্যং জাগ্রিতব্যং সতর্কৈর্ভবিতব্যম্, যোক্তব্যং সঙ্গীভবিতব্যঞ্চ ॥৩১॥

মঙ্গলানীতি । ঐশ্বৰ্য্যবৈদৈঃ সহ ব্রাহ্মণান্ পূজয়িষ্যেতি শেষঃ অপবাণি চ মঙ্গলানি পুরস্কৃত্য প্রবৃত্তশ্চ প্রাজ্ঞশ্চ নৃপতেঃ, আশ্বেব বুদ্ধিৰ্ভবতি । যমপি তথা কুৰ্ব্বিতি ভাবঃ ॥৩২॥

তস্ত বুদ্ধৈর্নৈমিত্যমাহ অভীতি । দিবাকরঃ প্রাচীমিব, লক্ষ্মীঃ, নিদৰ্শনানি জেতৃদৃষ্টান্তান্ উপায়ান্ জয়সাধনানি, বহুনি উদ্ধৰ্ণানি প্রোৎসাহকবচনানি চ, আশ্রয়স্তমিতি শেষঃ, তং প্রাজ্ঞঃ নৃপতিম্, অভিবৰ্ত্ততি অভিবৰ্ত্ততে অভিমুখীভবতি ॥৩৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বতী প্রবৃত্তিবেব প্রেষ্ঠেত্যর্থঃ ॥২৯॥ বুদ্ধিঃ পীড়া বধু হিংসায়ামিত্যশ্চ কপম্ । সম্বুদ্ধিৰৈবশ্চাং তে উভে হৃদেং দূবীকূৰ্ণ্যাং আয়নঃ পীড়াঃ পবনৈর্ধ্যাক্ষ হৃদেদিত্যর্থঃ ॥৩০॥ যোক্তব্যং সঙ্গীভবি-

বাজপুত্র । যিনি পূর্বেই সমস্ত বিষয়েব অনিত্যতা জানিয়াছেন, সেই সন্ন্যাসী—বলেব উন্নতি ও ধনেব উন্নতি এই দুইটাকেই নিজেব কৰ্তব্যেব প্রতিকূল মনে কবিয়া পবিত্যাগ কবিবেন ॥৩০॥

আব, সাংসাবিক লোক ‘কল হইবেই’ এইরূপ ধাবণা কবিয়া, সৰ্বদা সকল অনুবিধা তুচ্ছ কবিয়া উন্নতিসাধক কার্যেব প্রতি উত্তম কবিবে, সতর্ক থাকিবে এবং সঙ্গীভূত হইবে ॥৩১॥

পুত্র । বুদ্ধিমান্ বাজা দেবতাদেব সহিত ব্রাহ্মণদেব পূজা ও অগ্ন্যাগ্ন মাজলিক কার্য কবিয়া কার্যে প্রবৃত্ত হন বলিয়া সত্ববই তাঁহাব উন্নতি হয় ॥৩২॥

বুদ্ধিমান্ বাজা বিজয়ীব দৃষ্টান্ত, উপায় ও বহুতব উৎসাহবাক্য অবলম্বন কবিয়া কার্যে প্রবৃত্ত হন বলিয়া, সূর্য্য যেমন অবশ্যই পূর্বদিক্ আশ্রয় কবেন, সেইরূপ লক্ষ্মীও সেই বাজাকে আশ্রয় কবেন ॥৩৩॥

অনুদৰ্শিতরূপোহসি পশ্যামি কুরু পৌরুষম্ ।  
 পুরুষার্থমভিপ্ৰেতং সমাহৰ্ত্তুমিহাসি ॥৩৪॥  
 ক্রুদ্ধান্ লুদ্ধান্ পরিক্ষীণানবলিপ্তান্ বিমানিতান্ ।  
 স্পৰ্দ্ধিনশ্চৈব যে কেচিত্তান্ যুক্ত উপধারয় ॥৩৫॥  
 এতেন হ্রং প্রকারেণ মহতো ভেৎস্রসে গগান্ ।  
 মহাবেগ ইবোদ্ভূতো মাতৰিখা বলাহকান্ ॥৩৬॥  
 তেষামগ্রপ্রদায়ী স্রাঃ কল্যাণায়ী প্রিয়ংবদঃ ।  
 তে হ্রাং প্রিয়ং করিষ্যন্তি পুরো ধাস্তন্তি চ ধ্রুবম্ ॥৩৭॥

### ভাবতকৌমুদী

অর্থিতি । অনুদৰ্শিতং পূৰ্বযুদ্ধে প্রদৰ্শিতং কপং বীৰহ্রং যেন সঃ । পুরুষার্থং বাজ্যম্ ॥৩৪॥  
 ইদানীম্ “অকোষস্তাসহায়ত্ব” ইতি প্রাণুক্তস্ত উত্তবতবা সহায়ভাভপ্রকাবগাহ ক্রুদ্ধানিতি ।  
 শক্রং সিদ্ধ্বাজং প্রতি ক্রুদ্ধান্, স্বভাবতো লুদ্ধান্, সিদ্ধ্বাজেন বিবৰগ্রহণাং পরিক্ষীণান্,  
 অবলিপ্তান্ স্বভাবতো গৰ্বিতান্, সিদ্ধ্বাজেন বিমানিতান্, যে চ কেচিৎ সিদ্ধ্বাজং প্রতি  
 স্পৰ্দ্ধিন, তান্ সৰ্কান্, যুক্তো মনোযোগী সন্, উপধাবয় সামদানাদিভিবাাদব ॥৩৫॥  
 এতেনেতি । গগান্ শক্রসমূহান্ । উদ্ভূত আবিভূতঃ, মাতৰিখা বায়ু, বলাহকান্  
 মেঘান্ ॥৩৬॥

তেষামিতি । হ্রং তেষাং ক্রুদ্ধাদীনাং সম্বন্ধে, অগ্রপ্রদায়ী উত্তমবহুদাতা, কল্যাণ নিবা-

### ভাবতভাবদীপঃ

তব্যম্ ॥৩০॥ ঐথবৈর্দৈবঃ ॥৩১—৩২॥ উদ্ধৰ্ণানি প্রোংসাহকানি অনুদৰ্শিতং কপং লোক-  
 বৃত্তান্তো যস্মৈ স তথা ॥৩৩—৩৬॥ তেষাং ক্রুদ্ধাদীনাং অগ্রপ্রদায়ী ভক্তং বেতনঞ্চ সৰ্কেভ্যঃ

বৎস । তুমি পূৰ্বযুদ্ধে নিজেব বীৰব দেখাইয়াছ ; স্মৃতবাং আবাবও সেই-  
 কপ পুরুষকর প্রকাশ কব, আমি দেখিব । তুমি অভীষ্ট বাজ্য উদ্ধাব কবিবাব  
 পক্ষে সম্পূর্ণ সমর্থ ॥৩৪॥

যাহাবা সিদ্ধ্বাজেব প্রতি ক্রুদ্ধ, যাহাবা লোভী, যাহাবা সিদ্ধ্বাজেব অক্র-  
 মণে পরিক্ষীণ হইয়াছে, যাহাবা গৰ্বিত, যাহাবা সিদ্ধ্বাজকর্তৃক অপনানিত  
 হইয়াছে এবং যাহাবা সিদ্ধ্বাজেব সহিত স্পৰ্দ্ধা কবিয়া থাকে, তাহাদিগকে  
 তুমি সাম ও দানদ্বাবা মনোযোগপূৰ্বক হস্তগত কব ॥৩৫॥

সমাগত মহাবেগশালী বায়ু যেমন মেঘসমূহকে বিভিন্ন কবে, তুমিও তেমন  
 এই প্রকাবে সেই বিশাল শক্রসমূহকে বিভিন্ন কবিবে ॥৩৬॥

যদৈব শত্রুর্জানীয়াৎ সপত্নং ত্যক্তজীবিতম্ ।  
 তদৈবাস্মাদুদ্বিজ্যেত সর্পাদ্বেশাগতাদিব ॥৩৮॥  
 তং বিদিত্বা পরাক্রান্তং বশে ন কুরুতে যদি ।  
 নির্বাদৈর্নির্বদেদেনমন্ততন্তদ্বিষ্যতি ॥৩৯॥  
 নির্বাদাদাম্পদং লব্ধ্বা ধনবুদ্ধির্ভবিষ্যতি ।  
 ধনবন্তং হি মিত্রাণি ভজন্তে চাত্রয়ন্তি চ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

ময়া সর্বোপদ্রবনাশায়েত্যর্থঃ উখায়ী উদ্যোগী, প্রিয়বদন্ত স্ত্রীঃ। তদা চ তে স্বাং প্রিয়  
 ব্রহ্মদং কবিশ্রুতি, এবং পুৰো যান্ত্রুতি অপ্রাধাত্তে স্থাপয়িত্তি চ ॥৩৭॥

যদেতি । সপত্নং শত্রুং, ত্যক্তজীবিতং স্বার্থসাধনায় জীবনত্যাগোক্ততম্ ॥৩৮॥

তমিতি । তং শত্রুং, বশে ন কুরুতে সামদানাত্যামিতি শেষঃ। তদা নির্বাদৈ-  
 র্ভিষন্তদুর্ভৈঃ, এনং পরাক্রান্তং শত্রুং, নির্বাদেং পবিনিষ্ঠাপয়েং অল্পকূল্য এব স্থাপয়েং ।  
 অন্ততঃ শেষকল্পে তব জঘাতাবে ইত্যর্থঃ, সিদ্ধুবাঞ্ছহপি তব তন্তবিশ্রুতি ॥৩৯॥

নিবিতি । নির্বাদাদুক্তকপেণ পবিনিষ্ঠাপণাং, আম্পদং প্রতিষ্ঠাং লব্ধ্বা ॥৪০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রথমং দেয়ং ন চেৎ সন্তঃ কুপিতান্তে ত্যজ্যেযুর্ভিত্যর্থঃ ॥৩৭॥ ত্যক্তজীবিতং যুদ্ধে জীবিত-  
 নিবাক্ষজঃ শত্রুর্জীবিতাক্ষী উদ্বিজ্যেত ॥৩৮॥ তমিতি । তং শত্রুং পরাক্রান্তং পরাক্রমবন্তং  
 বিদিত্বা অশক্ত্য বশে স্বাক্ষায়াং যদি ন কবোতি তর্হি এনং নির্বাদৈঃ পবিনিষ্ঠিতৈর্দুর্ভৈর্নির্বদেং  
 পবিনিষ্ঠাং প্রাপয়েং । সাম্য দানেন বা তং পর্যবহাপয়েদিত্যর্থঃ । “নির্বাদঃ স্ত্রীং পবীবাদে  
 পবিনিষ্ঠিতবাদয়ো”রिति বিখ্যঃ । অন্ততঃ ফলতঃ তং শত্রোর্ক্షীকরণং ভবিষ্যতি ॥৩৯॥  
 তজোপাযমাহ—নির্বাদাদিতি । এবং পবিনিষ্ঠিততয়া আম্পদং স্থানং প্রাপ্তং চেৎ শত্রুণা-

তা’ব পর তুমি তাহাদিগকে উত্তম বস্তু দান করিবে, তাহাদের সমস্ত উপদ্রব  
 দূর কবিবাব জন্ত উদ্যোগী থাকিবে এবং তাহাদের প্রিয় বাক্য বলিবে । এই-  
 রূপ কবিলেই তাহার। তোমাকে স্ত্রুহং কবিয়া লইবে এবং নিশ্চয়ই প্রধানপদে  
 স্থাপন কবিবে ॥৩৭॥

শত্রু যখনই জানিতে পারে যে, শত্রু স্বার্থসাধনের জন্ত জীবনত্যাগে উদ্বৃত্ত  
 হইয়াছে, তখনই সে, গৃহগত সর্পের ন্যায় তাহা হইতে উদ্বিগ্ন হয় ॥৩৮॥

শত্রুকে পরাক্রান্ত জানিয়া যদি সাম ও দানদ্বারা তাহাকে বশীভূত করা না  
 যায়, তবে বিখন্ত দূতদ্বারা তাহাকে নিজের অল্পকূল কবিবে । হয় ত শেষে  
 তোমাবও এইরূপই কবিতে হইবে ॥৩৯॥

শত্রুকে অল্পকূলে স্থাপন করার পর প্রতিষ্ঠা লাভ করিলে ধনবুদ্ধি হয় । ধন-  
 বুদ্ধি হইলে মিত্রেরা আসিয়া সেবা কবে ও আশ্রয় করে ॥৪০॥

অলিতার্থং পুনস্তানি সম্ভ্যজন্তি চ বাক্ষবাঃ ।

নহুগ্নিগ্নাত্ৰয়ন্তে চ জুগুপ্সন্তে চ তাদৃশম্ ॥৪১॥

শত্রুং কৃত্বা যঃ সহায়ং বিশ্বাসমুপগচ্ছতি ।

স ন সম্ভাব্যমেবৈতদ্যদ্রাজ্যং প্রাপ্নুয়াদিতি ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদযোগপৰ্ব্বণি  
ভগবদ্‌যানে বিদুলাপুত্রানুশাসনে ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:০:—

## সপ্তবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

মাতোবাচ ।

নৈব রাজ্ঞা দরঃ কার্যো জাতু কশ্চাঞ্চিদাপদি ।

অথ চেদপি দীর্ঘঃ শ্রামৈব বর্তেত দীর্ঘবৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অলিতেতি । অলিতার্থং নির্গতধনম্, তানি মিত্রাণি । জুগুপ্সন্তে নিন্দন্তি ॥৪১॥

উক্তরূপেণ সামাদানাভ্যাং সংগৃহীতেহপি তন্নিঃস্বৰ্ণা বিশ্বাসো ন কর্তব্য ইত্যাহ শত্রুমিতি ।  
যঃ শত্রুং সামাদিনা সহায়ং কৃত্বা তত্র বিশ্বাসমুপগচ্ছতি কবোতি, স যৎ রাজ্যং প্রাপ্নুয়াৎ,  
ইতি তদেতৎ ন সম্ভাব্যমেব, অবসবে তেনৈব তদগ্রহণাদিত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামৃদযোগপৰ্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইহুপক্ষতস্ত ধনবৃদ্ধাদিঃ সৰ্ব্বং সেন্যস্বতীত্যর্থঃ ॥৩৯—৪০॥ অলিতার্থং চ্যুতধনং ন আশসন্তে ইতি  
চ্ছেদঃ । বিশ্বাসং ন কুরুন্তীত্যর্থঃ ॥৪১॥ সম্ভাব্যমেবৈতদিদ্রূপহাসঃ অসম্ভাবিতমেতৎ বজ্রকৌ  
বিশ্বাসং কৃত্বাহপি রাজ্যং প্রাপ্নুয়াদিতি ॥৪২॥

ইতি উদযোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৬॥

আবার নির্ধন হইয়া পড়িলে, সেই মিত্রেরাই তাহাকে ত্যাগ করে এবং  
বাক্ষবেরা আশ্রয় কবে না, বরং তাদৃশ নির্ধনেব নিন্দাই করে ॥৪১॥

যে রাজা শত্রুকে সহায় কবিয়া তাহাব উপরে বিশ্বাস স্থাপন করেন, তিনি  
যে রাজ্য হাতে রাখিবেন, সে সম্ভাবনা কবা যায় না' ॥৪২॥

(৪২)...অতঃ সম্ভাব্যমেবৈতৎ...পি বা ব বা । \* '...পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ'

বা ব রা নি ।

দীর্ঘং হি দৃষ্ট্বা। রাজানং সৰ্বমেবানুদীৰ্য্যতে ।  
 রাষ্ট্রং বলমমাত্যাশ্চ পৃথক্ কুৰ্বন্তি তে মতীঃ ॥২॥  
 শক্রেনেকৈ প্রপদ্যন্তে প্রজহত্যপরে পুনঃ ।  
 অগ্রে তু প্রজিহীৰ্ষন্তি যে পুরস্তাদ্বিমানিতাঃ ॥৩॥  
 য এবাত্যাস্তস্বহৃদস্ত এনং পৰ্য্যাপাসতে ।  
 অশঙ্কয়ঃ স্বস্তিকার্য্য বদ্ধবৎসা ইলা ইব ॥৪॥  
 শোচন্তম্নশোচন্তি পতিতানিব বাকুবান্ ।  
 অপি তে পূজিতাঃ পূৰ্বমপি তে হৃদো মতাঃ ॥৫॥  
 যে রাষ্ট্রমভিমণ্ডন্তে রাজ্ঞো ব্যসনমীযুযঃ ।  
 না দীদরস্তুং হৃদো না হ্যং দীর্ঘং প্রহাসিবুঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

নেতি । দবো ভবন, “দবোহস্ত্রিয়াং ভবে স্বভে” ইত্যমবঃ । দীর্ঘো ভীতঃ ॥১॥  
 দীর্ঘমিতি । হি বস্মাং । অহুদীৰ্য্যতে বিভেতি । পৃথক্ বিভিন্নপ্রকারাঃ ॥২॥  
 শক্রমিতি । প্রপদ্যন্তে আশ্রয়ন্তি, প্রজহতি ত্যজন্তি । প্রজিহীৰ্ষন্তি প্রহর্ষং মিচ্ছন্তি ॥৩॥  
 ব ইতি । পৰ্য্যাপাসতে আশ্রয়ন্তি । অশঙ্কয়ঃ শঙ্কনভিত্তবিত্ত্বং রাজানদাদানয়িত্ত্বঞ্চ  
 অসমর্থ্যঃ, স্বস্তিকার্য্য মদনৈবিশঃ । ইলা গাবঃ, “গোভূবাচস্বিতা ইলাঃ” ইত্যমবঃ ॥৪॥  
 শোচন্তমিতি । যে জনাঃ, ব্যসনং বিপদম্, ঈযুযঃ প্রাপ্তস্তাপি রাজাঃ, বাহুঃ রাজ্যম্, অভি-

## ভারতভাবদীপঃ

নেতি । দবো ভবন, ভাতৃ কদাচিৎ, দীর্ঘো ভীতঃ ॥১॥ মহীমিতি পার্শ্বে মহীস্থান্ নোবান্ ॥২॥  
 অপবে স্বীয়াঃ প্রজিহীৰ্ষন্তি প্রহর্ষং তাদিত্ত্বমিচ্ছন্তি ॥৩॥ ইলাঃ ধেনবঃ, “ইলাধেনাঃ মহবৎসা ন  
 আগা”দিত্তি মদ্যবর্ণাৎ ॥৪॥ তে তবাপি হৃদবঃ সন্তি ॥৫॥ যে রাষ্ট্রম্ অস্বদীৰ্য্যনিতম্ অস্বাভী বদ্ধগীরং

মাতা (বিড়ুলা) বলিলেন—‘রাজা কখনও কোন বিপদেই ভয় করিবেন না ;  
 যদি ভীত হনও, তথাপি ভীতেব ছায় চলিবেন না ॥১॥

কারণ, রাজাকে ভীত দেখিয়া সকলেই ভীত হইয়া পড়ে এবং সেই বাজ্য,  
 সৈন্য ও অমাত্যেরা ভিন্ন ভিন্নপ্রকার বুদ্ধি করিতে থাকে ॥২॥

একশ্রেণীর লোকেরা শত্রুপক্ষই অবলম্বন কবে, আবার অন্যশ্রেণীর লোকেরা  
 রাজাকে পরিত্যাগ করিয়া উদাসীন থাকে ; আর যাহারা পূর্বে অপমানিত  
 হইয়াছিল, তাহারা ত প্রহার কবিবারই ইচ্ছা করে ॥৩॥

তবে যাহারা অত্যন্তহৃদং, তাহারা ই রাজাকে আশ্রয় করিয়া থাকে ; কিন্তু  
 আশ্রয় করিয়া থাকিলেও তাহারা অসমর্থ বলিয়া বদ্ধবৎসা ধেনুদিগেব ছায়  
 মনে মনে কেবল মঙ্গল কামনাই কবিতো থাকে ॥৪॥

বাজা বিপন্ন হইলেও যাহারা তাহার রাজ্য বক্ষা করিবার ইচ্ছা করে,

প্রভাবং পৌরুষং বুদ্ধিং জিজ্ঞাসন্ত্যা ময়া ভব ।  
 বিদধত্যা সমাশ্বাসমুক্তং তেজোবিরুদ্ধয়ে ॥৭॥  
 যদেতৎ সংবিজ্ঞানাসি যদি সম্যগ্ভবীম্যহম্ ।  
 কৃহ্মা সৈন্তমিবাশ্বানং জয়ায়োত্তিষ্ঠ সঞ্জয় ! ॥৮॥  
 অস্তি নঃ কোষনিচয়ো মহানবিদিতস্তব ।  
 তমহং বেদ নাশ্বস্তমুপসম্পাদয়ামি তে ॥৯॥  
 সন্তি নৈকতমা ভূয়ঃ শ্রুদস্তব সঞ্জয় । ।  
 সুখদুঃখসহা বীর ! সংগ্রামাদনিবর্তিনঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

মন্ত্ৰে অভিযতয়া রক্ষিতুমিচ্ছন্তি, তে পূৰ্বে পূজিতা দানাদিভিঃ সম্মানিতা অপি তদানীমপি পূজনীয়া ইত্যর্থঃ, যেন হি ত এব প্রকৃতাঃ শ্রুদো যতাঃ । তে চ পতিতান্ হতান্ বান্ধবান্ স্বাভাদীনীব, শোচন্তঃ বাজানমুশোচন্তি । অতএব হে সঞ্জয় । স্বং মা দীদবঃ ন বিভীহি, শ্রুদশ্চ দীর্ঘং ভীতং হ্যং মা প্রহাসিবুঃ ন ত্যজত্ব ॥৫—৬॥

প্রভাবমিতি । জিজ্ঞাসন্ত্যা জাতুমিচ্ছন্ত্যা । সমাশ্বাসং ভাববাদাপনোদনম্ ॥৭॥

যদীতি । সংবিজ্ঞানাসি সম্যগ্ভূয়াসে । সৈন্তমিব উৎসাহিনিমিত্যর্থঃ ॥৮॥

“অকোষশাসহাযন্ত” ইত্যাদেঃ পুনরুত্তরমাহ ত্রিভিঃ অস্তীতি । বেদ জানামি । তং কোষ-নিচয়ম্, উপসম্পাদয়ামি যুদ্ধব্যয়নির্বাহার্থং দদামি ॥৯॥

তাহাবাই প্রকৃত শ্রুদং । শ্রুতরাং পূৰ্বে তাহাদেব সম্মান কবিতা থাকিলেও তখনও তাহাদের সম্মান করা উচিত । রাজা বিপন্ন হইয়া শোক কবিত্তে লাগিলে, সেই শ্রুদগণ নিপতিত বান্ধবগণেরই ন্যায় সেই বাজাকে লক্ষ্য কবিত্তা শোক কবিত্তে থাকে । অতএব সঞ্জয় । তুমি কখনও ভীত হইও না এবং শ্রুদেবাও যেন ভীত অবস্থায় তোমাকে পরিত্যাগ কবে না ॥৫—৬॥

বৎস । আমি তোমাব প্রভাব, পুরুষকাব ও বুদ্ধি জানিবাব ইচ্ছা কবিত্তা আশ্বাস দিতে থাকিত্তা তোমাব তেজ বুদ্ধি কবিবাব জন্তই এই সকল কথা বলিলাম ॥৭॥

সঞ্জয় ! আমি যদি এই সকল কথা সম্যক্ বলিত্তা থাকি এবং তুমিও যদি এই সকল কথা সম্যক্ বুঝিত্তা থাক, তবে আপনাকে সৈন্তেব ন্যায় করিত্তা জয়ের জন্ত গাজোখান কব ॥৮॥

তোমাব অবিদিত আমাদেব বিশাল কোষসমূহ আছে, আমিই তাহা জানি, অতঃ কেহ জানে না ; সেই কোষসমূহই আমি তোমাকে দান কবিত্তা ॥৯॥

(৮) যদেতৎ সংবিজ্ঞানাসি বা নি, • কৃহ্মা সৌম্যমিবাশ্বানন্ বা ব রা নি । (১০) সন্তি চৈকমভীভূয় ..গতার্থা হনিবর্তিনঃ—পি, সন্তি নৈকশতা ভূয়ঃ...নি ।

তাদৃশা হি সহায়ী বৈ পুরুষশ্চ বুভুযতঃ ।

ইকং জিহীৰ্ষতঃ কিঞ্চিৎ সচিবাঃ শত্রুকর্ষণ ! ॥১১॥

তস্তাস্থীদৃশকং বাক্যং শ্রুত্বাপি স্বল্পচেতসঃ ।

তমস্তপাগমন্তশ্চ স্ফুটিত্বার্থপদাক্ষরম্ ॥১২॥

পুত্র উবাচ ।

উদকে নোরিয়ং ধার্য্যা বক্তব্যং প্রবণে ময়া ।

যশ্চ মে ভবতী নেত্রী ভবিষ্যদুতিদর্শিনী ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সম্বীতি । ভূয়ঃ পুনাঃ, নৈকতয়া অনেকতয়াঃ, স্বহৃদঃ সহায়ঃ ॥১০॥

তাদৃশা ইতি । বুভুযতঃ ভবিতুমুন্নতিং লক্ষ্যমিচ্ছতঃ । কিঞ্চিদিষ্টং রাজ্যাদিকম্, জিহী-  
তঃ অস্ত্রায়াং হর্ষমিচ্ছতঃ পুরুষশ্চ, সচিবা মন্ত্রিণ এব ভবেদুবিতি শেষঃ ॥১১॥

কুন্তী ব্রবীতি স্য তস্তা ইতি । স্ফুটিত্বাণি : অতীবাশ্চর্য্যানি অর্থপদাক্ষরাণি যশ্চ তৎ, তস্তা  
বিহুলায়াঃ, ঈদৃশকঃ বাক্যং শ্রুত্বা তু, স্বল্পচেতসো দুর্বলচিত্তস্তাপি, তস্ত সঞ্জয়শ্চ, তমঃ তমো-  
গুণজনিতৌ ভয়াবসাদৌ অপাগমৎ ॥১২॥

উদক ইতি । উদকে নোরিব, ইয়ং তে বাক্ অস্ত্রাং বিপদি ময়া ধার্য্যা অবলম্বনীয়া ।  
অতএব প্রবণে প্রবণোঃস্বকে ময়ি ভবত্যপি ঈদৃশমেব বক্তব্যম্ । যশ্চ মে ভবতী নেত্রী  
পরিচালয়িত্রী, ভবিষ্যদুতিদর্শিনী ভাবিসম্পদদর্শয়িত্রী চ ॥১৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

রাজা চ ব্যসনাদুদ্ধর্ষব্য ইতি অভিমন্যুশ্চে অভিমানবন্তঃ সা দীদরঃ সা বিদারয় ॥৬॥ সমাখ্যাসং  
ধৈর্যম্ ॥৭-১১॥ স্বল্পচেতসোহপি তস্ত তমোহপাগমদ্বিত্যিতি সম্বন্ধঃ ॥১২॥ উদকে মজ্জন্তীব ভূঃ পিত্র্যং  
রাজ্যম্ । ধুরিতি পাঠেহপি স এবার্থঃ । ইয়ং ময়া ধার্য্যা ময়ং বাজ্যং বা উদ্ধর্ষ্যম্ । প্রবণে  
প্রপাতে বা যুদ্ধার্থে বা মর্ষব্যং ন তু এবমেব নির্বাপাবেণ স্বেমম্ । নেত্রী শিক্ষয়িত্রী ॥১৩॥

আর সঞ্জয় ! তোমার অনেক সহায় আছে ; বীর ! তাহারা সুখ ও  
দুঃখ সহ্য কবিত্তে পাবে এবং যুদ্ধ হইতেও পলায়ন করে না ॥১০॥

শত্রুদমন ! উন্নতিকামী পুরুষ অন্তেব নিকট হইতে অভীষ্ট কোন বস্তু হরণ  
করিবার ইচ্ছা করিলে, সেইকণ সহায়ই তাহার মন্ত্রিস্থানপাতী হইতে  
পারে ॥১১॥

কৃষ্ণ ! বিহুলাব কথাগুলির অর্থ, পদ ও অক্ষরগুলি অতি আশ্চর্য্য হইয়া-  
ছিল ; সুতরাং সঞ্জয় দুর্বলচিত্ত হইলেও বিহুলার সেইকণ কথাগুলি শুনিবার  
পবেই সেই সঞ্জয়েব ভয় ও অবসাদ দূর হইল ॥১২॥

(১৩) উদকে ধুরিয়ং ধার্য্যা অর্ধব্যং প্রেরণে ময়া . পি, উদকে ধুরিয়ং ধার্য্যা মর্ষব্যং  
প্রবণে ময়া...বা ব রা ।

অহং হি বচনং স্বত্তঃ শুভ্রায়ুৰপরাপরম্ ।

কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ প্রতিবদন্তু স্বামীমাং মুহুমুহঃ ॥১৪॥

অত্ৰ্যাপ্যমৃতশ্চেব কৃচ্ছ্রান্নকন্ত বাহবাৎ ।

উদ্বচ্ছাম্যেয শক্রণাং নিয়মার্থং জয়ায় চ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

কুস্ত্যবাচ ।

সদশ্ব ইব স ক্ৰিপ্তঃ প্রণমো বাক্যসায়কৈঃ ।

তচ্চকার তথা সর্বং যথাবদলুশাসনম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । অহং হি বাহবাৎ স্বত্তঃ, কৃচ্ছ্রাৎ .এতৎপরাজয়কটেশ্বাদেব লকৃত্য ঈদৃশস্ত্র  
বাক্যস্ত, অমৃতশ্চেব, অত্ৰ্যপ্যন্ তৃপ্তিমগভমানঃ, পূর্ববৎ করণে ষষ্ঠী, অতএব স্বত্তস্তব সকাশাৎ  
অপরাপরমীদৃশং বচনং শুভ্রয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছুঃ সন্, মুহুমুহর্বাং বারং কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ প্রতিবদন্তু  
“কিন্তু তে মামপশ্যন্ত্যঃ” ইত্যাদিনা মধ্যে মধ্যে প্রতিবাদং কুরুন, তুষ্ণীং নীরব আসম্ ।  
ইত্যাদ্যনঃ কাপুরুষতা পরিহতা । ইদানীমেবোহহং, শক্রণাং নিয়মার্থং নিগ্রহার্থং জয়ায় চ,  
উদ্বচ্ছামি উত্তমং করোমি ॥১৪—১৫॥

সদিতি । স সঙ্গয়ঃ, ক্ৰিপ্তস্তিরস্কৃতঃ, প্রণমস্তাডিতঃ । অলুশাসনমুপদেশঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অপরাপরম্ অপরমপরম্ উত্তরোত্তরমিতি বাবৎ, প্রতিবদন্তু প্রতিকূলং বদন্তু আয়সং হৃদয়ং  
তবেতি পুঞ্জে নিঃস্নেহাসীতাদি ॥১৪॥ বাহবাৎ বদ্ধতঃ উদ্বচ্ছামি উত্তমং করোমি । নিয়মার্থং

পুত্র (সঞ্জয়) বলিলেন—‘জননি ! মামুষ যেমন জলে নৌকা অবলম্বন করে,  
আমিও তেমন এই বিপদে আপনার এই উপদেশ অবলম্বন করিব । আর আমি  
এইরূপ উপদেশশ্রবণে উৎসুক থাকিব, আপনিও এইরূপই উপদেশ দিবেন ।  
কেন না, আপনিই আমার পরিচালিকা এবং ভাবী সম্পদের উপায়প্রদর্শিকা ॥১৩॥

আমার এইরূপ বিপদ হইয়াছে বলিয়াই আপনাব নিকট হইতে এইরূপ  
উপদেশ পাইলাম । সুতরাং অমৃতপানদ্বারা যেমন আকাজকা মিটে না, তেমন  
আপনাব এই উপদেশ-শ্রবণদ্বারাও আমার আকাজকা মিটে নাই । তাই আমি  
আপনার নিকট হইতে অগ্ৰাণ্ড উপদেশ শুনিবাব ইচ্ছা করিয়াই বার বার কিছু  
কিছু প্রতিবাদ কবিয়া নীরব হইয়াছি । সে যাহা হউক, এখন আমি শত্রুদমনেব  
জয় এবং জয়ের নিমিত্ত এই উত্তম করিতেছি’ ॥১৪—১৫॥

কুস্তী বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! উত্তম অশ্বের জায় সঙ্গয় তিরস্কৃত ও বাক্যবাণে  
তাড়িত হইয়া মাতার উপদেশ অনুসারে সমস্ত কার্য্য করিয়াছিলেন ॥১৬॥



ইদমুর্দ্ধর্ষণং ভীমং তেজোবর্দ্ধনমুত্তমম্ ।  
 রাজানং শ্রাবয়েন্মন্ত্রী সীদন্তং শক্রপীড়িতম্ ॥১৭॥  
 জয়ো নামেতিহাসোহয়ং শ্রোতব্যো বিজিগীষুণা ।  
 মহীং বিজয়তে ক্ষিপ্ৰং শ্রদ্ধা শক্রাংশ্চ মর্দতি ॥১৮॥  
 ইদং পুংসবনৈধেব বীরাঙ্গননমেব চ ।  
 অভীক্ষং গর্ভিণী শ্রদ্ধা ধ্রুবং বীরং প্রজায়তে ॥১৯॥  
 বিদ্যাশুরং তপঃশুরং দমশুরং তপস্বিনম্ ।  
 ব্রাহ্ম্যো জিহ্মা দীপ্যমানং সাধুবাদে চ সম্মতম্ ॥২০॥  
 অর্চ্চিস্তন্তং বলোপেতং মহাভাগং মহারথম্ ।  
 ধৃতিমন্তমনাধুগ্ধ্যং জেতারমপরাজিতম্ ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

ইদমিতি । উর্দ্ধর্ষণম্ উৎসাহজনকম্, ভীমং ভয়ঙ্করম্ । সীদন্তং জড়ীভবন্তম্ ॥১৭॥  
 জয় ইতি । জয়ত্যানেন শক্রমিতি জয়ঃ । বিজিগীষুণা শক্রং বিজেতুমিচ্ছুনা ॥১৮॥  
 ইদমিতি । গর্ভিণী স্ত্রী, অভীক্ষং পুনঃ পুনঃ, পুমান্ সূযতে অনেনেতি পুংসবনম্, বীর  
 আঙ্গনতে সম্যগুৎপাত্ততে অনেনেতি বীরাঙ্গননমেব চ, ইদমুপাখ্যানং শ্রদ্ধা, ধ্রুবং নিশ্চিতমেব,  
 বীরং পুত্রম্, প্রজায়তে প্রজনয়তি । সর্কর্মকত্বমার্থম্ ॥১৯॥

ক্ষত্রিয়াপক্ষে বিশেষমাহ বিদ্যেতি । শুরত্বমত্র দক্ষত্বম্ । তপঃশুরং চাত্মারণাদিত্রতদক্ষম্,  
 “তপশ্চাত্মারণাদৌ স্ত্রাদ্বর্গে লোকান্তবেহপি চ । তপা মাঘে চ শিশিরে” ইতি বিশ্বঃ । দম

### ভারতভাবদীপঃ

নিগ্রহার্থে । বান্ধবানিতি পাঠে উদ্যচ্ছামি ধাবয়ামি ॥১৫—১৮॥ পুংসবনং পুত্রপ্রসবকরং  
 বীরাণাম্ আঙ্গননং যেন তবীবাঙ্গননং প্রজায়তে জনয়তি ॥১৯—২২॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশতাবিক্রণতমোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

রাজা শক্রপীড়নে অবসন্ন হইয়া পড়িলে, মন্ত্রী এই ভয়ঙ্কর উৎসাহজনক ও  
 তেজোবর্দ্ধক উপাখ্যানটী তাঁহাকে শ্রবণ করাইবেন ॥১৭॥

বিজয়াভিলাষী রাজা ‘জয়-’নামক এই ইতিহাস শ্রবণ করিবেন । কারণ,  
 তিনি ইহা শ্রবণ করিয়া সত্বরই পৃথিবীজয় ও শত্রুদমন কবিতে পাবিবেন ॥১৮॥

গর্ভবতী নারী এই বীৰপুত্রজনক উপাখ্যানটীকে বাব বাব শুনিয়া নিশ্চয়ই  
 বীৰপুত্র প্রসব কবিতে পাবেন ॥১৯॥

আব বিদ্বান্, ব্রতনিপুণ, জিতেন্দ্রিয়, তপস্বী, ব্রাহ্মী শোভায় শোভিত,  
 সকলের সাধুবাদেব যোগ্য, তেজস্বী, বলবান্, অসাধাবণ ভাগ্যবান্, মহাবথ,

নিয়ন্তারমসাধুনাং গোপ্তারং ধৰ্ম্মচারিণাম্ ।

ঈদৃশং ক্ষত্রিয়া সূতে বীরং সত্যপরাক্রমম্ ॥২২॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাম্মুদযোগপৰ্ব্বনি

ভগবদ্‌যানে বিছ্ণুপুত্রানুশাসনং নাম সপ্তবিংশত্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—:~:~:~:—

## অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

কুন্ত্যবাচ ।

অৰ্জুনং কেশব ! ক্রয়ান্দুয়ি জাতে স্ম সূতকে ।

উপোপবিষ্টা নারীভিরাশ্রমে পরিবারিতা ॥১॥

অথান্তরীক্ষে বাগাসীদ্বিব্যরূপা মনোরমা ।

সহস্রাক্ষসমঃ কুন্তি । ভবিষ্যত্যেব তে হৃতঃ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

ইজ্জিষদমনম্ । ব্রাহ্মাণ্যোচাদিনিবন্ধনযা । সম্মতং সৰ্ব্বেবভিপ্রেতম্ । অচ্চিন্নম্ভং তেজ-  
স্বিনম্ । ধৃতিমন্তং ধৈৰ্য্যশালিনম্, অনাধৃষ্টং সৰ্ব্বেষামেব দুৰ্দ্ধৰম্ । নিবস্তাবং নিগ্রহীতাবম্,  
গোপ্তাবং বন্ধিতাবম্ । ক্ষত্রিয়া স্ত্রী, বীরং পুত্রম্ ॥২০—২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিকান্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্মুদযোগপৰ্ব্বনি ভগবদ্‌যানে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

অৰ্জুনমিতি । কিং ব্রবীমীত্যাহ অবীতি । সূতকে স্মৃতিকাগৃহস্ত, উপ সমীপে । আশ্রমে  
তস্মিন্ শতশৃঙ্গপৰ্ব্বতস্থতপোবনে, পবিবাবিতা পবিবেষ্টিতা । স্মৃতি পাদপূৰ্ণে ॥১॥

অথেতি । দিব্যরূপা স্বর্গীয়রূপা । তাং বাচমহুবদতি সহস্রাক্ষেত্যাদিনা ॥২॥

ধৈৰ্য্যশীল, দুৰ্দ্ধৰ, বিজয়ী, অপবাজিত, দুৰ্জনশাসক, ধার্ম্মিকবন্ধক এবং যথার্থপবা-  
ক্রমশালী এইরূপ বীরপুত্র ক্ষত্রিয়বর্মণী প্রসব কবিয়া থাকেন ॥২০—২২॥

—:~:~:~:—

কুন্তী বলিলেন—‘কৃষ্ণ । তুমি অৰ্জুনকে বলিও যে, তুমি ভূমিলে পব আমি  
সেই স্মৃতিকাগৃহেব নিকটে আশ্রমস্থ নাবীগণে পবিবেষ্টিত হইয়া উপদিষ্ট  
বহিয়াছিলাম ॥১॥

\* ‘... ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি । ‘(২) . ভবিষ্যত্যেব তে হৃতঃ—পি ।

এষ জেয়াতি সংগ্রামে কুরুন্ সর্বান্ সমাগতান্ ।  
 ভীমসেনদ্বিতীয়শ্চ লোকমুদ্বৰ্ত্তয়িষ্যতি ॥৩॥  
 পুত্রস্তে পৃথিবীং জেতা যশ্চাস্তা দিবং স্পৃশেৎ ।  
 হুত্বা কুরুশ্চ সংগ্রামে বাহুদেবসহায়বান্ ॥৪॥  
 পিত্র্যামংশং প্রনষ্টঞ্চ পুনরপ্যাক্ষরিষ্যতি ।  
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ ক্রীমাংস্কীন্ মেধানাহরিষ্যতি ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 স সত্যসন্ধো বীভৎসুঃ সব্যসাচী যথাহুচ্যত ! ।  
 তথা হুমেব জানাসি বলবন্তং দুৰাসদম্ ॥৬॥  
 তথা তদন্তু দাশার্হ । যথা বাগভ্যভাষত ।  
 ধৰ্ম্মশ্চেদন্তি বাষেয় ! তথা সত্যং ভবিষ্যতি ॥৭॥  
 হুত্বাপি তন্তথা কৃষ । সর্বং সম্পাদয়িষ্যসি ।  
 নাহং তদভ্যসুয়ামি যথা বাগভ্যভাষত ॥৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

এষ ইতি । ভীমসেনো দ্বিতীয়ো যশ্চ সং, উদ্বৰ্ত্তয়িষ্যতি উদ্বেষ্টয়িষ্যতি ॥৩॥  
 পুত্র ইতি । জেতা জেয়তি । প্রনষ্টং 'হুত্বোপনেনায়তীকৃতত্বাং লুপ্তম্ । ক্রীমান্  
 বীবশোভাবান্ । মেধান্ অশ্বমেধান্, আহবিষ্যতি অমুষ্ঠাশ্যতি ॥৪—৫॥  
 স্বয়মাহ স ইতি । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, সব্যসাচী হস্তধৰ্ম্মেনেবাস্ত্রক্ষেপী ॥৬॥  
 তথেন্তি । তং কৌবদজয়াদিকম্ । সত্যং ভবিষ্যতি, তদ্বাণ্য ধৰ্ম্মপ্রযুক্তত্বাং ॥৭॥

সেই সময়ে আকাশে একটি স্বর্গীয় মনোহর দৈববাণী হইয়াছিল—‘কুন্তি ।  
 তোমাব এই পুত্রটী ইন্দ্রের তুল্য হইবে ॥২॥

এ, যুদ্ধে সমাগত সমস্ত কৌববকে জয় কবিরে এবং ভীমের সহিত মিলিত  
 হইয়া সকল লোককে ভীত কবিরে ॥৩॥

তোমাব এই পুত্র পৃথিবী জয় কবিরে এবং ইহাব যশ্ব স্বর্গ স্পর্শ কবিরে ;  
 আব তোমাব এই পুত্র কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে কৌববগণকে সংহাব  
 কবিয়া বিনুগ্ধ পৈতৃক বাজ্যের অংশ পুনবায় উদ্ধাব কবিরে এবং ভ্রাতা-  
 দেব সহিত মিলিত ও বীবশোভায় শোভিত হইয়া তিনটী অশ্বমেধযজ্ঞ  
 কবিরে’ ॥৪—৫॥

কৃষ্ণ । সেই সত্যপ্রতিজ্ঞ ও সব্যসাচী অর্জুন যেকপ বলবান্ ও হুর্দ্বর্ধ, তাহা  
 ত তুমি জানই ॥৬॥

কৃষ্ণ । সেই দৈববাণী যে ভাবে যাহা বলিয়াছিল, সেইভাবেই তাহা হউক ।  
 বৃষ্ণিনন্দন । ধৰ্ম্ম যদি থাকেন, তবে তাহা সত্য হইবেই ॥৭॥



মাদ্রীপুত্রো চ বক্তব্যো ক্ষত্রধর্মরতাবুর্ভো ।  
 বিক্রমেণার্জিতান্ ভোগান্ বৃণীতং জীবিতাদপি ॥১৪॥  
 বিক্রমাধিগতা হর্থাঃ ক্ষত্রধর্মেন জীবতঃ ।  
 মনো মনুষ্যস্ত সদা শ্রীণস্তি পুরুষোত্তম ! ॥১৫॥  
 যচ্চ বঃ প্রেক্ষমাণানাং সর্বধর্মোপচায়িনাম্ ।  
 পাঞ্চালী পরুষাণ্ডুস্তা কো নু তৎ ক্ষন্তুমহিতি ॥১৬॥  
 ন রাজ্যহরণং দুঃখং দ্যুতে চাপি পরাজয়ঃ ।  
 প্রব্রাজনং সূতানাং বা ন মে তদুঃখকারণম্ ॥১৭॥  
 যচ্চ সা বৃহতী শ্রামা সভায়াং রুদতী তদা ।  
 অশ্রোষীৎ পরুষা বাচস্তম্মো দুঃখতরং মহৎ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

যুক্তমিতি । কুলে সৎসঙ্গে । অবর্জিতা আচবিতবত্যসি ॥১৩॥  
 মাদ্রীতি । জীবিতাদপি জীবনত্যাগোচ্চমং কৃত্বাপি ॥১৪॥  
 বিক্রমেতি । বিক্রমেণ অধিগতা লব্ধাঃ, অর্থাৎ জয়্যাগি ॥১৫॥  
 যদিতি । বো যুগ্মাননাদৃত্য । সর্বান্ ধর্ম্মানুপচিষন্তি বর্জয়ন্তীতি তেবাম্ ॥১৬॥  
 নেতি । দুঃখং তাদৃশং মহদিত্যর্থঃ । সা দ্রৌপদী, শ্রামা সর্বাদ্রুদবী ॥১৭—১৮॥

মহাভাগে ! তুমি যে আমাব সকল পুত্রের উপবেই যথাযথ ব্যবহাব কবিতেছ, তাহা সঙ্গতই হইতেছে । কাবণ, তুমি সংকুলে জন্মিয়া যশস্বিনী হইয়াছ ॥১৩॥

তা'ব পব ক্ষত্রিযধর্ম্মে নিবত নকুল ও সহদেবকে বলিবে যে, তোমাবা জীবন-ত্যাগেব উপক্রম কবিযাও বিক্রমার্জিত ভোগেব ববণ কব ॥১৪॥

কেন না, পুরুষশ্রেষ্ঠ ! বিক্রমলব্ধ জয়্যাই ক্ষত্রধর্ম্মজীবী মানুষেব মন সর্বদা আনন্দিত কবে ॥১৫॥

তা'ব পব সর্বপ্রকাব-ধর্ম্মবুদ্ধিকাবী তোমাদেব সমক্ষেই দুঃশাসনপ্রভৃতি যে দ্রৌপদীকে নিষ্ঠুব কথা সকল বলিয়াছিল, তাহা কে সহ কবিতে পাবে ? ॥১৬॥

পুত্রগণেব বাজ্যহবণ, দ্যুতক্রীড়ায় পরাজয়, কিংবা বনে নির্বাসনও আমাব তত গুরুতব দুঃখেব কাবণ হয় নাই ; কিন্তু তখন সভাব মধ্যে মহনীয়চবিত্রা, সর্বাদ্রুদবী ও বোকজমানা দ্রৌপদী যে নিষ্ঠুব কথা সকল শুনিয়াছিলেন, তাহা যত গুরুতর দুঃখেব কাবণ হইয়া বহিযাছে ॥১৭—১৮॥

(১৮) যচ্চ সা বৃহতী...বা ব বা নি ।

স্ত্রীধৰ্ম্মিণী বরারোহা ক্ষত্ৰধৰ্ম্মবতা সদা ।  
 নাথ্যগচ্ছতদা নাথং কৃষ্ণা নাথবতী সতী ॥১৯॥  
 তং বৈ ক্রয়া মহাবাহো ! সৰ্বধৰ্ম্মভূতাং বরম্ ।  
 অৰ্জুনং পুরুষব্যাত্ৰং দ্রোপদাঃ পদবীং চর ॥২০॥  
 বিদিতং হি তবাত্যন্তং ক্রুদ্ধাবিব যমান্তকৌ ।  
 ভীমার্জুনৌ নয়েতাং হি দেবানপি পরাং গতিম্ ॥২১॥  
 তয়োশ্চৈতদবজ্ঞানং যৎ সা কৃষ্ণা সভাগতা ।  
 দুঃশাসনশ্চ যন্তীমং কটুকান্তভ্যভাষত ॥২২॥  
 পশ্যতাং কুরুবীরাণাং তচ্চ সংস্মারয়েঃ পুনঃ ।  
 পাণ্ডবান্ কুশলং পৃচ্ছেঃ সপুত্রান্ সহ কৃষ্ণয়া ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

জীতি । স্ত্রীধৰ্ম্মিণী বজ্জ্বলা, ববাবোহা স্থনিতবা । নাথং বন্ধকম্ ॥১৯॥  
 তমিতি । পদবীং পদ্যনং চব, দ্রোপদা মতানুসারেণ যুধ্যন্তেত্যর্থঃ ॥২০॥  
 বিদিতমিতি । যমৌ যমজৌ অন্তকৌ কৃতান্তাবিব । পবাং গতিং মৃত্যুম্ ॥২১॥  
 তরোবিতি । কৃষ্ণা দ্রোপদী । পশ্যতাং কুরুবীরাণাং ভীমাদীনাম্ সমক্ষে, কটুকান্তভ্যভাষ-  
 তেতি সধ্বজঃ । তচ্চ যৎ ভীমার্জুনৌ সংস্মারয়েঃ, তযৌকন্তেজনর্থমিত্যাশয়ঃ ॥২২—২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

অৰ্জুনমিতি ॥১—২॥ উদ্বৰ্ত্তযিষ্ণতি আকুলীকযিষ্ণতি, লোকং শত্রুজনম্ ॥৩—৪॥ মেধান্  
 অথমেধান্ ॥৫—১৫॥ ধৰ্ম্মোপচাযিনাং ধৰ্ম্মবৰ্দ্ধনশীলানাম্ ॥১৬—১৯॥ পদবীং চব যার্মগমনস্ব

হয় । বজ্জ্বলা, ববাবোহা ও সৰ্বদা ক্ষত্ৰধৰ্ম্মনিবতা দ্রোপদী নাথবতী  
 হইয়াও তখন নাথ (বন্ধক) পাইলেন না । ॥১৯॥

মহাবাহু কৃষ্ণ । তুমি যাইয়া সৰ্বধাৰ্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ও পুরুষপ্রধান সেই অৰ্জুনকে  
 বলিও যে, ‘তুমি দ্রোপদীব পথে গমন কব’ ॥২০॥

কৃষ্ণ । তোমাব বিশেষ জানা আছে যে, ক্রুদ্ধ যমজ দুই জন যমেব গ্ৰায  
 ‘ভীম ও অৰ্জুন দেবগণকেও যমালয়ে প্রেবণ কবিতে পাবেন ॥২১॥

দ্রোপদী যে সভায় গিয়াছিলেন, এইটাই ভীম ও অৰ্জুনেব অবজ্ঞার হইয়া-  
 ছিল । তা’ব পব ভীমপ্রভৃতি কুরুবীৰগণেব সমক্ষে দুঃশাসন যে ভীমকে কটু  
 কথাগুলি বলিয়াছিল, তাহাও তুমি ভীম ও অৰ্জুনকে স্মবণ কবাইয়া দিও ।  
 তাহাব পব দ্রোপদী ও পুত্রগণেব সহিত পাণ্ডবগণেব মঙ্গল ভিজ্ঞাসা  
 কবিও ॥২২—২৩॥

মাঞ্চ কুশলিনীং ক্রয়াস্তেষু ভূয়ো জনাৰ্দ্দন ! ।

অৰিষ্ঠং গচ্ছ পশ্চানং পুত্রান্ মে প্রতিপালয় ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অভিবাচ্যাস্থ তাং কৃষ্ণঃ কৃত্বা চাপি প্রদক্ষিণম্ ।

নিশ্চক্রাম মহাবাহুঃ সিংহখেলগতিস্ততঃ ॥২৫॥

ততো বিসর্জয়ামাস ভীষ্মাদীন কুরুপুঙ্গবান্ ।

আরোপ্যাস্থ রথে কর্ণং প্রায়াত্ সাত্যকিনা সহ ॥২৬॥

ততঃ প্রয়াতে দাশার্হে কুরবঃ সঙ্গতা মিথঃ ।

জজ্ঞলু মহাদাশ্চর্য্যং কেশবে পরমাদ্ভুতম্ ॥২৭॥

প্রমুঢ়া পৃথিবী সৰ্বা যুত্বাপাশবশীকৃতা ।

দুর্যোধনস্য বালিশ্চাম্নৈতদন্তীতি চাক্রবন্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মাগ্নিতি । ভূয়ো বহুলম্ । অবিষ্টং নির্বিষ্টং যথা শাস্ত্রাণাং গচ্ছ ॥২৪॥

অন্তীতি । সিংহস্য সিংহগতেবিব খেল । ভবিষ্যতাঃ সা তাদৃশী গতিৰ্যন্ত সঃ ॥২৫॥

তত ইতি । প্রায়াত্ কৃষ্ণ ইত্যম্ভুতিঃ । অত্র বথে কর্ণস্ত্রাবোপণে কৃষ্ণস্তায়মভিপ্রায়ঃ—  
যদাশ্বনা বিববণেন কর্ণে বিদিতনিজজ্ঞম্ভুতান্তে তস্ত চ পাণ্ডবপক্ষপাতসম্ভবেন দুর্যোধনো  
নিজবিজয়নৈবাস্তাদবশ্যমেব সন্ধিমঙ্গীকৃত্যাদিতি । তচ্চ সৰ্বং পবস্তাং যুটীভবিষ্যতি ।  
দুর্যোধনাদিভিস্ত্ব কর্ণং প্রত্যত্যস্তবিশ্বাসাদেব চ বথে তদাবোপণং ন ব্যাহতম্ ॥২৬॥

তত ইতি । দাশার্হে কৃষ্ণে । সঙ্গতা মিলিতাঃ, মিথঃ পবম্পবম্ । পবমাদ্ভুতঃ সভায়ঃ  
দুর্যোধনাদীন প্রতি ঐন্দ্রজালিকব্যাপাবপ্রদর্শনং মহাদাশ্চর্য্যং জজ্ঞলুঃ ॥২৭॥

প্রমুঢ়া । সৰ্বা পৃথিবী তদ্বৰ্জিনী বীবসংহতিঃ, প্রমুঢ়া কর্তব্যাকর্তব্যনির্ণয়ানর্হা, যুত্বায়  
যয়োঃ পক্ষয়োবাগতত্বাদিতি ভাবঃ । বালিশ্চানোর্থাৎ । এতজ্জালম্ । অক্রবন্ কুববঃ ॥২৮॥

আব তাহাদেব নিকটে আমাব মঙ্গলেব কথা বলিও । বৎস কৃষ্ণ ! এখন  
তুমি নির্বিষ্টে গমন কব ; আমাব পুত্রগণকে বন্ধা কবিও' ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব মহাবাহু কৃষ্ণ কুন্তীদেবীকে অভিবাদন ও  
প্রদক্ষিণ করিয়া সিংহের গতিভঙ্গীতে সে স্থান হইতে নির্গত হইলেন ॥২৫॥

তাহার পর তিনি ভীষ্মপ্রভৃতি কোববশ্ৰেষ্ঠগণকে বিদায় দিলেন এবং কর্ণকে  
নিজেব রথে তুলিয়া লইয়া সাত্যকির সহিত প্রস্থান করিলেন ॥২৬॥

কৃষ্ণ সে স্থান হইতে প্রস্থান কবিলে, কোববেরা মিলিত হইয়া কৃষ্ণেব  
প্রদর্শিত সেই পরম অদ্ভুত বৃত্তান্তটাকে গুরুতব আশ্চর্য্য বলিয়াই পবম্পব  
আলোচনা কবিতে লাগিলেন ॥২৭॥

ততো নির্ণায় নগরাৎ প্রযযৌ পুরুষোত্তমঃ ।  
 মন্ত্রয়ামাস চ তদা কর্ণেন স্থচিরং সহ ॥২৯॥  
 বিসর্জয়িত্বা বাধেয়ং সর্বষাদবনন্দনঃ ।  
 ততো জবেন মহতা তুর্গমদানচোদয়ৎ ॥৩০॥  
 তে পিবন্ত ইবাকাশং দারুকেণ প্রচোদিতাঃ ।  
 হয়া জগ্মুর্মহাবেগা মনোমারুতরংহসঃ ॥৩১॥  
 তে ব্যতীত্য মহাধ্বানং ক্ষিপ্রং শ্বেনা ইবাশুগাঃ ।  
 উচ্চৈর্জগ্মু রূপপ্লব্যং শাস্ত্রধ্বানমাবহন্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাংদ্বয়োপপর্বণি  
 ভগবদ্ব্যানে কুন্তীবাচ্যো অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥ ৫

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । নির্ণায় নির্গত্য, নগরাৎ হস্তিনাতঃ, পুরুষোত্তমঃ কৃষ্ণঃ ॥২৯॥  
 বীতি । বাধেয়ং কর্ণম্ । জবেন বেগেন । অচোদয়ৎ প্রৈবয়ৎ ॥৩০॥  
 ত ইতি । প্রচোদিতাঃ প্রেবিতাঃ । মনোমারুতরয়োবিব বংহো বেগো দেহাং তে ॥৩১॥  
 ত ইতি । শ্বেনাঃ পক্ষিণ ইব, আশুগা জুতগামিনঃ, তে হয়াঃ, দ্বিপ্রং মহাধ্বানং ব্যতীত্য

### ভাবতভাবদীপঃ

শক্রস্রীণাং বৈধব্যার্থঃ যতশ্চেত্যর্থঃ ॥২০॥ পবাং গতিং নবণম্ ২১—২৭ নৈতদসি কাট-  
 মিতি শেষঃ ॥২৯॥ নির্ণায় নির্গত্য ২২—৩১ উপপ্লব্যং বিবটনগবন্ ৩৩।  
 ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ১১৪৯ঃ

এবং তাঁহারা একপও বলিলেন যে, 'সমগ্র পৃথিবীটাই নোহে আচ্ছন্ন হই-  
 য়াছে এবং মৃত্যু্যন পাশে আবদ্ধ হইয়া পড়িয়াছে । তাহা । হৃদয়োদনের  
 মূৰ্খতাবশতঃ এ রাজ্য আব থাকিল না' ॥২৮॥

তাঁহাব পব কৃষ্ণ হস্তিনানগব হইতে নির্গত হইয়া গমন করিতে লাগিলেন  
 এবং তৎকালে কর্ণেব সহিত দীর্ঘকাল মন্ত্রণা করিলেন ॥২৯॥

উদনন্তর সমস্ত যত্নবশেব আনন্দকাবী কৃষ্ণ কর্ণেব দিল্লি দিয়া মহাপ্রহ-  
 লে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৩০॥

মন ও বায়ুব ছায বেগবান্ সেই অশ্বগুলি নানদর্পক হইতে হইয়া  
 আবাসটাকে যেন পান করিতে থাকিয়া মহাবেগে গমন করিতে লাগিল ৩১

হেনপদীর ছায জুতগামী সেই অশ্বগুলি মহাবেগে গমন করিতে লাগিল ৩২



## উনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কুন্ত্যাস্ত বচনং শ্রুত্বা ভীষ্মদ্রোণৌ মহারথৌ ।  
দুর্যোধনমিদং বাক্যমুচতুঃ শাসনাতিগম্ ॥১॥  
শ্রুতং তে পুরুষব্যাত্রে ! কুন্ত্যাঃ কৃষ্ণস্ত সন্নিধৌ ।  
বাক্যমর্থবদভ্যুগ্রমুক্তং ধর্ম্যমনুত্তমম্ ॥২॥  
তৎ করিষ্যন্তি কৌন্তেয়া বাহুদেবস্ত সস্মতম্ ।  
ন হি তে জাতু শাম্যেরন্ তে রাজ্যেন কৌরব ! ॥৩॥  
ক্লেশিতা হি ত্বয়া পার্থা ধর্মপাশসিতাস্তদা ।  
সভায়াং দ্রৌপদী চৈব তৈশ্চ তন্মর্ষিতং তব ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

অতিক্রম্য, উচ্চৈবত্যন্তং জগত্, তথা শাস্ত্রধ্বনং কৃষ্ণম্, উপপ্লব্যং যজ্ঞ পাণ্ডবা আসন্ তদুপ-  
প্লব্যাত্ম্যং বিবটবাক্যস্বং নগবম্, আবহন্ অনবন্ । বহতির্ধিকর্মকঃ ॥৩২॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপর্বণি ভগবদ্দ্বাদশোহষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(৩৩)—

কুন্ত্যা ইতি । শাসনাতিগং সর্বেষামেবোপদেশাতিবর্জিতম্ ॥১॥  
শ্রুতমিতি । তে ত্বয়া । অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্, ধর্ম্যং ধর্মানুত্তমম্ ॥২॥  
তদ্বিতি । জাতু কদাচিত্ । ঋতে বিনা, বাহ্যেন বাজ্যার্জনাভেন ॥৩॥  
ক্লেশিতা ইতি । ধর্মপাশেন সিতা বন্ধাঃ, “বিগ্র্ বন্ধনে” ইত্যস্ত প্রযোগঃ ॥৪॥  
কবিতা অধিক দূর গমন কবিল, এবং ক্রমে কৃষ্ণকে নিয়া উপপ্লব্যানগবে উপস্থিত  
কবিল ॥৩২॥

—:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কুন্তীব কথাগুলি শুনিয়া মহাবথ ভীষ্ম ও দ্রোণ  
উপদেশাতিবর্জী দুর্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

নবশ্রেষ্ঠ ! কুন্তীদেবী কৃষ্ণেব নিকটে যুক্তিযুক্ত, ধর্মসঙ্গত, অতিভীষণ ও  
অতি উত্তম যে সকল কথা বলিয়াছেন, তাহা তুমি শুনিয়াছ ত ? ॥২॥

সে বিবয়টা কৃষ্ণেবও অভিপ্রেত । সুতবাং পাণ্ডবেবা অবশ্যই তাহা কবি-  
বেন । কাবণ, তাঁহারা অর্জবাক্য ব্যতীত কখনও শাস্ত্র হইবেন না ॥৩॥

কৃতান্ত্রং হর্জুনং প্রাপ্য ভীমঞ্চ কৃতনিশ্চয়ম্ ।  
 গাণ্ডীবক্ষেষুধী চৈব রথঞ্চ ধ্বজমেব চ ॥৫॥  
 নকুলং সহদেবঞ্চ বলবীৰ্য্যসমন্বিতৌ ।  
 সহায়ং বাহুদেবঞ্চ ন কংস্রতি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রত্যক্ষং তে মহাবাহো ! যথা পার্থেন ধীমতা ।  
 বিরাটনগরে পূৰ্বং সৰ্বে স্ম যুধি নির্জিতাঃ ॥৭॥  
 দানবা ঘোরকৰ্ম্মাণো নিবাতকবচা যুধি ।  
 রৌদ্রমস্ত্রং সমাদায় দক্ষা বানরকেতুনা ॥৮॥  
 কর্ণপ্রভৃতয়শ্চেমৈ ত্বঞ্চাপি কবচী রথী ।  
 মোক্ষিতো ঘোষযাত্রায়াং পর্যাণ্ডং তন্নিদর্শনম্ ॥৯॥  
 প্রশাম্য ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবৈঃ ।  
 রক্ষমাং পৃথিবীং সৰ্বাং যুতোদংষ্ট্রান্তরং গতাম্ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

কৃতেন্তি । ইষুধী অক্ষয়তুণ্ডম্বম্ । ন কংস্রতি ক্রমাং ন কবিশ্রুতি ॥৫—৬॥  
 নহু ক্রমায়া অভাবেহপি তে কিং কবিশ্রুতীত্যাহুপ্রত্যক্ষমিতি । পার্থেনার্জুনেন ॥৭॥  
 দানবা ইতি । বৌদ্রং পাণ্ডপতম্ । বানবকেতুনা অর্জুনেন ॥৮॥  
 কর্ণেতি । মোক্ষিতো গন্ধর্বেভ্যঃ । পর্যাণ্ডং যথেষ্টং ভ্রাতৃম্, নিদর্শনং বীৰত্বম্ ॥৯॥

কেন না, তুমি তখন ধর্ম্মপাশবদ্ধ পাণ্ডবগণকে ও দ্রোপদীকে সভার মধ্যেই  
 কষ্ট দিয়াছিলে, তাহাও তাঁহারা সহ্য কবিয়াছিলেন ॥৪॥

(কিন্তু এখনে রাজ্য না দিলে) অস্ত্রে সুশিক্ষিত অর্জুন, যুদ্ধে কৃতনিশ্চয়  
 ভীম, গাণ্ডীবধনু, অক্ষয় তুণ, মায়াময় বথ ও ধ্বজ, বলবীৰ্য্যশালী নকুল ও সহ-  
 দেব এবং কৃষ্ণ, ইহাদিগকে সহায় পাইয়া যুধিষ্ঠির কিছুতেই ক্রমা কবিবেন  
 না ॥৫—৬॥

মহাবাহু ! পূর্বে বিরাটনগরে বুদ্ধিমান অর্জুন (একাকী) যুদ্ধে আমাদের  
 সকলকেই যে জয় কবিয়াছিলেন, তাহা তুমি প্রত্যক্ষ কবিয়াছিলে ॥৭॥

অর্জুন যুদ্ধে পাণ্ডপত অস্ত্র নিক্ষেপ কবিয়া ‘নিবাতকবচ-’নামক ভীমকৰ্ম্মা  
 দানবগণকে দক্ষ কবিয়াছিলেন ॥৮॥

তা’র পব ঘোষযাত্রার সময়ে কর্ণপ্রভৃতি এই সকল বীর এবং তুমিও কবচ-  
 ধারী ও বথাবোহী ছিলে ; সেই অবস্থাতেই তোমাদিগকে (গন্ধর্বেবা গ্রহণ  
 কবিয়াছিল, আবাব) পাণ্ডবেবা মুক্ত কবিয়াছিলেন ॥৯॥

অতএব ভবতশ্ৰেষ্ঠ ! তুমি—ভ্রাতা পাণ্ডবগণের সহিত শান্তি স্থাপন কর  
 এবং যত্নেব দন্তশ্রেণীব ভিতবে প্রবিষ্ট এই সমগ্র পৃথিবীটাকে বক্ষা কর ॥১০॥

জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা ধর্মশীলো বৎসনঃ শ্লক্ণবাক্ কবিঃ ।  
 তং গচ্ছ পুরুষব্যাত্রং ব্যপনীয়ৈহ কিঞ্চিৎ ॥১১॥  
 দৃষ্টশ্চৈত্বং পাণ্ডবেন ব্যপনীতশ্রাসনঃ ।  
 প্রশান্তভ্রুকৃষ্টিঃ শ্রীমান্ কৃত্য শান্তিঃ কুলশ্র নঃ ॥১২॥  
 তমভ্যেত্য সহামাত্যঃ পরিশ্রজ্য নৃপাত্মজম্ ।  
 অভিবাদয় রাজানং যথাপূর্বমবিন্দম্ ! ॥১৩॥  
 অভিবাদয়মানং ত্বাং পাণ্ডিত্যং ভীমপূর্বজঃ ।  
 প্রতিগৃহ্নাতু সৌহার্দ্যং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৪॥  
 সিংহক্কোরবাহুত্বাং বৃত্তায়তমহাভূজঃ ।  
 পরিশ্রজতু বাহুত্বাং ভীমঃ প্রহবতাং নরঃ ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

শ্রেতি । প্রশান্ত্য সর্কথা শান্তো ভব । দংষ্ট্রোক্তবং গতাম্, যুদ্ধে যুতোববশস্তবান্ ॥১০॥  
 জ্যেষ্ঠ ইতি । শ্লক্ণবাক্ কোমলভাবী, কবিঃ সুবক্তা । কিঞ্চিৎ বৈবম্ ॥১১॥  
 দৃষ্ট ইতি । পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ । শ্রীমান্ অতুগ্রমূর্তিঃ । কৃত্য ভবেব ॥১২॥  
 তমিতি । সমামাত্যঃ কর্ণাদিভিঃ সহেতি সহামাত্যঃ, অতুগ্রা পুনর্ভুক্তকৃত্তেনাসমস্তবান্ ॥১৩॥  
 অভীতি । যুধিষ্ঠিরম্ভাবপবিচরাদয়ঃ সিদ্ধবসির্দেণ ইত্যবশ্যম্ ॥১৪॥  
 সিংহেতি । সিংহশ্চৈব স্বক্কো যন্ত স চাসৌ উক মহাস্তৌ বাহু যন্ত স চেতি সঃ, বৃত্তো  
 গোলৌ মাধর্তৌ দীর্ঘৌ মহাভূজৌ যন্ত সঃ । অত্র বাহুকপবিদেহঃ ভূজশ্চ তদধোভাগ ইতি  
 বিবলন্যা ন পৌনরুক্ত্যম্ । পবিশ্রজতু সমবয়স্কৃত্বান্ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির তোমার জ্যেষ্ঠভ্রাতা, ধার্মিক, স্নেহপবায়ণ, কোমলভাবী ও সুবক্তা ।  
 সুতবান্ তুমি পত্রতা পবিত্যাগ কবিতা এখনই সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেব নিকট  
 যাও ॥১১॥

যুধিষ্ঠির যদি দেখিতে পান যে, তুমি অস্ত্র ত্যাগ কবিতাছ এবং তোমার  
 ভ্রুকৃষ্টি ও উগ্রমূর্তি নাই, তবে তুমিই আমাদের বংশের শান্তি কবিলে ॥১২॥

অবিন্দম্ । তুমি পূর্বে যেমন কবিতা, তেমনই মল্লিগণের সহিত যাইয়া  
 সেই বাজপুত্র ও বাজা যুধিষ্ঠিরকে আলিঙ্গন কবিতা অভিবাদন কব ॥১৩॥

তুমি অভিবাদনে প্রবৃত্ত হইলে, ভীমজ্যেষ্ঠ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সৌহার্দবশতঃ  
 বাহুগলদ্বারা তোমাকে ধারণ ককন ॥১৪॥

সিংহেব ত্রায় উন্নতশ্লক্ণ, প্রশস্তবাহু, গোল ও দীর্ঘভূজ এবং বীবশ্রেষ্ঠ ভীমসেন  
 বাহুগলদ্বারা তোমাকে আলিঙ্গন ককন ॥১৫॥

(১৩) তমভ্যেত্য সহামাত্যম্ . পি ।

কল্পুগ্রীবো গুড়াকেশস্ততস্ত্বাং পুষ্করেক্ষণঃ ।  
 অভিবাদয়তাং পার্থঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৬॥  
 আশ্বিনেয়ো নরব্যাক্ষো রূপেণাপ্রতিমো ভুবি ।  
 তৌ চ ত্বাং গুরুবৎ প্রেম্ণা পূজয়া প্রভূদীয়তাং ॥১৭॥  
 মুঞ্চস্ত্বানন্দজাশ্রুণি দাশার্হপ্রমুখা নৃপাঃ ।  
 সঙ্গচ্ছ ভ্রাতৃভিঃ সার্কং মানং সন্ত্যজ্য পার্থিব ! ॥১৮॥  
 প্রশাদি পৃথিবীং কুংমাং ততস্ত্বং ভ্রাতৃভিঃ সহ ।  
 সমালিন্স্য চ হর্ষণে নৃপা যাস্তু পবম্পবম্ ॥১৯॥  
 অলং যুদ্ধেন রাজেন্দ্র ! স্বহৃদাং শৃণু বাবণম্ ।  
 ধ্রুবাং বিনাশো যুদ্ধে হি ক্ষত্রিয়াণাং প্রদৃশ্যতে ॥২০॥  
 জ্যোতীষি প্রতিকূলানি দারুণা যুগপক্ষিণঃ ।  
 উৎপাতা বিবিধা বীর ! দৃশ্যন্তে ক্ষত্রনাশনাঃ ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

কল্পুগ্রীব ইতি । গুড়াকা নিদ্রা তস্তা ইণো নিয়ন্তা জিতনিহ ইত্যর্থঃ, পুষ্করেক্ষণঃ পদ্ম-  
 নয়নঃ । অভিবাদয়তাম্, পত্রঃ কনিষ্ঠত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

আবীতি । আশ্বিনেয়ো অশ্বিনীকুমারবধ্বপুত্রো নকুলসহদেবো । গুহমিব গুহমং, গোলা  
 তল্লা, প্রভূদীয়তাং প্রভূদগচ্ছতাম্ ॥১৭॥

মুঞ্চস্বিতি । দাশার্হপ্রমুখাঃ কৃষ্ণপ্রভৃতয়ঃ । সঙ্গচ্ছ মিনিতো ভব ॥১৮॥

প্রেতি । হর্ষণে আনন্দেন, যুদ্ধনিবৃত্ত্যা মৃত্যুনিবৃত্তিজ্ঞানাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

অলমিতি । স্বহৃদানন্দাকম্, বাবণং নিবেদনম্ । হি যদ্যং ॥২০॥

তাহাব পব কল্পুগ্রীব, নিজাজয়ী ও পদ্মনয়ন কুন্তীনন্দন অশ্বিন তোমাকে  
 অভিবাদন করুন ॥১৬॥

তৎপবে নবশ্রেষ্ঠ এবং জগতে অতুলনীয়রূপশালী সেই নকুল ও সহদেব  
 গুরুব ছায় ভক্তিসহকারে ও সম্মানে তোমার প্রভূদগমন বদন ॥১৭॥

আব কৃষ্ণপ্রভৃতি রাজাবা সকলে আনন্দাশ্রু মোচন করেন । পার্থ ! তুমি  
 অভিমান পবিত্র্যাগ করিয়া ভ্রাতাদের সঙ্গে মিলিত হও ॥১৮॥

তুমি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সঙ্গ প্রদীপ্তাং দানেন লভিস্ব ইত্যর্থঃ  
 সঙ্গাগত রাজাবা আনন্দে পরস্পর আলিঙ্গন করিয়া প্রদান করুন ॥১৯॥

বাজশ্রেষ্ঠ ! তুমি বহুগণের নিবেদন শোন, যুদ্ধে প্রদীপ্ত হইয়া  
 যুদ্ধ হইলে নিশ্চয়ই ক্ষত্রিয়গণের কংস লোকে নাষ্ট হইবে ॥২০॥

(২০) স্বহৃদাং মোচনং পি ।

বিশেষত ইহাস্মাকং নিমিত্তানি বিনাশনে ।

উদ্ধাভির্হি প্রদীপ্তাভিব্বাধ্যতে পৃতনা তব ॥২২॥

বাহনান্যপ্রহৃষ্টানি রুদ্ধস্তীৰ বিশাংপতে ! ।

গৃধ্রাস্তে পশু'পাসস্তে সৈন্তানি চ সমস্ততঃ ॥২৩॥

নগরং ন যথা পূৰ্বং তথা রাজনিবেশনম্ ।

শিবাশ্চাশিবনির্ঘোষা দীপ্তাং সেবন্তি বৈ দিশম্ ॥২৪॥

কুরু বাক্যং পিতুর্মাতুরস্মাকঞ্চ হিতৈষিণাম্ ।

দ্ব্যয়্যন্তো মহাবাহো ! শমো ব্যায়াম এব চ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

জ্যোতীঃবীতি । জ্যোতীঃবি গ্রহনক্ষত্রানি, দাক্ষা দাক্ষণববকাবিণঃ ॥২১॥

নধেভির্জুর্নির্মিতৈকভয়পক্ষৈশ্চৈব বিনাশস্থচনেতাহ বিশেষত ইতি । নিমিত্তানি লক্ষণানি বর্তন্তে । প্রদীপ্তাভিব্বাধ্যতে, বাধ্যতে পীড়্যতে, পৃতনা সেনা ॥২২॥

বাহনানীতি । বাহনানি হস্তাখাদীনী । গৃধ্রাঃ পক্ষিবিশেষাঃ, উপাসস্তে আশ্রয়ন্তি ॥২৩॥

নগবমিতি । নগবং বাজো নিবেশনং ভবনঞ্চ, পূৰ্বং যথা, তথা ন শোভত ইতি শেষঃ ।

শিবাঃ শৃগালাঃ, অশিবনির্ঘোষা অমঙ্গলসূচকশব্দাঃ, দীপ্তাং দাহেনোজ্জ্বলাম্ ॥২৪॥

কুৰ্বিতি । আরতঃ অধীনঃ, শমঃ শান্তিঃ, ব্যায়ামো যুদ্ধম্ ॥২৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কুন্ত্যা ইতি ॥১—৮॥ প্রশম্য প্রশমং যুদ্ধ ॥২—১৬॥ আশ্বিনেঘো অশ্বিনোঃ পুত্রো নকুলসহদেবো ॥১৭—১৯॥ বাবণঃ প্রতিবেদম্ ॥২০—২৩॥ দীপ্তাং দিশমিতি দিগ্দাহাখ্যা

বীর ! গ্রহ-নক্ষত্র সকল প্রতিকূল হইয়াছে, পশু-পক্ষীবা ভয়ঙ্কর বব কবিতেছে এবং ক্ষত্রিয়নাশক নানাবিধ উৎপাত দেখা যাইতেছে ॥২১॥

এখন বিশেষতঃ আমাদের বিনাশের পক্ষেই তুর্লক্ষণ সকল দেখা যাইতেছে । উজ্জ্বল উদ্ধা সকল তোমার সৈন্তের পীড়া জন্মাইতেছে ॥২২॥

নবনাথ ! তোমার বাহনগুলি বিষম হইয়া যেন বোদন কবিতেছে এবং গৃধ্র সকল তোমার সৈন্তের সমস্ত দিকে উড়িয়া বেড়াইতেছে ॥২৩॥ -

হস্তিনানগর ও রাজভবন পূর্বে যেমন শোভা পাইত, এখন আব তেমন শোভা পাইতেছে না, দিগ্দাহ হইতেছে এবং অমঙ্গলসূচক-ববকাবী শৃগালগণ সেই উজ্জ্বল দিক্ অবলম্বন কবিতেছে ॥২৪॥

অতএব মহাবাহু । তুমি—পিতা, মাতা ও আমাদের হিতৈষিবর্গের বাক্য রক্ষা কব । কাবণ, শান্তিস্থাপন ও যুদ্ধ উভয়ই তোমার অধীন ॥২৫॥

ন চেৎ করিষ্যসি বচঃ স্নহদামরিকৰ্ষণ ! ।

তপ্যাসে বাহিনীং দৃষ্ট্বা পার্থবাণপ্রপীড়িতাম্ ॥২৬॥

ভীমস্ত চ মহানাদং নদতঃ শুশ্রিণো রণে ।

শ্রুত্বা স্মৰ্ত্তাসি মে বাক্যং গাণ্ডীবস্ত চ নিশ্বনম্ ।

যত্নেতদপসব্যং তে বচো মম ভবিষ্যতি ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি  
ভগবদ্‌যানে ভীষ্মদ্রোণবাক্যে ঊনত্ৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ত্ৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত বিমনাস্তিৰ্য্যগ্দ্‌ষ্টিরধোমুখঃ ।

সংহত্য চ ভ্রুবোর্মধ্যং ন কিঞ্চিদ্‌যাজহার হ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । বাহিনীং স্বকীয়সেনাম্, পার্থস্ত অৰ্জুনস্ত বাণেন প্রপীড়িতাম্ ॥২৬॥

ভীমস্তেতি । শুশ্রিণন্তেজস্বিনঃ । স্মৰ্ত্তাসি স্মবিষ্ণসি । যদি মম এতবচঃ, তে অপসব্যং  
বিপবীতং বিপবীতত্বেনাবগতং ভবিষ্যতি, তদা ভীমস্তেতাদি যোজ্যম্ । ষট্পাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ঊনত্ৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভাবতভাবদীপঃ

উৎপাত উক্তঃ ॥২৪—২৬॥ শুশ্রিণঃ বনিনঃ অপসব্যং বিপবীতং যদি । নির্ঘাতসদৃশমিতি  
পাঠে নির্ঘাতসদৃশং বজ্রপাততুল্যম্ ॥২৭॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে ঊনত্ৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৯॥

শত্রুদমন ! তুমি যদি বন্ধুবর্গের কথা বন্ধা না কব, তবে নিজের সৈন্তগণকে  
অৰ্জুনের বাণে নিপীড়িত দেখিয়া পবে সমুত্ত হইবে ॥২৬॥

আমার এই কথাগুলি যদি তোমার বিপবীত বলিয়া মনে হয়, তবে যুদ্ধে  
তেজস্বী ভীমসেনের মহাগর্জন ও অৰ্জুনের গাণ্ডীবের ধ্বনি শুনিয়া আমার এই  
কথাগুলি শ্রবণ করিবে ॥২৭॥

\* ‘.অষ্টত্ৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

তং বৈ বিমনসং দৃষ্ট্বা সংপ্ৰেক্ষ্যান্তোন্ত্যস্তিকিং ।

পুনর্যেবোত্তরং বাক্যমুক্তবন্তৌ নরবৰ্ভৌ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

শুশ্রূষুমনসূয়ঞ্চ ত্ৰক্ষণ্যং সত্যবাদিনম্ ।

প্রতিযোৎস্রামহে পার্থমতো দুঃখতরং নু কিম্ ॥৩॥

দ্রোণ উবাচ ।

অশ্বখান্নি যথা পুত্রে ভূয়ো মম ধনঞ্জয়ে ।

বহুমানঃ পরো রাজন্ ! সম্ভতিশ্চ কপিধ্বজে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সংহত্য সঙ্কৃত্য । ব্যাজহাব উবাচ দুৰ্য্যোধন ইত্যর্থঃ ॥১॥

তমিতি । নববৰ্ভৌ প্রস্তুতৌ ভীষ্মদ্রোণৌ, তং দুৰ্য্যোধনম্, বিমনসং যোগদেহাধিপতী-  
চিত্তবৃত্তিঃ দৃষ্ট্বা, অস্তিকাদন্তোন্ত্যং সংপ্ৰেক্ষ্য, পুনবেব উত্তবং পববক্তব্যং বাক্যমুক্তবন্তৌ ।  
আত্মনোৰ্যুজ্জ্বৈমুখ্যাসূচনেন দুৰ্য্যোধনশ্চ যুদ্ধপ্রবৃত্তিনিবৰ্ত্তনায়ৈতি ভাবঃ ॥২॥

শুশ্রূষুমিতি । শুশ্রূষুম্ আত্মন এব শুশ্রূষাকারিণম্, অনসূয়ম্ আত্মানং প্রত্যসূয়াশ্ৰমম্,  
ত্ৰক্ষণ্যং বেদসাধুং মহাধার্ম্মিকমিত্যর্থঃ, সত্যবাদিনঞ্চ, পার্থমৰ্জ্জনম্, প্রতিযোৎস্রামহে, অতঃ  
কিং নু দুঃখতবমন্তি । পাণ্ডবৈঃ সহ যোদ্ধুং নেচ্ছামীতি ভাবঃ ॥৩॥

অশ্বখান্নি । হে রাজন্ । দুৰ্য্যোধন ! পুত্রে অশ্বখান্নি যথা মম পবঃ অধিকো বহুমান  
আদরঃ, ততোহপি ভূয়োহধিকং যথা স্রাত্থা ধনঞ্জয়ে পবো বহমানো বৰ্ভতে । মাং প্রতি  
অশ্বখান্নো যথা সম্ভতিরবনতিঃ, ততঃ পরা সম্ভতিঃ কপিধ্বজে অৰ্জুনশ্রান্তি ॥৪॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ভীষ্ম ও দ্রোণ এইরূপ বলিলে, দুৰ্য্যোধন বিমনা,  
তির্ঘ্যগৃদৃষ্টি ও অধোমুখ হইয়া এবং ক্রয়ুগলের মধ্যদেশটাকে সঙ্কুচিত কবিয়া  
কোন কথাই বলিলেন না ॥১॥

তখন নবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ও দ্রোণ দুৰ্য্যোধনকে বিমনা দেখিয়া পবম্পবেব প্রতি  
দৃষ্টিপাত কবিয়া দুৰ্য্যোধনেব নিকটেই পুনবায পববক্তব্য বাক্য বলিতে লাগি-  
লেন ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘অৰ্জুন আমাব পবিচর্য্যাই কবে, কিন্তু আমাব প্রতি কখনও  
অসূয়া কবে না, বিশেষতঃ সে মহাধার্ম্মিক ও সত্যবাদী ; এই অবস্থাতেও আমি  
যদি তাহাব সহিত যুদ্ধ কবি, তবে ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখেব কাবণ কি হইতে  
পাবে ?’ ॥৩॥

দ্রোণ বলিলেন—‘বাজা ! পুত্র অশ্বখামাব উপবে আমাব যতটুকু স্নেহ আছে,  
তদপেক্ষা আমার অধিক স্নেহ অৰ্জুনেব উপরে বহিয়াছে ; আবাব অশ্বখামা  
আমার নিকট যতটুকু অবনত থাকে, তদপেক্ষা অধিক অবনত থাকে অৰ্জুন ॥৪॥

তক্ষেৎ পুত্রাৎ প্রিয়তমং প্রতিযোৎস্রে ধনঞ্জয়ম্ ।  
 ক্ষাত্রং ধৰ্ম্মমনুষ্ঠায় ধিগন্তু ক্ষত্রজীবিকাম্ ॥৫॥  
 যস্য লোকে সমো নাস্তি কশ্চিদন্যো ধনুর্ধ্বরঃ ।  
 মৎপ্রসাদাৎ স বীভৎসুঃ শ্রেয়াননৈধ'নুর্ধ্বরৈঃ ॥৬॥  
 মিত্রংগৃহুৰ্ত্তাবশ্চ নাস্তিকোহথানুজুঃ শঠঃ ।  
 ন সৎসু লভতে পুত্রাং যজ্ঞে মূৰ্খ ইবাগতঃ ॥৭॥  
 বার্য্যমাণোহপি পাপেভ্যঃ পাপাত্মা পাপমিচ্ছতি ।  
 চোদ্যমানোহপি পাপেন শুভাত্মা শুভমিচ্ছতি ॥৮॥  
 মিথ্যোপচরিতা হেতে বর্তমানা হনুপ্রিয়ে ।  
 অহিতহায় কল্পন্তে দোষা ভরতসত্তম ! ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

তমিতি । অনুষ্ঠায় বিধায় । ক্ষত্রজীবিকাং ক্ষত্রিয়বৃত্ত্যবলম্বনেন জীবনধাবণম্ । অহ-  
 মপি পাণ্ডবৈঃ সহ যোদ্ধুং নেচ্ছামীত্যাশয়ঃ ॥৫॥

যশ্রেতি । অশ্রেষ্ঠধনুর্ধ্বরৈঃ অন্ত্রেভ্যো ধনুর্ধ্ববেভ্যঃ । অন্তঃপ্রবেশো মে মিত্রমিতি ভাবঃ ॥৬॥

মিত্রেতি । দুষ্টভাবঃ খলঃ । অনুজুঃ কুটিলঃ । মিত্রদ্রোহী ভবিতুং নেচ্ছামীত্যাশয়ঃ ॥৭॥

বার্য্যেতি । পাপমিচ্ছতি, যথা হম্ । শুভমিচ্ছতি, যথা যুগিষ্ঠিব ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮॥

মিথ্যেতি । হে ভবতসত্তম ! এতে পাণ্ডবঃ, মিথ্যোপচরিতা হি ত্বয়া প্রতাবিতা এব  
 তথাপি তে তব হনুপ্রিয়ে হি বর্তমানাঃ । অথ চ দোষান্তেষেব তব বিদ্বেবাদয়ঃ তবৈব  
 অহিতহায় কল্পন্তে প্রভবিষ্ণন্তি । অত ইদানীমপি তান্ দোষান্ পবিত্রবেতি ভাবঃ ॥৯॥

অনুতবাং ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মেব অনুষ্ঠান কবিয়া পুত্রাপেক্ষাও প্রিয়তম অর্জুনের  
 সহিতই যদি আমার যুদ্ধ কবিতে হয়, তবে আমি ক্ষত্রিয়বৃত্তি অবলম্বনপূর্ব্বক  
 জীবিকানির্ব্বাহকে দিক্কাব দিব ॥৫॥

জগতে যাহাব তুল্য কোন ধনুর্ধ্বব নাই, সেই অর্জুন যে অশ্রু ধনুর্ধ্বব  
 হইতে শ্রেষ্ঠ হইয়াছে, সে কেবল আমার অনুগ্রহেই হইয়াছে ॥৬॥

মিত্রদ্রোহী, খল, নাস্তিক, কুটিল ও শঠ লোক, যজ্ঞে সমাগত যুর্ধ্বব ছায়  
 সজ্জনমধ্যে সম্মান লাভ কবে না ॥৭॥

পাপ হইতে নিবারণ কবিলেও পাপিষ্ঠ লোক পাপ করিবাবই ইচ্ছা কবে ;  
 আবার পাপে প্রবোচনা দিলেও ধার্ম্মিক লোক ধৰ্ম্ম কবিবাবই ইচ্ছা করেন ॥৮॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! তুমি পাণ্ডবগণকে বঞ্চিতই কবিয়াছ ; তথাপি তাঁহারা  
 তোমার প্রিয়কার্য্যেই প্রবৃত্ত হইয়াছেন ।। সে যাহা হউক, তোমাব দোষগুলি  
 তোমার অহিতই কবিবে ॥৯॥



স্বমুক্তঃ কুরুবৃদ্ধেন যয়া চ বিদুরেণ চ ।  
 বাহুদেবেন চ তথা শ্রেয়ো নৈবাভিমন্তসে ॥১০॥  
 অস্তি মে বলমিত্যেব সাহসাত্ত্বং তিতীৰ্ষসি ।  
 সগ্রাহনক্রমকরং গঙ্গাবেগমিবোষণে ॥১১॥  
 বাস এব যথা ত্যক্তং প্রাবৃণানোহভিমন্তসে ।  
 অজং ত্যক্তামিব প্রাপ্য লোভাদ্যৌধিষ্ঠিরীং শ্রিয়ম্ ॥১২॥  
 দ্রৌপদীসহিতং পার্থং সামুদৈর্ভীতুভির্ব্রতম্ ।  
 বনস্থমপি রাজ্যস্থং পাণ্ডবং কো বিজেষ্যতি ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

অমিতি । কুরুবৃদ্ধেন ভীষ্মেণ । শ্রেয়ঃ, অস্বাকং বচনমিতি শেষঃ ॥১০॥  
 অস্তীতি । তিতীৰ্ষসি পাণ্ডবসৈন্তম্ । উষ্ণং গচ্ছতি অতিক্রামতীতি উষ্ণগো বর্ষর্ষুঃ ॥১১॥  
 বাস ইতি । প্রাবৃণানঃ পবিদধানো জনঃ, পবেণ ত্যক্তং বাসো যথা প্রাপ্য স্বকীয়মভি-  
 মন্ততে, ইব যথা বা পবেণ ত্যক্তং অজং প্রাপ্য আকীয়ামভিমন্ততে, তথা স্বমপি যৌধিষ্ঠিরীং  
 যুধিষ্ঠিবত্যক্তাং শ্রিয়ং প্রাপ্য, লোভাত্ত্বং স্বকীয়ামভিমন্তসে ॥১২॥  
 দ্রৌপদীতি । তপস্বিত্যা দ্রৌপত্যা কৃতাত্মাঃ পাণ্ডবজ্ঞাণাম্ অব্যর্থত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৬॥ পূজাং ন লভতে হে দুৰ্য্যোধন । স্বৰ্ঘং ॥৭—৮॥ এতে পাণ্ডবাস্থয়া  
 মিথ্যোপচৰিতা অপি অল্প পশ্চাৎ প্রিয়ে বর্তমানা হি প্রসিদ্ধং তব তু দোষাঃ স্বেবাদয়ঃ অহিতস্বায়  
 বৈবভাবায় কল্পন্তে ॥৯—১০॥ উষ্ণেণ উষ্ণাতিগমে বর্ষাকালে ॥১১॥ বাস এবতি পাঠে বাস-

ভীষ্ম, আমি, বিদুব ও কৃষ্ণ আমবা তোমার মঙ্গলেব কথাই বলিলাম, কিন্তু  
 তুমি তাহা মঙ্গল বলিয়া মনে কবিতেছ না ॥১০॥

নির্বোধ লোক যেমন বর্ষাকালে বাহুয়ুগলদ্বারা কুস্তীব, মকব ও অগ্নজলজন্তু-  
 পূর্ণ গঙ্গার বেগ উত্তীর্ণ হইবাব ইচ্ছা কবে, তুমিও সেইরূপ ‘আমার শক্তি আছে’  
 এই সাহসেব বলেই পাণ্ডবসৈন্ত উত্তীর্ণ হইবাব-ইচ্ছা কবিতেছ । ॥১১॥

মুর্থ লোক যেমন পবেব পবিত্যক্ত বস্ত্র বা মালা পাইয়া আপনাব বলিয়া  
 মনে কবে, তুমিও সেইরূপ যুধিষ্ঠিবেব রাজ্য পাইয়া লোভবশতঃ আপনাব বলিয়া  
 মনে করিতেছ ॥১২॥

যুধিষ্ঠিব দ্রৌপদীর সঙ্গে মিলিত এবং অস্ত্রধাবী ভ্রাতৃগণে পবিত্রিত হইয়া  
 বনে থাকিলেও, কোন্ ব্যক্তি বাজ্যে থাকিয়াও তাঁহাকে জয় কবিতে পারে ? ॥১৩॥

(১১) ..সহসা স্বম্..বা ব বা নি । (১২) বাসসৈব যথা হি স্বম্..বা ব বা নি ।  
 (১৩) বনস্থমিব রাজ্যস্থম্..পি ।

নিদেশে যশ্চ রাজানঃ সৰ্বে তিষ্ঠন্তি কিঙ্করাঃ ।

তমৈলবিলম্বাসাচ্চ ধৰ্ম্মরাজো ব্যরাজত ॥১৪॥

কুবেরসদনং প্রাপ্য ততো রত্নান্ধবাপ্য চ ।

স্বীতমাক্রম্য তে রাষ্ট্রং রাজ্যমিচ্ছন্তি পাণ্ডবাঃ ॥১৫॥

দত্তং হুতমধীতঞ্চ ব্রাহ্মণান্তর্গিতা ধনৈঃ ।

আবয়োগর্তমাযুশ্চ কৃতকৃত্যো চ বিদ্ধি নো ॥১৬॥

স্বস্ত হিহ্না স্তুখং রাজ্যং মিত্রাণি চ ধনানি চ ।

বিগ্রহং পাণ্ডবৈঃ কৃতা মহদ্যসনমাপ্যসি ॥১৭॥

দ্রৌপদী যশ্চ চাশাস্তে বিজয়ং সত্যবাদিনী ।

তপোধোরত্নতা দেবী কথং জেয়সি পাণ্ডবম্ ॥১৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

নিদেশ ইতি । রাজানো যক্ষাঃ । ঐলবিলং কুবেরম্ । ব্যরাজত গন্ধমাদনগিবো ॥১৪॥

কুবেরেতি । স্বীতং বিস্তুতং তে রাষ্ট্রমাক্রম্য স্বং রাজ্যং বিস্তাবয়িতুমিচ্ছন্তীত্যর্থঃ ॥১৫॥

দত্তমিতি । আবয়োগীংদ্রোণয়োঃ । কৃতকৃত্যো, ততো জয়েন যশোলিঙ্গা নাস্তীতি ভাবঃ ॥১৬॥

স্মৃতি । স্বস্ত পাণ্ডবৈঃ সহ বিগ্রহং কৃতা স্তুখাদিকং হিহ্না মহদ্যসনমাপ্যসীতি সম্বন্ধঃ ॥১৭॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

গৃহে পাঠান্তবে ত্যক্তং বাসো বস্ত্রং পবকীয়ং স্বীয়মিতি মন্ত্রসে ইতি যোজ্যম্ ॥১২—১৩॥

ঐলবিলং কুবেরম্, আসাচ্চ বণে প্রাপ্য ॥১৪—২২॥

ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভাবতভাবদীপে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩০॥

যক্ষেরা সকলে ভৃত্য হইয়া যাহার আদেশেব অধীন থাকে, সেই কুবেরেব নিকটে যাইয়াও যুধিষ্ঠির (বীবেব জায়) বিবাজ কবিয়াছিলেন ॥১৪॥

তাহার পব পাণ্ডবেবা কুবেরভবনে যাইয়া তাঁহার নিকট হইতে ধন লাভ কবিয়া এখন তোমাব বিস্তুত রাজ্য আক্রমণপূর্বক আপনাদেব রাজ্যবিস্তাব কবিবাব ইচ্ছা কবিতেছেন ॥১৫॥

আমবা (ভীষ্ম ও দ্রোণ) দান কবিয়াছি, হোম কবিয়াছি, অধ্যয়ন কবিয়াছি এবং ধনদ্বাবা ব্রাহ্মণদিগকে সন্তুষ্টই কবিয়াছি; আব আমাদেব আয়ুও কমিয়া গিয়াছে । স্তুতবাং তুমি এখন আমাদিগকে কৃতকার্য্য বলিয়াই মনে কবিতে পাব ॥১৬॥

আব তুমি পাণ্ডবগণেব সহিত যুদ্ধ কবিয়া স্তুখ, রাজ্য, মিত্র ও ধন হাবাইয়া গুৰুতব বিপদাপন্ন হইতে বসিয়াছ ॥১৭॥

মন্ত্রী জনাৰ্দ্দিনো যস্য ভ্রাতা যস্য ধনঞ্জয়ঃ ।  
 সৰ্বশস্ত্রভূতাং শ্রেষ্ঠঃ কথং জেয্যসি পাণ্ডবম্ ॥১৯॥  
 সহায়ো ব্রাহ্মণা যস্য ধৃতিমন্তো জিতেন্দ্রিয়াঃ ।  
 তমুগ্রতপসং বীরং কথং জেয্যসি পাণ্ডবম্ ॥২০॥  
 পুনরুক্তঞ্চ বক্ষ্যামি যৎ কাৰ্য্যং ভূতিমিচ্ছতা ।  
 স্নহদা মজ্জমাণেষু স্নহৎস্ব ব্যসনার্ণবে ॥২১॥  
 অলং যুদ্ধেন তৈর্বীরৈঃ শাম্য স্বং কুরুবৃদ্ধয়ে ।  
 মা গমঃ সম্ভ্রতামাত্যঃ সমিত্রশ্চ যমক্ষয়ম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্বোধোগপৰ্ব্বনি  
 ভগবদ্‌যানে ভীষ্মদ্রোণবাক্যে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

জ্যোপদীতি । আশাস্তে আকাঙ্ক্ষতি । তপোযোবদ্রতক্ষেম সত্যসঙ্কল্পমিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥  
 মন্ত্রীতি । সৰ্বশস্ত্রভূতাং শ্রেষ্ঠো ধনঞ্জয় ইতি সম্বন্ধঃ । পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৯॥  
 সহায়ো ইতি । ধৃতিমন্তো যোগিনঃ । তেভ্যামাশিবাণ্যজ্ঞেয়ো যুধিষ্ঠির ইত্যশয়ঃ ॥২০॥  
 পুনৰিতি । কাৰ্য্যং বক্তব্যম্, ভূতিং তেবাং স্নহদামেব সম্পদম্ ॥২১॥  
 কিং বক্ষ্যসীত্যাহ অনমিতি । শাম্য শাস্তো ভব । যমক্ষয়ং যমানবম্ ॥২২॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসনিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্বোধোগপৰ্ব্বনি ভগবদ্‌যানে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সত্যবাদিনী এবং ভয়ঙ্কর-তপোব্রতশালিনী জ্যোপদীদেবী যাহাব জয় কামনা  
 কবেন, তুমি কি করিয়া সেই যুধিষ্ঠিরকে জয় কবিলে ॥১৮॥

স্বয়ং কৃষ্ণ যাহাব মন্ত্রী এবং সকলশস্ত্রবিশিষ্ট অৰ্জুন যাহাব ভ্রাতা, সেই  
 যুধিষ্ঠিরকে তুমি কি প্রকাৰে জয় কবিলে ॥১৯॥

আব, যোগী ও জিতেন্দ্রিয় ব্রাহ্মণেবা যাহাব সহায় এবং যিনি নিজে ভয়ঙ্কর  
 তপস্তা কবেন অথ চ বীর, সেই যুধিষ্ঠিরকে তুমি কি কবিয়া জয় কবিলে ॥২০॥

বন্ধু বিপৎসাগরে মগ্ন হইতে লাগিলে, তাহাব উন্নতিকামী বন্ধুব বাহা বক্তব্য,  
 তাহা আমি তোমাকে পুনরায় বলিব—৥২১॥

মহাবীর পাণ্ডবগণেব সহিত যুদ্ধে প্রযোজন নাই, কোঁববগণেব উন্নতিব জন্ত  
 তুমি শান্ত হও এবং পুত্র, মন্ত্রী ও মিত্রগণেব সহিত যমালয়ে যাইও না' ॥২২॥

(২২) ..সম্ভ্রতামাত্যঃ সগণশ্চ পবাভবম্—পি, ..সম্ভ্রতামাত্যঃ সবলশ্চ পবাভবম্—বা ব বা ।

\* '....একোনচত্বাবিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।

## একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ । \*

—:~:—

জনমেজয় উবাচ । †

রাজপুত্রৈঃ পরিব্রতস্তথা ভূতৈশ্চ সত্তম ! ।

উপারোপ্য রথে কর্ণং নির্ঘাতো মধুসূদনঃ ॥১॥

কিমব্রবীদ্রথোপস্থে রাধেয়ং পর্ববীরহা ।

কানি সাস্ত্রানি গোবিন্দঃ সূতপুত্রে প্রযুক্তবান্ ॥২॥

উত্তমেষ্মনঃ কালে যৎ কৃষ্ণঃ কর্ণমব্রবীৎ ।

মুহু বা যদি বা তীক্ষ্ণং তন্মমাচক্ষু সর্বশঃ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । ‡

আনুপূর্ব্যেণ বাক্যানি তীক্ষ্ণানি চ মৃদূনি চ ।

প্রিয়ানি ধর্ম্মযুক্তানি সত্যানি চ হিতানি চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বাজ্জেতি । নির্ঘাতো মধুসূদন ইতি ভবান্ প্রাপ্তবানিত্যর্থঃ ॥১॥

কিমিতি । বধস্ত উপস্থে উপবি, রাধেয়ং কর্ণম্ । সাস্ত্রানি মধুবচনানি ॥২॥

উত্তমিতি । উত্তম উদয়মানস্ত মেঘশ্চৈব স্নো গম্ভীরধনিবস্ত সঃ ॥৩॥

জনমেজয় বলিলেন—‘সামুশ্রেষ্ট ! (আপনি পূর্বে বলিয়াছেন যে,) কৃষ্ণ রাজপুত্রগণ ও ভূত্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া কর্ণকে বধে আবোহণ কবাইয়া হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইলেন ॥১॥

(তাহাতে আমি জিজ্ঞাসা করি—) বিপক্ষবীরহস্তা কৃষ্ণ রথের উপবে থাকিয়া কর্ণকে কি বলিয়াছিলেন এবং কর্ণের প্রতি কিরূপ সাম্ব্যবাক্য প্রয়োগ কবিয়াছিলেন ? ॥২॥

এবং সেই সময়ে নবীনমেঘেব জায় গম্ভীরধনি কৃষ্ণ কর্ণকে যে কোমল বা তীক্ষ্ণ বাক্য বলিয়াছিলেন, সে সর্বকল আপনি আমার নিকট বলুন ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভবতনন্দন ! অজ্ঞেয়ান্মা কৃষ্ণ যে সকল তীক্ষ্ণ,

\* ইতঃ পূর্ব্বম্ ‘কর্ণবিবাদপর্ব্ব’-ইতি পাঠঃ—ব । † যতবাহু উবাচ—পি বা ব বা ।

(১)…তথা ভূতৈশ্চ :সত্তম ।…পি বা ব বা । (২) কিমব্রবীদ্রথোপস্থে . পি বা ব বা ।

(৩) ওষমেঘমনঃ .পি, .তন্মমাচক্ষু সত্তম !—পি বা ব বা । ‡ সত্তম উবাচ—পি বা ব বা ।

(৪) আনুপূর্ব্ব্যেণ বাক্যানি…পি ।

হৃদয়গ্রহণীয়ানি রাধেয়ং মধুসূদনঃ ।

যাশ্চত্রবীদমেয়াভ্যা তানি মে শৃণু ভারত ! ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

বাসুদেব উবাচ ।

উপাসিতাস্তে রাধেয় ! ব্রাহ্মণা বেদপারগাঃ ।

তদ্বার্থং পরিপুষ্টাশ্চ নিয়তেনানসূয়য়া ॥৬॥

ত্বমেব কর্ণ ! জানাসি বেদবাদান্ সনাতনান্ ।

ত্বমেব ধর্মশাস্ত্রেষু সূক্ষ্মেষু পবিনিষ্ঠিতঃ ॥৭॥

কানীনশ্চ সহোঢ়শ্চ কন্যায়াং যশ্চ জায়তে ।

বোঢ়ারং পিতরং তস্মৈ প্রাহুঃ শাস্ত্রবিদো জনাঃ ॥৮॥

সোহসি কর্ণ ! তথা জাতঃ পাণ্ডোঃ পুত্রোহসি ধর্মতঃ ।

নিশ্চয়াক্ষরশাস্ত্রাণামেহি রাজা ভবিষ্যসি ॥৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

আদ্বিতি । আম্রপূর্য্যেণ পূর্ক্যাবধিনা । হৃদয়গ্রহণীয়ানি মনোবহাণি ॥৫—৫॥

উপেতি । তে ত্বয়া । তদ্বার্থং তত্ত্বজ্ঞানলভ্যার্থম্ । পরিপুষ্টা দানেন ॥৬॥

ত্বমিতি । ত্বং জানাস্ত্রেবেতি সম্বন্ধঃ । পবিনিষ্ঠিতো বিদিতবিষয়ঃ ॥৭॥

কানীন ইতি । পবিণয়াং পূর্ক্যং কন্যা গর্ভে বৃত্তঃ প্রসূতশ্চ পুত্রঃ কানীনঃ, সগর্ভায়াঃ  
কন্যায়াঃ পবিণয়াং পবং তয়া প্রসূতশ্চ সহোঢ়ঃ । বোঢ়ারং পবিণেতাবম্ । মনুসংখ্যাবম্ ॥৮॥

স ইতি । তথা জাতঃ কন্যা পবিণয়াং পূর্ক্যমেব প্রসূতঃ ॥৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

বাজপুত্রৈরिति ॥১—৭॥ কানীনো দ্বিবিধঃ—সহোঢ়ঃ বিবাহাদুৎকৃষ্টঃ জাতঃ বিবাহাৎ  
প্রাগ্জাতশ্চ তন্মাতৃকৌণ্ডিন্যং তস্মৈ পিতব্যং প্রাহুঃ ॥৮—২৯॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩১॥

কোমল, শ্রীতিকব, ধর্মযুক্ত, সত্য, হিতজনক ও মনোহর বাক্য কর্ণকে বলিয়া-  
ছিলেন, তাহা আপনি আমাব নিকট আত্মপূর্ব্বিক শ্রবণ করুন ॥৪—৫॥

কৃষ্ণ (কর্ণকে বথের উপরে তুলিয়া লইয়া) বলিলেন—‘কর্ণ । আপনি তত্ত্ব-  
জ্ঞানলাভের জন্য বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণগণের উপাসনা করিয়াছেন, আব সংবত  
থাকিয়া এবং অসূয়া না করিয়া তাঁহাদের ভবণ-পোষণও করিয়াছেন ॥৬॥

অতএব কর্ণ ! আপনি অবশ্যই সনাতন বেদবাক্য সকল অবগত হইয়াছেন  
এবং সূক্ষ্ম ধর্মশাস্ত্রসমূহেবও মর্ম্ম জানিয়াছেন ॥৭॥

‘কানীন’ ও ‘সহোঢ়’-নামে কন্যার গর্ভে যে দুইপ্রকার পুত্র জন্মিয়া থাকে,  
শাস্ত্রজ্ঞ লোকেবা সেই কন্যার পবিণেতাকেই তাহাদের পিতা বলিয়া থাকেন ॥৮॥

পিতৃপক্ষে চ তে পার্থা মাতৃপক্ষে চ বৃক্ষয়ঃ ।  
 দ্রৌ পক্ষাবভিজানীহি স্বমেতো পুরুষৰ্ভত ! ॥১০॥  
 ময়া সার্কমিতো যাতমগ্ন স্বাং তাত ! পাণ্ডবাঃ ।  
 অভিজানন্তু কোন্তেয়ং পূর্বজাতং যুধিষ্ঠিরাৎ ॥১১॥  
 পার্দৌ তব গ্রহীষ্যন্তি ভ্রাতরঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।  
 দ্রৌপদেয়াস্তথা পঞ্চ সৌভদ্রশচাপরাজিতঃ ॥১২॥  
 রাজানো রাজপুত্রাশ্চ পাণ্ডবার্থে সমাগতাঃ ।  
 পার্দৌ তব গ্রহীষ্যন্তি সর্বে চান্দ্রকবৃক্ষয়ঃ ॥১৩॥  
 হিরণ্যয়াংশ্চ তে কুন্তান্ রাজতান্ পার্থিবাংশ্চথা ।  
 ওষধ্যঃ সর্ববীজানি সর্বরত্নানি বীৰুধঃ ॥১৪॥  
 রাজ্ঞা রাজকন্যাশ্চাপ্যানয়ন্ত্বাভিষেচনম্ ।  
 যষ্ঠে স্বাঞ্চ তথা কালে দ্রৌপদ্যুপগমিষ্যতি ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

পিজিতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । পক্ষৌ সহায়ৌ ॥১০॥

ময়েতি । যাতং গতম্ । কোন্তেয়ং কুন্তীপুত্রম্ ॥১১॥

পাদাবিতি । পার্দৌ গ্রহীষ্যন্তি তব জ্যেষ্ঠস্বাং । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ ॥১২॥

বাজান ইতি । পাণ্ডবার্থে যুদ্ধেন পাণ্ডবসাহায্যার্থে ॥১৩॥

হিবক্ষ্যানিতি । হিবক্ষ্যান্ স্বর্ণময়ান্, পার্থিবান্ যুগ্ময়ান্ । বীৰুধো লতাঃ । আভি-

কর্ণ ! আপনি সেই অবস্থায় জন্মিয়াছেন বলিয়া কানীনপুত্রই বটেন ।  
 স্মৃতবাং আপনি ধর্মশাস্ত্রেব নিয়ম ও ধর্ম অনুসাবে পাণ্ডবই পুত্র । অতএব  
 চলুন, আপনিই রাজা হইবেন ॥৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনার পিতৃপক্ষে পাণ্ডবেরা এবং মাতৃপক্ষে বৃষ্ণিবংশীয়েরা,  
 এই দুই পক্ষকেই আপনি আপনার সহায় বলিয়া মনে করুন ॥১০॥

মাননীয় কর্ণ ! আপনি আজ এস্থান হইতে উপপ্লবানগবে উপস্থিত হইলে,  
 পাণ্ডবেরা আপনাকে কুন্তীব পুত্র এবং যুধিষ্ঠিবের অগ্রজ বলিয়া অবগত  
 হউন ॥১১॥

পাণ্ডবেরা পঞ্চ ভ্রাতা, দ্রৌপদীব পঞ্চপুত্র এবং অপবাজিত অভিনব্রু ইহাবা  
 আপনার চব্বয়ুগল ধাবণ করিবেন ॥১২॥

পাণ্ডবগণেব সাহায্যেব জন্তু সমাগত বাজগণ, বাজপুত্রগণ এবং সমস্ত বৃষ্ণি ও  
 অন্ধবংশীয় লোক আপনার পদযুগল গ্রহণ করিবেন ॥১৩॥

বাজাবা ও বাজকন্যাবা আপনার বাজ্যাভিষেকের জন্তু স্বর্ণময়, বোপ্যময় ও

অগ্নিং জুহোতু বৈ ধোম্যঃ শংসিতাত্মা দ্বিজোত্তমঃ ।  
 অদ্য ত্বামভিষিক্তস্ত চাতুর্বেদ্যা দ্বিজাতয়ঃ ॥১৬॥  
 পুরোহিতঃ পাণ্ডবানাং ব্রহ্মকৰ্ম্মণ্যবস্থিতঃ ।  
 তথৈব ভ্রাতরঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ পুরুষৰ্ষভাঃ ॥১৭॥  
 দ্রৌপদেয়াস্তথা পঞ্চ পাঞ্চালাশ্চদয়স্তথা ।  
 অহঞ্চ ত্বাভিষেক্যামি রাজানং পৃথিবীপতিম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 যুবরাজোহস্ত তে রাজা ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 গৃহীত্বা ব্যজনং শ্বেতং ধৰ্ম্মাত্মা সংশিতব্রতঃ ॥১৯॥  
 উপান্বারোহতু রথং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ছত্রঞ্চ তে মহাশ্বেতং ভীমসেনো মহাবলঃ ॥২০॥  
 অভিষিক্তস্ত কোন্তেয়ো ধারয়িষ্যতি মুৰ্দ্ধনি ।  
 কিকিণীশতনির্ঘোষণং বৈয়াত্ৰপরিবারণম্ ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

যেচনম্ অভিষেকব্রব্যম্ । যষ্ঠে কাল ইতি প্রাতিলোম্যেনোক্ত্যা প্রথমে কাল ইত্যর্থঃ । নাবদ-  
 কৃতনিয়মাং যুধিষ্ঠিবাदीন্ পঞ্চ পঞ্চম্ কালেষু, তৎপ্রথমে ত্বাম্, দ্রৌপদ্যাঃ পাণ্ডবোপগমননিয়মাং  
 উক্তশাশ্ত্রেণ ত্বাপি পাণ্ডবত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৪—১৫॥

অগ্নিমিতি । শংসিতাত্মা প্রশস্তচিত্তঃ । চাতুর্বেদ্যাঃ চতুর্বেদবিদঃ ॥১৬॥

পুরোহিত ইতি । ব্রহ্মকৰ্ম্মণি ধৰ্ম্মীয়ব্রহ্মকার্য্যে । ত্বা ত্বাম্ ॥১৭—১৮॥

যুবেতি । শ্বেতং ব্যজনং চামরম্ । উপ সমীপে, অহ পশ্চাৎ । কিকিণীশতস্ত নির্ঘোষো

যুগ্ময় কুন্তু এবং ওষধি, সমস্ত বীজ, সকল রত্ন ও লতা আনয়ন করুন । আর  
 দ্রৌপদীদেবী বর্ষ সময়ে (প্রথম সময়ে) আপনাব সহিত মিলিত হইবেন ॥১৪-১৫॥

প্রশস্তচিত্ত ও ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ধোম্য অগ্নিতে হোম করুন এবং চতুর্বেদবিৎ  
 ব্রাহ্মণেবা আজ আপনাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করুন ॥১৬॥

পাণ্ডবগণেব অপর পুরোহিত ব্রহ্মকার্য্যে প্রবৃত্ত হউন, আর পুরুষশ্রেষ্ঠ  
 পাণ্ডবেবা পঞ্চ ভ্রাতা, দ্রৌপদীব পঞ্চ পুত্র, পাঞ্চালগণ, চেদিদেশীয়গণ এবং আমি,  
 আমিবা আপনাকে পৃথিবীর বাজ্যে অভিষিক্ত করিব ॥১৭—১৮॥

বর্তমান রাজা ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির আপনার যুবরাজ হউন এবং ধৰ্ম্মাত্মা, দৃঢ়ব্রত  
 ও কুন্তীনন্দন সেই যুধিষ্ঠির চামর ধারণ করিয়া আপনার রথের পশ্চাঙ্গাগে  
 নিকটে অপর রথে আরোহণ করুন ; কুন্তীনন্দন মহাবল ভীমসেন অভিষেকের

ব্রথং শ্বেতহ্নৈয়ু'ন্তমর্জুনো বাহয়িষ্ণতি ।  
 অভিমন্যুশ্চ তে নিত্যং প্রত্যাসন্নো ভবিষ্ণতি ॥২২॥ (কলাপকম্)  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ দ্রৌপদেয়াশ্চ পঞ্চ যে ।  
 পাঞ্চালানুযাস্তান্তি শিখণ্ডী চ মহারথঃ ॥২৩॥  
 অহঞ্চ ত্বানুযাস্তামি সৰ্বে চান্ধকবৃষণঃ ।  
 দার্শার্য্যঃ পরিবারান্তে দার্শার্য্যশ্চ বিশাংপতে ! ॥২৪॥  
 ভুঞ্জন্ রাজ্যং মহাবাহো ! ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবৈঃ ।  
 জরৈর্হোমৈশ্চ সংযুক্তো মঙ্গলৈশ্চ পৃথগ্বিধৈঃ ॥২৫॥  
 পুরোগমাশ্চ তে সন্তু দ্রুপদাঃ সহ কুন্তলৈঃ ।  
 আক্ৰান্তালচর্য্যৈশ্চ ব চুচুপা বেণুপাস্তথা ॥২৬॥  
 স্তবস্ত ত্বাঞ্চ বহুভিঃ স্তুতিভিঃ সূতমাগধাঃ ।  
 বিজয়ং বহুধেনুশ্চ ঘোষণস্তু চ পাণ্ডবাঃ ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

রবো যশ্যং তম্, বৈরাগ্যং ব্যাঘ্রচৰ্ম্ম পবিবাবণমাববণং বস্ত্র তম্ । বাহয়িষ্ণতি চালয়িষ্ণতি ।  
 প্রত্যাসন্নঃ সন্নিহিতঃ ॥১৯—২২॥

নকুল ইতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ ॥২৩॥

অহমিতি । ২। স্বাম্ । পবিবাবাঃ পবিজনা ভবিষ্ণন্তীতি শেষঃ ॥২৪॥

ভুঞ্জন্, তি । মঙ্গলৈঃ উপোদানাদিভিঃ, পৃথগ্বিধৈর্নানাবিধৈঃ ॥২৫॥

পুং ইতি । পুরোগমা অগ্রগামিনঃ । দ্রুপদাদয়ো দেশান্তঃস্থতমানদ্যন্তে ॥২৬॥

পবে আপনার মস্তকে শ্বেতবর্ণ ছত্র ধারণ ককন ; অর্জুন বহুকিষ্কিনীনিদিত,  
 ব্যাঘ্রচৰ্ম্মে পবিবেষ্টিত এবং শ্বেতাশ্বযুক্ত ভবদীয় বথ সঞ্চালন কবিবেন ; আর  
 অভিমন্যু সর্বদাই আপনাব নিকটে থাকিবেন ॥১৯—২২॥

নকুল, সহদেব, দ্রৌপদীৰ পঞ্চ পুত্র, পাঞ্চালগণ এবং মহাবথ শিখণ্ডী আপ-  
 নার অনুগমন কবিবেন ॥২৩॥

নবনাথ ! আগিও আপনাব অনুগমন কবিব ; আর অরুদ, বৃষ্ণি ও  
 দার্শার্যবংশীয়েবা এবং দার্শার্যদেবীয়েবা সকলে আপনাব পবিবাব হউন ॥২৪॥

মহাবাহু ! এইভাবে আপনি পাণ্ডব ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া রূপ,  
 হোম ও অন্ত্র নানাবিধ মাস্তুলিক কার্য্যে ব্যাপৃত থাকিয়া রাজ্য ভোগ করিতে  
 থাকুন ॥২৫॥

দ্রুপদ, কুন্তল, অক্র, তালচব, চুচুপ ও বেণুপদেশীয় লোকেরা আপনাব  
 অগ্রগামী হউন ॥২৬॥



স ত্বং পরিবৃতঃ পার্থৈর্নক্ষত্রৈরিব চন্দ্রমাঃ ।  
 প্রশাদি রাজ্যং কৌন্তেয় । কুন্তীঞ্চ প্রতিনন্দয় ॥২৮॥  
 মিত্রাণি তে প্রহৃষ্যন্ত ব্যথন্ত রিপবন্তথা ।  
 সৌভাত্রকৈব তেহৃদ্যন্ত ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবৈঃ ॥২৯॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
 ভগবদ্‌যানে কর্ণোপনিবাদে একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## দ্বাত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

কর্ণ উবাচ ।

অসংশয়ং সৌহৃদ্যেন্নে প্রণয়ান্নাত্ম কেশব ! ।  
 সখ্যেন চৈব বাঞ্ছ্যে'ষ ! শ্রেয়স্কামতয়ে'ব চ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

স্ববস্তুতি । বহুশেষস্ত তদাখ্যস্ত তব ॥২৭॥  
 স ইতি । পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ । প্রতিনন্দয় অসকৃদানন্দয় ॥২৮॥  
 শাস্ত্যর্থকভেদজনকপ্রলোভনমুপসংহবতি মিত্রাণীতি । সৌভাত্রং ভ্রাতৃসৌহার্দম্ ॥২৯॥  
 \* ইতীতি । কর্ণস্ত উপ সমীপে নিবাদে নিকৃষ্টবাদে ভেদজনকবাক্যে ইত্যর্থঃ ।  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌যানে একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

অসংশয়মিতি । সৌহৃদ্যং সৌহার্দনিবন্ধনাং প্রণয়ান্ । সখ্যেন হেতুনা, শ্রেয়স্কামতয়া  
 মঙ্গলাভিলাষিতয়া চ, যদাখ্য ব্রবীষি, তদসংশয়ং সত্যম্ ॥১॥

আব সূত ও মাগধপ্রভৃতি স্তুতিপাঠকেবা বহুতব স্তুতিবাক্যদ্বাৰা আপনার  
 স্তব ককক এবং পাণ্ডবেবা বহুশেষেব (আপনার) জয় ঘোষণা ককন ॥২৭॥

কুন্তীনন্দন । নক্ষত্রপবিবেষ্টিত চন্দ্রেব ত্রায় আপনি পাণ্ডবগণে পবিবেষ্টিত  
 হইয়া রাজ্য শাসন কবিতে থাকুন এবং কুন্তীদেবীকে সৰ্ব্বদা আনন্দিত  
 ককন ॥২৮॥

আপনার বন্ধুবর্গ আনন্দিত হউন, শক্রগণ ব্যথিত হউক এবং আজ হইতে  
 পাণ্ডব ভ্রাতাদের সহিত আপনার সৌহার্দ হউক' ॥২৯॥

\* ' চত্বাবিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি ।

সৰ্বঐশ্বৰ্য্যভিজ্ঞানামি পাণ্ডোঃ পুত্রোহস্মি ধৰ্ম্মতঃ ।  
 নিশ্চয়ান্ধৰ্গশাস্ত্রাণাং যথা স্বং কৃষ্ণ ! মনুসে ॥২॥  
 কন্যা গৰ্ভং সমাধত্ত ভাস্করান্মাং জনাৰ্দ্দন ! ।  
 আদিত্যবচনাচ্চৈব জাতং মাং সা ব্যসৰ্জয়ৎ ॥৩॥  
 সোহস্মি কৃষ্ণ ! তথা জাতঃ পাণ্ডোঃ পুত্রোহস্মি ধৰ্ম্মতঃ ।  
 কুন্ত্যা ত্বহমপাকীৰ্ণো যথা ন কুশলং তথা ॥৪॥  
 সূতো হি মামধিবথো দৃষ্টে বাভ্যানয়দগৃহান্ ।  
 রাধায়ান্নৈচব মাং প্রাদাৎ সৌহার্দ্যান্মধুসূদন ! ॥৫॥  
 মৎস্নেহান্নৈচব রাধায়াং সন্তঃ ক্ষীরমবাতরৎ ।  
 সা মে মূত্রং পুৰীষঞ্চ প্রতিজগ্ৰাহ মাধব ! ॥৬॥  
 তন্ত্ৰাঃ পিণ্ডব্যপনয়ং কুর্যাদস্মদ্বিধঃ কথম্ ।  
 ধৰ্ম্মবিদ্ধৰ্গশাস্ত্রাণাং শ্রবণে সততং রতঃ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

সৰ্বমিতি । স্বং যথা মনুসে, অহমপি তথা সৰ্বমেবাভিজ্ঞানামীতি সম্বন্ধঃ ॥২॥  
 কন্তেতি । কন্যা কন্যারূপা কুন্তী । জাতং প্রসূতম্ ॥৩॥  
 স ইতি । যথা কুশলং ন ভবেৎ, তথা অপাকীৰ্ণঃ পবিত্যক্তঃ ॥৪॥  
 সূত ইতি । সূতঃ সাবধিজাতীয, অধিবথো নাম । বাণায়ান্তদাপ্যভ্যর্থ্যায়াঃ ॥৫॥  
 মদिति । ক্ষীরং দুগ্ধম্, অবাতবৎ স্তনগোবাবিবভবৎ । প্রতিজগ্ৰাহ হস্তাদিন্য ॥৬॥

কর্ণ বলিলেন—বৃক্ষিনন্দন কৃষ্ণ ! সূত্ৰদেব প্রণয় ও সখাব হিতৈষিতাবশতঃ  
 আপনি আমাব নিকট যাহা বলিলেন, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥১॥

কৃষ্ণ ! আপনি যাহা জানেন, আমিও সে সমস্ত জানি ; ধৰ্ম্মশাস্ত্ৰেব নিয়ম  
 অনুসারে ধৰ্ম্মতঃ আমি পাণ্ডুব পুত্রই বটি ॥২॥

জনাৰ্দ্দন ! কুন্তীদেবী কন্যা অবস্থায় সূর্য্য হইতে আমাকে গর্ভে ধারণ  
 কবেন এবং প্রসবেব পবে সেই সূর্য্যেব কথা অনুসাবেই তিনি আমাকে ত্যাগ  
 কবেন ॥৩॥

কৃষ্ণ ! আমি সেই সন্তানই বটি এবং সেই অবস্থায় স্তন দুগ্ধে মাংস ধৰ্ম্মতঃ  
 আমি পাণ্ডুব পুত্রই বটি । কিন্তু যাহাতে মঙ্গল না হইতে পারে, কুন্তীন্দেবী  
 আমাকে সেই ভাবেই পবিত্যাগ কৰিয়াছিলেন ॥৪॥

মধুসূদন ! তাহাব পব সাবধি অধিবথ দেখিয়াই আমাকে গৃহে আনয়ন  
 কবেন এবং স্নেহবশতঃ আপন ভাৰ্য্যা রাধার হস্তে আমাকে সন্তান দিলেন ॥

মাধব ! আমার প্রতি স্নেহবশতঃ তৎসংগাৎ সাধান স্তনে দুগ্ধং অধিবথ  
 এবং তদবধি রাধা আমাব মল-মূত্র ধারণ কৰিয়াছেন ॥

তথা মামভিজ্ঞানাতী সূতশ্চাধিরথঃ স্ততম্ ।  
 পিতরুর্কাভিজ্ঞানামি তমহং সৌহৃদাৎ সদা ॥৮॥  
 স হি মে জাতকর্মাণি কারয়ামাস মাধব ! ।  
 শাস্ত্রদৃষ্টেন বিধিনা পুত্রপ্ৰীত্যা জনর্দন । ॥৯॥  
 নাম বৈ বহুবেগেতি কারয়ামাস বৈ দ্বিজৈঃ ।  
 ভার্য়্যাশ্চোতা মৃগা প্রাপ্তে যৌবনে তৎপরিগ্রহাৎ ॥১০॥  
 তাস্মৈ পুত্রাশ্চ পৌত্রাশ্চ মম জাতা জনর্দন ! ।  
 তাস্মৈ মে হৃদয়ং কৃষ্ণ ! সঞ্জাতং কামবন্ধনম্ ॥১১॥  
 ন পৃথিব্যা সকলয়া ন স্তবর্ণশ্চ রাশিভিঃ ।  
 হর্ষাস্তয়াহা গোবিন্দ ! মিথ্যা কৰ্ত্তুং ততুংসহে ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তা ইতি । তস্তা বাধায়াঃ, পিণ্ডব্যপনয়ং গ্রাসলোপং শ্রাদ্ধলোপং বা ॥৭॥  
 পালিকাব্যবহাবমভিধায় পালকব্যবহাবমভিধত্তে তথ্যেতি । সৌহৃদাৎ স্নেহাৎ ভক্ত্যেচ্চ ॥৮॥  
 স ইতি । জাতকর্মাণি সংস্কারকর্ম, কারয়ামাস ব্রাহ্মণদ্বাবা ॥৯॥  
 নামেতি । কারয়ামাস অধিবথ এব । তৎপরিগ্রহাৎ অধিবথাস্রবাৎ ॥১০॥  
 তাস্মিতি । কামেন বধ্যতে সংস্জাত ইতি কামবন্ধনম্ ॥১১॥  
 নেতি । মিথ্যা পাণ্ডবত্বগ্রহণেন নিষ্ফলম্, তৎ বাধাধিবথয়োর্মাতৃপিতৃত্বম্ ॥১২॥

অতএব ধর্মশাস্ত্র ও সর্বদা ধর্মশাস্ত্রশ্রবণে নিবত আমাব মত লোক কি  
 কবিয়া সেই রাধাব পিণ্ডলোপ কবিতে পাবে ? ॥৭॥

আব সূত অধিরথ স্নেহবশতঃ সর্বদাই আমাকে পুত্র বলিয়া জানেন এবং  
 আমিও ভক্তিবশতঃ তাঁহাকে পিতা বলিয়াই জানি ॥৮॥

মাধব ! জনর্দন ! সেই অধিরথই পুত্রপ্ৰীতিনিবন্ধন শাস্ত্রদৃষ্ট বিধান অনু-  
 সারে আমাব জাতকর্মপ্রভৃতি সংস্কারকার্য্য করাইয়াছেন ॥৯॥

আবাব তিনিই ব্রাহ্মণগণদ্বাবা আমাব ‘বহুবেগ-’নাম কবাইয়াছিলেন এবং  
 আমিও তাঁহার আশ্রয়ে থাকিয়া যৌবনকাল উপস্থিত হইলে, অনেক মহিলার  
 ‘পরিগ্রহণ কবিয়াছি ॥১০॥

জনর্দন ! কৃষ্ণ সেই মহিলাদেব গর্ভে আমাব অনেক পুত্র ও পৌত্র জন্মি-  
 যাছে এবং সেই মহিলাদেব উপরে আমাব মন কামসংসৃষ্ট হইয়া বহিয়াছে ॥১১॥

অতএব গোবিন্দ ! সমগ্র পৃথিবী, স্বর্ণবাশি, আনন্দ, কিংবা ভয়দ্বারা সেই  
 সম্পর্ক আমি মিথ্যা কবিতে পারি না ॥১২॥

(১০) ..ভার্য়্যাশ্চোতা ময় প্রাপ্তে...বা ব বা নি ।

ধৃতরাষ্ট্ৰকূলে কৃষ্ণ ! দুৰ্য্যোধনসমাপ্তয়াৎ ।  
 ময়া ত্রয়োদশ সমা ভুক্তং বাজ্যমকৰ্ণকম্ ॥১৩॥  
 ইষ্টকং বহুভিৰ্যজ্ঞৈঃ সহ সূতৈৰ্ময়াহসকৃৎ ।  
 আবাহাশ্চ বিবাহাশ্চ সহ সূতৈৰ্ময়া কৃতাঃ ॥১৪॥  
 মাঞ্চ কৃষ্ণ ! সগাসাচ্চ কৃতঃ শস্ত্ৰসমুচ্চমঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনেণ বাষেয় ! বিগ্রহশ্চাপি পাণ্ডবৈঃ ॥১৫॥  
 তস্মাদ্রণে দ্বৈবথে মাং প্রভ্যাদুযাতাবমচ্যুত ! ।  
 বৃতবান্ পবমং কৃষ্ণ ! প্রতীপং সব্যসাচিনঃ ॥১৬॥  
 বধাধ্বক্ষাদুযাদ্বাপি লোভাদ্বাপি জনাৰ্দ্দন ! ।  
 অনৃতং নোৎসহে কৰ্ত্তুং ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰস্য ধীমতঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

পানিকাশালকদ্রোণবিহার্য্যমুক্তে দানীঃ দুৰ্য্যোধনস্তাপ্যপরিহার্য্যমাহ ধৃতেনি । দুৰ্য্যো-  
 ধনস্ত সগাপ্তয়াৎ সপোনাবলখনাৎ । সমা বৎসরান্ । অকৰ্ণকমস্পাদনে বহুকালাতিক্রমাৎ  
 ত্রয়োদশবৎসররাজ্যভোগ উপপন্নত ইত্যহসক্ষেয়ম্ ॥১৩॥

ইষ্টমিতি । যজ্ঞৈঃ প্রয়োগোহয়ম্ । আ সমাপ্তয়ন্ত ইত্যাবাহাঃ কুলধৰ্ম্মাঃ ॥১৪॥

মানিতি । শস্ত্ৰসমুচ্চমঃ অস্ত্ৰসংগ্রহঃ । বিগ্রহো বিগ্রহোদযোগঃ ॥১৫॥

তস্মাদিতি । বৃতবান্ দুৰ্য্যোধন ইত্যহবৃত্তিঃ । প্রতীপং প্রতিকূলম্ ॥১৬॥

বধাদিতি । বধাধ্বক্ষাৎ বধঃ বধক্ষাণ্ড্য । অনৃতং মিথ্যা ব্যবহাবম্ ॥১৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অসংগম্যমিতি ॥১—১৩॥ আবাহাঃ কুলধৰ্ম্মাঃ । আবাপা ইতি পাঠেহপি স এবার্থঃ  
 ॥১৪॥ মাঞ্চ নিদ্রামিতি শেষঃ । শস্ত্ৰসমুচ্চমঃ যুদ্ধোৎসাহঃ ॥১৫—১৬॥ বধাৎ বধং প্রাপ্যাপি

তা'র পব কৃষ্ণ ! আমি ধৃতবাষ্ট্রতবনে দুৰ্য্যোধনকে অবলম্বন কবিয়া আজ  
 ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ নিষ্কটক বাজ্য ভোগ কবিতৈছি ॥১৩॥

আব সূতগণের সহিত মিলিত হইয়া আমি বহুবাব বহুতব যজ্ঞ কবিয়াছি  
 এবং সূতগণের সহিত মিলিত হইয়াই আমি কৌলিকধৰ্ম্মপালন ও বিবাহ  
 কবিয়াছি ॥১৪॥

বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ ! দুৰ্য্যোধন আমার উপবে ভরসা কবিয়াই অস্ত্ৰসংগ্রহ এবং  
 পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধের উদ্যোগ করিয়াছেন ॥১৫॥

এবং অচ্যুত ! কৃষ্ণ ! সেই জনাই তিনি দ্বৈবথযুদ্ধে অৰ্জ্জুনেব প্রতিযুখ-  
 গামী ও পবম প্রতিকূলরূপে আমাকে বরণ করিয়াছেন ॥১৬॥

যদি হুং ন গচ্ছেয়ং দ্বৈরথং সব্যসাচিনা ।  
 অকীৰ্ত্তিঃ শ্রাদ্ধবীকেশ ! মম পার্থশ্চ চোভযোঃ ॥১৮॥  
 অসংশয়ং হিতার্থায় ক্রয়াস্ত্বং মধুসূদন ! ।  
 সৰ্বঞ্চ পাণ্ডবাঃ কুৰ্ব্ব্যন্তদ্বনিহান সংশয়ঃ ॥১৯॥  
 মন্ত্রশ্চ নিয়মং কুৰ্য্যাস্ত্রমত্র মধুসূদন ! ।  
 এতদত্র হিতং মম্বে সৰ্বং যাদবনন্দন ! ॥২০॥  
 যদি জানাতি মাং রাজা ধৰ্ম্মাত্মা সংযতেন্দ্রিয়ঃ ।  
 কুন্ত্যাঃ প্রথমজং পুত্রং ন স রাজ্যং গ্রহীষ্যতি ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

যদীতি । অকীৰ্ত্তিঃ শ্রাদ্ধ, উভাবাব পবাজয়শব্দয়। নিবৃত্তাবিতি লোকসম্ভাবনাদিতি  
 ভাবঃ ॥১৮॥

অসংশয়মিতি । হিতার্থায় মম পাণ্ডবানাঞ্চ । দ্বদ্বনিহাং তবানীনহাং ॥১৯॥

মন্ত্রশ্চেতি । মন্ত্রশ্চ আবযোবেতদগুণ্যালোচনাযাঃ, নিয়মঃ গোপনম্ ॥২০॥

নিয়মে হেতুমাহ যদীতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । রাজ্যং ন গ্রহীষ্যতি, কনিষ্ঠহাং ॥২১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বদ্যং নির্দ্বন্দ্ব্যং কুন্তীসম্বন্ধাৎ ভবাং পবাজয়ভবাং ॥১৭॥ উভাবাবপি অকীৰ্ত্তিঃ উভাভ্যা-  
 মপ্যন্তোত্তববশ্চ প্রতিজ্ঞাতহাং ॥১৮॥ ক্রয়াস্ত্বং পাণ্ডবান্ প্রতীতি শেষঃ । দ্বদ্বনিহাং স্বনৈব  
 বশী নিরায়কে। যেমাং তেমাং ভাবন্তুং ততঃ ॥১৯॥ মন্ত্রশ্চ কর্ণঃ কুন্তীহৃত ইত্যেবংবিধশ্চ  
 আবয়োত্তপ্তপবিভাষণশ্চ নিয়মং গোপনং যুধিষ্ঠিরেহপ্রকাশনমিতি যাবৎ ॥২০॥ অন্যথা বাধক-

স্মৃতবাং জনার্দন । বধ বা বন্ধনৈব আশঙ্কা, কিংবা ভয়, অথবা লোভবশতও  
 আমি দুৰ্য্যোধনৈব সঙ্গ্রে মিথ্যা ব্যবহাব করিতে পাবি না ॥১৭॥

কৃষ্ণ ! আর এক কথা ; আমি যদি অৰ্জুনের সহিত দ্বৈবথযুদ্ধে গমন না  
 কবি, তবে অৰ্জুনের ও আমাব দুই জনেবই নিন্দা হইবে ॥১৮॥

মধুসূদন ! আপনি ত আমাব ও পাণ্ডবগণেব হিতেব জ্ঞাত অবশ্যই একপ  
 বলিবেন এবং পাণ্ডবেবাও আপনাব অধীন বলিয়া সমস্তই কবিবেন, সে বিষয়েও  
 কোন সন্দেহ নাই ॥১৯॥

সে যাহা হউক, যত্ননন্দন কৃষ্ণ ! আপনি এখন এই গুপ্ত আলোচনাব  
 গোপনই কবিবেন ; ইহাই আমি এখন সর্বপ্রকাব হিত বলিয়া মনে কবি ॥২০॥

(না হইলে,) ধৰ্ম্মাত্মা ও সংযতচিত্ত যুধিষ্ঠির যদি আমাকে কুন্তীদেবীব প্রথম  
 পুত্র বলিয়া জানিতে পাবেন, তবে আব তিনি রাজ্য গ্রহণ কবিবেন না ॥২১॥

প্রাপ্য চাপি মহদ্রাজ্যং তদহং মধুসূদন ! ।  
 স্বীতং দুৰ্য্যোধনায়ৈব সংপ্রদত্তামরিন্দম ! ॥২২॥  
 স এব রাজা ধৰ্ম্মাত্মা শাস্বতোহস্ত যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 নেতা যস্য হৃষীকেশো যোদ্ধা যস্য ধনঞ্জয়ঃ ॥২৩॥  
 পৃথিবী তস্য রাষ্ট্রঞ্চ যস্য ভীমো মহারথঃ ।  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ দ্রৌপদেয়শ্চ মাধব ! ॥২৪॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পাঞ্চাল্যঃ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ।  
 উত্তমৌজা যুধামন্যুঃ সত্যধৰ্ম্মা চ সৌমকিঃ ॥২৫॥  
 চৈত্বশ্চ চেকিতানশ্চ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ।  
 ইন্দ্রগোপকবর্ণাশ্চ কেকয়া ভ্রাতরন্তর্থা ।  
 ইন্দ্রায়ুধসবর্ণাশ্চ কুন্তিভোজো মহামনাঃ ॥২৬॥  
 মাতুলো ভীমসেনশ্চ শ্ৰেনজিচ্চ মহারথঃ ।  
 শশ্বঃ পুত্রো বিরাটশ্চ নিধিহ্বঞ্চ জনার্দন ! ॥২৭॥ (কলাপকম্)

### ভাবতকৌমুদী

অথ ন গৃহ্যত্বেবেত্যাহ প্রাপ্যেতি । স্বীতং বিদ্বতম্ । সংপ্রদত্তাম্, প্রতিজ্ঞানুসাবে ॥২২॥

স ইতি । শাস্বতশ্চিবকালীনঃ । নেতা পবিচালকঃ ॥২৩॥

পৃথিবীতি । যস্য সহায় ইতি শেষঃ । পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালবাজপুত্রঃ । ইন্দ্রগোপকো  
 লোহিতবর্ণঃ কীটবিশেষঃ ত্রুর্ণাঃ । ইন্দ্রায়ুধম্ ইন্দ্রধনুঃ তৎসবর্ণা অশ্বা যস্য সঃ । যট্টপাদো-  
 হয়ং শ্লোকঃ । নিধির্বাঙ্কশৌৰ্য্যয়োবাক্ষয়ঃ ॥২৪—২৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মাহ—যদীতি ॥২১॥ ইষ্টাপত্তিশাশঙ্ক্যাহ—প্রাপ্যেতি । অধর্ম্মিষ্ঠশ্চ দুৰ্য্যোধনশ্চ বাক্যং লোক-  
 নাশকবসিতি ভাবঃ ॥২২—২৫॥ ইন্দ্রগোপকঃ বর্ণাহ প্রচলন্ বক্তৃত্ততবর্ণাত্মা ইত্যর্থঃ ।

অবিন্দম মধুসূদন । আমি সেই বিশাল ও সমৃদ্ধ রাজ্য পাইয়াও (পূর্ব-  
 প্রতিজ্ঞা অনুসাবে) তাহা দুৰ্য্যোধনকেই সমর্পণ করিব ॥২২॥

অতএব ধৰ্ম্মাত্মা সেই যুধিষ্ঠিরই চিবন্তন বাজা হউন । (তাহা সম্ভবও  
 বটে । কাবণ,) হৃষীকেশ ষাঁহাব নেতা এবং অর্জুন ষাঁহাব যোদ্ধা ॥২৩॥

আব মহাবথ ভীমসেন, নকুল, সহদেব, দ্রৌপদীব পুত্রগণ, পাঞ্চালবাজপুত্র  
 ধৃষ্টদ্যুম্ন, মহাবথ সাত্যকি, উত্তমৌজা, যুধামন্যু, সত্যধৰ্ম্মা, সৌমকি, চৈদিবাজ,  
 চেকিতান, অপবাজিত শিখণ্ডী, ইন্দ্রগোপবর্ণ (মখমলী পোকার মত বর্ণ) কেকয়  
 ভ্রাতারা, ইন্দ্রধনুব নাম যেগুলিব বর্ণ সেইরূপ অশ্বযুক্ত মহামনা কুন্তিভোজ,

(২৬) • ইন্দ্রায়ুধসবর্ণশ্চ • বা ব বা নি । (২৭) শ্ৰেনজিচ্চ মহামনাঃ...পি ।

মহানয়ং কৃষ্ণ ! কৃতঃ ক্ষত্রস্থ সমুদানয়ঃ ।  
 রাজ্যং প্রাপ্তমিদং দীপ্তং প্রথিতং সর্বরাজস্ব ॥২৮॥  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রস্থ বাৰ্ষ্যেয় ! শত্রুযজ্ঞো ভবিষ্যতি ।  
 অশ্ব যজ্ঞশ্চ বেত্তা স্বং ভবিষ্যসি জনার্দন ! ।  
 আধ্বৰ্য্যাবঞ্চ তে কৃষ্ণ ! ক্রতাবস্মিন্ ভবিষ্যতি ॥২৯॥  
 হোতা চৈবাত্র বীভৎসুঃ সন্নদ্ধঃ স কপিধ্বজঃ ।  
 গাণ্ডীবং স্রক্ তথা চাজ্যং বীৰ্য্যং পুংসাং ভবিষ্যতি ॥৩০॥  
 ঐন্দ্রং পান্ডুপতং ব্রাহ্মণং স্কৃণাকর্ণঞ্চ মাধব ! ।  
 মন্ত্রাস্তত্র ভবিষ্যন্তি প্রযুক্তাঃ সব্যাসাচিনা ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

মহানিতি । কৃতো দুৰ্য্যোধনেনাপি, সমুদানয়ঃ সংগ্রহঃ । দীপ্তমুজ্জলম্ ॥২৮॥  
 ধার্ত্তেতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রস্থ দুৰ্য্যোধনস্ত । বেত্তা জ্ঞাতা গুরুরূপদেহেতি যাবৎ । আধ্বৰ্য্যবম্  
 অধ্বৰ্য্যুৎ যজুর্বেদীয়কর্ম্মার্থঠাতৃশব্দ, “অধ্বৰ্য্যুৎগাতৃহোতাবো যজুঃসামর্ষিদঃ :ক্রমাৎ” ইত্য-  
 মবঃ । যট্টপানোহুৎ শ্লোকঃ ॥২৯॥

হোতেতি । সন্নদ্ধঃ সজ্জিতঃ । স্রক্ হোমসাধনপাত্রম্, আজ্যং যুতম্ ॥৩০॥

ঐন্দ্রমিতি । এতেষামজ্ঞাণাং মন্ত্রা এব যজ্ঞীয়মন্ত্রা ইত্যশয়ঃ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইন্দ্রাযুধম্ ইন্দ্রধনুঃ ॥২৬॥ নিষিদ্ধঞ্চ জনার্দন নিষিধিবাক্যম্ কামপূরকঃ ॥২৭॥ সমুদানয়ঃ সমু-  
 দারীকরণম্ ॥২৮॥ অশ্ব যজ্ঞশ্চ বেত্তা উপদ্রষ্টা ॥২৯॥ আধ্বৰ্য্যবঃ যজ্ঞশ্চ নেতৃত্বং লোকে হি উপ-  
 দ্রষ্টাহতোহধ্বৰ্য্যবন্তো দৃষ্টতে অত্র তু স্বমেব ঈশ্বররূপেণ কর্তা ব্রহ্মরূপেণ সাক্ষী চেতি ভাবঃ

ভীমসেনের মাতুল মহারথ শ্চেনজিৎ, বিরাটরাজাব পুত্র শল্য এবং মাধব ! জনা-  
 র্দন ! বুদ্ধি ও বীরত্বের আধার স্বয়ং আপনি যাহার সহায়, সেই যুঁধিষ্ঠিরের  
 পৃথিবীটাই বাজ্য হইয়া রহিয়াছে ॥২৪—২৭॥

কৃষ্ণ ! পক্ষান্তবে দুৰ্য্যোধনও এই বিশাল ক্ষত্রিয়সমাজ সংগ্রহ করিয়াছেন  
 এবং সমস্ত রাজাব মধ্যে প্রসিদ্ধ ও উজ্জল এই বাজ্য পাইয়াছেন ॥২৮॥

বৃষ্ণিনন্দন জনার্দন কৃষ্ণ ! দুৰ্য্যোধনের একটি অশ্বযজ্ঞ হইবে ; এই যজ্ঞে  
 আপনি উপদেষ্টা হইবেন এবং এই যজ্ঞে আপনাকে অধ্বৰ্য্যুর (যজুর্বেদীয়  
 ঋত্বিকেব) কার্য্যও কবিতো হইবে ॥২৯॥

সুসজ্জিত কপিধ্বজ অর্জুন এই যজ্ঞে হোতা (ঋগ্বেদীয় কর্ম্মকর্তা) হইবেন,  
 তাঁহার গাণ্ডীবধনু হইবে স্রক্ (হোমকবার পাত্র) এবং বিপক্ষ বীরগণের বীৰ্য্য  
 হইবে যুত ॥৩০॥

অনুযাতশ্চ পিতরমধিকো বা পরাক্রমে ।  
 গাতা স্তোত্রং স সৌভদ্রঃ সম্যক্ তত্র ভবিষ্যতি ॥৩২॥  
 উদ্গাতাহত্র পুনর্ভীমঃ প্রস্তোতা স্তমহাবলঃ ।  
 বিনদন্ স নরব্যাস্ত্রো নাগিনীকান্তকুদ্রণে ॥৩৩॥  
 স চৈব তত্র ধর্ম্মাস্ত্রা শশ্বদ্রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 জপৈর্হোমৈশ্চ সংযুক্তো ব্রহ্মজ্ঞঃ কারয়িষ্যতি ॥৩৪॥  
 শশ্বশব্দাঃ সমুরজা ভৈর্যশ্চ মধুসূদন ! ।  
 উৎকৃষ্টঃ সিংহনাদশ্চ হ্রব্রহ্মণ্যো ভবিষ্যতি ॥৩৫॥  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ মাদ্রীপুত্রো যশস্বিনো ।  
 শামিত্রং তৌ মহাবীর্যো সম্যক্ তত্র ভবিষ্যতঃ ॥৩৬॥

## ভারতকৌমুদী

অধিতি । অনুযাতঃ অল্পকর্তা । স্তোত্রং গাতা যজ্ঞেযবস্তোত্রপাঠকঃ ॥৩২॥  
 উদ্বিতি । উদ্গাতা সামবেদীয়কর্ম্মকর্তা, প্রস্তোতা প্রস্তাবক আরম্ভক ॥৩৩॥  
 স ইতি । ব্রহ্মজ্ঞঃ ব্রহ্মকর্ম্ম, কারয়িষ্যতি কবিষ্যতি, অর্থঃ স্বার্থে ইন্ ॥৩৪॥  
 শশ্বতি । সমুরজা মূবজ্ঞশব্দসহিতাঃ । হ্রব্রহ্মণ্যঃ হ্রস্ববেদধ্বনিঃ ॥৩৫॥  
 নকুল ইতি । শামিত্রং হিংসা ক্ষয়িষ্যদুনাং ছেদকাবিভার্যঃ ॥৩৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

৩০—৩১। অচ্যুতাতোহহুগতঃ পিতৃসম ইত্যর্থঃ । গীতং স্তোত্রং প্রণীতমহুগতাদ্যাং তদ্বিন্দ  
 উদ্গাতৃকর্ম্মেত্যর্থঃ, তং সৌভদ্রঃ ভবিষ্যতি অহুভবিষ্যতি করিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৩২—৩৩॥ কারয়ি-  
 ষ্যতি স্বার্থে গিচ করিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৩৪॥ নাদ এব হ্রব্রহ্মণ্যো যুক্তযজ্ঞে ভোক্তৃঃ কালসাবাহনদর্শা

মাধব । অর্জুনপ্রযুক্ত ঐন্দ্র, পাণ্ডপত, ব্রাহ্ম ও কৃণাদর্শপ্রভৃতি অস্ত্রের  
 মন্ত্রই সেই যজ্ঞেব মন্ত্র হইবে ॥৩১॥

পিতাব (অর্জুনের) অনুকাবী অথবা পরাক্রমে পিতা অপেক্ষা অধিক অভি-  
 মন্য হইবেন সেই যজ্ঞে স্তোত্রপাঠক ॥৩২॥

অতিমহাবল, হস্তিসৈন্যহস্তা ও নদশ্রেষ্ঠ সেই ভীমসেন গর্জন করিতে থাকিয়া  
 ও যুদ্ধ আৰম্ভ করিয়া উদ্গাতাব (সামবেদীয় কর্ম্মকর্ত্তাব) কার্য্য করিবেন ॥৩৩॥

সর্বদা রূপ-হোমযুক্ত ধর্ম্মাস্ত্রা বাক্য। যুধিষ্ঠির সেই যজ্ঞে ব্রহ্মজ্ঞ কার্য্য করি-  
 বেন ॥৩৪॥

মধুসূদন । শব্দ, হ্রস্ব ও ভেদীত শব্দ এবং উৎকৃষ্ট সিংহনাদ হইবে সেই  
 যজ্ঞেব বেদধ্বনি ॥৩৫॥

(৩২) শব্দ যজ্ঞেব বা বাক্যনিঃ (৩৩) শব্দশব্দঃ যুক্তঃ দি।



কল্মাষদণ্ডা গোবিন্দ ! বিমলা ব্রথপঙ্ক্তয়ঃ ।  
 যুপাঃ সমুপকল্পস্তামস্মিন্ যজ্ঞে জনার্দন । ৩৭॥  
 কর্ণি-নালীক-নারাচা বৎসদন্তোপবৃংহণাঃ ।  
 তোমরাঃ সোমকলশাঃ পবিত্রাণি ধনুংষি চ ৩৮॥  
 অসমোহত্র কপালানি পুরোভাশাঃ শিরাংসি চ ।  
 হবিস্তু রুধিরং কৃষ্য ! তস্মিন্ যজ্ঞে ভবিষ্যতি ৩৯॥  
 ইয়াঃ পরিধর্যৈশ্চৈব শক্তয়ো বিমলা গদাঃ ।  
 সদস্তা দ্রোণশিষ্যাশ্চ কৃপস্য চ শরদ্বতঃ ৪০॥  
 ইষবোহত্র পরিস্তোমা মুক্তা গাভীবধম্বনা ।  
 মহাবথপ্রযুক্তাশ্চ দ্রোণদ্রোণিপ্রচোদিতাঃ ৪১॥

#### ভাবতকৌমুদী

কল্মাষেতি । কল্মাষাশ্চিদ্ভা দণ্ডা যেষাং তে । সমুপকল্পস্তাং ভবন্ত ৩৭॥  
 কর্ণীতি । বৎসদন্তেষ্বর্যবিশেষৈঃ উপবৃংহণং বৃদ্ধির্যেষাং তে । সোমস্ত বসস্ত কলশাঃ ৩৮॥  
 অসম ইতি । কপালানি পাকপাত্রাণি, পুরোভাশা বৃহদাকাবাঃ পূপাঃ ৩৯॥  
 ইয়া ইতি । পরিধর্যো হোমকুণ্ডস্য সমস্তাদ্বতাঃ, ইয়াঃ কাষ্ঠানি ৪০॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

৩৫॥ শামিত্রং কৃত্রিয়গশূনাং মাৰণম্ ৩৬॥ কল্মাষদণ্ডাশ্চিদ্ভবদ্বাঃ ৩৭॥ কর্ণিগ্রভৃতয়ো  
 বৎসদন্তাস্তাঃ উপবৃংহণাঃ অধ্বর্যোঃ সোমাহতিপ্রক্ষেপকালে সহায়্যাস্তমসাক্ষর্যাব ইত্যর্থঃ ।  
 সোমকলশাঃ সোমবসগ্রহণপাত্রাণি তোমরাঃ তোমবচ্ছায়াঃ পবিত্রাণি সোমোৎপবনসাধনানি  
 বাণোৎপেক্ষণসাম্যায় ধনুংষি ৩৮॥ কপালানি শিবঃ পুরোভাশপাচকানি ঋপবৎকলানি হবিঃ  
 সোমাহ্যপয়োৰূপম্ ৩৯॥ ইয়াঃ অগ্নিসমিদ্ধনার্থাঃ সমিধাঃ শক্তয়ঃ পবিধয়ঃ অগ্নেঃ পবিতঃ  
 আহুতিবন্ধগার্থ্য স্থাপিতানি কাষ্ঠানি গদাঃ ৪০॥ পবিস্তোমাঃ সোমচমসাদবঃ ৪১॥ প্রভি-

মহাবীৰ ও যশস্বী মাজীপুত্র নকুল ও সহদেব সেই যজ্ঞে কৃত্রিয়পশুচ্ছেদন-  
 কাবী হইবেন ৩৬॥

গোবিন্দ ! জনার্দন ! নির্মল বথবজগুলিই এই যজ্ঞে বিচিত্রদণ্ড যুপ  
 ( পশুবন্ধনস্তম্ভ ) হইবে ৩৭॥

কর্ণী, নালীক, নারাচ, বৎসদন্ত ও তোমব সকল সোমবসেব কুস্ত এবং ধনু-  
 গুলি পবিত্র ( কুশপত্রদ্বয় ) হইবে ৩৮॥

সেই যজ্ঞে তববাবিগুলি চকপাকপাত্র, মস্তকগুলি পুরোভাশ ( বৃহৎ পিষ্টক )  
 এবং বক্ত হবি ( হোমীয় জব্য ) হইবে ৩৯॥

নির্মল শক্তি ও গদাসমূহ কুণ্ডেব সকল দিকে বিকীর্ণ কাষ্ঠ হইবে এবং দ্রোণ  
 ও কৃপেব শিষ্যগণ সদস্ত হইবেন ৪০॥

প্রতিগ্রাস্থানিকং কৰ্ম সাত্যকিস্ত কৰিষ্যতি ।  
 দীক্ষিতো ধার্তবাস্ত্ৰোহত্র পত্নী চাস্ত মহাচমুঃ ॥৪২॥  
 ঘটোৎকচোহত্র শামিত্রং কৰিষ্যতি মহাবলঃ ।  
 অতিবাত্রে মহাবাহো ! বিততে যজ্ঞকৰ্মণি ॥৪৩॥  
 দক্ষিণা তস্য যজ্ঞস্য ধূৰ্দ্ধৃদ্যন্নঃ প্রতাপবান্ ।  
 বৈতানিকে কৰ্ম্মমুখে জাতো যঃ কৃষ্ণ ! পাবকাৎ ॥৪৪॥  
 যদব্রবমহং কৃষ্ণ ! কটুকানি স্ম পাণ্ডবান্ ।  
 প্রিয়ার্থং ধার্তরাষ্ট্রস্য তেন তপ্যেহত্যকৰ্ম্মণা ॥৪৫॥

### ভাবতকৌমুদী

ইদম্ ইতি । পবিত্রোমা হোমকুণ্ডস্থ সৰ্ব্বতো বিকীর্ণাঃ কুশাঃ ॥৪১॥  
 প্রতীতি । প্রতিগ্রাস্থানিকং কুণ্ডাৎ কুণ্ডান্তবে যাতায়াতকৰ্ম্ম স্বস্থিষ্মিণেশ্বৰ্য্যম্ ।  
 মহাচমুঃ বিশালসেনা চাস্ত ধার্তবাস্ত্ৰোহত্র পত্নী, “সপত্নীকো ধৰ্ম্মমাচবেৎ” ইতি শাস্ত্রাৎ ॥৪২॥  
 ঘটতি । শামিত্রং সৈন্যপত্নিহিংসাম্ । অতিবাত্রে তদাখে, বাত্যাতিক্রমে প্রভাতে চ ॥৪৩॥  
 দক্ষিণতি । বৈতানিকঃ প্রৌতৌ হোমস্তৎসদ্বন্ধিনি কৰ্ম্মমুখে কাৰ্য্যাবস্ত্বে ॥৪৪॥  
 বহিতি । কটুকানি বাক্যানি । তপ্যে সন্তপ্তৌ ভবানি ॥৪৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

গ্রহাভ্যাহৰ্ষ্যাস্তবদ্বিলীকঃ তস্য কৰ্ম্ম প্রতিগ্রাস্থানিকম্ ॥৪২॥ অতিবাত্রে ক্রতো প্লেষণ  
 নিশ্চিৎ চ ঘটোৎকচঃ বাহিচবহাৎ শামিত্রং কৰিষ্যতি ॥৪৩॥ বৈতানিকে বিতানোহগ্নীনাং  
 বিতরঃ তত্র বিদিতে বৈতানিকে প্রৌতযজ্ঞে কৰ্ম্মমুখে কৰ্ম্মপ্রভবে ঘাবে কৰ্ম্মেব মুখং নিৰ্গম-  
 বাৎ বহিঃ তু যোনিঃ তন্মিন্ ॥৪৪॥ পাণ্ডবেষু স্নেহঃ দৰ্শয়তি—যদব্রবমিতি ॥৪৫॥ পুন-

অৰ্জুন, দ্রোণ, অশ্বখামা ও অন্যান্য মহাবথগণেব নিম্নিষ্ঠ বাণসমূহ এই  
 যজ্ঞে কুণ্ডেব সকল দিকে বিক্ৰিষ্ট কুশ হইবে ॥৪১॥

সাত্যকি এক কুণ্ড হইতে অপব কুণ্ডে যাতায়াতেব কাৰ্য্য কৰিবেন এবং  
 দুৰ্যোধন এই যজ্ঞে দীক্ষিত হইবেন, আব মহাসেনাই উহাব পত্নী হইবেন ॥৪২॥

মহাবাহু কৃষ্ণ ! ‘অতিবাত্র-’নামক এই যজ্ঞ ক্রমশঃ বৃদ্ধি পাইতে থাকিলে,  
 ঘটোৎকচ ইহাতে হিংসাব কাৰ্য্য কৰিবে ॥৪৩॥

কৃষ্ণ ! যিনি যজ্ঞাবস্ত্বে অগ্নি হইতে জন্মিয়াছিলেন, সেই প্রতাপশালী  
 ধূৰ্দ্ধৃদ্যন্ন এই যজ্ঞেব দক্ষিণা হইবেন ॥৪৪॥

কৃষ্ণ ! আমি দ্যুতসভায় দুৰ্যোধনেব অীতির নিমিত্ত পাণ্ডবগণকে যে কটু  
 বাক্য বলিয়াছিলাম, সেই গুরুতব অকাৰ্য্যেব ভণ্ড অনুরূপ হইতেছি ॥৪৫॥

(৪৪)---কৃষ্ণ ! পাবকাৎ—বা ব বা নি । (৪৫)---তপ্যে হকৰ্ম্মণা—বা ব বা নি ।

যদা ত্রক্ষ্যসি মাং কৃষ্ণ ! নিহতং সব্যসাচিনা ।  
 পুনশ্চিত্তিস্তদা চাথ যজ্ঞস্তাত্ত্ব ভবিষ্যতি ॥৪৬॥  
 দ্বংশাসনস্ত রুধিরং যদা পাত্ত্বতি পাণ্ডবঃ ।  
 আনর্দং নর্দতঃ সম্যক্ তদা সূয়ং ভবিষ্যতি ॥৪৭॥  
 যদা দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ পাঞ্চাল্যো পাতয়িষ্যতঃ ।  
 তদা যজ্ঞাবসানং তদ্বিষ্যতি জনার্দন ! ॥৪৮॥  
 দুর্যোধনং যদা হস্তা ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 তদা সমাপ্যতে যজ্ঞো ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত মাধব ! ॥৪৯॥  
 স্নুবাশ্চ ঐন্দ্রবাস্শ্চৈব ধৃতরাষ্ট্রস্ত সঙ্গতাঃ ।  
 হতেশ্বর্য নষ্টপুত্রো হতনাথশ্চ কেশব ! ॥৫০॥

#### ভারতকৌমুদী

যদেতি । চিত্তিরূপচয়ো বুদ্ধিব্রিতি যাবৎ ॥৪৬॥  
 হুরিতি । আনর্দং সগর্বম্, নর্দতো গর্জতঃ, সূয়ং পুনবুদ্ধিঃ ॥৪৭॥  
 যদেতি । পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনো । যজ্ঞস্ত অবসানগন্তিগাবহা ॥৪৮॥  
 হুরিতি । হস্তা হনিষ্যতি ॥৪৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

শ্চিত্তিবজ্ঞানস্তরং চয়নারম্ভো যজ্ঞবিশেষেষুক্তঃ ॥৪৬॥ আনর্দং মহানাদং নর্দতঃ গমূলস্তং পূর্বং  
 পদং সূয়ং সোম্যভিষবঃ রাজসূয়স্বর্ঘ্যেতি নিপাতনাং উপপদযোগব্রিতিঃ আর্ঘ্যো বা তদভাব-  
 হপি সূত্রঃ ক্যপ্, দীর্ঘশ্চ স্বত্যমিত্যপি পঠন্তি ॥৪৭॥ যজ্ঞাবসানং যজ্ঞস্ত মধ্যে মধ্যে বিবম্যা-  
 বস্থানম্ ॥৪৮—৪৯॥ ঐন্দ্রবাসাঃ স্নুবাণামপি স্নুবাঃ সঙ্গতা একীভূতাঃ হতেশ্ববাঃ—ঈশবো

কৃষ্ণ ! আপনি যখন আমাকে অর্জুনকর্তৃক নিহত দেখিবেন, তখন আবার  
 এই যজ্ঞের বুদ্ধি হইবে ॥৪৬॥

দ্বংশাসন গর্বেব সহিত গর্জন করিতে লাগিলে, ভীমসেন যখন তাহার বক্ত  
 পান কবিবেন, তখন এই যজ্ঞের পূর্ণমাত্রায় বুদ্ধি হইবে ॥৪৭॥

জনার্দন ! ধৃষ্টদ্যুম্ন ও শিখণ্ডী যখন দ্রোণ ও ভীষ্মকে নিপাতিত কবিবেন,  
 তখন এই যজ্ঞের অবসান হইয়া আসিবে ॥৪৮॥

মাধব ! মহাবল ভীমসেন যখন দুর্যোধনকে বধ কবিবেন, তখন দুর্যো-  
 ধনাব এই যজ্ঞ সমাপ্ত হইবে ॥৪৯॥

কেশব ! জনার্দন ! স্বামী, পুত্র ও অগ্রাণ্য অভিভাবক নিহত হইলে,

(৪৬)...তদা চাস্ত যজ্ঞস্তাথ ..বা ব বা নি । (৫০) ..হতেশ্বর্য হতপুত্রাঃ পি ।

ক্লদন্ত্যঃ সহ গাঙ্কার্যা ধ্ব-গৃধ-কুরবাকুলে ।  
 স যজ্ঞেহস্মিন্ অবস্থতো ভবিষ্যতি জনাৰ্দ্দন । ॥৫১॥ (মুগ্ধকম্)  
 বিচারুদ্ভা বয়োবৃদ্ধাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়র্ষভ । ।  
 বৃথা মৃত্যুং ন কুর্বাৱন্ত্বংকৃতে মধুসূদন । ॥৫২॥  
 শস্ত্রেণ নিধনং গচ্ছন্তঃ সমৃদ্ধাঃ ক্ষত্রমণ্ডলম্ ।  
 কুরুক্ষেত্রে পুণ্যতমে ত্রৈলোক্যস্তাপি কেশব । ॥৫৩॥  
 তদত্র পুণ্ডরীকাক্ষ ! বিধৎস্ব যদতীপ্সিতম্ ।  
 যথা কাংক্ষ্যেয়ান বাক্ষ্যেয় । ক্ষত্রং স্বর্গমবাপ্নুয়াৎ ॥৫৪॥  
 যাবৎ শ্বাস্তান্তি গিরয়ঃ সরিতশ্চ জনাৰ্দ্দন । ।  
 তায়ৎ কীর্ত্তিভবঃ শবঃ শাশ্বতোহয়ং ভবিষ্যতি ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

অম্বা ইতি । প্রমুখাঃ পৌত্রবধ্বাঃ, সততা মিতাঃ । বা কুর্ব্বঃ গৃধকুবর্বো পক্ষিণো চ  
 তৈবাকুলে ব্যাধে । অবস্থতঃ শেষস্নানম্, বোদনস্নানম্ ॥৫০—৫১॥

যুদ্ধমেব প্রার্থয়তে জিতিঃ । বিজেতি । বৃথা বোগাদিভ্যাতম্ । অংকৃতে তদগ্রহাৎ ॥৫২॥  
 শস্ত্রেণেতি । যথা শস্ত্রেণ নিধনং গচ্ছন্তঃ তথা কুর্বিত্যর্থঃ । তথা চ পূৰ্ব্বমুক্তম্—“সাবির্বো  
 পুত্রবো লোকে স্বর্ধ্যমণ্ডলভেদিনৌ । পবিত্রাভ্যোগমুক্তচরণে চাভিমুখো হতঃ ” ॥৫৩॥

ভদিতি । কাংক্ষ্যেয়ান সাকল্যেন । যুদ্ধমরণাদিতি ভাবঃ ॥৫৪॥

তথাহে কলাভরমাহ স্বাভ্যাম্ । যাবদিতি । কীর্ত্তিভবত্যান্মাদিতি কীর্ত্তিভবঃ ॥৫৫॥

ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রবধুরা ও পৌত্রবধ্বা রোদন করিতে থাকিয়া গোকারীর সহিত যে  
 মিলিত হইবেন, তাহাই কুর্ব্ব-গৃধ-কুরবপূর্ণ এই যজ্ঞের অবস্থত (শেষ স্নান)  
 হইবে ॥৫০—৫১॥

ক্ষত্রিয়জ্যেষ্ঠ মধুসূদন । আপনার অনুগ্রহে বিচারুদ্ভ ও বয়োবৃদ্ধ ক্ষত্রিয়েদা  
 যেন বৃথা মৃত্যু বরণ করেন না ॥৫২॥

কেশব ! বিশাল ক্ষত্রিয়মণ্ডল জিত্ববনেব মধ্যেই পুণ্যতম কুরুক্ষেত্রে যাইয়া  
 অস্ত্রস্বারাই যেন মৃত্যু লাভ কবেন ॥৫৩॥

বৃক্ষিনন্দন পুণ্ডরীকাক্ষ । এ বিষয়ে আমার যাহা অভিপ্রেত, তাহাই করুন,  
 অর্থাৎ সমগ্র ক্ষত্রিয়ই যেন স্বর্গ লাভ কবিতে পাবেন ॥৫৪॥

জনাৰ্দ্দন ! যত কাল পৃথিবীতে পৰ্ব্বত ও নদী থাকিবে, তত কালই এই  
 কীর্ত্তিব কথা অক্ষয় হইয়া থাকিবে ॥৫৫॥

ব্রাহ্মণাঃ কথয়িষ্যন্তি মহাভারতমাহবম্ ।

সমাগমেষু বাৰ্হেয় ! ঋত্বিজ্যাণাং যশোধনম্ ॥৫৬॥

সমুপানয় কোন্তেয়ং যুদ্ধায় মম কেশব ।।

মন্ত্রসংবরণং কুৰ্বন্ নিত্যমেব পরস্তপ ! ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি  
ভগবদ্ধ্যানে কর্ণোপনিবাদে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

## ত্রয়ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-ঃ-ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

কর্ণস্ত বচনং শ্রুত্বা কেশবঃ পরবীরহা ।

উবাচ প্রহসন্ বাক্যং স্মিতপূৰ্বমিদং যথা ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

ব্রাহ্মণা ইতি । মহতাং ভবতানামধমিতি মহাভাবতন্তম্, আহবং যুদ্ধম্ । সমাগমেষু  
যুদ্ধমেলনেষু । যশো জয়ে বিক্রমান্ববণে চ কীর্তিবৈব ধনং যত্র তম্ ॥৫৬॥

সমিতি । কোন্তেয়মর্জুনম্, মমাস্তিকে । মন্ত্রসংবরণং মন্ত্রসমুত্তান্তগোপনম্ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসনিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি ভগবদ্ধ্যানে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

বাজা নাথঃ পতিঃ ॥৫০॥ স্মৃষাদযো যজ্ঞদন্ত্যোহশ্রুতিবার্জিদেহাঃ স এবার্জীভাবোহবভূধ

ইত্যর্থঃ ॥৫১॥ ইদং যুদ্ধং শ্রেষ এবেত্যাহ—বিভ্ৰেতি । বৃথা অযুদ্ধেন ॥৫২—৫৫॥ সমা-

গমেষু সংগ্রামেষু যশে । জয়ঃ পবাক্রমেণ মৃত্যুর্কতির্কাতদেব দেবঋত্বিজ্যাণাং ধনম্ ॥৫৬—৫৭॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীভে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩২॥

বৃষ্ণিনন্দন ! ঋত্বিয়গণেব যুদ্ধে জয়েও যশ হয়, আবার বিক্রমপ্রকাশেব  
পবে মৃত্যুতেও যশ হয় । স্মৃতবাং ব্রাহ্মণেবা ভবতবংশীয়গণেব এই মহাযুদ্ধেব  
কথা চিবদিন বলিবেন ॥৫৬॥

পরস্তপ কেশব ! আপনি সর্বদাই আমাব এই জন্মবৃত্তান্ত গোপন রাখিয়া  
যুদ্ধ কবাব জন্য অর্জুনকে আমাব নিকটে আনয়ন কবিবেন' ॥৫৭॥

\* ‘ একচত্বাবিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ’ বা ব বা নি । † সঙ্কম উবাচ—পি বা  
ব বা । (১) . ইদং তথা—পি ।

শ্ৰীভগবানুবাচ । ‡

অপি হ্যং ন লভেৎ কৰ্ণ ! রাজ্যলঙ্ঘোপপাদনম্ ।

ময়া দত্তাং হি পৃথিবীং ন প্রশাসিতুমিচ্ছসি ॥২॥

ঋবো জয়ঃ পাণ্ডবানামিতীদং ন সংশয়ঃ কশ্চন বিদুতেহত্র ।

জয়ধ্বজো দৃশ্যতে পাণ্ডবস্ত সমুচ্ছিতো বানবরাজ উগ্রঃ ॥৩॥

দিব্যা মায়া বিহিতা ভৌমেনে ন সমুচ্ছিতা ইন্দ্রকৈতুপ্রকাশা ।

দিব্যানি ভূতানি জয়াবহানি দৃশ্যন্তি চৈবাত্র ভয়ানকানি ॥৪॥

ন সজ্জতে শৈলবনম্পতিভ্য উৰ্দ্ধ্বং তিৰ্য্যগ্‌যোজনমাত্ররূপঃ ।

শ্ৰীমান্ ধ্বজঃ কৰ্ণ ! ধনঞ্জয়স্ত সমুচ্ছিতঃ পাবকতুল্যরূপঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণশ্চেতি । প্রহসন্ উপহসন্ ইত্যপ্ননরুক্তিঃ । ইদং বাক্যং যথা তদব্রবীমীত্যর্থঃ ॥১॥

অপীতি । বাজ্যলঙ্ঘস্ত বাজ্যলাভস্ত উপপাদ্যতে অনেনেতি উপপাদনং মংকথিত উপায়ঃ, হ্যং ন লভেৎ অপি ন প্রাপ্নুয়াৎ কিম্, স উপায়স্তে ন রোচতে কিমিত্যর্থঃ ॥২॥

ঋব ইতি । ইতীদং সত্যং ব্রবীমীতি শেষঃ । বানবাণাং রাজা যত্র সঃ ॥৩॥

দিব্যোতি । মায়া কৌশলম্, ভৌমেনে বিশ্বকৰ্ম্মণা, সমুচ্ছিতা উত্তোলিতা, ইন্দ্রকৈতু-প্রকাশা ইন্দ্রধ্বজতুল্যা ধ্বজবষ্টিমিতি শেষঃ । দৃশ্যন্তি লোকৈর্দৃশ্যন্তে ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

কর্ণশ্চেতি ॥১॥ বাজ্যলঙ্ঘোপপাদনং বাজ্যপ্রাপ্ত্যুপায়হ্যং ন লভেৎ ন স্পৃশেৎ তং ন স্বীয়ং মত্তসে ইত্যর্থঃ ॥২—৩॥ ভৌমেনে বিশ্বকৰ্ম্মণা, দৃশ্যন্তি পশ্যন্তি । স্বার্থে যগন্তোহয়ং কণ্ডাদে-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিপক্ষবীরহস্তা কৃষ্ণ কর্ণের বাক্য শুনিয়া উপহাস-  
চ্ছলে যুদ্ধ হাঙ্গ কবিয়া এই কথা বলিলেন ॥১॥

কৃষ্ণ কহিলেন—‘কর্ণ ! আমি যে রাজ্যলাভেব উপায় বলিলাম, তাহা বোধ  
হয় আপনি গ্রাহ্য করিলেন না এবং আমার প্রদত্ত বাজ্যও বোধ হয় আপনি  
শাসন কবিবার ইচ্ছা কবেন না ॥২॥

(দেখুন—) পাণ্ডবগণেব নিশ্চয়ই জয় হইবে, ইহা আমি সত্য বলিতেছি,  
এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । কারণ, অজু'নেব রথে বানবরাজাধিষ্ঠিত ভীষণ  
জয়ধ্বজ দেখা যায় ॥৩॥

স্বয়ং বিশ্বকৰ্ম্মাই এই ধ্বজে দিব্য কৌশল প্রয়োগ কবিয়াছেন এবং ইন্দ্র-  
ধ্বজেব তুল্যই ঐ ধ্বজ অজু'নেব বথে আবোপিত করিষাছেন ; আর ঐ ধ্বজে  
জয়সাধক, দিব্য ও ভয়ঙ্কর প্রাণী সকল দেখিতে পাওয়া যায় ॥৪॥

‡ ভগবানুবাচ—গি । (৪) • ইন্দ্রকৈতুপ্রকাশাঃ...নি ।

যদা দ্রক্ষ্যসি সংগ্রামে শ্বেতাশ্বং কৃষ্ণসাম্রথিম্ ।  
 ঐন্দ্রমস্ত্রং বিকূৰ্বাণমুভে চাপ্যসিমান্বতে ॥৬॥  
 গাণ্ডীবস্ত চ নির্ঘোষং বিস্কৃজ্জিতমিবাশনৈঃ ।  
 ন তদা ভবিতা ত্রেতা ন কৃতং দ্বাপরং ন চ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 যদা দ্রক্ষ্যসি সংগ্রামে কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 জপহোমসমামুক্তং স্বাং ব্রহ্মস্তুং মহাচমুং ॥৮॥  
 আদিত্যমিব দুর্দ্ধৰং তপস্তং শক্রবাহিনীম্ ।  
 ন তদা ভবিতা ত্রেতা ন কৃতং দ্বাপরং ন চ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নেতি । হে কর্ণ ! পাবকতুল্যরূপঃ, অর্ভাব তির্ধ্যানু সমস্তাং যোজনমাত্রং যোজনপথ-  
 গামি রূপমাকৃতির্ভবন্ত সঃ, পাবকতুল্যতেজস্বিত্বাং সমস্তাদযোজনপথাদপি দৃষ্ট ইত্যর্থঃ, স্রীমান্  
 কান্তিমান্, ধনস্বয়ং রথে সমুচ্ছিত উৎথাপিতো ধ্বজঃ, উর্দ্ধম্ উপরি দেশে, শৈলবনস্পতিভ্যাঃ  
 পর্বতশৃঙ্গতরুশাখানু, ন সম্বতে অধঃপ্রবেশাৎ ন লগতি, বিস্কর্ষণা দিব্যমায়াবিধানাদিতি  
 ভাবঃ । এতেন ইদানীমিব তদানীমপি বৃটলৌহম্ (স্ত্রীঃ) আগাদিতি প্রতীয়তে ॥৫॥

যদেতি । শ্বেতাশ্বমর্জুনম্ । বিকূৰ্বাণং প্রযুজানম্, অসিমান্বতে আয়েয়বান্ব্যে চাস্ত্রে ।  
 কৃতং দ্ব্যময়ং সত্যং যুগং ন, শাস্তিময়ং ত্রেতাযুগং ন, কোমলভাময়ং দ্বাপরং যুগমপি ন ভবিতা  
 ন স্থাস্তি, সর্বথা নৃশংসভাময়ং কলিযুগমেব ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥৬—৭॥

যদেতি । স্বাং স্বকীয়াম্ । তপস্তম্, তপস্তেজসা শস্ত্রতেজসা চ ॥৮—৯॥

### ভাবভাবদীপঃ

সাকৃতিগণদ্বাং । অত্র ধ্বজে ॥৪—৫॥ অসিমান্বতে আয়েয়ং সাক্তত্ব ॥৬॥ ন তদেতি ।  
 কতে হি সর্বে কৃতকৃত্যা এবতি ন ত্রিবার্গং কশ্চিদপেক্ষতে । ত্রেতাযাস্ত বর্ষং প্রাধাত্তোনার্ধ-

কর্ণ ! অর্জুনের রথে যোজিত সেই ধ্বজটী পরমসুন্দর ও অগ্নির ছায় উজ্জল ;  
 ভাহাতেই সকল দিকে একযোজনের পথ হইতেও উহা দেখা যায়, আর সেই  
 পদজ উপরে পর্বতের শৃঙ্গে বা যুগ্মেব শাখার সংলগ্ন হয় না ॥৫॥

কর্ণ ! অর্জুন কৃষ্ণকে সাবধি করিয়া যুদ্ধে উপস্থিত হইয়া ঐন্দ্র, আয়েয় ও  
 বায়ব্য অস্ত্র নিক্ষেপ করিতেছেন, ইহা যখন আপনি দেখিবেন এবং বজ্রনির্ঘোষের  
 ছায় গাণ্ডীবের নির্ঘোষ যখন শুনিবেন, তখন আর সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপরযুগ  
 থাকিবে না ॥৬—৭॥

সর্বদা জপ-হোম-ব্যাপ্ত কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির যুদ্ধে আসিয়া আপন বিশাল  
 বাহিনী বক্ষা করিতে থাকিয়া সূর্য্যের ছায় দুর্দ্ধৰ হইয়া বিপক্ষবাহিনী সমুপ্ত

যদা দ্রক্ষ্যসি সংগ্রামে ভীমসেনং মহাবলম্ ।  
 হুঃশাসনস্তা রুধিরং পীত্বা নৃত্যন্তমাহবে ॥১০॥  
 প্রতিমমিব মাতঙ্গং প্রতিদ্বিরদঘাতিনম্ ।  
 ন তদা ভবিতা ত্রেতা ন কৃতং দ্বাপরং ন চ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)  
 যদা দ্রক্ষ্যসি সংগ্রামে দ্রোণং শান্তনবং কৃপম্ ।  
 অযোধনঞ্চ রাজানং সৈন্ধবঞ্চ জয়দ্রথম্ ॥১২॥  
 যুদ্ধায়াপততন্তূর্ণং বারিতান্ সবাসাচিনা ।  
 ন তদা ভবিতা ত্রেতা ন কৃতং দ্বাপরং ন চ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 যদা দ্রক্ষ্যসি সংগ্রামে মাজীপুত্রো মহাবলো ।  
 বাহিনীং ধার্তরাষ্ট্রাণাং কোভয়ন্তো গজাবিব ॥১৪॥  
 বিগাঢ়ে শস্ত্রসম্পাতে পরবীররথারুহো ।  
 ন তদা ভবিতা ত্রেতা ন কৃতং দ্বাপরং ন চ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

যদেতি । আহবে যুদ্ধে । প্রতিমং যদসাবিগম, প্রতিদ্বিরদো রিপুহন্তী ॥১০—১১॥  
 যদেতি । শান্তনবং ভীষ্মম্ । সৈন্ধবং সিদ্ধুরাজম্ । আপতত আগচ্ছতঃ ॥১২—১৩॥  
 যদেতি । কোভয়ন্তো আলোড়য়ন্তো । বিগাঢ়ে অতিতীব্ধে, শস্ত্রসম্পাতে তদ্ব্যধোহপি,  
 পরবীরাণাং বধারুহো অস্ত্রাঘাতেন বধতরুর্কো ॥১৪—১৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

কামাবাহুযজিকছেন চাপেক্ষন্তে । দ্বাপবে তু অর্থকামৌ প্রাধান্তেন ধর্মঞ্চ তদন্বয়েন । তত্র  
 কৃতং ন ভবিতেন্তি মোক্ষাং ভংশ উক্তঃ । ন ত্রেতেতি ধর্মাক্ষণ উক্তঃ । স চ দুর্ধ্যোধনা-  
 দীনাযন্ত্যেব । দ্বাপরং ন ভবিতেন্তি তেবামর্থকামাবপি ন ভবিষ্যতো যুদ্ধেন মরণতাবশ্রম্ভাবা-  
 কবিতেন্তেন, ইহা যখন আপনি দেখিবেন, তখন আর সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপরযুগ থাকিবে না ॥৮—৯॥

মহাবল ভীমসেন যুদ্ধে উপস্থিত হইয়া হুঃশাসনের রক্ত পান করিয়া, মদ-  
 স্রাবী ও বিপক্ষহস্তিঘাতী মহাহস্তীর জায় যুদ্ধস্থানে নৃত্য কবিত্তে থাকিবেন,  
 ইহা যখন আপনি দেখিবেন, তখন আর সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপরযুগ থাকিবে  
 না ॥১০—১১॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, রাজা দুর্ধ্যোধন এবং সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ ইহারা যুদ্ধ করি-  
 য়ার জন্য আসিতে লাগিলে, অর্জুন সহস্রই তাঁহাদিগকে বারণ করিয়াছেন, ইহা  
 যখন আপনি দেখিবেন, তখন আর সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপরযুগ থাকিবে  
 না ॥১২—১৩॥

নকুল ও সহদেব যুদ্ধে আসিয়া দুইটা মত্ত হস্তীর জায় ধার্তরাষ্ট্রগণের সৈন্য-



ক্রমাঃ কর্ণ ! ইতো গহ্বা দ্রোণঃ শাস্তনবং কৃপম্ ।

সৌম্যোহয়ং বর্ততে মাসঃ স্থপ্রাপযবসেক্ষনঃ ॥১৬॥

সর্বৌষধিবনক্ষীতঃ ফলবানল্পমক্ষিকঃ ।

নিষ্পক্ষে রসবভোয়ো নাত্যুষ্ণশিশিরঃ স্থথঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

সপ্তমাক্ষাপি দিবসাদমাবাস্তা ভবিষ্যতি ।

সংগ্রামো যুজ্যতাং তস্তাং তাং হ্যাহঃ শক্রদৈবতাম্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রমা ইতি । হে কর্ণ । অগিতো গহ্বা দ্রোণঃ শাস্তনবং কৃপম্ ক্রবাঃ । স্থপ্রাপাণি স্থলভানি যবসা গবাশ্বাদীনাং খাতা ঘাসা ইক্ষনানি মৈনিকাদীনাং পাকসাধনানি কাষ্ঠানি চ যস্মিন্ সঃ, সর্কা ওষধয়ো যেষু তৈস্তাদৃশৈবনৈঃ ক্ষীতঃ পুষ্টঃ, ফলবান্ ধান্যাদিমান্, অল্পা মক্ষিকাঃ কীটা যস্মিন্ সঃ, নিষ্পক ইদানীং বৃষ্ট্যভাবাৎ কর্দমশূন্যঃ, রসবৎ বৃষ্ট্যভাবেনৈব নৈর্দল্যাৎ সুস্বাদু তোয়ং জলং যস্মিন্ সঃ, নাত্যুষ্ণশিশিরঃ অনধিকোষ্ণশীতঃ, অতএব স্থথঃ সুখজনকঃ, সৌম্যো মার্গশীর্ষো নাম অয়ং মাসো বর্ততে । তথা চ সৌম্যো বৃষ্টিকবাশিঃ, তৎসদ্ব্যক্তিতয়া সৌম্যো মার্গশীর্ষ এব, “ক্রুবোহথ সৌম্যঃ পুরুষোক্তনা চ ওজোহথ যুগ্মং বিষমঃ সমশ্চ । চবস্থিবধ্যাত্মক- নামধেয়া মেবাদয়োহসী ক্রমশঃ প্রদিতাঃ ।” ইতি জ্যোতির্কচনাৎ । অথ তথাষে বৃষাদীনামপি সৌম্যাতয়া গ্রাহকং ত্রাদিতি চেম “কৌমুদে মাসি রেবতাং শবদন্তে হিমাগমে” ইত্যাদিনা এতৎপর্বগতসপ্তমপ্ততিতমাধ্যায়বচনেন কৃষ্ণস্ত কার্ত্তিকে মাসি প্রস্থানাভিধানাৎ তৎসাদ্রিধ্যেণ বৃষ্টিকশ্চৈব গ্রহণোচিত্যাৎ ॥১৬—১৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দিত্যর্থঃ ॥১—১৪॥ বথাক্রৌ বথভঙ্কৌ ॥১৫॥ সৌম্যঃ চল্লিকবা অভিবামঃ ॥১৬—১৭॥ সংগ্রামঃ সংগ্রামসাধনকলাপঃ যুজ্যতাম্ একীভূয়াবতিষ্ঠতাম্ । সংগ্রামাবস্তন্ত দিনান্তবে এবোতি বক্ষ্যতে ॥১৮—২০॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্বিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৩॥

গণকে আলোড়ন করিতেছেন এবং তীব্র অস্বপ্নপাতের মধ্যেও বিপক্ষ বীরগণের রথ সকল ভগ্ন করিতেছেন, ইহা যখন আপনি দেখিবেন, তখন আব সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপরযুগ থাকিবে না ॥১৪—১৫॥

কর্ণ ! আপনি এখান হইতে যাইয়া ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপকে বলিবেন—এই সুখজনক অগ্রহায়ণমাস উপস্থিত হইয়াছে । এ সময়ে ঘাস ও কাঠ অনাগ্রাসে পাওয়া যায়, বনগুলি সর্বপ্রকার লভায় পরিপুষ্ট হইয়াছে, ধান্যপ্রভৃতি শস্য ও ফল জন্মিয়াছে, মক্ষিকা অল্প হইয়া গিয়াছে, কর্দম নাই, জল সুস্বাদু হইয়াছে এবং এ সময়ে গরমও অধিক নহে, শীতও অধিক নহে ॥১৬—১৭॥

(১৮) ..ভাগাহঃ শক্রদৈবতাম্—বা ব রা নি ।

তথা রাজ্ঞো বদেঃ সৰ্বান্ যে যুদ্ধায়াভ্যুপাগতাঃ ।

যদ্বো মনীষিতং তদৈ সৰ্বং সম্পাদয়াম্যহম্ ॥১৯॥

রাজানো রাজপুত্রাশ্চ দুৰ্য্যোধনবশানুগাঃ ।

প্রাপ্য শস্ত্রেণ নিধনং প্রাপ্যান্তি গতিমুক্তমাম্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্ব্বণি

ভগবদ্‌যানে কর্ণোপনিবাদে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

কেশবস্তু তু তদ্বাক্যং কর্ণঃ শ্রুত্বা হিতং শুভম্ ।

অব্রবীদভিসংপূজ্য কৃষ্ণং তং মধুসূদনম্ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

সপ্তমাদিতি । অপি চ ইতঃ সপ্তমাদিবসং পবম্ অমাবান্তা ভবিষ্যতি । তত্তামমাবান্তায়াং সংগ্রামো যুজ্যতাং প্রবর্ত্তভাম্ । হি বস্মাং, তামমাবান্তাম্, শক্র ইত্যো দৈবতো বস্মাত্মাং তাদৃশীমাহমুনয়ঃ, সংগ্রামদক্ষশক্রদেবতাকতয়া তত্রৈব সংগ্রামাবস্তোচিত্যাদিতি ভাবঃ । ন চ “হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্ । প্রবৃত্তং ভাবতং যুদ্ধং নন্দ্রে যমদৈবতে ॥” ইতি ভাবতসাবিজীবচনেন সহস্র বিবোধ ইতি বাচ্যম্, এতদ্বচনেন কৃষ্ণস্ত স্বমতমাত্মাভিধানাং বস্ততস্ত সংগ্রামসামগ্রীসংগ্রহবিলম্বেন তদাবস্তবিলম্বাপাতাং তদমাবস্তা-পববর্জিতাঃ শুক্লত্রয়োদশীমেষ সংগ্রামাবস্তস্ত সৰ্ব্বথা হ্রবচনাদিতি স্থধীভির্ভাব্যম্ ॥১৮॥

তথেন্তি । বো যুদ্ধাকম্, মনীষিতমভীষ্টম্ ॥১৯॥

কিং তদিতি স্বয়মেবাহ বাজান ইতি । যুদ্ধমুত্থানৈব ক্ষত্রমুত্তমগতিবিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপৰ্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

আব আজ হইতে সপ্তম দিনেব পবে অমাবস্তা হইবে ; তাহাতেই যুদ্ধাবস্তা হউক । কাবণ, অমাবস্তাব দেবতা যুদ্ধনিপুণ ইন্দ্র ॥১৮॥

এবং যুদ্ধেব জন্তু যাহাবা উপস্থিত হইয়াছেন, সেই বাজাদেব সকলকে বলি-বেন যে, আপনাদের যাহা অভীষ্ট, আমিই সে সমস্ত সম্পাদন কবিব ॥১৯॥

অর্থাৎ দুৰ্য্যোধনেব বশবর্ত্তী বাজাবা ও বাজপুত্রাবা যুদ্ধে অস্ত্রদ্বাবা নিহত হইয়া উত্তম গতি লাভ কবিবেন ॥২০॥

\* ‘...দ্বিচত্বাবিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি । † সপ্তম উবাচ—পি বা ব বা ।

জানন্ মাং কিং মহাবাহো ! সংমোহয়িতুমিচ্ছসি ।  
 যোহয়ং পৃথিব্যাঃ কাং স্মেন বিনাশঃ সমুপস্থিতঃ ॥২॥  
 নিমিত্তং তত্র শকুনিরহং ছুঃশাসনস্তথা ।  
 ছর্যোধানশ্চ নৃপতিশ্চ তরাষ্ট্রহতোহভবৎ ॥৩॥  
 অসংশয়মিদং কৃষ্ণ ! মহদযুদ্ধমুপস্থিতম্ ।  
 পাণ্ডবানাং কুরুণাঞ্চ ঘোরং রুধিরকর্দমম্ ॥৪॥  
 রাজানো রাজপুত্রাশ্চ ছর্যোধানবশানুগাঃ ।  
 রণে শস্ত্রাঘিনা দক্ষাঃ প্রাপ্যান্তি যমসাদনম্ ॥৫॥  
 স্বপ্না হি বহবো ঘোরা দৃশ্যন্তে মধুসূদন ।  
 নিমিত্তানি চ ঘোরানি ভযোৎপাতাঃ ছদারুণাঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

কেশবশ্চেতি । তং পাণ্ডবরাজ্যদানবোধকং বাক্যম্ । অভিসংপ্ৰা়্য প্রশস্ত ॥১॥  
 জানমিতি । জানন্ তং কাং স্মেন পৃথিব্যা বিনাশম্ । সংমোহয়িতুং রাজ্যদানেন ॥২॥  
 নিমিত্তমিতি । নিমিত্তমভবৎ, সন্ধানকীকারণে যুদ্ধবটনামিতি ভাবঃ ॥৩॥  
 অসংশয়মিতি । রুধিরাগ্নৌষ কর্দমা যত্র তৎ ॥৪॥  
 রাজান ইতি । পাণ্ডববশানুগাস্ত প্রায়শ্চৈব স্বান্তি, তৈ রক্ষিতমাণহাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥  
 নহু যমসাদনং প্রাপ্যন্তীতি কথমবগম্যত ইত্যাহ স্বপ্না ইতি । নিমিত্তানি নক্ষণানি ॥৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কর্ণ কৃষ্ণের সেই হিতকর ও শুভজনক বাক্য শ্রবণ করিয়া ভাহার সম্মান দেখাইয়া বলিতে লাগিলেন—॥১॥

‘মহাবাহু ! সমগ্র পৃথিবীরই এই যে ধ্বংস উপস্থিত হইয়াছে, তাহা আমি জানি ; তথাপি আপনি আমাকে সম্মোহিত করিবার ইচ্ছা করিতেছেন কেন ? ॥২॥

ধৃতরাষ্ট্রনন্দন রাজা ছর্যোধান এবং ছুঃশাসন, শকুনি ও আমি, এই চারি জনই সেই ধ্বংসের নিমিত্ত হইয়াছি ॥৩॥

কৃষ্ণ । পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণের এই ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ উপস্থিত হইয়াছে, ইহাতে রক্তক্ষয় কর্দম হইবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪॥

ছর্যোধানের বশবর্তী রাজারা ও রাজপুত্রেরা যুদ্ধে অগ্নানেলে দগ্ধ হইয়া যমালয়ে গমন করিবেন ॥৫॥

কারণ, মধুসূদন । বহুভর ভয়ঙ্কর স্বপ্ন, ভীষণ ছলক্ষণ এবং অতিদারুণ উৎপাত আমি দেখিতেছি ॥৬॥

পরাজয়ং ধার্তরাষ্ট্রে বিজয়ঞ্চ যুধিষ্ঠিরে ।  
 শংসন্ত ইব বাক্যে'য় ! বিবিধা রোমহর্ষণাঃ ॥৭॥  
 প্রাজাপত্যং হি নক্ষত্রং গ্রহস্তীক্ষ্ণে মহাত্ম্যতিঃ ।  
 শনৈশ্চরঃ পীড়য়তি পীড়য়ন্ প্রাণিনোহধিকম্ ॥৮॥  
 কৃতা চাক্ষারকো বক্রং জ্যেষ্ঠায়াং মধুসূদন ! ।  
 অনুরাধাং প্রার্থয়তে মৈত্রং সংগময়ন্নিব ॥৯॥  
 নুনং মহদুয়ং কৃষা ! কুরুগাং সমুপস্থিতম্ ।  
 বিশেষেণ হি বাক্যে'য় ! চিত্রাং পীড়য়তে গ্রহঃ ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

অথ পাণ্ডবপক্ষেহপি তৎফলং ভবিতুমর্হতীত্যাহ পবেতি । বিবিধা উৎপাতাঃ ॥৭॥  
 নিমিত্তাদিকং বিবৃণোতি প্রেতি । প্রাজাপত্যং প্রজাপতিদেবতাকং বোহিণ্যাপ্যম্ ।  
 তথা চ শনৈশ্চরঃ প্রাজাপত্যং পীড়য়ন্ প্রজাপতের্দুর্যোধনশ্চৈব পীড়নং শ্চরতি, যুধিষ্ঠির-  
 স্তেদানীমপ্রজাপতিত্বাদিতি ভাবঃ । প্রাণিনো দুর্যোধনপক্ষগতানেব, তৎসম্বন্ধাৎ ॥৮॥  
 কৃষেতি । অঙ্গাবকো মঙ্গলঃ, বক্রং গমনম্ । মৈত্রম্ অনুরাধাদেবতাং মিত্রম্, সদময়ন্  
 অনুরাধা সহ সংযোজয়ন্নিব । এতেন মঙ্গলমযো ব্রাহ্মণো জ্ঞোঃ জ্যেষ্ঠে দুর্যোধনে  
 বিবাগাত্মকবক্রভাবাবলম্বনেনাশ্বনো মৈত্রীং পাণ্ডবেষু যোজয়ন্নিব যত্নাৎ প্রার্থয়িত্বতীতি  
 সূচিতম্ ॥৯॥

নুশিতি । গ্রহো বাহঃ । এতেন শিপতী চিত্রযোদ্ধাবৎ ভীষ্মং পীড়য়িত্বতীতি ধ্বনিতম্ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কেশবশ্চেতি । শুভং রাজ্যাদিনাভম্ আহিতঃ প্রবেশিতঃ প্রনোভিত ইত্যর্থঃ ॥১—৭॥  
 প্রাজাপত্যং বোহিণীনক্ষত্রং প্রজানাং পতিদুর্যোধনজদীর্ঘ্য নামনক্ষত্রম্ উত্তরাভাজপদাধ্যমিতি  
 বা তেন পত্ন্যাঃ পীড়য়া প্রাণিনামপি পীড়তি যুক্তং যদা পৃথ্বীক্ৰোধাদবহাং বোহিণীং শনৈশ্চরঃ  
 পীড়য়তি তেন মধ্যদেশে মহান্ ক্ষযো রাজ্ঞো নাশশ্চেতি ভাবঃ ॥৮॥ কৃষা চেতি জ্যেষ্ঠাম্ অপ্রাপ্য  
 যদি তৌযো বক্রীভবেত্তর্হি জ্যেষ্ঠস্ত বাজ্ঞো যে মিত্রভূতান্তে সর্কে নশ্বেয়ুবিতি ভাবঃ । মৈত্রং  
 মিত্রসমূহং সদময়ন্ নাশয়ন্ । বৈবস্বতঃ সদমনং জনানামিত্যাদৌ সংপূর্ব্বস্ত গম্যেয়গণার্থ-  
 দর্শনাৎ ॥৯॥ চিত্রাং গ্রহো মহাপাতাখ্যো জ্যোতিঃশাস্ত্রগ্রন্থিকঃ তেন বাক্যদ্বস্ত বেদাভাজ-

যুধিনন্দন ! সেই নানাবিধ রোমহর্ষণ উৎপাতগুলি যেন দুর্যোধনের পরা-  
 জয় এবং যুধিষ্ঠিরের জয় সূচনা করিতেছে ॥৭॥

ভীষ্ম ও মহাতেজা শনিগ্রহ দুর্যোধনের পক্ষবর্তী প্রাণিগণের পীড়া সূচনা  
 করিয়া বোহিণীনক্ষত্রকে পীড়িত করিতেছে ॥৮॥

মধুসূদন ! জ্যেষ্ঠানক্ষত্রস্থিত মঙ্গলগ্রহ বক্রগমন করিয়া মিত্রদেবতাকে  
 যোগ করিবার জন্তই যেন অনুরাধানক্ষত্রকে প্রার্থনা কবিতেছে ॥৯॥

সোমশ্চ লক্ষ্য ব্যাবৃত্তং বাহুরকমুপৈতি চ ।  
 দিবশ্চোদ্ধাঃ পতন্তোতাঃ সন্নিধাতাঃ সৰুম্পনাঃ ॥১১॥  
 নিষ্টনস্তি চ মাতঙ্গা মুঞ্চন্ত্যশ্রুণি বাজিনঃ ।  
 পানীয়ং যবসঞ্চাপি নাভিনন্দন্তি মাধব ! ॥১২॥  
 প্রাহুর্ভূতেষু চৈতেষু ভয়মাহরুপস্থিতম্ ।  
 নিমিত্তেষু মহাবাহো ! দারুণং প্রাণিনাশনম্ ॥১৩॥  
 অগ্নে ভুন্তে পুরীষঞ্চ প্রভূতমিহ দৃশ্যতে ।  
 বাজিনাং বারণানাঞ্চ মনুষ্যাণাঞ্চ কেশব ! ॥১৪॥  
 ধার্তরাষ্ট্রশ্চ সৈন্তেষু সর্বেষু মধুসূদন ! ।  
 পরাভবশ্চ তল্লিঙ্গমিতি প্রাহ্মর্মণীষিণঃ ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

সোমশ্চেতি । সোমশ্চ চন্দ্রশ্চ, লক্ষ্য চিহ্নম্, ব্যাবৃত্তং পবিত্রতম্, বাহুরাকমুপৈতি । এতেন চন্দ্রস্বর্ঘ্যোভয়বংস্তানামেব দুর্ঘ্যোধনপক্ষগতানাং ধ্বংসো ধ্বন্ততে ॥১১॥

নীতি । নিষ্টনস্তি আত্মনিকাবেণ শব্দায়ন্তে । যবসং ঘাসম্, নাভিনন্দন্তি আনন্দেন ন গৃহ্ণন্তি । এতেনাত্মপক্ষক্ষয়দর্শনাত্তেষাং বিবাদাতিশয় ইতি ব্যক্তীকৃতম্ ॥১২॥

প্রাহুবিতি । নিমিত্তেষু লক্ষণেষু ॥১৩॥

অগ্ন ইতি । পুরীষং বিষ্ঠা, প্রভূতং প্রচুবম্ । বারণানাং হস্তিনাম্ ॥১৪॥

ধার্ষ্টেতি । লিঙ্গং লক্ষণং সূচকমিতি বাবৎ ॥১৫॥

বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ । নিশ্চয়ই কৌরবগণেব মহাভব উপস্থিত হইয়াছে ।  
 কাবণ, বাহুগ্রহ বিশেষভাবে চিত্রানক্ষত্রকে গীড়া দিতেছে ॥১০॥

চন্দ্রেব কলঙ্কটা উলটিয়া গিয়াছে, বাহু ববিব সহিত মিলিত হইয়াছে এবং  
 ভূমিকম্প ও নির্ঘাতেব সহিত উদ্ধা সকল আকাশ হইতে পতিত হইতেছে ॥১১॥

মাধব । হস্তীগুলি বিকৃত শব্দ কবিত্তেছে এবং অশ্বগুলি অশ্রু মোচন করি-  
 তেছে, আর তাহাবা আনন্দেব সহিত জল ও ঘাস গ্রহণ কবিত্তেছে না ॥১২॥

মহাবাহু ! জ্ঞানীবা বলিয়া থাকেন—এই সকল লক্ষণ প্রাহুর্ভূত হইলে,  
 প্রাণিনাশক গুরুতব ভয় উপস্থিত হয় ॥১৩॥

কেশব । অগ্ন ভোজন কবিলেও মানুষ, হস্তী ও অশ্বগণেব প্রচুব বিষ্ঠা  
 দেখিতে পাওয়া যায় ॥১৪॥

মধুসূদন ! দুর্ঘ্যোধনেব সমস্ত সৈন্তেব মধ্যেই সেইটা পরাভবেব লক্ষণ  
 ইহা জ্ঞানিগণ বলিয়া থাকেন ॥১৫॥

প্রহৃষ্টং বাহনং কৃষ্ণ ! পাণ্ডবানাং প্রচক্ষতে ।  
 প্রদক্ষিণা যুগাশ্চৈব তত্তেষাং জয়লক্ষণম্ ॥১৬॥  
 অপসব্যা যুগাঃ সৰ্বে ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰস্য কেশব ! ।  
 বাচশ্চাপ্যশরীৰিণ্যস্তং পরাভবলক্ষণম্ ॥১৭॥  
 ময়ূরাঃ পুণ্যশকুনা হংসসারসচাতকাঃ ।  
 জীবজীবকসংঘাশ্চাপ্যনুগচ্ছন্তি পাণ্ডবান্ ॥১৮॥  
 গৃধ্ৰাঃ কঙ্কা বকাঃ শ্চেনা যাতুধানাস্তথা বৃকাঃ ।  
 মক্ষিকাণাঞ্চ সংঘাতা অনুধাবন্তি কোরবান্ ॥১৯॥  
 ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰস্য সৈন্তেষু ভেরীণাং নাস্তি নিশ্বনঃ ।  
 অনাহতাঃ পাণ্ডবানাং নদন্তি পটহাঃ কিল ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

প্রেতি । বাহনং হস্তাখাদি । প্রচক্ষতে তত আগতা লোকাঃ ॥১৬॥  
 অপেতি । অপসব্যা বামগামিনঃ । অশবীৰিণ্যঃ অশবীৰিগ্রযুক্তাঃ ॥১৭॥  
 ময়ূবা ইতি । জীবজীবকসংঘাঃ চকোরপক্ষিসমূহাঃ ॥১৮॥  
 গৃধ্ৰা ইতি । যাতুধানা বাক্সসচ্ছায়াঃ, বৃকা ব্যাঘ্রবিশেষাঃ ॥১৯॥  
 ধাৰ্ত্তেতি । নিশ্বনো নাস্তি তাডনেহপি । অনাহতা দৃঢ়মতাডিভা অপি ॥২০॥

## ভারতভাবদীপঃ

জাতীয়ানাং ক্ষয়ো ভবিতেতি ভাবঃ ॥১০॥ লক্ষ ব্যাবৃত্তং কীর্ণবাদ্যমাস্ত্রাসামিখ্যং কীর্ণ-  
 চক্ৰোহপি পাপ এব । তস্মিন্শ্চামাস্ত্রাসাম্যমর্কেণ যুক্তে উভয়োঃ ঞ্জঃ সদা বক্রী বাহনকর্ম  
 উশেতি চেষয়ং কর্ত্তরীষোগঃ সোমবংশানাং সূর্য্যবংশানাঞ্চ রাজ্ঞাং ক্ষয়কব ইত্যর্থঃ ॥১১—১৭॥  
 পুণ্যশকুনা হংসাদয় এব । পাঠান্তবে পুণ্যশকুনাঃ কুকুটাঃ জীবজীবকাঃ পক্ষিবিশেষাঃ যে  
 জীবজীবেত্যেব শব্দঃ কুৰ্বন্তি তেষাং সম্ভাশ্চকোবাদয়ঃ ॥১৮॥ পাঠান্তবে বলাঃ কাকাঃ

কৃষ্ণ ! সে স্থান হইতে আগত লোকেবা বলে—‘পাণ্ডবগণের বাহনগুলিকে  
 আনন্দিত বলিয়া মনে হয় এবং হরিণগণ তাঁহাদেব দক্ষিণদিব্ দিয়া বিচরণ  
 কবে’ । তাহাই তাঁহাদেব জয়েব লক্ষণ ॥১৬॥

কেশব ! আব, সমস্ত হরিণই হৃষ্যোধনেব বামদিব্ দিয়া বিচরণ কবে  
 এবং আকস্মিক বাণী শুনিতে পাওষা যায় । তাহাই পরাজয়েব লক্ষণ ॥১৭॥

শুভসূচক ময়ূব, হংস, সাবস, চাতক ও চকোবপক্ষীগুলি পাণ্ডবগণেব অমু-  
 গমন কবে ॥১৮॥

আব গৃধ্ৰ (শকুন), কঙ্ক (হাড়গিলা), শ্চেন, বাক্সসেব ছায়া, চিতাবাঘ ও  
 মক্ষিকাসমূহ কোববগণেব অমুমরণ কবে ॥১৯॥

হৃষ্যোধনেব সৈন্তগণেব মধ্যে ভেরীগুলিকে তাড়ন করিলেও সেগুলির

উদ্যোগাশ্চ নর্দন্তি যথা গৌর্যভাস্তথা ।

ধাতিরাষ্ট্রেণ সৈন্তেষু তৎ পরাভবলক্ষণম্ ॥২১॥

মাংসপোণিতবর্ষকং বৃক্ষং দেবেন মাধব । ।

তথা গন্ধর্বনগরং ভানুমৎ সমুপস্থিতম্ ॥২২॥

সপ্রাকারং সপরিখং সবপ্রং চারুতোষণম্ ।

কৃষ্ণশ্চ পরিঘস্তত্র ভানুমান্য তিষ্ঠতি ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

উদ্যাস্তমানে সন্ধ্যো বেদয়ন্তী মহন্তয়ম্ ।

শিবা চ বাশতে ঘোরং তৎ পরাভবলক্ষণম্ ॥২৪॥

একপক্ষাক্ষিচরণাঃ পক্ষিণো মধুসূদন । ।

উৎসৃজন্তি মহদঘোরং তৎ পরাভবলক্ষণম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

উদ্যেতি । উদ্যোগানি গীয়েন্তে যেভ্য ইত্যুদ্যোগানা জলকুস্তাঃ, নর্দন্তি শকাযন্তে ॥২১॥

মাংসেতি । দেবেন ইন্দ্রেণ । ভানুমৎ সূর্য্যযুক্তম্, সমুপস্থিতং ভবত্যাকাশে । বপ্রো  
যুক্তিকাত্মকঃ । কৃষ্ণঃ কৃষ্ণবর্ণঃ, পরিঘঃ পরিঘাশ্চিহ্নম্, ভানুং সূর্য্যম্ ॥২২—২৩॥

উদ্যেতি । শিবা শৃগালঃ, উদ্যাস্তমানে সন্ধ্যো প্রাতঃসন্ধ্যাঃ সন্ধ্যো প্রাণ্য, মহন্তয়ঃ বেদয়ন্তী  
জ্ঞাপয়ন্তী সতী, ঘোরং বাশতে রোতি, তৎ পরাভবলক্ষণম্ ॥২৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥১২—২০॥ উদ্যোগাঃ কৃপায়ো জলাশয়াঃ ॥২১॥ গন্ধর্বনগরং সপ্রাকারং পরিঘঃ পরিবেধঃ  
ভবত্যাকাশে গন্ধর্বনগরোপর্য্যেব ॥২২॥ শিবা ক্রোধী বাশতে শবৎ করোতি ॥২৩—২৪॥ এক-

সেক্লপ শব্দ হয় না ; আবার পাণ্ডবগণের চক্কাগুলির উপরে বিশেষ আঘাত না  
করিলেও সেগুলির উৎকৃষ্ট শব্দ হয় ॥২০॥

ছর্য্যোধনের সৈন্তদের মধ্যে জলকুস্তগুলি ধেনু ও বৃষগণের স্থায় শব্দ করে,  
তাহা পরাভবের লক্ষণ ॥২১॥

কৃষ্ণ । দেবরাজ ছর্য্যোধনের সৈন্তের উপবে মাংস ও রক্ত বর্ষণ করেন,  
আর প্রাচীর, পরিখা, বপ্র ও স্তূম্বর তোষণযুক্ত এবং সূর্য্যসম্বিত এক একটা  
গন্ধর্বনগর আকাশে উদ্ভিত হয়, তাহাতে আবার এক একটা কৃষ্ণবর্ণ পরিঘ  
সূর্য্যকে আবৃত করিয়া অবস্থান করে ॥২২—২৩॥

প্রাতঃসন্ধ্যা ও সায়ংসন্ধ্যাব সময়ে শৃগালগণ মহাভয়ের সূচনা করিতে  
থাকিয়া ভয়ঙ্কর রব কবে ; তাহাই পরাভবের লক্ষণ ॥২৪॥

মধুসূদন । একপক্ষ, একনয়ন ও একচরণযুক্ত কতকগুলি পক্ষী অতিদারুণ  
গর্জন কবে ; তাহা পরাভবের লক্ষণ ॥২৫॥

কৃষ্ণগ্রীবাশ্চ শকুনা ব্রহ্মপাদা ভগ্নানকাঃ ।  
 সক্ষ্যামভিমুখা যাস্তি তৎ পরাভবলক্ষণম্ ॥২৬॥  
 ব্রাহ্মণান্ প্রথমং ঘেষ্মি গুরুশ্চ মধুসূদন ! ।  
 ভূত্যান্ ভক্তিমতশ্চাপি তৎ পরাভবলক্ষণম্ ॥২৭॥  
 পূৰ্বা দিগ্লোহিতাকারা শস্ত্রবর্ণা চ দক্ষিণা ।  
 আমপাত্ৰপ্রতীকাশা পশ্চিমা মধুসূদন ! ।  
 উত্তরা শস্ত্রবর্ণাভা দিশাং বর্ণা উদাহতাঃ ॥২৮॥  
 প্রদীপ্তাশ্চ দিশঃ সৰ্বা ধার্ত্তরাষ্ট্ৰেণ মাধব ! ।  
 মহমুদয়ং বেদয়ন্তি তস্মিন্মুৎপাতদৰ্শনে ॥২৯॥  
 সহস্রপাদং প্রাসাদং স্বপ্নাস্তে চ যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অধিরোহন্ ময়া দৃষ্টঃ সহ ভ্রাতৃভিরচ্যুত ! ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

একেতি । মহদ্বোরক গর্জনমিতি শেবঃ ॥২৫॥  
 ক্বেতি । শকুনাঃ পক্ষিণঃ । সক্ষ্যাং সক্ষ্যারাগযুক্তাং পশ্চিমাং দিশম্ ॥২৬॥  
 ব্রাহ্মণানিতি । ঘেষ্মি হৃদ্যোধনাদিঃ প্রধানগণ ইত্যর্থঃ ॥২৭॥  
 পূবেতি । শস্ত্রবর্ণা কৃষ্ণবর্ণা । আমপাত্ৰপ্রতীকাশা অপকৃষ্টপাত্ৰবর্ণা । বটপাদোহিয়ং  
 শ্লোকঃ ॥২৮॥  
 প্রেতি । প্রদীপ্তা উজ্জ্বলাঃ । এতেন দিগ্‌দাহঃ সূচিতঃ ॥২৯॥  
 সহস্ৰেতি । সহস্রপাদং সহস্রভুজম্ । স্বপ্নাস্তে স্বপ্নমধ্যে ॥৩০॥

কৃষ্ণবর্ণ গ্রীবা ও ব্রহ্মবর্ণ চরণযুক্ত ভয়ঙ্কর পক্ষী সকল সক্ষ্যাকালে পশ্চিম  
 দিকে গমন করে ; তাহা পরাভবের লক্ষণ ॥২৬॥

মধুসূদন ! হৃদ্যোধনপ্রভৃতি প্রধান প্রধান ব্যক্তি প্রথমে ব্রাহ্মণগণের উপরে,  
 তৎপরে গুরুজনদের উপরে এবং তাহাব পরে অন্তর্বক্ত ভূত্যবর্গের উপরে বিদ্বেষ  
 করেন ; তাহা পরাভবের লক্ষণ ॥২৭॥

কৃষ্ণ । পূর্বদিক্ ব্রহ্মবর্ণ, দক্ষিণদিক্ কৃষ্ণবর্ণ, পশ্চিমদিক্ অপকৃষ্টপাত্ৰ-  
 বর্ণ এবং উত্তরদিক্ কৃষ্ণবর্ণ ; হৃদ্যোধনের পক্ষে চাবিদিকের এইরূপ বর্ণ কথিত  
 হইল ॥২৮॥

মাধব ! আবার কখনও কখনও হৃদ্যোধনের পক্ষে সকল দিক্ই উজ্জ্বল  
 হইয়া থাকে । সেই উৎপাতদর্শনের সময়ে মহাভয় সূচিত হয় ॥২৯॥

(৩০)·· স্বপ্নাস্তে স যুধিষ্ঠিরঃ··বা ব বা নি ।



শ্বেতোক্ষীষাশ্চ দৃশ্যন্তে সৰ্বে তে শুক্লাবাসসঃ ।  
 আসনানি চ শুভ্রাণি সৰ্বেষামুপলক্ষ্যে ॥৩১॥  
 তব চাপি ময়া কৃষ্ণ ! স্বপ্নান্তে রুধিরাবিলা ।  
 হস্তেন পৃথিবী দৃষ্টা পরিক্ষিপ্তা জনার্দন ! ॥৩২॥  
 অস্থিসঞ্চয়মারুচ্যামিতৌজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 স্ববর্ণপাত্র্যাং সংহৃষ্টো ভুক্তবান্ দ্ব্যতপায়সম্ ॥৩৩॥  
 যুধিষ্ঠিরো ময়া দৃষ্টো এসমানো বহুক্ষরাম্ ।  
 ত্বয়া দত্তামিমাং ব্যক্তং ভোগ্যতে স বহুক্ষরাম্ ॥৩৪॥  
 উচ্চং পৰ্ব্বতমারুচৌ ভীমকৰ্ম্মা বৃকোদরঃ ।  
 গদাপাণিন্ৰব্যাস্ত্রো এসন্নিব মহীমিমাম্ ॥৩৫॥

### ভাবতকৌমুদী

শ্বেতেতি । দৃশ্যন্তে স্বপ্নান্তে এব, তে পাণ্ডবাঃ । উপলক্ষ্যে স্বপ্ন এব পশ্যামি ॥৩১॥

তবেতি । তব হস্তেনেতি সঞ্চকঃ । পরিক্ষিপ্তা স্থানান্তবং নীতা ॥৩২॥

অহীতি । যুধিষ্ঠিবঃ স্বপ্নান্তে ময়া দৃষ্ট ইত্যহুঃস্তুতিঃ ॥৩৩॥

যুৱীতি । দৃষ্টঃ স্বপ্নান্তে । ব্যক্তং ক্রবম্, স যুধিষ্ঠিবঃ ॥৩৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পক্ষাঙ্কিচবণাঃ পক্ষিণো মহাবাহুভাষাঃ পাকোষ্ঠীতি প্রসিদ্ধাঃ । যোবং বীভৎসং মল-  
 মূত্রাদিকমিত্যর্থঃ ॥২৫—২৯॥ সহস্রপাদং সহস্রস্তম্ভম্ ॥৩০—৩১॥ তব পৃথিবীতি সঞ্চকঃ  
 ত্বচ্ছবীবমিত্যর্থঃ । পরিক্ষিপ্তা পরিবেষ্টিতা ॥৩২॥ বহুক্ষবাঃ এসমানো বৃদ্ধক্ষণং কুৰ্ব্বন্

কৃষ্ণ । আমি স্বপ্নে দেখিয়াছি—যুধিষ্ঠিব যেন ভ্রাতাদের সহিত মিলিত  
 হইয়া একটা সহস্রস্তম্ভ প্রাসাদে আবোহণ কবিত্তেছেন ॥৩০॥

তখন আবও দেখিয়াছি—ভাঁহাবা যেন শুক্লবর্ণ উক্ষীষ ও শুক্লবর্ণ বস্ত্র পরি-  
 ধান কবিয়াছেন এবং ভাঁহাদের সকলের আসনগুলিও শুক্লবর্ণ ই দেখিয়াছি ॥৩১॥

কৃষ্ণ । জনার্দন ! আমি স্বপ্নে ইহাও দেখিয়াছি যে, আপনি যেন হস্ত-  
 দ্বাৰা বক্তাক্ত পৃথিবীটাকে অগ্নিত্র নিক্ষেপ কবিয়াছেন ॥৩২॥

স্বপ্নে ইহাও দেখিয়াছি যে, অমিত্তেজা যুধিষ্ঠির যেন অস্থিবাশিব উপবে  
 আবোহণ কবিয়া আনন্দিত হইয়া স্বর্ণপাত্রে দ্ব্যত ও পায়স ভোজন কবিত্তে-  
 ছেন ॥৩৩॥

আমি স্বপ্নে আবও দেখিয়াছি যে, যুধিষ্ঠিব যেন আপনার প্রদত্ত এই  
 পৃথিবীটাকে গ্রাস কবিত্তেছেন । সুতবাং নিশ্চয়ই তিনি পৃথিবী ভোগ কবি-  
 বেন ॥৩৪॥

ঋপয়িষ্ণুতি নঃ সৰ্বান্ স স্ৰব্যন্তং মহারণে ।  
 বিদিতং মে হৃষীকেশ ! যতো ধৰ্ম্মস্তুতো জয়ঃ ॥৩৬॥  
 পাণ্ডুরং গজমারুঢ়ো গাণ্ডীবী স ধনঞ্জয়ঃ ।  
 হুয়া সার্কিং হৃষীকেশ ! ত্ৰিযা পরময়া জ্বলন্ ॥৩৭॥  
 যুয়ং সৰ্বে বধিষ্ণুধ্বং তত্র মে নাস্তি নঃশয়ঃ ।  
 পার্থিবান্ সমরে কৃষ্ণ ! তুৰ্য্যোধনপুৰোগমান্ ॥৩৮॥  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ সাত্যকিষ্ণ মহারথঃ ।  
 শুরকেষুবকবচাঃ শুরমাল্যাম্বরাবৃতাঃ ॥৩৯॥  
 অধিকৃতা নরব্যাত্ম । নরবাহনমুত্তমম্ ।  
 ত্রয় এতে ময়া দৃষ্টাঃ পাণ্ডুরচ্ছত্ৰবাসসঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

উচ্চমিতি । গ্রামনিব যথা স্বপ্নান্তে দৃষ্ট ইতি শেবঃ ॥৩৫॥  
 অপেতি । স বৃকোদবঃ । যতো যত্র, ততস্তত্র ॥৩৬॥  
 পাণ্ডুৰমিতি । পাণ্ডুৰমহা শুভ্রম্, স্বপ্নে তস্মৈব মাত্মলিকস্বাং ॥৩৭॥  
 যুযমিতি । বধিষ্ণুধ্বম্, স্বপ্নেইপি পাণ্ডবানামেব মঙ্গলদৰ্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥  
 নকুল ইতি । অনবমজ্ঞানোদয়ম্, পবত্র বাসশোভবীষম্ । এতে ত্রয়ো নকুলসহদেব-  
 সাত্যক্যঃ, দৃষ্টাঃ স্বপ্নান্তে ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৩৯—৪০॥

আৰ দেখিয়াছি, নবশ্ৰেষ্ঠ ভীমকৰ্ম্ম। ভীমসেন গদাহস্তে উচ্চ পৰ্ব্বতে আৰো-  
 হণ কৰিয়া এই পৃথিৱীটা যেন গ্রাস কৰিতেছেন ॥৩৫॥

অতএব নিশ্চয়ই তিনি মহাযুদ্ধে আমাদেব সকলকে ধ্বংস কৰিবেন । হৃষী-  
 কেশ ! আমাৰ ইহা জানা আছে যে, যেখানে ধৰ্ম্ম, সেইখানেই জয় ॥৩৬॥

হৃষীকেশ ! ইহাও স্বপ্নে দেখিয়াছি যে, গাণ্ডীবধাৰী অৰ্জুন পবন শোভায়  
 উজ্জ্বল হইয়া আপনাব সহিত শ্বেতহস্তীতে আৰোহণ কৰিয়াছেন ॥৩৭॥

অতএব কৃষ্ণ ! আপনাবা সকলে যুদ্ধে তুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি বাজগণকে যে বধ  
 কৰিবেন, সে বিষয়ে আমাৰ কোন সন্দেহ নাই ॥৩৮॥

নবশ্ৰেষ্ঠ ! আমি স্বপ্নে ইহাও দেখিয়াছি যে, নকুল, সহদেব ও মহাবথ  
 সাত্যকি ইহাৰা তিন জন শুভ্রবৰ্ণ কেযুব, কবচ, মাল্য ও বসন ধারণ কৰিয়া  
 পাণ্ডুবৰ্ণ ছত্ৰ ও উত্তৰীয় বস্ত্ৰে আবৃত হইয়া উত্তম মনুষ্যবাহনে আৰোহণ  
 কৰিয়াছেন ॥৩৯—৪০॥

শ্বেতোক্ষীষাশ্চ দৃশ্যন্তে ত্রয় এতে জনাৰ্দ্দন ! ।  
 ধাৰ্ত্তৱাত্ৰেষু সৈন্তেষু তান্ বিজানীহি কেশব ! ॥৪১॥  
 অশ্বখামা কৃপাশ্চৈব কৃতবৰ্ম্মা চ সাত্বতঃ ।  
 বক্তোক্ষীষাশ্চ দৃশ্যন্তে সৰ্বে মাধব ! পার্শ্বিবাঃ ॥৪২॥  
 উষ্ট্ৰপ্রযুক্তমাক্রূঢ়ো ভীষ্মদ্রোণৌ মহারথৌ ।  
 ময়্য সার্কিং মহাবাহো ! ধাৰ্ত্তৱাত্ৰেণ বা বিভো ! ॥৪৩॥  
 অগস্ত্যশাস্তাঞ্চ দিশং প্রয়াতাঃ স্ম জনাৰ্দ্দন ! ।  
 অচিরেণৈব কালেন প্রাপ্স্যামো যমসাদনম্ ॥৪৪॥  
 অহঞ্চান্তো চ রাজানো যচ্চ তৎ ক্ষত্ৰমণ্ডলম্ ।  
 গাণ্ডীবাগ্নিং প্রবেক্ষ্যাম ইতি মে নাস্তি সংশয়ঃ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

শ্বেতেতি । শ্বেতদৰ্শনাদেবৈতে স্বাস্থ্যকীৰ্ত্তি প্রতীয়ত ইতি ভাবঃ ॥৪১॥  
 অশ্বখতি । বক্তদৰ্শনাদেব সৰ্বে পার্শ্বিবা যবিশ্বক্ৰীত্যভূমীয়ত ইত্যশয়ঃ ॥৪২॥  
 উষ্ট্ৰেতি । উষ্ট্ৰপ্রযুক্তং বখামিতি শেষঃ । ধাৰ্ত্তৱাত্ৰেণ বা দুৰ্য্যোধনেन চ সার্কম্ ॥৪৩॥  
 অগস্ত্যেতি । অগস্ত্যশাস্তাং দক্ষিণাম্ । প্রয়াতা ভীষ্মাদযো বয়ং চত্বাবো জনাঃ ॥৪৪॥  
 অহমিতি । ক্ষত্ৰমণ্ডলং ক্ষত্ৰিয়সমূহঃ । স্বপ্নে দুৰ্গন্ধদৰ্শনাদিত্যাভিপ্রায়ঃ ॥৪৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

৩৩—৩৮। গুৰানি মৌক্তিকমত্যাঃ ; কেশুবাণি বাহুব্ৰণানি । কৰ্ণত্ৰাণি কৰ্ণাপূবকাণ্যানি  
 শিৰোদেশগাবভা অংসপৰ্য্যন্তং লবমানানি কৰ্ণাববণানি যেষাং তে গুৰুৰ্বেষুবকৰ্ণত্ৰাঃ ॥৩৯--৪৫॥

জনাৰ্দ্দন । দুৰ্য্যোধনেব সৈন্তেব মধ্যে এই তিন জনকে আমি স্বপ্নে  
 শ্বেতোক্ষীষধাবী দেখিয়াছি । কেশব ! আপনি তাঁহাদের নাম শ্রবণ  
 করুন—॥৪১॥

অশ্বখামা, কৃপাচার্য্য এবং সাত্বতবংশীয় কৃতবৰ্ম্মা । মাধব ! আব সকল  
 রাজাকেই আমি স্বপ্নে বক্তোক্ষীষধাবী দেখিয়াছি ॥৪২॥

প্রভু মহাবাহু ! স্বপ্নে আব দেখিয়াছি—মহাবথ ভীষ্ম ও দ্রোণ যেন  
 আমার ও দুৰ্য্যোধনেব সহিত উষ্ট্ৰচালিত বথে আবোহণ কবিযাছেন ॥৪৩॥

জনাৰ্দ্দন ! তাহাব পব আমবা চাবি জনই যেন দক্ষিণদিকে চলিয়াছি ।  
 অতএব আমবা চাবি জন অচিবকালমধ্যেই যমালয়ে যাইব ॥৪৪॥

(মোট কথা) আমি, অশ্ব বাজাবা, এমন কি যে সকল ক্ষত্ৰিয় এখানে উপ-  
 স্থিত হইয়াছেন তাঁহাবা, আমবা সকলেই গাণ্ডীবানলে প্রবেশ কবিব ; এ বিষয়ে  
 আমাব কোন সন্দেহ নাই ॥৪৫॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

উপস্থিতবিনাশেষং নুনমদ্য বহুক্ষরা ।

যথা হি মে বচঃ কর্ণ ! নোঽপৈতি হৃদয়ং তব ॥৪৬॥

সৰ্বেষাং তাত । ভূতানাং বিনাশে প্রত্যাপস্থিত্তে ।

অনয়ো নয়সঙ্কাপো হৃদয়ান্নাপসর্পতি ॥৪৭॥

কর্ণ উবাচ ।

আপি ত্বাং কৃষ্ণ ! পশ্চাত্তমো জীবন্তোহস্মান্মহার্ণাৎ ।

সমুত্তীর্ণা মহাবাহো ! বীব ! ক্ষত্রবিনাশনাৎ ॥৪৮॥

অথবা সঙ্গমঃ কৃষ্ণ ! স্বর্গে নো ভবিতা ধ্রুবম্ ।

তত্রোদানীং সমেষ্ঠামঃ পুনঃ সার্কিং ত্বয়াহনঘ ! ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

উপোতি । হে কর্ণ । ইদং বহুক্ষরা, অদ্য ইদানীম্, নুনং নিশ্চিতামব, উপস্থিতবিনাশা । যথা হি যেনৈব হেতুনা, মে বচঃ পাণ্ডববাংহ্যদানশাস্তিবিধানাদিবিষয়কং বাক্যম্, তব হৃদয়ম্, নোঽপৈতি ন প্রবিণতি ত্বং তদমুৰূপং কর্ত্ত্বং নেচ্ছসীত্যর্থঃ ॥৪৬॥

কথমেতদিত্যাহ সৰ্বেষামিতি । হে তাত । বিনাশাগমাদহুকম্পাঃ । অনয়ো দুর্নীতি-  
বপি, নয়সঙ্কাপঃ স্ননীতিতুল্যঃ স্মাৎ । অতএবাগাবনযো হৃদয়ান্নাপসর্পতি ন যাতি ॥৪৭॥

অপীতি । অপিঃ প্রপ্তে । জীবন্তো বয়ম্ । ক্ষত্রাণাং বিনাশনং যত্র তস্মাৎ ॥৪৮॥

অথবেতি । অথবা, হে অনঘ । নিম্পাপ ! কৃষ্ণ ! তত্র বৈবুঠাখ্যে স্বর্গে ত্বাং সার্কিং  
পুনঃ নঃ সন্মাকং ধ্রুবং সঙ্গমঃ সম্মেলনং ভবিতা । ইদানীং সমেষ্ঠামো গমিষ্ঠামঃ ॥৪৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘কর্ণ ! নিশ্চয়ই এখন এই পৃথিবীটাবই ধ্বংস উপস্থিত  
হইয়াছে । যে হেতু আমাদের কথাগুলি আপনার হৃদয়ে প্রবেশ কবিল না ॥৪৬॥

কাবণ, ধ্বংস উপস্থিত হইলে, সকল লোকেবই দুর্নীতিও স্ননীতির আয়  
হৃদয় হইতে অপমৃত হয় না’ ॥৪৭॥

কর্ণ বলিলেন—‘মহাবাহু ! বীব ! কৃষ্ণ ! আমরা জীবিত থাকিয়া এই  
ক্ষত্রিয়নাশক মহাযুদ্ধ হইতে উত্তীর্ণ হইয়া আবার আপনাকে দেখিতে পাইব  
কি ? ॥৪৮॥

অথবা, হে নিম্পাপ ! কৃষ্ণ ! সেই স্বর্গে আবার আপনার সহিত নিশ্চয়ই  
আমাদের সম্মেলন হইবে ; এখন আসি ?’ ॥৪৯॥

(৪৬)...যথা হিতে বচঃ কর্ণ । নাঽপৈতি হৃদয়ং তব—পি । (৪৭) স্বর্গে নো ভবিতা  
ধ্রুবম্ পি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

ইতুভ্ৰু। মাধবঃ কর্ণঃ পরিষজ্য চ পীড়িতম্ ।

বিসর্জিতঃ কেশবেন রথোপস্থাদবাতরং ॥৫০॥

ততঃ স্বরথমাস্থায় জাম্বুনদবিভূষিতম্ ।

মহাত্মা বৈ নিববৃতে বাধেযো দীনমানসঃ ॥৫১॥

ততঃ শীঘ্রতরং প্রায়াৎ কেশবঃ সহসাত্যকিঃ ।

পুনরুচ্চারয়ন্ বাণীং যাহি যাহীতি সারথিম্ ॥৫২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষামিক্যামুদ্যোগপর্বণি

ভগবদযানে কর্ণোপনিবাদে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:~:~:—

ভারতকৌমুদী

ইতিভূতিঃ পীড়িতং পীড়নং যথা আতুখা দৃঢ়মিত্যর্থঃ । বথশ্চ উপস্থাদুপবিভাগং ॥৫০॥

তত ইতি । জাম্বুনদৈঃ স্বর্ণৈর্বিভূষিতম্ । দীনমানসঃ, ক্ষত্রমাত্ত্বংসসম্ভাবনাং ॥৫১॥

তত ইতি । সাত্যকিনা সহেতি সহসাত্যকিঃ । পুনরুবাং বাবম্, উচ্চাবয়ন্ ক্রবন্ ॥৫২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদযানে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

ভাবতভাবদীপঃ

তব হৃদযং কল্প মম বচো নোপৈতি নান্দ্রীকবোতি ॥৪৬—৪৯॥ পীড়িতং যথা আতুখা গাঢ়ং  
পরিষজ্যেত্যর্থঃ ॥৫০—৫২॥ ইতিকবণে কর্ণোপনিবাদঃ কর্ণশ্চ ভেদনম্ ।

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৪॥

—(:)—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কর্ণ এই কথা বলিয়া কৃষ্ণকে গাঢ় আলিঙ্গন করিয়া  
এবং তাঁহার নিকট বিদায় লইয়া বথ হইতে নামিলেন ॥৫০॥

তাঁহার পব মহাত্মা কর্ণ স্বর্ণভূষিত আপন বথে আবোহণ করিয়া বিষম চিত্তে  
হস্তিনাব দিকে বিবিধা চলিলেন ॥৫১॥

তদনন্তর কৃষ্ণও ‘যাও যাও’ এই কথা সাবধি দাকককে বাব বাব বলিতে  
পাকিয়া সাত্যকিব সহিত অতিসহব গমন কবিতে লাগিলেন ॥৫২॥

—:~:~:~:—

† সঞ্জয় উবাচ—পি বা ব বা । (৫১) মহাত্মাভিনিবগতঃ পি বা ব বা । \*

‘ত্রিচত্বাবিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

